Grabié COURLET

L'ENFANT DE LA RÈINO JANO

Rouman

Prix Frédéric Mistral 1962

INTRODUCTION

Gabriel Courlet, né à Aureille (Bouches-du-Rhône) le 16 Juillet 1900. Il y est mort le 31 Octobre 1980.
Il fut instituteur et termina sa carrière d'enseignant en 1955 comme directeur d'école primaire à Gardanne, il se retira alors dans son village d'Aureille.
Dans sa jeunesse il écrivait des poèmes en Français et a même publié un recueil, "Poèmes Hindous" aux éditions d'Art de la France Littéraire de Royan dans les années 1920. En ce temps- là il se passionnait pour l'exotisme des Indes et a aussi écrit une tragédie en 5 actes et en vers français "Le Ramayana".

Il a écrit en Provençal de nombreux petits contes. Il a recueilli les contes traditionnels qui se racontaient à la veillée et en a fait un livre sous le titre "Contes de ma mère l'oie" (1945).
Mais, il a aussi écrit d'autres contes de son invention ou racontant des aventures authentiques arrivées à sa famille où à ses amis.
En 1949 il avait présenté au prix Mistral un recueil de ses contes intitulés "Contes de mon village".
Il ne gagna pas le prix, mais reçut une lettre du jury, ce qui est inhabituel, l'encourageant et lui disant qu'il n'avait pas été retenu à cause de l'importance de l'œuvre de Louis Bayle qui remportait le prix avec "Contes de la mer et des îles".
En 1962, il proposa au jury un important roman historique "Le Fils de la reine Jeanne" et cette fois-ci obtint le prix Mistral. Malheureusement cette œuvre n'a pas été publiée.
Il a encore écrit un autre roman "Kitis, la petite cité morte" qui a pour décor le site archéologique de Saint-Blaise, près de Fos - il faut dire que Gabriel Courlet fut instituteur à Fos au début de sa carrière
Aucune de ces œuvres n'a été imprimée, et pourtant leur valeur a été reconnue par un prix important, le prix Mistral. Mais c'est là la grande misère de l'édition provençale qui n'arrive pas à répandre les œuvres de ses écrivains. Un trésor est peut-être caché dans la pile de cahiers remplis de la fine écriture de ce maître d'école, qui a travaillé sans relâche toute sa vie.
Quelques jours avant sa mort il avait mis la dernière main à une étude très documentée et illustrée de dessins et de photographies dont le titre est "Tericia" et consacrée aux vestiges archéologiques de Mouriès, à côté d'Aureille, également inédit. Seul un extrait de "La reine Jeanne" remplit trois pages du livre de Dourguin et Mauron "Le Provençal à l'école".

Quelques autres extraits de l'œuvre de Gabriel Courlet ont pu être publiés dans des revues comme "la cigale et la fourmi" qui parut dans un des premiers bulletins de Provençal à l'école - mais n'est pas cité dans la bibliographie du numéro 100 de cette revue. Cette fable, d'après La Fontaine, mais dans le style propre à Courlet, fut composée vers 1927 et se chante sur un air de l'époque. Gabiel Courlet l'avait écrite pour faire chanter les enfants en Provençal. Il se trouve donc que c'était aussi un précurseur de l'enseignement du Provençal.
Trouvera-t-on le moyen de faire connaître cette œuvre cachée?

PUBLICATION AUTORISÉE PAR LA FAMILLE.

Gabriel

I

CARLET

Lou soulèu avié de-segur pas mai de miech ouro d'aut, aquéu bèu matin dóu dès d'Outobre de l'an 1352; La vilo d'Arle s'atrouvavo deja tout en aio, de l'Auturo à la Cavalarié en passant pèr lou Bourg-Nòu, - e à la Rouqueto en passant pèr lou Plan-de-la-Court. Li cènt marchand barrulaire que, d'ourdinàri, vanegavon pèr carriero tout lou sanclame dóu jour, semblavon vougué se despacha de jita sa crido per acaba d'ouro sa tournado, coume lou fasien li matin de grand fèsto. E li meinagero, de soun coustat, sachènt que de jour ansin, ié falié èstre mai matiniero qu'à l'abitudo, avien dubert si contro-vènt e si porto tre l'aubo.
Ansin, lou vièi Chabaud passavo emé sa barioto e cridavo de sa voues engamado:
— Li gavèu, quau n'en vòu?
Lou grand marchand de la cambo roubino, éu, panardejavo en balançant sa longuo man peréu estroupiado: vendié d'aguïo, de fiéu, de dentello, de bebèi, de belòri, d'articlarié de touto merço. Zouè la peissouniero, soun archimbello acroucado à l'anco, se desgargamelavo pèr crida:
— Li bèu muge! lis anguielo vivo!.
L'escoubihié, segui de soun ase de la dindanto campaneto, rabaiavo li bourdiho. Lou curo-pàti, de porto en porto, prenié li tineto pèr li vueja dins la grand bouto quihado sus sa carreto e, pèr douna signau de soun passage, largavo de paraulo trivialo que-noun-sai...Tout acò, dise, avien mai d'uno ouro d'avanço.

Matinié tambèn èro Carle, lou pichot barralié segui de Griset, soun asoun que pourtavo dous barriéu d'aigo lindo embasta sus l'esquino. Lou drole, éu tambèn cantavo soun coublet, un coublet autant agradivamen couladis que l'aigo que vendié.

Veici moun aigo claro
Davan voste lindau.
Espère pas tout aro
Aquéu que ié fai gau,
O ié fara pas mau!

An, daut! li meinagiero,
Que tout moun tèms es pres
Vòsti bèllis eiguiero,
Fau que me li pourgés,
O d'aigo n'aurés ges!

Lou tourne à dire: li femo courrien bourrido. Avien meme pas lesi de se couifa, de s'alisca, de faire sis obro davans que sieguèsse dès ou vounge ouro. De-longo ié falié pouncheja sus sa porto, un cop pèr uno causo, un cop per uno autro, croumpa d'eiçò emai dóu rèsto: de pèis à Zouè, de pan au fournié, de gavèu à Chabaud, de liéume à la grosso Teresa, d'aigo au pichot Carle e que sabe mai...
Acò vous estouno bessai que, d'aquelo epoco, l'aigo se croumpèsse coumo tout ço qu'es de besoun dins un oustau. Es que li pous, à l'Age-Mejan, n'i'avié pas tant qu'acò en Arle e, se coulavo pas liuen lou Rose, empacho pas que soun aigo èro treblo, la majo-part dóu tèms, e

gaire bono per béure. Li paure la carrejavon à cha ferrat e à bout de bras, di bord dóu flume à sis oustau, per lava sa terraio o si mavoun; li riche, éli, s'espargnavon aquelle courado e croumpavon soun aigo i gros barralié. Mai pèr ço qu'èro de l'aigo lindo e bevablo, i'avié que lou picho Carle que n'en vendeguèsse. E pacan coume catau èron bèn countènt que passèsse emé si barriéu.

Carle èro un enfant d'aperaqui sèt an. Soun age, emai res lou couneiguèsse au just, se devinavo proun i dènt nouvello que pounchejavon à si meissello. Lou pichot sabié quasimen rèn de si parènt. Just se ramentavo un brisoun sa maire, emai l'aguèsse plus visto despièi d'annado e d'annado. Disié qu'èro uno grando dono de la cabeladuro bloundo que restavo dins un castèu e que lou prenié, autre-tèms, d'entre li bras de sa nourriço pèr lou poutouneja e lou tintourla... uno richo dono touto couberto de jouiéu, uno bono fado pariero à-n-aquelo di conte. Soun paire, l'avié jamai couneigu. E per ço qu'es dóu castèu, sabié gaire ounte istavo; pamens, se pensavo que devié s'auboura alin, en Itàli. Sa maire, la cresié meme d'aquéu païs: i'avié-ti aprés de ié dire " Mamina mia ", qu'acò 's parladuro italiano?

Mamina mia! Sa meireto, quant de cop l'avié-ti pas sounado ansin, emé la memo ancié qu'un cabret bèlo la siéuno tre que la vèi plus? Quand de cop l'avié-ti pas sounado à la desesperado, desempièi lou jour que de guerrié l'èron ana rauba dins soun castèu, éu, paure mignot, pèr l'enmena liuen, forço liuen, dins un païs de mountagno? Segur, èro di que sa maire, la devié plus revèire e que soun mau-sort, en lou derrabant d'encò siéu, l'avié desmama pèr sèmpre, éu tant jouine, di càudi caranchouno que li enfant trovon d'ourdinàri dins li bras meirenau. Avié meme pas 'gu l'ur de resta entre li man d'aquéli que s'èron carga d'éu dins li proumié tèms dóu raubatòri. Mant un cop changè de mèstre, changè de païs. Mounte lou charlantèron pièi pas? Ié faguèron meme passa li mar. Autant que l'avié pouscu coumprendre, avien fa d'éu uno marchandiso que se vendeguè mai que d'un cop. Aleva lou feble souveni d'aquéli tressimàci, aleva que se ramentavo sa maire tant bello e tant bono, sabié que dos causo: que ié disien Carle e que sa coundicioun, aro, ère l'esclavitudo.

I'avié un parèu d'an qu'èro esta adu en Arle pèr Mèstre Arnaud, un ome d'aperaqui trento an que lou croumpè un jour pèr quinge flourin d'or à-n-un Mouro-Sarrasin de la ribo africano.

Mèste Arnaud èro un marin coume, d'aquéu tems, n'avié forço en Arle, un d'aquéli marin que podon pas se faire au mestié de navega rèn que sus lis aigo dóu Rose e que s'avanquisson liuen sus la mar. Aquel ome, pas proun drud pèr travaia à soun comte, s'èro louga à-n-un patroun. Partié ansin sus mar pèr des mesado de tems e de fes que i'a per d'annado entiero. Avié pèr mouié Arnaudo, uno pauro femo que, dins li proumié tèms de soun meinage, fagué la marrido coucho d'un mourtoun que la leissè garoio di cambo. Soun ome, quand tournavo en Arle, la trouvavo tóuti li cop mens doulènto de soun infiermieta que dóu desespèr de pas avé un enfant, un enfant pèr l'assoula dins sa souleso e soun mal-astre. Alors poudès crèire qu'eiçò ié fuguè uno belle joio quand Meste Arnaud i'aduguè lou jouine Carle qu'avié, d'aquéu tems, aperaqui cinq an.

E quent poulit pichot! La bravo femo, emai sieguèsse pas de soun sang, se boutè à l'ama coume se pòu gaire dire. De soun coustat, l'enfant respoundeguè tout-plen en tóuti li caranchouno, mai lou sant relicle d'adouracioun que, fidèu, gardavo dins soun cor pèr aquelo que fuguè sa bono maire atebesissié, mau-grat éu, sis estrambord. I'a d'aquéli causo, vesès, que se coumandon pas.

Au jour que coumenço aquesto istòri, i'avié mai d'un an que Mèste Arnaud, parti tourna-mai pèr un long viage en Palestino, dounavo plus signe de vido. Desempièi bello passado s'èron esvali li sòu qu'avié leissa à sa mouié pèr viéure, elo emé l'enfant; e lou drole, que voulié pas vèire sa mestro sènso pan, avié agu l'idèio de se faire presta un ase e dous barriéu. Li Paire Trinitàri, que soun pous èro procho dóu Marcat-Nòu, ie permeteguèron de ié tira d'aigo tant que voudrié. Fuguè ansin que Carle venguè barralier. Brave e atravali que- noun-sai, se faguè lèu uno bello pratico. L'estiéu d'avans, meme, avié acampa de sòu à rounfle; fai qu'Arnaudo

pousqué, dóu cop croumpa Griset l'asoun emai li dous barriéu que ié servien de bastado. Ansin anavon li causo.

An, daut li meinagero;
Que tout moun tèms es pres
Vòsti bellis eiguiero...

Aquelo cansouneto, Carlet l'avié facho de soun sicap e la cantavo forço poulidamen pèr carriero. Tout Arle lou couneissien, lou pichot barralié, e mant un gènt ié croumpavon soun aigo. Res s'èro avisa enjusco alor de vèndre d'aigo claro, e èro pas li grand barralié, adusènt aquelo dou Rose à pesanto embastado de miòu vo à grand bouto quihado sus de carreto, que fasien councurrènci à l'enfant, estènt que sus acò d'aqui, coume dins tout, la quantita noun pòu faire targo à la qualita.

Veici moun aigo claro
Davans voste lindau...

em' acò, li femo najesavo sus sa porto pèr apara si pechié.
Alor Carle destapavo la boundo d'un barriéu, derrabavo uno caviheto, en bas, à ras di douello, e l'aigo rajavo dins li eisino, linde à faire gau. Lou jouine barralié pourtavo à sa centuro uno escarsello de cuer mounte sarravo l'argènt de si recèto. E i'arrivavo souvènt de se vèire larga de gros sòu, de patac que si pratico refusavon que n'i'en tournèsse la mounedo.
Tóuti l'amavon bèn en Arle, lou pichot barralié. Èro poulit coume lou jour, emé si péu blound e si iue negre. Abiha d'uno robo coulour de castagno, caussa d'ùni semello de bos que tenien à si pèd pèr de courrejo s'enviróutant à si boutèu, encapela d'un bounet à la napoulitano que ié retoumbavo sus l'espalo e d'ounte si pèu blouca s'escapavon à flot, l'esclau de Mèste Arnaud, emé sa caro coulourido, si dent tant blanco dins soun sourrire, si bras e si boutèu redoun, semblavo l'enfant Jèuse intrant dins Jerusalèn emé soun ase.
— E dire, fasien li femo meravihado de tant de poulideta, dire qu'aquéu pichot es qu'un esclau, pecaire!
Aquéli que pourtavon un enfant dins soun sen decessavon pas de l'aluca coume de n'en prendre la còpi, segound la cresènço simplasso de l'epoco. N'i'avié meme que ié croumpavon d'aigo rèn que sus l'estiganço de ié faire uno brassado au moumen que lou pagavon. Mai que d'un cop, éu se vesié envirouna de femo que se disputavon pèr ié baia li meióuri groumandiso vo la plus grosso pèço de mounado. Èro pièi pas rare que lou pichot Carle s'entournèsse au siéu emé soun escarcello e soun ventroun autant bóusaru que bourso e panso lou poscon èstre, l'uno de sòu e l'autro de privadié. I'avié de femo que lou voulien abiha, e lou drole reçaupié alor de vestiduro encaro flamo novo qu'aneron plus is enfant aguèn trop lèu creissu.
Un esclau! O Carle èro un esclau car, au siècle XIV°, l'esclavitudo eisistavo encaro. Se lou voulès teni de meiouro part, vous que legissès aquelo istòri, avès que de furna dins li cartulàri di noutàri d'aquel tems, se la pòusso di siècle vous fai pas pòu,- e veirés que, sus la plaço d'Arle, ère proun souvènt que li tabelioun enregistrèsson de vèndo d'esclau. Trouvarés tambèn, din lis annalo de la vièio ciéuta, d'article retrasènt de fa mounte des Barbaresc, vengu pèr mar e remountant lou Rose, se rendeguèron mèstre, pèr souspresso, d'un mouloun de gènt, ome, femo, enfant, e que lis enmenèron de forço, coume esclau, au païs african. Legirès meme, dins la lengo de l'epoco, que mant un Arlatan ansin rauba fuguèron racheta sus la costo aràbi e pièi rapatria bono-di l'intercessioun di Paire-Trinitàri qu'acò 're soun obro majo.
Ansin vous estounarès plus que lou pichot Carle, bessai rauba sus li ribo italiano e enmena au païs maugrabin, siègue esta vendu coume esclau à Mèstre Arnaud en cerco d'un enfant pèr sa mouié infiermo.

Esclau! esclau, ai-las! Lou sabié de rèsto, lou paurinèu, qu'èro un esclau. Noun que sa persouneto aguèsse toumba encò de mèstre crudèu, entre de man tabassarello, - pèr acò d'aqui, lou drole jouïssié dins soun mal-astre, de la raro benuranço d'èstre ama d'éli, memamen que se metien à noun plus pèr coumpli tóuti si pichot souvèt - mai lis enfant de la vilo, couneissènt sa coundicioun, se tenien gaire de lou trata coume un paria. De meichànti paraulo, de misèri, d'escarnimen, de secutarié de touto meno, n'en vos? - vaqui-n'en!

— Lis esclau, lis esclau, ié fau de cop de pau! bramavon aquéli pau-vau de carriero.

Carle devourissié ansin manto uno avanìo. Si secutaire n'i'en fasien de la touto: engaugnavon sa cansouneto, lou bachuchavon, estrigoussavon soun ase pèr lou faire lampa souto sa cargo d'aigo, e acò fin-qu'uno bono gènt, armado de soun escoubo o d'un bastoun, venguèsse apara lou pichot barralié.

Esclau! Boutas! lou drole aguè lèu sesi ço que voulié dire un noun parié. Sachè ansin qu'èro pas un gènt coume lis autre. Croumpa pèr quinge flourin dins un marcat aràbi - ié semblavo encaro de vèire Meste Arnaud coumta li pèço d'or - avié pas lou dre de se crèire l'egau d'aquélis enfant qu'avien paire e maire. D'ùni fès se vesié au meme rèng que soun asoun, au meme rèng qu'aquélis avé que se vendien, li jour de fièro, à la porto de la Miliço. Lis ase reçaupon de cop de bourdo, li fedo de cop de bastoun, e n'i'a ges que ié prengue l'envejo de reguigna, lis esclau reçaupon de cop de pau, e, pas mai que lou bestian, an de rebeca. Ansin siegue! l'enfant avié fini pèr regarda li causo d'aquéu biais.

Malurous Carle! Se n'en plagnié meme pas à sa mèstro quand tournavo au siéu. En de que bon? La pauro infiermo, de qu'aurié pouscu faire, elo qu'avié deja grand peno pèr se tirassa de soun fougau à soun lié, en s'ajudant d'uno escabello? E pièi èro talamen douço, aculissié "soun Carlet" emé tant d'amanço, emé tant de calourènti brassado que, tre rintra dins l'oustau, éu se sentié quatecant assoula de tóuti si misèri. E de-mai, sabès, aguèsse pas risca de douna à sa bono mèstro lou plus pichot soucit. Pèr tout dire, crese pas que, d'entre lis enfant d'aquel age, se n'en capitesse forço d'autant brave, d'autant valènt, d'autant estouï.

Entremens, au mié de la ninèio arlatenco, vesias pas que de pau-vau. I'avié au mens un drouloun que soun amista anavo au pichot barralier. Avenié meme proun fes que li dous enfant se rescountrèsson. Aquéu pichot dóu meme tèms que Carlet, ié disien Bertranet. Emai vaneguèsse de-longo pèr carriero e fuguèsse souvènt autant espeiandra que si jouìni cambarado barrulejaire, Bretranet èro pas un gandoulin dóu commun. Soun paire, un gentilome d'Arle, èro -tenès-vous bèn! - Mounsen Bertrand de Lamanoun, descendènt d'uno famiho de vièio noublesso forço couneigudo. Au siècle XII°, un Bertrand de Lamanoun, troubaire renouma, avié coumpausa de serventés qu'avien fa grand brut dins lou mounde d'auto-man, estènt qu'aquéli serventés passavon au vinaigre li catau de l'encountrado que fasien un pau trop di siéuno. Mai proun de di pèr aro; vendra lou moumen de n'en parla longue-mai. Ço que comte eici es de vous faire saupre que li Bertrand de Lamanoun (de paire en fiéu einat pourtavon sèmpre lou meme prenoum) figuravon entre la noublesse prouvençalo, coume de gènt forço libre dins si ate e dins si paraulo. Rèn d'estounant alor que si pichot, tout noublihou que sieguèsson, se veguèsson douna la largo tre qu'èron capable de vanega.

Dirai meme qu'acò fasié l'óuriginalita d'aquelo famiho de bandi sis enfant au mitan dóu mounde pèr fin que, d'esperéli e sus lou viéu, faguèsson aqui l'aprendissage de la vido dins tout ço qu'a de bèu vo de laid. La resulto d'aquéu biais de se mena èro pas d'acò tant marrido, mau-grat ço que se n'en poudrié pensa, pèr-ço- que li Lamanoun èron justamen d'uno naturo à pousqué cousteja li pièji pourrituro sènso se i'embruti pèr autant. Au bèu contro, uno pariero toco metié bèn tant de relèu l'èime requist d'aquelo noblo raço que fin-finalo, i'arregissié de vertu sèmpre que mai auto.

Vaqui quau èro l'ami dóu pichot barralié.

Espère pas tout-aro
Aquéu que ié fai gau,
O ié fara pas mau!

— Hòu Carle! siés ben matinié, vuei?
— Tè! Bertrand, es tu? Me fai bèn plesi de te rescountra. Pèr de-que siéu matinié? Lou dèves bèn devina, que diàussi! Se parlo que d'acò dins la ciéuta. Es raport à la rèino Jano.
— Ah, vese acò d'eici! Nosto noblo coumtesso es en Arle. Tantost i'aura grand fèsto sus la plaço dóu Marca-Nòu e vos pas manca de te planta i proumiero pèr amira soubeirano tant bello e tant bravo.
— Eto! Bertranet, l'as bèn di. E te vouliéu vèire pèr i'ana iéu emé tu ensèn, se ti gènt te n'en, laisson lou lesi.
— Pos coumta sus iéu, mon bèl ami. Nous esperaren l'un vo l'autre à l'encrousaduro di carriiero dóu Valat e dóu Pous di Trinitàri. Mai proun de di, que te fague pas perdre toun tèms en charradisso. À se revèire, Carlet!
— À se revèire, Bertranet!

An, daut! li meinagiero,
Que tout moun tèms es pres.
Vòsti bèllis eiguiero
Fau que me les pourgés,
O d'aigo n'aurés ges!

Coume lou roussignòu, Carle se groupè mai à larga, long di carriero e dins l'aire siau d'aquelo resplendènto matinado d'Outobre, sa cansoun poulideto.

…….....

Sus lou cop de miejour, alor que dins lou cèu blu li campano trasien soun angelus restountidous, Carlet, segui de soun ase tout galoi de la lougiereta de si barriéu vuege e de la proumesso d'un rastelié bèn apastura, Carlet tournavo encò de sa mèstro. L'ase e l'enfant quasimen courrien, emai mountèsse lou camin, car vous dirai que soun lougis èro au quartié de l'Auturo.
L'Auturo! Vous estounarés, èro-ti pas, emé lou Plan-de-la Court, lou caire des richas? L'avès di. E sarés encaro mai sousprès se 'n-cop vous aurai aprés que l'oustau de la pauro Arnaudo s'aubouravo dins l'anfitiatre rouman. Pas mai qu'acò!
L'anfitiatre rouman! Crese pas qu'un soulet arlaten se posque empecha de trefouli en alucant mounumen tant gigantesc. Tout enfant d'Arle que sieguen, avèn bèl èstre acoustuma de lou vèire eigreja si cènt- vint arco dins l'avuglanto lus dóu soulèu o souto li rai d'argènt de la luno, l'espetaclous mounumen, es di que nous espatara tant qu'auren d'iue pèr lou mira. Lou cor nous boumbis d'emoucioun e sian sèmpre que mai meraviha davans uno obro d'aquéu calibre, uno oubrasso que, sourtido de la feblo man di ome, a bravaja, bravajo e bravajara longo-mai, sèmblo, tóuti li tempèri e tóuti boulouverso. N'i'aurié meme pèr crida au miracle. L'anfitiatre, quau l'a pas vist noun pòu, de-segur, se lou figura tant couloussau. Acò vous escracho de sa masso e de sa majesta. Tant-mai vous avançàs de si pieloun massis e titanen, tant-mai vous fasès, vous l'efèt d'uno fournigo au pèd d'uno mountagno. Aqui, avès tout-plen l'idèio de la pichounesso de voste persouno.
De -vuei, à-n-aquelo gamo d'emoucioun e de sentimen, vèn s'apoundre un prefound respèt pèr aquelo meraviho de l'antiqueta, laisso magnifico de nòste àvi. Mai à l'Age-Mejan, ai-las! li gènt se vesien talamen secuta de tout biais dins la cativié de soun tèms, resulto de siècle de

barbarié, qu'un respèt parié li pretoucavo gaire. Se d'asard, dins si pantai, l'aspèt grandas dóu coulosso de pèiro capitavo de ié douna la justo idèio de la vido fastuouso dóu rèire-tèms, éli, pelegre que-noun-sai en coumparanço de si rèire bèn-astra, éli que semblavon desenant fa pèr pica de gip, aquelo vido dis ancian, la regardavon coume lou paradis perdu, coume l'age d'or que jamai plus se recoubrarié. Ainsin, empli d'amaresso despoudera pèr l'ignourènci de soun epoco, deima pèr li flèu qu'avien noum pèsto o colera, arrouina de-longo pèr li desbord dóu Rose e lis envasioun guerriero, fourça de lucha de-countùni contro un enemi nouvèu, maucoura enfin pèr tant de revirado, avien fa la crous de sant-eissu sus tóuti sis espèr. Alor se coumpren qu'aquéu poplo, acantouna qu'èro dins lis apreissànti necessita de cade jour, se soucitèsse gaire di bèu vestige dou passat e que, noun pas li respecta, li releva, li counserva, se boutèsse à li piha, pèiro à cha pièro, pèr basti sis oustau, adouba si bàrri, remounta si glèiso, si capello e si couvènt.

D'entre li meraviho de l'antiqueta, l'anfitiatre rouman noun déu qu'à soun imbrandablo soulideta la sauvo-gàrdi de sa carcasso, mai unicamen de sa carcasso. Car, lou vène de dire, fuguè pas franc en plen dóu vandalisme dis ome. Ah, lis ome! - es pietous de lou retraire - lis ome, piège que li tempèri, se carguèron de lou descara d'ouno orro maniero. Sauprés que lou coulosso de pèiro i'entre-pareiguè coume un sauvadou de trio pèr lis apara au moumen dis envasioun barbaro. Adounc, lèu, lèu, dins la despachado mounte vous buto lou dangié derrabèron tant e pièi mai de pèiro à l'anfitiatre... N'en tapèron tóuti lis arco pèr n'en faire de lojo, bastiguèron, dins l'areno e sus li gradin, un moulon d'oustau e, dins lou meme vanc, aubourèron quatre tourre menaçanto sus la courouno dóu mounumen. Fin-finalo, lou bèu cap-d'obre anti se mudè d'aquéu biais en uno ciéutadello espeteclouso, en uno fourtaresso inespugnablo. Ansin, lou materiau emplega pèr aquéli bastisoun nouvello noun sieguè tira, ai-las! d'en-liò mai que sus plaço. E, pèr n'en fourni, la fino atico dóu coulisèu arlaten ié passé touto e peréu lis lausasso di gradin d'en-aut que fuguèron chaplado segound li besoun. Quent degai moustre se faguè 'qui!

En 1352, i'avié quasimen cinq-cènts ans que l'anfitiatre èro esta adouba en ciéutadello, e vai soulet qu'emé lou travai sournaru d'ùni cinq siècle de descrepitudo lou cop d'iue aguèsse chanja. Li quatre tourre s'èron descretado; li fenestroun trauca dins li paret que tapavon lis arco avien perdu soun fenestrage e badavon, lamentable, negre e prefound coume li councavo sènso iue di tèsto de mort; lis oustau que peravans, fasien un tant poulit roudelet long de si carriero roundo, èron rousiga de vieiun e mai que d'un s'èron afoundra de la téulisso o fendascla de la façado. Tout acò fai que pau à cha pau, li gènt avien abandouna la ciéutadello e s'éron istala dins d'oustau basti de nòu en-foro e tout alentour de l'anfitiatre. Aquélis oustau s'apielavon is arco dóu ras-de-sòu e envirounavon lou mounumen d'uno grando centuro belèu gaire armouniouso mai de-segur forço pintouresco.

Ansin, au tèms que parle, l'en-dedins de la ciéutadello s'enanavo en douliho. S'atrouvavo aqui dintre encaro mai de rouino qu'en-liò mai en Arle, e li ràris oustau que pèr cop d'astre, tenien encaro dre au mitan d'un aclapadis parié noun servien de lojo qu'i pàuri gènt coume Arnaudo.

Es vers aquéu caiéu, aquelo jouncado de clap brut, de mourtié enmoulina, de gravèu segrenous que se despachavo Carlet, segui de soun ase porto-barriéu. Viravo à l'entour de l'edifice pèr ajougne l'arcoulo que n'èro l'intrado. Aqui, uno bello souspresso l'esperavo. Avenguè que, subran, se turtè coume un tòti-mòti contro un ome qu'avié pas pouscu devista à tèms, estènt que, venènt dóu soulèu, sis iue destriavon rèn de rèn souto l'arco souloumbrouso. E tout d'un tèms, aquel l'ome l'arrapè, l'aubourè dins si bras e faguè clanti de gros bais sus si gauto redouno en ié disènt:

— Enfin te vejo-eici, moun bèu! Ah, que me languissiéu de te vèire! E coume as creissu! E coume siés toujour poulit!...

Aquel ome èro Mèste Arnaud que venié de tourna en Arle après mai d'un an de viage. Ah! vous assegure que Carlet fuguè pas long d'establa soun ase dins un croutoun de l'anfitiatre, de

lou descarga de si barriéu, de l'aspatura, ajuda dins soun obro pèr Mèste Arnaud. E fuguè soulamen quand aguè coumpli aquéu devé que, tout en rintrant à l'oustau, leissè tout-plen sis estrambord clanti.

II

LA RÈINO JANO

Sènso comta la segnourié de Trenco-Taio que s'espandissié de l'autro man dóu Rose, Arle se despartiguè long-tèms en dos agloumeracioun: la Ciéuta que partié de la Cavalarié per fini à la limito miejournalo marcado vuei pèr li carriero de Marcat-Nòu e de la Tourre-dóu Fabre, - e lou vièi-Bourg que ié diguèron pièi la Rouqueto e que fourmavo uno segoundo viloto. Aquel arrenjamen vous fasié l'efèt que lou Vièi-Bourg, lis Arlaten de l'Auto-Vilo lou tenien à despart. E, de-verai, acò 'ro bèn acò. Li Rouman quand s'istalèron sus l'Auturo, se vouguèron pas mescla 'mé li terrenau dóu païs. Fai que vesias d'un coustat la bello ciéuta roumano envirounado de si bàrri espés, e de l'autre la vièio e miserablo bourgado celtico que, elo, de cencho n'èro sènso. Pamens, quàuqui siècle plus tard, li gènt dóu Vièi-Bourg s'avisèron d'enmuraia tamben la viloto, car èro plus gaire dins li us, coume autre-tèms, de faire estouïcamen bàrri de pitre davans l'enemi; fau dire que li Barbare tudesc, èro souvènt que venien faire di siéuno dins l'encountrado.

Adounc à parti d'aqui se veguè, desseparant li dos agloumeracioun, uno espèci de courredou entre-mitan li dos muraio fasèn limito, un relarg que ié diguèron lou Mejan. Un tau relarg ié sarié pas esta se li mèstre de la ciéuta avien permés à si vesin d'apiela, dins aquéu rode, si bàrri i siéu. Mai parèis que vouguèron countunia de viéure tout-plen à despart: de permessioun, n'en dounèron ges.

À la longo dóu tèms, pamens, li siècle destrùssi emai li guerro demantelant li muraio, li de centuro coumo li dóu Mejan, lis Arlaten, un pau mai afreiri, s'acountentèron de remounta li

proumiero, leissant aquéli dóu courrredou s'agrasa tout à soun aise. I'abastè de barra li dos intrado dóu Mejan emé de pourtau fourtifica. Dins lou relarg que se gagnè ansin, quàuquis oustau fuguèron basti, aqui-eila, pèr lis ùni, e de jardin fuguèron establi pèr d'autre. Au siècle XIII° noun soubravo, coume rode nus dins lou Mejan, que lou jardin di Paire-Trinitàri, just mounte es vuei la carriero de Marcat-Nòu.
Entremens, lis Arlaten avien toustèms pati que ié defautèsse, en-dedins di bàrri, uno plaço proun grando pèr la desplego de si marcat. Aquéli d'aqui se tenien en-foro de la vilo, davans la porto de la Miliço (vuei porto de la Cavalarié) o sus lou balouard de Digno (vuei balouard di Lisso). Mai li marchand ié mancavon de-segur eta. Li jour de fiero, majamen, èro pas raro que d'arlandié ié venguèsson faire un pihage espetaclous. Alor li conse croumpèron lou jardin di Paire-Trinitàri, desencoumbrèron lou rode de si vièi bàrri rouina e arrenjèron aqui un grand fierau: lou Marcat-Nòu. Li masié que s'acampavon dóu defore pèr lou balouard de Digno intravon dins lou fierau per la porto de Moulegès. Li pratico de la ciéuta i'arrivon pèr la carriero dóu Pous di Trinitàri brancado sus la grand carriero dóu Valat (vuei carriero de la Republico). Tout à l'entour, se durbiguè un mouloun de boutigo, d'aubergarié, d'oustalarié e de cabaret que faguèron lèu dóu rode un di caire li mai boulegadis d'Arle. De-mai, lou fierau de Marcat-Nòu se devinè talamen brave pèr acampa un fube de gènt que restè gaire de deveni tambèn lou caire di grand festenau. Alor se i'estajavo de post coume li gradin d'un cièri lèu mounta e lèu desfa. Èro aqui, à defalimen de l'anfitiatre rempli d'oustau, que se fasié li tourné de l'Age- Mejan, li courso de biòu que Anfos, rèi d'Aragoun e comte de Prouvènço, avié messo à la modo, basto, mant un divertimen poupulàri. Es-ti besoun de dire que, dins d'escasènço pariero, la place èro presso à l'assaut e que dins rèn de tèms, s'atrouvavo negro de mounde, quant que coustèsse lou regardadis?
Aquéu 10 d'óutobre de l'an 1352, vers li tres ouro dóu tantost, tout Arle s'esquichavo dins lou cièri de Marcat-Nòu. Lou tems èro meravihous.Semblavo pas vouguè se decida d'autouneja. Touto la Prouvenço se chalavo d'un esperloungamen de l'estiéu de sant-Michèu, lou soulèu dardaiavo tant que n'avié, coume s'aguèsse vougu favourisa la bello fèsto que s'alestissié. Li post dóu cièri, emai fuguèsson de majo escouènço, plegavon à faire pòu souto lou pès di regardaire à l'espèro. Tout acò èron vengu d'ouro, de pòu de ges avé de plaço. Li gardo avien grand peno pèr soubra aquéli qu'èron reservado i catau, eila, à-dre de la tribuno que devié se i'asseta la rèino de la fèsto. La rèino? Èro bèn uno rèino aquelo que s'esperavo pèr acoumença lou tourné: èro la tant poulido coumtesso de Prouvènço, la rèino Jano.
Vengudo de Naplo en Avignoun pèr vèire lou papo Clemènt VI qu'èro malaut à mouri, avié tira lou plan, en tournant à soun païs, de passa pèr Arle. Sabié qu'èro amado dis Arlaten e que trouvarié bono acuiènço de sa part. Lou cop d'avans que trevè la Prouvènço, es-à-dire en 1348, noun ié venguè qu'en fugidouiro, coursejado pèr soun bèu-fraire Louis d'Oungrìo.
S'èro passa un dramo à la court de Naplo s: lou prince Andriéu d'Oungrìo, qu'èro l'ome de la rèino Jano desempièi 1333 (li maridèron enfant), fuguè estrangla au castèu d'Averso lou 18 de Setèmbre de 1345 e lou brut courreguè que la rèino avié fa la man is assassin. D'aquéu jour, lou rèi d'Oungrìo, fraire de la vitimo, vouguè la malo-mort à sa bello-sorre. Mai ço que ié faguè mounta lou santificètur, boutant lou darrié gran de sau à sa ràbi, fuguè d'aprendre que la sorro de la rèino, la princesso Mario que ié l'avien proumesso pèr mouié, s'èro raubado emé soun cousin Carle de Duras. Jujas!...Dóu cop, Louis d'Oungrìo vesié s'avali soun raive ambicious e secrèt de jougne un jour la courouno de Naplo à la siéuno. Alor, coume un ruscle, se bandiguè sus lou reiaume napoulitan.
La rèino Jano, elo aguè grand gau de s'enfugi, gramaci li galèro dóu Marsihés Jaque de Gaubert qu'èron dins lou port, coume à bèl esprèssi, sèmblo. Ansin tout à tèms, pousquè s'ana recata encò de soun aut aparaire, lou papo Clemènt VI d'Avignoun. Aqui, sachè se defèndre de l'acusacioun d'agué tua soun ome. Pièi, à la novo que soun enemi, fugissènt la pesto, tournavo en Oungrìo, vendeguè Avignoun au papo pèr s'acampa d'argènt que n'èro sènso, e

reprenguè lou camin de Naplo. Aquéu malan, lou flèu negre ravajo tambèn la Prou- vènço, e la malurouso soubeirano, èro gaire esta dins soun idèio de veni vèire si bràvis Arlaten.
Pamens, aquest cop, dins sa countentesso d'aguè derraba au papo malaut la proumesso que d'Avignoun n'i'en sarié fa lou tourne, estènt que noun l'avié chabi qu'à pache de recobre, avié pas vougu manca de passa pèr Arle. À dire lou verai, n'i'en falié pas faire vèire, à la rèino, sus li causo de la poulitico. Sabié qu'Arle èro uno enclavo proun independènto dins si estat e qu'avié, elo la segnouresso en titre, forço à gagna de ié manteni l'amista que ié marcavon li gènt. Bràvis Arlaten! Au contro di Napoulitan, vesien, éli, la rèino innoucènto de tout pecat. Aguèsse pas faugu s'arrisca, coume acò se fasié en Itàli, de murmura qu'avié fa tua soun ome, car alor... basto, vous n'en dise pas mai!
Adounc la rèino-coumtesso èro en Arle. Poudès crèire que lis Arlaten metien tout soun cor pèr ié faire grand cachiero. S'esperavo plus qu'elo dins lou cièri.
Èro la bono modo, d'aquelo epoco, de ramba lou pople i pèd di soubeiran, tóuti li cop qu'entrasié de lou faire. Lou pople amavo de vèire li prince davala d'ùni fes dins li rèng; ié fasié alors óumage d'amanço e de fidelita. Despièi lou rèi de Franço Sant-Louis, d'entre tóuti li soubeiran, n'avié de-segur jamai ges agu coume la rèino Jano pèr tant se chala au mitan de la menudaio. L'encèns d'un pople es souvènt forço agradiéu i rèi ourgueious; pamens, rèn que de vèire emé quent gàubi requist e quento simpleta la rèino Jano reçaupié lis óumage se poudié dire d'elo qu'èro pas l'ourguei que l'adusié vers lou pople, mai pulèu uno amanço vertadiero e uno meravihouso coumunion d'idèio.
La rèino Jano en Arle! Quento alegrìo pèr la ciéuta roudanenco! Uno alegrìo que se pòu pas dire. La rèino, elo, acò i'èro un chale car, tout en estènt de souco anjouvino, toucavo pèr mant un coustat à la raço prouvençalo. E pièi sabié ié vèire clar entre la franco espountanita de l'èime nostre e li grimasso o la fardaduro sempiterno de soun envirounage napoulitan. Viéure à Naplo, qu'èro pamens soun sèti, ié fasié quasimen l'efèt d'un espatriamen. En Prouvènço, dóumaci, se sentié dins lou siéu, e soun cor ié batié meravihousamen à l'unissoun emé lou cor de tóuti. Es pas d'encèns que venié querre dins lou terraire, mai un pau de baume pèr soun amo trop souvènt adoulentido, aquéu baume que vous degouton dins lou cor li càudi caranchouno d'un pople prefoundamen, sinceramen amistadous.
Ansin, coume l'ai di, tout Arlo èro aqui. E vous pode afourti que li gènt trelimavon dins sa longo espèro de la soubeirano tant amado. Tout Arle? Que dise? Mancavo encaro, d'entre li plus tant mai, li grand segnour de la ciéuta,- e d'entre lis autre, noste pichot barralié e soun coumpan Bertranet.
Aquéu d'aqui esperavo, eila, au cantoun de la carriero dóu Pous-di-Trinitàri, e se despacientavo de pas vèire arriva soun ami. Se despacientavo, estènt que tóuti li plaço poupulàri - n'avié pòu - sarien presso dins lou cièri quand pièi se i'acamparien. Se demandavo perqué Carlet fasié tant d'alòngui. D'en-tant lèu, ié sarié ana au rescontre. Sabié pas, Bertranet, que i'avié grando novo dins lou logis de l'anfitiatre e que soun cambarado sacrificavo, à soun devé d'esclau e à l'amanço de si mèstre, sa petelego de courre à la fèsto.
Ah! vèire la rèino Jano, amira aquelo soubeirano que ié l'avièn retracho coume uno divesso, acò 'ro devengu pèr Carlet un pantai que lou pipavo tout. Eu, l'esclau que se jujavo lou mai infime au mié de la menudaio dóu pople, éu, grano de paurihio, babo de rèn dins la plebaio counfuso, s'èro di de rempli sis iue, coume la mesquino toro davans lou parpaioun ufanous, de l'image meravihous de la plus bello di rèino que la terro aguèsse pourta. E, au moumen meme que soun grand souvèt èro à mand de se coumpli, vejo-eici qu'uno endevenènço destampourado sourgissié pèr ié barra camin. Ah, vès! de fes que i'a la vido vous fai de countràri...!
Mèste Arnaud descassoulavo pas sus lou merite dóu pichot barralié que, tant jouine, avié esvarta la misèri de soun fougau, un an de tèms. Tóuti li fa de l'enfant, à-de-rèng, èron retra e de-longo remena coume de lausenjo que lou cor pòu jamai agouta. E la quichado di brassado

calourènto que vous coupon l'alen, e li poutounado que vous fan flouri li rouito i gauto mancavon pas au drole. Mai à dicho qu'acò s'esperlougavo, Carlet, emai lou vouguèsse acata, sentié sa joio s'esvali. Li lausié que se n'en vesié courouna avien pèr éu d'espino, li caranchouno noun ié sourrisien à la longo qu'emé de dènt pounchudo... E aquélis espino e aqueli dènt estrassavon, sènso que mèste Arnaud e sa femo lou veguèsson, lou riche teissut de soun bèu raive. Lou tèms fugissié, fugissié... Alin, au Marcat-Nòu, l'idolo de si pensado anavo parèisse, e éu la veirié pas. La veirié pas aquello bello e bono rèino Jano, éu que, de tóuti lis Arlaten, èro lou que, de-segur, la belavo lou mai.
Assajas de coumprendre, se poudès, ço que, d'ùni fes, se passo dins l'amo d'un enfant. Lou tout es que Carlet perdié que mai sa gaieta. Soun cor se gounflavo à creba, soun gousié fasié esfors pèr pas leissa escapa lou senglout que l'estoufavo, si parpello cremanto se regissien pèr teni lou flus di lagremo aboundouso qu'èron lèsto à fusa... E Mèste Arnaud s'avisavo de rèn, pas mai que sa femo.
Subran, l'enfant n'en pousquè plus: soun gounflige crebè. Acò fuguè un pau coume aquéli marsencado que vous aseigon au moumen que vous i'esperas lou mens, mai que calon autant sutamen que soun estado proumto à debaussa. Lou pichot aguè pas esplica li resoun de soun degòu que soun brave ome de mèstre se decidè, sènso mai, de lou mena au cièri de Marcat-Nòu. Vous l'aviéu pas di que l'enfant avié que de bada pèr se vèire coumplaire sus tóuti si pichot souvèt?

I'a uno bello estirado de l'anfitiatre à Marcat-Nòu, mai lou camin vai à la davalado e, quand sias arlaten, es pas li caiau arroundi de la Crau, caladant adeja li carriero de l'Age-Mejan, que vous empachon de courre se sias preissa. Ansin fasien Mèste Arnaud e Carlet en se tenènt pèr la man; e vous assegure qu'èro pas l'ome que póutiravo l'enfant, mai pulèu aquéu d'aqui qu'entrinavo soun mèstre sus li calado resquihouso.
Emai soun ami sieguèsse en coumpagnié, Bertrand piquè di man en lou vesènt s'acampa. Ié semblè qu'un gros pes ié toumbavo de dessus l'estouma: à la perfin s'acabavo sa longo espèro. Faguè lèu couneissènço de Mèste Arnaud e tóuti très arrivèron au cièri.
Es pas de dire lou mounde que s'encuchavon aqui dintre. À la porto mounte se pagavo pèr intra, lou marin fuguè fourça de sourti si plus gros sòu car, d'entre li plaço encaro libro, noun restavo que li mai carivèndo. Se i'anèron asseta, à la souspresso de tóuti li regardaire esbalousi de vèire lou pichot barralié se bouta au mitan di richas de la vilo. Acò aguèsse meme avena mant un cancan se s'èro pas encapa que la troumpeto di precoun de la rèino Jano, just à-n-aquéu moumen, clantiguèsse pèr anouncia soun intrado dins lou cièri. Ah! mis ami, fuguè qu'un crid dins la poupulasso:
— La rèino Jano!
Tout lou mounde s'aubourèron pèr la vèire e l'aclama. D'un soulet vanc, parié à-n'-aquéu de la mar s'eigrejan en uno erso moustro quand se rounso vers lou cèu, lou pople arlaten semblavo se vougué traire i pèd de l'auto soubeirano pèr ié faire l'óumage de soun respèt e de soun amanço.
Ah! Quento magnifico intrado! Se vesié li precoun de la rèino ufanousamen vesti de bèu jargau granat, brouda en pleno peitrino dóu blasoun di flourdalis, e de braio que i'enserravon cueisso e boutèu d'un gàubi armounious. Pèr repèd, li dos cambo d'aquéli braio èron despariero de coulour, segound la bono modo de l'epoco: roujo garanço èro l'uno e jauno sa bessouno, - li coulour sang e or de Prouvènço e dóu reiaume de Naplo. Li precoun de la vilo se mesclavon em' éli, mai avien de jargau d'un velout negre coume la sujo e blasouna dóu lioun d'Arle. Pèr quand à si braio, èron i coulour de la ciéuta, vole dire em' uno cambo de teissut jauno e l'autro de teissut azuren.

Darrié, venien li gardo-cors qu'emai fuguèsson rèn que de gardo de parado, pourtavon de la man drecho uno espaso nuso pountado vers lou cèu, e l'armo ié troucavo la caro, i'aflouravo lou nas e li fasié lusca di dous iue au cop, raport i belu que lou soulèu derrabavo à l'acié.

Li regardaire, sèmpre dre sus li gradin, avien fa calamo e, dins un silènci religious, espinchavon lou moumen que veirien pouncheja la grando rèino. Tout à-n-un cop, lou bram dis óuvacioun clantiguè coume un tron, un bran espetaclous que faguè courre la fernisoun de l'alegrìo dins la car di mai rude. Es que venié d'aparèisse, pourta pèr quatre page magnifi, lou pàli de velout cramesin aparant dóu soulèu la noblo segnouresso.
— Vivo la rèino Jano! Vivo la rèino Jano!
I'a rèn que vous bourroule mai coume la trounadisso di gràndi clamour plebeiano. Acò vous sagagno fin-qu'à la mesoulo dis os, e vous semblo que, en meme tèms que vous, trampèlon d'estrambord li peirasso di bàrri tirado pèr li clamour de sa dormo de ploumb.
La rèino, esmougudo e pertoucado d'uno acuiènço parièro, n'óublidè dóu cop lou soucit dis us ceremounious. Escartè li gènt que l'envirounavon: Micoulau Acciajuiòli soun camarlen, lou bèu Galeas de Manto soun chivalié que l'amavo en secrèt, lou comte de Béufort qu'éro lou fraire dóu papo Clemènt VI, Matiéu Capouan soun proucurour fiscau e mèste raciounau, Pafèlo Aldemarisco soun mèstre de la marescaucié, Guihometo sa naneto, Ramoun d'Agout lou grand senescau de Prouvènço, Berard de Mascarò lou viguié d'Arle, Estève de Sausso lou juge reiau, Jaque Malissanguin lou juge de la vilo, e li conse, e li gardo-cors, e li page...
Ansin, Jano sourtiguè de dessouto lou pàli e s'avancè souleto dins l'arèno, en plen grasihas, pèr respondre is óuvacioun de si bràvis Arlaten. Emé simpleta faguè lóu tour dóu cièri, sa man drecho aubourado e saludarello,e eiçò souto lou bram ensourdaire d'un pople dins la deliranço de soun amiracioun, de soun alegresso e de soun amanço. Li cor batien la chamado dins li pitre, lis iue beluguejavo à travès la fino lagremejado de l'emoucioun, e de feissèu de bras pourgi de-vers la rèino-coumtesso semblavon vouguè ié traire, coume uno jouncado de flour, l'escampamen d'uno adouracioun unanimo.
Quand èro bello la rèino de la bloundo cabeladuro e dis iue negre, la rèino de la caro requisto e dóu fin sourrire! Quand èro bello dins si ajust reiau, dins sa raubo de sedo bluio que i'ensarravo lou cors, un cors fa au mole, dins sa longo capo, bluio tambèn, touto franjado d'or que, lougiero e majestouso, flouquejavo darrié elo e calinejavo lou sòu mounte avié pausa si pèd! Quant èro bello, dise, souto l'aluminanto courouno de flourdalis que ié cenchavo lou front! Acò, jamai rès, crese, lou poudra retraire, pas mai li plus grand pintre que li plus grand pouèto, e iéu encaro mens que tóuti. Sa béuta vous emberlugavo, vous meravihavo, vous pipavo memamen que, tre l'aluca, cresias de vèire uno divesso davalant tout dre dóu cèu, o uno fado escapado de quauque conte fantasti. Em’ acò vous afourtisse que vous arrapavo la pòu de la vèire tout à -n-un cop s'esvali coume un perfum de roso dins l'aureto de la primo aubo.
Pamens me despache de dire que li bràvis Arlaten couneiguèron pas un desavèni parié: la rèino Jano, emai sa béuta aguèsse d'acò d'un miracle, èro bèn de traco umano; e i'aguè rès pèr se plagne de pas pousqué l'amira tout soun proun.

III

MAMMINA MIA

De tóuti li mirado qu'anavon à la soubeirano, n'i'avié de-segur pas ges coume aquéli dóu pichot Carle. La noblo coumtesso aguè pas fa un pas dins l'areno que lou drole sieguè pipa de bon. Sis iue negre, parié à dos goubiho de jai, s'èron ribla sus elo e, sènso parpeleja un brisoun, semblavon la vougué béure coume, sus la ribo d'un draiòu, lou lesert bèu li rai dóu soulèu. Lou saisimen de l'enfant ère tau que, au contro de tóuti li regardaire bramant e brassejant, éu restavo mut e brandavo pas d'uno ligno. Mèste Arnaud e Bertranet, éli, tout afisca qu'èron d'aclama la rèino-coumtesso, noun s'avisavon tant-sié-pau d'aquel arrouquimen de l'enfant.

Enfin, la soubeirano e sa coumitivo prenguèron plaço à la tribuno d'ounour qu'enfaciavo justamen lou rode ounte èro asseta Carlet. Li bran calèron car li troumpeto di precoun se boutèron à resclanti. Lou tourné anavo-ti coumença? Noun. La rèino s'èro aubourado e s'avançavo de la parabando. Se vesié qu'anavo parla. Aurié pouscu carga d'aquéu siuen un de sis óuficié, mai la noblo dono, que soun naturau amavo gaire de s'espoumpi, apoundié à manto uno qualita siéuno - lou dise encaro un cop - aquelo de se coungousta au mitan de soun

pople, de se teni proche d'éu tant que poudié. L'acuiènço calourènto que venien de ié faire èro pèr elo uno causo que l'estrambourdavo. Alor faguè signe à Ramoun d'Agout, soun grand senescau, d'estrema lou pergamin qu'èro deja lèst à legi en soun noum, e prenguè la paraulo.
Quento voues claro e armouniouso èro la siéu! Acò semblavo uno musico, mis ami! Dins la bello lengo nostro que parlavo em' eisanço, la rèino disié, emé lou vanc de tout soun cor, quant se sentié pertoucado de-founs pèr li marco d'amanço escrèto que, pèr elo, avié fa clanti lou pople arlaten.
Aqui avenguè quaucarèn que res se i'esperavo: Carlet qu'èro resta enjusco aro à sa plaço, sènso branda coume un santoun, Carlet, tout-à-n-un cop, sourtiguè de soun arrouquimen, en ausènt la voues de la soubeirano. Acò fuguè soude coume l'eigrejamen d'aquéli gràndi flamado fusant d'un recaliéu que couvavo en tubant. E, avans que res pousquèsse faire un geste pèr lou teni quet, boumbiguè de soun gradin dins l'areno e courreguè de-vers Sa Majesta. Pièi se i'aplantè davans, la tèsto aubourado, lis iue escarcaia, li bras en l'èr coume un ravi e li bouco flourido d'un escrèt sourrire de benuranço.
Li gardo-cors avien fa un mouvemen pèr se bandi sus lou drouloun, l'arrapa e lou leva dóu mitan. Mai la soubeirano, d'un mot e d'un signe, lis avié tanca. Mèste Arnaud e Bertanet, espanta emai tregira de l'audàci dóu pichot, èron dins l'òli bouiènt. Sabien plus ço qu'èron pèr faire dins escasènço pariero. Pamens, en vesènt la noblo dono agrada la presènci de Carlet, se rassegurèron un pau e brandèron pas. De que diàussi s'èro-ti passa dins l'èime dóu jouine barralié? Es ço que vous vau dire.
Lou drole, tre devista la rèino, avié senti coume un cop d'aguïoun en plen cor. Aquello bello dono, ié semblavo de la recounèisse. Ié semblavo de la recounèisse à soun estè, à sa cabeladuro bloundo, à si iue negre, à sa care sourrisènto. Revertavo tra pèr tra la bono mama que l'anavo devouri de bais, autre-tems, dins lou castèu d'Itàli. Aquelo rèino Jano qu'avié souto lis iue sarié-ti pas sa maire? Acò 'ro l'idèio que l'avié subran sesi fin-qu'à lou palafica. Un mouloun de souveni i'èron revengu, prenènt soun èime à l'assaut. Em' acò, lis ùni pèr lis autre, avien jouga à-n-aquéu que l'acertanarié lou mai que sa maire, éu venié vuei, pèr cop d'astre, de la retrouva. Mentre-tant, un asard parié èro d'acò talamen meravihous que lou drole, sena mau-grat soun esmai, avié balança pèr lou crèire de-bon. Alor s'èro tengu quet uno bono passado, se demandant se s'enganavo pas terriblamen.
Subran, la voues de la soubeirano avié avali si darriéri doutanço. I'a pas dos maire pèr avé au cop meme carage e memo voues. Aqui n'en fuguè tout-plen segur: sa mama, sa bono mama tant plourado, tant belado, l'avié à trento pas d'éu. Esbléugi de la benuranço que i'avenié e buta pèr uno forço misteriouso que rèn ié pòu resisti, avié segui lou vanc de soun cor e s'èro rounsa de-vers elo.
Entanterin, la rèino Jano, tout en l'alucan, countuniavo soun discours. Coume voulié gramacia lis Arlaten autramen qu'en paraulo que coston gaire à debana, gratifiquè la bono vilo d'Arle d'un mouloun de franqueso, aquéli mémi franqueso que se retrouvon escricho, tout-dóu-long, sus pergamin, dins lis annalo de nosto vièio ciéuta. Declarè que, d'aro-en-la, lis Arlaten sarien foro de touto cargo, impousicioun, gabello, etc... Ourdounè que la vilo sarié jamai alienado, que poudrié pas èstre vendudo, engajado nimai dounado à-n-un segnour, que gardarié sa bello independènci e que, se li comte de Prouvènço avenidou la voulien un jour assujeti de quet biais que sieguèsse, elo la rèino Jano, de pèr l'ate reiau qu'alargavo lou jour meme à la ciéuta e qu 'èro tout lèst, tout signa e sagela entre li man dóu grand senescau, autorisavo lis Arlaten à defèndre si privilège, fuguèsse-ti, au besoun, pèr la forço dis armo.
Tau fuguè lou discours de la noblo coumtesso.
À dicho que la rèino parlavo, l'enfant, sèmpre que mai ardènt, l'alucavo e semblavo s'abéura à si bouco coume à-n-un sourgènt escampant uno melico d'or. Ço que disié la segnouresso lou precoutavo gaire; ço que subre-tout coumtavon pèr éu, èro la douço musico de sa voues, aquelo musico que recouneissié coume estènt la que noun poudié sourti que di bouco de sa

maire. Em’ acò la badavo, esbléugi; la badavo coume fan de-segur li bèus ange dóu cèu quand, au paradis, parlo la santo maire de Diéu.
E la rèino Jano, davans uno adouracioun pariero, se sentié sèmpre que mai esmougudo, memamen que lou respir prenié lou camin de ié manca. Aquelo poulido caro d'enfant blound, aquélis iue negre coume elo avié li siéu, tout acò ié rementavo uno tèsto amado, uno adourablo facieto, la frimousso d'aquel enfant siéu que ié l'avien rauba, en 48, au castèu de l'Iòu, e que, segound se que i'avien di, èro mort, alin en Ougrio, dóu tems que fugissié, elo, l'iro terriblo de soun bèu-fraire.
Peniblamen, la rèino arrivè à la fin de soun discours. E li picamen de man èron lèst à clanti quand, subran, engarrant tóuti li bras, uno pichoto voues agudo cridè, venènt dóu jouine amiradou:
— Mammina mia!
Mammina mia! Meireto miéuno! Quento es la fedo que noun trefouligue au dous bela de soun agnéu? Quento es la maire que la voues de soun enfant ié fague pas boumbi lou cor dins lou pitre? Mammina mia! Èro justamen lou noum tant couquelin que soun enfantoun, lou pichot prince Carle-Martèu, ié barboutissié autre-tèms, i'avié d'acò quatre an, quand ié passavo si brassoun autour dóu coui en calinejant. Mammina mia! Aquéu crid ié rintrè dins lou cor tout à la fes coume uno caranchouno e coume un estilet crudèu, un aguïoun revihant l'afre de soun dòu.
Mammina mia! acò fuguè subran pèr elo uno revelacioun. Lou poulit drole dóu fin sourrire que la badavo, lou pouli drole que revertavo tant soun enfant e que, pèr repèd, semblavo dóu meme age qu'aurié aro lou siéu, venié de larga lou soul crid pousquènt faire la provo qu'èro pas autre que soun mignot Carle-Martèu, soun princihoun tant ploura e qu'avié elo jamai vougu crèire mort, soun fiéu enfin que, pèr miracle, Diéu ié rendié.
Boutas! un cas parié, emai fugue fa pèr vous rempli de felicita, es souvènt mai terrible qu'un cop de masso aploumba sus voste su, en resoun de la sutado quasimen foudrejanto que se presènto. La paure maire istè un moumen regaussado, lou pitre aut, la bouco entre-duberto,e, fin-finalo, s'afoundrè, palinello e sènso couneissènço, sus soun assèti. Lèu, lèu, si gènt l'environounèron pèr la secouri. Mai, quand pièi se revenguè, l'enfant avié despareigu. Mèste Arnaud l'avié empourta, amount, dins soun oustau de l'anfitiatre. L'avié empourta pèr-ço-que lou pichot, pecaire: atupi de vèire que la rèino - à soun idèio - lou recouneissié pas, e espaventa de ço que venié de faire, lou pichot, dise, s'èro senti mau... La tèsto en fiò, la caro encro dóu sang que ié mountavo au su, éu tambèn s'èro afoundra au sòu. Double escaufèstre!
Souvènt li causo passon la voulounta di soubeiran. Se la rèino Jano se fuguèsse escoutado, aurié planta 'qui lis Arlaten e lou tourné e se sarié messo en bousco de l'enfant que l'avié tant esmougudo. Mai li prince an d'èstre à soun pople davans qu'à soun agrat, e nosto coumtesso sabié èstre d'aquéu bord. Fai que se fourçè de resta 'qui e dounè signau pèr fin que s'acoumencèsse lou tourné.
Quent tourné! Fuguè tout ço que i'a de plus bèu. Mai en de que bon lou repinta? Carlet estènt plus dins lou cièri, la pensado de la rèino i'èro pas nimai. Sis iue semblavo regarda li chivalié luchaire dóu meme biais que li iue d'esmaut di titèi, valènt-à-dire que vesien rèn. Noun vesié, la pauro maire, que la poulido frimousso de l'enfant, image que la perseguissié... E se fasié bouqueto, èro à-n-aquel image qu'anavon si sourrire.
Avié demanda à Ramoun d'Agout mounte avié passa lou pichot. Avié ansin aprés ço qu'èro avengu au drole, majamen qu'un ome, bessai lou paire, l'avié empourta dins si bras, mai que lou clavàri e si sòci i'èron pièi parti à l'après. Fai que la rèino Jano, un pau apasiado de saupre que li poudrié revèire quand voudrié, aguè plus que de souveta, tout en prenènt pacièncì, la fin dóu regardadis. Alor courririé pèr s'entreva de mai proche de soun pichot amiradou.
Soun pichot amiradou! La doutanço agarrissié deja lou cor de la paure maire. Soun pichot amiradou! Poudié-ti resounablamen lou nouma autramen, aquel enfant? Aro que l'avié plus

souto li iue, ié semblavo d'avé agu li farfantello. E pamens!... L'enfant éu, l'avié recouneigudo, l'avié sounado, plen d'un estàsi innoucènt: Mammina mia! Quant n'i 'avié d'enfant en Arle, païs de lengo prouvençalo, per souna ansin sa maire? Quant n'i'avié pèr tant la reverta, elo, la rèino? E pièi, aquelo sentido misteriouso que n'èro estado ajouncho, arrapado, envahido, disié-ti pas d'abounde que lou drole èro lou siéu? I'èro jamai arriva de trefouli coume aquest cop davans un enfant. Eiçò 'ro pèr elo un entre-signe majour. Alor, perqué doutavo encore? Ah, coume aquéu tourné s'esperloungavo! E quand se languissié, elo, que finiguèsse! Tendrié-ti bon enjusco au bout? Lou veirié-ti lou moumen d'ana retrouva lou bèu pichot, lou bèu mignot qu'èro malaut, pecaire? Proun que n'en sieguèsse pas mai de soun malaise! Barbelavo de lou revèire, de ié parla, de lou questionna, de faire parla l'ome que l'avié empourta, de cava au founs di causo, basto, d'aprendre se, d'o vo de noun, l'espèr foui que l'arrapavo...
La malurouso rèino èro sus la grasiho.
Nautre que sian pas tengu d'espera la fin dóu tourné, passaren davans, se voulès, e intraren tout d'uno encò de Mèste Arnaud.

IV

ENCÒ DE MÈSTE ARNAUD

Èro un oustau coume tant d'autre, un oustau de paure. S'intravo tout-dre din uno cousino garnido d'uno taulo, d'un bancihoun e d'un vièi cofre. Quasimen tout un coustat de la muraio èro prés pèr la chaminèio mounte negrejavo lou cremascle. À man drecho i'avié l'eiguié que, sus soun rebord ié trounavo la dourgo, un eiguié de piero groussiero subre-mounta de post pèr arrengueira lis oulo, li toupin, li plat, touto la terraio... À man senèco, soubravo plus que tres o quatre pan de large: aqui èron pendoula li cuerbe-plat e li casseirolo, tout acò bèn atiera segound soun calibre. E rèn de mai.
L'oustau semblavo desert. Pamens, pèr la porto entre-duberto, s'ausissié quàuqui gème venènt d'un chambrioun atenènt. Veguen ço que se ié passavo.
Aqui, d'en darrié li barroun de sause de sa brèsso, lou pichot barralié nous entre-parèis, jasènt lis iue barra, la caro en fiò, ablasiga. Mèste Arnaud, que se tèn au pèd dóu lié, regardo sa femo, sa paure femo mai-que-mai escrancado que, tout en se coutant à soun escabello, pauso de peioun bagna d'aigo fresco sus lou front dóu pichot malaut. L'ome a fa lou raconte de l'escaufèstre dóu cièri e noun rèsto à la paure Arnaude que de gemi.
— Proun que lou Jusiòu, vogue veni! dis pièi ansin.
Lou Jusiòu, de soun noum Bendich-Aïn, es un ome que passo pèr medecin. S'erian arriva plus lèu, aurian trouva dins l'oustau lou pichot Bertand de Lamanoun. Eu tambèn avié abandouna lou cièri e lou regardadis, adoulenti de ço qu'avenié à soun coumpan Carlet. Es èu qu'avié agu l'idèio d'ana querre lou Jusiòu, afourtissènt qu'èro un ami dóu pichot malaut e que se farié pas prega pèr veni lou sougna. Espliquè qu'un jour Bendich-Aïn se veguè agarri pèr carriero d'uno ninèio maufasènto que n'en fuguè lèu plus mèstre. Quau ié póutiravo sa raubo, quau i'escupissié dessus e quau l'aqueiravo. Li Jusiòu l'avien pas bello d'aquelo epoco. Eron pèr subi tóuti lis injùri, tóuti lis escorno, tóuti lis auvàri; tóuti li secutarié. Carle que passavo justamen aperaqui e que la scèno ignoblo ié tranquè lou cor, se boutè à-n-apara l'Ebriéu, e se n'en manquè de gaire que reçaupeguèsse, éu tambèn, de repòtis. Mai li femo de la carriero, armado de si escoubo, venguèron à la rescousso e tabas-sèron li maufaras, noun pas tant pèr sousta lou Jusiòu que pèr faire triounfla lou jouine barralié, lou drouloun tant poupulàri, tant brave, tant poulit e tant ama de si pratico. E desempièi, Bendich-Aïn, quand rescountravo Carlet, ié fasié cènt bòni manièro.

Adounc Mèste Arnaud avié leissa Bertranet courre encò dóu mège qu'abitavo à Trenco-Taio, de l'autro man dóu Rose, au rode que ié disien lou Cougnet di Jusiòu. E lou marin e sa femo se languissien qu'aquel ome s'acampèsse.
Tout à-n-un cop, pan, pan, pan!... quaucun piquè à la porto. Ero-ti lou mège? Ah vai! Davans que Mèste Arnaud aguèsse lou tèms de se vira, lou souto-clàvari de la vilo intrè sènso façoun, segui de quatre sòci. Tre vèire Mèste Arnaud, l'agarriguèron, i'estaquèron li man darrié l'esquino, lou tout dins un vira-d'iue. Pièi, segound l'ordre dóu grand senescau - à ço que diguèron - e sus la resoun que soun esclau avié fa grand tort à la rèino, butèron lou paure ome foro de soun oustau pèr lou carreja en presoun. Arnaudo, despoutentado, ié restè just un pau d'alen pèr gouissa.
De fes que i'a, la vido vous despartis d'aquéli revirado qu'es de se demanda se vau bèn la peno d'èstre viscudo. La malurouso passavo pèr tóuti li coumbour de l'amo. Soun ome tant bon, tant brave, pèr un cop que i'avenié à-n-elo de l'avié à soun fougau, ié lou venien derraba sènso misericòrdi, e acò pèr lou metre en carce. Ah, mal-astre de mal-astre! E aquéu pichot Carle que jasié dins sa bresso, aquel enfant sènso couneissènço, ablasiga, e qu'anavo belèu mouri, aquéu mignot qu'avié tant besoun de siuen, coume farié pèr lou sougna, elo que se poudié meme pas carreja?
De quet coustat que la malurouso se virèsse, noun vesié à soun entour que l'image dóu malan. Alor, pièi, lou foutre ié fusavo dins li veno emé lou sang, e de subre-saut de voulounta mesclado d'enràbi la fasien s'eigreja sus si cambo rampouso; aguessias di meme qu'aquelo garoio anavo marcha coume se fugèsse jamai estado engarrado. Mai ai-las! lou mau èro plus fort que la voulounta e l'infiermo s'amoulounavo mai lèu dins soun agroumelimen miserable e doulentous. Vincudo, pietadouso, s'arrapavo tourna-mai de si man à sa sempiterno escabello.
Ah! vertadieramen, se la soufrènço, li lagremo cremanto, lou desespèr pougnènt, li preguiero ardènto, li suplicacioun pietadouso, la voulounta que fouito li nèr emé la car, se, dise, lou tout ensèn que s'encucho encò di martir avié quauque poudé pèr esterni lou mau, la marridouno fuguèsse restado drecho sus si cambo. Mai acò sarié esta miracle, e li miracle sabès...!
Arnaudo èro bèn fourçado de s'aclina davans soun mau-sort. Coume faire autramen? acò 'ro ansin, ié plantavo un cade. En souspirant, se tirassavo mai à ras de la brèsso e, meiralo, renouvelavo sus lou front dóu malaut si peioun bagna d'aigo fresco. Pièi escoutavo, atentivo e angouissado, lou brut dóu respir de soun mignot vo bèn gueiravo sus sa caro encro de sang maca un signe d'ameiourenço. Paure pichot! éu tant gènt, tant serviciable, tant courtés, èro-ti Diéu poussible que l'acusèsson d'avé fa tort à la rèino?
Arnaudo n'èro aqui de soun pensamen quand, subran, aguè la sentido que quaucun se tenié darrier elo. Suspresso, viré la tèsto e, à la feblo lus de soun lumenoun, veguè un vièi ome de la barbo blanco qu'èro intra sènso brut. À sis iue negre, à si bouco poupudo, à soun nas croucu e majamen à la barreto que l'encapelavo, à sa longo raubo jauno e à la rodo de féutre espés courdurado sus sa peitrino, recouneiguè Bendich-AÏn. D'aquelo epoco, la lèi impausavo i Jusiòu pariero vestiduro. E se, d'asard, un d'éli èro trouva sènso sa rodo de féutre, signe d'infamìo, èro segur de soun afaire: o pagavo sa negligènci d'uno forto emendo o passavo pèr touto uno tiero de secutarié.
Lou vièi saludè Arnaudo e diguè:
— Lèu, lèu, barras porto e fenèstro! De-mai, atubas uno grando candèlo, que voste lumenoun fai pas proun de clarta.
Mai, vesènt Arnaudo infierme coume èro, sieguè éu que faguè tout acò. Pièi, se tirant vers la brèsso, regardè lou pichot malaut.
— Es bèn coume l'a di Bertranet, marmoutejè. Siegue d'èstre resta au souleias, siegue pèr l'efèt d'uno esmougudo vióulènto - e belèu li dos causo à la fes - l'enfant a 'gu un cop de sang à la tèsto. Me siéu precauciouna: ai adu d'iruge pèr pipa lou sang que s'acampo à soun su. E lou Jusiòu tiré d'en-dessouto sa raubo uno boutiho pleno d'aigo ounte nadavon de sansugo de

palun. Vuegè lou tout dins uno escudello e, un à cha un, pèsque quàuqui tiro-sang e lis empeguè darrié lis auriho dóu maridoun. Acò fa, i'avié plus que d'espera...
Sus l'estiganço de roumpre lou silènci e d'esvarta un brisoun l'ànci de soun oustesso, lou vièi reprenguè:
— M'escusarès s'ai fa un pau long pèr m'acampa, ma bono femo, mai m'a faugu trouva un abouticàri que vouguèsse bèn me chabi aquéli pipo-sang. E pièi sabès que nautre, li Judiéu, nous es enebi de vanega de-niue dins la vilo desempièi que sian esta refoula au Cougnet de Trenco-Taio. Alor ai agu de m'escoundre emé siuen pèr arriva enjusco eici. À parla franc, s'es bèn capita que iéu fugèsse en Arle, vuei, raport à la vesito de nosto segnouresso; s'es bèn capita tambèn que Bertranet m'ajougnèsse tout just au moumen qu'anave metre lou pèd sus lou pont pèr tourna au miéu. Dóumaci, s'aviéu franqui lou Rose, me sarié pas esta poussible de veni secouri voste enfant, estènt que li gardo m'aurien arresta. Risque gros, sabès, de resta 'nsin dins la ciéuta, passa lou calabrun. E risque encaro bèn mai de sougna un Crestian, qu'acò la lèi vostro nous l'enebis. Es pèr aquéli resoun que vous demandère de tout barra eici tre moun arrivado. Boutas! s'èro pas pèr lou sauvamen d'aquéu bèu pichot que ié siéu tant devènt, vous acerte que me sariéu pas avara dins aquesto obro.
Entandi que lou Jusiòu parlavo ansin, lis iruge, éli, èron à soun afaire. S'engourgavon de sang maca qu'aurias di que, de soun goulidige, finirien pèr n'en creba. Mai pièi, boudenfle que n'en poudien plus, calavon dins sa mourdeduro e barrulavon, sadou, sus lou couissin. Bendich-Aïn li culissié alor e li remetié dins sa boutiho. D'autre anavon prendre sa plaço sus la car de l'enfant.
— Es obro de Diéu que fasès aqui, brave sant ome, vengué pièi Arnaudo. I'a pas que voste tranquileta que jougas eici, i'a de mai vosto vido. E acò, vesès, iéu lou tène per sublime. N'en siéu touto esbarlugado. Me demande coume se pòu faire que moun pichot merite de vous, cabiscòu di Judiéu de l'encountrado, un devouamen parié. À la despachado, tout-escas, Bertranet m'a esplica que Carlet vous aparè un jour de la marridarié di pau-vau de carriero. À moun idèio, es pau de causo acò: quau que siegue, à sa plaço, n'aguèsse fa autant, car es lou devé de tóuti de barra camin à l'injustiço; e moun mignot, que l'a de egur coumprés ansin, me n'avié meme pas parla. Adouc, voste sacrifice...
— Se vèi, ma bono Arnaudo, coupè Bendich-Aïn, se vèi que trevas gaire la ciéuta e que sabès pas quant es duro pèr nautre, li Jusiòu, la vido que nous menon li gènt. Bèn countènt sarian se poudian passa d'escoundoun au mitan dóu mounde, mai acò nous es refusa. Regardas la vestiduro que nous es impausado: aquelo raubo jauno, aquelo barreto banarudo e subre-tout aquelo rodo de féutre, larjo coume la man e espesso de dous travès de det, courdurado sus nosto peitrino. Aquest miserable patarassoun es fa, parèis, per nous ramenta de-countùni li trento denié de Judas Iscarioto que nautre, si descendènt, n'en poudèn pas de mai. Tout nous marco pèr la maligneta di meichant. E quand sian pèr carriero, i'a pas ges de brouquet, pas ges de risèio, pas ges de prejit que nous n'aclapon d'un bout de l'an à l'autre. Sian pèr èstre la jogo dóu mounde, pèr béure tóuti lis avanìo,... Forço d'entre nautre, souto la raisso dis escorno e di prejit, fasènt semblant de nous n'en pas pima, mai dins lou founs, boutas! aquéli marridarié nous escoutèlon qu'es pas de dire. Çai, dins ma vidasso, un bèu jour un enfant pren mi part e, emé soun gàubi requist, esvarto liuen de iéu lis esquièr. E aquel enfant, lou vostre, de pèr soun innocènci, a bèn tant de poudé sus lis Arlaten qu'à parti d'aqui res mai s'aviso, dins la ciéuta, de baudufeja un Jusiòu. Alor voulès pièi pas que iéu l'ague rejoun, aquéu drole, dins lou caire lou mai afouga de moun cor?
E lou tèms passavo. Arnaudo escoutavo, meravihado, atendrido, e countemplavo soun bèu mignot.Tenié d'à-ment la bèn-ananço di siuen. Vesié que, pau à cha pau, la coulour encro de sa caro n'en perdié... Pamens l'enfant, pecaire, sourtié pas pèr acò dóu subé.
— Cresès qu'arrivaren en quaucarèn de bon? demandavo la doulènto femo.

— O, afourtissié lou mège, l'ai bèn dins l'idèio. Fisas-vous de iéu e agués pacièncì. Regardas coume soun visage se demaco. Lou sang ié cour plus rouge e plus viéu, lou respir perd de soun gangassoun, lou pous bat plus siau e plus regulié. Anas, lou pichot es sauva.
I'avié pas liuen de dos ouro que lou Jusiòu sougnavo ansin l'enfant, dos ouro d'ànci pèr la malurouso Arnaudo, dos ouro d'espèro, que la garoio n'óublidè soun despoudé e meme soun ome qu'èro en presoun. Pèr carriero, s'èro fa crido dóu cuèrbe-fio e la vilo d'Arle n'avié recoubra soun amudimen nuechen. Subran, de pas brusiguèron deforo, amplifica dins l'aire siau pèr l'ecò de l'anfitiatre.
— Moun Diéu, tressautè Arnaudo, quau es que vèn d'aquesto ouro?
Avié panca di que, pan, pan, pan! la porto fuguè butassado. Lou Jusiòu n'en venguè blave. Au bèu mitan de la niue, sarié-ti pessuga sus la caudo, es-à-dire dins l'usanço d'uno sciènci que la lèi i'enebissié d'apratica encò di Crestian?
— Durbès, au noun de la rèino! se cridè deforo.
— Au noun de la rèino! barboutinè Arnaudo touto trevirado, parlant au Jusiòu. Pode pas faire autramen que de durbi. Acatas-vous dins l'autre chambro. De que nous arrivara mai pas?
— En de-que bon? rebriquè lou vièi. Pres pèr pres, tant vau l'èstre tout franc, senso avé l'èr de s'escoundre. Sian sus terro pèr manja lou bon emai lou marrit pan. Anas durbi, bravo femo, e que Jehouva nous garde!
Li ferrou tira, lou pestèu de la serraio buta à rèire, Arnaudo veguè soun umble lougis se rempli d'un mouloun de bèu mounde. Lou souto-clavàri intrè lou proumié, coume eiçò 'ro de soun devé, segui de se si sòci. Pièi venguèron lou viguié e si gardo-cors. Tout acò s'arrenguèirèron dins la cousino e dóu tèms que la bono Arnaudo se fasié en rèire de-vers la porto dóu chambihoun, en s'ajudant de soun escabello, la rèino Jano en persoune - o souspresso! - s'avancè 'mé quàuqui gènt de sa court. Deforo, d'àutri gardo restèron, tenènt au poung de pegoun atuba.
La rèino Jano dins soun oustau! Arnaudo sabié plus quento countenènci prendre. Lachè soun escabello pèr s'amourra au sòu. La rèino venguè enjusco à-n-elo e, emé lou bèu gàubi qu'èro siéu, l'aubourè en ié disènt:
— Agués ges de pòu, ma bravo femo; voudrian just un pau vèire voste enfant qu'es malaut. Digas-nous lèu coume es d'aquesto ouro?
— Segnouresso, bretounejè Arnaudo, uno visito de Vosto Majesta dins moun umble lougis me marco tant d'aflat que n'en siéu touto estoumagado. Vous arrestés pas à moun ignorènci di us e dóu viéure dóu mounde e prengués pas d'un marrit biais se moun esmai e ma vulgarita soun l'encauso que vous parle pas fin. Moun pichot, es censa qu'anarié un pau miés e, se vous es agradiéu d'intra dins sa chambro, lou poudrés vèire à souvèt.
Anavo soulet que, de prudènci, venguèsse au souto-clàvari de prendre li davans. E quand la rèino Jano em' Arnaudo, à soun tour, passèron la porto, veguèron l'ome de pouliço qu'adeja metié soun grapin sus Bendich-Aïn. Arnaudo, lou sang ié faguè qu'un tour. Aquéu souto-clavàri de malur qu'avié arresta soun ome èro sènso misericòrdi e èro lèst à-n-enmena lou mège. Alor, parlant à la rèino, Arnaudo diguè en designant lou praticant:
— Es aquel ome que lou sauvo, moun pichot, e demande gràci à Voste Majesta de pas remarca qu'es un Jusiòu.
— De qu'anas faire, Mounsen lou souto-clavàri? demandè la rèino qu'èro fino e qu'avié tout coumprés.
— Arresta 'quest ome, Ma Segnouresso, respoundeguè l'óuficié de pouliço. A pas lou dre d'èstre eici de niue, a pas lou dre de sougna un Crestian. Lou saup bèn, lou moustre, qu'a trapeja la lèi. Regardas coume tremoulo de la pòu!
— Ah! Mounsen lou souto-clavàri, sias sènso pieta pèr lou paure mounde, fagué Arnaudo. Es pas proun pèr vous d'avé jita moun ome en presoun, tout-escas; vous ié fau carreja encaro

aquéu Jusiòu?— De que nous aprenès aqui: demandè la rèino. Voste ome en presoun? E perqué?
— Segnouresso, perdounas-me, gemiguè la garoio, Mounsen lou soute-clavàri l'es vengu arresta tantost eici, sus l'ordre de Mounsen lou grand senescau, per la resoun que Carle, noste enfant, parèis qu'aurié fa grand tort à vosto Majesta, au cièri de Marcat-Nòu.
La rèino, sus aquéu dire, s'entrouvè entre-presso un moumen. Es que dessoutavo tout ço que patissié la menudaio pèr que sieguèsse assegurado la sauvo-gàrdi di gros. Poudié gaire desavoua, elo, la soubeirano, lis ate de la pouliço arlatenco, mai, femo de grand èime, sachè trouva lou biais de regla 'cò au grand bèn de tóuti. Se virè de-vers lou viguié e, emé lou gàubi tria qu'elo souleto avié, ié diguè:
— Mounsen Berard de Mascarò, sian pleno d'amiracioun pèr la counciènci qu'adusès, dins aquelo bello ciéuta d'Arle, à coumpli li devé de vosto cargo. Mai, pèr fin de marca urousamen nosto visito dins aquest oustau e que nous es esta fa tort de rèn, vous demandan la gràci d'ana quatecant, emé vòsti gènt, douna la largo à voste presounié. Se, pèr acò faire, vous fau l'agradamen de noste grand senescau que dounè l'ordre d'aquelo arrestacioun, d'avanço vous n'asseguran. Pèr quand au Jusiòu qu'es eici, leissas-nous vous dire que nous es forço agradiéu de rescountra un ome que soun devé de sauva lou pichot malaut a parla, dins soun cor, plus aut que la pòu dóu castiguèri. Rendèn eici un óumage publi à soun courage; à soun devouamen, sènso vougué, dins acò, bleima uno lei civilo que, pèr un cop, s'es pas endevengudo emé li coumandamen de Diéu. Basto! noste souvèt es qu'aquéu mège ague la pas.
Li souvet d'uno segnouresso soun ni mai ni mens que d'ordre. Lou viguié e lou souto-clavàri se clinèron davans elo e sourtiguèron pèr ana relarga Mèste Arnaud. Touto la court se tenguè dins la cousino, aleva Micoulau Acciajuiòli, camarlen de la rèino que soun role semblavo de la pas perdre de visto.
La bono dono, que s'èro aprouchado de la brèsso e que levavo pas lis iue de dessus l'enfant, demandè à-n-Arnaudo:
— Nous es esta di qu'aquel enfant es pas vostre, mai rèn qu'un esclau. Sarias bravo de nous aprendre ço que i'a de verai aqui sus.
— Ço que i'a de verai, vous l'an bèn di au just, grando rèino: aquel enfant es pas miéu. Iéu, aguère jamai qu'un mourtoun que me leissè garoio pèr lou rèsto de ma vido. Es pèr lou ramplaça que Mèste Arnaud, moun ome, marin de soun mestié, croumpè en Arabio, dins un marca d'esclau, veici un parèu d'an, lou que vesès eici. Pamens, aquéu pichot Carle, emai que siegue pas de moun sang, iéu l'ame autant, senoun mai, que s'èro miéu.
La rèino s'èro assetado à ras de la brèsso e mignoutejavo uno man dóu pichot. Se vesié qu'èro esmougudo que-noun-sai: soun cor ié batié à roumpre.
— Carle! ié disès Carle? venguè ansin. Es-ti lou noum que i'avès vous chausi?
— Nàni, bono segnouresso, es lou noum que l'enfant à sèmpre agu, segound soun dire; es aquéu que si gènt ié deguèron metre à sa neissènço.
Coume se, tout à-n-un cop, aguèsse cabussa dins un toumple de pensamen, la soubeirano restè uno bono passado sènso muta. Se coumprenié qu'un mouloun de remembre sourgissien e se turnavon lis ùni lis àutri dins sa tèsto. Soun regard èro coume nebla; si bouco assajavo de sourrire, mai se crespavon doulentamen: uno escousènço secrèto ié bourroulavo lou cor. Enfin, faguè esfors pèr sourti d'aquel estamen e, demembrant de parla en emplegant la proumiero persouno dóu plurau, óublit trahissènt encò siéu un prefound trebouladis, diguè:
— Voudriéu vous parla à despart, bono femo, Vous, mège, se coumprenès que l'enfant posque se passa de vòsti siuen quàuqui minuto, aguès la bounta de nous leissa un moumen souleto.
Lou Jusiòu se clinè davans la rèino e sourtiguè. I'aguè que Micoulau Acciajuiòli que brandè pas. Aquel Italian semblavo rèn encapa de la lengo Prouvençalo, emai escoutèsse tant que

poudié. E pièi, la soubeirano ié demandè pas de s'escarta, coume se lou camarlen, si founcioun fuguèsson de pas lacha la segnouresso d'uno semello.
— Respoundès-me, faguè la rèino souto-voues, lou pichot vous a jamai di que se ramentèsse si gènt?
— Si, bono coumtesso, mai i'a que sa maire que se n'en remembre. I'es arriva de nous esplica que la revesié dins sa pensado e qu'èro uno grando dono touto bloundo e cuberto de jouiéu, uno grando dono que, tèms en tèms, l'anavo prendre i bras de sa nourriço pèr lou poutouneja, dins un bèu castèu basti à ras de la mar. Acò devié èstre en Itàli car lou pichot, parèis, sounavo sa maire: — Mammina-mia!
À dicho qu'Arnaudo parlavo, la rèino avié tóuti li peno dóu mounde pèr garda lou respir. Lou cor ié batié à roumpre e la caro ié blavejavo à n'en veni esfraiouso.
— Pardounas-me, supliquè Arnaudo en s'avisant de l'efèt de si paraulo, me sèmblo que vène de vous faire de mau.
— Noun, bravo femo, se reprenguè la soubeirano, au bèu contro, voste revelacioun me douno un grand espèr. Iéu tambèn ai perdu un drouloun. Aurié lou meme age qu'aquéu mignot. E ié disiéu Carle peréu, lou pichot prince Carle-Martèu. Quand m'enfugiguère de Naplo en 1348, moun enfant èro au castèu de l'Iòu que s'aubouro à ras de la mar. Pousquère pas l'ana prendre, coursejado qu'ère pèr l'enemi à cènt pas darrié iéu. Ai-las! quand pièi tournère dins moun païs, moun bèu Carlet me l'aguèron rauba. E quant emandère que me sieguèsse rendu, m'aprenguèron qu'èro mort, amount en Oungrìo mounte l'avien empourta. Desempièi, ai agu d'àutris enfant, dos chatouno, mai soun morto tóuti dos, la darrièro, la princesso Franceso, i'a d'acò gaire mai de quatre mes. Lou vesès ma pauro femo, es pas d'èstre rèino que vous apare dóu malan.
— Mai, pèr tout dire, i'ai jamai cresegu, iéu, à la mort de moun pichot Carle. Res me n'a jamai pouscu fourni la bono provo? Ai sèmpre agu quaucarèn, aqui, dins lou cor, pèr m'afourti que moun pichot es plen de vido e qu'un bèu jour lou retrouvarai. E aro, sabès en que sounge? Sounge que l'enfant que ploure despièi quatre an de tems, pourrié bèn èstre voste Carlet eici jasènt dins sa brèsso. Vous sauto pas is iue, digas, que me reverto que noun-sai? Ah! se sabias quent fuguè moun esmai, vuei dins lou cièri, quand se venguè aplanta davans ma tribuno, li bras auboura de-vers iéu, e que me cridè: Mammina-mia! coume autre-tèms lou fasié moun enfantoun tre que me vesié... Se sabias coume moun cor, moun sang, ma car trefouliguèron en devistant aquéu bèu drole, vous pensarias que i'a de causo que podon pas troumpa uno maire.
Arnaudo escoutavo la soubeirano sènso branda. La regardavo en fasèn d'iue coume de paumo. E tant-mai l'alucavo, tant-mai s'avisavo de sa semblanço frapanto emé l'enfant. Li paraulo qu'ausié ié lardavon lou cor coume d'espaso. Sentié veni la mau-parado. Aquelo maire i'anavo reclama soun pichot. E quento maire! La rèino Jano! Coume reüssirié-ti, elo, umblo femo dóu pople, d'ana contro lou raubàtari que s'alestissié, de faire bàrri de voulounta contro segnouresso tant pouderouso?
Pauro Arnaudo! Emai fuguèsse bono coume lou pan, e juste entre li juste, aguè pòu subran de la verita, aguè pòu que lou pichot Carle sieguèsse de-bon l'enfant de la rèino. La semblavo coume un degout d'aigo sèmble un autre degout d'aigo; lou bèu castèu a ras de la mar, mounte soun esclau èro esta abari dins si proumiés an, prenié lou camin d'èstre ni mai ni mens que lou castèu de l'Iòu. E, pèr repèd, Carlet éu-meme, belèu princihoun Carle-Martèu, avié recouneigu sa maire.
I'avié uno bello passado que la rèino s'èro teisado. Aguènt ges de responso, seguissié l'efèt de si paraulo dins li iue e sus la caro de la garoio. Au noumbre de si talènt, la soubeirano avié aquéu de saupre legi sus lou visage de mant un gènt de soun environage, tau que dins un libre grand dubert. E la paure Arnaude, qu'èro pas facho à l'art d'acata si pensado coume li famihié de la court, i'anavo emé touto la banasto, sènso se n'avisa. La rèino n'en perdié pas

uno: coumbour, ànci, esglàri, doulènci, treboulèri, revòuto meme…À la perfin, Arnaudo, esmougudo que noun-sai, se decidè de parla:
— Ansin, pouderouso segnouesso, es pèr me lou prendre que lou sias vengudo vèire, moun Carlet que iéu n'en siéu folo? Segur, es pas moun enfant, e vous pensas qu'em' un pau d'argènt vous es eisa de lou croumpa coume lou faguè moun ome, alin sus la ribo africano. Que siegués sa bono maire o noun, acò n'en sabe rèn, mai sabe que sias la rèino e que tout a de plega souto vosto voulounta. Pamens, vous dison bono que-noun-sai. Alor vole crèire qu'emplegarés pas voste puissanço pèr m'impausa un sacrifice parié, e garde encaro l'espèr que voudrés bèn vous clina sus ma coundicioun de mal-astrado.
— Aquéu, pichot, lou cresès vostre; tout vous parle en favour d'aquéu crèire. Res, foro iéu, vous sauprié miés coumprendre. Se, de-verai, moun Carlet es voste Carle, ai lou sant devé de vous dire: maire, reprenès voste mignot. Mai, à voste tour, siegués justo tambèn e digas-vous que voste ideio pòu estre fausso e que, derraba de mi bras lou cherubin qu'es l'unique tresor, la souleto counsoulacioun de ma vidasso de garoio es, ai-las! me derraba dóu meme cop lou cor dóu pitre, es me coundana à mouri dins uno destrecho de l'amo qu'es pas de dire.
— Pesas tout acò, grando rèino, e siavo que sias, siavo coume sabès l'èstre toustèms, me faguès pas un marrit sort parié, s'avias de lou faire à touto zurto. Segur, parlant ansin, passe la rego de la bèn-estanço emai de la soumessioun que vous dève, mai vous suplique de vous ramenta que siéu rèn qu'uno paure femo dóu pople, ignourènto dis us courtès, e de perdouna à ma doulour qu'es subre-tout l'encauso de mis escartado.
E sus aquéli paraulo, Arnaudo de leissa fusa de si parpello un desboundo de lagremo.
— Assoulas-vous, bravo femo, respoundeguè la rèino en acoulant la garoio. Sariéu pas digne d'èstre maire ni rèino se vous fasiéu un mau parié. Vous vole pas dessepara dóu pichot, emai siègue moun enfant; o es lou miéu, n'ai la sentido seguro e n'en farai la provo. L'amour qu'avès per éu, n'en siéu pas jalouso: es un benfa de Diéu.Vous n'en siéu touto recouneissènto e me rejouïsse que moun bèu pichot Carle fugue toumba entro tant bòni man. Sabe qu'avès fa d'éu un pichot ome plen de qualita. Vous lou raubarai pas. Vous pregarai simplamen, vous e Mèste Arnaud, de veni viéure à Naplo emé lou princihou. Lou grand Salamoun éu-meme, parlarié-ti autramen s'avié de rèndre sa sentènci aqui dessus? Lou cor d'un enfant es proun grand pèr ama dos maire e, d'avanço, sabe que lou nostre mancara pas de delicadesso dins acò d'aqui. À la court, trouvara tout ço qu'es digne de soun sang e de soun rèng. Ansin, iéu l'assabentarai de si devé de prince e vous, countuniarés de l'assabenta de si devé d'ome. Entre tóuti, faren d'éu lou rèi lou mai coumpli que la terro ague jamai pourta.
— En gramaci de l'avé tira di man maugrabino, vous anoublirai, vous e voste ome. Dise mai, Arnaudo: à Naplo avèn un grand mège que fai mirando, e siéu seguro que, bono-di sa sciènci espetaclouso, vòsti cambo garoio lis aura lèu reviéudado. Boutas! lou sabèn n'en sarié pas à soun proumié proudige de garisoun.
— Mai, pèr lou moumen, ço que comto es de sauva l'enfant. Iéu, me fau parti deman de matin: moun gouvèr noun pòu pati longo-mai de moun absènci. Lou malaut es pas pèr supourta de tant lèu li fatigo e li trigos d'un long viage. Vous lou fise, sougnas-lou bèn. De moun las, vau alesti sa vengudo, alin à Naplo. Me mandarés de si nouvello e, quand sara tèms, vous farai signe.
La caro d'Arnaudo, are, lambrejavo. Ço que venié d'ausi, avié obro de se lou crèire. Ié semblavo de pantaia coume se pantaio à l'ausimen d'uno fatorgo. À la perfin, s'avisant que la rèino esperavo uno responso, diguè:
— Amor qu'acò 's voste souvèt, grando soubeirano, ansin faren. Moun ome e iéu saren tras qu'urous que Carlet siegue enaura tant aut, éu que l'aman mai que nosto vido...

Li dos maire èron talamen apetegado dins sa charradisso que l'avien pas vist durbi si bèus iue negre. Fuguè la rèino que se n'avisè la proumiero. Lou pichot l'amiravo coume l'avié fa au cièri. Un fin sourrire flourissié sus si bouqueto. Èro dins l'estàsi. À-n-un moumen murmurè:
— Mammina-mia!
Aquéu noum tant dous venguè, diadèmo de diamant, esbléugissènto auriolo, courouna l'amo de la rèino d'uno raiounanto felicita. Arnaudo, elo, emai sachèsse que perdrié pas l'enfant, acò ié fuguè coume uno courouno d'espino cenchant soun cor e lou pougnènt crudelamen. La malurouso, ié semblavo de n'en senti perleja de degout de sang, cremant roubin de sa doulour. Es sèmpre amar pèr uno maire de vèire soun pichot courre après uno amanço. Arnaudo coumprenié déjà que, pèr tant magnifi que sieguèsse lou cadre de la court napoulitano mounte anarien viéure tóuti tres, e esbléugissènt li titre que ié proumetien, acò vaudrié jamai le douço entimeta e l'amanço escrèto que lampejavon dins soun umble lougis de l'antifitiatre arlaten.
Lèu, lis uie de Carlet s'èron tourna-mai barra. Lou mau revenié.
Mai lou fin sourrire, si bouqueto l'avien garda, sourrire d'innoucènt plen de fisanço dins soun sort e ignourènt lou tourment nouvèu qu'apoundié ansin dins lou cor d'Arnaudo, sa segoundo maire.

V

MICOULAI ACCIAJUIÒLI

Perqué diriéu lou retour de la rèino à soun apartamen de l'archevescat e li raive daura que faguè dins sa som? Perqué diriéu la gau de Mèste Arnaud tournant au siéu e soun alegrìo de retrouva soun pichot foro dangié? I'a de causo que van souleto e qu'es pas besoun de li retraire. Pamens, pèr ço qu'es de Micoulai Acciajuiòli, acò's de figo d'un autre panié, e vèn de biais de parla d'aquéu persounage.
De soun bon noum ié disien Micoulau Acciajuiòli, mai li Prouvençau qu'amon pas de se torse lou gargamèu quand parlon, i'avien mes "Assajòli" qu'es la countracioun de Assajo-òli. Fau vous dire que l'amavon gaire, lou camarlen de la rèino, e acò pèr-ço-que lou capoun èro pulèu contro que pèr la soubeirano. Assajòli, aquel escais-noum i'anavo mai que bèn car, de-verai, l'intrigaire vivié en assajant d'un pau tòuti lis òli, valènt-à-dire que manjavo à mai d'un rastelié. Fasié mino de servi la rèino, estèn qu'aquelo situacioun ié valié proun d'ounour, de crèdi, de poudé e mai de proufié. De-mai, acò ié dounavo la poussibleta d'espiouna de countùni la jouino soubeirano. Dins lou founs, fasié pèr Louis de Tarènto, lou segound ome de la rèino Jano qu'èro pas mai rèi pèr acò, mai que voulié metre la man sus la courouno e mena lou brande en plaço de sa femo.
Micoulau Assajòli èro un acata, un d'aquéli gènt que, pèr davans, vous fan lou bèu-bèu e que, pèr darié, vous escoutellon. Dóu tèms que la rèino charravo em' Arnaudo, dins lou chambrihoun de Carlet, éu fasié lou bèu semblant de rèn coumprendre de ço que se disié, coume s'èro Diéu poussible qu'un Italian destrièsse rèn de la lengo prouvençalo. Lou fin dóu fin dins acò, es que n'en perdié pas un mot. Ansin, venié d'aprendre que la rèino se cresié d'agué retrouva son enfant, soun eiretié, lou pichot prince Carle-Martèu. Dóu cop, Micoulau Assajòli mesurè tout ço que poudrié aveni d'uno causo pariero. Que l'enfant fuguèsse de-bon lou prince tant ploura qu'avié passa pèr mort, acò se n'en soucitavo gaire. Dessubre-tout, ço que falié, èro d'empacha la rèino de metre soun plan a pèd d'obro car, se lou drouloun èro un jour recouneigu pèr lou fiéu dóu defunt Andriéu d'Oungrìo, Louis de Tarènto, éu, poudrié metre lou noum de la vióuleto à la courouno de Naplo.

Se la rèino Jano, urouso coume, de-segur, lou sieguè jamai tant de sa vido, dourmié d'aquesto ouro en fasen de raive daura, Micoulau Assajòli, éu passavo la niue à se licheta li cervello pèr trouva lou biais d'escounjura lou dangié agachant soun mèstro. Cercavo un plan... E ié lou falié coumbineja avans l'endeman, estèn que, d'ouro, d'ouro, la rèino e sa court avien de quita la vilo.
Parèis qu'acò ié venguè car s'aubourè subran, prenguè soun capèu, s'arroupè, davalè dins la court sourneirouso de l'archevescat, se faguè durbi lou pourtissoun e se bandiguè pèr carriero, caminant de-vers l'oustau de Berard de Mascarò, viguié d'Arle.
Aquéu d'aqui loujavo plaço dóu Sestié que ié disien tambèn plaço dis Erbo, la memo que devengué plus tard, quand l'agrandiguèron, la plaço dis Ome, pièi la plaço dóu Forum.
Regardas un pau li causo! Lou camarlen, qu'èro lou proumié cop que venié en Arle e que ié respiravo despièi un parèu de jour à peno, sabié deja de tèsto la vilo emai lou doumicile di catau. De fes que i'a se rescontro d'aquéli gènt mai-que-mai escarrabiha, e crese que Micoulai Assajòli, dessus aquéu chapitre, passavo li plus fort de la meno.
Adounc lou camarlen caminavo dins la bono endrechiero. I'avié pas mai de dous-cènt pas de l'archevescat à la plaço dóu Sestié. Coume de vuei, se passavo davans lou pourtau de Sant-Trefume, se viravo la tourro dóu reloge qu'es lOme-de-Brouze que l'a remplaçado, se travessavo lou Plan-de-la-Court de-long de la presoun e la carriero di Cancelié vous menavo dre sus la plaço.
Emai la niue fuguèsse forço sourno, Micoulau Assajòli sieguè lèu davans la porto dóu viguié. Un pesant turtet de couire ié pendoulavo à toco de man. Lou vesitaire tardié se fasié pas fauto de lou butassa tres o quatre grand cop. Pamens, ié fauguè mai de tèms pèr se faire durbi l'oustau que ço que n'avié mes pèr i'arriva. À la perfin, la porto s'abadaiè, ounourant sa vengudo. Lou faguèron passa dins un long courredou e intra dins un saloun mounte lou viguié, en longo raubo de niue, se clinè davans éu. Micoulau, sènso façoun e coume s'èro éu lou mèstre dóu lougis, s'istalè sus lou plus bèl assèti dóu membre, vole dire uno magnifico cadiero à cofre touto escultado. Pièi se decidè à declara:
— Mounsen de Mascarò, poudès crèire que se lou soucit que me tartavello èro pas de majo-impourtanço, auriéu de regrèt de vous póutira ansin de voste lié au bèu mitan de la niue. Mai, estèn qu'à soulèu leva nous faudra enrega lou camin d'Itàli, poudiéu gaire agi autramen que de trenca tre aro uno questioun pariero. Lis afaire menarien lou mounde coume chin à la cadeno se, ome dóu gouvèr que sian, vous emai iéu, la dourmihiero fasié, encò nostre, la cambeto à la vigilànci. Tout acò pèr vous aprendre que la courouno de Naplo s'atrovo tout d'un cop en dangié.
— En dangié? bretounejè lou viguié.
— O, Mounsen de Mascarò. E, à moun idèio, i'a que vous pèr faire quaucarèn. De que dirias se, en gramaci, la rèino vous noumavo grand senescau de Prouvenço, tre l'an que vèn, à la plaço dóu vièi Ramoun d'Agout?
Se parlavo ansin, Micoulau Assajòli, es que se pensavo que tout ome au mounde a uno grano d'ambicioun dins la tèsto. Acò 'ro soun gàubi d'agroumandi li gènt d'uno bello proumesso pèr pièi derraba d'éli tout ço que voulié. Rèn que de vèire l'estoumagado dóu viguié, se fretavo adeja li man de la reüssido de soun plan. Mai, pèr tant fin pouliti que fuguèsse, lou camarlen de la rèino, aquest cop, s'enganavo. Berard de Mascarò, i'avié long-tèms que tintourlavo plus de fantaumeto. Pèr repèd, couneissié soun Micoulau Assajòli sus lou bout dóu det, es-à-dire autant, senoun mai, qu'un vièi garroun de perdigau counèis de cor tóuti lis engàmbi de l'aubarestié. Acò 's ansin: tant vai lou cassaire pèr li campas que i'a ges de cassun qu'à la fin noun lou vegon veni emé si gràndi braio. E lou viguié coumprenguè lèu que l'engranado magnifico que l'autro escampavo à l'entour de soun jas avié pèr acabado un las mounte lou voulien pessuga. Mai farié vèire à-n-aquelo fino cadaulo d'Italian qu'un Berard de Mascarò èro pas gènt toumba de la darriero plueio. Adounc respoundeguè:

— Eicelènci, escusas-me de vous dire que siéu pas d'aquéli que li fau daura di pèd en cap pèr ié faire coumpli soun devé. Sabès que moun espaso emai moun cor soun au service de ma segnouresso. La souleto joio que m'agrade de davera dins acò es l'ounour que se gagno à-un-óubeï is ordre que vènon d'uno tant gènto rèino. Me tène umblamen dins l'espèro de si coumandamen.
— Mounsen de Mascaró, faguè lou camarlen, es pas de vosto espaso qu'aven de besoun, mai rèn que de vosto man. Escoutas que vous parle. Sabès-ti que la rèino se crèi d'avé recouneigu, vuei en Arle, lou prince Carle-Martèu que passo pèr mort desempièi quatre an? Sabès-ti qu'aquel enfant sarié l'esclau de Mèste Arnaud, e que la soubeirano a fa plan de se lou faire adurre à la court de Naplo, entre que sara gari, forto, à ço que dis, de prouva sa filiacioun?
— Ah, la bono novo! s'esclamè lou viguié. Coume nosto segnouresso déu èstre urouso, elo que vèn de perdre la pichoto princesso Franceso, darrier espèr de sa pousterita! E, de-segur, es pèr que m'entreve d'aquel enfant que me venès vèire?
— Diàussi noun, paure ome trounè lou camarlen. Coume vesès gaire li causo de liuen! Au countràri, es pèr empacha la rèino de faire uno foulié pariero. Lou prince Carle-Martèu es mort e bèn mort. Que Diéu l'ague rejoun! Es tres cop segur que se troumpo, la rèino. Que que provo toucant aquel enfant, acò empachara pas lou moundoo de dire coume iéu que, tout comte fa, Sa Majesta vai faire aqui uno groussiero adóucioun. Imaginas lou treboulun qu'un gèste parié descadenarié, de-segur, autour de la courouno. Iéu que counèisse de-founs la poulitico, vese adeja lou rèi d'Oungrìo se bandi tourna-mai sus lou reiaume de Naplo. E aquest cop i'aura plus lou papo Clément VI pèr nous tira de la mau-parado, car Sa Santeta, lou sabès, es à mand de mouri. Naplo toumbara, la rèino Jano perira de la man de soun bèu-fraire e la Prouvènço, iéu vous lou dise, devendra terro oungreso.
— Pèr barra camin à-n-aquéu malan, fau trenca lou mau à la racino, e es vous qu'ai chausi pèr acò faire. Pensas à vosto coumtesso, pensas à vosto patrio, pensas à l'escasènço unico que vous es semoundudo, vuei, de vous enaura dins la vido coume gaire de gènt de voste coundicioun l'aujarien meme souveta.
— Se coumprene bèn, boumbiguè lou viguié, es pas pèr ma segnouresso mai pulèu contro elo que me vese requeri, e l'ordre vèn pas d'elo mai rèn que de vous. Ah! acò chanjo, sabès, acò chanjo!
— De que diàussi sias-ti pèr cerca? rebriquè Micoulau. Amor que vous dise qu'ès per lou bèn de la courouno!
Berard de Mascarò jugè que poudié gaire se recusa de-founs avans de counèisse au mens ço que lou camarlen esperavo d'éu, e reprenguè:
— Meten qu'acò siegue ansin, De que sariéu pèr faire, segound voste plan?
Micoulau Assajòli veguè que sarié pas tout un de gagna l'ome à sa couspiracioun. Subre-tout coumprenguè que soun entre-parlaire èro pas un gènt qu'empiparié li bescountour. Alor i'anè pas pèr quatre camin.
— Vai soulet, moun brave, que dins aquel afaire i'a quaucun de rèsto: l'esclau de Mèste Arnaud. Un esclau, dins la soucieta, es-pati-pata-pas-rèn. Aquéu, fau que se mande au rode que n'en revèn jamai degun.

Ço-disènt e entandóumens que lou viguié venié blave à faire pòu, Micoulau Assajòli s'aubourè, lis iue foro di councavo e beluguejant d'autourita. D'en-dessouto soun mantèu tirè uno boutihouno que, dóu bout di det, pourgiguè à soun entre-parlaire.
— Vejo-eici ço que fau! faguè, terrible. Es un pouisoun que perdouno pas. Aurés gaire de peno pèr gagna lou Jusiòu Bendich-Aïn. (Aquéli gènt, pèr l'engàmbi d'un pau d'or, soun capable de tout). Fara chucha eiçò au malaut em' acò tout sara di. Res ié veira que de fiò: l'enfant sara mort de soun cop de sang, coumprenès?

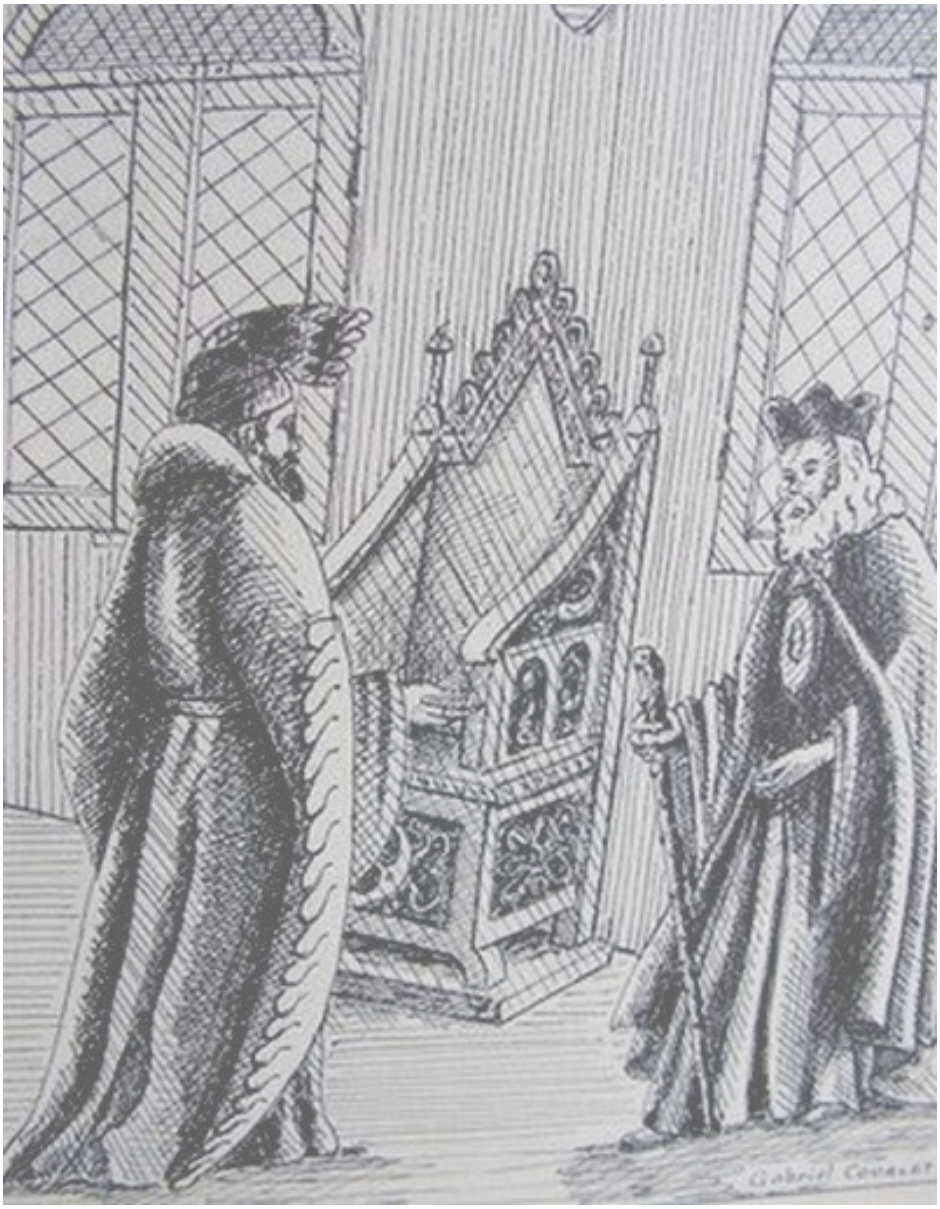
Un autre, à la plaço de Berard de Mascarò; belèu que se fuguèsse leissa amata, tant imperatiéu èron lou gèste e la paraulo. Mai lou viguié èro de la car que se fai lis ome requist. Se soungè que ié falié doumina proumtamen lou bregand e, mis ami, aquéu lou veguè s'enarquiha coume un gau sus si garroun e l'entendeguè brama:
— Que iéu, pèr voste bon plasé, me fague assassin? E d'un enfant encaro? Moun paure ome, s'es ansin que m'avès juja, vous faudra tourna à rèire.
Pièi lou foutre l'arrapant tout-plen:
— Me chausi iéu pèr uno obro d'aquelo merço? Ah! de-verai, vous cresès que lou mounde entié siègue fa à vosto ourriblo semblanço?
— Proun de di! Sabès en quau parlas? Vous avanquissès pas mai dins la draio dis injùri. Un autre fara ço que refusas, mai iéu me ramentarai vòsti paraulo, n'en poudès èstre segur, e farai pas long de vous rèndre lou pan en soupo. À revèire, Mounsen de Mascarò!
Lou viguié semblè palafica de la menaço. Noun mutè ni brandè. Leissè lou camarlen enraga lou courredou. Mai sabié que, uno fes arriva au bout, lou bregand trouvarié porto de bos bèn barrado, ferrouiado, pestelado, emé clau de manco dins la sarraio. E se faguè ansin, lou mèstre de l'oustau, fuguè pas pèr lou plesi de garda soun vesitaire presounié, mai pèr se douna tèms de sounja un pau à la situacioun. À soun idèio, tout èro pas esta di. Pau s'enchautavo vertadieramen di menaço dóu bregand; ço que lou taravelavo èro de lou saupre capable de carga quaucun d'autre d'aquéu crime abouminable.
En ome abitua i situacioun li mai escarabouiouso, Mounsen de Mascarò aguè lèu desmescla lou bon fiéu de l'escagno e, coume soun aversàri tournavo au saloun en se recridant d'èstre retengu dins lou lougis contro sa voulounta, ié diguè em' un plan tout siéu:
— Veguen, Mounsen lou camarlen, fuguès pas tant preissa de vous enana. Aven de parla encaro un brisoun. Assetas-vous, que diàussi!
Micoulau Assajòli se creseguè que lou viguié, em' un èr de dous èr, i'anavo anouncia que noun lou leissarié franc que se la rèino, assabentado de tout, lou decidavo ansin. D'un iue inquiet, regardavo uno souneto pausado sus la taulo, uno souneto que soun dindamen poudié faire acampa de gardo que l'arrestarien sènso façoun. Alor meteguè pichot e, s'assetant tourna-mai dins l'auto cadiero à cofre, lèst à tira soun pougnard au mendre signau pèr se defèndre, diguè, mita-souple e mita-reboussié:
— Vous escoute.
Lou viguié s'escurè un pau pèr esclargi sa voues e ataquè:
— Mousen Micoulau Acciajuiòli, après ço que venès de larga, vous poudriéu respondre que vòsti menaço me fan pas pòu,- e vous dire qu'óublidas, me sèmblo, que sian eici en Arle e noun à Naplo, e que, se la Prouvènço es souto vosto coupo, la ciéuta arlatenco, elo, escapo à vosto gouvèr. Es pas pèr rèn que sourtèn d'uno republico: i'avèn counquista nosto pleno liberta e avèn l'autourisacioun de la defèndre contro quau que siegue. Sian coume un isclo dins lou coumta prouvènçau, uno isclo que nous plaço bèn à despart, uno isclo d'independènci. Sian soubeiran, e l'óumage que nous agrado de faire à la courouno de Naplo marco pas que ié seguen asservi. Acò, Mounsen Micoulau Acciajuiòli, vous lou poudriéu aprendre e vous prega de vous lou teni pèr di que s'avias un jour l'idèio de nous faire de tort, vous ramentessias à tèms que n'en sarias pas lou bon marchand. Sachès qu'atrouvarias de gènt dins soun plen dre e que mancarien pas de vous respondre.
— Mai n'en sian pas 'qui, gramaci Diéu! Autambèn; ço que n'ai di es que pèr parla e pas mai, car m'engardariéu de vous faire, avans ouro, uno leiçoun pariero. Dins lou founs, es pièi jamai questioun que dóu jouine esclau de Mèste Arnaud. Crese pas qu'un tant menu paiun abra posque eici bouta fiò à touto uno prouvinço. Soulamen, Mounsen, s'encapo just qu'aquéu pichot es à mis iue autro causo que lou "pati-pata-pas-rèn" que vous pensas. Figuras vous que lou counèisse forço bèn, que, vesès un pau li causo! Just se capito que lou regarde coume lou miéu e que, - tóuti vous lou diran en Arle - fau pèr éu coume s'ère soun paire. Sachés tambèn

que res fugué mai urous que iéu d'óubeï à la rèino quand se coumandè de tira d'en presoun Mèste Arnaud qu'avias reüssi, vous e noun lou grand senescau, de ié jita. Boutas, aguèsse pas manca de douna la largo à-n-aquéu paure ome tre voste partènço. Tout acò pèr vous dire que poudias pas plus mau encapa en me cargant iéu de tua lou drouloun.
— Dins acò, n'en siéu à la pensado de la rèino que lou voudrié istala à la court de Naplo. L'enfant es-ti de-bon lou prince Carle-Martèu? Segur, n'en sabe Diéu pas mai que vous sus aquéu chapitre. Noun counèisse qu'uno causo: que moun amanço pèr éu me coumando de lou sousta e de lou garda en Arle. Vous despachés pas de me faire lou mourre pèr autant, que, aqui subre, nòstis idèio se poudrien endeveni mai-que-bèn. Escoutas: vole crèire qu'es pas tant la mort dóu pichot que cercas, coume lou biais de coupa court au plan de la rèino. De que dirias alor d'uno letro que vous fariéu teni dins quauque tèms pèr vous anouncia que l'enfant es mort? La rèino, es pas souvènt que vèn en Arle. Es de crèire que sauprié jamai lou fin dóu fin d'aquel afaire. Ansin, vous autambèn que iéu, pourtarian pas sus noste counsciènci lou pes d'un crime abouminable; de-mai, aurian reüssi de faire tourna li causo à la rego que voulès ié vèire segui.
Micoulai Assajòli avié escouta tout acò sèns pipa. Lou viguié, à dicho que debanavo soun plan, espinchavo sus sa caro l'efèt de si paraulo. Mai l'Italian semblavo gaire favourablo à la proupousicioun. Restè uno passado coume s'avié croumpa un chut, pièi ataquè:
— Tout acò 's proun bèn coumbineja, moun bon, mai tène de vous faire assaupre que siéu pas un ninoï. Quau m'a pas di que cerqués de m'engana, de gagna de tèms? Quau m'a pas di qu'à guiso de la letro que parlas siegue l'enfant que veguen arriva à la court de Naplo? Vai, vai! Es de-bado que finassejas emé iéu. Me prenès-ti pèr un nouvelàri?
Eici lou viguié se despacientè. I'avié rèn que l'entahinèsse autant coume de se vèire mau-douta dins si dicho. Lou foutre, tourna-mau lou prenguè. E rebriquè:
— Mounsen Micoulau Assajòli, finirai iéu pèr crèire qu'amas lis estubado, car me metès dins l'óubligacioun de mordre la luno. Tant pis pèr vous se vous tourne à dire un cop de mai que noun sabès vèire li gènt qu'à vosto laid image. Se, tant-sié-pau, avias quauco couneissènço, vous farias l'idèio que sariéu jamai proun foui, iéu qu'apare l'enfant, de vous lou leissa un jour entre lis arpo, en sachènt lou sort que vous ié voulès faire.
Dóu cop, lou camarlen changè de carage. De pico-pebre qu'èro, are risoulejavo. Ansin i'a de gènt que li cop de pau lis amansisson miés que li caranchouno. Adounc l'Italian se boutè à rire e declarè:
— Venès de ma gagna, viguié. Voste semousto, à la perfin, m'agrado. Me n'en remete à vous e, aguen qu'uno paraulo, vous farai grand senescau de Prouvènço, coume vous l'ai proumés, e acò, mau-grat vosti mesprés que, tant-i'a, me pretocon gaire.
Emai l'urous desnousadou d'aquel afaire lou meteguèsse en finfo, Berard de Mascarò lou faguè pas vèire. Avé sauva de la mort soun pichot barralié tant amistous e bravet, acò soul coumtavo pèr éu. Se garçavo bèn d'èstre grand senescau de Prouvènço e lou diguè.
— De vòsti ounour e de vòsti titre, respoudeguè au camarlen, n'en vole en ges de pres, pèr la bono resoun que me voudriéu mau de teni quaucarèn venènt d'un ome tau que vous. Coume vous counèisse, creirias bèn trop d'avé croumpa sus iéu lou dre de me faire passa pèr lou trau d'uno agüio. Sauprès que siéu e vole resta libre coume l'aire. Se me meteguère en tèsto, au mes de Mars passa, de briga la vigarié d'Arle, es qu'ai vougu servi ma patrio arlatenco. Mai amariéu miés viéure en vulgàri pacan, pampo davans, pampo darrié, qu'en brigand daura. Viguié siéu e restarai enjusco à la fin de moun mandat, mai tant que viguié sarai, soustarai dóu malan fin-qu'au darrié pelègre de ma bello ciéuta. Tout acò pèr vous dire de pas vous estouna se, tout camarlen de la rèino que fuguès, vous fau teni d'à-ment pèr mis ome d'aqui que fugués parti, pèr fin que pousqués rèn mai faire de mau eicito.
À la forço que n'i'en cantèsse soun entre-parlaire, l'Italian se sentié debaussa de l'escalo. Faguè pamens encaro un pau Michèu-l'Ardit:

— N'en disès que tubon, venguè ansin. De qu'avès pòu? Que mau-grat tout empouisouno l'enfant? E quand acò sarié, de que farias, marrit verme?

Couneissènt la meichanteta e subre-tout lou poudé dóu camarlen, un autre que Berard de Mascarò se fuguèsse belèu leissa espauri, fin-finalo, souto uno agarrido pariero. Mai lou viguié èro un gènt penetrant que-noun-sai e se pensè:
— As bèu t'eigreja sus ta co, laido serp, as bèu abiha ti paraulo d'arrougantige e de prouvoucacioun, es tout clar que tout acò's lou darrié subre-saut de ta marridarié. Te creses d'acata 'nsin quant escousènt es pèr tu de pas 'vè lou blanc dóu pòrri dins toun orro manigànço.
E dóu meme plan pausa que peravans, en i'apoudènt pamens la sageto pougnerello de l'irounio, Berard de mascarò rebequè:
— De vous o de iéu, se i'a eici un marrit verme, acò 's vous; lou mounde entié lou saup. Li verme quand li lardas d'un cop d'aguïo, la car ié regreio. Es-ti pas ço que vous avenguè lou 16 de Jun de 1350? Quand Felipe Caraciolo vous passè soun espaso pèr lou cors? Un ome n'en fuguèsse mort, mai vous, verme, vosto balafro n'en sieguè pas mai. Coume i verme, li car vous regreiant, vosto plago se cretè.
— Sachés pamens que iéu, s'aviéu de vous leva dóu mitan, prendiéu un pau miés mis amiro. Passa tèms, li Napoulitan veguerias flouqueja lou drapèu que soun estofo vous semoundié à plen de visto, à guiso de menaço, l'espaventous image dóu plot e de la destrau. Nautre, lis Arlaten, es pas sus un drapèu que li plaçan aquélis estrumen de suplice, mai au bèu mitan de la plaço dóu Sestié, aquelo qu'es justamen davans moun lougis.
— Adounc, rejougnés bèn eiçò dins vosto cabesso: se n'èro de besoun, me pesarié gaire à iéu, viguié d'Arle, de faire barrula pèr lou sòu d'aquesto plaço, souto la destrau dóu bourrèu, vosto tèsto d'escanto-bernat. E, marrit verme - amor que marrit verme i'a - vous acerte qu'aquesto fes acò vous regreiarié pas.
Pèr tant pouderous e ferous que siegon li moustre, i'arrivo pièi de rescountra un jour quau lis amato. Micoulau Assajòli n'èro tout atupi. Se pensè que fasié gaire bon pèr éu dins l'oustau dóu viguié. I'èro intra coume un grand persounage e, aro, falié que, n'en sourtiguèsse coume un capoun. Quand n'en fuguè foro, l'aubo blanquinejavo deja dins lou cèu arlaten. Lou marrias noun se pousquè teni de jita un cop d'iue de-galis sus la plaço lugubro e, siegue que tremoulèsse raport à la fresquiero dóu matin, siegue que ferniguèsse en sounjant au tai de la destrau dóu boio, se sarrè lou mantèu autour dóu coui e courreguè tout d'un alen de-vers l'archevescat.

* * *



VI

BERARD DE MASCARÒ

Berard de Mascarò èro un d'aquéli noublihoun coume tant d'autre dins l'encountrado. Emai fuguèsse de souco italiano, s'èro senti pèr Arle uno amanço qu'es pas de dire. Au contro de si coumpatrioto que gardavon au founs dóu cor lou culte de soun terraire nadau mounte avien pamens creba de fam, e qu'èron vengu en Prouvènço rèn que sus l'estiganço de ié rabaia d'argènt pèr pièi retourna au siéu en se trufant quasimen de nosto espitalita, éu avié adóuta Arle pèr patrìo. S'èro fa à sa lengo, à sis us, à si mour e à soun èime. Basto, en mètent à despart soun noum que soul disié d'ounte partié, aguèsse de-verai pouscu passa pèr un pur Arlaten.

Berard de Mascarò èro viguié desempièi Mars e, dins aquelo matinado dóu 11 d'Outobre, se n'en bèn astrugavo mai-que-mai estènt qu'acò i'avié servi à-n-empacha un orre crime, lou crime d'aquéu Micoulau Assajòli tant abourri di Prouvençau.
Sènso èstre un richas, Berard de Mascarò fasié bono figuro entre lou bèu mounde de la ciéuta. Lou grand oustau de la plaço dóu Sestié èro siéu; siéu tambèn un mas dins li Trebon que ié rendié proun gros sòu. Tenié acò de si gènt que venguèron d'Itàli en Prouvènço e que ié restèron enjusco à la fin de si jour. Berard, ansin s'atrouvavo arlaten de cor emai de neissènço. En Arle èro nascu, en Arle avié creissu, en Arle avié pres femo. S'èro marrida, un pau sus lou tard, em' uno chato dóu païs, uno damisello Guihaumeto Plantovin que si gènt restavon dins un bèu oustau siéu dependènt de la parròqui Sant-Isidor, à ras dóu Rose. Vivien de la rèndo d'un maset environna de bòni terro, alin dins lou Plan-dóu-Bourg, e d'un tenemen en Camargo. D'aquéu maridage, èro nascudo en 46 uno poulido chatouno, la pichoto Claro que ié disien mai souvènt Claroun, o Clareto.
Aquéu brave ome aurié pouscu èstre urous estèn qu'avié proun bèn pèr viéure. Mai la vido a d'acò dóu rousié: à coustat di roso que vous embaumon lou cor, i'a lis espino crudèlo que, de fes que i'a, vous l'estrasson. Lou malan de 1348, emé sa pesto negro, espargnè pas soun oustau. Eiçò s'engimbrè ansin: la famiho Plantovin, coume tant d'autre en Arle, fuguè agarrido dóu terrible flèu. Alor Guihaumeto, n'escoutant que soun devé fihau, faguè veni à l'oustau de la plaço dóu Sestié sa jouino sorre Jóuselino qu'avié tout-bèu-just quinge an. Ié la faguè veni tant pèr la garda de l'epidemìo que pèr ié fisa Clareto qu'èro dins si vint-e-sièis mes. Ansin, elo pousquè ana sougna si parènt au fougau peirenau. Ai-las! quau a pèsto a la mort cavihado au cadabre, e quau trèvo lis empesta trèvo tambèn la Peleto. Acò fuguè pas long: paire, maire e fiho, tóuti tres ié passèron.
Vaqui coume, dins rèn de tèms, Berard de Mascarò fuguè véuse emé dous enfant sus li bras: Jóuselino sa bello sorre e Claroun sa mignoto. Encaro se Jóuselino èro estado uno chato coume lis autro! Aurié alor douna touto soun ajudo à soun bèu-fraire; mai s'anè devina que la jouventouno faguè lèu vèire ço qu'èro, es-à-dire uno mau-voulènto, uno arrouganto, uno afrountado, uno reboussiero, uno marriancho, un demòni vertadié. Eiçò se vèi souvènt dins li famiho que lis einat an tóuti li qualita e que li nistoun, trop mignouteja pèr si gènt, encuchon tóuti li defaut. Mai que d'un cop, lou paure véuse fugué à mand d'embarra un cifèr parié au couvènt. Pamens, tóuti li cop, balancè davans li refoulèri de sa pichoto Claro que noun voulié counèisse que sa tanto e que refusavo tout ço que venié pas d'elo. Es ansin que l'oustau de Berard de Mascarò vengué quasimen un infèr.
En 1352, Jóuselino manjavo dins si dès-e-nòu-v-an. Èro un bèu tros de fiho, un fèni de béuta e que lou sabié, certo! Mai tout èro aqui. Emé lis an, se soun marrit caratèro avié un pau moula, ço que soun cor n'avié descarga avié fa plaço en quaucarèn de pièje. N'aurés la proumiero idèio quand vous aurai di que la jouvènto èro pas uno santo dóu coustat de la vertu. Em' elo à soun fougau, avié pas feni, Berard de Mascarò, de pourta sa crous. La chato coumençavo de faire parla d'elo. Se prenié proun de permissioun. Avié vougu counèisse ço que ié revenié dóu bèn peirenau e, quand sachè que sa part èro lou tenemen de Camargo e l'oustau de la parròqui Sant-Isidor; vouguè tira elo-memo la rèndo de la terro. Pèr quand à l'oustau que res avié lou fege de l'arrenda estèn que passavo pèr empesta, bèn! elo l'assaniguè. E, d'aro-en-la, i'ané faire di siéuno emé tóuti li mirau de fihan en cerco d'uno titèi.
Voulès arresta lou loup, se dis, maridas-lou. Aquelo idèio Berard de Mascarò l'aguè. Fai qu'un sero entre-prenguè Jóuselino sus aquéu chapitre. Tout bèn chifra, marida la chato èro lou soulet biais de se descarga d'uno tutèlo trop pesanto e de se desfaire, pèr un bon cop, d'uno pariero marridasso. Ah, de quant aguèsse miés vaugu que lou paure ome prenguèsse d'àutris amiro! N'anas juja.
Emai venguèsse de passa quaranto an, emai mal-astre e soucit de touto meno ié manquèsson pas, Berard de Mascarò èro un d'aquéli ome qu'an de jamai vieii. Se d'ourdinàri à-n-aquel age,

n'i'a que se vèntron e que sa fàci acoumenço de se frounsi, éu restavo fres à la roso. I'aguessias pas mai douna de trento an. Em' acò bèn tant agradivamen fa de cors e de carage que fasié gau de lou regarda e que, dins Arle, i'avié ni femo ni fiho que noun faguèsson pèr éu uno plaço secrèto dins soun cor. Pamens, raport à l'èr serious d'aquel ome, à soun renoum d'ounour e au respèt qu'impausavo, pas uno Arlatenco se fuguèsso arriscado de faire l'aleto à soun entour. Se n'en devinè qu'uno pèr sourti de la bèn-estanço: Jóuselino.

— Me voulès marida, faguè ansin touto raiounanto, me voulès marida? Iéu, noun demande qu'àcò. I'a de tems que ié sounge, mai vouliéu pas n'en parla la proumièro. Ai grand gau que, dins acò, agués pres li davans.

— Osco! s'esclamè lou viguié, à ço que vese, auriés deja quaucun en visto?

— L'avès di, respoundeguè Jóuselino. E me despache de vous declara que, leva 'quéu, n'en vole ges d'autre, car es un ome entre tóuti plen de qualita, bèu à pinta, bon coume lou pan, un bon proun sevère, belèu, mai juste à rèndre li tourne au grand Salamoun, s'èro encaro d'aquest mounde. Sabe qu'un espous ansin me l'amerite gaire. Ai pamens dins l'idèio que, souto soun gouvèr, devendriéu tout autro. Soulamen, ai-las! aquéu qu'ame de tout moun cor e que lou saup pas voudra pas de iéu, estèn que passe pèr uno titèi, que siéu lou pecat negre e qu'es, éu, un tèmple de vertu.

Berard de Mascarò s'esperavo en tout, franc d'ausi tant bèn parla sa bello-sorre. Alor, tout esberluga, declarè:

— Jóuselino, ço que venès de dire fas vèire qu'as encaro quaucarèn de bon dins l'amo. Se lou bèn que voles à-n-aquel ome es autant escrèt que lou fas parèisse, es encaro tèms de te sauva. L'amour vertadié purifico bèn de cor. Iéu que siéu toun tutour, ai lou devé de t'ajuda à te redima e, se vos, me i'emplegarai. Tóuti me porton proun d'estimo pèr me presta sa fe se parle pèr tu. Entremen t'avise que farai rèn de rèn davans que tu, de toun coustat, agues pres la peno de mena vido ounèsto pèr fin que toun passat pecadis s'escafe de tóuti li memento. Aro, se vos, digo-me soun noum d'aquéu, que vegue se lou counèisse e s'es bèn tau que lou pintes.

Paure Berard de Mascarò! De qu'avié pas demanda 'qui? Jóuselino, prenènt d'alo, s'aprouchè d'éu à lou touca e, en l'alucant emé d'iue que fasien lume, diguè, desvergougnado:

— Ai-ti besoun de vous lou nouma? Veguen, Berard, quant n'i'a en Arle, d'ome coume aquéu que parle?

I maniero de la jouvènto, à l'entounacioun de sa voues, encaro mai qu'au sèns de si paraulo, lou véuse la veguè veni. N'en ferniguè de souspresso doulourouso enjusco à la mesculo dis os, lou sang ié faguè cabucello, soun cor passè pèr touto la gamo d'uno esmougudo grèvo e si gauto pèr tóuti li coulour de l'indignacioun. Verai, quau l'aguèsse pensa? Sa bello-sorre avié l'impudènci de barbela d'éu, d'éu que pèr l'age, poudié èstre soun paire, d'éu, Berard de Mascarò, l'ome lou mai prude, lou mai vertuous d'Arle! Se vesié qu'anavo parti coume un tron e faire fiò di narro. Sis iue jitavon de belu e sa bouco se durbié pèr canta la malo grelo. Pamens, creaturo de grand èime entre li mai senado, se sachè doumina à tèms. Tout aquéu, foume espetaclous, lou faguè tourna à rèire au fin-founs de sa gorjo, amansiguè de força sa voues emai soun regard e, siau coume es pas de crèire, diguè:

— M'avise, Jóuselino, qu'ai mau pres moun tèms pèr entama un chapitre parié. Vuei èro gaire lou jour. Lou service de la rèino me reclamo. Esperaren que la soubeirano ague parti. Auren alor tout noste tèms pèr reparla d'acò. Se fai de tard. Vai un pau vèire se ta neboudo s'es endourmido e laisso-m'ana coucha. Siéu las de ma journado e me faudra leva d'ouro deman.

Jóuselino èro proun fino pèr coumprendre que soun bèu-fraire venié de subi de sa part uno bello estoumagado e que, elo qu'avié jouga emé lou fiò, s'èro manca de rèn que se ié rimèsse. À sa plaço, tout autro fiho, li rouito de la vergougno i'aguèsson mounta au mourre, e se fuguèsse estremado dins un trau de gàrri. Mai Jóuselino, elo, èro bèn trop gangrenado de vice pèr avé vergougno de soun laid tra. Se s'esmouguè de l'auvàri, soulo la blavour dóu despié la fugué chanja coulour. De longo-toco acoustumado que lis ome s'aclinèsson davans sa béuta,

noun sentiguè, dins l'escasènço, qu'uno escorno pougnènto, car soun bèu-fraire, eiçò cremavo au lume qu'en responso à sis avanço, l'avié mandado tria de bourtoulaigo. Aquest cop èro esta à-n-elo de s'aclina; es pulèu à dire qu'avié fa semblant d'escouta soun tutour. Dins lou founs, au contro de i'èstre devènto d'avé sachu estoufa soun iro, ié voulié tant de mau que coungreiè d'un cop, dins soun estouma, un coudoun d'aquéli que se trecourisson pas. Berard de Mascarò s'èro fa d'elo uno enemigo diaboulico.
Ansin anavon li causo encò dóu viguié, aquest meme sero dóu 10 d'Outobre de 1352. Lou paure ome se boutè au lié, mai pousquè pas plega parpello. L'afrountarié de sa bello-sorre lou bassacavo à noun plus. À la fin e à la forço de vira e de revira li causo, finissié pèr s'acusa éu de pas avé proun bèn abari aquelo chato. N'en venié à se dire que, s'èro devengudo uno titèi, acò s'aprenié à-n-éu. Avié-ti besoun de se carga d'elo? Perqué pas l'avé embarrado dins un couvènt, encò di mounjo de Sant-Cesàri, pèr eisèmple?
Ah! mai-que-mai lou vesié, aro, que tout manco à-n-un, fougau quand ié manco la maire. La maire es uno bono fado que saup tout rejougne, tant dins lou materiau que dins l'esperitau. Res la pòu remplaça auprès de la ninèio, res à sa finesso pèr i'aprendre lou bèu viéure dóu mounde e i'enfusa la santo vergougno que fai li gènt sàvi, ounèste, vertuous. Dins l'afaire de quatre an, faute d'aquéli siuen meirenau e au moumen que n'avié lou mai de besoun, Jóuselino avié resquiha dins un pourridou tànti founs, e lou mai es que restavo plus gaire d'espèr de la derraba d'aqui. Es quand l'aubre es jouine que ié fau lou palissoun...
Ansin Berard de Mascarò, juste entre li juste, fasié soun "*mea culpa*". Tout-à-n-un cop, ié venguè l'idèio que sa pichoto Claro courrié un grand dangié mourau entre li man de Jóuselino. Acò ié faguè l'efèt d'un panié de poumo mounto s'en devino uno de gastado, que n'ia proun pèr pourri tóuti lis autre. Alor, lou paure paire, si péu s'aubourèron sus sa tèsto, e se jurè de pas mai faire d'alòngui: tre l'endeman, Jòuselino, de grat o de luerdre, falié qu'intrèsse à l'abadié de Sant-Cesàri.
Emé de pensamen parié, Berard de Mascarò passavo la niue blanco. Èro esta à-n-aquéu moumen que Micoulau Assajòli l'èro vengu tira dóu lié pèr ié faire lou pache criminau que sabèn. Rèn d'estounant alor que lou viguié, dins lou descor di turpitudo dóu mounde que lou gounflavo, aguèsse trata lou camarlen coume es esta di. Fin-finalo, pièi, lou diable vous aganto e quau trop boustigo l'agnèu, i'arrivo souvènt de n'en faire un lioun.
Soun vesitaire parti, Berard de Mascarò s'èro senti un grand soulas. Lou goum que l'estoufavo despièi qu'avié parla à Jóuselino, venié d'avé l'óucasioun de lou descarga à bon rode. Mai, pèr autant, avié pas neglegi de souna un sarjant de permanènci dins l'oustau e de ié douna ordre de teni d'à-ment lou camarlen de la rèino. Acò fa, s'èro avisa que l'aubo pounchejavo e qu'èro plus tems pèr éu d'ana mai se coucha. Alor s'èro asseta dins la grando cadiero à cofre.
Aqui, lou mentoun dins lou paume de sa man, se repassè lis endevenènço de la vueio: la rèino Jano au cièri, lou pichot barralié malau, Mèste Arnaud empresouna pièi relarga, Micoulau Assajòli e soun pouisoun...
Li couneissié tóuti bèn, aquéli gènt, subre-tout Mèste Arnaud. Eici, fau vous dire que Berard de Mascarò, travaiadou enrabia, en mai dóu gouvèr de si bèn, e tant pèr faire bono obre de sa boulegadisso que pèr fugi un pau la dano de soun oustau, s'èro bandi ardidamen dins lou negòci, avié croumpa, armeja de batèu, e li mandavo trafega à travès de la Mieterrano. E se devino qu'es sus uno de si nau que Mèste Arnaud navegavo. Berard de Mascarò avié sachu destousca aquéu marin d'elèi e l'engaja. Em' cò n'avié tant de countantesso que lou voulié bouta patroun de barco. Quand parlavo d'éu, n'avié la bouco pleno. Es vous dire s'èro lou siéu, lou bon marin.
Pèr quant à Carlet, lou viguié l'amiravo pèr carriero. Es éu que, dins lou coumençamen, i'avié fa presta l'ase e li dous barriéu. Avié dessouta dins l'enfant un travaiadou de la bono meno; e rèn i'agradavo mai qu'aquelo qualita. Sòci emé lou drole qu'acò sèmblo pas de crèire, èro pas rare que lou faguèsse intra dins la court de soun oustau. Acò adusié grando gau à sa pichoto

Claro. La chatouno se chalavo jamai tant que quand poudié mounta sus l'ase e, se soun paire l'avié vougudo escouta, sarié anado, pèr plesi, long di carriero d'Arle, vèndre d'aigo claro emé lou drole.
Dirai mai: la pichote, fasié quàuqui mesado adeja que, segound la voulounta de soun paire, aprenié à legi e mai à-n-escriéure souto lou gouvèr d'un prèire dóu vesinage. Bèn! pèr ié la decida, avié faugu assoucia lou jouine barralié à si leiçoun. Fai que, pau à cha pau, li dous enfant, èro pièi vengu lou moumen que se poudien plus passa d'èstre ensèn. Basto! Berard de Mascarò avié di lou verai à Micoulau Assajòli en se targant de servi de paire à Carlet, car aquéli dos pichòtis amo d'enfant, éu li mesclavo emé grand amour dins lou caire lou mai afouga de soun cor. Eiço, parai? Sèmblo pas de-bon qu'un gènt dóu grand coume lou viguié fuguèsse ana cerca au sen de la menudaio, un bon coumpan pèr sa fiheto. Que voulès que vous digue? N'èro ansin, em' acò pas mai.
Tout à-n-un cop, lou brave ome ié vènon revela que lou qu'aparo sarié pas autre que l'enfant de la rèino Jano. Acò blandis lou chausimen que n'avié fa, mai lou met tout d'un tèms sus la braso en lou menaçant de perdre lou pichot. Que l'esclau fugué lou prince Carle-Martèu, acò sauto proun is iue de Berard de Mascarò aro que ié lou dison. E de-mai, i'a-ti pas aquélis èr que lou drole douno estranjamen à la soubeirano, semblanço frapanto apielant que-noun-sai li dire? Adounc, à l'aflat de tout acò, se fuguèsse esta questioun que de rèndre à sa maire l'enfant reiau, lou brave ome l'aguèsse fa voulountié, éu que sabié li revirado qu'agachon tout ourfanèu. Mai i'avié Micoulau Assajòli, un barban vertadié que, de l'innoucènt farié qu'uno boucado.
L'obro majo èro, avans tout, de sauva lou princihoun. Coume faire? Jita en presoun lou camarlen e l'ana pièi denounçia à la rèino? Ai-las! lou viguié sabié d'aboundo qu'es pas tout un de faire barrula la tèsto d'un gros. Micoulau Assajòli èro un di plus tant mai à la court de Naplo. Louis de Tarènto e sa sòci de grand segnour fasien pèr éu, e la rèino, elo qu'aurié pamens degu èstre la majo tèsto, se vesié fourçado de lou soufri à si coustat, espioun sempiterno de sis ate. Alor, que pesarié dins li chancello l'acusacioun d'un umble viguié? Berard de Mascarò avié fa bon comte de tout acò. Pèr un cop, aguè, ges d'autre biais de sauva l'enfant, s'èro vist fourça de faire un estras à sa drechuro, de semoundre sa signaturo dins uno letro messourguiero e d'engana sa segnouresso. Se i'a de sànti messorgo, crèse qu'aquelo n'èro uno.
Tout acò se lou repassavo, Berard de Mascarò, asseta dins sa grando cadiero à cofre, entandóumens que blanquinejavo la flamo di cire dins lou jour que creissié. Subran, s'avisè qu'èro grand tems pèr éu d'ana s'abiha, se voulié saluda la rèino-coumtesso à sa partènço. Coume s'aubouravo, quaucarèn redoulè sus l'assèti. Ié mandè la man e fuguè pas pau nè de rabahia la boutihouno de pouisoun de Micoulau Assajòli. Lou camarlen, dins sa treboulino, l'avié de-segur pas sentido esquiha foro sa pòchi.
— Ah! ah! richounè Berard de Mascarò en aussant la fiolo enjusco à sis iue, te vèl-aqui, menèstro de mort? Iéu te gardarai, qu'un jour me poudriés servi à-n-amata lou bregand que t'aduguè.
E, ço-disènt, la rejougnè dins lou tiradou d'uno tauleto; pièi enreguè la porto pèr mounta à sa chambro e s'abiha.
Si pas brusissien encaro dins lou long courredou qu'uno oumbro nasejè à la porto d'un membre vesin, intrè dins lou saloun, s'avencè de la tauleto e raubè la boutihouno.
Lou pouisoun, Jóuselino venié de se n'apoudera.

VII

JÓUSELINO

Dins la poupulacioun arlatenco rare fuguèron aquéli que veguèron parti la rèino Jano, pèr la bono resoun que, l'ouro de sa partènço, la coumtesso l'avié facho assaupre rèn qu'i catau emé preguiero de pas l'esbrudi. Adounc, li gènt fuguèron forço nè en aprenènt que i'avien pas leissa lou plesi de ié faire cachiero encaro un pau. Quand nasejèron pèr carriero, just veguèron s'entourna, sus si chivau, li plus tant mai de la vilo que venien, coume èro dins lis us, de faire l'acoumpagnado à la soubeirano.
Lis Arlaten de l'Age-Mejan amavo forço de prendre sa bono part de la vido dóu païs. Se passavo rèn pèr carriero que noun, badau demasia, courreguèsson lèu-lèu pèr s'aplanta i proumièro. Vous aurié faugu vèire acò. Cadun leissavo en plant soun obre: la bugadiero soun linge au lavadou, lou sabatié si sabato din sa boutigolo, lou massoun soun gip dins la gamato, lou fournié sa pasto à la pastièro, lou pescaire si mesclau au fiéu de l'aigo; e que sabe iéu...! Tant pis se, quand tout acò tournavon, à soun prefa, lou saboun avié resquiha e s'èro aproufoundi dins l'aigo, lou cat avié escampa e mescla tacho e clavèu, lou gip s'èro arrapa

dins la gamato, la pasto avié pres dins lou pestrin, lou bechet avié emporta li mesclau dins sa panso... Uno souleto causo coumtavo: la coumtesso que li badau avien tira dóu regardadis. De que voulès? Èro uno epoco que li divertissenço abausissien pas talamen e, quand se n'en presentavo, falié n'en saupre proufita. Es vous dire quant fuguèron desfrisa lis Arlaten à la novo que la soubeirano avié parti de garapachoun.
Mai, sus lou cop de dès ouro, li regrèt si devien avali car un espetacle escalabrous, tau que n'en rafoulejavo lou populas, venguè metre en finfo li sempiterne badau de la ciéuta. Vole bèn vous n'en faire lou raconte, mai me laissarés coumença pèr l'acoumençanço.
Tre que Berard de Mascarò s'entournè de l'acoumpagnado d'ounour facho à la rèino Jano, se ramentè sa decisioun d'embarra sa bello-sorre sènso mai faire d'alòngui. Anè parla à l'abadesso de Sant-Cesàri pèr se metre d'acord, pièi s'acampè à soun oustau, sounè l'estafiero e, un bon cop, anè au viage.
Jóuselino, diguè, en seguido de ço qu'avèn parla aièr de sero, te vole dire eiçò: amor qu'as l'idèio de te marida e que la miéuno, iéu, es que, peravans, croumpes uno autro reputacioun qu'aquelo que te siés facho enjusco aro, lou meiour biais es pèr tu d'intra au couvènt. As que dès-e-nòu-van e, coume l'as di tu, siés lou pecat negre. Un parèu d'an de devoucioun e de mourtificacioun à Sant-Cesàri faran bugado de toun cor e de toun amo. Es jamai trop de tard dins la vido pèr enrega lou bon camin.
— Ansin n'es pèr la perùssi, sabes, aquéu fru desdegna, mespresa de tóuti, raport à soun asprun eisecrable. Frucho miserablo, la perùssi redouto l'orro fin sènso endeman de toumba quauque jour de soun aubre, dins lou pourridié qu'es au sòu e que l'agacho. Envejo - o quant! - sa bello, sa douço sa richano cousino la pero que fai li delice di groumand. Coume elo, amarié d'èstre culido, manjado, afin de se tremuda, elo tambèn, en un degout de sang uman, essènci de vido. Alor, pèr ajougne ideau tant bèu, de despacho d'acampa quauco qualita. Counsènt de soufri, sachènt qu'es dins la soufrènço que greion li plus bèlli vertu. Se laisso batre de tóuti li tempèri: vènt, plueio o bèn plóuvino... Un jour, lou mistrau despietous la derrabo à sa branco e suplice terrible, la tanco sus lou pougnènt d'un agrenas. Quent martire! Es aqui soulamen que, un bon cop, se coumplis lou miracle tant souvèta. Lèu, lèu, sa car macado se bounifico, l'asprun de soun su se viro en sucre e, à la perfin, la menudi perrùssi se vèi rejougne mounte barbelavo d'ana, es-à-dire dins la bouco agroumandido d'un passant en quau fai gau. O benuranço! Vai pousqué se tremuda, coume n'en pantaiavo, en un degout de sang nouvèu dins li veno de l'ome qu'acò's pèr elo uno felicita pariero à-n-aquelo dis amo vertuouso rejougnènt lou sen de Diéu pèr la vido eterno.
— Tu, gagnaras forço de segui soun eisèmple. Es ço que me siéu pensa e, tout-escas, ai parla pèr tu à la superiouro de l'abadié. Es uno santo femo que t'amara coume la maire de Diéu e que fara de tu ço que vole que devèngues, es-à-dire uno jouvènto tournado dóu coustat de l'amo autant bèn lou siés dóu coustat de la car. Alor, Jóuselino, iéu me lou crese, ti fauto de jouinesso saran escafado de tóuti li memento e te poudras marida coume fau. L'abadesso es eila que t'espèro. Pèr un bon cop, escouto-me, iéu que siéu toun tutour e noun vole que toun bèn. Vène sènso regrèt; regardes pas darrié tu, que toun passat pecadis fau pas que te seguigne de l'autre coustat de la porto soustant ta retirado.
La jouvènto leissavo Berard de Mascarò ié debana tout lou capelet. Mutavo pas, mai, à dicho qu'ausié si parolo, uno espèci de maligneta atubavo sis iue e un marrit rirachoun pessugavo si bouco. Se vesié proun que la desvergougnado èro pas dóu meme bord que soun arresounaire.
De que ié venié canta 'qui soun bèu-fraire? De planta 'n cade sus la passioun que la comburissié, sus lou chale que, segound elo, èro lou fin de sa gau de viéure? Chanja tout acò pèr uno vido d'austerita entre li négri muraiasso d'un couvènt? E que de mai encaro? Faudrié-ti que se leissèsse aclapa dins uno abadié coumo uno morto dins soun atahut, alor que i'avié au grand soulèu tant de jouvènt béu coume l'astre que, dóu tèms que mouririé, elo, en trànsi dins sa retirado, anarien pourta soun adourable chalun en d'àutri fiho? Ah! lou moussèu èro un pau

trop gros à-n-avala. De verai, soun tutour, falié qu'un ciéucle i'aguèsse peta. E s'estounavo, elo que l'irreverènci èro lou founs de soun caratère, de pas s'espóuti dóu rire souto soun nas e de ié pas demanda se pantaiavo o se fasié de dènt.
Se tenguè, pamens, pèr la bono resoun que jugè l'ouro grèvo. Aguè la sentido que farié pas bon pèr elo de passa la rego de counvenènci. Subran, viradisso, ié venguè l'idèio de si jita i geinoun de soun bèu- fraire e de lou suplica, coume tant de fes l'avié fa quand voulié se faire perdouna de pecadiho; mai aquest cop coumprenguè que s'umeliarié pèr rèn. Quau trop fai la cato-miaulo, vèn pièi un moumen que si grimasso embulon plus res.
I'avié uno bono passado que lou viguié s'èro teisa. Mai de responso, ges. À dire lou verai, éu, la responso la couneissié: èro de noun. Avié pas ges de peno, penetrant coume èro, pèr legi e segui sus la caro de la chato ço que se passavo dins elo. Rèn i'escapavo: arrougantige, irounio, passioun, goum, revòuto, esglariado, petarrufo, testardige emai lou rèsto... D'avanço, vesié que tout aquel esmai chanjarié pas la dounzello, que si paraulo peirenalo servirien de rèn, pèr tant bono que fuguèsson, e que, fin-finalo, sarié la forço que farié mestié. Se, raport à sa bouniassarié, Berard de Mascarò fasié long, souvènt, pèr se metre en chantié, èro pas ome pèr leissa en plant uno obre, uno fes que l'avié entamado. Lis engàmbi, lis empache, lis entravadis, quand n'en sourgissié, noun pas lou maucoura, fouitavon soun sacrebiéu e lou rendien que mai tihous. Aquest cop, coume sèmpre, soun obro, s'èro di de l'acaba; li dificulta, lis avié previsto e si amiro èro presso.
Alucavo la jouvènto. I'entre pareissié pariero à-n-uno serp que lou verin ié tressusarié foro la pèu; vesié si bouco fernissènto dóu foutre e lèsto à leissa parti un tron espetaclous. Pamens, tout aquéu fiò toumbè d'un cop. Jóuselino, prenènt eisèmple sus ço qu'avié vist faire à soun tutour la vueio, se douminè subran e larguè simplamen:
— Siéu pas de voste vejaire. Au couvènt, nàni, i'anarai pas.
E sus aquéli mot virè lou pèd pèr sourti e coupa court en tout. Ah! l'aguè pas bello. Dous gardo ié barrèron lou passage. I'avié dos àutri porto dins lou saloun. Ié courreguè, mai fuguèron peréu gardado. Alor la marridasso regardè soun bèu-fraire e ié cridè:
— M'anas pamens pas faire vióulènci?
— Noun, moun enfant, proun que te decides de me segui sènso mai d'estampèu.
— Acò jamai de la vido! bramè Jóuselino. Me ié carrejarés de vivo forço à vosto abadié, s'es eiçò voste plan, mai vous avisé que n'en sarés regretous.
Berard de Mascarò jugè que sarié peno perdudo de balança encaro un pau. Couneissié de-founs sa bello-sorre. Alor se decidè de douna signau i gardo que, dins un vira d'iue, arrapèron la ratiero e, de bono o de malo, la tirassèron deforo pèr l'enmena au couvènt, segound lis ordre qu'avien d'avanço reçaupu.
Ah, mis ami! vous assegure que la jouvènto, èro pas tout un de la faire marcha. Tre que se veguè tirassa foro de l'oustau, se groupè à larga d'aquéli siéulado que dins rèn de tèms, la plaço dóu Sestié fuguè pleno de mounde atira pèr si crid. E bèn mai elo de quila! E quilo que quilaras! Un porc, que lou car-saladié vèn tira pèr lis auriho foro de soun pourciéu, meno pas tant de brut à la sentido dóu coutèu-saunadou. Jóuselino se faguè pas fauto de reguigna. I'anavo di pèd, dis ounglo emai di dènt. E arpatejo qu'arpatejaras! E vague tourna-mai de quila! Se metié à noun plus. Sabié que rèn lagnavo autant soun bèu-fraire coume lis escande, e ié fasié pèr carriero, en maniero de revenge, bono mesuro d'estampèu.
Pamens, aguè pas lou blanc dóu pòrri, entre li manasso di gardo. À-n-aquest trin, sa bello cabeladuro negro fuguè lèu desnousado, enmesclado e espeloufido coume tignasso de furio. Sa raubo, dins lis arpatejado feroujo e li sagagnadis, s'estrassè un cop pèr devans, un cop pèr darrié, en aut, en bas, d'aqui que fugèsse plus qu'uno peiandro leissant pouncheja, entre si pendoulin, cueisso pèr eici, pitre e esquino pèr eila. Quent espetacle!
Tout ço que la vilo recatavo de galo-bon-tèms, de flandrin e de flandrouio, de desoubra, de badaire e de badarello, de freto-empegno, de bagassié e de bagassièro, de cerco-rire, de

richounaire e de richounarello, de fouligaudas e que sabe mai, tout acò, dise fasien à Jóuselino l'acoumpagnado long di carriero, dins un charivarin, un councert de risasso que se podon pas dire. D'à-mesuro que caminavo l'escourtado, porto e fenèstro se durbien, li gènt sourtien foro de si oustau e fasien tiero sus soun passage. Lou chamatan dóu poupulas e li siéulado de la titèi, falié que brounziguèsson proun liuen à la roundo, à-n-en juja pèr lou fube di gènt que s'acampavon en courrènt de mant un caire de la vilo, atriva e adraia pèr lou varai. Em' acò, d'un moumen à l'autre, s'acreissien que mai lou noumbre e l'ourbàri dis acoumpagnaire.
— Quau es aquelo? se demandavo.
— Coume? la couneissès pas? es Jóuselino la panturlo.
— Mounte la menon?
— À Sant-Cesàri, pèr l'embarra.
— Bèn! es pas trop lèu que lou viguié la lèvo dóu mitan. N'avian vergougno pèr éu.
Li barjo-mau, li trege-lengo, emai li lengo-de-quatorge se fasien pas pichoto bouco pèr ié crida milo poucano, de resoun à se pas trouva sus li bouco d'un Crestian, basto, de causo que soun pas pèr èstre redicho eici.
E acò fuguè ansin despièi la plaço dóu Sestié enjusco amount, au tiatre anti que, à l'epoco, se i'aubouravo lou couvènt de Sant-Cesàri.
Mounumen autre-tèms magnifi, lou tiatre anti fuguè rouina sus l'ordre de Sant-Ilàri, archevesque d'Arle, vers lou siècle IV°. Segound la tradicioun, un prèire dóu noum de Cerile sachè eigreja lis Arlaten contro aquéu bèu cap-d'obre de l'antiqueta. Bèn segur que la fe crestiano noun triounflarié tant que restarien dre li mounumen pagan, lou poupulas se bandiguè sus lou tiatre anti e, manejan martèu, piocho e pau-fèrri, saquejè tout ço que pousquè. Ansin barrulèron li coulouno di magnifi capitèu courintian, e lis estatuio que se ié trenquè tèsto, bras e cambo, e li friso oundrado de fueio d'acanto, d'aiglo, de biòu... e li bèlli cournisso escultado dins lou maubre. Soulo istèron drecho li dos majestouso coulouno que, de-vuei, fan l'amiracioun di vesitaire. Mounte passèron touto aquéli pèiro? N'i'a que fuguèron enfouigado souto li clap, lis autro serviguèron à la bastisoun de l'abadié. Acò fuguè lou triounfle de la crestianta. Triounfle miserable!
Rèn de mai minable coume aquest couvènt en 1352. Basti emé de rouino, rouino tournavo. Avié rèn qu'uno qualita, aquelo d'èstre bèn clausura. Uno mourgo vo uno penssiounàri qu'aurié vougu se n'escapa l'aguèsse pas pouscu. Li cello èron sourno que-noun-sai; se n'èron meme apoundu dins li galarié e croutoun plaça souto li gradin: se i'embarravo li marridi cabocho. Uno court, la court di coulouno, servié i mourgo de permenadou. Se menavo aqui dintre uno vido de reclauso. La coumunauta vivié de douno, de pensioun fournido pèr li famiho que i'embarravon si fiho pèr un tèms, o encaro de la vèndo di manuscri que li mai sabènto d'entre li mounjo ié recoupiavon e enluminavon tout lou franc jour de Diéu, à la modo de ço que se fasié dins li mounastié.
Es aqui que li gardo menavon Jóuselino.
Estènt que s'esperavo la vengudo de la penitènto reguigneto, lou pourtalet de l'abadié s'atrouvè dubert, mai, tre que la bramarello l'aguè passa, sieguè barra sus lou nas di badau. Ansin finiguè l'espetacle. Èro esta proun gauchous pèr faire óublida is Arlaten soun mau-countentamen de pas avé vist parti la rèino Jano. Poudès crèire qu'en seguido de la divertissènço que vous vène de retraire, li lengo aguèron de que lenga e li gargato de que se gargaleja. I'avié rèn coume d'escasènço pariero pèr faire cascaia longo-mai em' encaro un pau lou poupulas de l'Age-Mejan, en Arle autambèn qu'autro-part.
Berard de Mascarò s'èro bèn engarda de segui l'escourtado, sabié ço que sa bello-sorre èro capablo de faire long dóu camin. E fuguè pas facha de s'èstre tengu à l'escart quand si gardo ié faguèron lou raconte de l'escande espetaclous. Anè pamens demanda i mourgo s'avien pouscu amata la ratiero.

— Es pas uno penitènto que nous avès manda, Mounsen lou viguié, ié diguè la superiouro, mai pulèu un desmounto-crestian. Avèn agu d'obre em' elo. Semblavo un diable dins un benechié. Aro es eila que n'en pòu plus dins la cello mounte l'avèn embarrado. Ié restara d'aqui que mete pichot. Boutas! sabèn encaro coume li fau mena, aquéli reguignarello. N'en vesèn de tóuti, eici, mai nous mancon pas li mejan pèr li faire veni à jube. Aquelo se fara coume lis autre, vous n'en respoundèn.
En tournant encò siéu, Berard de Mascarò se sentié plen de soulas de plus avé à soun fougau soun escamandre de bello-sorre.
— L'aguèsse embarrado avans! se diguè. Basto! crese qu'aquest cop empouisounara plus ma vido.
Ai-las! sabié pas, lou paure ome, de quant se troumpavo.

VIII

AU COUGNET DI JUSIÒU

Èro di que d'obre, Berard de Mascarò n'en sarié pas sènso aquest jour. En tournant de Sant-Cesàri, faguè just babau à soun lougis. Pèr lou segound cop de la journado, se boutè en sello e, acoumpagna de dous sarjant, passè lou Rose, s'acaminant vers lou Cougnet di Jusiòu. Anavo d'aquéu pas vèire lou mège Bendich-Aïn.
Fasié aperaqui cinq an que li Jusiòu d'Arle s'èron vist enebi touto abitacioun dins la ciéuta; lis avien refoula de l'autre man dóu flume. Aquelo raço, qu'aboundavo dins tóuti li païs e que li Crestian poudien pas la soufri, èro bessai mai secutado d'aquelo epoco que ges d'autro. Li Jusiòu, tóuti lis ahissien. Ié reprouchavon sa raço impuro, ié reprouchavon d'èstre de la descendènci dóu traite Judas Iscarioto, d'èstre riche e di faire li paure pèr acata soun bèn, de presta d'argènt em' usuro, de viéure dins lou lucrige, d'èstre farci de sapiènci e de legi l'aveni dins lis astre. Ié reprouchavon tambèn la felounié de si devancié que s'èron mena en traite au tèms di Crousado.
Sèmblo qu'en resoun d'aquelo ahiranço lis Ebriéu aurien pouscu se vèire un bon cop massacra, escoufi vo tout au mens courseja foro de tout païs crestian e refoula enjusco au found de la Mieterrano, alin en Judèio, d'ounte èron parti. Mai noun. Venié mai à comte de li garda. Jujas! En tèms de guerro, èron li proumié taussa, li proumié à passa au regalet, li proumié piha. Quand lou vincèire i'avié derraba la pèu, lou vincu ié derrabavo li tripo, qu'acò es maniero de parla pèr dire que se ié sabié faire raca tout soun bèn, fin-qu'au darrié sòu. En tèms de pas, èro quasimen parié: sus éli, emendo e servitudo plóuvien à rounfle. Basto, aquéli gent, li Crestian li regardavon coume vaco de rèndo.
Pèr li teni bèn à despart, i'avié toujour dins li vilo quauque caire, lou plus laid e lou mai pudèn, qu'aqui se i'assignavo sa residènci. En Arle, la juiarié fuguè long-tèms cantounado dins lou Vièi-Bourg, entre Rouqueto e Marcat-Nòu, aperaqui mounte es vuei la carriero dóu Tiatre. Mai la pèsto de 1348 faguè lèu de soun quartié un pourridou. Alor fuguèron cousseja pèr li conse. Rabaièron tóuti si rabasto; à la despachado, n'en carguèron sis ase e, à rounfle-pau, sourtiguèron de la vilo pèr la porto di Castagno. Ansin enreguèron lou pont dóu Rose, passèron lou flume e s'anèron istala en Camargo, un pau après Trenco-Taio, au mitan di terro, dins la vièii cabano que bessai datavon d'Erode e mounte lou flèu nègre avié tant fa de ravage que res ié voulié plus abita. Lou rode èro segu à la fourcaduro de dous camin, fasié un triangle agu e, d'aro-en-la, ié diguèron lou Cougnet di Jusiòu.

Rèn de minable e de pietadous coume aquel amoulounage de cabano dóu cubert de sagno e di muraio s'enanant en douliho! Èro de se demanda perqué s'èro pas crema tout acò après la pesto pèr assani lou rode. Aquéli cabano èron tóuti pariero, e semblavo de crèire que se n'en sabié pas ges faire d'autro formo. Loungarudo e arroundido pèr darrié, dóu coustat que boufo lou mistrau, èron li pariero d'aquéli que, de vuei, se veson encaro s'esparpaiant dins lou delta camarguen e servant de logis i gardian. Lou païsage èro plan, rabina dóu soulèu en estiéu e enfanga de la plueio en ivèr, un rode de cativié.

Es aqui que s'avanquissié Mounsen de Mascarò, segui de si dous sarjant. En li vesènt s'acampa, la juiarié s'estremavo à la lèsto; li fenèstro se barravon e li porto se ferrouiavon. Res d'inquiet e de ferouge coume li Jusiòu. Lou viguié en persouno dins soun quartié, acò, pèr éli, marcavo rèn de bon. De que ié voulien mai aquéli Crestian? Adounc, poudrien-ti pas viéure un pau en pas? Pople de-longo secuta, de longo sus la grasiho, de longo gouissant e lagremejant, res n'avié pieta.

Emai li Jusiòu veguèsson pèr lou proumié cop lou viguié s'acampa encò siéu, lou couneissien tóuti pèr l'avé rescountra dins la ciéuta d'Arle que trevavon de-countùni. Segur, quaucaren d'escalabrous devié s'èstre passa à la vilo pèr la fauto d'un de siéu, senoun lou viguié fuguèsse pas vengu ansin éu-meme lis atrouva. E vague lis ùni de s'acata, e vague lis autre de courre avisa un pau tóuti d'aquelo vengu. Fauguè qu'un di sarjan arrapèsse à plen de man un goi que soun infiermeta boutè souto sa toco.

Bendich-Aïn èro lou patriarco de si courreligiounàri, mai sa cabano se devinè pas plus poulido pèr acò. Fauguè pica proun tèms à la porto; degun respoundié. Lou mage, un di siéu i'avié de-segur douna l'alerto d'aquel acèdi, e lou vièi cresié bon de faire coume se i'èro pas. Mai, dins la cregnènço que li dous sarjant finiguèsson pèr enfounça la porto, talamen tabasavon dur, se decidè pièi de tira li ferrou. La porto s'abadeirè just pèr lou leissa passa. Aguènt quasimen mourreja au sòu à guise de bono salut, s'aplantè pièi sus soun lindau coume se i'aguèsse rèn qu'aquelo maniero d'aculi li gènt, e s'entrevè de ço que voulien.

— Es pas deforo que vous lou dirai, ié respoundegué Berard de Mascarò, sousprés e maca d'uno acuiènço pariero.

Lou Jusiòu, coume tóuti si parié, amavo gaire que d'estrangié s'enmesclèsson dins soun logis e, se lou vesitaire èro esta autre que lou viguié, l'aguèsse de-segur manda à Barut. Mai, coumprenènt que sarié dangeirous pèr éu de passa un pau mai la rego de la ben-estanço, finiguè pèr durbi à brand e faire à soun vesitaire lis ounour de sa cabano.

En ié metènt lou pèd, Berard de Mascarò s'imaginavo que s'anavo entrauca dins uni turno abouminablo, un lougis desvalabra, plen d'estaragno, umide, sourne, moubla groussièramen, un membre que la crasso e la pousso ié trounarien, basto, un caras infetuous e pudènt, un pouciéu... Em' acò intrè, au bèu countràri, dins un apartamen soumtuous.

De tapis de pertout, au sòu, sus li moble, contro li paret, emai d'autre que pendoulavon de-pèr-d'aut, acatant la sagno dóu téulat. Acò fasié dins lou membre un magnifi subre-cèu di ple armounious. E dóu plus aut d'aquelo vouto, davalavon de lumenàri de couire esbrihaudant moute s'atubavon de cire blanc perfuma. Tóuti lis assèti avien soun couissin de sedo, li sofa sa coucero cuberto d'un riche teissut damassa que vosto visto s'esmarravo dins si papàrri entrepachous, li cofre sa cuirasso de pèu e si ferraduro artistamen nielado. Long di paret qu'èron basso, de post vous semoundien, amanès, de tiero de bèu libre talamen noumbrous que, pèr li tóuti legi, aguessias pas proun agu di jour de vosto vido. E tout aquel amoublamen, richan à vous faire bada de ravimen, èro propre coume un calice.

Ah! de-verai, autant l'en-foro dóu casau plouravo misèri, autant l'en-dedins èro bragard. Avié d'acò de la mióugrano que sa pelofo souvènt escaragnado ié douno uno aparènci gaire atrivanto e que, tre que la durbès, vous escampo à bèl-èime - o proudige! - un tresor espetaclous de roubin.

Èro dins lou biais di Jusiòu d'acata soun bèn d'aquelo maniero, uno escampo pèr lou garanti contro l'avideta e li pihage di Crestian. Berard de Mascarò lou sabié proun un pau, mai aquel acatamen, se lou fuguèsse jamai figura autant impourtant. Acò l'esplicavo d'abounde, aro, coume vai que d'en proumié èro esta tengu sus lou lindau de la cabano: Bendich-Aïn ié voulié escoundre tout aquéu lùssi. Pamens, lou viguié, emai fuguèsse mè de sa descurberto, s'engardè bèn de lou leissa vèire. Tre que, prega dóu Jusiòu, aguè pres plaço sus un assèti, demembrant que i'avié faugu butassa la porto miecho ouro de tèms pèr se faire durbi, noste vesitaire, lou sourriro i bouco, em' aquelo civilita qu'èro soun gàubi e que fasié que lou voulias tout, s'escusè de destourba lou mège, pièi diguè:
— Vous vène vèire à prepaus dóu pichot barralié. Sabe que, gramaci vòsti siuen, soun cop de sang n'en sara pas mai. Autembèn es pas sus acò d'aqui qu'ai tira lou plan de vous counsulta, mai pulèu sus sa neissènço soun passat e soun aveni.
— De que voulès dire? tressautè lou Jusiòu.
— Que me tirès l'ourouscope d'aquel enfant, escudelè lou viguié.
— Tira un ourouscope, faguè l'autre, tira un ourouscope? Pèr acò faire, Mounsen, faudrié avé forço sciènci, e iéu...
— Vous, aquelo sciènci l'avès, coupè Berard de Mascarò. Digués pas de noun; es cause que se saup, coume se saup tambèn que Bendich-Aïn es lou soulet, d'entre li siéu que fai mostro de courage dins tout ço que tèn, e que rèn i'es mai ahissable que de messourgueja. Li libre que vese arrengueira eici, dison que sias un grand sabènt, car lis avès legi, estudia, aprefoundi; senoun, perqué lis aurias? Sias mège e mage tout un cop. Avès li pergamin de voste davancié Gersom-Bèn-Saloumoun, un Jusiòu d'Arle que, i'a cènt an, escriguè soun encicloupedìo "La Porto dóu Cèu"; avès tambèn tout ço que leissè pèr escri Samuèu-bèn-Jehouda soun countempouran, Judiéu e mage coume vous. Afourtirai meme que, de-vuei, sias lou soulet au mounde d'avé la clau di revelacioun d'Ezra, lou proufèto qu'èro de vosto raço.
— Mai tout acò's gaire de voste interès de l'esbrudi. Vosto prudenci vous coumando de l'acata pèr- ço-que de libre ansin, que valon soun pesant d'or emai mai, soun lèu rauba, pèr-ço-que la lèi nostro vòu que li sabènt capablo de legi l'astrado di gènt dins lis estello fugon crema viéu sus la làupio. Em' acò vous dounas pòu, d'autant qu'es Berard de Mascarò que vous counsulto, Berard de Mascarò, lou viguié que tèn dins sa man la vido d'aquéli que, Jusiòu o noun, enfregon la lèi. Dins lou founs vous coumprene, Bendich-Aïn, mai vous dise que vous troumpas sus moun comte. Siéu pas vengu eici pèr faire un cop d'escaferlàti. N'ai-ti soulamen fa un de ma vido? Regardas-me d'un autre iue: siéu mai voste ami que ço que vous lou pensas.
— Sabe que pourtas uno grando amista au pichot barralié. Avès meme risca gros en anant de-niue en Arle pèr lou sougna, éu qu'es Crestian. Mai, pèr tant grando que fugue vosto amistanço toucant lou drouloun, pòu pas l'èstre mai que la miéuno. Ansin, quau sian, vous emai iéu, senoun dous ome que l'escarissèn, aquéu pichot? Metès li causo à bono plaço: sian tóuti dous pèr l'apara, pèr lou sauva au besoun. Aro, se devino e vous l'anóuncie, que l'enfant es en dangié, un dangié autre que sa malautié. Ai besoun que me fagués lume pèr fin que lou posque sousta.
Berard de Mascarò avié la petelego de saupre se l'esclau de Mèste Arnaud èro de-bon o noun l'enfant de la rèino Jano. Acò lou taravelavo. S'èro engaja de faire encrèire à la soubeirano que lou pichot, soun cop de sang l'avié tua. E eiçò ié pesavo de menti à la rèino, de priva uno maire de soun enfant e un enfant de sa maire. Ié restavo plus qu'un espèr: que lou drole e la noblo dono se fuguèsson rèn. Tout chanjarié alor pèr lou viguié. Sa counsciènci d'ome ounèste soufririé pas tant d'escriéure la famouso letro e de garda à si coustat lou jouine Carle. Soul Bendich-AÏn poudié destria lou fin dóu fin d'acò, éu qu'avié renoum de legi dins lis astre. Mai lou Jusiòu semblavo gaire decida de tira l'ourouscope demanda. Èro aqui, pensatiéu e mut, la tèsto basso e enfouigado dins sa peitrino. Cercavo-ti uno escampo? Es que fasié pas bon à l'Age-Mejan, tau que l'ai di, de jouga à l'astroulò, au sourcié o bèn au masc. Mentre-tant,

Berard de Mascarò aguè, la sentido que lou Jusiòu se refusarié pas à-n-acò, senoun se fuguèsse deja defendu coume un bèu diable, tre li premiéri paraulo de soun vesitaire. Soun mudige venié unicamen d'uno chancello. Alor, pèr lou gagna, lou viguié reprenguè:
— Bendich-Aïn, sabès que me siéu sèmpre estaca au respèt de la liberta di gènt. Tóuti li vostre soun d'acord pèr l'espandi de soun sicap, car jamai viguié soustèron autant li Jusiòu coume iéu l'ai fa despièi qu'ai lou gouvèr. Adounc, aquelo liberta, me voudriéu mau de l'aliena vuei encò vostre. Emai ague bello petelego, iéu, que me tirés l'ourouscope de Carlet, vous leisse libre, à touto rèsto, de m'enausi vo de m'enmanda sènso rèn me dire. Dins lou proumié cas, vous assegure que vous n'en sarai devènt calourentamen; dins lou segound, vous n'en voudrai pas mai pèr acò, coumprendrai vòsti resoun, me clinarai tout en souvetant que voste mudige nouigue pas au pichot qu'apare e que, dins lou founs, voulès apara, vous tambèn.
Se vesié que li paraulo dóu vesitaire pertoucavon de-founs lou Jusiòu. Em' un autre que Berard de Mascarò, se sieguèsse estima davans un marchand de grimasso acatant soun jo pèr lou miès debaussa dins quauco serpatièro. Mai lou viguié avié renoum de brave ome, de prous; èro pas pèr coungreia caïnarié pariero. Alor, Bendich-Aïn aubourè la tèsto, regardè soun entre-parlaire dins lou blanc dis iue e respoundeguè:
— Mounsen lou viguié, vous dirai que vòsti paraulo m'an esmougu. Enjusco aro, res d'entre li Crestian m'avié parla coume l'avès fa. I'a de tèms que vous tène pèr un brave ome, mai me semblo qu'es just d'aro, que vous couneisse de-founs pèr-ço-que, tout en parlant, avès sachu metre voste cor dins voste lengage. Vous disès moun ami; iéu vous farai mostro que li Jusiòu sian pas indigne de l'amista di Crestian. L'ourouscope que me demandas de tira, vous lou counfèsse, lou counèisse adeja sus lou bout dóu det, estènt qu'aquèsto niue, tre avé quita moun pichot malau, fort que sieguère de la franqueso de la rèino pèr traversa la ciéuta emai lou flume, aquesto niue, dise, me siéu groupa à l'obro.
— Quaucarèn me tafuravo. Vèire uno noblo dono coume la rèino Jano intra encò de Mèste Arnaud e s'entreva d'un mesquin esclau, acò me semblavo pas clar. Coumprenguère que i'avié mai-que-mai aqui dessouto. E de-mai, fuguère frapa de la semblanço de l'enfant e de la rèino. Sabe pas quent secrèt la soubeirano avié tant à dire à-n-Arnaudo que me faguèron sourti dóu chambrihoun, mai aguère la sentido que se tramavo quaucarèn de singulié autour dóu pichot malaut. I'avié de que n'èstre curious. Aguère ges de ratello d'aqui que, arriva eici, me pousquèsse bandi dins l'estùdi dis astre. Ah, Mounsen, se sabias ço que i'ai descurbi!
— Es pas besoun d'èstre sourcié, Bendich-Aïn, coupè lou viguié en sourrissènt, es pas besoun d'estre sourcié pèr devina qu'avès ansin tengu la revelacioun que Carlet es l'enfant de la rèino, aquéu princihoun meme que ié raubèron en 1348 e reputèron mort lou meme an en Oungrìo. Es just se que vouliéu que me counfiermèsse l'ourouscope.
— Tout-plan! Tout plan! Mounsen lou viguié. Vous bandigués pas à la tuste-balustre dins uno idèio parièro! Carlet fiéu de rèino, acò's uno supousicioun que fasèn, es rèn mai qu'uno ipoutèsi que batissèn sus la semblanço dóu pichot emé la soubeirano, e belèu sus l'emoucioun que li bourroulè tóuti dous au moumen de soun rescontre. À priòri, iéu tambèn ai fa coume vous: ai pres acò argènt-tiro. Souvènt la pensado vai plus vite que la resoun; mai pièi vèn lou desenlusimen. Vous lou dise sènso mai d'alòngui: l'ourouscoupe a pas revela que Carlet sieguèsse l'enfant de la rèino Jano, emai l'ague tabla sus la dato de neissènço dóu princihoun que fuguè lou 24 de Desèmbre de 1345, es-à-dire la niue de Nouvè. Es que lis estello dison pas tout!
— À vous entèndre tout-escas, faguè Berard de Mascarò, auriéu jura... Mai que? Venès-ti pas de larga que lis estello dison pas tout? Sarié-ti que soun mudige nous leissarié encaro l'espèr que nous revelaran quaucarèn de mai un jour?
— Quau saup? marmounè misteriousamen, l'astroulò.

— Acò, sabès, subre-sautè lou viguié, es pas pèr me leva un pes de dessus l'estouma, car autant vau que vous lou fise: umble esclau, lou pichot qu'aparan pòu viéure en pas; princihoun, la mort l'agacho.
— Esclau vo prince, declarè Bendich-Aïn, lou paure innoucènt vèn de courre aquéu dangié. Es ço que soun ourouscope m'a revela, es ço qu'ère parti pèr vous dire quand m'avès coupa, es ço que vous vau retraire, pan pèr pan, se voulès vous douna la peno de m'escouta.
Berard de Mascarò aguè un bate-cor e fuguè pres d'aquelo espèci d'esglàri que vous arrapo quand ana furna encò di causo que sènton la diablarié. Pamens, diguè ansin:
— Vous escoute.
— Lou meme dangié que vosto sentido vous fai cregne pèr l'enfant, reprenguè l'astroulò, iéu l'ai vist se dessina à mis iue en tirant l'ourouscope. Acò 'ro clar coume aigo lindo, d'autant que la menaço planavo sus lou drole dins lou moumen meme que counsultave lis estello. Ço que vesiéu fasié talamen afre que fuguère en passo de tout leissa en plant pèr courre à soun secours. Figuras-vous que la rèino aguè decida de lou reprendre, un de la court manigànço de l'empouisouna. L'enfant, passo un moumen qu'es asseta sus un barriéu de poudro. Mai lis evèni se debandon lèu, lèu. L'assassin a pas la man proun fado. Capito mau dins lou chausimen de l'ome que designo coume eisecutour de soun sacrige. Aquéu se revòuto en se vesènt pourgi quasimen d'autourita la boutihouno de pouisoun e, noun pas óubeï au scelerat, ié bouto d'entravadis entre li cambo, s'aubouro contro éu, ié tèn tèsto, l'amato e lou fai rintra dins soun trau de gàrri.
— Es ansin que lou drole passo pèr maio. Aquelo, la poudras coumta pèr uno. Quent soulas pèr iéu! Car ai vist li signe astrau que me tocon s'enmescla un moumen à-n-aquéu crime, pièi se n'en desjougne. Destrie pas quento part aviéu de prendre aqui dedins, mai, sus lou cop, ai senti ma man touto cremanto coume se, dins soun paume, aguèsse sarra quaucarèn de diabouli.
— À parti d'aqui, tout vai à la resquiheto, tout à l'èr de vougué marcha charmant. I'a qu'uno causo: vese pas lou pichot dins li bras de sa maire. Pacan o prince, sara jamai rèi; barralié es, barralié à de resta pèr long-tèms. Pamens, si barriéu, un jour, se tremudaran en or, ço que l'ampechara pas de counèisse un mouloun de countràri que lou faran soufri... Acò's soun ourouscope tau que me l'en leissa destria lis estello.
— Aurié vougu n'en mai saupre, counèisse la vido dóu drole fin-qu'au bout, aprendre au just quau es, mai tout s'es nebla. Quand es verdo la frucho, lis aubre se laisson pas despueia. Ansin n'es de l'astrado di gènt. I'a de causo que, pancaro proun amagestrado, lis estello li laisson pas penetra.
— Aro, pèr acaba, Mounsen lou viguié, vous dirai que la fisanço que vène de vous faire, en vous alargant la resulto d'uno sciènci enebido, n'es estado ispirado pèr li fa. S'enmesclant i signe astrau que recouneiguère pèr li miéu, emai à-n-aquéli dóu pichot, li vostre apareissien tambèn. Ai sachu ansin que l'ome de cor que fasié bàrri contro l'assassin èro vous.
Li darriéri paraulo dóu mage trevirèron de-founs Berard de Mascarò: ié levèron quasimen lou vèire e l'ausi. Quand se retrouvè pièi dins soun lougis de la plaço dóu Sestié, ié semblè de toumba di nivo. Aguè bèl à cava dins sa memento e faire parla li dous sarjant, se pousquè jamai ramenta de quento façoun avié gramacia lou Jusiòu, nimai coume i'avié tira sa capelado, nimai coume avié travessa Trenco-Taïo e passa lou Rose pèr s'entourna. Es tau que vous lou dise: li revelacioun de l'astroulò l'avien tregira memamen que, pèr camin, en tournant au siéu, n'avié perdu lou countourrolo de ço que fasié.

* * *

IX

LA PERGAMELLO MESSOURGUIERO

Uno semano après aquélis auvàri, se Berard de Mascarò, Mèste Arnaud e sa femo aguère la gau de vèire Carlet se requinquiha, pièi trafega tourna-mai pèr carriere emé soun ase e si barriéu, la memo gau, ai-las! faguè plaço, mai que d'un cop, en de soucit d'aquéli que vous crèmon à pichot fiò. Lou viguié avié assabenta sis ami de ço que s'èro manigança autour de soun esclau. I'avié rèn acata de ço que sarié soun sort en tóuti tres s'anavon à la court de Naplo - e desplega soun plan de manda à la rèino uno letro messourguièro. (Vai soulet qu'acò siegue esta di en-foro de la presènci de l'enfant).

Li pàuri gènt, acubuï, sachèron plus alor ço qu'èron pèr respondre nimai faire, e demandèron quàuqui jour pèr se counseia. Ié semblavo pas de-bon qu'uno grando rèino coume la rèino Jano sachèsse pas se garanti contro lis entrigo di catau. Long-tèms remoumièron li paraulo dóu viguié. S'èro esta mestié de renouncia à la bello vido qu'adeja s'imaginavon e, peréu, au garimen eventuau de l'infiermeta d'Arnaudo, aguèsson pas balança. Mai poudien-ti prendre sus éli de priva Carle de soun titre de prince, de lou teni dins la pauriho, éu qu'un trone l'esperavo? Car, desenant pèr éli, lou pichot èro bèl e bèn lou prince Carle-Martèu. Poudien-ti counsenti, éli qu'èron la franqueta memo, de metre soun noum dins uno letro messourguièro? E quento letro! Uno letro à la rèino, se vous fai rèn! uno letro que, coume un pougnard, i'anarié matrassa lou cor, à-n-elo, la grando soubeirano, la maire desfourtunado e sempiternamen adoulentido de perdre sis enfant!

Berard de Mascarò, éu, chifravo, remoumiavo tambèn sènso relàmbi. Atrouvavo que, dins lou desrèi mounte lou debaussè Micoulau Assajòli, soun plan l'avié trop proumtamen tira. La moustruouseta de sa messorgo lou bassacavo pas quand anè faire l'acoumpagnado à la rèino e que, elo, tout en cavaucant sus sa blanco acanèio, s'aprouchè d'éu e ié diguè:

— Mounsen lou viguié, avèn demanda à la mèstro d'aquel esclau, en anant la vèire aièr, de nous faire assaupre sa garisoun. Cregnèn que la paure femo sache pas coume se ié prendre e vous pregan de l'ajuda, es-à-dire d'escriéure pèr elo. Nous es esta di qu'avès de marin trafegant sus mar; adounc nous farias grand plesi de carga un d'éli de la pergamello.

À-n-aquéu moumen, éu avié pas regrèt d'imagina la letro talo que s'èro di de l'escriéure, car se cresié pas que l'esc lau fuguèsse de-bon l'enfant de la rèino, e noun vesié dins soun gèste que lou meiour biais de garanti soun pichot sòci d'uno amanço estrangiero que ié sarié funèsto. De regrèt, n'aguè pas mai quand Micoulau Assajòli venguè cavauca un moumenet contro éu e que, de la bouco à l'auriho, ié murmurè:

— En mai de nòstis accord, Mounsen de Mascarò, bèn farés d'apoundre à vosto letro un mortuòrum signa d'un capelan. Un ome coume vous sarès pas en peno de vous faire baia 'cò.

Mai, desempièi, li cause avien chanja. " Lis estello dison pas tout! "Aquéli paraulo avien fa camin dins la tèsto de Berard de Mascarò. Lis estello dison pas tout! acò'ro clar: Bendich-Aïn avié fum que l'esclau èro lou princ ihou Carle-Marlèu mai, fauto de n'èstre tout-plen segur, l'avié pas vougu afierma nimai nega. Ah! se l'aguèsse nega, éu, Berard de Mascarò, l'aurié pas trouvado pesanto à-n-escriéure, aquelo letro messourguièro, pas mai qu'au proumié jour. Mai arò vesié li causo d'un autre iue. Creba lou cor d'uno maire, leva sa courouno à-n-un prince!... Acò 'ro-ti pas un crime pèr faire afre autant qu'aquéu dóu camarlen? Que li gènt endursi dins li sac rige balancèsson pas pèr faire tant bon marcat dis autre, passo! Uno fourfaturo de mai o de mens... Mai éu, Berard de Mascarò, éu un prous, trempa sa man aqui dedins, orre!

E pièi èro pas lou tout d'escriéure à la rèino que lou pichot èro mort... Elo, segur, resclamarié lou cors de soun enfant, ié voudrié douna uno sepóuturo, alin à Naplo, dins la glèiso Santo-Claro mounte jaison tóuti li siéu, es-à-dire pas liuen d'elo, maire descounsoulado en quau

restarié plus que lou pietadous recours d'arrousa, tèms en tèms, soun toumbèu de lagremo. Alor, mounte lou prendrié, éu, aquéu pichot mort que pamens faudrié manda? Desclaparié-ti lou cadabre d'un autre? Mentirié-ti encaro un cop?
Menti, menti, menti! La verita es de flamo e li messourgo de cèndre. Jitas la cèndre sus la flamo, amusas-vous à-n-acata lou verai, em' cò veirès ço que n'en costo! Farès pas long de vous avisa que rèsto lou recaliéu, la braso que couvo, que tubo, que cerco de parti en beluguié. Lou cèndre se tóurro, se besc ucho, vèn rouge pièi ardènt: la verita nasejo, es à mand de desabiha vòsti messorgo. Lèu! encaro un pau de cèndre pèr curbi lou proumié! Lèu, lèu! uno messorgo nouvello pèr atapa lis autro! Menti! menti! menti! Acò devèn uno davalado infernalo mounte resquihas sèmpre que mai. Sias quasimen plus mèstre de vous arresta. Voulès-ti vous arrapa en quaucarèn long di ribo d'aquelo davalado? À toco de man avès, ai-las! que d'erbo de messorgo à-n- aganta; Mai tre que lis empougnas, peton, s'enfroumino dins vòsti det, se viron en poudro, e aquelo poudro, en s'escampan, fai la davalado bèn mai resquihouso souto vòsti pèd. E resquiho que resquiharas, cabusso que cabussaras!... Es ansin que vous anas aproufoundi au fin-founs d'un gourg mounto d'àutri messorgo, moustro aquéli d'aqui, vous espèron pèr vous estoufa. Vous lou tourne à dire: amusas-vous à-n-acata lou verai!
Aquéli pansamen, dins la tèsto de Berard de Mascarò, menavon un trin d'infèr. Uno pergamello messourguiero à la rèino, à-n-uno maire estrambourdado dòu chale requist d'aguè retrouva soun enfant!... De qu'avié agu besoun, éu, de tira un plan d'aquelo merço? Se jitavo is embàrri d'avé coungreia uno idèio pariero. Sa drechuro aro se revòutavo. Lou paure ome, sa counsciènci avié pas fini de lou secuta.
E lis Arnaud, éli, avien pas fini d'escampa de lagremo. Carlet, l'endeman de sa garisoun, ié diguè en tóuti dous:
— Vous poudès pas figura quand siéu esta urous que la rèino me venguèsse vèire. Aquelo bello dono, m'a sembla subran qu'èro ma maire. Autant que me lou posque ramenta, ma meireto èro fache coume elo. Avié li mémis iue negre, la memo cabeladuro bloundo, lou meme sourrire tant dous, la memo voues caudeto. Tre que veguère la soubeirano, moun cor boumbiguè, quaucarèn que pode pas dire m'atrivè vers elo. Me pousquère pas teni de la souna de tout moun cor, coume autre-tèms lou fasiéu: Mamina mia! Auriéu vougu me bandi dins si bras. Mai la rèino, ai-las! la rèino que perdeguè, parèis, un enfant qu'aurié moun age, moun crid la treboulè de-founs e la veguère s'afoundra sus soun assèti.
— Coume vai qu'à la segido dóu mau que ié faguère ansin fuguè vengudo enjusco dins noste umble lougis? De qu'avié tant à vous dire, mama? Ausiguère que vous parlavo; au murmur de sa voues veguère bèn qu'èro pas de reproche de iéu que venié faire. Noun; coumprenguère qu'èro pulèu touto tresanado de gau. Mai soufrissiéu trop de ma tèsto pèr destria si paraulo. De que vous disié? De que vous disié? Respoundès-me, que iéu, eiçò barbelè de lou saupre.
Mèste Arnaud e sa femo, gounfle coume de perus d'ausi lou drole parla emé tant de passioun, riscavon pas de pousqué ié respondre. Avien grand gau de vira la tèsto de caire e de pas escampa un desbounde de plour. Mai l'enfant, estouna de soun mudige:
— Hoï! de que vese? faguè ansin. Chanjas de coulour e de lagremo perlejon à vòstis iue. Vous ai-ti fa de peno? Ah! respoundès-me, voste pichot Carle vous n'en suplico. Perqué vous teisas tòuti dous? Perqué me fugisson vòsti regard? Perqué vous groupas à ploura d'escoundoun? Aurié-ti pica just? La rèino sarié-ti de-bon ma maire, aquelo meireto miéuno que bèle sènso relàmbi desempièi tant de tèms? Acò déurié vous èstre agradiéu tant-e-pièi-mai de me lou dire. Hoï! parlas lèu, parlas-me, l'un vo l'autre, que voste mudige me trenco lou cor!
E l'enfant de trena, e lis Arnaud de foundre en aigo! Quent crèbo-cor pèr éli de pas pousqué ié revela la verita; ié dire qu'avié agu bono sentido, que la rèino èro sa maire, que, d'esclau, éu devenié prince, qu'un jour pourtarié la courouno de Naplo sus soun bèu front! Quent crèbo-

cor de ié faire encrèire qu'èro esta la jogo d'un espèr foui e de lou vèire coumbouri de doulour quand, d'un mot, i'aguèsson semoundu la plus grando gau de sa jouino vido!
Mai Berard de Mascarò i'avié fa la leiçoun, i'avié barra li bouco, i'avié fa jura de tout escoundre au pichot, raport à soun plan de lou garda en Arle pèr l'apara. Lou manda à Naplo, èro lou manda à la mort. Alor, tant valié lou vèire soufri que de lou saupre entre lis arpo de Micoulau Assajòli e d'aprendre, quauque jour, que lou barban l'avié fa passa pèr iue. Tant valié countunia de se leissa estrassa lou cor pèr li questioun terriblo dóu drole. Proun qu'acò durèsse pas, nimai se renouvelèsse! Proun que l'enfant demembrèsse la bello soubeirano e abandounèsse l'idèio que poudié èstre sa maire!
Ai-las! pèr apasima aquelo armeto, aurié faugu qu'èli dous repoundeguèsson de noun, que ié mentiguèsson. E ié menti, n'avien pas lou fege, pèr-ço-que poudès pas menti en quau amas de tout voste cor, pèr-ço-que de messorgo coume aquelo, facho à-n-un innoucènt droulous, prince pèr la gràci de Diéu, soun de pecat negre que, pèr tant necite que sèmblon, s'estoufon d'esperéli dins un sanglout encò di bravi gènt. Em' cò, Arnaud e sa femo becavon pas, proun bourroula adeja de l'idèio que soun mudige aguèsse d'acò d'uno grosso messorgo.
Li causo anavon ansin encò dis Arnaud em' encò dóu viguié. Pamens, un jour faudrié decida, e de decisioun, n'i'avié que dos: menti à la rèino vo bèn ié vendre la mecho, es-à-dire demasca lou camarlen. Berard de Mascarò n'en parlè encaro un cop emé lis Arnaud.
— Ah! Ié diguè, de quand amariéu miés escriéure touto la verita à la soubeirano, se la sabiéu proun forto pèr apara lou princ ihou. Mai la vese malamen envirounado à la court. Tant vau dire qu'es isoulado au mitan d'un mouloun de bregand. Micoulau Assajòli es pouderous noun-que-mai. Louis de Tarènto bèle la courouno pèr éu soulet. Lou camarlen, soun grand sòci, sarié capable de tout vira dessus-dessouto, de tua la rèino emai lou pichot. L'istòri subre-aboundo de bourroulis e de sacrige d'aquelo merço. D'un autre las, siéu ac lin de faire la part di predicioun de Bendich-Aïn qu'ai de bòni resoun de teni pèr vertadiero. Dins soun ourouscope, a pas vist lou pichot i bras de sa maire, l'a pas vist deveni rèi, mai l'a vist barralié pèr long-tèms.
— Adounc, tout bèn pesa, nous faudra l'escriéure, aquelo pergamello messourguiero. Vogue Diéu qu'acò siègue lou meiour de ço que sian pèr faire! Es deman, Mèste Arnaud, que desplegas la velo e que vous bandissès dins un viage nouvèu. Es deman tambèn que la letro, avès de l'empourta. Vous arrestarès à Naplo. Rès vous counèis à la court pèr lou mèstre de l'esclau. Vous sara rèn mai demanda qu'à-n-un messagié ourdinàri e es vous que remetrès la fausso novo à nosto malurouso coumtesso. Avèn, ai-las! rèn qu'aquest biais de sauva lou pichot. Mai nous rèsto encaro tout lou jour e touto la niue pèr reflechi un brisoun mai.
Ah! avès bèu tira de plan! Quand li causo an de se faire, tout s'endevèn pèr vous ié buta.
Lou meme jour, fuguè brut, subran en Arle, d'un auvàri coume n'arrivo souvènt dins li vilo rebeirolo d'un flume. Figuras-vous qu'en passant lou pont, un drouloun venié de cabussa dins lou Rose. Lis aigo soun proun grosso en óutobre. Vous en d'aquéli remoulinado que vous prenon, que vous enviròuton, que vous póutiron dins de toumple d'ounte remountas plus. Ai! D'aquéu debausso dins lou flume! Lou moustre l'empasso dins un soulet cop. Ansin fuguè pèr l'enfant que parle.
Sa maire aguè aguè bèl à se torse li bras, à brama, à ploura, à suplica tóuti li sant dóu paradis; li gardo-pont aguèron bèu navega dins si barquet, larga de cordo dins l'aigo, furga lou flume emé si lòngui partego, dragueja emé de grapin, à ras dóu pont, eici, eilavau, de pertout, - lou pichot negadis, lou pousquèron pas retrouva. Dins si bouiounamen, dins sa remoulinado, dins si toumple, dins soun courrènt precipitous, lou Rose lou barrulavo au founs de sis aigo e l'empourtavon alin, vers la mar. La maire, descounsoulado, fasié pieta; lou paire, que s'èro acampa tout desalena, èro coume foui.
Aquéli pàuri gènt, ié disien Artaud, e vous trouvarès que soun pichot, ié disien Carle, Carle coume l'esc lau de Mèste Arnaud.

— Carle d'Artaud a peri, Carle d'Artaud s'es nega!
— Paure pichot Carle qu'avié just sièis o sèt an!...
E la marrido novo s'espandissié dins touto la c iéuta arlatenco. À miejour, à la seguido de l'angelus, li campano de la Majour faguèron lugubramen restounti sus la vilo lou sanglout de si clar pèr lou pichot negadis.
La novo venguè is auriho dóu viguié. Carle d'Artaud! Aquéu noum ié dounè un bate-cor. Figura- vous que lou brave ome se creseguè d'entèndre " Carle d'Arnaud ". Vai que se faguè repeti lou noum dous o tres cop. Ah! aurié manca plus qu'eiçò que i'anouncièsson la mort de soun pichot ami! Es alor que la letro pèr la rèino sarié plus estado messourguiero!
Mai... à prepaus! se lou malur l'avié vougu ansin, se l'esclau de Mèste Arnaud avié agu uno malo-fin pariero, se lou Rose s'èro pas leissa deraba sa predo, la rèino, infourmado dóu terrible auvàri, aurié pas pouscu reclama lou cors de l'enfant e, de-mai, lou capelan de la Majour aurié signa lou mortuòrum. Tout acò sautè is iue de Berard de Mascarò. Ié semblè que li causo venien subran d'adurre uno grumeto dins sa chancello pèr faire, un bon cop, clina li balanço d'un coustat. Interpretè l'auvàri coume un avejaire que la Prouvidènci ié semoundié pèr ié faire lume.
E l'idèio ié venguè de declara à la rèino, noun que lou pichot avié debana à la seguido de soun cop de sang, mai que, gari, avié trouva uno malo-mort dins lou flume. Lou mortuòrum pourtarié, certo, Artaud en plaço d' Arnaud mai, d'aquelo epoco, èro pas rare que, dins lis ate, caupèsson parièri deco, e la rèino farié de-segur pas cas d'aquest detai, talamen sarié desmemouriado e adoulentido d'uno novo pariero.
Lou tout ensèn decidè lou paure ome. Lis Arnaud lou veguèron tourna-mai s'acampa. Eu ié fagué coumprendre qu'èro plus tèms de balança, lis assegurè que i'aurié pas sempertinamen un Micoulau Assajòli à la court de Naplo, ié ramenté que l'ourouscope dóu princihoun s'èro nebla avans soun acabado e que ço que s'escoundié darrier aquelo nèblo èro, pèr éli, l'escasènço de rèime un jour - quau saup? - soun orro messorgo e l'espèr de rendre alor l'enfant à sa maire.
Mèste Arnaud e sa femo, las autant que Berard de Mascarò de cerca de-bado lou bon fiéu de l'escagno, prenguèron aquéu pèr lou meiour e se clinèron davans uno talo decisioun.
La letro fugè escricho e signado, lou mortuòrum de Carle d'Artaud, lou negadis, ié fuguè joun e, l'endeman, Mèste Arnaud, enaura au grade de patroun de barco, despleguè si velo e gagnè la mar.
La pergamello messourguiero vougavo de-vers Naplo...

X

TRESOR E TRESOR

Ansin segound soun astrado, astrado que Bendich-Aïn legiguè dins lis estello, Carlet restè en Arle e countuniè de ié chabi d'aigo claro pèr carriero. Vous estounarés belèu que si mèstre e lou viguié éu-meme, tout couneissént qu'èron de soun rèng de prince, ié faguèsson pas, à parti d'aqui, un sort mai noble qu'aquéu de barralié.
Ah! s'avien agu d'escouta l'amanço que ié pourtavon vo lou respèt qu'es degu à sang reiau, vous assegure que rèn de ço que counvenié à soun auto neissènço aguèsse manca au pichot. Mai acò sieguèsse esta n'en douna fum is Arlaten qu'avien vist lou demena di causo au cièri de Marcat-Nòu e que barjacavon deja proun, à prepaus de la visito de Sa Majesta encò de Mèste Arnaud.
D'uno barjadisso à l'autre, li dire sèmpre crèisson à noun plus; Acò se saup coume se saup tambèn la renoumado, mai precipitouso que lou vènt, à lèu fa de franqui mar e mountagno. E,

de l'autre man de la mar e de la mountagno, i'avié un Micoulau Assajòli qu'aurié pas leissa li causo ansin, se i'èro vengu l'ausido que lou princihou fasié vèire lou bout de soun nas. Acò lou falié pas destenebra, Diéu garde!
Se Bendich-Aïn, en afourtissènt que tout anarié coume à la resquiheto, avié aléuja Berard de Mascarò dóu soucit que lou camarlen aguèsse pouscu faire colo, dins la plaço, em' un escapamounte pèr alesti un sacrige contro lou pichot, èro pas uno resoun pèr tenta lou diable.
À touto rèsto, l'enfant trevavo pas marrido escolo. Un prince en quau la vido mostre que, dins la souc ieta, es devé pèr tóuti de faire bono obro de si bras e que lou pan se gagno en bagnant camiso, noun pòu faire un jour qu'un bon rèi, un rèi que saupra coumprendre soun pople e se teni à si coustat.

Veici moun aigo claro
Davans voste lindau.
Espèro pas tout aro
Aquéu que ié fai gau,
Vo ié fara pas mau!

Tourna-mai l'esclau chamavo ansin gentamen si pratico. Coume peravans, tóuto ié faguèron fèsto. Ié diguèron quant i'avié manca dóu tèms de sa malautié e quèntis ardènt souvèt avien fa pèr sa garisoun. Li causo prenguèron mai soun trin acoustuma, à la grando gau de tóuti. Fau vous dire qu'à l'Age-Mejan li marchand, en anant ainsi pèr la vilo, fasien lou regàli dis abitant, raport à si crido pintouresco, à si musicamen, à si cansouneto agradivo. Acò adusié uno noto plasènto dins la vièio ciéuta. Se i'avien leva soun pichot barralié cantaire, Arle n'aurié ploura coume, dins lou bouscage que trèvo plus lou roussignòu, plouro lou ventoulet que giblo la ramiho. Es que, lou bèu drole, tóuti lou regardavon coume lou roussignòu charmadou de si carriero.
I'aguè qu'uno causo de chanjado pèr lou pichot: de prendre part forço mai souvènt e longo-mai i leiçoun dóu prèire-escoulastre, encò de Berard de Mascarò. L'estiganço de pounchouna Claroun dins si estùdi devenguè, d'aro-en-la, l'innoucènto escampo d'assabenta lou princioun, sènso qu'éu ni degun se pousquèsson estouna de tant de siuen. E vous assegure que, assena qu'èro, lou fiéu de la rèino Jano aprenié que fasié gau.
Ansin lis Arnaud e Berard de Mascarò neglegiguèron rèn pèr fin que l'enfant visquèsse en touto segureta, s'abariguèsse coume fau e demembrèsse la sentido destempourado d'avé pèr maire la rèino Jano. Mai Carlet l'óublidavo pas sa "mammina". I'a de causo que vous frapon e que vosto memento li rejoun pèr la vido- vidanto.
Aquel enfant que, quatre an de tèms e à la desesperado, avié evouca, souna, ploura sa maire, e lucha contro lou demembrié que, plan-planet, sournarudamen, n'avalissié li tra dins sa jouino memento, aquel enfant, l'asard l'avié bouta subran davans soun idolo, uno idolo toucablo, uno idolo reviéudant d'un cop l'image nebla que soun cor n'en gardavo encaro. Acò i'èro esta coume uno clarta couchant la cessita encò d'un avugle, acò i'avié rempli l'amo de soulèu, de gau, d'estrambord… Adounc, de quant se troumpavo si gènt de crèire qu'acò tant bèu, tant dous, aro lou destenembrarié. Au bèu contro, se n'en nourrissié l'èime, l'escrincelavo dins soun cor pèr fin que lis an ié l'escafèsson plus, lou couvavo coume un fin tresor que lou fasié viéure d'espèr.
Lou sentié, lou vesié, lou sabié: la rèino Jano èro sa maire. Tout ié lou disié: lou testimòni de si iue, lou batamen de soun cor, lou trefoulimen qu'avié sa car entre que pensavo à-n-elo. E pèr repèd, lou mudige, li lagremo de soun environage, lou mistèri que se fasié autour d'éu, noun pas ié faire abandouna aquelo idèio, ié lou butavo que mai. Dins éu, acò se viravo meme en uno espèci d'encarac ioun. Mai, amo d'elèi, tiravo peno de vèire si gènt ploura; coumprenié que si questioun ié trencavon lou cor en tóuti; em' acò, pecaire, mutavo plus.

Despièi que s'èro póutira de soun màrrit cop de sang, avié plus revist Bendich-Aïn. Èro pas souvènt que lou Jusiòu trevavo la ciéuta, e lou pichot se languissié de lou rescountra pèr lou gramacia de si siuen. Mai avié bèu batre tóuti li caire de la vilo: de Bendich-Aïn n'en vesié ges. À dicho que s'escoulavo li jour, sa petelègo de lou vèire creissié que mai. Fau vous dire que quaucarèn d'autre que sa gratitudo ié fasié souveta aquéu rescontre.
Avié sachu que lou mège s'èro trouva nas e nas emé la rèino dins lou lougis de Mèste Arnaud, e s'èro figura que poudrié belèu derraba à-n-aquel ome quàuqui paraulo toucant ço que s'èro di à l'entour de sa brèsso, basto, aprendre, aprendre tout ço que i'escoundien si mèstre. Fai que lou mounde lou veguèron, tóuti li jour debana de la vilo pèr la porto di Castagno e s'aplanta davans lou pont jougnènt li dos ribo dóu Rose, d'Arle à Trenco-Taio.
— Bèn, Carlet! ié disien, de que fas aqui?
— Vène un pau bada, respoundié l'enfant. Lou regardadis n'en vau la peno.
Lou regardadis, verai, valié la peno d'èstre vist car lou pont èro ço que i'avié de mai curious is abord de la vilo. Èro pas un pont de pèiro coume li siècle galo-rouman n'avien couneigu un. Èro pas aquéu pont magnifi emé sis arco cintrado que, rèire-tèms, se miraiavo dins lou flume, aquel oubrage espetaclous que, segound li dire dis escrivan aràbi dóu tèms de l'invasioun musulmano, èro tànti large e que, d'un bout de l'an à l'autre, un grand marcat se tenié long de si parabando. Noun, lou pont de pèiro s'èro agrasa desempièi de siècle e de siècle. N'en soubravo plus que li culado, en amount dóu flume, à-dre de la porto de la miliço. À l'Age-Mejan, epoco de tourno-à-rèire, lou pont èro unidamen fa d'un mouloun de batèu que s'atieravon d'Arle à Trinco-Taio, batèu amarra lis ùni is àutri e cubert de gros platèu, qu'acò fasié un long camin de bos.
Un pont parié, lou poudès imagina, trantaiavo souto vòsti pèd, à la bello eisservo di mouvemen de l'aigo. Pamens, ié passavo de tout: de pedoun, de cavalié, de càrri carga de blad, de rasin, de liéume, de fen, de sagno, de bos, de pèiro, de téule, acò segound li sesoun e li besoun; ié passavo lis escabot de l'amountagnage, de l'estivage, di gràndi fièro; ié passavo de sóudard en tèms de guerro... Basto, de-countùni se ié vesié de tiero d'usagié vanegant entre aigo e cèu.
A-dre de la porto di Castagno, l'intrado dóu pont èro lou rode lou mai boulegadis de la ciéuta. D'avau e d'amount, de batèu de touto meno, entènde de batèu navegant, s'acampavon pau à cha pau, e venié pièi lou moumen que falié roumpre lou pont pèr li leissa passa, acò adusié uno varianto au tablèu. Un autre cop, èro uno miaulo aurouge que, pèr pòu de l'aigo bouiounanto e de la trantaiado di post, s'enarcavo e voulié plus faire avans, vo bèn un viage que vessavo, uno fedo que cabussavo dins lou flume... Lou tout ensèn èro distrasènt que-noun-sai.
Entremens, aquéu regardadis èro pèr rèn dins li perpensamen dóu pichot barralié. Ço que lou taravelavo - amor que Bendich-Aïn dounavo plus signo de vido - èro de s'avanqui enjusco au Cougnet di Jusiòu. Mai pèr acò faire, lou famous pont, ié lou falié passa.
Passa lou pont, jujas vèire! Carlet sabié qu'acò, si gènt ié l'avien sèmpre enebi. E aro que se rendié comte de la boulegadisso esfraiouso di post, aro que sabié lou sort dóu pichot negadis de l'autre jour, coumprenié quant èro sàvio li recoumandacioun que i'avien facho. Alor enregavo la porto di Castagno e rintravo dins la vilo, ço que l'empachavo pas, l'endeman, de tourna au meme rode, coume s'aguèsse vougu s'acoustuma au dangié e s'enardi à coumpli, quauque jour, la prouësso enebido.
Just s'encapè qu'un bèu matin, alor que s'èro tourna-mai aplanta à l'intrado dóu pont, veguè s'acampa lou qu'esperavo despièi tant de tèms.
Me fai grand gau de vous vèire, Bendich-Aïn, ié faguè ansin. Bono-di vòsti siuen, me veici repatina e me languissiéu de vous gramacia calourentamen de ço qu'avès fa pèr iéu. Sabe qu'avès arrisca rèn mens que vosto quietudo e vosto liberta pèr voulé me coustousi. Sias moun

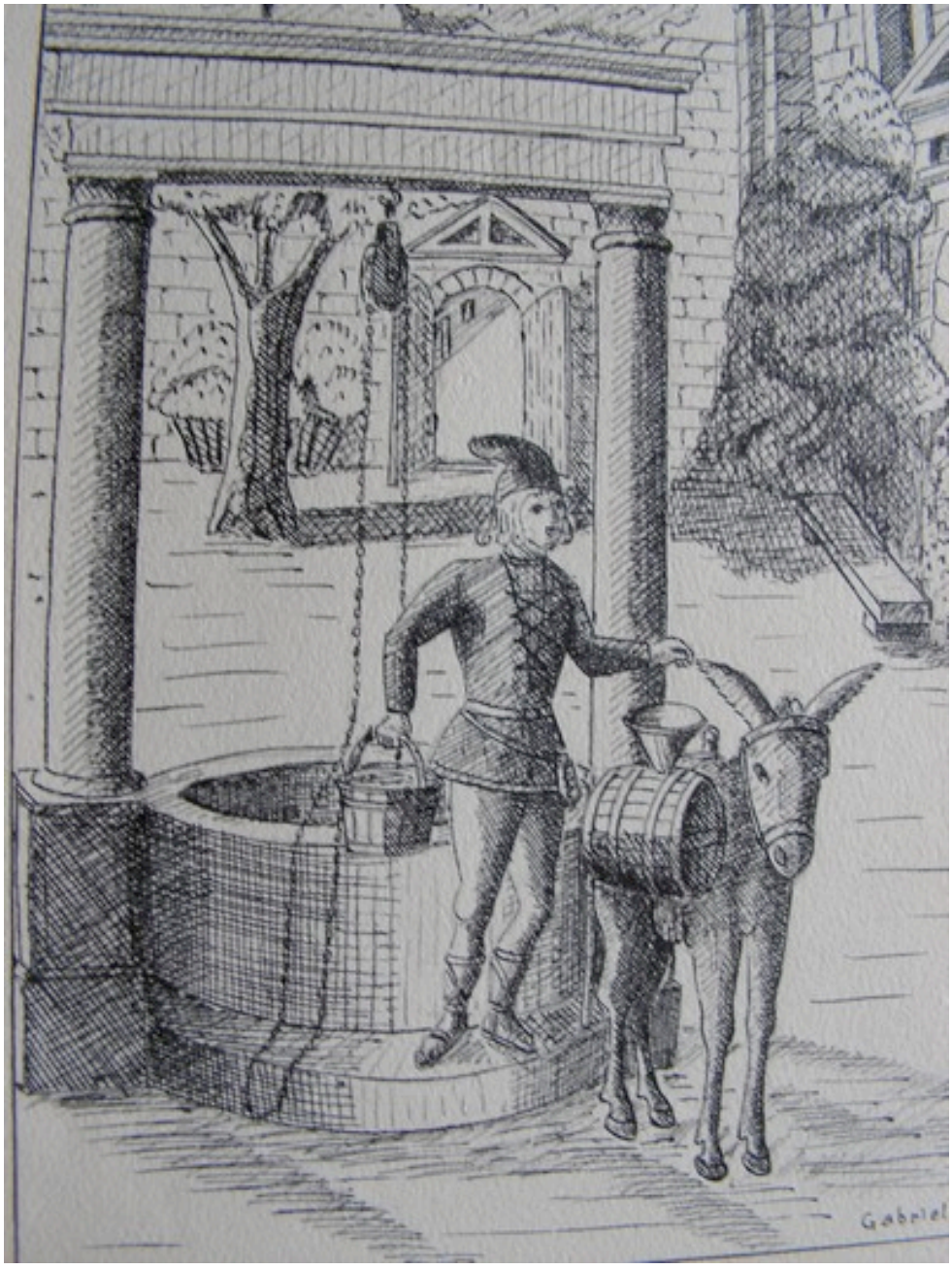
sauvaire: es tres cop segur que vous siéu devèns de la vido. Un mesquin coume iéu me demande de quet biais vous poudrai rèndre un pau de voste benfa.
— Moun ami, respoundeguè lou Jusiòu, me dèves rèn de rèn. Es iéu que t'ère devènt enjusco aqui e siéu urous d'avé pouscu te secouri. Sabe que ta gratitudo vèn de toun brave cor, mai te lou dise: sian aro franc e quite l'un e l'autre. Pamens auriéu un service à te demanda; es meme pèr acò que vène vuei à la vilo.
Sus aquéli mot, Bendich-Aïn enmené Carle long de la ribo dóu flume. Cercavo un rode desert, un cantoun mounte ié poudrié parla d'acatoun. De qu'avié de tant secrèt à fisa au droulou?
Bendich-Aïn, l'ai deja di, èro lou patriarco di siéu, èro rabin, mège, sabènt, astròulo e tout ço que voudrès. Lis an de sa longo vido, lis avié emplega, en bon Jusiòu qu'èro, à-n-acampa un mouloun de richesso e, siegue finoucharié o adrecharié de sa part, siegue chabènço siéuno, i'aguè jamai res, d'entre li raube Jusiòu que capitè de ié li faire raca. Aquéli qu'avèn visto s'encuchant dins sa cabano èron pau de causo à respèt d'un mouloun de saqueto de cuer, pleno d'or, acatado dins un parèu de rode qu'éu soul couneissié. Un parèu de rode! Quento mesuro de prudènci! Ansin se l'asard d'uno guerro l'avié fa passa au regalet, de sis escoundudo, n'aguèsse revela qu'uno. Ah, lou finocho!
Soun or, Bendich-Aïn l'avié pas carreja em' éu quand ié faugué quita la ciéuta pèr lou cougnet du Jusiòu. L'avié pas carreja em' éu pèr-ço-que sabié pas, d'aquéu moumen, mounte lou poudrié escoundre e, subre-tout, pèr-ço-que redoutavo que li piagié o gardo-pont lou dessoutèsson e ié pesquèsson à pleni man, ço qu'èro pas rare quand avien afaire en de Judiéu. Adounc i'avié cinq an que Bendich-Aïn cercavo un biais pèr adurre soun or au siéu mounte avié pièi alesti dos o tres escoundulo nouvello; i'avié cinq an que lou Rose lou desseparavo de soun bèn e que vivié éu dins la tafo countùnio d'aprendre un jour que soun tresor èro esta descubert e piha.
À la forço de chifra, de cerca lou bon biais de pourta tout acò au siéu, sènso n'en douna fum en res, s'èro sounja que lou jouine barralié ié poudié carreja, pèr pichot viage, dins si barriéu. Res de-segur, s'avisarié de l'escampo.
Pamens, lou Jusiòu balançavo desempièi long-tèms pèr emplega l'enfant dins aquelo obro. Emai lou sachèsse serious, discrèt, fiable, i'anavo pas gai pèr lou metre dins lou secrèt. E pièi, lou vesié bèn jouinet pèr s'avanqui emé soun ase sus lou pont. Ço que fin-finalo lou decidè, fugué d'aprendre qu'un d'aquéli devinaire d'aigo, coume n'i'a toustèms agu, se disié fort de faire troussa sa bleto sus la "cabro d'or" que segound la cresènço dóu tèms, li Maugrabin aurien enfouigado dins l'anfitiatre.
Aro, sachés que lou tresor de Bendich-Aïn èro tambèn enfouiga dins lou vièi mounumen, mita pèr mita, en dous recàti diferènt, coume l'ai di. Lou devinaire d'aigo, à l'aflat de sa sciènci, quau vous a pas di que finiguèsse pèr destrauca touto aquelo fourtuno? Bendich-Aïn se dounè pòu. E, pèr mal astre, lou Rose se fasié un pau gros, un pau mai precipitous tóuti li jour, raport i ruscle aboundous que debaussavon en mountagno. Lou moumen, certo, vendrié que lou pont sarié leva, coume tóuti lis ivèr, e remplaça pèr uno traio. Alor, adiéu moun tresor! Sarié plus tèms de lou carreja; lou devinaire d'aigo aurié lesi de lou destousca e de se l'apoudera.
Tout acò, Bendich-Aïn lou fise à Carlet, pièi ié demandé soun ajudo.
L'enfant, emai la travessado dóu pont sèmpre l'esfraièsse, vegué dins la requèsto dóu Jusiòu, l'escasènço d'èstre serviable e dóu cop, sa pòu dóu flume, n'en faguè pas mai cas. Li recoumandacioun d'Arnaudo li demembrè e diguè d'o à soun vièi ami. Se fasié la resoun que lou pont devié pas èstre d'acò tant terrible à passa. D'autre lou passavon, que diàussi! Perqué n'en farié pas autant, éu tambèn? E, de mai se pensavo que Bendich-Aïn, à respèt dóu service que ié sarié ansin rendu, se refusarié pas de dire tout ço que barbelavo éu d'aprendre toucant la vesito de la rèino Jano encò de mèste Arnaud. Gènt pichot barralié! Ié semblè que venié de faire un pache: éu sauvarié lou tresor dóu Jusiòu e lou Jusiòu ié farié lume sus lou mistèri que

lou taravelavo, qu'acò 'ro lou plus riche tresor que pousquèsse souveta. Tresor materiau d'un coustat, tresor esperitau de l'autre: escàmbi mirifi pèr lou drole.
Li bèu flourin de la flourdalis, lis escut d'or que valien cinq cop mai e àutri mounedo meravihouso pèr soun falèt lusènt, sa groussour, soun pes, soun dindamen resclantissènt, mounedo de touto frapo, de tout païs e de touto epoco, mounedo d'or que se ié poudié pas metre de noum talamen èro anciano e raro, tout acò, pougnado à cha pougnado, intravo dins li barriéu pèr la boundo e, viage à cha viage, jour à cha jour, passavo lou Rose. Quand la trantaiado dóu pont se fasié mai vióulènto, mai esfraiouso, lou pichot barralié se coutavo à soun ase e, lèu, viravo sa pensado de-vers la rèino e murmuravo:
— Meireto, venès à moun ajudo! Es pèr l'amour de vous qu'afrounte lou dangié e que desóubeïsse à ma mèstro. Fague ma pensado, voulant vers vous, que iéu vegue pas li toumple que m'agachon, e que me vèngue lou courage d'acaba moun prefa!
E la preguiero èro talamen ardènto que l'enfant capitavo de s'escapa esperitalamen d'aquest mounde, dóu tèms de si travessado e, dóu cop, vesié plus, souto si pèd, lou moustre fluviau que lou voulié pipa e que cercavo de l'empassa. Brave pichot Carle!
Entremens, d'un jour à l'autre, lou tèms venié que mai laid. Bendich-Aïn, aro, eiçò ié sautavo is iue qu'avié mau encapa lou moumen de se faire carreja soun tresor. Em' acò, vague de tira de plan!... Jujas vèire! Mant un gènt, li gardo-pont d'en-proumié, avien pas fa long de trouva bijarre que, sus l'estigànço de douna de vanc à soun negòci d'aigo c laro, lou pichot barralié, just au mai marrit de la sesoun, s'asardèsse de franqui lou Rose tóuti li jour. Pèr tèms siau, certo, aquelo trafego aguèsse res estouna, mai, dins uno broufounié cougreiarello de dangié coume la que s'esperloungavo, hèi! acò sentié ço qu'èro dins lou founs: uno escampo groussieramen courdurado de fiéu blanc, uno escampo que li gardo-pont, éli tant escarrabiha, se pièi la dessoutavon... O quento catastrofo!
De temour, lou Jusiòu n'avié lou baste-cor. Voulès pas? Tinteina d'aquéli pensamen achinissènt, vesié deja li causo vira au desastre, un desastre pièje que d'èstre piha dóu devinaire d'aigo. Vesié, ié toumbant dessus, uno chourmo de taié, arpian e brutau, agissènt sus l'ordre de segnour en quau éu pèr fin d'escapa à si taio, avié reüssi enjusco aro d'escoundre sa fourtuno espetaclouso. E lou sabié aquéli gènt lou farien proumtamen passa au regalet coume vendèmio au destrè. Pièi, quand l'aurien bouta de-founs sus la paio, nus e crus, tout maca de mougno, quitarien pas pèr autant de lou zouba longo-mai d'aqui que, lou leissant quasimen pèr mort, sieguèsson acertana, à la perfin, de i'avé derraba tout soun bèn.
Aquelo mau-parado, Bendich-Aïn se i'esperavo à tout moumen. Segur, li counjounc ioun astralo, se i'èro esta poussible de lis estudia dins si detai, éu qu'èro mage, i'aguèsson fourni d'ùnis entre-signe utile sus lou sort de si richesso e, belèu, i'aguèsson fa lume sus lou meiour biais d'escapoula dóu dangié mounte se vesié. Mai jougant de malur, l'astroulogue encapavo justamen un cèu que s'embouchardissié coume à bèl-esprèssi, sèmblo, pèr barra camin à touto counsulto.
Tant d'endevenènço countràri desvariavon que-noun-sai lou Jusiòu. E pièi, lou fau dire, de saupre Carlet afrountant cade jour un Rose sèmpre que mai esfraious, acò ié fasié tira peno d'éu, uno peno à lou faire meme gouissa. De remors lou bourroulavon: ié reprouchavon d'abusa de l'amista, de la gratitudo, dóu devouamen de soun pichot sòci; lou bleimavon de l'avé carga, éu tant jouinet, d'un prefa passant - o quàsi - soun courage; l'agounissien enfin de s'escoudre darrié aquelo bello innoucènçi d'enfant pèr avara uno trafego que...
Oh, d'aquelo trafego! De quant, aro, ié fasié escor! Em' acò, tóuti li fes que devistavo lou drouloun tenènt soun ase pèr lou bridoun e s'acampant à Trenco-Taio, em' uno pauro figuro touto trevirado encaro de sa pòu dóu flume, lou vièi, que si remors restoublavon à-n-aquéli moumen, sentié soun cor se foundre, se foundre de pieta, se foundre de regrèt... Coume faire, moun Diéu, coume faire pèr coupa court à-n-un suplice parié?

Coume faire? I'avié qu'un biais: de si dous recàti d'or, lou Jusiòu tout comte fa, s'acountentarié de n'en cura qu'un. Sautavo is iue qu'èro mai sàvi, valènt dire mai imprudènt, de pas touca au segound, de braveja la sciénci dóu devinaire d'aigo pulèu que de countunia à-n-afrounta lou regard penetrant di gardo-pont o piagié. Tant-i'a, Carlet descouneissié l'eisistènci d'aquel autre amagadou, Bendich-Aïn, n'i'aguènt pancaro parla. En acabant de cura lou proumié, lou drole, de-segur, s'imaginarié pas que, de soun prefa, n'avié jamai coumpli que la mita.
Un bèu jour, Carlet n'en fuguè ansin à soun darrié viage. Bendich-Aïn, en lou regardant veni, larguè un souspir de soulas. Houi!... Èro au bout de soun terrible segren. À la perfin, quauco chabènço i'èro avengudo: la trafego embularello, res l'avié dessoutado de-founs; l'or de sa proumiero escoundudo avié passa lou flume sènso auvàri. Lou Jusiòu n'èro tout esparpeluga. À soun jouine e valènt carrejaire que, vous n'en responde, grimassejavo plus de la pòu, coume peravans, mai raiounavo de countentesso e de fierta, - à soun jouine e valènt carrejaire en quau voulié rèndre lou guierdoun d'un service parié, semoundegué un plen saquetoun de pèço rousseto:
— Tè, pren eiçò, moun bèu pichot, que l'as bèn merita!
Mai sousprés qu'es pas de dire, ausiguè l'enfant ié respondre en refusant sa douno:
— Nàni, Bendich-Aïn! Gardas acò. Es pas pèr d'or qu'ai travaia. Se, de-verai, me voulès paga, i'a qu'un biais pèr vous: es de me coumpli sus un souvèt miéu, un souvèt que vous vau dire tre aro. Pèr acò faire, siéu fourça de vous metre dins moun secrèt, coume m'avès, vous, mes dins lou vostre. Escoutas e subre-tout rigués pas de iéu. Me siéu bouta dins l'idèio, iéu, paure enfant rauba à l'amanço de mi gènt e chabi coume esclau, me siéu bouta dins l'idèio qu'ai retrouva ma maire. E aquelo mairo, Bendich-Aïn, sabès quau sarié, segound iéu? La crese nosto bello coumtesso, la rèino Jano.
— Vous que l'avès visto, dirès coume iéu que ié sèmble tra pèr tra. Ma maire, l'ai pas demembrado; n'ai sèmpre garda lou bèl image dins moun cor e l'ai recouneigudo, eici en Arle, dins la persouno de nosto soubeirano; l'ai recouneigudo coume l'agnèu recounèis la douço fedo que tetè. Tout me dis qu'es elo: soun carage, sa voues, soun estè, soun gàubi e, subre-tout, sa vesito dins moun umble chambrihoun quand fuguère malaut, qu'acò lou regarde coume l'entre-signe que m'aurié recouneigu, elo tambèn.
— Alor, vous qu'erias aqui, vous qu'avès tout ausi quand parlè à ma mèstro, voudriéu que me diguessias ço qu'avès entendu venènt d'elo. Me voulès paga? Vòsti paraulo me pagaran forço miés que vòsti escut. Bendich-Aïn, vous demande rèn mai que de me respondre.
Lou Jusiòu avié leissa l'enfant ié debana sa requèsto; l'avié escouta sènso muta, segound soun abitudo d'ome avisa, car, d'en-proumié, èro sèmpre mai ausissèire que paraulous. Acò ié dounavo tèms de pesa si responso, de vira sèt cop sa lengo avans de parla, coume li sage.
La demando dóu pichot barralié lou prenié de court, talamen de court meme qu'en l'ausissènt, avié degu faire esfors pèr pas trefouli. Certo, aurié pouscu ié dire qu'avié bono sentido, que la rèino l'avié, de- verai recouneigu pèr soun enfant, mai que l'ourouscope qu'avié éu tira apielavo gaire, pèr lou moumen, aquelo filiacioun e anounciavo qu'avié de resta barralié. Se soungè qu'uno responso pariero, ié la devié pas faire, sus peno de lou vèire s'encara bèn mai dins soun idèio, se prendre pèr lou prince Carle-Martèu, n'espandi la novo à soun entour e courre tourna-mai lou dangié de mort que redoutavo pèr éu Mounsen de Mascarò. E pièi noun revenié qu'à si gènt de ié revela ço que bon ié semblarié.
— Moun enfant, respoundeguè alor lou Jusiòu, me veses tout tanca de toun idèio d'èstre l'enfant de la rèino Jano. Pèr quant à ta questioun toucant ço que Sa Majesta fisè à ta mèstro, te pode rèn dire, acò estènt foro moun saupre. Li paraulo de la rèino, lis ai pas ausido: me faguèron sourti de toun chambroun tout lou tèms que durè la charradisso. Amariéu de te countenta, mai Arnaudo es la souleto que lou pousqué faire.
— Se mi gènt avien respondu à mi questioun, brave sant ome, rebriquè lou pichot, me sariéu pas vira de-vers vous; mai just capitère, ai-las! - e n'en sabe pas la resoun - de descadena à

l'oustau lagremo, gème e lamento. Vese que i'a un mistèri aqui dessouto, un mistèri que courduro tóuti li bouco, aquéli de mi mèstre autambèn que li vostro. Es dounc bèn terrible lou secrèt que me toco?
— Coumprenès-me, Bendich-Aïn: Voste tresor, vous, es aquel or que vous ai carreja; moun tresor, iéu, es ma maire. Sènte qu'aquéu tresor m'escapo. Lou devinaire d'aigo aurié pouscu vous derauba lou vostre; lou mudige que rescontre à moun entour me raubo lou miéu. N'en sabès de-segur mai long que ço que disès. Veguen, clinas-vous un pau de-vers moun cor doulènt; parlas, vous n'en suplique. Es vostre tour de m'ajuda à recoubra moun tresor. Avès qu'un mot à dire. Agués pieta d'un enfant sèns maire. Poudrias-ti me laissa prendre virado ansin, descounsoula pèr la vido?
Bendich-Aïn, davans li lagremo dóu pichot, fasié tóuti sis esfors pèr acata soun esmai, mai-de- bado. Uno erso de coumpatissènço s'eigrejavo dins soun cor. Carlet l'avié quasimen gagna. Mai subran, l'auto siloueto dóu viguié s'aubourè dins l'eime dóu Jusiòu i'ourdounant de croumpa un chut. E aquel ordre èro bèn tant sevère que jalè lou paure ome. Restè nè e mut uno bono passado. E quand pièi se decidè de parla, fuguè pèr dire:
— Moun bèl enfant, noun pode que te repeti qu'ai rèn ausi di paraulo de la rèino. I'a qu'uno causo que te revelarai, es que la noblo dono èro forço esmougudo en s'avançant de ta brèsso. Mai de que servirié de vèire aqui un entre-signe apielant l'idèio que t'aurié recouneigu pèr lou princihoun que ié raubèron en 1348? De que servirié de te bouta un pantai parié dins la tèsto, s'aquéu pantai avié d'èstre van un jour? I'a rèn que vous ac lape mai dins la vido que de tau desenlusimen? Iéu te lou dise: bèn faras de pas trop t'avanqui dins aquéu draiòu. Escouto un vièi que n'a vist de la touto. Countènto-te de garda au founs dóu cor la santo remembranço de ta maire, soubre aquéu fin tresor, mai aviso-te, moun bèu enfant, de pas lou degaia en i'apoundènt mau- sajamen lou crèis d'un luerre. Costo bèn trop, pièi, de renouncia en de fantaumeto daurado e de tourna à rèire.
Em' acò Carlet n'en sachè pas mai. Encaro, se li paraulo dóu Jusiòu i'avien leva tout espèr!... Mai liuen d'aqui! Lou vièi i'avié pas 'gudo proun lèsto pèr acata sa treboulino e pèr respondre. Carlet se n'èro avisa e, dins éu, s'afourtissié la sentido qu'un mot d'ordre clavavo tóuti li lengo.
À parti d'aqui, aubourè dins soun cor un autar à sa maire. Ié placè la rèino Jano coume uno divesso. E, de-longo, pèr la pensado, la curbissié de flour e de bais. La niue, quand èro coucha dins sa brèsso e que sa mèstro lou cresié endourmi, se viravo de-vers soun idolo, coume la fe vous viro de-vers uno santo, e s'abasimavo ansin dins l'estàsi, lis iue perdu tras soun raive, li bouco sourrisènto... En defalimen de si labro, soun cor disié:
— Mammina mia, iéu vène un pau parla 'mé vous. Me sèmblo que sias encare eici, assetado à ras de ma brèsso e que me regardas de vòstis iue tant dous. Meireto miéuno, vous ai retrouvado e me n'en rejouïsse, mai vous que m'avès pas recouneigu - senoun m'aguessias enmena, parai? - vous, ai-las! sias un cor sènso gau e me cresès mort. Meireto, iéu vous ame, iéu vous sone, iéu ai besoun de vòsti caranchouno. Mai vous qu'avès lou cor ensepeli dins li viòuleto de voste dòu, vous acò lou sabès pas. Adounc, l'avès pas senti de-bon qu'èro voste mignot Carle quand vous sounère, alin dins lou cièri, que mis iue ravi de gau se riblèron i vostre, que vers vous aparère mi man pèr reçaupre, coume autre-tèms, la douno de voste cor meirenau?
— Siéu trop feble encaro e trop pichot pèr m'avanqui tout soulet dessus li grand camin, mai tre que sarai un pau mai grand, vous anarai retrouva, meireto, aro que sabe mounte vous poudrai jougne. Prendrai lou batèu de Mèste Arnaud, travessarai la mar que n'ai pas pòu, iéu qu'ai passa li troumple dóu Rose, intrarai dins voste bèu castèu, me bandirai dins vòsti bras e vous dirai que voste pichot Carle, lou fau plus ploura, que la Peleto vous l'as pas pres, que voste princihou es iéu, lou barralié d'Arle que venguerias vèire dins soun chambroun. Alor, lou sabe, me recouneirés, meireto, me sarrarés bèn fort sus voste pitre en me devourissènt de bais, coume autro-fes.

E d'acò, lou princihou n'avié fa uno espèci de preguiero que murmuravo emé fervour, que repetissié em' un chale requist, que remenavo d'aqui que si parpello se pleguèsson, que soun cors, las dóu travai de la journado, s'aflaquiguèsse dins la som e que soun esprit partiguèsse pèr lou reiaume di sounge.
Mai que d'un cop, aquéu reiaume -ai-ti besoun de lou dire? - èro lou reiaume de Naplo o tout au mens ço que se n'en representavo lou drouloun. La vido entimo de l'enfant countuniavo ansin, meravihouso dins li vèu de soun pantai. Eiçò 're sa fourtuno d'éu: lou raive, l'amour escrèt que pourtavo à sa maire. Bendich-Aïn avié sarra la mita de soun tresor dins soun nouvel amagadou; éu, lou prince-barralié, sarravo jalousamen li radiéri soubro dóu siéu dins lou fin-founs de soun cor.



XI

LI CADENO DE L'AMOUR E LI CADENO DÓU DEVÉ

Ninoï que ninoï, lou bèu raive de Carlet laisso belèu au legèire l'espèr d'un desnousadou rapide e agradiéu d'uno situacioun tant patetico. Lou plan de s'avanqui un jour sus mar vers Naplo, emai lou pichot lou remoumièsse sènso relàmbi, acò fasié pas que lou coumpliguèsse. Pèr ié lou decida, aurié faugu que couneiguèsse lou fin mot dóu mistèri que lou taravelavo, es-à-dire que quaucarèn ié dounèsse, osco seguro, la counvicioun d'èstre de-bon lou fiéu de la rèino. Lou mudige dis Arnaud e de Mounsen de Mascarò que, d'en- proumié, semblavo apiela aquelo idèio de filiacioun reialo, avié gaire resta de faire naseja uno pichoto doutanço dins soun jouine entendemen. E, pèr acrèisse aquesto doutanço, i'avié dins éu lou travai sournaru di paraulo dóu Jusiòu que lou gagnavon sèmpre que mai e, subre-tout, l'amaresso de vèire lou tèms s'escoula, s'escoula sènso que la rèino faguèsse tourna-mai parèisse lou plus pichot interès pèr éu.

Alor?... Alor tout prouvavo d'abounde que la soubeirano èro pas sa maire. Car uno maire, i'a sèmpre quaucarèn que parlo dins soun cor quand, de-verai, a la sentido d'agué retrouva soun enfant. Li bèstio éli-memo n'en semoundon tóuti li jour l'esmouvènt tablèu e la provo.

E pièi acò 'ro pas tout. Tóuti li fes que, mau-grat aquelo doutanço rousigarello, lou drolo decidavo de n'en fini pèr un bon cop, es-à-dire de tenta soun viage famous sènso plus rèn regarda, un mouloun d'empache sourgissien de malo-escontro. Uno fes, èro la lougiereta de soun escarsello pas proun prouvesido d'escut; uno autre fes, èro la soudo temour di dangié de la traversado vo 'ncaro lou sentimen d'èstre trop jouine e trop marridoun pèr reüssi un esplé parié; enfin, quand èro tourna-mai au quicha de la c lau, se sentié sutamen agarri de la cregnènço de trouva à la court de Naplo uno acuiènço tout autre qu'aquelo que, dins si bèu jour, se plasié d'imagina, uno acuiènço de glas coume quand vous arrivo un intrus, uno acuiènço chavanouso coume quand vous arrivo un impoustour. Belèu meme, la que ié sarié facho, pièjo encaro, prendrié un tour moucandié e desca- denarié contro éu milo escàfi, quand l'ausirien enança que se prenié pèr lou prince Carle-Martèu.

Ah! s'avié sachu, Carlet, que la rèino l'avié recouneigu pèr soun enfant, s'avié sachu que, pèr l'apara d’un coumplot ourdi contro éu, uno letro messourguiero avié parti vers la court napoulitano e qu'aquelo letro, en ié sauvant la vido, avié definitivamen fa d'éu un mort is iue de sa reialo maire!... Ah! mis ami, tout acò aguèsse fouita soun jouine enavans e atuba dins éu un sacrebiéu tau que, sènso plus balança, se fuguèsse bandi tout d'un tèms, intrepide, vers aquelo que decessavo pas de bela! Mai aquel enavans rèn lou fouitè, aquéu sacrebiéu rèn l'atubè...

Es ansin que s'escoulavon lis an sènso que lou paure enfant, tout soulet qu'èro, s'asardèsse entre aigo e cèu. À dicho que creissien soun cors e si forço, soun èime devenié que mai siau, soun jujamen que mai sena e soun gouvèr que mai prudènt. D'aquéu biais, i'entre-pareissié de mai en mai asardous soun plan de courre la bello eisservo tras lou gou de Gèno, viage que si pantai i'avien mai que d'un cop presenta coume lou menant tout dre dins li bras de sa maire. Ansin, d'un an à l'autre, l'escapado foulasso èro ajournado.

Carlet countuniavo soun pichot negòci d'aigo claro long di carriero d'Arle, emé soun ase Griset. Li leiçoun dóu fraire-escoulastre encò de Berard de Mascarò se debanavon sèmpre au grand proufié de l'enfant. Carlet se fasié meme forço sabènt, e Berard de Mascarò assajè de l'adraia vers un mestié mai digne d'éu que lou mestié de barralié. Ié semoundié de lou faire intra au service d'un tabelioun de la vilo. Mai lou drole amavo bèn trop sa bello liberta pèr ana s'encafourna 'nsin, faire lou grato-papié, desvira e fuieta, tout dóu long dóu jour, un mouloun

de cartulàri póussous e rousiga di verme. Que que ié diguèsse Berard de Mascarò, en ges de pres vouguè chanja de mestié.
Coumprenès? Barralié, èro libre coume l'aire, barrulant e cantant soun plen sadou dins tóuti li caire de la ciéuta. Adounc, i'avié rèn d'estounant que refusèsse de se leissa embarra dins uno boutigo coume un passeroun dins uno gàbi. Davans lou refoulèri dóu drole, Berard de Mascarò aguè lèu sesi quento èro soun errour de vougué lou faire chanja de mestié; alor s'engardè bèn d'insista. Fai que li carriero d'Arle, aquest cop mai, perdeguèron pas soun bèu roussignoulet. E, à prepaus d'aquéu demena, es de remarco que l'ourouscope tira pèr Bendich-Aïn avié bèn di lou verai

.....

Em' acò, ùni vounge an plus tard, vesèn sèmpre noste princihoun faire lou barralié.
Vounge an plus tard! D'efèt, se toucavo quasimen i calèndo de 1363. Un saut de vounge an se fai gaire sènso regarda un pau à rèire, dins uno istòri. Es pas lou tout de vougué chapla gros, i'a uno causo que li fau counèisse. Segur, n'i'avié passa d'aigo au Rose en vounge an, ço que vòu dire en Arle que lou cours de la vido èro esta bèn marca. Pèr parla que di darrié tèms, lou 24 de Mai de 1362, èro mort Louis de Tarènto; lou 12 de Setèmbre dóu meme an, èro esta lou papo Innoucènt VI, lou 24 de mai de 1363, pèr mounta sus lou trone de, Sant-Pèire èro vengu, de Marsiho aquel abat de Sant-Vitour, elegi papo pèr lou Counclave e qu'avié pres noum d'urban V; enfin, lou 14 de Desèmbre, es-à-dire que d'acò i'avié just un parèu de semano, la rèino Jano s'èro remaridado emé lou jouine prince Jaume de Maiorco, qu'acò fasié li noço tresenco de la soubeirano.
Se pòu dire qu'aquel an de 1363, l'iver avié coumença d'ouro, d'ouro. Un iver espetac lous, un d'aquélis ivernas que comton dins l'istòri d'un pople. Lou gèu s'èro acampa subran em' un mistrau moustre. Dins l'afaire de quàuqui jour, i'aguè de glas de pertout; certo, pas d'aquéli glas que just crespinon li valat o li palun, mai un glas que vous arrapo meme li flume. Lou Rose s'arrestè de coula. Sis aigo èron caiado enjusco à vue pèd de founsour e, aleva lou rode pèr traverssa d'Arle à Trenco-Taïo, - rode que, en defalimen dóu pont de batèu vo de la traio foro service, lis Arlaten avien aplana à grand cop de picasso pèr ié pousqué vanega de pèd ferme - tout lou rèsto èro enissa d'erso jalado dins soun vanc e esfraiouso raport à soun estasiau de mort. N'i'avié pèr se crèire arriva à fini-mounde.
À parla franc, lou Rose ersejo gaire, mai au moumen que se jalo, lou courrènt de si aigo, ajuda dóu mistrau, abandis, sus li proumiéri lamo caiado, de rajoulado que, se caiant à soun tour lis ùni pèr-dessubre lis autro, finisson pèr fourma lou counglas espetaclous que dise.
Lis estang dóu terraire arlaten, aquéli de Mount-Majour, dóu Bas-Mouleirès, dóu Plan-dóu-Bourg e de Camargo, fasien lou regàli di resquihaire que, dins li proumié tèms, s'enchautavon gaire de la fre. Pamens, d'entre aquéli resquihaire, i'avié pas que de galo-bon-tèms tout à soun plesi, i'avié peréu lis afama qu'anavon embrega, cava lou glas pèr n'en derraba la peissounaio souspresso de la fre, empresounado e morto dins lou glaçun, qu'acò prouvesissié la biasso d'un mouloun de gènt.
I'a certo de que trouva estounant que lou terraire arlaten, tant riche de blad, de vin, de fru, de liéume e de bestiàri de touto meno, posque, dins rèn de tèms, deveni un païs de nàni. Fau vous dire que tout fuguè jala: li liéume dins li jardin emai dins li croto mounte s'encamelavon, li fru sus li canisso, lou vin dins li bouto... Lou blad se carrejavo plus gaire au moulin e la farino au fournié, estènt que li chivau prenien mau pèr camin. Lou gèu e lou manco de pasturgage agoutavon lou la dins li pousso di cabro e di vaco; li galino fasien plus d'iòu. Segur, crebavo proun bestiàri dins lis mas: poulaio au poulaié, lapin in lapiniero; fedo à la jasso, porc au pourc iéu, vedèu à l'estable... qu'acò 'ro prouvèndo à proufita, mai lis afangala de la ciéuta lou

sabien pas toujour, senoun fuguèsson ana tóuti li cop se n'en prouvesi. En vilo, la mendro nourrituro se chabissié au pes de l'or. S'èro jamai vist famino pariero.
Em' acò, li gènt toumbavo malau à dougeno. Plevèsi, peremounio e coungestioun fasien di siéuno. De-longo mourié quaucun; li campano decessavon pas de desgruna de clar; lis oustau se vuejavon de vivènt e li cementèri se pouplavon de mort, atiera toco-toco, pèr astiado, dins de lòngui trencado cavado à grand peno dins uno terro duro coume roco.
Es au mitan d'aquelo cativié que noste gènt Carlet, lou retrouvan i vueio d'aquéli calendo de 1363.
Ah! vès! me parlés pas de perdre de visto la ninèio tant de tèms! Emai lis an agon passa, sèmpre vous esperas de revèire li pichot tau qu'èron peravans e, subran, sias espanta dóu chanjamen que l'age a adu encò siéu.
Carlet èro plus lou drouloun qu'avèn couneigu. Vounge an de creissènço avien fa d'éu un jouvènt dins tout l'espandimen de soun tèms, un drole qu'anavo intra dins si dès-e-nòu-v-an, un droulas magnifi que li gènt se reviravon sus soun passage. Emai aguèsse pres de tra quasimen oumenen, soun carage avié rèn perdu de sa poulideta. Soun fin sourire èro fa, sèmblo, pèr destapa de dènt esclatanto de blancour, cavihado, atierado em' uno armounio fasènt dire en tóuti que la naturo avié guierdouna l'adoulescènt d'un escrin de jouiéu. Douno magnifico tambèn si iue negre dóu dardai beluguejant de finesso e de bounta, sa cabeladuro bloucado, vertadiero raisso d'or, e soun bèu cors fa au meme mole qu'aquélis estatuio meravihouso de l'antiqueta grèco. M'engardarai d'óublida que lou jouvenome, adeja tant coumpli ansin, avié forço bon biais: sis èr, si maniero destingado, soun lengage requist emé, dessubre tout acò, lou noble estè e lou fin gàubi que soun l'apanage di gènt de l'auto-man.
En Arle, i'avié tambèn uno gènto persouno que s'èro facho tras que fino en agatant si dès-e-sèt an: Claroun, la chato de Berard de Mascarò. Vous poudès gaire figura caro tant poulido. Au contro de Carle, èro, elo, la fiho di péu negre. Italiano de sang, à tout lou mens dóu coustat de soun paire, avié la caudo carnac ioun, la béuta di femo transaupino. S'èro clar que lou drole avié tout reçaupu dóu cèu, coume counvèn à raço reialo pèr la gràci de Diéu, la chato, à bèl-iue-vesènt, avié, elo, tout reçaupu de la magnificènci terrenalo. Fai que, l'un contro l'autro, Carlet emé Claroun, lou bèu parèu semblavo voulé renouvela lou mite vièi coume lou mounde, lou mite sempiterne dóu rescontre de l'esperit divin emé la car atieranto e fegoundo dóu femelun.
Poudien pas faire autramen que de s'agrada l'un e l'autre, li dous jouvènt, coumpan de longo toco, tant souvènt reüni dins l'oustau de la plaço dóu Sestié. Dóumaci, vèn pièi un age que lou cor parlo, que l'amo vèi se durbi un pichot caire de paradis, qu'un rai forço escrèt dardaio ounte tout èro peravans innoucènci enfantoulido. Un fiouquet s'atubo dins cade fougau de car. Es l'amour qu'espelis, uno espèci d'amanço bèn diferènto de l'amista, quaucarèn que vous arrapo de carapachoun e que vous esplicas gaire dins vosto simplesso, quaucarèn que vous gagno e que finis pèr vous taravela d'aqui que n'en plourés mai que d'un cop.
Tout acò, Carlet emé Claroun l'avien senti, cadun à despart. Fai que se regardavon plus dóu meme iue e se parlavon plus emé la meme famihiereta que peravans. Restavon mè, l'un davans l'autre. Aquéli raconte enfantouli e innoucènt que, souvènt, s'èron fa enjusco aro ensèn, ié mountavon plus i bouco car, pèr pau qu'ausèsson barboutina uno paraulo, veici que si gauto agantavon li rouito d'uno treboulino que li rendié crentous qu'es pas de dire.
Autre-tèms, i'arrivavo, coume en tóuti lis enfant, se s'agasseja d'uno coutigo, d'uno chico, d'un pessu e que sabe mai. Aro, famihiereta pariero aguèsse passa si forço. Riscavon plus de se touca, fuguèsse dóu bout di det, qu'acò i'aurié, d'esmougudo, leva lou respir. Es ansin que, d'un jour à l'autre, s'èron amourousi memamen que i'èro devengu à la fes un plesi em' uno gèino d'èstre ensèn, lou plesi d'uno adouracioun beato e la gèino d'uno timideta insurmountablo.

D'ourdinàri, aquel estàdi de l'emoucioun, en sousprenènt lis adoulescènt, li fai rintra un moumen dins lou cruvèu de la pudour. Mai pèr éli, acò's jamai que l'afaire de quàuqui jour, lou tèms de coumprendre ço que i'arrivo e de se laissa pessuga au jo agradiéu dis amoureto. Es talamen resquihouso la clinado que vous acamino vers li tèndri avouacioun, proumiéri paraulo dóu calignage!...
Adounc, lou poulit draiòu flouri, coume vai que Carlet e Claroun se decidavon pas de l'enrega? Coume vai qu'au contro de tóuti, elo em' éu gardavon soun dous secrèt?
Soun secrèt!... De-verai, aquéu bèu fiò èro plus un secrèt, pas mai pèr lou drole que pèr la chato. Es pas besoun que se parlon pèr se coumprendre, lis amourous; lou mounde entié lou saup. Sutiéu que sutiéu, i'à un courrènt que vai de l'un à l'autre; l'amo a d'iue que ié veson tras clar, lou cor a de bouqueto que sabon parla sèns muta... Alor fau crèire que li dous jouvènt avien bòni resoun pèr se rèn dire, de resoun que gardavon acatado, de resoun que... basto! vous li vau fisa.
Sauprès que Claro èro trop delicado, trop gènt coume fau pèr prendre li davans dins un afaire parié. La bèn-estanço a sèmpre vougu qu'acò fuguè l'obre de l'ome, e, à l'Age-Mejan, aquel us èro mai que jamai segui encò di gènt de bèn. Pièi, sabès, Claroun èro chato pèr respeta soun paire e se demandavo de quet iue aculirié la novo de soun amoureto. À touto rèsto e pèr tout dire, Carlet èro jamai qu'un esclau. Sarié de-segur gaire dóu goust de Berard de Mascarò que sa fiho faguèsse plan d'escoundoun em' un pelòfi. Alor, la paureto assajavo d'estoufa dins soun cor lou fiò que la coumburissié. À cha moumen meme s'espaventavo en sounjant que Carlet finirié pèr ié dire que ié voulié bèn, s'espaventavo à l'idèio que poudrié, elo, pas faire mens alor que de ié respondre.
Entremens, dins acò, Carlet mutavo pas e Claroun, à la perfin, aguè lou sentimen que lou drole, mai-que-mai delicat, ié rendié li tourno dins l'óusservacioun de la bèn-estanço. Mai tout acò fasié pas que s'amoussèsse la passioun de la jouvènto. Au bèu contro, tant d'ounesteta de la part de soun coumpan, l'afougavo que mai, l'afougavon à la destimbourla memamen que, mai que d'un cop, fuguè à mand de dire à soun paire tout soun reboulimen. Ai-las! pèr acò faire, avié bèl à prendre sis amiro; tóuti li cop, soun courage s'aflaquissié, soun bèu vanc moulavo e li paraulo alestido de longo toco pèr entamena sa counfidènci s'arrestavon soude dins sa gorjo, coume un feissèu d'estranglouioun.
Carlet, éu, la naturo l'avié quasimen pres en traito. Ié larguè pas d'un cop touto uno paleto de braso dins lou cor coume sèmblo que l'aguè fa pèr Claroun. Ié degoutè la sabo d'amour dins li veno à cha degout, ié vuejè aquelo melico à doso primo e sournarudo, l'amelè à pichot cop, l'embelinè plan-planet emé soun teta-dous e lou tout ensèn talamen d'aise que Carlet, à la fin, fuguè tanca de se senti amouresi de-founs. Acò lou ginglè coume la chasso d'un fouit.
Èro un sero, un sero que, segound soun abitudo avans de s'endourmi, vouguè vira sa pensado de-vers sa maire. Aguè bèl assaja, lou brave enfant, de reviéuda dins sa memento l'adourable caro de sa maire: pèr un cop i'arrrivè pas; li tra de Claro venien sènso relàmbi destourba sa pensado e s'entre-pausa, tre qu' evoucavo, pèr la benesi, soun idolo de toustèms. Acò ié faguè l'efèt d'un esclùssi de soulèu, un esclùssi que ié raubavo un tresor jalousamen garda, devouciousamen tintourla. Acò ié voulè derraba de l'amo lou culte pietadous de ço qu'èro esta la santo passioun de sa vido.
Alor, aquelo vido, Carlet se groupè à se la repassa, annado pèr annado. Se revesié en 1352, plen d'estrambord d'avé retrouva, dins la rèino Jano, li tra de sa maire e reviéuda, dins sa memento, soun image, aquest image que se i'escafavo plan-planet emé lou tèms. O d'aquéu terrible esvalimen que l'avié tant fa soufri! Se reveguè aubourant dins soun cor un autar à soun idolo pèr fin que fuguèsse toustèms encensado de soun amanço, que dise? de soun adouracioun. Se reveguè luchant contre lou retour de tout demembrié nouvèu...
Èro pas esta tout un de lucha ansin, car lou tèms finis pièi pèr estre lou plus fort encò d'aquéli que se dounon pas siuen de se garanti contro soun rousigadis? Dóumaci! Enjusco aqui, Carlet

n'avié agu lou dessus Ah! se poudié-ti que la fino caro d'uno douço amigo capitèsse d'un cop à-n-esclussi aquelo de sa maire tant amado? Se poudié-ti que la proumiero belugo d'un fiò neissènt capitèsse aro - o sacrilège! - de crama tout à la fes la santo emai l'autar? L'aguèsson larda de cènt cop de glàsi, Carlet, que n'aurié de-segur pas tant rebouli.
Mant uno pensado ié passavo pèr la tèsto. Se ramentavo majamen d'ùni paraulo ausido pèr carriero quand, sus si lindau, charravon li femo, d'ùni paraulo talo qu'aquéli:
— Hèi! ma bono, avèn-ti lou dre de nous plagne quand nòstis enfant decèsson quasimen de nous amira? Aven-ti pas fa parié, nautre tambèn? La naturo, parèis qu'acò 's sa lèi. Uno maire es tout pèr nautre tant que lou besoun nous escato à si coutihoun, tant que belan si bais, si privadié, sa sousto... Pamens, venguè qu'un mirau estrangié nous pivèle, alor avèn lèu fa de desplega nòstis alo coume lis auceloun que laisson soun nis, e prenen nosto aviado sènso nous soucita se de lagremo s'escampo darrié nautre encò de nòsti parènt.
Ansin éu, Carlet, ié faudrié-ti subi la memo lèi, faire ni mai ni mens que tóuti? Soun amanço pèr sa maire, la leissarié-ti parti en douliho? La regardarié-ti desenant coume uno causo desvalido, perimado, revouludo e just bono pèr semena dins lou destenèmbre?
Ah noun! Acò lou voulié pas. De que i'aurié servi alor de tant lucha contro aquel óublit? I'a de joio que vous i'estacas pèr la vido-vidanto e que, tant mai vous en douna de peno pèr li davera, tant mai vous atardivas à li tintourla. Se d'autre l'abandounavon gai, sa maire, après n'avé reçaupu tout soun sadou de brassado, de caranchouno, de bon siuen e de caudo amanço, éu, Carlet, que tout acò lou belavo pèr n'èstre esta sènso, éu, dise, regardavo coume un sacrilège de faire tant bon marcat de soun amour fihau.
Çai dounc, pèr tout nouvèu e proumetèire que pareiguèsse lou bèl amour de Claroun, lou jouvènt avié pòu de s'avanqui trop liuen dins un draiòu mounte, pipa de-founs, estrassarié éu lou raive meravihous que sa primo jouinesso n'èro estado bressado de-countùni e que sa jouvènço n'èro sèmpre que mai afiscado.
Vaqui perqué mutavo pas, lou bèu drole. Enterin, tóuti aquéli perpensamen fasien un brave sabat dins sa tèsto. Quand l'agarrissié la doutanço qu'entre la rèino em' éu i'avié rèn que li jougnessié, alor se vesié mai-que-mai mesquin, e la fiho de Mounsen de Mascarò i'entre-pareissié coume uno auto damisello qu'es pecat negre pèr un esclau de la vougué caligna. Avié bono sentido, Claroun à-n-aquéu moumen, de juja lou mudige dóu drole coume estènt la resulto d'uno fino delicadesso. Mai quand, d'ùni fes, triounflavo dins l'èime dóu jouvènt lou sentimen qu'èro de-bon l'enfant de la rèino Jano, avié pòu que soun perdigau de chato fuguèsse pas d'un rèng proun aut pèr deveni la mouié de l'eiretié d'un trone. Alor, pèr la pensado, se viravo de-vers sa maire e ié disié, coume s'avié de n'èstre ausi:
— Maire, ié vole bèn, iéu à Claroun; pamens refoule moun amour pèr-ço-que, d'abord, ai pòu de desoundre aquéu qu'ai pèr vous, e pièi, vole rèn declara à ma douço amigo que noun acò vous agrado peréu. Lou sabe: à prince fau nòvio d'auto-man. Mai quand veirés coume es poulido, Claroun, e que sauprés quant l'ame, vous que sias tant bono e tant poutènto, lèu, lèu, n'en siéu de-segur, ié cencharés lou front d'uno courouno de duquesso pèr fin que soun rèng s'endevèngue emé lou miéu.
Ansin trantaiejavon li pensado dóu paure Carlet: quouro se vesié trop palòfi pèr coubeseja la man de la noblo damisello, e quouro s'espaventavo dóu titre de prince que lou plaçavo talamen aut, à respèt de Claroun, qu'uno unioun emé sa bello riscavo d'èstre regardado, un jour, à la court napoulitano, coume uno mesalianço regretablo. Avié bèl arrenja éu li causo de soun miés, noun vesié, fin-finalo, à soun entour, qu'un mouloun de counvencioun soucialo facho pèr lou countrista.
Es alor que bèn mai se sentié regretous d'avé tant trelugna pèr se bandi de-vers Naplo. Se, dins lou tèms, l'avié coumpli, soun viage, noun pas balança, aro au mens, sauprié lou fin mot dóu mistèri de sa neissènço. Prince, aurié retrouva sa maire; pèr elo soulo batrié soun cor car, descata de Claroun un pau mai d'ouro, aurié pas couneigu sa gràci de jouvènto. E, fin-finalo,

se soun viage avié agu de lou desenlumina un bon cop dins soun idèio qu'èro fiéu de rèino, alor, pacan coume davans, sarié revengu en Arle, aurié représ soun mestié de barralié e se sarié engarda de jita lis iue sus la fiho de soun aparaire.
Se bandi de-vers Naplo! Sempiterne pantai! Ero-ti enca tèms de parti? Ai-las! Aro que Carlet se jujavo proun fort pèr enverga soulet velo sus anteno, que se sabié riche de quàuquis escut acampa d'escoundoun e que voulié plus viéure dins l'espèro, aro, un ivèr espetaclous barravo de soun glas tout acès vers la mar; aro, la mangiho tant necessàri pèr un long viage defautavo en plen e, pèr repèd, li batèu de Mounsen de Mascarò èron tóuti de manco dins lou port. En Arle, avié meme courregu lou brut que li Barbaresc avien reüssi, sus mar, un arland de nau de touto meno, fasènt siéu bastimen, cargamen e matelot. Quand pariero mau-parado avenié à-n-un armejaire, adiéu soun bèn! ié poudié faire la crous; adiéu si marin! anavon crèisse lou noumbre dis esclau au païs maugrabin. Un jour, belèu, li Paire Trinitàri qu'eiçò 'ro sa santo messioun lis anarien racheta au fres de la coumunauta e li rapatriarien. Mai, en esperant, quento misèri pèr li pàuri catiéu!...
Dins l'arland que se parlavo, quau vous à pas di que, justamen, aguèsson passa pèr iue li tartano de Mounsen de Mascarò? Quau vous à pas di que Mèste Arnaud fuguèsse, aro, dins uno esclavitudo pièjo qu'aquelo dóu jouine barralié? Boutas! Arnaudo, emai sieguèsse facho à-n-espera em' enduro lou retour dóu navegaire, aquest cop, vous trouvarès que sentié l'angouisso acoustumado de soun cor se vira en desespèr, coume se quauque avertimen misterious i'enfusavo dins l'èime la desoulanto idèio que soun ome, lou reveirié jamai plus.
Carlet, enfant d'elèi coume èro, poudié gaire s'encara longo-mai dins soun plan de fugido, meme pèr vìo estrandiero. Es que - eiçò tène de lou marca - regardavo coume un crime de s'esbigna à-n-un moumen escabissous, valènt-à-dire de planta 'qui sa mèstro touto estroupiado, sa mèstro tant bouniasso que se sarié jitado au fiò pèr éu, sa segoundo maire que n'èro ama à la foulié, sa "mama" coume éu ié disié, paure infiermo que, d'éu privado, aurié plus que de se leissa mouri de desoulaciou, de souleso e de patimen.
Acò lou vesié tras que clar, lou bèu drole, acò 're esta toustèms, pèr soun cor, un bàrri impensable, un bàrri escalabrous que, à cop segur, l'avié tengu vounge an de tèms dins la rego de soun pietadous devé d'esclau. E aro, au bèu mitan d'un moustras d'ivèr, d'un ivèr assassin, aquelo esclavitudo miserablo que tiravo d'éu un sacrifice demasia envers sa mèstro, la vesié talamen sacrado à respeta que, un cop de mai, se clinavo davans soun mal-astre.
Es di qu'au grand libre dóu destin avèn tóuti nosto pajo que, pan pèr pan, lou sort nostre i'es escri d'avanço. Bèn! lou sort de Mèste Arnaud, tant vau lou dire tout d'uno, èro esta de trouva la mort en defendènt soun batèu contro li pirato; aquéu d'Arnaudo èro de passa lou rèsto de si jour dins uno ànsi sèmpre que mai secutarello, à-n-espera lou retour de soun ome; aquéu de Carlet, enfin, fasié d'éu lou cepoun emai lou counsoulaire de la malurouso.
Basto! Lou jouvènt, dos cadeno lou retenien en Arle: aquelo de soun amour pèr Claroun e aquelo de soun devé d'esclau. La proumièro, la trouvavo autant lougiero qu'un lene riban de sedo; mai la segoundo èro pesanto que-noun-sai. Pamens assajavo pas de la roumpre, dise, pèr-ço-que dins soun cor flamejavo, à touto rèsto, la meravihouso fisanço moute s'entre-duerb la porto dis espèr. E se disié, lou bèu drole, que dins lou cèu de sa vido s'estrassarien, s'esvalirien un jour li nivo negras de soun mal-astre, destapant à la perfin un grand caire tout blu, qu'acò sarié pèr éu lou signau de courre davera li joio tant de tèms coubesejado: l'esc rèto benuranço que l'esperavo alin dins li bras de sa maire.

XII

GUIHÈN DE LAGARDO, ARCHEVESQUE D'ARLE.

Lou legèire, de-segur, a pas manca de s'avisa qu'aquesto istòri s'afisco, en marge di fa, à-n-evouca lou vièi Arle tau qu'èro dóu tèms de la rèino Jano, e à pinta tambèn la vido talo que se menavo d'aquelo epoco. Alor, pòu parèisse estounant que se siegue pancaro parla d'un di plus tant mai de la vilo, es-à-dire de Mounsegnour l'archevesque, cabiscau dóu dioucèsi e, pèr repèd, persounage que poudié, segound qu'èro o noun dins sa bono, faire lou bèu tèms o la plueio. Es que, à-n-éu soulet, reünissié dins si man la majo-part dóu gouvèr de la ciéuta, l'autourita que se targavon d'avé li conso e lou viguié estènt pau de causo à respèt d'aquelo dóu prelat.

Fau dire que s'es gaire endevengu, enjusco aro, de parla de l'archevesque. Mai eici lis endevenènço me ié buton car, desenant, Mounsegnour es pèr jouga un role majour à coustat di persounage de moun raconte emai dins la destinado de la ciéuta arlatenco.

Aquéu prelat, ié disien Guihèn de Lagardo. En 1360, lis arlaten l'avien vist s'acampa dóu Pourtugau mounte avié tengu lou sèti archevescau de Brago. Venié prendre en Arle la sucessioun de soun defunt ouncle Estève de Lagardo, archevesque d'Arle coume éu.

Un renoum de pieta, de santeta e d'aut merite avié pres li davans sus lou camin de Guihèn de Lagardo. Lou brut courrié meme que restarié gaire de reçaupre lou capèu de cardinau. Lou bèu jour de Pandecousto de l'an 1352, avié agu l'ounour de pausa la courouno de Sicilo sus l'augusto tèsto de la rèino Jano e de Louis de Tarènto. E lis arlaten que, lou sabèn, amavon sa segno coumtesso, noun poudien qu'èstre flata d'avé pèr pastour lou prelat courounaire.

Aquelo bello tiero de qualita e de marco d'ounourànço, Guihèn de Lagardo n'avié grand besoun pèr se faire bèn veni dis Arlaten au moumen de soun arrivado, car vous trouvarés que d'èstre lou nebout de l'archevesque d'avans, èro pas pèr ié gagna lou cor e lou respèt de si

nouvèu dioucesan. N'aurès uno idèio quand sauprés que soun ouncle s'èro mena en Arle coume un cifèr vertadié.
O, un cifèr vertadié, soun ouncle Estève! Li douge an que restè à l'archevescat arlaten fuguèron douge an d'estravaganço, de desboundado e d'eisac ioun. Soun sèti, l'avié degu forço mai à l'aut aparamen dóu papo Clemènt VI qu'à si merito que n'èro sènso. De-verai, sa nouminacioun en Arle fuguè uno malo-ispiracioun dóu Sant-Paire. Mai que d'un cop, Sa Santeta aguè de se n'en penti e li dioucesan de n'en pati, de n'en pati crudelamen meme.
Lis Arlaten qu'avien pòu de soun prelat tirani poudien pas faire autramen que de lou subi, mai li Selounen que lou sentien à sèt boni lègo de si bàrri e qu'avien afaire rèn qu'à si mandadous, li Selounen, dise, fuguèron pas tant bono pasto. Un jour, se revòutèron pèr un bon cop, mau-tratèron sis óuficié arrougant e se leissèron meme ana enjusco à crema tout viéu soun vicàri dins un four de boulengié. Vai soulet que Mounsegnour, quand n'aprenguè la novo, faguèsse fiò di narro. Sus soun ordre, li campano de Seloun istèron long-tèms muto dins si clouchié e l'interdi fuguè jita sus la viloto cravenco.
Çai dounc, degun s'estounara que la mort dóu meichant pastour, en 1359, siegue estado un brave soulas pèr lis Arlaten. N'en fuguè-ti un tambèn pèr lou papo Innoucènt IV que regnavo alor? Lou Sant-Paire lou faguè pas vèire, leissè ensepeli l'archevesque à Sant-Trefume, à coustat de si davancié, coume si lou prelat avié mena vido bono e meritòri. Sarié-ti esta sàvi de sa part de desavoua publicamen lou menistèri d'un di siéu en ié refusant memo sepóuturo qu'is autre? Sarié-ti esta sàvi de manca ansin, éu soubeiran pountife de la Glèiso, à soun devé majour qu'èro de defugi tout ço que pòu nouire à l'ounnipoutènci dóu gouvèr esclesiasti?
Mai aro, leissen un pau l'ounc le pèr reveni au nebout, à-n-aquéu Guihèn de Lagardo que vai teni, dins aquéu raconte, uno majo plaço.
S'avian de nous estouna de quaucarèn, sarié de lou vèire chausi entre tant d'autre e nouma au dioucèsi d'Arle. De-segur, es pas que lou papo, ço-fasènt, nous ague tant-e-pièi-mai chifra au moumen de ramplaça lou defunt prelat d'orro memòri, car faguè pas mau d'alòngui, balançant de 1359 à 1360. Vertadieramen falié que Guihèn de Lagardo sieguèsse un ome d'elèi coume pas ges pèr avé la c lau sus si pàri e pèr que lou Sant-Paire, dins nouminacioun pariero, se pensèsse d'agué bono man.
Coume que n'en siegue esta, vous dirai que lis Arlaten faguèron bono acuiènço à soun nouvèu pastour. Regardèron pas s'èro aparenta à l'autre. Pèr un cop, demembrèron que souvènt raço racejo e que lou nebout, tant se poudrié que vauguèsse pas mai que l'ouncle. Entramens, devien pas resta long-tèms de s'avisa qu'aquel archevesque èro, pèr coumença, tout ço que i'avié de mai óuriginau.
Figuras-vous que, de-longo, lou sant ome avié à si coustat un nanet tout gibous e nousa, laid coume un pecat mourtau, leidas à vous tregira d'esglai entre lou vèire. Sis iue round e verd c iéucla de parpello boufigado, soun nas c roucu, si labro boudenflo e ourramen bechudo, si dènt longo e pounchudo, sa pèu jaunasso e grelado coume un escumadou, sa tèsto dóu su plat, tout vous fasié sounja qu'aquelo abouminablo persouno èro uno creaturo de Satan. E erias atupi de vèire Mounsegnour supourta, à ras d'éu, un moustre autant ourrible.
D'ùni disien que l'archevesque s'èro acampa 'quèu laid coumpan en visto de n'en faire soun boufounaire. Èro la grando vogo de l'epoco, à la court di rèi e di segnour ourgueious, d'entreteni d'arlèri parié pèr se douna d'èr magnifi. D'autre esplicavon qu'aquéu moustre i pèd de Mounsegnour èro signe de bon goust. Acò s'endevenié mai que bèn emé lis alegourio escultado en plen pourtau de Sant-Trefume. D'efèt, aquélis esculturo metien de-relèu la touto-puissanço esclesiastico que sa missioun sempiterno es de doumina, subre-chaupi, escracha li creaturo inmoudo boumido de l'infèr. D'entre li parlantin, enfin, n'i'avié pèr enança que lou nanet èro rèn qu'uno paure ravaniho umano derrabado pèr lou prelat is arpasso de la meichanteta dis ome. Segound éli, la sousto ansin semoundudo à creaturo tant abouminablo dins l'eiròu ufanous dóu palais archevescau èro, de la part de Mounsegnour, un eisèmple de

carita e la proumesso d'uno misericòrdi infinido à si dioucesan pecadou en estamen de repentènço.
Moun Diéu, enjusco aqui, li parlufié avien rèn di que fuguèsse foro resoun. Mai pièi se devi nè de marrìdi lengo pèr afourti que la pieta e lou caratère sacerdoutau de soun auto messioun aparavon pas l'archevesque di feblesso de la car. Apoundien meme que, souto si bèu deforo de sant ome, l'avié bello, éu mai que lou coumun, pèr coungreia fournicac ioun e couquinarié. E, d'uno resoun à l'autre, se prenien à dire que l'espaventable nanet èro ni mai ni mens que la persounificacioun de si pecat, un boulet d'infamìo que Diéu avié ribla à si caviho, lou coundanant, d'aquéu biais, à tirassa 'cò sènso relàmbi sus si pas, à guiso de penitènci publico.
La mau disènço a toustèms avena lou lengage dis envejous e di jalous. Autembèn fuguè-ti lou fin plesi di barjacaire, qu'acò sucravo sa vido, de faire lou rafin, li penetrant, lis entendu, dins l'acamp de sis ausissèire. Pamens, franc de calounnia, fau bèn que li maudisènt parton de quaucarèn dins si lengassado, car i'a sèmpre uno pato que s'usclo aqui mounte se sènt lou rima. E la pato rimado, dins tout acò, èro lou singulié biais de se mena qu'avié Mèste Cristòu, lou nanet de Guihèn de Lagardo.
Sauprés que l'archevesco poudié pas dire quatre resoun que noun Cristòu remiéutejèsse entre si dènt de paraulo que, pèr indistinto que sieguèsson, fouitejavon lou prelat de-segur miés que varenglado. L'efèt se n'en vesié rèn que de regarda lou sant ome chanja coulour. Alor Mounsegnour se signavo coume pèr faire teisa lou moustre descadena, o, d'uni fes, i'aloungavo un cop de pèd magistrau.
De causo pariero s'èron jamai visto encò d'un archevesque, li vicàri, li canounge dóu Capito, li prèire, lis abat de soun environage aguèron de que se n'estouna dins li proumié tèms. Parèis à ço que se diguè alor, que lou prelat se veguè un jour dins l'óubligacioun d'esplica:
— Coumprenès? Dins tout ome, i'a lou bèn e pièi lou mau, l'amo e la car, la vertu e lou pecat, l'esprit e la bèstio... Pèr se mena santamen, fau faire triounfla lou premié sus lou segound. Acò 's pas toujour eisa, estèn que, mai que d'un cop, l'un emai l'autre s'enmesclon memamen que li poudès pas destria. Iéu, ai mes un bon cop à despart li dous elemen. Ço que i'avié de marrit dins iéu, l'ai jita-pourre, l'ai encadena dins la car d'aquéu moustre. Ansin, pode teni d'à-ment tout pecat e me n'apara. Moun nanet reçaup-ti de iéu un cop de pèd vo uno rousto? Es pas que iéu vogue castiga lou paure bougre, es que m'es necessàri d'esvaraja lou demoun, lou sempiterne tentatour qu'assajo de me gagna, de s'enfouniha dins moun amo. D'acò Cristòu n'en pòu pas de mai, pecaire, lou sabe; iéu tambèn n'en pode pas de mai se l'Autisme l'a crea pèr rempli aquéu óufice.
Es tres cop segur que res prendra argènt-tiro que, de l'èime e di bouco d'un archevesque, ague pouscu sourti un esclargimen d'aquelo merço. Un resounamen parié es courdura de fiéu blanc sus estofo negro. Sènt sa mau-disènço e sa calounnio de cènt lègo. À moun idèio, aquelo esplicacioun di marrit cop que lou nanet subissié de la part de soun mèstre es ni mai ni mens que l'envencioun maligno d'ùni meichànti gènt de l'environage de Mounsegnour. E coume l'Age-Mejan es l'epoco que, sus la majo-part dóu mounde, regnavo l'ignourènci, sorre de la creiandiso avuglo, maire di prejujat e di supersticioun, coungreiarello di mascarié, di diablarié e tout lou tramblamen, - la dicho enganivo toucant Mounsegnour e Cristòu faguè chabènço dins rèn de tèms. E... en avans la barjavello encò di cancanié!
Mentre-tant, anès pas vous imagina, legèire, que tout Arle esperlenguèsse à torge sus l'archevesque. N'ai just di ço que falié pèr pinta fidelamen l'èime de la majo-part dóu poupulas de l'Age-Mejan, es-à-dire sa passioun demasiado de barja à perdo de visto, de barja sènso relàmbi, de barja à prepaus de tout. Mai que diàussi! Au mié d'un pople i'a peréu de gènt sena. Èro d'acò en Arle coume autro part. Basto! i'aguè d'Arlaten prude, membra, sàvi que mespresèron tóuti li cancan e faguèron un pau mai cas de la reputacioun de pieta qu'adusié lou prélat dóu païs portugés.

Noste jouine Carle, éu, faguè pas tant de façoun pèr juja Mounsegnour, estènt que Mounsegnour n'en faguè ges tambèn pèr èstre lèu de-coutrio emé lou drole. Coume eiçò s'engimbrè, vous lou vau counta.
Figuras-vous que lou gènt barralié èro devengu lou chantre de Sant-Trefume. Avié, l'ai di, uno voues agradivo que-noun-sai e, de si mirau, tiravo de voucaliso mai-que-mai armouniouso. Alor, lou prèire que ié fasié l'escolo encò de Berard de Mascarò, esbalausi de soun talènt, l'avié mena à la primacialo e l'enfant avié fa mirando au letrin. À parti d'aqui, i'avié ni messo ni vèspro dimanchalo que noun Carlet ié roussignoulèsse de tout soun cor, e acò, à la grando coungousto dóu Capito.
Mounsegnour de Lagardo n'en fuguè ravi e lou drole entrè dóu cop dins soun amistanço. Lou prelat ié marquè sa favour de tout biais, enjusco à ié durbi la porto de soun palais à touto ouro dóu jour. Ço qu'agradavo lou mai au drole èro pas li lipetarié que ié semoundié l'archevesque, mai l'escasènço d'amira li richesso acoumoulado dins lou palais, un museon espetaclous.
Aqui, i'avié des couleicioun curiouso e requisto à vous faire bada de ravimen: de moble esculta, des tapis tànti espés, de tapissarié d'art, des couissin oubra, de tablèu que sa béuta vous tancavo e, dins di veirino, de tiero de mounedo de touto epoco, de jouiéu e que sabe mai...
Carlet s'estasiavo d'ouro entiero davans tout acò, e Mounsegnour avié grand plesi de ié faire aquelo mostro e de i'esplica milo e milo causo. Lou drolo èro pas d'aquéli que courron d'uno pèço à l'autro pèr tout vèire au cop que, fin-finalo veson rèn. La mendro causo l'atrivavo, e vague de s'esbalausi e de demanda d'esplicacioun! Fai que vesié pau de causo à cado vesito, mai n'i'avié ges qu'escapèsson à soun amiracioun.
Un jour, s'aplantè davans uno veirino mounte trounavo uno bello coulano d'or que semoundié, penjadis, un medaioun d'esmaut magnifi, un d'aquéli medaioun que s'oundron, en menusa, dóu retra finamen acoulouri de quauco sant o santo dóu paradis, un d'aquéli medaioun coume, soul, d'aquéu tèms, n'en sabien faire adeja li jouelié flourentin. Aquest cop, lou sesimen dóu drole fuguè tau que Mounsegnour lou veguè pali. I'avié de que: dins l'esmaut meravihous, Carlet venié de recounèisse li tra de la rèino Jano, li tra de sa maire tant amado. Soun sang faguè qu'un tour, soun cor se boutè à batre la chamado, sis iue beluguejèron coume pèr dire:
— Mammina mia!
Urousamen que soun gousié s'atrouvè tanca de la souspresso e que rèn n'en sourtiguè, senoun aguèsse trahi soun secrèt.
— Ço que regardes aqui, moun enfant, venguè l'archevesque, es lou retra de la rèino Jano que iéu courounère soubeirano de Sicilo en 1352.
L'ai recouneigudo au proumié cop d'iue, respoundeguè Carlet que se remetié un pau de soun esmai, car aguère la gau de l'amira eici en Arle lou meme bèl an de gràci.
L'archevesque escoutavo soun jouine coumpan. Aluca de soun treboulèri, intriga dóu tremoulun de sa voues, n'en vouguè saupre l'encauso.
— Ah, Mounsegnour! espliquè lou drole, se siéu esmougu, es que... Figuras-vous que lou 10 d'Outobre de 1352, dins lou cièri de Marcat-Nòu, un cop de soulèu m'embardassè i pèd de la rèino. N'en fuguère malaud uno semano de tèms. Tout Arle vous lou dirien. Bèn! sauprés que l'auto soubeirano qu'acò ié faguè grand peno, tant a d'amanço pèr soun pople, l'auto soubeirano venguè encò nostre s'asseta mai d'uno ouro de reloge à ras de moun cabès pèr prendre de mi nouvello e plagne mi gènt d'aquel auvàri. Iéu, vesès, Mounsegnour, acò's uno causo que l'óublidarai jamai. Nosto bono coumtesso, la porte dins moun cor, e que que faugo faire pèr elo, aro que siéu quasimen un ome, iéu lou farai.
— Osco! moun bèl enfant, s'esclamè Mounsegnour, un èime parié t'ounouro.
Alor, entriga à soun tour de vèire un bijout de la rèino dins la couleicioun de l'archevesque, Carlet demandè:
— Es-ti nosto bono coumtesso que vous lou dounè, aquéu poulit medaioun?

— Nàni, nàni, moun bèu, lou tène d'un Judiéu d'Avignoun. Eu, de-segur, l'avié croumpa en 1348, quand Sa Majesta chabiguè tóuti si dauraduro en mai d'Avignoun que vendeguè au papo, estènt que d'aquelo epoco, avié besoun de forço argènt pèr coucha, foro de soun reiaume, lis envahissèire oungrés e recounquista sis estat. Tóuti si jouiéu, acò vai soulet, passèron i man di Jusiòu. Iéu croumpère aquéu medaioun pèr-ço-que li tra de la rèino ié soun frapant, que lou bijout es obro d'artisto e que me siéu di de ié presta la valour d'un record, aquéu dóu proumié grand ate de moun sacerdoce: lou courounamen de l'auto soubeirano.
I'a de paraulo que soun sèmpre trop despachativo pèr sourti d'ùni bouco, vole parla d'aquéli que laisson najesa la croio di gènt. Ansin, sènso se n'avisa, lou prelat venié de n'en larga que miés aurié fa de se li clava sus la lengo. Qu'aquel espoumpi se faguèsse glòri d'aguè courouna la grando rèino, passo encaro! Mai qu'apielèsse sa cujanço sus la poussessioun d'un bijout que ié venié pas tout dre de la soubeirano, acò trahissié sa fadeso.
Un record, aquéu medaioun? Vous demande un pau! Carlet se n'en sentié tout acipa. Aurié coumprés que Mounsegnour prestèsse au medaioun la valour d'un record se la rèino n'i'avié fa elo-meme la bono douno, lou jour de soun courounamen - se tant es qu'uno rèino siègue pèr faire un presènt parié! - mai l'arlèri d'archevesque l'avié vulgarimen croumpa encò d'un Jusiòu. Quente bèu merite de teni un jouiéu qu'avié pendoula sus lou pitre d'uno rèino! Quènto glòri de pousqué faire mostre dóu paure varage d'uno soubeiraneta un moumen brandihanto.
Nautre que sabèn de quant èro jalous Carlet de tout ço que toucavo la segno coumtesso sa maire, sian pas estouna que lou raconte de la vèndo de soun bèl Avignoun e de si jouiéu fuguèsse un crèbo-cor pèr éu. Dóu cop, mai sènso lou saupre, Mounsegnour de Lagardo venié de debaussa de l'escalo dins l'amista e l'estime de soun jouine coumpan. D'en-tant-lèu, enfouica d'iro e coumbouri de doulènci, Carlet aguèsse varengla l'archevesque en ié disènt que sa plus grando glòri sieguèsse estado de manda lou medaioun à Naplo pèr n'en faire lou tourne cavalierous à la noblo segnouresso.
Pamens mutè pas. Mutè pas pèr-ço-que, jouvènt de la bono, se recouneissié pas lou dre de remouca persounage tant aut, emai aquéu d'aqui se l'ameritèsse. Mutè pas pèr-ço-que ahissié rèn tant coume l'arrougantige. Mutè pas, enfin, pèr-ço-que sabié éu vira sèt cop sa lengo dins sa bouco avans de parla, qu'acò es lou proumié principe de la sagesso.
Mounsegnour, à cènt lègo di pensado de soun vesitaire, prenié soun mudige pèr uno prefoundo amiracioun, e, de dessoutoun, espinchavo lou drole. S'èro esta tant-sié-pau penetrant, aurié coumprés que de lagremo èron lèsto à fusa de si parpello. Es que, lou bèu medaioun, Carlet lou regardavo deja coume un brisoun de l'amo de sa maire, un brisoun d'amo que, pèr la fadeso d'un arlèri, s'atrouvavo empresouna dins uno carce de vèire. Subran, aguè la sentido que l'archevesque coumençavo de s'estouna d'uno trop longo countemplacioun e, pèr coupa court à l'escasènço de questioun geinanto, se virè-de-vers uno autro causo coume pèr countunia la vesito dóu museon.
Aquest jour, quand sourtiguè de l'archevescat, ié sèmble de quita un rode maudi. I'èro esta un tau crèbo-cor de vèire lou jouiéu de sa maire au poudé de man estrangiero que se diguè de plus metre li pèd encò de Mounsegnour. Mai sa bello decisioun devenguè lèu fiò de paio. Pèr l'amour de sa maire - qu'acò soul coumtavo dins sa vido - de qu'aurié pas subi dins soun amo e sa car? Dirai mai encaro: aquéli reboulimen i'adusien uno espèci de chale malautis que i'avenié meme de li souveta.
Soufri pèr sa maire èro devengu pèr éu un nouvèu biais de l'ama, de l'escari sèmpre que mai. Fai que se clinavo davans tout mal-astre e que - miracle de devoucioun! - santificavo ço que peravans avié abourri. Ansin, la carce de vèire i'entre-pareiguè lèu coume un relicàri e si vesito à l'archevescat, d'aqui-en-di, li regardè coume de pïous roumavage d'adouracioun auprès dóu relicle qu'èro aro, à sis iue, lou medaioun dóu fin retra.

Se l'aguèsse ausa, lou brave drole, se l'aguèsse ausa, aurié demanda à Mounsegnour de ié faire la douno graciouso dóu bijout. D'acò, n'en sounjavo la niue e n'en barbelavo lou jour. Ai-las! Guihèn de Lagardo ié semblavo pas ome à se desfaire autant d'aise de soun famous record. E Carlet s'acountentavo dóu fin chale de si roumavage.
I'avié quasimen tres an qu'acò duravo e aurié pouscu dura tant-e-pièi-mai encaro se... se just is alentour d'aquéli Calèndo de 1363 lou relicle avié pas despareigu tout à-n-un cop de dessus soun couissinet de velout. Acò fuguè ansin, mis ami: coulano e medaioun fuguèron de manco dins sa veirino. Carlet n'en devenguè blave.
— Mousegnour, Mounsegnour! s'escridè, lou jouiéu de la rèino Jano que i'es plus!
— Capistello! Moun bèl ami, respoundeguè lou prelat, as pas fa long de te n'avisa. Sabès que fariés un bon gardian de mi couleicioun? I'a pas uno ouro qu'aquéu bijout es plus à sa plaço. Ai dins l'idèio qu'acò te fai tira peno, estènt que vènes pas un soulet cop eici sènso ié bada davans.
— Ah! faguè Carlet pèr avé l'èr de rèn, ai agu pòu que vous l'aguèsson rauba.
— Rauba? Nàni, nàni, jouvènt. Se lou vos saupre, te dirai que l'ai douna en quaucun que l'alupavo desempièi long-tèms e qu'aviéu de gramacia autramen que pèr de paraulo, estènt que i'ère forço devènt.
Mèste Cristòu èro aqui, coume sèmpre, e escoutavo.
— Acò 's acò! venguè de sa voues rauco.
E, entre-coupant si paraulo d'un rire prejitaire, larguè encaro quatre mot, quatre mot terrible, segur, amor que faguèron boumbi de sacrebiéu Mousegnour. E pin! e pan! dins un vira-d'iue, l'afrous nanet fuguè bacela, pica, rousta di man, di poung, di pèd e di geinoun de l'archevesque, qu'acò sèmblo pas de crèire de la part d'un aut persounage coume Mounsegnour. E lou prelat endemounia, tout en tabasant soun nanet, l'aclapavo d'injùri de tau biais que Carlet, espaventa de l'estampèu, s'esbignè à la lèsto sènso vouguè mai n'ausi ni vèire.
Quand fuguè dins la carriero, prenguè soun vanc de-vers lou Rose sènso saupre mounte anavo e en se demandant se sourtié pas d'un oustau de foui. De que tron Mèste Cristòu avié-ti larga pèr descadena un foume parié? Carlet avié bèu se dire que lis avié mau entendudo li paraulo dóu nanet, acò fasié pas que noun ié siblésson longo-mai lis auriho:
—... lou gramaci de la car!
Lou gramaci de la car! En de que rimavon aquéli mot? Lou jouvènt travaiavo de tèsto pèr ié trouva uno significacioun ounèsto, mai de-bado. Lou gramaci de la car! Acò disié bèn ço que voulié dire. Lou renoum de gourrin e de fournicaire de l'archevesque èro dounc pas rèn qu'uno calounnio? Cristòu venié de trahi soun mèstre, noun pas pèr darrié, à la modo d'aquéli que dison pas lou verai, mai pèr davans, au nas meme de l'interessa. E la provo que, ço-fasènt, lou moustro picavo en plen sus lou tai, es que lou prelat, ansin trahi, avié pas pouscu se teni d'endoursa soun nanet autant bestialamen que se castigo un chin.
Lou gramaci de la car!...
— O meireto! s'endignè lou drole, sarié-ti poussible qu'aquéu jouiéu qu'oundrè voste coui ague, à l'ouro de vuei, lou malastre de pendoula sus lou pitre impur d'uno putano? Quent sacrilège! Ah, se la couneissiéu aquelo, crese que la tuariéu!

* * *

XIII

LOU MEDAIOUN DE SA MAIRE

Ansin Carlet s'en vai long dóu flume jala. Es talamen afisca de ço que vèn d'ausi emai de vèire que la fre, la sènt pas. Fau crèire que soun bourroulice pipo à-n-éu soulet touto sa sensibleta. S'aviso meme pas que soun pas nervous, si brassejado frenetico, si regard beluguejant d'iro e si paraulo dessenado riscon de lou faire passa pèr quaucun qu'a un cop de gavèu. S'enmalicio à voues auto contro li turpitudo dóu mounde e la venalita di fiho de marrido vido; souspèto Mounsegnour d'avé passa la rego de la casteta sacerdoutalo e d'avé fa un laid sort au medaioun de la rèino, à-n-aquéu relicle que, tres an de tèms, es ana, éu Carlet, adoura davans soun santuàri de vèire.

E vague de barruleja sus la ribo roudanenco, e vague de brasseja e de parla à la modo d'aquéli qu'en perdu lou sèn!... Urousamen pèr éu que fai uno fre que pelo e que res vanego pousquènt lou sousprendre dins un anamen parié.

Res? Mai si! i'a quaucun que l'espincho car, subran, coume lou drole enrego la carriero di Cauquiero, uno voues lou sono:

— Hèi, Carlet! De que te pren d'ana ansin pèr orto, en plen glas? As-ti envejo d'aganta lou mau de la mort? An, badau! arrèsto-te un pau e vène te caufa à moun fiò!

La chamado a fa tressauta lou jouvènt. Acò i'es esta coume s'aguèsse debaussa sutamen di nivo sus la terro. Entanterin, uno femo davalo de soun lindau, l'arrapo sènso façoun pèr lou bras e l'entrino dins soun oustau. Aquelo femo, Carlet la counèis bèn: es Jóuselino, la bello-sorre de Mounsen de Mascarò.

.....

Jóuselino! Aro vèn lou biais de mai parla d'elo. L'avian leissado à l'abadié de Sant-Cesàri à l'epoco que soun bèu-fraire ié l'embarrè. Aqui, parès que ié faguè d'estampèu tant que vouguè, es-à-dire tout soun sadou. E quèntis estampèu! Dóu vejaire di mounjo, s'èro jamai vist cifèr parié. Mai, lou sabès, aquéli damo vous an un biais pèr gibla li reguigneto, un biais tout siéu que vous n'en dessouto pas mai... I'a ges de marrìdi cabocho que noun li poscon dounta. Acò pèr vous dire que Misè Jóuselino, li mourgo n'en fuguèron pièi mèstro que, d'uno novo pariero, se n'en cridè au miracle. Verai, i'aguè lèu pas fiho tant gènto, doucilo, pïouso e coumplido de tout biais, memamen que devenguè pièi la mignoto de tóuti à l'abadié.

Berard de Mascarò, emai li dire de la maire superiouro cerquèsson de lou counvincre d'aquelo redemcioun miraculouso, n'en vouguè rèn crèire, à provo que, un parèu d'an plus tard, quand la jouvènto aguè l'age de se mena sènso tutèlo, éu, de ges de biais, se clinè pèr favourisa sa sourtido dóu couvènt.

Vous estounarés pas que Mounsen de Mascarò aguèsse soun mot à dire à-n-aquéu moumen, tre que couneirés la revirado qu'ajougneguè Jóuselino. Dóu jour à l'endeman, la paure fiho se veguè quasimen nuso e cruso à la seguido de la perdo soudo de soun riche tenemen de Camargo. Aquelo bello terro, que sa rèndo avié de la faire viéuro, èro estado envahido pèr lis aigo dóu Rose. Eiçò, s'èro esta qu'un desastre passagié, aurié pas vaugu la peno de n'en parla; mai lou desastre èro definitiéu.

Sachès qu'à l'Age-Mejan i'avié un bras dóu flume, bras aro despareigu, qu'èro pas mai qu'acò fica dins soun cours; i'arrivavo souvènt de se vira quouro d'un las, quouro d'un autre, estènt que coulavo pas dins uno maire bèn cavado, - e de s'espandi en làrgi napo dins la plano. Alor, à l'óucasioun d'un desbord, se dounavo d'ande, saquejant de tenemen moustre. Es ço qu'èro avengu à la terro de Jóuselino. La paure fiho èro arrouinado. I'avié ges de lèi nimai d'obro de prevesènço o de carita pèr la secouri dins soun auvàri.

D'aquéu tèms, quand perdias ansin voste bèn, èro tant pis pèr vous, em' acò pas mai. Adounc, Jóuselino, ié soubravo just soun oustau de la carriero di Cauquiero, dins la parròqui Sant-Isidor. Mai acò noun i'asseguravo jamai que la sousto.
La maire superiouro de l'abadié, avans de douna la largo à sa pensiounàri, n'en parlè à Mounsen de Mascarò, emé l'idèio que prendrié mai sa bello-sorre à sa cargo. Mai éu se faguè signe de la nourri, rebricant que voulié pas desabiha sa pichoto au proufié de la penitènto, qu'aquelo d'aqui, se sourtié dóu couvènt, avié que de faire obro de si man e de gagna sa vido coume tout lou mounde. Èro pas que Berard de Mascarò sieguèsse avare, mai la counversioun de sa pupilo, éu ié cresié pas. Avié trop pati de soun descaussanage, disié, pèr ié fourni l'escasènço de recoumença.
— Cresès-me, faguè ansin l'abadesso, i bòni qualita qu'avès pres la peno de ié douna, apoundès-ié de-mai lou soucit dóu viéure, em' acò la chato, aguènt pas lesi de sounja à soun ancian gourrinige, tant se pòu faire que seguigue la bono rego.
Alor Jóuselino que se trouvavo mai que bèn à l'abadié ié restè. Ié restè enjusco en 1360.
En 1360, l'ai di, l'archevesque nouvèu s'acampè en Arle. Dins li proumié tèms de soun istalacioun, se faguè un devé de vesita tóuti li couvènt. À Sant-Cesàri, Jóuselino ié fuguè presentado coume un moudèle de pecairis redeimado. E, quand sachè perqué la desfourtunado s'atardivavo encò di mounjo, éu ié semoundè uno plaço à l'archevescat e ié fisè lou gouvèr meinagié de soun oustau.
Ansin Jóuselino sourtiguè de l'abadié pèr èstre la servicialo de Mounsegnour. Entremens, sis obro la tenien pas de-countùnio au fougau dóu prelat: prenié sa retirado, lou sero e li jour de pauso, dins soun lougis de la carriero di Cauquiero qu'èro resta barra vuech an de tèms. Dins lou quartié, i'aguè res pèr se ramenta si valentiso d'autre-tèms, estènt que la majo-part di vesin èron plus li meme. E pièi, fau dire que Jóuselino trevavo quasimen res e se menavo de tau biais que res pousquèsse esperlenga sus soun comte. Ero-ti devengudo sajo? Acò se pòu bèn. Basto! tóuti la regardavon coume uno bravo femeto.
Pèr quant à nautre que l'avèn couneigudo mai-que-mai fournicarello, avèn segur lou dre de nous desfisa un pau d'aquelo sagesso; avèn lou dre de nous demanda se gouvèr tant prude acatavo pas quauco braso sournarudo couvant souto cèndre e capablo d'eigreja, un jour, la flamado d'un nouvèl escande. Es-ti pas sèmpre de cregne qu'un pecadou tourne à soun pecat, coume tourno à béure un ibrougno que se disié gari de sa passioun?
À dire lou verai, Jóuselino s'atenciounavo un bon proun à segui li leiçoun de l'abadesso e di mourgo. Avié tant fa que de croumpa uno bono reputacioun, que semblavo la vougué counserva, sus l'estigànço de se marida e de mena, d'aqui-en-aqui, vido ounèsto. Un èime parié èro-ti enracina dins elo memamen que plus rèn l'esmouguèsse de ço que la treboulavo peravans? Elo que, à dès-e-nòu-v-an, sentié lou demoun de la car la boustiga, pèr pau que veguèsse un justaucors quiha sus ùni braio, elo qu'amavo l'audàci, l'agarrido e lou libertinage, n'avié-ti bèn, aro, lou franc descor? Li mounjo de Sant-Cesàri avien-ti capita de faire regounfla la vido de sa car de-vers soun amo? Crese que lou miés es de rèn afourti pèr avanço.
Un jour, encò de l'archevesque, Jóuselino se trouvè nas e nas emé Carlet. I'avié pas liuen de tres an que lou jouine barralié trevavo l'archevescat, mai Jóuselino ié l'avié pas rescountra enjusco aqui, apetegado qu'èro dins sis obro de meinage. Apoundrai que, dins si tournado de barralié, Carlet, quand avié de rempli lou pechié de la chato, en passant carriero di Cauquièro, noun fasié qu'encò d'uno vesino serviablo. Fai que, de ges de biais, lou jouvènt e sa nouvello pratico s'èron rescountra avans lou jour que parle.
Çai dounc, entre vèire lou drole, Jóuselino lou recouneiguè. E lou trouvè talamen grand, fort, oumemen e bèu que n'en fuguè tout-plen esbarlugado.
— Ah ço! venguè ansin, es-ti bèn tu que vese, Carlet?
— L'avès di, respoundeguè lou drole. E vous sias la tanto de Claroun?

Em’ acò se boutèron à charra tóuti dous un brisoun sus lou tèms passa, éu emé soun poulit gàubi, soun sourrire agradiéu, soun timbre de voues armounious e caud, - e elo em’ uno emoucioun que la sousprenié touto, un treboulige que la metié dessus-dessouto e que, d'en-tant-lèu, la fasié bretouneja, un bourroulice que la rendié de mai en mai entre-presso. Entre vèire lou bèu jouvènt, se n'èro amourousido memamen que se sarié jitado au sòu pèr ié beisa li pèd.
Aquéu jour d'aqui, quand, uno fes coumplido sis obro à l'archevescat, la chato se retirè au siéu, assajè, dins la soulitudo de soun oustau, de repremi lou bate-cor que l'óufegavo e de destria ço que i'avenié. Alor se ramentè li paraulo di mourgo de Sant-Cesàri que ié predisien:
— Vendra un jour que, pecadouiro redeimado, saran esterni dins tu toun mespresable escaufamen, toun gourrinige, ta lussùri que soun obro de Satan. Vendra un jour que, en seguido em’ en pago de ta longo penitènci e de ta devoucioun, saras toucado de la gràci celestialo e rescountraras l'amour escrèt qu'es obro de Diéu. Lou recouneiras à-n-eiçò que, noun pas t'enfiouca la car à la modo dóu bestian, t'enmelicara lou cor emai l'amo, e qu'a-n-aquéu moumen toun desir sara pas de reçaupre de benuranço, mai de n'en douna.
Ai-las! li causo riscavon pas d'èstre ansin pèr elo. Èro de crèire que touto l'aigo signado que n'avié abena quasimen dès an de tèms avié pas reüssi à-n-amoussa fin-qu'à la radiero braso dóu fiò que l'avié coumbourido. Lou recaliéu de si desbourdamen avié sournarudamen couva dins soun cor. Aro, acò se revihavo subran, ardènt que jamai. Lou sentié, se ié poudié pas troumpa: tourna-mai, èro agarrido de soun anciano fam de jouïssènço carnalo e d'un retour de councupiscènci, uno councupiscènci douminarello.
N'en trouvavo la bono provo dins lou frenimen de sa pèu, coume autre-tèms, e dins lou pounchoun irresistible d'aquelo sabo laidasso que la rebalavo dins lou meme bestialige d'uno chino abramado d'un mascle. Pieje qu'acò, meme! Passa-tèms, vulgàri titèi, se roufianejavo emé de mirau de fihan, de pistachié, de coucho-coutihoun, qu'èro éli que l'assabentavon dins la roio e li cènt poucano dóu gourrinige; mai vuei, soun alupadisso de roufiano riblavo si regard sus un jouvènt tout nòu, un enfant quasimen e qu'avié dès bònis annado de mens qu'elo. Emai veguèsse lou leidige de sa turpitudo, se proumetié entimamen de n'en tira lou sùmi de la jouïssuro, quand sentirié contro elo lou jouine e cande jouvènt descurbissènt, emé sa gaucharié de nouvelàri, lou chalun de l'obro de car. Ah! de-verai, Jóuselino lou recouneissié: avié lou mau à l'os pèr la vido-vidanto.
Subrant dins aquéu desgoust d'elo, ié venguè l'idèio que recounèisse si pecat es èstre à mand de li coucha. Belèu tout aquéu fiò, en s'atuban tourna-mai dins elo, èro la bello radiero esprovo que
Ié mandavo Diéu, e se pensè que, s'avié lou merite de n'en sourti vincerello, sarié à la perfin toucado d'aquelo gràci celestialo anounciado pèr li mounjo. Alor, prenguè la resoulucioun de lucha contro tout ço qu'avié de laid sa passioun.
À-n-aquéu moumen, aurié pouscu, coume n'aguè la pensado, se counseia di mourgo, mai redoutè que li bòni sorre la retenguèsson à l'abadié, aguè pòu de plus revèire soun bèu Carlet, fuguèsse-ti rèn qu'uno mesado, e, à touto rèsto, - que d'escuso se trouvon li gènt esclau de si passioun! - Se diguè que soun triounfle sarié d'autant mai meritòri que lou daverarié sènso ajudo e de soun soul gouvèr.
Desenant, Carlet anè pas un cop à l'archevescat que noun Jóuselino s'arrenjèsse pèr lou vèire, pèr ié parla, pèr ié faire cachiero coume poudié. Lou drole em’ elo, d'aquéu biais, fuguèron lèu sòci;
pamen, acò fuguè pas mai. Elo lou bevié dis iue, e éu, à cènt lego de sa pensado, se n'avisavo pas. Vesié rèn, o pulèu vesié qu'uno causo: vesié, dins sa veirino, lou bèu medaioun dóu fin retra de sa maire.
Vai soulet que Jóuselino s'avisèsse un bon cop dóu sempiterne estàsi dóu jouvènt davant lou jouiéu. Emai acò l'intriguèsse un bon proun, anè pas cerca de dessouta l'encauso d'uno

amiracioun pariero. Pèr elo, tout èro simple: se Carlet badavo tant lou medaioun, es que n'avié uno envejo demasiado sènso se decida, pamens, à lou demanda à soun ami l'archevesque. Alor la chato se soungè que gagnarié li bòni gràci dóu drole en ié semoundènt lou bijout. E aguè plus ni pau ni pauso d'aqui que, d'un biais o de l'autre, decidèsse Mounsegnour de la graciousa d'uno douno de tau pres.

Acò di, nous fau tourna à l'oustau de la carriero di Cauquiero, que n'ia pèr barbela de vèire ço que se ié passo.

Jóuselino venié de bouta au fiò uno brasado de ramo. Uno regalido recaufanto boumbissié dins la chaminèio. Carlet, asseta davans la lar, pourgissié, de-vers la flamado benfesènto, si pèd jala coume maubre e si man gòbio de la fre. E fasié ansin à soun oustesso:

— Sias trop bono, Jóuselino, de brula pèr un barrulaire coume iéu lou pau de bos que vous soubro. Costo tant de peno e de soufrènço, emé la fre que fai, pèr acampa la ramo, qu'ai iéu vergougno de vous la faire abena ansin.

— Acò comto pas, Carlet; quand n'en boutèsse au fiò ma radiero brassado, lou fariéu de grand cor pèr la gau de t'avé uno passado à mi coustat. La paure Jóuselino, es pas souvènt que i'escase lou plesi de coustousi un gènt coumpan coume tu. Siéu tant desesperadamen souleto dins la vido, que ta presènci, vuei à moun fougau, la regardo coume un benfa de Diéu. N'en siéu meme à me demanda se pantaie pas. De nàutri dous se n'i'a un qu'es devènt à l'autre, es iéu, car, en intrant eici, as, tu, rempli dóu cop ma souleso d'un rai de soulèu esbléugissènt. — De que me disès aqui, Jóuselino? faguè Carlet en se revirant tout d'uno pèr la desvisaja. Parlas coume s'ère un diéu!

E lou jouvènt veguè soun oustesso roujo que-noun-sai, li parpello beissado e la man sus lou pitre, assajant segur d'amata un bate-cor vióulènt...

Fau crèire que i'a un courrènt que fuso d'un cor abrasa de passioun car, subran, Carlet n'en sentiguè lou tuert, coume se Jóuselino i'aguèsse desbanda uno sageto. Davans éu, la chato semblavo chanjado en estatuio: brandavo pas d'uno ligno, sis iue barra avien pas un batamen de ciho, ni sa bouco lou mendre frenimen. D'un soul cop, tout s'èro amudi; enjusco au fiò que fasié cala si petajado, à bèl-esprèssi, sèmblo.

Alor, dins aquéu silènci tras qu'estrange e parié à-n-aquéu que beilejo dins li rite sacra, Carlet ausiguè parla - o proudige! - noun pas li bouco mudo mai lou cor de soun oustesso. L'ausiguè coume s'ausis de fes que i'a aquelo voues misteriouso que, s'enmesclant au feble brusimen de l'aire, vous vèn parla à la chut-chut à toco d'ausidou. E lou cor de Jóuselino disié:

— Un diéu, moun bèu Carlet! O, n'en siés un pèr iéu. Lou vesès pas que te vole bèn? Lou vesès pas que te béuriéu dins un vèire d'aigo? Lou vesès pas que siés ma vido e que t'adore à-n-en mouri?

Jóuselino, à-n-aquéu moumen durbiguè lis iue e sourriguè au jouvènt de tau biais que Carlet la veguè bello e desirablo coume uno ninfo. Dóu cop, n'en fuguè embarluga. Lou medaioun de sa maire, soun trebouladis d'adès, sa reno countro Mounsegnour e contro li putano, tout ço que l'engimerravo tout-escas, n'en restavo plus rèn dins sa pensado. Acò s'èro subran escafa de-founs, fasènt plaço à-n-un esmai que, aro, lou picavo tout. Lou pounchoun de la car venié d'atuba lou bèu drole.

Mentiriéu se disiéu qu'aquelo fichouirejado Carlet la sentié pèr lou proumié cop de sa vido. Quand pièi agantas vòsti dès-e-nòu-v-an, i'a deja bèu tèms que vous foutimassejon li sourcilège de la naturo, i'a deja bèu tèms que vous fai lingueto de la gràci de femo. Mai se i'a de jouvènt qu'à-n-aquel age en pres li davans pèr se bandi de testo-pouncho dins li jouïssuro carnalo, pèr contro, Carlet, éu, la timideta, la bèn-estanço, e la vergougno l'avien sèmpre tengu sage coume un enfant de la bono. Entramens, la naturo qu'acampo la sabo dins li bourro fin-que li forçe à-n-esclata, la naturo que perd jamai si dre avié encucha dins soun cor un mouloun de desir e de coubesènço, assegurado, la garço! que tout acò desboundarié un jour en un ruscle espetaclous.

Un jour parié, semblavo qu'èro arriva pèr Carlet. Tout l'anounciavo: lou treboulamen prefound que lou remplissié d'ànci, lou frenimen que courrié souto sa pèu, lou bourrouladis de soun sang, lou chamatan de soun cor, lou regard de sis iue, la carnacioun de sa fàci e l'acuiènço sensualo qu'èro à mand de faire i semousto tout-bèu-just desguisado de Jóuselino. Tout se prestavo à-n-acò: l'afoundramen dis àuti barriero de la pudour que l'avien dessepara enjusco aro de la vido ardènto, la soudo roumpeduro di liame que l'estacavon à la sagesso, la deslioucaduro de la cuirasso de vertu que se n'èro vesti l'amo e, pèr repèd, l'entimeta arrapanto dóu lougis de Jóuselino.
Verai, soubravo plus rèn à Carlet de ço qu'aurié pouscu lou manteni dins la rego de l'astinènci. Tout bon principe s'èro esvali dins soun èime peravans tant sàvi: li leiçoun dóu prèire, lou respèt de soun bèl amour pèr Claroun e lou sentimen de soun auto coundicioun de prince. Dins éu, plus rèn coumtavo d'aquesto ouro, que lou pouchoun de la car. I'aguèsse faugu, pèr se regi dins un suprème soubre-saut de voulounta, lou secours de l'image meirenau, image evouca tóuti li cop qu'eiçò i'èro esta de besoun pèr destria mounte èro lou bon camin; mai, coume tout lou rèsto, aquéu guide entime e precious avié tambèn parti en fumado.
E veici que Carlet s'avancè d'un pas vers soun oustesso. De qu'anavo faire lou bèu drole?
Elo, que sus sa caro legissié claramen, avié segui touto la gamo de sis emoucioun. Emai si bouco istèsson mudo, soun cor bandiguè coume un crid de triounfle, lou triounfle de soun enmascacioun. Fai que, souto l'empencho de soun sang, pourgiguè en avans si dous bras pèr reçaupre l'adoulescènt.
Pauro d'elo! Vesès un pau li causo! En levant si dos man de dessus soun pitre, traguè, pèr fourtuno, foro de soun jougne, uno coulado d'or mounte pendoulavo un medaioun d'esmaut. N'en fauguè pas mai pèr tout vira dessus-dessouto. Sutamen, lou jouvènt s'aplantè, aluca. Sis usso s'enarquèron enjusco au mitan de soun front, si bouco se crespèron souto l'efèt d'uno pougnènto doulènci, li rouito de si gauto se mudèron en uno blavour esfraiouso... Venié de recounèisse, au coui de soun oustesso, lou relicle tant adoura, lou medaioun dóu fin retra de sa maire. Desgounfouna, terrible coume un tron, cridè:
— Lou medaioun de la rèino!
Jóuselino que lou soude chanjamen de soun coumpan l'avié deja tancado tressautè à-n-aquéu crid.
— Bèn faguè ansin, vese pas ço que i'a de tant esfraious dins acò!
Alor Carlet charpè:
Ansin es vous, vous, que l'avès lou medaioun qu'ai plus retrouva, vuei, dins sa veirino? Es vous que vous lou sias facho baia?
— O, moun bèu, es iéu. De que i'a que te n'amalicies coume s'èro un laid tra de ma part?
— Un laid tra? trounè lou jouvènt. Digas pelèu un sacrilège, Jóuselino. Un jouiéu de rèino, sa bono plaço es sus lou pitre d'uno rèino, e noun sus lou vostre! De qu'avès fa 'qui?
— Ço qu'ai fa, Carlet, es pas pèr iéu, mai pèr tu.
— Pèr iéu?
— O, pèr tu, pèr tu soulet. I'a proun tèms que te lou vesié alupa, aqueste jouiéu. Digues pas lou countràri. I'anaves que pèr acò, à l'archevescat; iéu lou sabe, t'ai proun espincha. Tant-lèu intraves encò de Mounsegnour, tant-lèu èron pèr lou medaioun, tis alucado. I'ères en adouracioun davans, n'en poudiés pas descata tis iue e, au moumen d'acaba ti visito, partiés jamai sènso te vira vint cop pèr l'amira longo-mai, coume quaucun que n'a pas soun proun. Moun paure ami! Acò m'anavo à l'amo, iéu, de te vèire coumbouri. Alor me siéu boutado dins l'idèio qu'aquéu bijout auriés grando gau de lou reçaupre. Ço qu'ausavo pas faire, emai n'en barbelèsses, iéu l'ai fa: ai demanda lou bèu medaioun à Mounsegnour, l'ai demanda pèr avé lou fin plesi de te n'en faire la douno amistouso, l'ai demanda coume, autambèn, demandariéu la luno se la luno, sabiéu que te faguèsse gau, bèu Carlet miéu...

Mai Jóuselino avié bèl à se metre en frès de càudi paraulo, avié bèl à faire naseja soun amour pèr lou jouvènt: la visto dóu medaioun avié tout desvira. Carlet, aro ressesi, mesuravo la founsour dóu troumple que, d'en-tant-lèu, ié debaussavo de tèsto-pouncho. La desplego di sentimen de soun oustesso, liuen de lou pertouca favourablamen, i'entre-pareissié coume lou teta-dous enganiéu d'un moustre de l'Apoucalùssi rousiga de la petelego eisecrablo d'uno fournicacioun. Lou passat escandalous de Jóuselino revenié à la memento dóu drole que se voulié mau de s'èstre leissa embarluga, fuguèsse-ti qu'un moumenet, pèr uno titèi pariero.
Em' acò, avié lou fege, aquelo roufiano, de ié semoundre lou medaioun acampa dins la douno de la car, segound ço qu'avié di Cristòu! Çai! Jóuselino cresié-ti que tóuti li gènt èron fa de la memo laido pasto qu'elo, pèr s'imagina que, proun que dounèsse lou jouiéu, regardarié pas, éu Carlet, de se viéuta dins la fango? Alor, sènso moula dins soun iro, e coume soun oustèsso ié metié quasimen lou relicle dins la man, s'endignè:
— Hei, la bello! vous sias-ti figurado que belèsse lou bijout fin-qu'à counsenti de lou davera au pres que vous sounjas? Sias uno sacrilèjo, vous dise. Aurias miés fa de leissa lou medaioun mounte èro. N'en sarès pèr vosti frès: vous tiro ma capelado.
E, sènso un mot de mai, davans Jóuselino blavo, mudo e mèco, lou jouvènt enreguè la porto.

XIV

NOUVÈ

Veici que s'acampè la vueio de Nouvè d'aquest terrible ivèr que faguè pont de glas de 1363 à 1364.
Ah! se li nouvèu de nèu soun sèmpre magnifi, li nouvèu de glas tau qu'aquéu, ai-las!... Coume voulès pièi que se festeje dins lou patimen e la cativié? De pertout s'èro parlufeja qu'aquelo majo-fèsto sarié quaucarèn de pietadous, que li campano de la grando primacialo de Sant-Trefume, em' aquéli de tóuti li parròqui, trignoularien pèr rèn sus la ciéuta arlatenco. Que la pauriho anequelido e s'amoulounant de la fre brandarié pas d'encò siéu, sourdo au rampèu nadalen, que li glèiso veirien pati-pata-pas-res s'acampa souto si gràndi vouto; que liràri fidèu qu'atubarien de cire pèr la messo de miejo-niue aurien de li boufa lèu-lèu, emé lou crèbo-cor de vèire s'atardiva lou repous dansarèu de si flameto sus lou bos enlustra di banqueto vuejo de populas e di formo vuejo de catau; que li prèire, éli tambèn, sarien de manco i mèstre-autar, que de nouvè coume aquéu se n'en sarié jamai vist, estènt que lou gèu avié quasimen tout avali au cop: pitanço, vigour, santa, joio, enavans e devoucioun; basto, que l'ivèr espetaclous avié pas jala rèn que la naturo e l'aigo di benechié, mai peréu la seculàri e santo fe dis amo. E patin-coufin!...
De que s'èro mai pas di? De que se parlufejo pas toustèms? Lou mounde sara sèmpre parié: la merço di gènt lengassu es pas lèsto d'èstre esternido. Sempiternamen abausiran lengaire, lengatié, lengaud, lengo-de-quatorge e trege-lengo que se gouspiharan dins la maisso e que, sènso se n'avisa o pèr plesi, d'un caiau faran uno mountagno, d'un zefir uno aurasso e d'un lamp lou fini-mounde. Pamens aquest cop, diguèn-lou sènso alòngui, nosti treblo-repaus avien de n'èstre pèr si frès.
Un nouvè de patimen, un nouvè de misèri, un nouvè sènso gau, un nouvè mort? Veguen! acò poudié pas èstre e sarié pas. Li baile de la vilo s'èron counseia emé Guihèn de Lagardo, archevesque d'Arle. Adounc se veirié bèn se lis ome dóu gouvèr, gouvèr tempourau e gouvèr esperitau, arrivarien pas, au noum de la soulidarita umano e de la santo carita, à-n-escounjura lou malan, à douna à-n-aquéli calèndo de glas la memo gau, la memo alegrìo, lou meme rebat

esbrihaudant de tóuti li calèndo! E s'èron afisca de tau biais dins soun obro, li plus tant mai de la ciéuta, que faguèron mirando.
Çai dounc, lou matin d'aquest jour, dins la vilo s'acampèron, intrant pèr tóuti li porto, de tiero de meinagié vengu di quatre caire dóu terradou, emé de càrri subre-carga de touto meno de causo e atala de chivau empatarassa de la tèsto à la co, raport à la fre. E aquélis equipage, à la visto dis Arlaten estabousi, rempliguèron li plaço e li planet d'un mouloun de viéure de touto merço, à grand brut descarga e talamen aboundous, qu'èro de crèire que li causo avien jamai manca.
Sus la plaço de Marcat-Nòu s'encamelèron de saco de blad, de farino, de nose, d'amelo, d'avelano, pièi de coufin de figo seco e de passariho, de toupino de counfituro e de mèu... Lou planet de la Rouqueto reçaupeguè de gerlo d'òli, de gerloun d'óulivo, de capelet de berigoulo, de gourbin de cacalaus, de barriéu d'anchoio, de banasto de carsalado... La plaço dóu Sestié restountiguè dóu descargamen de boutasso de vin que lou glas poudié pas arrapa tras si douello espesso de tres travès de det, pièi d'esclapo d'amelié, de rouro o de frais e de balaus de ramo pèr faire de regalido, de que bouta fiò à touto la vilo... La plaço dóu Bourg-Nòu fuguè lèu pleno de fen e de paio pèr lou bestian, e aquelo de la Miliço veguè s'acampa un escabot de moutoun e d'agnèu, un troupèu de biòu e de vedèu, de càrri carga de porc e de poucèu, d'autre plen de poulaio de touto meno dins si gàbi de sause, vo encaro de canestello cacaluchado de cassun: lapin; lèbre, perdigau, auceliho d'àsti e de glouto...
Aquel aboundo de viéure fuguè talamen espetaclous qu'es pas poussible de n'escudela tout lou detai. Poudès crèire que lis Arlaten se faguèron pas fauto de l'amira. Dins rèn de tèms, tout lou poupulas nasejèron, se bandiguèron pèr carriero, d'ùni pèr bada, d'autre pèr douna un cop de man. Lèu, lèu, tambèn fuguèron pèr orto li precoun de la vilo, publicant au noum di conse que Nouvè se passarié en riboto, que quau que siegue aurié sa part de tout acò, proun que se fougnèsse pas à l'obre e qu'un pau tóuti ajudèsson pèr rejougne lou miraclous prouvesimen. Ah! mis ami! fauguè pas uno ouro pèr sarra lou tout mounte falié; la farino encò dóu fournié, l'òli encò de l'óuliaire, lou vin encò dóu vinassié, li porc encò dóu carsaladié, lou bestiau au tuadou, basto! touto marchandiso aqui mounte èro l'us que se chabiguèsse.
Quand tout fuguè rejoun, li gènt de mestié, sènso moula un moumen, se groupèron à l'obro: lou fournié à soun pestrin, lou bouchié à soun tuadou, lou vinassié dins soun chai, l'aubergiste davans soun àsti e si grasiho, e ansin tout-de long... La fre, res ié fasié plus cas. Eiçò comto pas, la fre, quand avès la gau dins l'amo.
Quau l'aguèsse di que, dins un vira-d'iue, la vilo d'Arle sourtirié ansin de soun atupimen, que, mau-grat lou gèu, se boutarié tant gai à l'obro coume un fourniguié au grasihas de l'estiéu? Vous l'afourtisse: li conso e l'archevesque avien capita 'quéu miracle. Si mandadou avien batu lou terraire, vesita mas e jasso, proumés de franqueso de piage pèr un an de tèms de la part de la vigarié e manto uno indulgènci de la part de l'archevescat. E, moun Diéu, coume èro Nouvè e que la devoucioun s'atubè dins li cor en meme tèms que la carita, tóuti faguèron bon marcat de soun egouïsme e venguèron escampa de corno d'aboundànci sus la ciéuta arlatenco.
Quento alegrìo! I'avié pas un caire que noun se ié cantèsse. Li gènt courrien bourrido. Li boutigo, adès vuejo e barrado, aro fasien gau emé sis envans grand badié que soustavon d'amountihage de mangiho à vous faire pantaia de galavardige. Autambèn sieguèsse esta tout acò pres d'assaut e piha pèr l'acamp moustro di pratico, sènso lou service d'ordre establi au proumié rèng e fasènt respeta lou dre de tóuti. Jujas vèire! S'èro fa assaupre que tout sarié alarga à gràtis. Alor, parlas d'un boulegadis! La poupulasso risié, barjacavo, cridavo, s'esquichavo e se butassavo... Eron pas soubren, li gardo, pèr restanca tout aquéu fube de mounde.
D'entre li gènt, se vesié li proumié servi esquihant foro dis acamp, li bras carga de viéure e carrejant à la despachado si prouvesioun miraclouso au siéu, pèr fin de courre lèu-lèu à-n-un autre rode e faire rabaiado nouvello. Quand s'acampè la niue, se veguè dins lis oustau, tras li

vitro e pèr l'alandado di contro-vènt abadeira, de roudelet d'enfant que dansavon dins la lus di fougau flamejant. E dins l'aire siau, emé lou fum di chaminèio, s'espandiguèron sus la vilo milo oulour de pan fres, de fricassun e de viando roustido.
Li vèntre èron cura coume de brusc, mai aquéu ruscle anavo prendre fin. L'aigo venié en tóuti li bouco e mai qu'un afangala s'alestissien pèr se deleca, pèr se lipa li brègo enjusco à l'estouma. La fan es la pièjo e la meiouro di causo: la pièjo quand avès rèn pèr vous bouta entre li maisso, e la meiouro quand, à la seguido d'un june anequelissènt, vous sourris uno mangiho apetissènto e que sias assegura de n'en pouguè prendre voste proun.
En resoun de la fèbre galavardo qu'avien, se li gènt faguèron pas peta la sout-ventriero aquest sero d'aqui, es que belèu vouguèron óusserva li coumandamen de la religioun ourdounant la frugalita pèr la vueio de Calèndo, libre segur de se tampi, pièi, au ressoupet, après la messo de miejo-niue. Vo bèn fuguèron proun sena pèr coumprendre quent tort fasien à soun estouma en caplant gros d'un cop, après avé dansa tant de tèms davans l'armàri. Vo encaro se faguèron la resoun d'ana d'aise, de pas manja coume de bourro-micho sènso soubra de que se nourri li jour venènt. Se ié pren pièi d'erbo de prevesènço à l'escolo de bramo-fam!
Pèr l'encauso de la fre que, tre la niue vengudo, rampelavo que mai, li meinagié tenguèron pèr sàvi de noun tourna au siéu que l'endeman. Autambèn veguèron aqui l'escasènço de proufita un pau dóu festenau que n'èron li prouvesidou e de se rejouï dins soun amo de la gau de tóuti. E lis aubergarié sieguèron alestido pèr ié faire caudo acuiènço e grand cachiero, lis establarié pèr recata graciousamen sa jumento e li remiso si càrri. Em' acò, en seguido de la reviéudacioun de soun poupulas e en resoun dóu fube d'aquélis avènis la ciéuta arlatenco que, li jour d'avans, semblavo morto e deserto, se trouvè dins rèn de tèms subroundado d'un mounde boulegadis e gauchous, autant qu'es cafi d'abiho couchouso un apié au mes de mai.
Ansin, quand restountiguè lou grand brande nadalen pèr recampa li fidèu à la messo de miejo-niue, tóuti li porto se durbiguèron vuejant dins li carriero de troupelado de gènt que s'adraièron, cantant o cacalejant, de-vers la glèiso de sa parròqui
Lou tablèu èro pintouresc dins la lusour di milo fanalet trantaiejant à la man d'aquéli festejaire nuechen. Quau se fuguèsse quiha sus uno tourre de l'anfitiatre aurié cresegu de vèire uno proucessioun moustro de luseto entre-mitan li peirasso d'uno claparedo gigantesco. De-mai, li flameto d'aquéli fanau, en fasènt dansa l'oumbro desmesurado di vanegaire sus la façado dis oustau, lou tout ensèn vous prenié lou biais d'uno fantasmagourio esbalausissènto.
En Arle, de glèiso emé de glèiso, n'i'a tant-e-pièi-mai. À l'Age-Mejan n'i'avié bèn mai encaro. Rèn que pèr li tóuti designa, emé si noum tànti long, faudrié mai d'uno pajo de libre. Quand èron pèr èstre vesitado à-de-rèng, qu'acò se fasié lou dijòu-sant coume n'es vuei sèmpre l'us, lou poupulas s'estasiavo davans l'óupulènci de caduno. I'amiravo un abounde d'estatuio forço artistamen acoulourido, de tablèu de valour, de "Camin-de-la-Crous" esculta dins lou bos, de retable meravihous, de luminàri escrincela, de candelié esbrihaudant, de relicàri precious, de bouquet artificiau qu'èron de cap-d'obro d'orfebrarié, de tapis ufanous, de bandiero enluminado, de dentello finamen ajourado au bord dis autar, de paradouiro broudado d'or e d'argènt, de tiero d'esvoto sus li paret e, i fenèstro, de veiriau d'uno richesso de coulour à vous faire crida au miracle.
Fau vous dire que tout parrouquian voulié que sa glèiso sieguèsse la plus bello de tóuti, e se n'en coumtavo pas un que noun ié pourtèsse si sòu, si siuen emé soun cor e sa devoucioun.
Pamens, d'entre aquéli richesso, n'i'avié uno bono part que noun sourtien de si cofre pèr pimpa li glèiso que dins li majo-fèsto coume Pasco e Nouvè. E d'abord que moun idèio es de vous mena à la messo de miejo-niue, à la seguido dóu poupulas arlaten, vous figuras belèu qu'anas vèire un mouloun de meraviho dins la primacialo de Sant-Trefume mounte ana intra.
En que dounc tenié tant de paureta?
Vai soulet que Sant-Trefume sieguèsse lou plus bèu mounumen religious dóu dioucèsi, à respèt de soun en-foro magnifi quasimen flame nòu (soun pourtau avié gaire mai de cènt an

en 1363). Aquest pourtau esculta de man mèstro, soul libre de Sàntis-Escrituro à la pourtado dóu paure saupre dóu poupulas de l'epoco, semblavo proumetre, pèr quant à l'en-dedins de la baselico, quaucarèn de richan. Mai tre intra, vesias qu'acò 'ro pas acò.
D'entre li glèiso d'Arle, Sant-Trefume, tout primaciau en titre que fuguèsse, èro de-segur l'edifice religious lou mai endigènt dins lou parun de si nau. De grand pieloun, de muraiasso, de vouto tànti auto, n'en voulès? vaqui-n'en pèr vous enfusa lou sentimen de vosto umelita davans Diéu. Mai liuen d'èstre richamen pimpa d'aut en bas, coume l'ameritavo tant de grandour, tout acò 'ro nus e crus. N'erias estabousi.
eta?
Sachés que Sant-Trefume èro pas uno parròqui, mai lou doumaine de l'archevesque dóu Capito, es-à-dire di canounge que vivien dins la clastro atenènto. Fai que, la baselico, sis òufice èron priva, reserva i plus-tant-mai dóu clergié emai i soul catau de la ciéuta. Lou poupulas i'èro reçaupu rèn que li jour de majo-fèsto. Se coumpren alor que tout ço que pimpavo lis àutri glièso, douno di parrouquian, fuguèsse de manco eici.
Sèmblo pamens que li archevesque e lou fube de religious que trevavon Sant-Trefume aurien pouscu l'enrichi d'à-cha-pau, mai vous trouvarés que rèn de ço que fasié mirando autro-part èro proun grand, proun bèu, proun magnifi pèr la primacialo. À la pimpa 'mé de belòri que, sus li paret grandasso de si nau, aguèsson jura pèr sa menudiho, tant valié ié rèn metre.
Acò 'ro ansin e, meme de-vuei, emai li siècle d'après l'agon visto s'endrudi de quàuqui grand e superbe tablèu, emai fugue, à la perfin, devengudo parròqui, la primacialo de Sant-Trefume es sèmpre desesperadamen nuso, o quàsi, pèr quant à soun en-dedins, au respèt dis autro glièso d'Arle.
Entremens, se la baselico èro pas prouvesido d'ournamen à sa mesuro, me despache de vous dire que dins soun tresor ié caupien de pergamin requist, de record de grando valour e un abounde de relicle sant embarra dins lou sacrarium. Dirai quasimen rèn di pergamin que fuguèron chabi un jour coume estrasso de marcat, nimai de soun orfebrarié que fuguè foundudo au proufié dóu paure mounde dins lis annado de misèri, nimai di record tau qu'aquéu platèu sacra que reçaupeguè lou sen coupa pèr lou bourrèu à Santo-Agato martiro, mai parlarai di sant relicle. De-segur, en 1363, i'avié ges de glèiso autant riche de relicle coume la primacialo.
En l'an 46 de l'èro crestiano, quand Sant-Trefume s'acampè en Arle, aduguè d'en Judèio uno santo cargo de relicle. Tout acò, counserva dins nòstis santuàris arlaten e creissu, au long di siècle, dis oussamen de nòsti martir, decidè l'archevesque Guasbert de Laval à reüni, en 1341, aquéli despueio sacrado dins un grand relicàri de vermèi que prenguè noum d'Arco-Santo.
À-n-aquesto arco, lou prelat faguè douna quatre pan de long, dous pan de large e autant d'aussado. Representavo uno glièso goutico que, dins soun bèu mitan, se i'eigrejavo uno tourre carrado proun ajourado pèr pousqué vèire qu'en-dedins i'avié uno pichoto estatuio de Sant-Trefume asseta. I quatre cantoun, s'aubouravo un óubelisque e tout à l'entour, s'atieravon aposte e sant dins si capeleto. La téulisso, oundrado d'uno barando dentelado, pourtavo à soun cresten uno figuro de Diéu-lou-Paire qu'èro subroundado d'un bèl ange d'or e d'argènt.
L'arco-Santo reçaupeguè lou cors de Sant-Trefume, la raubo dóu Crist, sa vertadiero courouno d'espino, la raubo de sa Santo-Maire, li relicle di Sant-Innoucènt martir, un pau dóu fèu, dóu vinaigre e de l'espoungo que Jèuse n'en fuguè abéura sus sa crous, un moussèu dóu pan de la Cèno, de relicle de Sant-Jan-Batisto, de Sant jòrgi, de Sant-Estève, de Sant-Julian, de Sant-Laurèns, de Sant-Agustin, de Sant-Toumas, de Sant-Agricò, de Sant-Pau, de Santa Mario-Madaleno, de Sant-Pèire, de Sant-Quentin evesque, de Sant-Jaque e di Quatre Evangelisto.
Ah! uno Arco-Santo pariero, verai, èro d'aquelo epoco un jouiéu coume n'en vesié gaire. E rèn qu'elo abastavo dins la baselico pèr vous faire bada de ravimen e pèr coungreia encò vostre uno mistico adouracioun. Pèr li soulennita marcanto, la davalavon de la capello adaut dins lou

clouchié. Alor, derraba pèr la flamo dansarello di cire, si rebat d'or mirifi vous pipavon, mis amis, e à-n-aquéu moumen, li gràndi paret nuso de la glèiso, li vesias plus.
En intrant dins l'auto basilico pèr assista à l'óufice nadalen, lou poupulas que nous ensarro de pertout nous douno la justo idèio d'uno erso giganto de santo fe rambant, i pèd de soun pastour, lou troupèu innoumbrable di Crestian. Au mitan d'aquéu fube de gènt, vous sentès lèu recaufa dins la car e dins l'amo; l'espetaclouso fre de l'ivèr, sèmblo qu'à resta touto deforo e que Diéu i'a defendu d'intra. Au pèd di pieloun e dins lou founs di capello, soun atuba de cierge, mai lou rode lou mai esbrihaudant es amount, dins lou cor, à l'entour dóu mèstre-autar que, d'aquelo epoco, s'aubouro dessubre uno croto. À man drecho coume à man gaucho, banqueto e formo soun cacaluchado, e li fidèu, à mesuro que s'acampo, s'acountènton de resta dre dins li nau coustiero; d'autro, un pau mai ardit, esquihon entre-mitan li piés e li esquino, sus l'estigançco de s'avança fin-qu'i proumiero. Es que n'i'a forço que volon rèn perdre dóu sant sacrifice.
Tout à-n-un cop, la baselico restountis de la voues di campano. Soun virado à brand pèr n'en tira lou trignoun particulié que brounzis dins lou cèu arlaten tóuti li cop que se davalo de la capello d'adaut la meravihouso Arco-Santo de vermèi. Aquéu trignoun, lou counèisson bèn, li fidèu. Se deforo clantis dins touto sa lindeta, dins la glèiso, noun i'arrivo qu'en resson i tres-quart estoufa pèr l'espessour di vouto; mai soun brounzimen es d'acò proun clar pèr n'en pousqué destria aquéu que part de la meiouro di campano, la campano que ié dison la "Maurico".
Tresenco pèr soun calibre, d'entre li sièis coumpagno dóu clouchié primaciau, la Maurico, emai agué pancaro cènt an de service d'aquelo epoco, es aquelo que lis Arlaten venèron lou mai. La venèron pèr-ço-que n'i'a ges d'autant finamen musicalo qu'elo nimai d'autant capitado dins soun coulage, pèr-ço-qu'es la laisso bountouso de l'archidiacre arlaten Bertrand Almaric que fuguè pièi archevesque de z-Ais, - e enfin pèr-ço-que porto escrincelado dins l'aram, la replico di bèlli paraulo escricho sus la caisso de Sant-Agato:

" MENTEM SANCTAM, SPONTANEAM VOLUNTATEM, ET PATRIAE LIBERTATEM "

Coume lou vèu de Santo-Agato èro reputa, autre-tèms, pèr caia la lavo sus lou pendis dóu voulcan, aparant ansin di pièji calamita Catano sa patrìo, la campano dedicado à la santo passavo pèr avé la vertu d'apara la ciéuta arlatenco contro la calamita di tron, li jour de chavano espaventouso.
Ansin, tre que s'esbrandon li campano, s'agenouioun li gènt qu'an pouscu se plaça i banqueto Em' i formo; mai lis autre, esquicha e empacha que soun, pousquènt pas n'en faire autant, s'acountènto de jougne li det. L'Arco-Santo, pendoulado i cordo que la davalon, arrivo à toco de man au mié di prèire qu'an de la reçaupre.
Alor, li canounge prenon lou cap de la proucessioun em' un long cire au poung; pièi marcho Guihèn de Lagardo, richamen mitra e cubert de sa grand capo archevescalo, tenènt dins sa man soun auto crosso de la vouluto de cristau e de l'enfust caussa d'argènt que n'en turto li bard restountidous, tóuti li dous pas que fai. Darrié éu, la pesanto caisso di relicle sant, quihado sus lis espalo de quatre pourtaire e acoumpagnado de tout lou rèsto dóu clergié, fai plan-planet lou tour de la baselico. E, sus soun passage, tóuti li fidèu se signon, tóuti s'esquichon à noun plus pèr durbi camin au pïous courtège. E, tant que duro la ceremòni, trignoulon li campano e resclantisson lis inne di couristo ramba davans lou letrin.
Mai veici, douminant la sinfòni, la bello voues de roussignòu, la voues meravihouso de Carlet. Es d'uno sounoureta bèn tant armouniouso que si voucaliso fan à l'ausido lou meme efèt que farié à la visto de casudo d'uno plueio de diamant. Em' acò, vous esperarias quasimen de li vèire reboumbi e s'arrenja en uno garbo miraculouso, esbléugissènto de rebat, s'enaurant vers l'Autisme. Fau dire que l'espetaclous ecò di vouto vous enmasco de tau biais qu'un miracle parié vous sèmblo à mand de se coumpli.

Pièi, quand finis la proucessioun, quand sus soun autar repauso l'Arco-Santo envirounado de grand candelié mounte li canounge tanco si long cire, lou clouchié s'amudis e, en meme tèms, li couristo à l'entour dóu letrin. Uno campaneto dindo, amount dins lou cor: la messo de miejo-niue vai coumença.
Lou sacrifice calendau, es-ti necessàri que vous lou repinte? Aleva qu'es Mounsegnour l'archevesque qu'óuficio en persouno, aleva la poumpo de la ceremòni, es aperaqui lou meme rituau que li siècle en perpetua fin-qu'a vuei.
Mai ço que marque vers la fin d'aquelo niuechado nadalenco, fuguè la predicacioun d'un mandadou dóu Sant-Paire, ouratour vengu esprès d'Avignoun, mai-grat la fre, e que mountè dins lou jùbi, plaço que, d'aquéu tèms, servié de predicadouiro dins li glèiso. Em' uno voues que, tre li proumiéri paraulo, se devinè agradivo que-noun-sai e que, dins lou silènci religious dis escoutaire s'esperloungavo en resson cantadis souto la vouto di nau, diguè la Nativeta. Pièi, sautant d'aqui li calèndo de 1345, se groupè, pèr coumparanço à parla d'un autre evenimen, d'un evenimen istouri que... Mai coume eiçò regardo tou-plen lou raconte de moun libre, aquelo partido de soun discours, la repetirai tout-dóu-long:
— En uno santo niue pariero à-n-aquesto, mai en Itàli e trege-cènt-quaranto-cinq an plus tard, uno jacènt, antau que la vierge Mario dounavo la vido à-n-un enfant, un princihou poulit coume lou jour. E aquelo jacènt benesissié Diéu de soun mandadis magnifi. La jouino mairo èro nosto segnouresso, la tant bono coumtesso de Prouvènço, rèino de Naplo e de Jerusalèn. E l'enfant èro lou bèu prince Carle-Martèu. À l'aflat d'aquelo coumparanço que vous fau iéu di dos maire e di dous nouvèu-na, vous sauto-ti pas is iue que, d'èstre nòbli tèsto de Jerusalèn li voudavo à pourta memo courouno d'espino? La Santo-Vierge veguè clavela soun Fiéu sus l'aubre de la Crous; la rèino Jano, elo, ié raubèron soun enfant sènso pieta en 1348. Lou bèl innoucènt, quau saup quouro e coume es mort, i man de soun ouncle oungrés que lou derrabè à sa nourriço au castèu de l'Iòu? S'es meme pas sachu mounte, desempièi, repauso soun pichot cors. Vuei, soun jour anniversàri, entrarié dins sa dès-e-nouvenco annado e farié la gau de si estat, majamen de la bello Prouvènço nostro. Es que, lou fau dire, sarian assegura, em' éu vivènt, de resta longo-mai sout lou gènt gouvèr de la valènto lignado dóu bon rèi Roubert.
— Mai veici que nosto segno coumtesso - eiçò vous l'anóuncie - vèn de se remarida, i'a d'acò dès jour, emé lou prince Jaume de Maiorco. Adeja, mi fraire, vesès eici quent souvèt avèn de faire pèr la rèialo nòvio, à l'aflat de nouvè qu'es escasènço mai-que-mai proupiço pèr èstre enausi de Diéu. E trouvarian-ti au Cèu meiour intercessour que noste pichot prince mort? Priva tant jouine de la vido d'eici-bas, a rejougnegu tout dre lou sen de Diéu. Aro es la santo messioun de soun amo d'aclina l'Autisme en favour de sa maire, de sa maire desfourtunado que lou ploure. Es la santo messioun de soun amo de ié faire escampa, d'amoundaut, un pau de counsoulacioun dins un revièure de benuranço. La voues angelenco de noste bèl intercessour, se jougnènt à nòsti preguièro, iéu vous lou dise, Diéu nous escoutara. Graciousara nosto segnouresso dóu meme mandadis magnifi que ié faguè en 1345. Ansin, la gau regreiara dins lou cor de la rèino, car l'enfant que ié souvetan noun poudra èstre qu'un prince coumpli pourtant dins éu lou grand espèr de soun pople.
— Au noum dóu Sant-Paire d'Avignoun que vous parlo pèr ma bouco, e pèr la glòri de la bello Prouvènço nostro, preguen, mi fraire, preguen de touto nosto amo! Ansin siegue!
— Ansin siegue! respoundeguèron tout d'uno voues li fidéu plen d'alegrìo à la novo di noço tresenco de sa soubeirano.
E, coume tóuti l'amavon, la gènto coumtesso, li prego fuguèron fervourouso, bèn tant fervourouso meme que l'inmènse murmur d'aquéli milié de bouco e lou vanc arderous de tóuti aquéli cor, en s'enaurant vers la vouto de la grando nau, dins la counjouncioun amirablo de la fe e la vesinanço proupiciatòri de l'Arco-Santo, semblavon, pèr miracle, capable d'auboura, tout à la fes, la baselico e li pregaire fin-qu'i porto dóu cèu.

XV

À L'ARCHEVESCAT

Dins la primacialo que li fidèu n'èron sourti de tard, aro, Mèste Cristòu couifavo, un à cha un, emé soun amoussadou, li cire atuba pèr la ceremòni. Aquelo obro noun poudié que i'entraire, estènt que la creaturo leidasso coumo éu, sèmble que soun facho pèr avali tout ço qu'es bèu, pèr enclaure lis amo dins uno negro niue. E, d'un moumen à l'autre, après avé retrouva soun mudige en seguido de la despartido di fidèu, la baselico recoubravo tambèn sa sournuro.
Subran, coume lou nanet s'avançavo dóu letrin, turtè dóu pèd quaucarèn que jasié pèr lou sòu e que, d'en-tant-lèu, lou fasié barrula de tèsto-pouncho sus lou bardage.
— Noun de Diéu! remiéutejè lou moustre segound soun abitudo, qu'es acò?
Daverè lou proumié cire à pourtado de sa man e, se clinant, veguè, au pèd dóu letrin, un jouvènt que recouneiguè quatecant pèr Carlet, lou chantre de Sant-Trefume, Carlet estalouira, aflaqui e la caro blavo, mai blavo à faire pòu; Carlet que semblavo mort. Un autre que Cristòu, acò l'aguèsse bourroula de coumpatissènço, mai éu, moustre senso cor, noun vegué dins l'afaire qu'un subre-crèis d'obro. E acò èro pas pèr lou rendre risoulet, estènt que jamai de sa vido èro esta tant apreissa, lou marridas, de fini soun prefa. La resoun, vous la vau dire: se festejavo à l'archevescat; Mousegnour ressoupetavo emé sis envita. E Cristòu sabié que, de la taulo, tournarié dins li coumun un mouloun de mangiho. S'èro éu di de n'en galavardeja sa bono part. Coume tóuti, sus aquéu chapitre, se sentié cura tau qu'un brusc, en seguido dóu long patimen de l'ivèr espetaclous. Fai que rèn lou tenié autant en alen coume l'escasènço de pas perdre un soul cop de dènt.
Adounc, malo-pèsto dóu chantre que capitavo just aquéu moumen pèr s'ana trouva mau! D'un pau mai, Crestòu l'aguèsse leissa 'qui, sus lou bardage jala, car ié venguè la pensado de faire coume se l'avié pas vist. E pièi, tant pis pèr lou jouvènt se n'en crebavo!... Mai Cristòu fuguè pas mèstre de sa voulounta inumano. Aurié fa bèu vèire qu'un vil nanet, obro de Satan, mestrejèsse dins l'oustau de Diéu! Em' acò, tengu d'à-ment pèr l'Autisme, lou marrias, sènso saupre quau ié lou butavo, courreguè lèu querre d'ajudo.
Paure Carlet! De que i'èro avengu pèr l'esterni ansin, éu tant jouine, tant fort, tant brave? Pèr lou saché, nous fau tourna un pau à rèire dins lou raconte, siegue au moumen que lou mandadou dóu Sant-Paire entamenè la partido de sa predicacioun toucant à la rèino Jano e lou prince Carle-Martèu.
La rèino Jano! Carle-Martèu! Aquéli noum faguèron tressauta lou drole. Li causo misteriouso que n'avié sèmpre l'èime en sequèstre e que res n'i'en parlavo jamai, pas meme, dins li leiçoun d'istòri, lou fraire-escoulastre encò de Berard de Mascarò, Carlet aguè la soudo sentido que lis anavo enfin penetra. Alor se faguè aurihous qu'es rèn de lou dire. Aprenguè ansin la dato de sa neissènço qu'avenguè pèr uno niue de Nouvè, sachè, soun age, sachè quento benuranço sa bello espelido aduguè à sa maire e à la court napoulitano, fuguè assabenta de manto uno causo encaro...
À dicho que parlavo lou predicaire, lou jouvènt sentié rampela dins soun pitre un bate-cor demasia. Acò 'ro meme à mand de ié coupa l'alen. E, dins l'esmai espetaclous que lou fasié tremoula, dins li fernisoun vióulènto que ié courrien long di cadenèu, dins l'estrencho poutènto que ié sarravo lou galet à l'estoufa, lou resson di paraulo revelarello de l'ouratour restè gaire de se muda, pèr éu, en un aboundo de cop de martèu aploumba sus soun su. La doulènci que l'arrapè alor se virè lèu en un suplice que lou clavelè sus l'aubre de la crous. Uno voues secrèto e entimo murmuravo dins éu:
— Bèn! jouvènt, lou vesès, aro, que siés de-bon l'enfant reiau tant ploura à la court de Naplo? Perqué t'atardivariés longo-mai dins la doutanço? T'agarririé pas, à-niue, l'esmai que te viro

tout dessus-dessouto se i'ères rèn de rèn à la rèino Jano. Lou sentès pas qu'es Diéu que te bandis vers elo? Quento provo marcanto n'en vos-ti de mai? Ensouvène-te que la recouneiguères, tu, en 1352, au cièri de Marcat-Nóu; ensouvène-te que courreguè, elo, la grando soubeirano, encò de ti mèstre, pèr te vèire malaud, dins ta brèsso...
Ansin ié parlavo un bon gèni, un gèni que fasié tóuti sis esfors pèr que lampejèsse dins soun èime desvaria lou lume esbrihaudant de la verita. Mai, à coustat d'aquéu gèni, un autre gèni que se tenié perèu que pièi disié:
— Fantaumeto, tout acò! L'escoutes pas, bèu Carlet, aquéu sounjo-fèsto. Bendich-Aïn qu'es un ome, de sèn, te l'a bèn di e lou fau crèire. Se la rèino Jano èro ta maire, se de-bon t'avié recouneigu pèr soun enfant, i'a bèu tèms que sariés plus en Arle à mena uno vidasso d'esclau.
Alor, s'amoussavo la flamo atubado un moumenet dins sa pensado. Pamens!... Coume se tout èro pas esta di, l'espèr de touto sa vido, un espèr enracina que noun-sai, revenié mai à la cargo e i'embelinavo lou cor. Alor, la lucho reprenié, tourna-mai óupiniastro e crudèlo; acò, dins la tèsto de Carlet, semblavo uno rodo que viravo, falourdo, que viravo, dise, à lou faire quasimen veni foui. Aurié vougu crida, lou poudié pas; aurié vougu s'auboura e s'enana, mai se sentié feble, talamen feble meme qu'avié tóuti li peno dóu mounde pèr pas estavani.
À la perfin, virè de l'iue, pecaire! Sènso forço, resquihè plan-planet darié lou letrin. Res se n'avisè d'entre si vesin, afisca qu'èron dins la prego fervourouso mounte lis avié clina lou predicaire d'Avignoun.
Quand pièi lou jouvènt se revenguè, fuguè sousprés d'èstre jagu sus uno litocho e cubert de vano. Sentiguè de pèiro brulanto que l'escaufavo i pèd em' i coustat. Tirado de-vers éu, uno femo ié fasié avala, à cha degout, uno bevèndo de fiò, quaucarèn coume d'aigo-ardènt.
Lou drole recouneiguè Jóuselino. Elo, en lou vesènt parpeleja, ié sourriguè e ié demandè:
— Coume te sèntes, bèu Carlet miéu?
Mai de responso, ges! Lou malaut assajavo de s'esplica la situacioun. Si cervello se devinavon encaro enneblado. Soun treviramen èro esta talamen prefound, alin, dins la glèiso, qu'acò i'avié leva tout remèmbre de tout ço que s'èro passa. E, coume arrivo d'ùni fes quand sourtès d'un sounge, lou drole, emai s'atenciounèsse à liga li dous bout dóu fiéu, capitavo pas de lou faire...
Sutamen, coume un uiau, tout ié semblè clar. Dóu meme cop, se boutè d'assetoun, arrapè li pougnet de la chato e, lis iue foro di councavo, charpè:
— Ansin, Jóuselino, tóuti li biais vous soun bon pèr m'atira encò vostre? De que vous esperas de iéu, fiho de rèn? Boutas, ié vese clar dins voste jo! Noun sias qu'uno descouranto souciardo, uno mespresablo panturlo. E vous ameritarias d'èstre denounciado au souto-clavàri pèr vòsti agissènci abouminablo. Que dirias se vous vesias touto nuso e d'escambarloun sus uno saumo, en plen jour, à travès de la vilo, fouitado autant de la risasso dóu poupulas que de la varenglado di sòci, coume acò 's la bono modo de mena li baudrèio?
Li prejit vehemènt de Carlet aurien pouscu fusa longo-mai se la chato, espantado d'uno talo agarrido e estrassado dins soun cor pèr lou ruscle terrible que la ginglavo, noun s'èro groupado à-n-escampa un abounde de lagremo.Toustèms, li plour di femo an apietousi lis ome. Lou drole, acò lou rendeguè un pau mai membra; lachè li pougnet de Jóuselino. Alor, elo, entre-mitan si senglout, aprenguè à Carlet que se trouvavo noun pas dins lou lougis de la carriero di Cauquiero, coume avié l'air de se lou crèire, mai dins un membre de l'archevescat mounte l'avien adu mourènt.
— Es Cristòu que t'a descubert estavani dins la glèiso, darié lou letrin. Mounsegnour a ourdouna de te pourta eici e m'a coumanda de t'alarga tóuti li siuen necite. Verai, Carlet, as un biais singulié de me marca ta gentour, à iéu que te vole tant de bèn, à iéu que me jitariéu au fiò pèr tu!...
— Lou sabe: noun siéu à ti iue qu'uno titèi, uno chaupiasso, uno rebalado. Ansin m'aclapo moun passat pecadis! Tant pis! Mai res m'empechara de te pourta dins moun cor, de te

tintourla dins ma pensado, de t'ama fin-qu'à la foulié. Eiçò 's un mau que m'arrapè sutamen lou jour que te veguère encò de Mounsegnour? Aquéu jour d'aqui, moun bèu Carlet, m'enmasquères sènso te n'avisa, m'enmasquères que, desempièi, siéu plus mèstro de chanja que que siegue à-n-acò. T'ame, t'ame, t'ame!
— Tu, abourris-me tant que voudras, se de-verai siéu talamen ahissablo; fichouiro-me de toun mesprés, canto-me la malo-grelo tout toun proun, umelio-me se t'agrado, acò sara pèr iéu uno resoun de t'ama encaro mai. I'a rèn que lou cor escarigue tant coume ço que fugis au rampèu de si desir. Lou bon Diéu m'a-ti fa chino? Bèn chino iéu siegue segound sa voulounta, es-à-dire que tant-mai me ginglaras de ta courrejo, tant-mai sarai lèsto à te beisa li pèd.
Imaginas-vous Carlet, asseta sus soun lié, ausissènt tout acò sèns muta e se passant tèms en tèms la man sus lou front, coume quaucun que cerco de s'esvasi d'uno abouminablo chaucho-vièio. Si laid prejit ié dindavon encaro is auriho. Se demandavo coume de marridarié pariero avien pouscu greia dins soun èime tant membra à l'acoustumado, e pièi n'en sourti tant soude, coume uno boumiduro. Li làidi resoun que la bèn-estanço fagué tourna à rèire dins sa gorjo lou jour que se bandiguè foro de l'oustau de la chato, fau crèire qu'avien camina sournaduramen dins sa pensado, empouisouna soun èime, rousiga li bon principe de soun educacioun...
I'a d'aquéli làidi causo que capitas d'estoufa dins vous; mai vèngue pièi que vous defaligue lou sèn pèr l'encauso d'uno desaviaduro subito, alor tout acò fuso foro vous coume un tron. Es ço qu'èro avengu à Carlet. L'image de Jóuselino se presentant à-n-éu au moument que durbié lis iue, que lou desrèi batié soun plen encò siéu e que la nèblo de soun estavanimen l'enmantelavo encaro, acò i'enfusè la pensado que la chato, ébrio de lubricita, avié proufita de sa feblesso pèr l'empourta dins soun lougis de la carriero di Cauquiero.
Que Jóuselino fuguèsse uno descouranto chaupiasso, acò fasié pas que lou drole, de quau couneissèn l'èime tras que sena, se prenguèsse lou dre, passant ansin l'osco de tout bèu viéure, d'aclapa la marriasso coume venié de lou faire. D'uno escartado pariero, se n'en voulié mau qu'es rèn de lou dire e cercavo lou biais de reganta li paraulo trop despachativo que i'avien escapa.
— Es-ti bèn iéu, venguè ansin d'un èr countrit, es-ti bèn iéu qu'ai larga contro vous aquelo dicho abouminablo? Siéu candi que de meichantiso pariero agon pouscu nisa dins moun cor e passa mi bouco; aqui me recounèisse pas. E siéu aclin de teni pèr vertadié, segound ço que se dis souvènt, que touto gènt, meme d'entre li mai senado, ié pòu d'ùni fes peta un ciéucle. Vous ai fa de mau, Jóuselino. Acò me lou perdouno pas gaire.
— Brave Carlet, ço que m'as di, me l'amerite, respoundeguè la chato; as pas besoun de te n'en penti. Es Diéu qu'à parla pèr ta bouco. Ço-fasènt, l'Autisme a vougu me ramenta que, contro tu tant ounèste, tant dre, noun siéu, iéu, qu'uno creaturo infamo. Certo, la penitènci m'es escousènto, venènt de tu que siés tout à mis iue. Mai basto se multipliquèsson contro iéu lis escarnimen ginglant, car ai dins l'idèio que, davans ma countricioun, Diéu finira pèr me faire la gràci de sa misericòrdi e tu d'un pau de counsideracioun e d'amanço.
E vague Jóuselino d'esperlounga soun paraulis mounte, prenito-quito e sèns relàmbi, pourtavo Carlet plus aut que lou Cèu e se metié elo plus bas que sòu.
Es de remarco coume podon vous pertouca dins vosto pieta e, fin-finalo, s'aussa dins vosto èime li pecairis que sabon batre sa còupo e faire davans vous la desplego de soun umelita. La bèn-ananço d'uno couquinado pariero, l'avié prouvado mai que d'un cop, la garço, quand èro à l'abadié de Sant-Cesàri. Adounc, s'èro boutado dins la tèsto que farié peréu chabènço vis-à-vis de Carlet en s'aclapant d'infamìo em' en belant la penitènci de Diéu e sa misericòrdi, tout à la fes.
Se sounjavo, en vesènt lou jouvènt dins la frapacioun que lou despoutentavo à la seguido de soun laid desbord, se sounjavo, dise, qu'èro lou cop vo jamai de l'apietousi sus elo, fiho falido. Routinado qu'èro, manquè pas, pèr acoumença, de l'innoucenta emé lou faus-semblant de lou

regarda coume lou porto-paraulo de Diéu e de l'enaura quasimen au rèng d'un Sant-Jòrgi e d'un Sant-Michèu. Se cresié que, davans tant d'encènt, Carlet noun poudié que ié faire lou tourne d'un pau de generouseta de cor. Emai soun plan semblèsse proun bèn tira, acò fai pas que sieguèsse pèr avé lou dessus: manto uno causo lou tenien pulèu encala, manto uno causo que Jóuselino, avuglado de passioun, riscavo pas de li souspeta.
D'abord dirai que s'enganavo en s'imaginant que Carlet, à l'aflat de si coumplimen, s'estimarié tout-plen franc de sa paraulasso trop prountamen largado. Au contro, se n'afetavo de mai en mai. E quant vous trouvas dins un estamen parié, quand vous countristo lou regrèt de vous èstre esmarra dins la brutesso, quand mesuras la casudo que vèn ansin de faire tout un passat d'auto vertu vostro, riscas pas de revira vòstis idèio en favour de la laido gènt qu'es justamen l'encauso de vostro escartado.
E pièi, soun fiò de lengo, Carlet s'avisavo aro-aro qu'èro, en paraulo, lou justo vejaire de soun jujamen entime sus Jóuselino. Que s'abourriguèsse de l'avié larga à la modo d'un Sant-Jan-Bouco-d'Or, acò levavo rèn au principau. Dirai meme mai: lou cèndre d'umeliacioun que Jóuselino se n'en curbissié de cap en pèd, soun enregado espountanivo dins lou camin de la devoucioun, sa fam de penitènci espetaclouso, sa chamado pietouso de-vers la misericòrdi divino, tout acò, éu, sènso pousqué destria d'ounte n'i'en venié l'avertimen secrèt, lou regardavo coume un acamp de messorgo, de bourlo e d'impousturo. La coumaire i'entre-pareissié mai que jamai abrado de passioun eroutico. Eiçò se vesié bèn qu'un fiò terrible la coumburissié. Tre que parlavo, si vistoun beluguejavon e n'en disien long tant que. La sabo dóu gourrinige ié courrié fin-que dins la mesoulo dis os e, pèr ço qu'èro de soun èime, de-segur que la foulié ié soumihavo, agachant lou moumen de s'eigreja e de faire tripet-pelòri. Basto! n'i'avié pèr se douna pòu d'èstre tant-sié-pau sòci em' uno gènt enfioucado de malas coume l'èro.
Picavo just, Carlet, car la panturlo, de-verai, avié lou mau à l'os. Vuech an d'embarramen à l'abadié de Sant-Cesàri avien belèu capita d'endourmi pèr un tèms soun anciano gourrinarié, mai sa rintrado dins lou mounde, coume se lou pensavo Berard de Mascarò, noun poudié que reviha dins elo uno passioun encaro mai vióulènto que peravans. Couifado dóu jouvènt d'uno maniero demasiado, pantaiavo rèn d'autre que de l'entrina dins lou gourg de si fournicacioun. Soun desfèci de la carriero di Cauquiero i'avié aprés que sarié pas tout un pèr elo de gagna lou drole à sa roio. Alor, la tranliasso que n'aurié belèu fa vèire à Satan avié pas recula davans uno causo ourriblo, uno d'aquélis agissènço qu'èro pas rare à l'Age-Mejan, emai vous menèsson, de fes que i'a, tout dre à la làupi: vole parla de mascarié.
Figuras-vous qu'èro anado encò d'uno souciero secretamen renoumado e i'avié fisa lou medaiou de la rèino Jano. Dins li man de la masco, lou jouiéu, pèr de manigànço enclauserello e de pater-bourret à vous faire ferni, fuguè lèu muda en un espèci de sourcelage diabouli. Lou plan de Jóuselino èro de passa au coui de Carlet la coulano dóu bèu medaioun ansin enmasca, acertenado que, se capitavo soun cop, lou jouvènt ié toumbarié dins li bras d'esperéu.
Vai que Carlet èro resta miecho ouro de tèms sènso couneissènço dins lou membre de l'archevescat, entre li man ardido de Jóuselino. Es pas besoun d'èstre forço penetrant pèr imagina ço que s'èro passa. Lou tout es que lou brèu esfraious, Carlet l'avié aro sus soun pitre.
Coume prenguè fin lou sejour dóu jouvènt à l'archevescat? Vous dirai que l'asard serviguè lou brave drole. Figuras-vous que li candèlo fasènt lume dins lou chambroun arrivavon à soun acabado. Fai que Jóuselino sourtiguè uno passado pèr n'ana querre d'autro. Alor Carlet, se sentènt un pau mai flame e sounjant à l'ànci d'Arnaudo que devié l'espera desempièi long-tèms au logis de l'anfitiatre, n'en proufitè pèr s'esbigna à la lèsto, remandant à l'endeman lou devé de gramacia Mousegnour pèr li siuen que i'avié fa douna.

XVI

MISÈRI DE MISÈRI

L'ivèr terrible s'amansissié pas. Li viéure prouvidenciau de Calèndo durèron ço qu'avien de dura. Lèu chabi pèr lis ùni, meinaja pèr lis autre, noun aduguèron, tout comte fa, qu'uno brèvo calamo dins l'espaventable carestié de la ciéuta d'Arle. E la fam se groupè mai à cura li vèntre. Tourna-mai, lou mounde s'encafournèron, s'agroumouliguèron dins sis oustau coume de muret dins si muretiero. Arle, l'aguèsson di mort.

Pamens, is alentour de miejour, es-à-dire au moumen de la journado que la fre passavo pèr èstre un pau mai supourtablo, li carriero, deserto la majo-part dóu tèms, avien quàuqui soubre-saut de vido e restountissien d'un trapejamen precipitous. Acò 're de gènt que fasien uno escourregudo. Se bandissien foro la vilo. Anavon d'aquéu pas fouire la terro jalado dis alentour e n'en derraba de miseràbli racino, pèr pau que sieguèsson bono à manja; anavon cava lou glas dis estang pèr n'en tira de pèis. D'enfant partien furna dins li sauseto emé l'espèr de ié trouva d'auceliho morto de la fre; de femo acampavo lou prouvesimen de bos necite à si fougau; de cassaire ribejavon lou Rose, furnant dins li cauno de la sóuvagino pèr destrauca vibre, teissoun, luio, moustello, eirissoun e que sabe mai... Tout acò se fasié à la despachado e s'acoumpagnavo de la mourduro dóu gèu e de tóuti li misèri de l'espetaclouso fre: tigno, escarto, raumas, ancoues, flussioun, peremounio, touto la tiero...

Quand pièi parlas de la fam que buto la loubarié foro de sa loubatiero! D'ùni fes, lou calabrun acampavo, souto li bàrri de la ciéuta, de bando de loubatas afamina vengu dis Aupiho, de Cau e de Camargo. Em' acò ourlavon, lugubre e ferous. E lis ome, àutri loup despountenta de fringalo, arma de sis espiéu, de si fourco e de si destrau, sourtien alor de la ciéuta e se trasien, intrepide, au bèu mitan de la fèro chourmaio, qu'acò 'ro pèr éli l'escasènço de si prouvesi de venesoun. Quèntis agarrido, quènti chaple dins la miejo-escuresino, li juroun, li paraulo de bravejado, lou renamen sóuvertas dóu ferun, lou rangoulun segrenous di bèsti fichouirado, lou crid atroce dis ome en quau li loup estrassavon cueisso e boutèu! À la fin, mai que d'un sourtien de la bataio autant espeiandra de sa car que de sa vestimento, car-vèndo d'uno mangiho ourriblo que pamens sarié, pèr un tèms, la sauvanço de quàuqui famiho.

De-verai, l'umanita semblavo avé tourna à la niue di tèms preïstouri.

Davans situacioun pariero, li capoulié dóu gouvèr arlaten se dounavo forço peno, coume èro de soun devé, pèr prouvesi la ciéuta de tout ço que se poudié encaro avera dins lou terraire. D'aqui entre aqui, s'adusié de pichot viage de faiòu, de baneto, de cese, de lentiho e de favo; un autre cop, èro uno carretado de graniho que fasié soun intrado dins la vilo: blas, òrdi, civado, segue, espèuto. Alor, lèu viravo li moulin... Mai èro pas tout un de desparti li racioun entre vint-milo gènt: èron menudo li part e demasia l'egouïsme de cadun, demasia autant que sa fangalo.

La Crau mandè d'escabot e d'aquéli froumage de fedo dur e se coume de palet de bos, la Camargo mandè de biòu e de chivau sóuvage. Li catau que pagavon larg manjavon li bon moussèu, la pauriho s'acountentavo de la rabasto. Rèn se perdié, pas meme lou sang e la tripaio que se n'en fasié de boudin groussié. Li cèrvi, li cabròu e li senglié l'aguèron pas bello, memamen que li fourèst n'en fuguèron quasimen despouplado.

Entre que lou tèms servié un pau, lou terraire vesié s'escapoulouna un fube de cassaire de mestié o d'asard que menavo la vido duro i lèbre, i couniéu, is esquiròu, i perdigau e meme i agasso em' i graio.

La Camargo majamen èro trevado de tout caire, raport à soun aboundo d'aucelaio: ciéune, gruio, auco sóuvajo, canard negre, coui-verd, sarcello, estardo, becasso, anedo, feisan, pavoun, perdris, paloumbo, cuieras, fóuco, pluvié, rasclet, e n'en passe... Pèr aquéli que

regardavon pas trop sus la qualita, estènt que necessita fai lèi, i'avié li becaru dóu bèu plumage mai de la car tihouso qu'es pas de dire, emai li galejoun, pitanço pudènto que noun-sai.
La valengo di Baus fourniguè soun mèu que se n'en sucrè li tisano, soun òli rous caia de la fre, sis óulivo à la pichoulino que se n'en cachè meme lou meseiou pèr n'en manja l'ameloun.
Pèr chanja un pau de la viando de la sóuvagino que boutavo lou fiò i tripo, emai degun n'en mangèsse soun proun, li gènt s'arrestavon à-n-un mouloun de babiolo que i'avien jamai autant fa cas peravans: messenco, figo di negroto secado pèr li porc, nèspo, sorbo, ginjourlo, grano de coucourdo, agland, corgno, carròbi, fin-qu'is àspris agreno e perrussoun, fin-qu'is acino em' i grato-quiéu d'agoulencié. Tout fasié mestié, tout se croumpavo, tout se manjavo.
Jamai lis esbouristo avien tant fa flòri emé tihòu, verbeno, abihano, ferigoulo, roumarin, pebre d'ase, fenoun, artemiso, lausié e tout lou tramblamen dis erbo de Sant-Jan. N'i'a un que s'acampè un mouloun d'argènt rèn qu'en vendènt de racino de regalisse cavado long dóu Rose mounte creissien d'aboundo. Acò 'ro lou mèu dou paure pèr adouci li bevèndo aroumatico.
Au trin qu'anavon lis afaire, li grand prouprietàri agèron lèu de plen douiro de pèço d'or e d'argènt. Venguè meme lou moumen que, de mounedo, se n'en veguè plus. Res se n'en plagneguè forço pèr-ço-que, fin-finalo, tóuti s'avisèron que, pèr tèms de carestié, uno pougnado d'escut vau pas uno escudelado de favo cuecho, touto tubanto e d'oulour apetissènto.
Long-tèms, Carlet avié fa coume tout lou mounde pèr se prouvesi de pitanço. En mai d'aquéu prefa e estènt que sa mèstro infiermo noun poudié l'ajuda de rèn, falié que lou jouvènt carrejèsse de bos e d'aigo pèr l'oustau e de pasturo pèr l'ase. Oh, d'aquelo pasturo! Èro pas un pichot afaire de n'en recampa. Ounte voulias pièi que se n'en rabaièsse? D'erbo, n'i'avié plus ges. Alor, Griset, fauguè que s'acountentèsse de la fuiaraco touto rabinado e s'amounlounant dins li bartas, de la paure fuiaraco que, fauto de miés, soun jouine mèstre aguè grand gau de i'adurre, saco à cha saco. Mai, coume pièi nevè, de pasturo, l'ase n'en fuguè sènso. Quento misèri pèr la gènto bestio e perèu pèr soun mèstre!
Un jour, Arnaudo devistè lou brave drole en trin de tira de paio foro de sa bassaco pèr apastura Griset.
— Fagues pas 'co, moun bèu, ié diguè la bono femo. Pèr tant que meinages aquelo paio, lou paure Griset n'en veira lèu la fin. Mourira de fam quand meme e tu mouriras de fre, aguènt plus rèn pèr dourmi au caud. Quouro s'es vist que de gènt se sacrifiquèsson pèr de bèstio? Laisso acò, vai! Autambèn vendrié un jour que lou mounde afangala nous lou prendrien, toun paure Griset. Avèn plus rèn pèr lou nourri? Tant pis! Es éu que nous nourrira. I'a meme proun tèms que te n'en vouliéu parla.
— Coume? tressautè Carlet. Aurias-tu dins l'idèio de tua Griset? Es vous, mama, vous tant bono, que parlas ansin? Tua Griset, uno bèstio tant braveto, uno bèstio sènso refoulèri, pas testardo pèr un sòu, óubeïssènto que-noun-sai, amistouso qu'es pas de crèiro, uno bèstio emé d'iue tànti grand, ciéucla de negre à ravi e mounte lampejon la fisanço, lou gentun e la bounta? Tua Griset, es un servidou de requisto que sèmpre se laisso embasta sènso reguigna? Tua Griset uno ajudo preciouso dins lou travai e que jamai fougno à l'obro, un ase que l'aven regarda enjusco aro coume lou prouvidenciau gagno-pan de l'oustau e que ié sian tant devènt? Tua Griset, moun coumpan de tóuti li jour que iéu l'ame coume s'èro un gènt de la famiho?
— Ah! voudrias que lou sacrifiquèsse à nosto fangalo? E vous pensas que iéu ague lou fege d'intra dins soun estabioun, lou coutèu-saunadou au poung e, en responso à la tèndro e amistouso bramadeto de soun acuiènço, ié doune iéu lou cop de la mort, pièje, ço-fasènt, que lou bourrèu de la plaço dóu Sestié que, éu au mens, à l'escuso d'eisecuta un escanto-bernat?
E lou drole de trena, d'escampa un delùvi de lagremo, afoundra sus sa bassaco, talamen soun segren ié coupavo bras e cambo.

Couneissès Carlet, couneissès la sensibleta estrèmo de soun cor. Acò 'ro soun coustat feble. L'avès vist s'afoundra dins lou cièri de Marcat-Nòu, en 1352, autant vitimo de la souleiado que de l'espavènt d'avé fa grand daumage à la rèino Jano sa maire; l'avès vist s'afoundra tourna-mai dins la primacialo de Sant-Trefume, la niue de Nouvè, autant vitimo de la fre que de soun pougnènt esmai; lou venès de vèire s'afoundrant pèr lou tresèn cop, autant vitimo de soun long patimen que dóu bourrouladis de soun cor trop tendrinèu.
Paure Carlet! Acò l'espóutiguè que-noun-sai. Uno fèbre nervino l'agantè, l'ablasiguè, lou clavelè dins soun lié. Tout un jour e touto uno niue se passèron ansin. Lou drole, semblavo que s'aubourarié pas d'aquelo. Soun ablasigaduro s'esperloungavo, just coupado, tèms en tèms, pèr uno ravacioun esfraiouso. Em' acò tout mancavo à l'oustau: lou bos pèr se caufa, e l'aigo, e la pitanço.
Arnaudo, despoutentado dins soun infiermeta, desprouvesido de tout pèr sougna lou malaut, lèsto à vira de l'iue elo-meme dins l'anequelimen mounte èro, Arnaudo nasejè mai d'un cop sus soun lindau, cridant au secours. Mai tóuti li cop, soul respoundeguè à sa sounado pougnènto l'ecò dou grand coulisèu arlaten desert e mort mounte, escafant lou barrejadis di rouino, la blanco nèu se marcavo de la mendro piado, ço qu'èro la provo d'un isoulamen afoulissènt.
Alor, folo d'ànci, dins sa sentido qu'acò virarié mau pèr lou drole, espaventado d'aquelo soulitudo, la paure garoio balancè pas mai. S'enviróutè d'un grand fichu, fouitegè si darrièri forço, sourtiguè de soun oustau, tirè sa porto e, s'apielant à sa miserablo escabello que ié servié pèr se trigousseja, sènso soucit de la fre ni de la loungour dóu camin, se bandiguè foro de l'anfitiatre, elo que n'avié plus sourti desempièi d'an emai d'an.
Après uno carriero l'autro!... Caminavo em' esfors, touto à ras de sòu, leissant darrié elo, dins la nèu espesso, la longo tirassiero de soun afanant passage. Si man acroucado à soun apielo èron vióuleto de la fre: lou gòbi lis agantavo e venguè lèu lou moumen que li sentiguè plus, coume s'èron morto. Sentiguè plus tambèn si pàuri pèd, e pièi si cambo, e pièi si geinoun, à provo que perdeguè si sabato sènso se n'avisa, e un pau plus liuen si debas. Tant d'esperfors fasien batre soun cor à roumpre e fusa, foro de sa bouco, la blanco tubèio de soun alen.
Mounte anavo ansin la pietadouso garoio? Anavo plaço dóu Sestié, anavo encò de Mounsen de Mascarò, la soulo persouno que couneiguèsse e la soulo que, dins la cativié generalo e segound lou jujamen de la paure femo, pousquèsse secouri soun enfant. Mai èro long lou camin e terriblo la fre. I'avié res pèr carriero. Falié èstre folo d'ànci coume elo pèr se bandi de tant bon matin dins uno espedicioun pariero.
Quand arrivè à la tourre dóu reloge, si forço fuguèron à mand de la trahi. Espóumounado; l'èr de glas qu'engourgavo ié jalavo li brounco, lou batedis precipitous de si flanc la tuavo e lou respir ié mancavo à tout moumen. Aguè pòu que soun aventurouso estirado finiguèsse aqui en meme tèms que sa vido. Alor s'arrestè e, virant sis iue esglaria de-vers la primacialo, implourè:
— O grand Sant-Trefume, venès à moun ajudo! Vous patroun d'Arle, vous que sias tant pouderous, dounas-me la forço d'acaba ma messioun, de sauva moun bèu Carlet, sabès? moun mignot qu'es tambèn lou vostre, éu que fai tant agradivamen resclanti voste santuàri de si sòlus roussignoulen. Es pas pèr iéu que vous demande encaro dous liard de vido, es pèr lou pousquè sauva éu. Iéu siéu pas de comte. La mort me fara pas pòu, s'es moun ouro; au bèu contro, me sara uno douço deliéuranço proun que sache, avans de plega parpello, que moun Carlet tant bèu e tant brave siegue foro dangié.

.....

Sian aro dins l'oustau de Berard de Mascarò. La pauro Arnaudo, Sant-Trefume l'a enausido. I'a douna la forço d'ajougne l'ancian viguié e l'acountentesso de vèire adurre, pau après, soun pietadous malaut. Mai soun devouamen, ai-las! aguè d'acò di sacrifice estrème. Mau-grat li

siuen couchous de l'oustalado, uno coungestioun d'aquéli que perdouno pas empourtè la desfourtunado garoio lou meme jour. Quento revirado!
Enjusco à Griset que fuguè trouva mort dins soun estabioun, coume se lou gènt animau, en brave asoun qu'èro, se fuguèsse despecha de creba dóu tèms que soun mèstre iero pas pèr fin de i'èspargna lou segren de lou descurbi tout estela davans sa grùpi vuejo, e de vèire soun cadabre tirassa quau saup mounte. Ai! que tout acò sarié pas pèr ajuda lou jouvènt dins sa garisoun, se 'n-cop faudrié ié l'aprendre!
Pèr lou moumen, dous jour de siuen an pancaro tira lou marridoun de soun ablasigaduro óupignastro. Soulo, pèr vòuto, la ravacioun ié douno de semblant de reviscoulado; e aqui parlo e parlo...
La ravacioun d'un malaut, i'a-ti quaucarèn de mai boulouversant? I'a-ti causo mai moustrouso que de plus pousqué draia vòsti resoun e countourroula ço que sias pèr dire? Aqui debanas touto la tiero de vòsti secrèt li mai entime; aqui escampas au grand jour lou douiro sèmpre feroujamen acata mounte gapissié la lìo de vosto amo; e, dins vosto deseimado, n'en fasès la bruto desplego, n'espouscas voste environage, passas, sènso lou saché ni lou voulé, la rego de touto bèn-estanço, vous trahissès de founs en cimo.
Paure Carlet! La ravacioun lou fasié parla.
Se revòutavo contro sa mèstro que voulié tua l'ase; ié cridavo cènt misericòrdi emé de paraulo qu'èron pas d'éu, de paraulasso que, peravans, avié jamai franqui si bouco mai que, pèr carriero, i'avien estrassa lis auriho mai que d'un cop.
Uno autro fes s'engimerravo contro Jóuselino, l'acusavo de lou secuta de soun afiscacioun desvergougnado; ié reprouchavo sis agarrido sournarudo e lubrico; la nargavo à prepaus dóu medaioun que, à sa dessaupudo, i'avié passa au coui la niue de Nouvè; ié disié qu'aquéu bijout l'avié éu trempa dins l'aigo signado d'un benechié pèr lou purifica de soun impuro toco de bóudrèio e que, se lou gardavo, es que jujavo de soun devé d'empacha uno panturlo d'oundra sa vilo peitrino d'un jouiéu de rèino: apoundié que, pèr autant, s'imaginèsse pas, elo uno titèi, de l'avé gagna à sa gourrinarié, éu lou vertuous Carlet.
Un autre cop encaro, lou malaut, chanjant de cordo, se groupavo à parla d'éu, de sa miserablo coundicioun d'esclau l'encadenant à sa mèstro, e de sa doutanço mant un cop refutado d'èstre de bon l'eiretié de la courouno de Naplo, dos causo que l'empachavon - e lou disié - de courre vers la rèino Jano sa maire e de se faire recounèisse pèr lou prince Carle-Martèu. E picavo de-longo aqui dessus, fin-qu'à se metre à noun plus. Bramavo:
— Siéu lou prince Carle-Martèu! Bendich-Aïn lou saup, Mounsen de Mascarò lou saup, ma mèstro lou saup. O, lou sabon, lou sabon tóuti, tant que soun!... Mai, secrèt d'estat! Se taison. Oh, d'aquéu chut moustrous! M'encadenon eici. Volon que demembre ma maire, la rèino Jano! Fan tout pèr acò. Enjusco à Claroun que soun poulit carage assajo d'escafa dins moun cor aquéu de ma maire. E l'ame, iéu, Claroun, l'ame coume un foui. Acò 's plus fort que ma voulounta. Acò m'enmasco. Acò tambèn m'estaco eici. Claroun es uno cadeno, uno cadeno d'or; me la faudrié ahi. Lou poudrai-ti? Aurai-ti lou courage de fugi, de fugi?... Ah, paure de iéu!
Ansin bartavelavo lou malaut, quouro davans Claroun, quouro davans Berard de Mascarò que, prenito-quito, se tenien à soun cabès.
Pèr tant temide, caste e mut que sieguèsse sèmpre esta, encò di dous enfant, lou sentimen de soun amour, l'avien pas tengu d'acò tant acata que noun Berard de Mascarò, à la longo dóu tèms; l'aguèsse penetra. Adounc, la revelacioun invoulountàri dóu jouvènt lou sousprenié gaire. I'avié bèu tèms que, noun pas barra camin à-n-acò, leissavo courre. Laissavo courre, estènt que li dous enfant - eiçò l'avié penetra tambèn - s'èron rèn avoua encaro. Mai se reservavo, se 'n-en cop lou faudrié, de revela au drole d'ounte partié, pèr de dire que, se sachènt prince, pousquèsse alor prendre sis amiro e vira de bord proun à tèms. Mai d'aprendre que Carlet sabien quasimen tout de soun auto neissènço, d'aprendre que remoumiavo lou plan

de s'agandi vers Naplo, acò l'estoumaguè, lou virè tout dessus-dessouto. Alor parlas, vous, de chifra sus un afaire parié.
— Ah! Berard de Mascarò, venié ansin lou paure ome en se parlant à-n-éu, tu que te figuraves lou drole ignourènt d'aquéli causo, tu que te cresiés sena de lou reteni en Arle pèr l'apara de Micoulau Assajòli, te veici aro davans un terrible cas de counsciènci. Obro de bravo ome, ço qu'as fa? Quau lou voudra crèire? Quau sara d'aquéu bord? Res. Res, pas meme tu. Soun auto neissanço, l'a sèmpre couneigudo, Carlet; e acò chanjo tout. O, chanjo tout. A resoun, l'enfant: toun aparamen es jamai esta qu'uno sequestracioun. Vounge an de tèms, l'as dessepara de sa maire; vounge an de tèms, l'as leissa rebouli dins la descounsoulacioun de mena uno vidasso d'esclau, éu fiéu de rèino, quouro rousiga de doutanço, quouro acertana de soun rang princié; vounge an de tèms, l'as leissa pica de gip coume lou darrié di pacan? Acò 's un crime de lèso-majesta que jamai rèn justificara.
— Auras bèu dire, bèu faire: res voudra crèire que Micoulau Assajòli ague vougu de-bon empouisouna lou princihou; la rèino elo-memo, emai ié rèndes un jour soun enfant, te pardounara pas de l'avé jujado incapablo de l'apara e d'aguè agu lou fege d'escriéure la letro messourguiero que sabes, aquelo letro acoumpagnado d'un faus mortuòrum, aquelo letro que, noun pas coumpli l'espèr foui d'uno maire se cresènt d'avé retrouva soun enfant; i'estrassè de-segur lou cor coume se pòu pas dire.
E vague lou paure ome, de pica sus l'àpi à n'en veni quasimen foui!
Tèms en tèms assajavo de se derraba à-n-aquéu pensamen achinissènt en s'endemouniant contro sa gampo de bello-sorre que voulié pourri lou jouvènt, se jujavo de la faire veni à jube e de la castiga coume se l'ameritavo; mai sa maliço toumbavo lèu coume uno flamado souto un ferrat d'aigo. Toumbavo pèr-ço-que li laid desbord de Jóuselino, éu li jujavo, fin-finalo, coume de pecatiho en coumparanço de soun crime d'éu, de pecatiho que capitavon pas d'atuba dins éu uno iro capablo de destourba sa pensado de ço que se reprouchavo entimamen. Em' acò, vague de se jita is embàrri!
D'acò, Berard de Mascarò se n'óupilavo.
Claroun, elo, li revelacioun de Carlet la pertoucavo d'un autre biais. D'abord ravido d'ausi lou drole dire que l'amavo à la perdudo, restè gaire de chifra, elo tambèn. Venié-ti pas d'aprendre que lou jouvènt èro lou prince Carle-Martèu? Un fiéu de rèino, tenès-vous bèn, rèn qu'acò! Es que tout d'un tèms, uno pariero revelacioun cavavo entre elo, umblo noublihouno de prouvinço, e éu, eiretié dóu trone de Naplo, de Sicile e de Jerusalèn, eiretié de la courouno coumtalo de Prouvènço; Fourcauquié e àutri terraire, un valat tànti large e prefound, un valadas que jamai ges de pont n'en poudrié encamba li dos ribo.
Ansin dins lou meme moumen que reçaupié l'avouacioun espoutanivo de soun amaire, uno impassablo barriero s'aubouravo pèr la dessepara d'éu. De-mai, tout bèn pesa, semblavo-ti pas que Carlet èro pas d'acò tant segur de l'ama, estènt qu'amaduravo en secrèt lou plan de l'abandouna en fugissènt Arle pèr Naplo e que se lagnavo de la vèire faire esclùssi à sa maire? Aro Claroun s'esplicavo perqué Carlet s'acountentavo de la bada sènso muta; fasié lume de son cor èro en chancello.
À dire lou verai, arrivo souvènt qu'un jouvènt fague proun d'alòngui pèr sourti d'entre li ple di coutihoun meirenau e de se counsacra tout-plen à soun amairis. Es meme ço que coungreio d'ùni fes, dins lou cor d'uno chato la pougnènto jalousié que la mino, que la tourturo e que la fara s'eigreja un jour, coume uno serp, contro aquelo que sara devengudo sa sogro. Pamens, dins uno pariero rivalita, la naturo vòu que, fin-finalo, siegue l'amairis que gagne; em' acò tout es di.
Vai soulet que Claroun se demandèsse coume virarien li causo pèr elo, car soun cas, ai-las! lou vesié mai-que-mai particulié. L'amour de Carlet, èro pas uno maire dóu coumun que lou tenié encala, èro uno rèino. Uno rèino, jujas vèire! D'elo o de la soubeirano, quau l'empourtarié? Acò se poudié-ti demanda? Èro bèn trop senado, Claroun, pèr se leissa treva de

fantaumeto. I'a que dins li fatorgo que li prince se maridon em' uno mesquino. Èro clar que Carlet balançarié pas longtèms. Lou sang reiau que coulavo dins si veno sarié plus fort que sa lunado. Sa maire l'esperavo à Naplo, e quento maire! Eu ié courririé. Aqui recoubrarié rèng, titre, ounour e glòri; aqui rescountrarié quauco bello princesso digno d'éu e n'en farié la soubeirano de soun pople e de soun cor. E elo, Claroun... Ah, pauro Claroun!

Entre-tèms, Berard de Mascarò apoundié i terrÌbli trigos de si perpensamen lou soucit de saupre se Carlet avié parla tambèn dins li moumen que sa chato lou vihavo. Se devinè justamen qu'un matin trouvè Claroun, lou cor en póutiho, afoundrado dins l'auto cadiero à cofre dóu saloun. Aqui, ablasigado de lagremo e de doulour, la jouvènto èro lou vivènt image de la descounsoulacioun. Dins un vira-d'iue, Berard de Mascarò coumprenguè que sa fiho n'en sabié quasimen autant qu'éu di revelacioun invoulountàri dóu malaut.

I'a rèn coume li pougnènti doulènci pèr vous clina au counfidènci. D'un mot à l'autre, enfant e paire debanèron tóuti si secrèt. Eu, tout-dóu-long de sa desplego, ié semblavo de s'aléuja un bon proun dóu pesant fais de sa counsciènci. Elo davans la misèri de soun paire, aguè vers éu un tau vanc de coumpatissènço que n'en demembrè dóu cop soun desespèr. Acò 's lou miracle dis amo generouso, lou miracle de l'amanço fihalo, aquel escrèt jouiéu que lis enfant d'elèi porton dins soun cor.

De generouseta, de devouamen, d'annegacioun e d'amanço, n'en coungreiavo à bèl-eime, l'amo tendrinello de Claroun. Pèr lou proumié cop de sa vido, vesié soun paire dins lou desespèr. Soun paire! Soun paire èro tout pèr elo qu'avié censa pas couneigu sa maire, e se sarié sacrificado pèr éu se l'aguèsse faugu. Adounc, emé lou sant gàubi qu'èro siéu, destenembrè quatecant, dise, soun tourment entime e, dins sa bello amo, tabernacle d'amanço, li paraulo que falié pèr counfourta lou paure ome, li sachè trouva, aboundouso, tèndro, sincèro, counvincerello.

À dicho que parlavo, si bouco, tout-escas crespado de pegin, flourissien sèmpre que mai d'un sourrire d'ange. Flourissien pèr-ço-que, dins soun prefa delicat, un abounde de trobo, vengudo dóu founs de soun cor e de soun èime, espelissien, meravihouso, coume au jardin di roso embaumarello. E tout ensèn, bouco emé paraulo, se devinavon coume lou sourgènt d'un baume de requisto; em' acò, d'uno resoun à l'autro, lou paire sentié s'esvali l'escousènço de soun tourment.

Mai la jouvèto se n'en tenguè pas 'qui. À la bello vertu qu'èro sa bounta, sa richo naturo apoundié l'auto qualita d'un rare avisamen. Liuen à la roundo, es de-bado qu'aurias cerca quaucun que sachèsse miés qu'elo analisa li causo li mai entrepachouso e n'en destria ansin lou fin dóu fin.

Tout-dóu-long de la counfidènci peirenalo, la jouvènto, en escoutarello coumplido, avié nouta, catalouga, terceja, acara en detai tout ço que bassacavo tant crudelamen lou paure ome e, subran, coume uno esbrihaudanto flamejado, veici qu'uno rejouncho avié fusa dins soun entendemen, uno rejouncho qu'èro un vertadié remèdi vira meme dóu mau. Fai que, tre que veguè soun paire un pau mai siau, adraiè soun lengage vers lou principau de l'afaire pèr fin de faire tourna li causo à la plaço que, segound elo, avien d'èstre.

— Carlet, venguè ansin la bravo chato, la rèino a cresegu de lou recounèisse pèr soun enfant, l'enfant que i'avien di mort en Oungrìo. Qu'aquelo tendro maire ague jamai pouscu teni pèr veraio la perdo misteriouso de soun pichot e que, dins elo, ague soumiha l'espèr de lou retrouva un jour, acò me l'imagine tout-plen. Vai que l'asard ié fai rescountra en Arle un enfant que sa semblanço frapanto ié ramento lou siéu. Dóu cop, soun espèr reboumbis. Esbarlugado, vèi plus qu'uno causo: Carlet es lou princihou Carle-Martèu, lou princihou tant long-tèms ploura.

— Mai quau vous a pas di que se fugue embulado, la soubeirano? Quau vous a pas di que fugue estado la jogo d'un luerre? Es-ti pas causo qu'arrivon tóuti li jour? Subre-tout, prengués pas li davans pèr me rebrica que la doutanço es gaire poussiblo dins un afaire parié, que i'a

quaucarèn de mai que lis iue pèr ié vèire just, es-à-dire lou sang, lou cor, milo pichot rèn secrèt... e que tout acò pòu pas troumpa uno mairo. D'avanço vous doune tout-plen dre, mai empacho pas que m'estoune - quau s'estounarié pas? - m'estoune qu'uno rèino, mèstro de tout mena segound sa voulounta e qu'avié la poussibleta de retarda sa partènço, qu'uno maire estrambourdado de gau coume elo se lou pretendié, se siegue esbignado, o, esbignado! - viras-lous coume voudrès, paire! - esbignado tre l'endeman dóu cabès de soun enfant malau. I'a-ti quaucarèn au mounde, fuguèsse-ti lou trin d'un empèri, que posque coumta pèr uno maire, en-foro de soun enfant, car de sa car, cor de cor? Majamen quand aquel enfant es lou soulet eiretié d'un trone, quand vous l'en fa passa pèr mort quatre an de tèms, quand venès de lou retrouva pèr cop d'astre au bout d'uno autant longo separacioun, uno separacioun pleno de dòu, de gème e de lamento, - quand, enfin, lou mignot bèlo vòsti siuen, ablasiga dins sa bresso e que vous sono desesperadamen: Mammina mia? Moun sentimen, iéu, es qu'èro pas d'acò tant seguro, la rèino Jano, que Carlet sieguèsse soun enfant. Lou biais que s'es menado li jour venènt n'es la bono provo. Es causo tras que claro.

— La rèino a renoum d'èstre sàvio entre li sàvio. Pèr tant pivelado que siegue estado de sa descuberto, vai soulet qu'uno doutanço ague greia dins elo. Uno doutanço! Quento plaço uno doutanço aurié pouscu teni dins soun cor se li mile entre-signe secrèt que parlon à-n-uno maire, dins uno escasènço pariero, l'avien vertadieramen acertanado que lou pichot barralié èro soun enfant? Quento plaço? Uno plaço de rèn, quaucarèn que valié pas la peno de se i'arresta lou mens dóu mounde. À priòri, segur, acò anè ansin, à provo que la rèino marquè à-n-Arnaudo sa certitudo de recounèisse lou princihou dins la persouneto dòu pichot malaut. Mai pièi?...

— Bèn! fau crèire que lis entre-signe se revelèron, en brèu tèms, lou treboulant countràri de ço que pareissien dins sa debuto car, noun pas estoufa uno menimo doutanço, fuguèron de naturo à l'apiela, à la refourti, à l'acredita, à l'acrèisse memamen que lèu, lèu, la rèino regardè li causo d'un pau mai proche. Alor, coume s'esvalis un sounge i proumiéri lusour de l'aubo, s'afoundrèron gau, ilusioun em' espèr dins l'èime de la reialo maire que soun lot es d'èstre sempiternamen desfourtunado.

— Se n'èro pas esta ansin, paire, la soubeirano, l'aguessias visto, après uno longo niue de pensamen e au contro de toute apreissanço dins lou trin de soun reiaume, se mena, tre l'endeman, coume, segound iéu, an de se mena tóuti li maire; l'aguessias visto prendre sis amiro e espera sus plaço la garisoun dóu pichot, sènso s'enchaure de la fugido dóu tèms. Es-ti pas vosto idèio que plus rèn comto au mounde pèr uno maire, fuguèsse-ti la plus auto di rèino, entre que soun enfant es malaut?

— Voulès d'àutri provo que la segnouresso s'èro ressesido? N'en veici: coume vous esplicas, vous, soun mudige à la novo de la mort dóu drole, novo que i'anouncieras dins aquelo letro messourguiero que vous reprouchas coume un crime? Aqui, de-mai, lou trouvas pas bijarre, soun biais de se mena? Vous sèmble pas que, s'avié tengu Carlet pèr soun enfant, se fuguèsse messo à noun plus en aprenènt la fin tragico? Vous sèmblo pas que se fuguèsse acampado eici touto desvariado, touto descounsoulado dins la tristo impaciènci de s'entreva fin-qu'au darrié detai d'uno pariero catastrofo e sus l'estiganço pïouso de faire, à la memòri dóu paure princihoun, à defalimen de soun cor censa empourta pèr lou Rose, lis óussèqui de si lagremo e d'un canta soulenne à Sant-Trefume? Vous sèmblo pas que, mau-grat aquelo nouvello desgràci, aguèsse tengu au mens uno pichoto partido de sa proumesso de guierdouna Arnaudo emai soun ome.

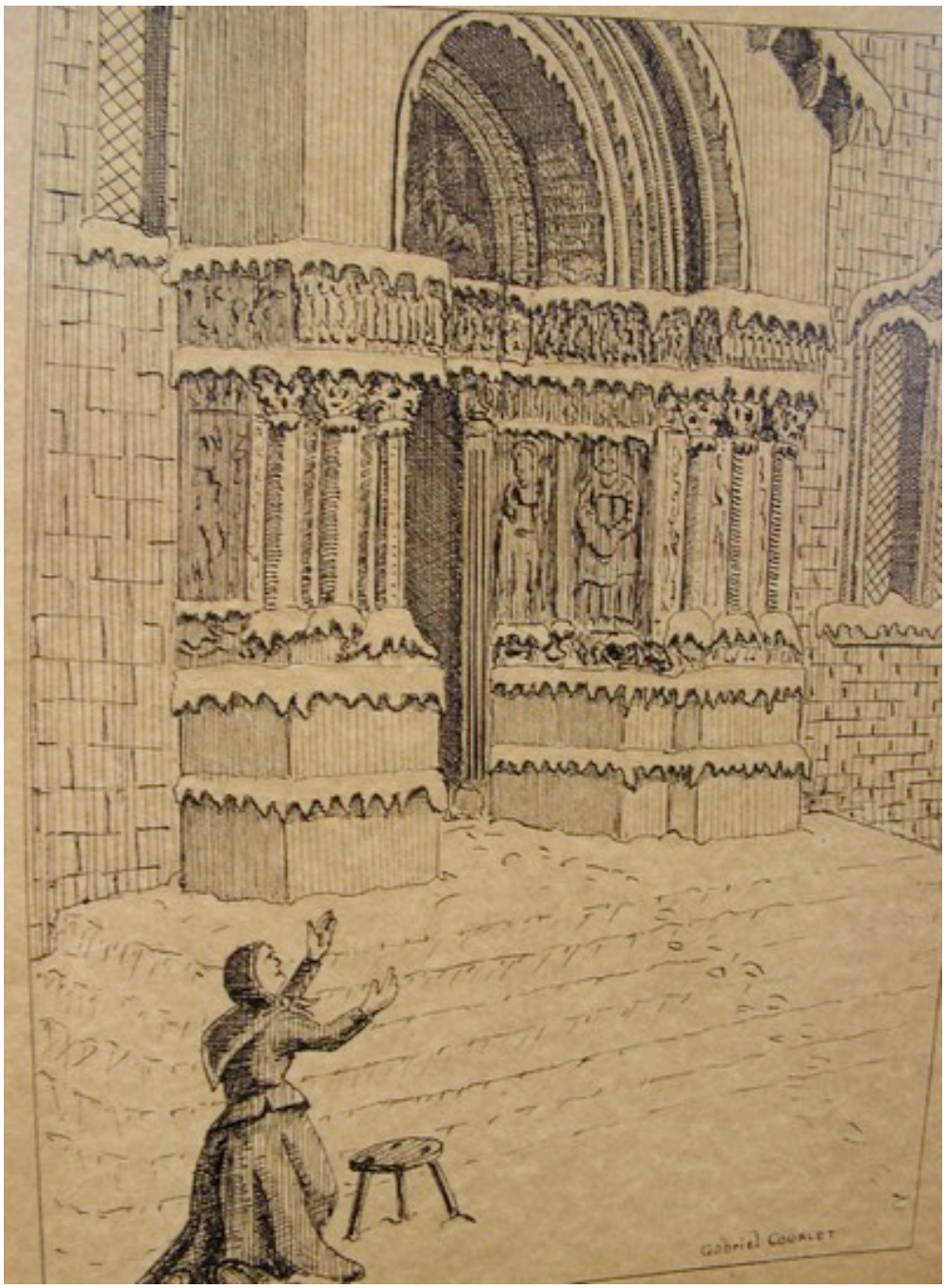
— Ah! paire, bon paire miéu, avès de n'en counveni: vous lamentavias pèr rèn. Vosto letro, liuen d'estrassa lou cor de nosto segno coumtesso, i'a pulèu pourta un soulas: aquéu d'escafa l'errour groussiero que n'èro estado, elo uno rèino, la jogo derisòri, uno errour que, de-segur, la secutè enjusco à l'arrivado de vosto pergamello.

— Benfasènto pergamello que, d'un cop, acaumiguè un èime tourmenta! Fini alor, pèr la rèino, de regreta lou mouvemen trop proumte que i'avié fa recounèisse à la bimbolo un umble barralié pèr lou prince Carle-Martèu! Fini de cerca lou biais de la póutira dóu róumi mounte s'èro elo-meme embargagnado! Fini de si jita is embàrri pèr avé trata tant lougieramen un afaire qu'engajavo l'aveni de sa courouno!
— Paire, vous lou dise, vosto pergamello a fa dous cop bono obro: a sauva la vido de Carlet qu'aurié de-segur trouva la mort à Naplo, e a rendu la pas à nosto segnouresso. Adouc leissas-vous counvincre que se Carlet, la rèino Jano l'a pas recouneigu pèr soun enfant, es que Carlet es pas l'enfant de la rèino Jano.
— Digas-vous bèn qu'uno soulo causo comto dins tout acò: es que lou drole, l'avès sauva au près de vosto tranquileta, l'avès ama coume un paire, l'avès reçaupu dins voste oustau coume s'èro de voste sang, l'avès cafi de sciènci coume gaire de prince lou soun, basto, l'avès trata coume ges de gènt de vosto moudèsto coundicioun l'aguèsson fa.
— Enfin, noun pas de vous pima coume lou fasias tout-escas, leissas canta dins voste cor la douço countentesso que, à tèms o tard, manco jamai de roussignouleja encò dis ome de bèn, dis ome de bèn tau que lou sias vous, tau que vous vese iéu e tau que, fin-que d'un, vous prouclamon li bràvis Arlaten.
Counquista d'ausido pèr aquelo longo dicho, Berard de Mascarò trouvè pas un mot pèr dire. S'acountentè de prendre sa chato dins si bras e de l'acoula calourentamen. Se vesié que Claroun l'avié gagna à si rejouncho, e acò pèr-ço-qu'aquéli rejouncho èro la lougico memo, pèr-ço-que la jouvènto avié sachu metre tout soun cor au service de soun elouquènci e pèr-ço-que, lou fau dire, Berard de Mascarò, dins soun terrible desrèi, s'arrapè i justificacioun de Claroun coume un que se nègo s'arrapo à-n-un gavitèu sauvaire que se i'esperavo pas.
E tóuti dous, paire e chato, se chalavon, éu de trouva dins soun enfant tant d'amanço fihalo, e elo de vèire soun paire deliéure de soun aclapant desvàri.
Ai-las! apetega que sieguèron tou-dóu-long d'aquelo scèno s'avisèron pas que quaucun, pèr la porto entre-badanto dóu saloun, perdié pas un mot de ço que disien. Aquéu èro Carlet, Carlet que, reprenènt enfin tout soun sèn, estouna de se trouva aliecha dins uno chambro estrangiero, s'èro leva, abiha... e avié davala lis escalié pèr pièi se recounèisse dins l'oustau de Mounsen de Mascarò.
Aqui ausiguè soun aparaire que, d'uno voues doulènto fasié la desplego de tout ço que lou tourmentavo. E ço que disié aquel ome - o souspresso! - èro just ço que lou jouvènt èro esta toustèms abrama d'aprendre. Jujas vèire! Aqui se parlavo d'éu, de soun rèng de prince, de la rèino Jano sa maire, de Bendich-Aïn qu'avié tira soun ourouscope, d'un barban nouma Nicoulau Assajòli qu'avié vougu l'empouisouna, d'uno letro perfido pourtant à Naplo la fausso novo de sa mort... Ah! Carlet escoutavo tant que poudié, trachelant d'esmai e de fre. E, à dicho que se debanavon aquéli revelacioun, lou vèu espés dóu mistèri que l'avié enmantela enjusco aro s'aubouravo, s'aubouravo, leissant passa de rai d'esbléugissènto clarta. Carlet n'aurié crida de ravimen.
Mai veici que Claroun pren la paraulo à soun tour. O quent decevable oubrage, quento ravajo fai alor, sènso lou saupre, la bello innoucènto, dins l'amo de soun amaire! Lou vèu, lou vèu pesant que s'èro auboura un moumenet, vous trouvarès que retoumbo d'à-cha-pau, avalissènt crudelamen e belèu definitivamen lou grand espèr tout-bèu-just reneissènt encò dóu paure drole.
Ah! misèri de misèri!

.....

Au legèire qu'a lou dre de tout saupre pan pèr pan, me despecharai de dire que Clareto, à touto zurto, avié pica just. La rèino èro estado bèl e bèn agarrido d'uno doutanço, d'uno doutanço

que, d'à-cha-pau, avié tout desvira dins soun idèio d'avé retrouva soun enfant. Mai acò i'èro pas vengu soulet. Èro l'obro sournaduro dóu famous Micoulau Assajòli.
Tout lou tèms que durè lou viage d'Arle à Naplo, lis enfuso verinouso dóu camarlen avien travaia la soubeirano d'aqui que, tout-plen counvincudo, recouneiguèsse que s'èro troumpado. E quand pièi la letro de Mounsen de Mascarò l'ajougneguè, i'aduguè pas un grand treboulèri. Micoulau Assajòli ié presentè la novo coume uno gràci de Diéu, estènt que la mort de soun pichot amiradou d'Arle metié bono fin à sa regretablo errour (?) E se, dins l'escasènço, la rèino escriguè is Arnaud pèr s'escusa de sa mespresso e plagno soun dòu, fai pas un doute que lou camarlen n'en destournè d'acatoun lou mandadis e lou faguè passa pèr iéu.



XVII

INDEPENDÈNCI

Li semano passèron en se tirassant, longo à n'en plus fini e à la tèn-la-bèn-tu, pariero à uno tiero de limaço desperadamen loungagnejanto qu'ajougneiran jamai, sèmblo, lou bout de soun estirado. Ansin, plan-planet e coume à regrèt, resquihè, se faguè en rèire dins lou passat l'espetaclous ivernas. De memòri d'ome, se n'èron jamai vist d'autant tihous, d'autant óupiniastre pèr dura, sènso relàmbi dins sa rigour moustro, enjusco au sèt de Mars.

Basto, à la perfin venguè lou printèms. Diéu gramaci, la naturo se reviscoulè. Lou soulèu, crèissènt de jour en jour, se devinè lèu proun caud pèr foundre lou glas. E lou Rose se groupè tourna-mai à coula, carrejant à grand brut si geileras desliouca que se turtavon à s'espóuti, brutalamen entira qu'èron dins li segroun irresistible dóu flume. La raro di camin, li bartas, li prat, li palun e la bouscaio, tout reverdeguè. Amelié, pesseguié, aubricoutié, perié, agrioutié se curbiguèron de flour mai que jamai.

D'entre lis àutris aubre, se li ciprès avien resista au gèu, li pin, éli, se trouvèron tout roussi, mai adeja, souto l'empencho de la sabo resinièro, mai que d'un travaiavon tant que poudien à de bourre nouvèu, entandi que li platano e li roure que s'èron gelibra se despechavon de creta si fendasclo esfraiouso.

Ai-las! i'aguè li figuiero di lòngui branco nuso que, noun pas durbi si bourre, toumbèron à cha tros sus lou sòu; i'aguè lis óulivié qu'en plaço de sa fino ramo d'argènt pountèron dins l'aire blu un lamentable e rous fuiage rabina dóu gèu, aubre pietadous esperant la destrau dóu bouscatié coume li mort espèron l'aclapaire. Acò 'ro uno perdo, e di grosso, pèr la Prouvènço, estènt que fau ùni vue, dès e de fes meme quinge an à-n-uno masso recepado pèr faire tourna-mai un aubre counvenable.

Pasco s'acampavo tout friquet, tout galoi, emé la proumesso mirifico d'emenda li perdo. Es talamen drud lou terraire arlaten emé si segounau, e lou gèu l'avié abóudri de tau biais, que li recordo s'anounciavo mai-que-mai aboundouso. Acò fasié li gènt gai coume de quinsoun; sa cativié ivernenco, l'avien quasimen demembrado. Ansin es facho l'umanita. Après li pièji boulouverso, vèngue l'arc-de-sedo e, tant-lèu, tóuti li misèri s'aproufoundisson dins lou destenèmbre.

Mai, pèr Carlet, li causo avien pas de vira d'aquéu bord. Tre que fuguè un pau requinquiha, Claroun e soun paire aguèron bèu i'escampa sis atencioun delicado, si paraulo de counort e soun amanço calourènto, rèn ié faguè. Lou malurous se laissè resquiha dins uno tristesso proufoundo e dins uno taciturneta esfraiouso; n'i'aguè meme pèr redouta que cabussèsse pièi dins un desrèi vesin de la foulié.

Au contro de tóuti, es pas la misèri que s'èro escafado encò dóu paurinèu, mai sa gaieta jouineto, la brihacioun riserello de sis iue, lou fin sourrire de si bouco e sa bello fisanço dins la vido. Tout i'èro toumba dessus au cop: la mort de sa mèstro, la perdo de soun brave Griset e, subre-tout, lou soude avalimen de soun raive, soun raive de faire esclata la provo de sa filiacioun reialo e d'ajougne sa maire tant belado. Eiçò l'avié toustèms regarda coume lou destin que l'esperavo; eiçò 'ro esta lou pantai meravihous de sa vido, lou pantai avenant dins soun cor un sourgènt precious d'ounte avié tira mai que d'un cop uno ambròsi reviscoulanto; eiço, ai-las! èro plus que fumado; eiçò venié de s'aproufoundi dins lou nou-rèn.

Ansin, au mitan de l'alegrìo arlatenco, lou malurous Carlet aurié pouscu se coumpara i lamentàbli figuiero em' i pàuris óulivié que, soul, dins la naturo reneissènto e vitouriouso di terrÌblis esprovo ivernenco, sarien pas pèr s'auboura de tant lèu d'aquelo. E, dins sa misèri, lou jouvènt se ramentavo li paraulo tras que sàvio de Bendich-Aïn:

— I'a rèn que vous aclapo mai dins la vido que li desenlusimen. Costo bèn trop pièi de renouncia en de fantaumeto daurado e de tourna à rèire.
Ah, coume avié vist just, l'Ebriéu!
Un jour, Carlet parlè de s'enana au siéu. Berard de Mascarò emai sa fiho estimèron que lou devien pas leissa tourna ansin dins soun miserable lougis de l'anfitiatre. Aqui, segound éli, milo souveni penible l'esperavon e, pièje qu'acò, la soulitudo, uno soulitudo perniciouso. Alor, de tout soun cor, ié semoundèron espountanivamen uno calourènto, franco e larjo espitalita. Mai counsèu, preguièro, implouracioun, rèn pousqué decida Carlet de resta plaço dóu Sestié. Se vesié proun, emai lou drole l'acatèsse de soun miés, que la semousto generouso lou countristavo. Alor sis oste jugèron sàvi de pas lou tartugueja longo-mai sus acò, dins lou plen evoulun de soun estransiduro. Se soungèron que lou grand èr, l'esbrihaudant soulèu, lou tablèu de la naturo en fèsto e, subre-tout, la liberta, la bello liberta, farien forço mai mestié que tóuti si prevenènço pèr ié chanja lis idèio. Em 'cò lou leissèron ana au siéu.
Ai-las! èro di qu'avié pas de vèire tant d'aise ni tant lèu la fin de sa malurenço, mai que pulèu d'àutri revirado l'agachavon. Coume i'avenguèron si nouvèus auvàri? Eiçò, miés que iéu lou desplegue quau poudra.
Lou tout es qu'un jour de mistrau, lou fiò, terrible flèu de la demoro dis ome, lou fiò eigreja pèr lou vènt rounflant dins lou canoun de la chaminèio, lou fiò, dise, se bandiguè foro de la lar e s'espandiguè de l'escabello à la taulo, de la taulo à la porto di chambro, em' i bassaco de paio, em' i fenèstro, em' i traveto dóu plafound, d'aqui que, tubanto e flamejanto, s'afoundresso la téulisso.
Acò se passè dins l'anfitiatre soulitàri, e, quand li vesin se n'avisèron, siègue plus tèms de limita li degai, de sauva la mendro di causo. Lou mounde noun s'acampèron que pèr vèire s'agrasa, dins uno casudo esfraiouso, li muraio dóu radié lougis de la ciéutadelo, lou lougis de Carlet. Tout au cop, aquel auvàri acoumoulavo un pau mai de rouino dessubre lou barrejadis dóu rode e de desoulacioun dessubre la misèri adeja proun grando de noste jouine ami.
Pèr autant, vous cresegués pamens pas que la perdo de soun lougis decidèsse enfin Carlet d'ana pica à la porto de soun aparaire. Tout esclau que sieguèsse, èro bèn trop delicat, discrèt - e besai un bon proun fièr - pèr acò. E pièi se vesié talamen devènt deja à-n-aquel ome de tout ço qu'avié reçaupu d'éu, que se fasié signe d'acrèisse soun déute envers éu, d'apoundre un destourbié de mai à soun fougau, de viéure sus soun esquino, de ié tira dessus, de se mena à soun eisa, de faire lou sempiterne caritoun... Ansin, de resoun pèr se justifica, Carlet n'en trouvavo à jabo.
Mai lou fin dóu fin d'acò, es que lou drole poudié plus gaire se senti à soun aise dins un oustau mounte l'avié ajoun lou credèu desenlusimen que sabès. Tout ié semblavo enemi, aqui: li muraio, li moblo, l'èr que se respiravo e besai li gènt. À soun idèio, lou triste lougis que prenié jour sus la souloumbrouso plaço dóu Sestié plantado d'óumeras èro envahi dóu meme èr lugubre d'aquest rode que, tèms en tèms, restountissié sourdamen de l'orro toumbado de la destrau dóu bourrèu rouge trencant uno tèsto. E coume aurié-ti pouscu n'èstre autramen dins la pensado dóu drole? Aqui, venié-ti pas de vèire se rounsa sus éu la destro dóu mau-sort que, d'un cop terrible, avié trenca de soun tai tóuti li bèu raive de sa jouino vido? Lou recate que ié semoundien, lou jouvènt poudié pas s'empacha de lou regarda coume estènt vouda au mal-astre. Èro esta lou toumbèu de sa gau de viéure, lou toumbèu de sis espèr tant de tèms tintourla, mignouteja, escari. Em' acò ié demandavon de tourna aqui dintre? Ah! la causo passavo si forço. Autambèn aguèsse vaugu demanda à Lazàri ressuscita dóu Crist de tourna tout viéu dins lou founs de soun cros.
Ansin pèr tout recate, Carlet agué plus que lou sourne croutoun que servié peravans d'estabioun à soun brave Griset. En fèt de moble, dins lou membre i'avié lou rastelié e la manjadouiro estaja l'un dessubre l'autre, contro la paret dóu founs. Acò Carlet l'avié trouva tout lèst e libre en 1352, e es ço que i'avié fa chausi lou rode pèr louja soun asoun. De-mai,

rejoun dins un cantoun, li dous barriéu qu'avien tant carreja d'aigo pèr carriero poudien aro servi d'assèti au nouvèu lougatàri.
— Un pelègre coume iéu, se diguè lou drole, me levariéu de la resoun se souvetave miés. Lojo pariero m'entraira mai que bèn pèr dourmi la niue. Tóuti n'en pas tant. Certo, la manjadouiro es un pau estrecheto, mai proun longo; garnido de paio, me servira de lié.
Em' acò tout fuguè di. Carlet s'arremousè dins soun croutoun coume un gàrri dins soun trau de muraio.
De que vivié? Hòu! manco pas d'obro pèr un jouvènt atravali. I'a-ti pas dins lou terraire de roubino pèr cura, d'óulivié pèr recepa, de jardin pèr reclaure, tout de travai que vous rèndon lou guierdoun en nourrituro, vestiduro e caussaduro. Crebant de fam, i'a jamai que lis infierme - e soun de plagne - emai li feiniantas que, se patisson, an que ço que s'ameriton. Mai Carlet èro ni infiermo ni feiniant; sabié faire obro de si man. Sieguè pas en peno de gagna sa vido. La naturo l'avié dóuta d'un gàubi benesi dins tout ço que fasié.
Couneigu qu'èro en Arle, aurié pouscu se plaça encò d'un tabelioun o d'un mesteirau de la ciéuta: un enluminaire d'image, un orfèbre, un lahutié, meme un fustié, un sabatié, un fabre e que sabe mai... Mai tenié tant qu'acò de treva la vilo e amè miés se bandi dins li prefa dóu campèstre.
Aqui, es-à-dire à quauco mièjo-lègo d'Arle, èro assegura de pas toumba nas e nas sus Berard de Mascarò o sus Claroun que sa sempiterno semousto d'espitalita finissié pèr lou tartugueja; e pièi, à soun idèio, trouvavo qu'aquéli dous gènt avien quasimen l'èr de lou regarda em' uno coumpassioun que, à parla franc, éu poudié plus tranquela. De-mai, à miejo-lègo d'Arle, èro assegura de pas rescountra aquelo tranliasso de Jóuselino que soun afiscacioun ié venié en òdi.
N'es qu'à soulèu coucha que s'acabo au champ la radiero batudo de la journado. Autambèn, dis ouro que Carlet ajougnessié sa lojo pèr s'assaja, lou cuerbe-fiò avié souna despièi bello passado, res vanegavo plus pèr carriero e lou jouvènt riscavo pas alor de se turta contro li tres persouno que s'atenciounavo tant de refugi. Dirai meme que, pèr penetra dins la vilo, touto intrado estènt barrado de niue, segound lis us de l'epoco, falié counèisse coume éu un passage sousterren secrèt, un óuvede anti descouneigu de tóuti, un coundu crouta qu'avié servi à l'age d'or rouman pèr escoula li sueio e lis androuno en-foro de la ciéuta. Aquelo doublo, lou drole l'avié descuberto autre-tèms dins soun enfanço. Mounte anarié pièi pas tarfura la ninèio?

.....

Coume se l'èro pensa Berard de Mascarò, la vido au grand èr e la liberta capitèron de chanja proumtamen lis idèio de Carlet. Fau dire que la jouventuro, mau-grat tóuti li desfèci, marcho jamai long-tèms de-coutrio emé li soucit e li segren, laid coumpan que soun lot es pulèu d'èstre sòci emé lou vieiounge. I'a sèmpre un recaliéu que soumiho encò d'un jouvènt. Aqui s'atubo un bèu jour uno pichoto lusour, quaucarèn de nouvèu, d'indefinissable qu'es à mand d'èstre coungreia. E pièi, óubeïssènt à la lei de la naturo que vòu triounfle de tout ço qu'es jouine, acò flambeto, crèis e s'espandis. Dóu recaliéu, fuso alor uno bello e franco flamado. Dóu cop, un nouvèu raive espelis que pren lèu la plaço vuejo d'aquéu d'avans...
De quent biais coumencè un reviéure parié encò lou drole? Es ço que vous vau dire.
Se capitè qu'un sero, dins soun croutoun mounte avié atuba un bout de candèlo, Carlet se sousprenguè coumtant li menùdi soubro de soun gasan, màigri patac que lis avié sarra sènso gau, enjusco aro, dins un trau de la muraio. Em' acò se boutè à chifra quant de semano de travai e d'espargno ié faudrié pèr croumpa un autre ase.
— Croumpa un ase? faguè Carlet aluca sus lou cop. Diàussi! de que n'en fariés? Aquello questioun! Vous demande un pau de que se fai d'un ase? Pardinche! un ase, acò s'embasto,

acò pau pourta dous barriéu e es tout ço que fau à-n-un ancian barralié pèr reprendre soun negòci d'aigo claro, obro gaio, libro, independènto.
— Acò 's acò, Carlet, te vese veni! Te ié podes pas faire au travai coumanda, coumpli souto l'autorita d'un mèstre. La soumessioun es un coulas que te maco. I'a qu'uno causo que te fague lingueto, i'a qu'uno richesso au mounde pèr lou pacan que siés: es l'independènci, la bello independènci que vous bouto l'alegrìo au cor, la trelusido is iue e la cansoun i bouco... aquesto santo independènci, sourso de bèn-astre d'ounte l'auceliho dóu bouscas tiro sis estrambord, emé lou ressort de si sautihamen, emé lou vanc de sis auroun, emé li fini gargaiejado de si cant.
— Vai, vai! as bèu ploura ta pauro mèstro, as bèu crègne lou pièje sort pèr Arnaud que countunio de pas douna signe de vido; se siès franc, digo-lou; de tout acò, i'a qu'uno causo que comto pèr tu: l'idèio sèmpre que mai risoulènto qu'as plus ges de mèstre e que ta coundicioun es à mand d'èstre aboulido.
Ansin se parlavo entimamen Carlet. Lou soulèu esbrihaudant que se levavo à l'ourizount de sa jouvènço éro l'independènci. Siègue lèu causo que lou pipè coume pipo tóuti li drole abrama d'emancipacioun, que lou pipè tant-e-pièi-mai, estènt qu'avié éu viscu dins l'esclavitudo. Acò prenguè lèu dins sa tèsto touto la plaço de soun ancian raive d'enfanço, de la fantaumeto siéuno que Claroun avié tuado. Aro, eiçò se saup, tre qu'un ideau nouvèu vous arrapo l'èime, la vido, un moumen meirastro, chanjo pèr vous de carage e, tourna-mai vous escampo à jabo si sourrire fin e si proumesso meravihouso. N'en sieguè ansin pèr Carlet.
Un bèu jour, li Paire Trinitàri lou veguèron s'acampa em' un ase. Venié mai tira d'aigo au pous, coume peravans. Lou jouvènt èro tourna barralié. L'ase, l'avié croumpa à-n-un meinagié. E quent ase! Se devinavo lou parié dóu paure Griset; vous ié fuguessias troumpa: meme pelage de velout gris, mémi cambo fino, mémi auriho franjado de sedo, mémi iue ciéucla de negre...
À la fiero, tóuti lis ase se sèmblon, dis lou prouvèrbi. D'ase coume aquéu, n'i'a à cent, à milo. Acò's verai. Mai ço que fasié mirando, dins l'escasènço, èro de rescountra, encò de la poulido bèstio, li qualita de Griset: doucileta, enduro, gentun e tóuti lis autro, fin-que d'uno. Vous pensarés belèu qu'un ase parié devié èstre entre li mai carivènd, e vous estounarés de-segur que Carlet l'aguèsse pouscu croumpa tant lèu.
Se fau tout dire, moun Diéu, vous aprendrai que, dins sa petelego de reprendre soun mestié e subre-tout de counquista soun independènci, lou drole sachè faire dinda agradivamen soun argènt dins sa man e adurre tant de gàubi pèr pacheta que lou meinagié, gagna pèr lou gènt croumpaire e urous que soun ase toumbèsse entre bòni man, faguè voulountié crèdi de ço que restavo degu.
Quand lis Arlaten entendeguèron pèr carriero la poulido chamado qu'èro la cansouneto dóu barralié, acò prenguè quasimen lou biais d'un evenimen. Parlas, vous, d'un boulegadis! Porto e contro-vènt se durbien, lou mounde nasejavo à sis èstro o se bandissien foro de si oustau. E vague de s'anima, de se chama lis uni emai lis autre, de caqueteja, d'envirouna lou bèu jouvènt, de lou questiouna, de ié faire grand cachièro, de lou bèn-astruga en ié croumpant soun aigo, e pièi de countempla, quand s'aliuenchavo à coustat de soun ase, la siloueto famihiero que fourmavon tóuti dous ensèn e que se decoupavo finamen dins la lus dóu matin acoulouri!
Lou barralié revengu, acò sieguè pèr li gènt coume se la ciéuta d'Arle avié recoubra soun amo car, d'aquelo epoco, li marchand barrulaire – e Carlet mai que tóuti – èron regarda dóu poupulas coume lou simbole de la vido di carriero arlatenco.
Lou jouvènt èro talamen estrambourda de gau que, tre faire si nouvèu pas dins la vilo, apoundeguè cop sus cop quatre àutri coublet à sa cansoun, quatre coublet que, resulto d'uno soudo ispiracioun e parié à-n-un linde sourgènt, rajèron de si bouco cantadisso. Escouten-lou:

D’amount dis àuti serro,
Ruscle, raisso e blesin,
Fin-qu’au founs de la terro,
Trescoulon sènso fin…
E i’a rèn de mai fin.

Es d’aqui que la tire,
L’aigo de mi barriéu.
Lindo qu’es pas de dire,
Es d’un béure agradiéu.
Vous l’afourtisse iéu.

Arle, moun bèu, toun flume,
Es treble que-noun-sai.
Mi barriéu – crèmo au lume –
An, l’aigo que te plai.
E n’en veici lou rai!

L’eigagno es pas mai gaio
Que bevon li quinsoun;
Pamens, dins sa gargaio,
I’aveno de cansoun,
Sinfòni di bouissoun!

Lou poudès crèire: es touto la vilo que faguè festo à soun barralié. De crid d’amiracioun, de paraulo amistouso, d’amagagnado, d’encourajamen, de simpatìo, n’en voulès? N’en vejo-eici! Carlet se vesé coustousi tant-e-pièi-mai. Me contro-carre qu’au voudra, iéu vous lou dise sènso passa resoun, la rintrado dòu jouvènt dins la ciéuta avié d’acò dóu triounfle d’un capitàni tournant dóu coumbat, la tèsto aurioulado de glòri. E de-verai, aquelo rintrado èro pèr Carlet l’enausimen de si souvèt, la fin de soun assujetimen, l’enauramen de sa coundicioun, la counquisto de soun independènci, lou triounfle de soun ideau, que tout acò’s de-segur mai ardous de lou davera que de gagna uno bataio.
Ebri de gau e de benuranço coume l’èro, en resoun dóu ben-ana de soun plan e au mitan de la calourènto acuiènço de la poupulacioun, demembrè dóu cop si misèri, se sentiguè proun fort pèr faire recula Jóuselino davans éu se n’èro de besoun. E, pèr quant à Mounsen de Mascarò e Claroun, vous dirai que soun visage, is iue dóu drole, aguè perdu aquel èr de coumpatissènço que, peravans, lou macavo dins sa fierta; adounc, ié rendeguè soun amista.
Mai Clareto qu’èro chato penetranto que-noun-sai sentiguè bèn que lou Carlet que ié tournavo èro plus lou meme Carlet d’avans. I’avié quaucarèn de chanja dins éu, quaucarèn coume un endurcimen de soun cor. Lou bèu jouvènt la regardavo nimai ié sourrisié plus dóu meme biais. I’a de causo qu’uno amairis se ié troumpo pas. L’amour de Carlet s’èro amoussa; dins soun cor atabesi noun flamejavo plus que l’amista, e pas mai. Moun Diéu! de que poudié bèn i’avé fa, elo, au drole, pèr l’avé revira’sin? E vagué Claroun de chifra!... Es que sabié pas e èro à cent lègo de se douta que, sènso lou voulé, s’èro facho l’innoucènto destrùssi de ço que lou drole avié lou mai escari: lou pantai meravihous que touto sa jouinesso d’esclau n’èro estado enjuiado, embelinado, daurado à plesi.

XVIII

AUDIÈNCI À LA COURT

Pamens, quand vòsti trebau an de jamai fini!...
Tóuti sabèn qu'uno colo a soun adré e soun uba. Ansin n'es dóu sort dis ome. À l'adré ié souleio, ié fai bon viéure; mai à l'uba, i'a la cisampo e li tempèri que vous agachon e qu'an lèu fa de vous aproufoundi dins li reboulimen.
À la fin de sa proumiero matinado de travai, Carlet s'entournavo au siéu alegre e gai coume l'èro jamai esta. Uno fes sa tournado acabado, si bouco s'èron amudido, de-segur, mai soun cor roussignoulejavo encaro:

L'eigagno es pas mai gaio
Que bevon li quinsoun;
Pamens dins sa gargaio,
I'avenon de cansoun,
Sinfòni di bouissoun!

— Quento poulido trovo! se disié lou jouvènt. Iéu, l'aigo lindo e gaio que beve a pèr noum liberta, independènci. E acò me fai tant de bèn que tout me parèis bèu à moun entour. I'a pas que iéu que cante. Me sèmblo que tout fredounejo à mon passage, enjusco à mi sòu que dindon agradivamen dins moun escarcello à cadun de mi pas. Que dindon? Ah vai! es miés qu'un dindamen, la poulido musico que fan: es uno cansoun que iéu n'en coumprene li paraulo:

Barralié, barralié,
Fai flòri toun mestié!
Enca quàuqui batudo
E, mounedo menudo,
Faren peço d'argènt
Pèr paga l'ase gènt!

Ansin lou gai Carlet bevié à gràndi goulado au calice de la benuranço. Ansin, dins la ramiho, lis auceloun, èbri de soulèu e de liberta, canton sa gau de viéure. Mai sabon pas que, dóu plus aut de l'aire, i'a l'esparvié arpian que pòu founsa sus éli au moumen que se l'espèron lou mens. Adounc Carlet, éu, èro is ange, à la modo di passeroun, sènso se douta que, Messié Mau-Sort l'esperavo aqui tout proche, au cantoun de la carriero. Eto! Messié Mau-Sort boumbiguè subran sus lou paure drole. S'eigrejè souto la figuro d'un ome mai-que -mai reboussié, uno espèci d'ourse, quasimen, que barrè lou camin au jouvènt em' à soun ase en cridant:
— À la perfin te rescontre, bougraioun! Fai sabe pas quant de tèms que te cerque. Ansin es tu l'esclau de Mèste Arnaud? Es tu, sacripant, qu'as brula moun oustau, parai? À tout lou mens, se l'as pas fa bèl-esprèssi, es pèr l'encauso de ta negligènci, de toun imprudènci que lou fiò a tout crema. Çai, bougras! saupras qu'acò se pago. La garoio es morto e toun mèstre, quau saup mounte bat? Alor es tu que me remendaras en bèu flourin d'or pèr lou tort que m'as fa, senoun fara pas bon pèr tu, aviso! E pièi pas mai de resoun! Vène emé iéu encò dóu juge!
Pas mai de resoun! lou paure drole avié pas meme plaça un mot, estoumaga qu'èro souto un ruscle parié. Se veguè arrapa pèr lou bras e tirassa, segui de soun ase, vers lou Plan-de-la-Court mounte siejavo lou tribunau que ié beilejavo lou juge dóu Lioun.
Quand i'arrivèron, ié trouvèron un fube de mounde atroupela, regardant juja li marridas lamentable qu'avien toumba entre lis arpo dóu souto-clavàri e de si sòci. E acò se debanavo en pleno plaço, en plen èr e publicamen, coume n'èro l'us à l'epoco. Sus li graso de pèiro dóu palais s'arrengueiravon, inquietant pèr sa severita, lou juge dóu Lioun assista d'óuficié de justiço, e lou viguié, e li conse, e li gènt de la clavarié.
Carlet savié d'abounde coume se rendién li sentènci. Dins aquéu rode, i'èro vengu bada de bèu cop, curious coume tóuti de vèire lou demena dis audiènci publico, audiènci que se tenien aqui tant au civil qu'au criminau. Tóuti li fes n'èro envengu autant trevira de la leidour di malafacho jujado que de la rigour di juge.
Ai-las! aquest cop èro pas en regardaire qu'anavo viéure la scèno, mai en acusa. N'en venguè esfraiousamen blave. Moun Diéu! de quent biais virarien li causo? Aurié vougu fugi, mai l'ome lou tenié arrapa au bras, lou sarravo de tóuti si forço e lou póutiravo, segui de l'ase, devers lou tribunau, en escartant li regardaire, en li butassant au besoun pèr se durbi un passage. Adeja, d'ùni persouno chuchoutavon en recouneissènt Carlet e l'envirounavon, ié coupant ansin, sènso se n'avisa, l'escasènço d'uno fugido, se d'asard l'estrencho de soun acusadou aguèsse tant-sié-pau moula.
Tout-d'un-cop, lou drole tressautè. À dès pas d'éu veguè passa, douminant la foulo, l'auto estaturo de soun aparaire, lou paire de Claroun mounta sus soun bèu chivau blanc. Sènso sounja un moumen que lou silènci es de rigour is audiènci, cridè:
— Mounsen de Mascarò, d'ajudo! d'ajudo!

Pougnènt à vous matrassa lou cor, restountiguè soun crid. Tóuti li tèsto se virèron vers Carlet. Mai que mai enmalicia, li de la Court s'aubourèron, frounsissènt lis usso, l'èr terrible. E lou perturbadou veguè se bandi sus éu li gardo dóu clavàri que lou tirassèron, tout bramant, davans lou tribunau. Coume escande se capito pas miés. À-n-aquéu moumen, mai trop de tard, Carlet se n'avisè. Pèr lou cop li badaire aurien pouscu n'en faire si gaugaio car, à parla franc, noun venien de perdre de miéji journado is audiènci que pèr jouï d'espetacle d'aquelo merço. Mai, causo estounanto, res brandè. De risasso trounadisso coume aquéli que, dins d'escasènço pariero, mancavo pas de clanti contro touto normo, n'en fusè pas ges; soul, espeliguè sus li bouco de tóuti, un sourd murmur de reprouvacioun à l'encontro de la brutalita di sòci, un sourd murmur lèu segui d'un silènci singulié qu'estounè li juge pau acoustuma de vèire la plebaio se mena d'aquéu biais. Juge, clavàri, conse emai viguié, belèu pèr lou premié cop de sa vido, vesien la foulo jougne o torse pietadoumen si man, crespa doulentamen si bouco e parpeleja, entandi que, de galis, goutavon de lagremo de coumpatissènço long di gauto. I'avié de que n'èstre tanca. Es que lou poupulas venié de recounèisse, d'un, soulet cop d'iue, soun barralié tant brave. Em' acò, d'un vanc unanime e espountaniéu, ié fasié à bèl-èime l'óumage pertoucant de sa simpatìo.

— Qu'es acò? charpè lou juge. De que te pren, jouvènt, de veni faire d'estampèu au tribunau? Coume vai que te fagues ansin tirassa à grand varai davans la Court?

— Mounsen lou juge, intervenguè alor lou clavàri, me permete de ramenta à Voste-Ounour qu'aquest drole es acusa pèr Mèste Bastounard, bourgès de Tarascoun çai presènt, d'avé brula l'oustau que lou-di Bastounard avié dins lis areno, e que la Court se sarié prounouciado desempièi long-tèms sus aquel afaire se li respounsable de l'encèndi avien respoundu, dins soun tèms, à la citacioun dóu tribunau. Segound Mèste Bastounard, li respounsable soun pas autre que li lougatàri, es-à-dire, Mèste Arnaud, marin de soun mestié qu'es quau saup mounte, sa femo qu'es defuntado e aqueste Carlet, barralié, que restavo em' éli e que à la perfin, vèn d'èstre destrauca de soun escoundudo, pièi mena de forço eici.

— Osco! Mounsen lou clavàri, tout acò me revèn, respoundeguè lou juge.

E, se virant vers lou plagnènt:

— De que reclamas au just, Mèste Bastounard?

L'ourse, coume l'avèn escais-nouma, s'avancè, se clinè davans la Court dins uno reverènci entre-pachado e coumencè:

— Mounsen lou juge, aviéu un bèl oustau dins lis areno que me rendié un escut l'an, louga qu'èro à Mèste Arnaud. Veici qu'aquel ome, parti sus mar, douno plus signo de vido desempièi tres an. Sa femo es morto vers la fin de l'ivèr. Ma rèndo l'ai plus toucado despièi dous an. À l'acoustumado, preniéu pacièncì dins aquéli retard, estènt que moun lougatàri, à tèms o tard, me pagavo sènso me faire tort d'un soul denié. Mai vuei, moun oustau es crema. N'en resto plus qu'un mouloun de rouino, e acò pèr la fauto d'aquest drole qu'a manca d'avisamen. Se i'a pas bouta fiò de sa man, a agu l'imprudènci de s'aliuncha dóu lougis sènso curbi de cèndre brasas, braso e brasoun dins lou fougau, coume se déu. Tout acò pèr vous dire que tène, iéu, lou jouvènt pèr respounsable dóu desastre e que demande de rintra dins moun bèn, rèndo emai capitau.

— Enjusco aqui, brave ome, diguè lou juge, me sèmblo que sias dins voste dre. Mai coupen court: quant demandas?

— D'abord, reclame li dous escut de rèndo en retard que me soun degu, siegue dès flourin d'or. Pièi, pèr quant à l'oustau crema, - èro un bèl oustau, sabès! - n'en vole vuetanto flourin, ço que fai en tout nounanto flourin.

— Vuetanto flourin de voste oustau? boumbiguè lou juge. Sabès que me semblas gaire resounable, Mèste Bastounard? Segound lis entrèvo que tène à prepaus d'aqueste auvàri, - n'ai eici li raport escri e parafa dis espert de la Court - voste oustau èro lou radié que sieguèsse abita dins l'anfitiatre. Vièi de cinq siècle, tóuti lis autre s'èron agrasa i'a bèu tèms; soul dóu

noumbre, lou vostre tenié enca dre, tout rousiga de vieiun, tout fendascla qu'èro; meme que li conse fuguèron en passo mai que d'un cop de n'en faire sourti lis abitant davans que s'abóusounèsse sus éli. Em' acò avès lou fege d'afourti qu'èro un bèl oustau? Avès lou fege de n'en reclama vuetanto flourin?

— Sabès-ti que la ciéuta d'Avignoun comto mai de milo e milo oustau de bastisoun forço mens anciano que lou vostre e que, dóu tout, oustau, glèiso, palais e bàrri, Sa Santeta lou papo Clement VI n'en dounè pas mai de vuetanto milo flourin, en 1348, à nosto segno coumtesso? Au pres que demandas de voste bèn, es cinq-cènt-milo escut que n'aurias tira, vous, d'Avignoun, à la plaço de la rèino Jano. Hèi, l'ami! fai gaire bon de pacheja 'mé vous. N'en vole pèr provo que li cinq flourin de rèndo qu'avès demanda de voste caras.

— Vous lou tourne à dire: vous levas de la resoun, Mèste Bastounard! Lou tribunau counsènt de vous faire rintra dins voste bèn, mai es pas soun role de vous endrudi d'aquelo maniero escandalouso; tengués-vous-lou pèr di. Vosto turno bèn pagado, à l'estime que se n'es fa, valié pas mai de quatre escut, siegue quatre cop mens que vòsti pretencioun demasiado. E encaro, lou tribunau tèn pas comte qu'à resoun de cinq flourin de rèndo pèr an vòsti lougàtari vous an deja paga, repaga e outro-paga voste oustau. De que n'en pensas, l'ami?

— Se coumprene bèn, Mounsen lou juge, plourinejè lou Tarascounen, faudrié que m'acountentèsse en tout e pèr tout de reçaupre sièis escut, rèndo e capitau, qu'acò farié trento flourin e noun pas nounanto. Paure de iéu! me vejo eici sus la paio. Em' aquelo maigro soumo, mounte atrouvarai un autre oustau pèr croumpa que me rènde un escut l'an? Vosto santo couneissènço, Mounsen lou juge...

— Ma santo couneissènço, coupè lou juge despencienta, ma santo couneissènço, pèr vous faire entèndre resoun, arpian que sias, es à mand de vous mena coume menan li Jusiòu pres sus la caudo dins si patricot usuràri.

L'ourse se dounè pòu. À jamai fa bon de contre-ista la sentènci di juge? Se n'avisè à tèms. Dins lou founs, sabié que soun oustau valié pas mai. Fai que meteguè pichot.

— M'escuse, Mounsen lou juge. Me voudriéu mau de vous faire veni la cantarido pèr aquel afaire. Li pleidejaire, sian tóuti parié: nosto bèn nous sèmble toujour mai daura qu'aquéu dis autre. Dóu biais que me parlas, m'avise de moun bescomte e m'acline davans vosto sentènci. Trento flourin d'or, rèndo e indannita, avès di parai? Vague! Pamens ramentarai umblamen à Voste-Ounour que vejo-eici uno mesado de tèms que courre de Tarascoun en Arle e d'Arle en Tarascoun, pèr l'encauso d'aquéu proucès, e que me sarié agradiéu, vuei, de tourna au miéu 'mé moun argènt. Mai ai pòu que lou jouine barralié, à defalimen de soun mèstre, siegue pas en mesuro de me paga tintin.

Lou juge regardè Carlet e ié diguè:

— Vèn à tu de parla, jouvènt.

— Mounsen, respoundeguè lou drole, vole bèn counveni que siéu respounsable de l'encèndi de moun lougis. Auriéu degu faire mai de cas dóu mistrau que boufavo e escanti fin-qu'à la darriero braso de moun fougau, noun pas curbi lou fiò 'mé de cèndre coume m'acountentère de faire. Tant pis pèr iéu! Ai plus que de paga. Mai l'a bèn di, Mèste Bastounard, de sòu, n'en siéu sènso. Adounc, vous pregue d'óuteni d'éu forço pacièncì e tout relàmbi pèr acampa tant d'argènt.

— Ah noun, l'ami! coupè l'ourse. Mi flourin, me li fau aro-aro. Ai pas envejo de recoumença milanto cop mi viage de Tarascoun en Arle pèr recoubra moun bèn patac à cha patac. Moun oustau, l'as leissa crema tout au cop, parai? Es dins un soulet cop qu'entènde èstre desdaumaja de ma perdo; em' acò pas mai! As ges d'argènt? Lou bèl afaire! Se n'en juge segound l'amista que te porton lis Arlaten que nous envirounon, saras pas en peno de trouva, de vuei meme, quàuqui bònis amo pèr te presta li trento flourin que me dèves.

Berard de Mascarò, sus soun chivau, avié rèn perdu de la countèsto. Ah! coume aurié vougu tira Carlet de soun emboui! Coume aurié ama de pousqué jita i pèd d'aquéu triste pleidejaire

l'argènt que reclamavo, e de ié coupa ansin lou blèst! Mai trento flourin!... Èro uno grosso soumo pèr l'epoco. E se devinavo qu'à la seguido de tóuti si perdo de l'ivèr terrible, lou brave omo èro desprouvesi. Alor, desvaria, despoudera, quinquè pas; s'acountentè d'escouta, malurous coume li pèiro.

— Mousen lou juge, disié justamen Carlet, Mèste Bastounard óublido que siéu rèn qu'un mesquin esclau, iéu, e qu'à-n-un esclau, res prèsto jamai de sòu.

— Acò 's verai, faguè lou juge. De te vèire tant gènt e tant bèn emparaula, barralié, escapavo peréu au tribunau que siés un esclau. Eiçò chanjo li causo, Mèste Bastounard, chanjo li causo, sabès! Un esclau à rèn de siéu au mounde e, d'aquest biais, a rèn pèr douna. D'un autre biais, iéu, juge dóu Lioun, ai jamai di nimai ourdouna que lou jouine barralié fuguèsse en persouno coundana de vous indannisa. Tène de vous faire remarca un detai parié.

À-n-aquéli paraulo, un bèu riset de countentesso espeliguè sus tóuti li bouco. Li badaire se gouspihavon. Fau vous dire qu'en Arle li Tarascounen èron gaire bèn vist, - e Mèste Bastounard encaro mens que tóuti, raport à sa rapacita - entandi que Carlet avié pèr éu simpatìo, counsideracioun, amista meme.

Quau faguè la grimaço? Es-ti besoun de vous lou dire? Fuguè Mèste Bastounard. D'en-tant-lèu, se vesié la risèio dóu populas emai dóu tribunau? Enjusco à l'asoun que, tout ase que sieguèsse, semblavo coumprendre ço que se passavo. Figuras-vous que la bèstio s'arrestè un moumen de freta soun mourrau de velout contro soun mèstre, coume l'avié fa en maniero de caranchouno tout-de-long de l'audiènci, pièi virè, aubourè la tèsto dóu coustat dóu pleidejare e narro duberto, barjo estroupado, larguè un bram resclantissènt, entandi que lusissien sis iue, lou tout coume pèr s'escacalassa:

— Vai, vai, Tarascounen de malur, as bèu dire, bèu faire, t'entournaras au tiéu à-niue sènso uno maio!

Mèste Bastounard regardè l'ase bramaire e, subran, uno idèio pounchejè dins sa cabesso, se i'arrapè, se i'espandiguè... jujas! èro uno d'aqueli idèio que, d'un soulet cop, vous reviron li situacioun li mai desesperado.

— Mounsen lou juge, diguè l'ome tout raiounant, es dounc Mèste Arnaud qu'aurié de me paga mi trento flourin? Ai-las! es pas eici en Arle, E Diéu soulet saup quouro ié tournara, se ié tourno. Mai se moun debitaire avié de bèn, un escabot, meten, auriéu lou dre de s'en requeri la sesido pèr rintra dins mi sòu, parai?

— Eto! Mèste Bastounard, eto! De que sias pèr cerca, veguen?

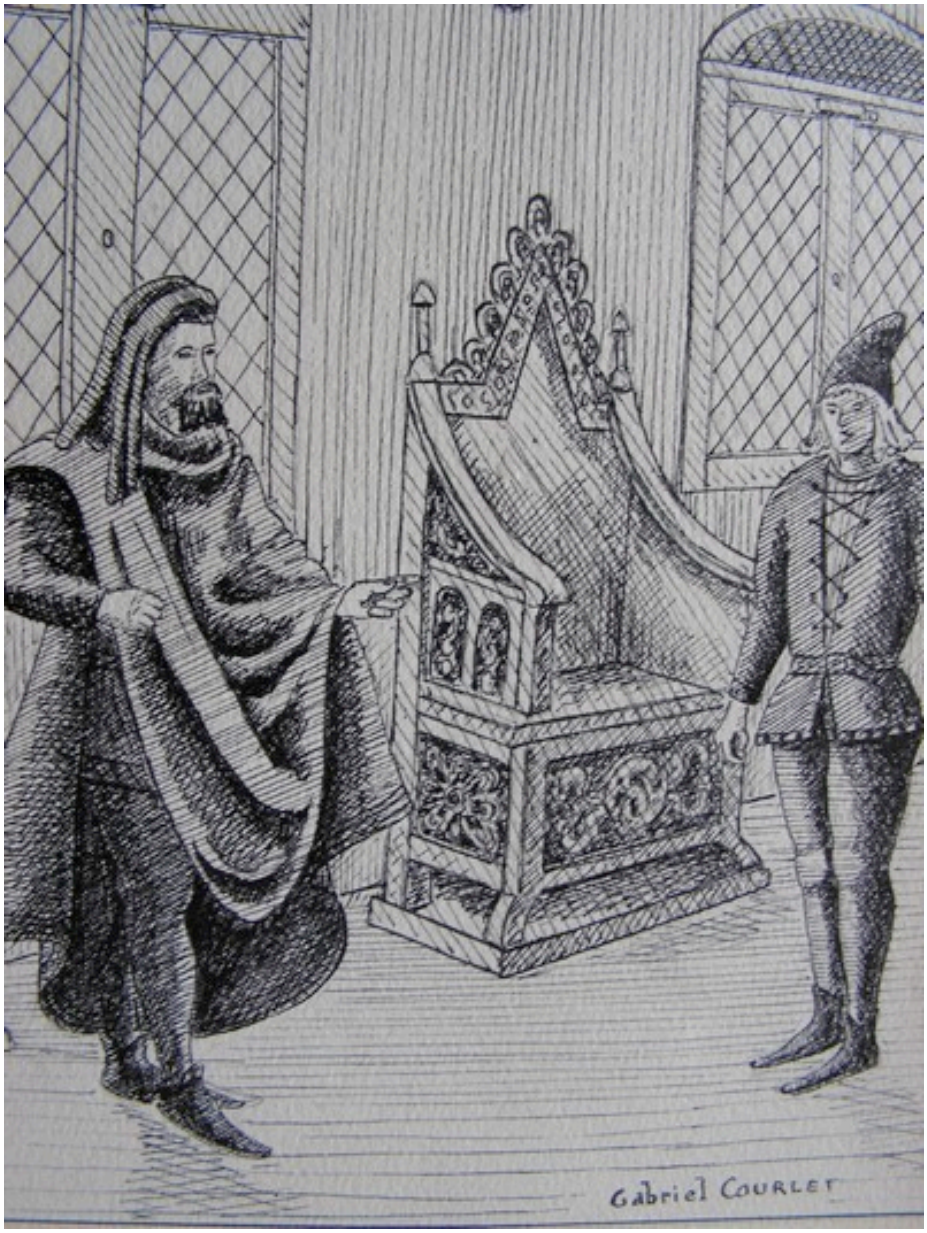
— Veici, Mounsen lou juge: d'escabot, Mèste Arnaud n'a ges; un marin es pas un pastre. Pamens a soun esclau. E un esclau es quasimen coume un escabot, es uno marchandiso coume uno autro. Un esclau, acò se croumpo e se chabis. Adounc, à defalimen d'escabot, es sus l'esclau que me recassarai. N'en demande la sesido e la vendo judiciàri encò d'un tabelioun. Es lou soulet biais que me soubro de prendre à Mèste Arnaud ço que me revèn.

De-vuei, prepaus parié farien escande. Mai à l'Age-Mejan, li negòci d'aquelo merço èron pas rare e lou mounde, poupulas autambèn que juge, vesien pas 'cò dóu meme iue que nautre. L'acamp di regardaire marquè pas que s'indignèsse de la demando dóu Tarascounen. Pèr tóuti, esclau èro Carlet, esclau avié de resta. Esclau au service de Mèste Arnaud vo esclau au service d'un tout autre mèstre, èro-ti pas parié? Vendu à l'encant, eiçò empecharié pas lou drole de countunia soun mestié de barralié, estènt que soun nouvèu mèstre se privarié de-segur pas de la rèndo aboundouso d'un coumèrci flourissènt. Basto! rèn sarié chanja pèr lou jouvènt, franc d'èstre desbarrassa à bon comte d'un arpian de creancié reclamant lou pagamen d'un daumage.

Acò 'ro lou resounamen que se tenien li gènt. Eron ravi dóu biais que prenié l'afaire. Ravido tambèn siegue la Court que finiguèsse ansin la countèsto. E fuguè decida que Carlet sarié chabi la semano venènto à-n-aquéu que n'en dounarié lou mai encò d'En-Roudèu, tabelioun tenènt boutigo à la porto Sant-Estève.

Pamens, lou juge que leissavo rèn à l'asard estipulè que, se la vèndo de l'esclau e de soun ase mountavo pas à trente flourin, lou pleidejaire aurié de se n'acountenta, e que, pèr contro, se l'encant passavo la soumo, lou demai, tóuti frès paga, sarié plaça souto sequèstre encò dóu tabelioun pèr èstre douna à Mèste Arnaud quand s'entournarié.
Acò di e li douge cop de miejour se descadenant dins la tourro dóu reloge, lis audiènci prenguèron fin, la Court se retirè, li gènt s'escapoulounèron e Carlet, sus un signe de Berard de Mascarò, seguigué soun aparaire au lougis de la plaço dòu Sestié.
Aqui, descounsoula, lou paure drole plourè tout soun sadou, pièi countè, à Mounsen de Mascarò em' à Claroun, coume avié cresegu brula de la toco de soun independènci e quant pougnènt èro, aro, soun desespèr de retoumba entre li man d'un autre mèstre.
— Lou sabe, venié ansin, que lis esclau soun pas regarda dóu mounde autramen que lou bestian. De moun ase à iéu, mounte es la diferènci, senoun que iéu, Diéu m'a douna la resoun? Mai acò noun me sèr que pèr soufri dins moun cor. Li bèstio, i'a d'aquéli fes que lis enveje: travaion, manjon, bevon, dormon e pas mai; li soucit, li pensamen achinissènt soun causo que descounèisson; chabido, croumpado, van d'un mèstre à l'autre sènso quasimen se n'avisa; passon sa vido coume Diéu l'a vougu e soun benurouso. Mai iéu, ai-las! Perqué a-ti fa de iéu un esclau, l'Autisme, Eu que dison tant bon, tant misericordious, Eu que, de tout moun cor, ié fau la fervourouso óufrèndo de moun amanço, de moun adouracioun e de mi cant lou dimenche à l'óufice di canounge de Sant-Trefume?
Claroun, en ausissènt lou drole, escampavo tóuti li lagremo de sis iue. Berard de Mascarò, éu, avié obro de refoula li siéuno. Leissavo lou paurinèu se desgounfla tout soun proun. Sabié qu'acò pièi moularié e esperavo lou bon moumen pèr parla.
— Escouto-me, Carlet, diguè enfin en i'abrassant afetuousamen lis espalo. Es iéu que te parle. Sabès que siés lou miéu, que t'amo coume s'èro toun paire, que prene grando part à tóuti li peno e que i'a rèn au mounde que noun siègue lèst de faire pèr tu. Quand m'as souna tout-escas e qu'ai vist que te reclamavon trente flourin d'or, aurié vougu pousqué te derraba dis arpo d'aquel ome, auriéu vougu pousqué tira de ma bourso tout aquel or e lou baia pèr tu. Ai-las! l'ivernas m'a leissa paure coume lou siéu jamai esta. Dins acò, digo-te bèn que i'a rèn de perdu.
— Aven tóuto uno semano davans nautre pèr prendre nòsti amiro. Iéu, moun plan es quasimen tira. Saras chabi encò d'En-Roudèu, vague! Res pòu faire reveni la Court sus sa sentènci e nous faudra passa pèr aqui. Mai te lou proumete, moun bèl enfant, un jour parié - retène bèn eiçò! - un jour parié coumtara entre li mai memourable de ta vido. Pèr vuei, pode pas te n'en dire mai. Mentre-tant, fiso-te de iéu, saras ravi; tout Arle n'en parlara.

* * *



XIX

AVANT L'ENCANT

Uni dous o tres jour après la sentènci dóu tribunau, li precoun de la vilo se boutèron pèr orto, pourgènt à si bouco si lòngui troumpeto de couire que fasien clanti, tirant ansin foro de sis oustau li gènt aguïouna de la curiouseta e que venien se ramba à soun entour. Aquéli precoun s'arrestèron, segound l'us, au cantoun di carriero, em' i crousiero, emé dins li plaço publico, e faguèron assaupre is Arlaten, en metènt dins sa voues touto la soulennita qu'èro de rigour, que lou dissate venènt, à nòu-v-ouro de matin, encò d'En-Roudèu, tabelioun de la porto Sant-Estève, lou jouine esclau barralié sarié vendu à l'encant.

Aleva lou jour e l'ouro de l'encant, la crido aprenié rèn à la poupulacioun que noun lou sachèsse deja. Lou jour meme de l'audiènci, la novo d'aquelo vèndo s'èro espandido em' uno rapideta que sèmble pas crèire. Boutas! se pèr espandi li novo i'avié ges de journau à l'Age-

Mejan, i'avié pèr contro la lengo di coumaire de carriero, di patramando de lavadou, di cancaniero de boutigo, di barjaco de plaço publico... e touto aquelo meno de charrarello, de parliero, de parlufiero, de babihejarello e de parlantino èro pèr faire mestié de-segur forço miés que l'impremarié. Adounc, en avans la barjo!...
Que que se passèse en Arle, lèu, lèu, de bouco en bouco, de porto en porto, de carriero en carriero, de quartié en quartié, la novo prenié l'anamen d'un desbord dóu Rose, ajougnènt ansin li caire li mai recula de la ciéuta, meme, en foro di bàrri, li mas dóu vesinage.
Lou matin de la crido, Carlet chabissié soun aigo coume à l'acoustumado. Li precoun, lis entendeguè d'abord de liuen, pièi li rescountrè mai que d'un cop sus soun camin. Mourtifica, gingla pèr la crido abouminablo, courrié d'en-tant-lèu s'estrema dins soun croutoun, talamen atroce èron pèr éu lou clantimen di troumpeto, l'anóuncio despietadouso, li questioun lengudo de si pratico, basto, lou tout ensèn que ié matrassavo lou cor.
De senglout ié toursien lou gousié e de lagremo ié mountavon is iue. Mai lou mounde lou regardavon e lou paurinèu se diguè lèu que falié rèn faire vèire de soun tourment entime. Alor - quento causo pougnènto! - noun soulamen s'enfugiguè pas, mai si lagremo cremanto, li refoulè; si parpello, li regiguè; li regiguè tant que pousquè; tóuti sis esfors, li councentrè pèr garda mino gaio mau-grat sa doulènci, mau-grat l'orro crido que se fasié, mau-grat li questioun que l'escoutelavon dins sa fierta. Em' acò, bono-di sis esperfors, capitè de sourrire en tóuti, que ié demandèsson, de respondre em' avenènço, vertadieramen estouï dins soun sublime semblant de prendre soun destin dóu bon coustat. E soun camin, emai aguèsse d'acò d'un camin de la Crous, lou countunié en cantant.

L'eigagno es pas mai gaio
Que bevon li quinsoun;
Pamen dins sa gargaio,
I'avenon de cansoun,
Sinfòni di bouissoun!

Au grand ravimen de tóuti, ié venguè meme un coublet nouvèu, poulit que-noun-sai à l'idèio de sis ausissèire. Mai èro pèr éu, de-verai, un sublime desfis à l'escousènço de soun amo :

Ai, barralié cantaire,
Lou cor plen de soulèu.
Gargaieje dins l'aire,
Coume fan lis aucèu,
Car beve à moun bournèu!

Lou bèu drole! Voulès pas que n'i'ague pèr ploura? Èro sis amàri lagremo que bevié d'escoundoun. Un biais parié de se mena tenié de l'erouïsme, un erouïsme entime e d'autant mai grand qu'èro acata. Disès pas coume iéu?
Pamens, pau à cha pau, lou brave drole sentiguè lou bèn-ana de sis esfors. La doulènci a coume lou plasé: à la longo perd de soun agudesso coume l'autre perd de soun chalun. Lou cor de l'ome poudrié pas teni lou cop se pièi l'acoutumanço i'adusié pas d'ajudo, es-à-dire, d'à-cha-pau, l'apasimen de sis ecousènço o de sis abramadisso. À la perfin, gràci pariero ajougneguè Carlet, lou póutirè de soun infèr e ié boutè li pèd sus terro. Alor venguèron canta à sis auriho li paraulo amistouso de soun aparaire:
— Sabes, Carlet, que siés lou miéu, que t'amo coume s'èro toun paire. I'a rèn au mounde que noun siegue lèst de faire pèr tu. Digo-te bèn que i'a rèn de perdu. Moun plan es quasimen tira. Te proumete, moun bèl enfant, qu'un jour parié coumtara entre li mai memourable de ta vido. Te podes fisa de iéu.

O coume èro bon de se senti ama, de se saupre apara! Brave Mounsen de Mascarò! Aro, dins lou cor dóu jouvènt, lou soulas s'acampavo à bèl-èime. Tourna-mai, la fisanço i'escampavo soun counfourtimen. Enjusco au dindamen di sòu de soun escarsello que se boutavo dins lou, roudelet:

Barralié, barralié!
Fai flòri toun mestié!
Ti darriéri batudo,
De mounedo menudo
An fa pèço d'argènt.
Pos paga l'ase gènt.

Eiçò 'ro pièi verai: de receto meravihouso i'avien cafi li man de senepo e lou cor de gau. Jujas vèire! Tout pechié d'aigo servi fasié toumba uno dardeno dins soun escarsello. À resoun d'uno mejano de quatre-cènt pechié d'aigo chabi dins un jour, estènt que dos dardeno soun un denié courouna, que sege denié courouna soun un sòu tournés e que sege sòu tournés soun un florin, lou jouine barralié s'acampavo ansin tóuti li jour un pau mai de tres-quart de flourin. Rès d'entre li gènt dóu coumun se poudié targa de gagna autant dins touto uno semano. Carlet, soun negòci èro à mand de l'endrudi à brèu tèms.
Pèr lou moumen, avié de que paga soun ase. Aro, coume s'èro di de faire uno escourregudo encò de soun vendèire, aquest meme jour, tre sa batudo finido, avié rejount dins sa bourso la sòuto degudo au meinagié. Lou gènt dindamen d'aquel argènt venié de ié lou ramenta.
Vesès un pau coume d'ùni fes s'endevènon li causo! Just s'encapè que, de soun las, lou vendèire de l'ase s'èro acampa en Arle pèr vèire Carlet. Avié sachu éu tambèn que l'esclau e soun ase anavon èstre chabi à l'encant. E se coumpren qu'acò i'aguèsse bouta dins la tèsto lou soucit de sa creanço. Emai sieguèsse un d'aquéli masié que l'ivernas avié endrudi escandalousamen, èro un ome de mai chifraire entre li gènt dóu campèstre. Adeja se voulié mau d'èstre vengu en pache em' un esclau.
De que diàussi siéu ana faire aqui? se disié ansin. Coume se sabiéu pas qu'un esclau es pas un gènt parié is autre! Quau n'en fara la provo que m'a pas tout paga, lou mesquin? Vendu encò d'un tabelioun, moun ase, adiéu moun argènt! Flist! passo que t'ai vist! Me restara que lis iue pèr ploura. Quand pamens sias trop bon, trop fisançous! Mai, certo! me laissarai pas lava tant d'aise. Aquel barralié lou vau atrouva, iéu. E siegue l'ase vo li sòu, veiren bèn se d'Arle m'entournarai sènso.
Adraia sus li pas dóu drole, bono-di sa chamado cantadisso que s'ausissié de liuen, fuguè pas long de l'ajougne.
— Ah, Mèste Martin! s'esclamè Carlet raiounant, entre lou vèire, coume toumbas bèn! vouliéu justamen vous ana trouva sus lou tantost pèr fini de vous paga. Es vous dire qu'ai grando countentesso de vous rescountra, qu'acò m'espargne la peno de courre enjusco au vostre. Vous vau regla tout-d'un-tèms moun degut.
Tout en parlant, avié tira l'argènt de soun escarsello e, souto lis iue esbalausi dóu meinagié, ié coumtè dins la man, en li fasènt dinda lis ùni subre lis autre, li douge sòu tournés en bèl argènt que n'i'èro resta devènt. Ma fisto! i'a rèn que vous escarrabihe mai lou mounde coume la musico e lou trelus d'uno poulido soumo. E Mèste Martin, rassegura sus soun bèn, revouiravo talamen de gau qu'un pau mai, au moumen de se retira, aguèsse saluda l'esclau coume un segnour.
La scèno s'èro passado dins lou quartié de la Cavalarié. Carlet veguè Mèste Martin enrega la carriero di Cauquièro, es-à-dire un caire qu'èro éu enubi de treva, raport à-n-aquelo penturlo de Jóuselino que i'avié soun oustau.

Èro justamen encò de Jóuselino qu'anavo lou meinagié. De que diàussi èro-ti pèr ié faire? Se lou voulès saupre, bràvi legèire, leissaren lou barralié countunia soulet sa tournado, tout gai d'avé paga soun ase. E acoumpagnaren lou meinagié, que ço que se vai passa regardo proun lou demena de moun raconte.
D'abord, leissas-me vous dire que Mèste Martin èro un ome d'age avança. Lou travai de la terro e lis an l'avien escranca. Noun poudié aro marcha qu'en s'apielant sus soun pau, lou cors plega en dous double, à vous faire l'efèt d'afloura lou camin emé soun nas. Sa femo èro gaire mai engàmbio qu'éu. Fai que li dous vièi s'èron quasimen decida d'abandouna lou bèn à sis enfant e de se retira en Arle, dins un oustalet siéu, carriero di Cauquiero. Aqui, au mens, aurien plus lis obro dóu mas souto lis iue e sarien plus aclin de bouta la man à la pastiero coume lou fasien de-longo. Se pausarien pèr un bon cop.
Mai soun lougis arlaten, lou trouvavo estré, sourne, umide que-noun-sai, estènt que l'en-bas èro uno croto à-mita enfouigado dins terro. E éli, acoustuma de viéure au grand soulèu e arrampi qu'èron de vieiounge emai de raumatico, de se retira aqui dedins ié fasié tout l'efèt de s'embarra dins un toumbèu.
Aro, se devino que, toucant lou siéu, s'aubouravo l'oustau de Jóuselino, un oustau quasimen nòu despièi que la chato l'avié fa adouba, un oustau que, au bèu contro dóu siéu, trounavo dessubre uno assiso de dous pan d'aut e prenié jour sus dos façado pèr de fenèstro tànti larjo à vous pousqué souleia, ivèr coume estiéu, despièi l'aubo fin-qu'au vesperau. Quant de cop Mèste Martin avié pas demanda à Jóuselino de ié vendre lougis tant brave?
— Te n'en baiarai ço que voudras, ma chato, e, en subre, te farai la douno graciouso dóu miéu per fin que siegues pas à la carriero.
Tóuti li cop, la fihasso i'avié ri au nas.
Mai li causo, fau crèire que venien de chanja. Jóuselino avié fa souna Mèste Martin, censa pèr pacheta. Sarié-ti que sieguèsse pièi decidado de chabi soun bèl oustau?
Figuras-vous qu'en aprenènt la novo de la vèndo de l'esclau Carlet, avié plus agu ni paus ni pauso d'aqui que trouvèsse lou biais de croumpa lou drole. Aquéri aquel esclau, aquéri lou jouvènt que n'èro folo, pousqué se dire qu'èro siéu lou bèu drole, pousqué faire d'éu ço que voudrié, soun jouguet, soun amaire!... À dire lou verai, jamai fantaumeto e gourrinarié bateguèron autant l'antifo encò d'uno descabestrado. Imaginas tóuti li licènci e turpitudo poussiblo, se voulès, sarès de-segur liuen dóu comte.
Mai, pèr croumpa l'esclau falié de sòu. E la chato li palejavo gaire, à la seguido de la cativié ivernenco. Alor s'èro decidado, pèr un bon cop, de faire signe à Mèste Martin.
— La bono salut, Misè Jóuselino, diguè lou vièi en intrant. Es-ti de-bon que me vogues pièi vèndre toun oustau?
— L'avès di, brave ome. Assetas-vous qu'avèn de parla. Figuras-vous que me siéu boutado dins la tèsto de croumpa l'esclau-barralié que se chabira à l'encant dissate que vèn. Es pas que noun n'agués ausi vuei la crido pèr carriero. Aquéu drole, dins soun negòci d'aigo claro, acampo li sòu à pougnado, mentre que moun oustau; iéu, me nourris pas, tout bèu que siegue. Es un bèn infruchous, e noun vesé perqué lou chabiriéu pas, sus l'estiganço de me prouvesi d'argènt e faire bono figuro à l'encant. Acò 's pèr iéu l'escasènço de chanja de situacioun.
— Osco! ma bono, faguè lou vièi, n'en siéu ravi. E quant n'en vos de toun lougis?
— N'en demandarai quasimen rèn, raport à l'apreissanço mounte me trove, quasimen rèn, uno misèri: cènt-cinquanto flourin e voste turno pèr dessus lou marcat.
— Uno misèri, cènt-cinquante flourin? boumbiguè lou masié. Dises qu'acò 's uno misèri? Hèi, la bello! me metes lou coutèu sus la gargaio!
— Tout-plan, Mèste Martin, que la fenèstro es duberto e que li gènt van crèire que, de-verai, vous desgargamelle!
— Cènt-cinquante flourin! Siés uno arpiano! E es pèr acò que m'as fa veni dóu founs de mi terro?

— Uno arpiano, iéu? E vous de que sias? Sias jamai qu'un marrit croumpaire, un ladre autant sarra qu'uno pigno verdo. D'abord que ié sias, digas que vau rèn, moun oustau. I'a que vòsti cabro e vòsti agnèu, parai, qu'avien de valour, l'iver passa, quand li vendias au pes de l'or, qu'acò èro uno ounto! I'a que voste bèn que comto; lou bèn dis autre, emai n'en barbelés, vau pas uno peto de gàrri. Noun sias qu'un chichi-pòunchi; un avaras dóu diable, un cacho-bougneto, un esquicho-anchoio em' un pelo-denié!
— Mai proun de di! Moun oustau, l'aurés pas! Vous encafournarés dins vosto turno que raco l'aigo. Lou trelus de vostis escut vous ié servira de souleiado. Se la paio de voste bassaco ié vèn trop imo, aurès que de la remplaça pèr de flourin, vous ié viéutarés dessus tout voste sadou, vous e vosto femo, pèr amansi vòsti raumatico. E, se n'en crebas, vòstis enfant vous plagneiran, boutas, coume an d'èstre plagnegu li sarro-piastro de vosto meno!
— Veguen, Jóuselino, siegues resounablo: fai-me la gràci de m'en rabatre un pau.
— N'en rabatre? Ah, noun! Sauprès que rabate jamai rèn dins l'estime que fau de moun bèn. Vosto bicoco, me la faudra adouba e sabe quant coston li journado de massoun. Vesès pas que me ié faugue despensa tout l'argènt que me baiarias de moun oustau, acò pèr n'en faire, fin-finalo, qu'un afrous caras? Hèi! me cresès niaiso? Moun oustau es cènt-cinquante flourin, vous dise, pas uno dardeno de mens. Se fai voste afaire, osco! senoun, la bono salut! Avès que d'enraga la porto, em' acò pas mai!
Em' uno soumo pariero, Mèste Martin aurié pouscu croumpa noun pas un, mai dous
oustau ensin. Entremens, vous dirai que, de tóuti aquéli qu'èron pèr vendre en Arle, n'avié ges vist d'autant brave e agradiéu qu'aquéu de Jóuselino. E, riboun-ribagno, se laissè faire. Noun tirè sa capelado que pache fa, arro baiado e rescontre fissa à l'endeman pèr passa l'ate encò dóu tabelioun vesin.
Uno fes que lou vièi fuguè parti, Jóuselino, de countentesso, aguèsse quasimen dansa 'mé soun escoubo o sis escabello. Mai èro di qu'un segound vesitaire seguirié lou proumié. Fuguè Cristòu, lou nanet de l'archevesque, que pounchejè.
— De que venès faire eici, laid gemerre? ié cridè la sirpo.
— Es Mounsegnour que me mando. Vòu saupre se siés malauto, estènt que vuei matin siés pas vengudo faire lis obro à l'archevescat.
— Malauto? noun, Cristòu. Aviéu uno vesito, unidamen.
— L'ai vist. Aquéu masié es vengu te croumpa toun oustau pèr cènt-cinquanto flourin. Hèi, ma bello! ié siés pas anado emé lou revès dóu cuié. Te n'en fau moun coumplimen.
— Coume, marrit avourtoun? As tout escouta pèr la fenèstro?
— Lou bèl afaire! Èro duberto. En que me servirié de t'acata quaucarèn? De fiéu en courduro, sabe tout. Sabe que vèndes toun oustau pèr croumpa un esclau. À Mèste Martin es di que lou voulié aqueri sus l'estiganço de t'alesti un bèu revengut, bono-di lou negòci flourissènt dóu jouine barralié; Mai iéu counèisse lou fin dóu fin de ta pensado. Aquest drole, n'en barbèles, Jóuselino, e pantaies rèn d'autre que de n'en faire lou mascle tiéu. Lou veses dounc pas que Carlet se garço pas mai de tu? À provo que t'a deja remoucado un parèu de cop. De que t'espères d'éu? Iéu te lou dise: quand, sus toun sen abrama de chalun, sarrara toun bèl esclau, t'avisaras qu'autant vaudrié pèr tu de prendre à la brasseto lou crist, de mabre de Sant-Trefume vo la fusto d'un amelié.
À l'ausimen d'aquéli paraulasso, Jóuselino se sentiguè subran enmaliciado de tau biais que desmanchè soun escoubo pèr castiga lou marrias d'uno espetaclouso rousto de cop de pau. Mai Cristòu qu'èro pas d'acò tant esfraia brandè pas pèr autant; s'acountentè de chanja de lengage.
— Ma paure Jóuselino, vai, dins lou founs te coumprene e te plagne. Aquéu jouvènt l'ames, l'ames à-n-en veni folo; e pamens éu te rebalo, pecaireto! Te rebalo coume s'ères un pecat negre. L'escousènço de toun cor, iéu la mesure tóuto pèr la bono resoun que me rebalo parié d'aquelo qu'adore.

E Cristòu, sus aquéli mot, d'escampa un delùvi de lagremo que, fusant foro de si parpello sempiternamen regaussado, rajoulavon long de si gauto de la pèu grelado, enterin que, bè-de-lèbre afrous entre li mai afrous, si bouco fendasclado se toursien abouminablamen.
— Jóuselino, countunié lou nanet, aquelo qu'ame, lou sabes, es tu, ma flour poulido, moun bèu caire de cèu blu. Mai sèmpre me reguergues, m'escupisses injùri emai prejit, me dounes lou noum de tóuti li bèstio li mai ourriblo de la creacioun, me dises que te fau escor autant qu'un laid grapaudas cubert de pustulo... Lou sabe, ai-las! que n'en sèmble un d'aquéli grapaudas; mai acò m'empacho pas d'avè un cor coume tóuti lis ome, un cor que t'amo, que t'amo encaro mai que ço qu'ames tu Carlet. Coume siés urouso, tu, d'èstre facho pèr la car à l'image dis ange! Coume siéu malurous, iéu, d'èstre fa dóu deforo à l'image de Satan! Mai es l'en-dedins, Jóuselino, que fau regarda. Lou cor de Carlet es tout de glas pèr tu, lou miéu es tout adouracioun.
La meichanto chato que, despièi un moumen, avié peno de se teni, partiguè d'uno risasso trounadisso, uno d'aquéli risasso que prènon lou camin de plus pousqué s'arresta e que, dins un cascai despietous, vous lardon lou cor pèr plesi, vous estrasson l'amo à bèlli dènt, vous revòuton e, fin-finalo, vous fan mounta un tau santificètur que lou tout ensèn vous desgounfouno. Cristòu n'en venguè blave d'enràbi. Subran, parié à-n-un cifèr esfraious, se groupè à boumi milo prejit espaventable. Mai, coume veguè lou pau de la chato se rounsa dessuto sa tèsto, aquest cop aguè pòu e se bandiguè dins la carriero pèr la fenestro sèmpre grand duberto.
Jóuselino devié pas resta long-tèms de s'avisa que Cristòu èro gènt pèr ié rèndre li tourno de si moucarié, e que rèn grafigno mai crudelamen, rèn jito mai un èsse dins lou briéu de la ràbi coume de vèire escarni e chifla si sentimen entime. Ai, dóu mau-sage qu'escoutello ansin un amaire!

.....

Ai tant fa de parla de Jóuselino, de sa petelego de croumpa l'esclau e de quet biais se voulié prouvesi d'argènt pèr empourta l'encant que, aro, pode gaire laissa lou legèire dins la dessaupudo de ço que, de soun bord, coumbinejavo Berard de Mascarò.
À dire lou verai, éu, lou jour de l'audiènci au Plan-de-la-Court, aguè uno bello estoumagado quand se parlè d'encant. Figuras-vous que, desempièi proun tèms, i'aboundavo dins l'idèio que lou jouine barralié èro tout-plen franc dis enfèrri de l'esclavitudo, pèr la bono resoun que de mèstre n'avié plus ges. Arnaudo èro morto e, pèr quant à mèste Arnaud que dounavo plus signe de vido, Mounsen de Mascarò avié sachu, de la bouco di Paire Trinitàri tournant dóu païs maugrabin, que lou marin avié peri, escoufi di pirato. Ansin, libre, Carlet lou sieguèsse èsta sènso l'óupiniastro secutarié de Messié Mau-Sort - eiçò l'ai di - qu'empurè lou fiò dins l'oustalet de l'anfitiatre e que, s'enfusant dins la persouno dóu menèbre Bastounard, tirassè lou drole davant lou tribunau e butè li juge à prounouncia sa vèndo dins un encant d'esclau.
Certo, Mounsen de Mascarò, en vesènt Carlet dins un dangié parié, soun proumié vanc èro esta d'interveni auprès di juge. Ancian viguié d'Arle, se lou poudié permetre. D'argènt, segur, n'èro sènso, mai avié que de bada, lou sabié, pèr trouva prestaire. Au besoun n'aguèsse trouva dès, vint emai cènt. Alor, en s'engajant de paga au Tarascounen si trento flourin dins lou courrènt de la journado, aguèsse bouta bono fin au proucès e empacha que lou jouvènt sieguèsse chabi, éu 'mé soun ase, en pleno plaço publico, coume à la fiero lou bestian. I'aguèsse majamen espargna aquesto esprovo escousènto, sùmi di misèri de l'esclavitudo, la descouneissènço inico e la chaupido despietadouso de ço que tout ome a de mai precious au mounde: sa liberta e sa dignita.
Mai pièi, Mounsen de Mascarò, ié sautè lèu is iue que soun intervencioun empacharié pas que lou drole fuguèsse sèmpre regarda coume esclau e que, à l'aveni, se de revirado pariero l'ajougnien mai, tout sarié pèr recoumença. Fai que l'encant ourdouna pèr lou tribunau,

desplourable que desplourable, se revelè à Berard de Mascarò coume uno causo souvetablo dins lou founs. Dóumaci, acò se presentavo coume lou meiour biais, un biais tout-plen legau, de póutira un bon cop lou jouvènt de soun esclavitudo, proun que l'ajudicatàri, entre li man da quau toumbarié, l'afranquiguèsse quatecant. Alor, lou brave ome, soun plan l'aguè lèu tira.
À tant faire que d'emprunta trente flourin, n'empruntarié bèn mai e, à la perfin se veirié bèn s'empourtarié pas l'encant. Alor, i bèllis-iue-vesènt de tout Arle ramba davans lou taulié d'En-Roudèu, dounarié la largo à Carlet, l'afranquirié soulennamen, farié d'éu enfin un ciéutadan coume tóuti.
Vaqui perqué, au Plan-de-la-Court, Berard de Mascarò, plen d'avisamen, s'èro engarda d'interveni. Vaqui perqué, à Carlet descounsoula, avié proumés que lou jour de l'encant sarié pèr éu un de mai memourable de sa vido.
L'endeman, l'asard vouguè que, souto li fenèstro de soun lougis de la plaço dóu Sestié, just passèsse lou riche Bendich-Aïn. Ero-ti lou prestaire que ié mandavo la Prouvidènci? Berard de Mascarò n'aguè la sentido e sounè lou Jusiòu. En quàuqui mot, i'espliquè li causo, ié despleguè soun plan e ié dessoutè dins quente besoun d'argènt s'atrouvavo.
— Mounsen, respoundeguè Bendich-Aïn que sa caro espoumpavo la flamo, de-segur vous imaginas pas quant m'es agradiéu lou poulit gèste que voulès faire. Me vai à l'amo e me transbordo de tau biais que, dins moun esmai, trovo pas li paraulo pèr vous retraire de-founs touto ma gau. Ansin, aquéu bèu drole, lou voulès afranqui, lou voulès tira de soun esclavitudo achinissènto emai inico? Ah! Jehouva vous rèndo cènt cop lou guierdoun d'uno bono obro pariero!
— Touto ma simpatio, lou sabès de longo toco, vai à-n-aquéu jouvènt. Fau vous dire que ié siéu devènt de forço causo. Lou bèn que ié fasès, Mousèn de Mascarò, n'en siéu pertouca memamen que se lou fasias à iéu. Tout acò pèr vous aprendre que poudias pas miés encapa de me chausi pèr voste prestaire.
— Quant vous fau? Aguès pas pòu de me demanda gros, que sarié pas lou cop de batre court à l'encant e de vous faire entravessa pèr d'autre. Prenès bèn vòsti amiro, au mens! Pescas, pescas largamen dins ma bourso: vous la duebe touto grando. Mai vous faudra veni querre acò au miéu, que iéu passo jamai lou pont emé d'or dins moun escarsello, raport i plagié de la man ardido.
Brave Bendich-Aïn! l'avié pas que sa bourso que durbié à brand, i'avié tambèn soun cor. Soun amista pèr lou jouine barralier avié pas moula un brisoun desempièi vounge an. De mai en mai veraio s'afourtissié l'esmouvènto paraulo dóu Jusiòu parlant autre-temps à-n-Arnaudo:
— Voulès pièi pas que iéu l'ague rejoun, aquéu drole, dins lou caire lou mai afouga de moun cor?

XX

À LA PORTO SANT-ESTÈVE

Arle countavo d'aquelo epoco dos court de justiço. La proumiero, de majo impourtànci, tenié sis assiso au Plan-de-la-Court (venènt de la vèire à l'obro). Ié disién lou tribunau dóu Lioun, raport au lioun vivènt, simbole de la ciéuta, qu'èro abari dins uno croto de la presoun toucant lou palais. La segoundo, ié disien lou tribunau de la Porto pèr-ço-que siejavo à ras de la porto Sant-Estève, óubrage s'aubourant aperaqui mounte, de-vuei, la carriero dóu " Waux-Hall " aboutis à la plaço de la Republico. Caduno d'aquéli court avié soun tabelioun atitra pèr enregistra si sentènci e, quand acò intravo dins sa founcioun, li faire eisecuta. Bèn! ço que

i'avié d'estounant dins la sentènci dóu tribunau dóu Lioun èro d'avé fisa l'encant noun pas à soun tabelioun atitra mai à-n-En-Roudèu, tabelioun dóu tribunau de la Porto.
La resoun, la sauprès quand vous aurai di que la plaço Sant-Estève, mounte En-Roudèu tenié boutigo, èro estado toustèms lou rode que se ié redigissié li countrat li mai soulenne, que se ié fasié li crido óuficialo, es-à-dire que se ié prouclamavo tóuti lis ate de l'autourita arlatenco. De-mai, aquelo plaço èro un pau mai grando que l'estré Plan-de-la-Court e d'un bon proun mai bravo pèr mena un encant impourtant.
Aquéu coustat particulié de la sentènci dóu juge se devinè mai-que-mai favourable au plan de Mounsen de Mascarò. Figuras-vous que, de longo-toco, èro de-coutrìo em-En-Roudèu. Çai dounc, lou brave ome anè trouva lou tabelioun e ié dessoutè ço qu'avié coumbineja pèr sauva lou jouine barralié. En-Roudèu piquè di man e assegurè soun ami de touto soun ajudo. L'encant poudié se faire, Berard de Mascarò èro quasimen acertana d'uno bello reüssido.
E nous veici au jour di.
Nòu-v-ouro avien pancaro pica à la vièio tourro dóu reloge que la plaço èro deja pleno de mounde. Li gènt s'encuchavon aqui coume fournigo au trau d'un fourniguié. N'i'avié que s'èron ramba amoundaut sus lou courredou dóu pourtau gigantas, emai sus soun encrenaduro, emai sus li graso de sis escalié. D'autre, enfin, pendoulavo coume d'eissame, arrapa qu'èron au salièn di muraio. Es que Carlet, tóuti lou couneissien, tóuti lou tenien en grando estimo, tóuti voulien segui lou demena de la vèndo.
Fau vous dire qu'èron proun raro li vèndo publico d'esclau, estènt que, la majo-part dóu tèms, aquéli desfourtuna passavon d'un mèstre à l'autre dins d'acoumoudacioun privado mounte res vesié rèn. Çai dounc, avisa pèr la crido di precoun, forço Arlaten èro aqui e, en esperant nòu-v-ouro, li caquet, li crid, li chamado brounzissien à noun plus. Verai, se menavo dins la plaço un chafaret espetaclous. L'encant proumetié d'èstre boulegadis e saganous. En-Roudèu avié besoun, certo, de s'arma de courage e de pacièncì.
Li gènt aplanta au proumié rèng em' aquéli que s'èron quiha pèr rèn perdre de la scèno poudièn vèire lou grand taulié de pèiro. À l'entour, i'avié lou tabelioun en raubo negro, e sis ajudo; à si coustat, i'avié Carlet e soun ase inseparable, lou paure Carlet que s'anavo chabi aqui coume se chabis l'avè sesi encò di marrit pagaire.
Subran, coume pèr douna signau, lou reloge se bouté à desgruna si nòu cop. Alor, au cor de la scèno, se dessinè un mouvemen: èro la debuto de l'encant. En-Roudèu, dre sube lou taulié mounte venié de mounta emé Carlet, fasié deja la mostro de l'esclau. Dóu cop, tóuto bouco avien croumpa un chut.
— Es pas, disié lou tabelioun, que noun couneigués lou drole e soun asoun: li vesès voste proun cade jour pèr carriero. I'a pas jouvènt plus bèu, nimai asoun tant gènt. E me despache d'avisa li croumpaire qu'an besoun d'èstre prouvesi de forço escut, se volon pousqué teni l'encant fin-qu'au bout car, l'esclau e soun ase estènt de trìo, ai dins l'idèio que lis encaridou se li van disputa à grand cop de subre-dicho.
Au proumié rèng, se vesié de bourgés que pourtavon à sa centuro uno bello escarsello de cuer touto boudenflo. Èro de croumpaire esperant la debuto de la vèndo pèr se coumbatre lis ùni lis autre. Carlet li regardavo à-de-rèng e li recouneissié fin-que d'un. Aqui i'avié li Griho, lis Isnàrdi, li Jadras, lis Ugòni, li Guirand, li Fàbri, lis Escoufié, li Bourdin, li Peiresc e quau sabe encaro... De-mai e subre-tout, i'avié Berard de Mascarò.
Eiçò counfourtavo lou drole que soun aparaire fuguèsse vengu. Es que n'avié grand besoun car venié de devista Jóuselino pourtant, elo tambèn, uno escarsello proun bóusarudo. La chato alucavo lou jouvènt emé d'iue que fasien lume. Èro clar que voulié disputa l'encant. Inquiet, Carlet ausavo plus la regarda. I proumiero, se trouvavo tambèn soun gènt cambarado Bertranet de Lamanoun. Eu, d'escarsello n'avié ges. Èro just aqui pèr adurre à soun ami lou counort de soun amista; e tèms en tèms, ié fasié de pichot signe de la man.

De vèire Jóuselino à l'encant, Berard de Mascarò n'èro vengu forço soucitous. La chato l'enfaciavo e lou nargavo de l'autre coustat dóu taulié, picant de sa man sus soun escarsello coume pèr dire que venié pas pèr bada. Se vesié bèn que la dounzello voulié croumpa lou bèu drole. Sis alucado de-vers Carlet e la lampejado de si vistoun n'en disié long tant que sus ço que la butavo à faire croumpo pariero. Alor lou brave ome se ramentè ço que i'avié revela la ravacioun de Carlet. Se vesié proun que, quant que coustèsse l'esclau, la titèi s'encagnarié pèr lou faire siéu, abramado qu'èro de l'enmena dins soun lougis e de lou plega de forço à tóuti si voulounta de gourrino.
Mai veici lou tabelioun anounciant:
— Aro, ai de vous ramenta lou proucèssus legau di vèndo publico: lis encaridou saran tengu d'empiela sus lou taulié vint-e-cinq flourin tóuti li cop que li semousto ajougneiran uno trancho d'aquelo valour. Acò pèr elimina li boufounaire sèmpre aclin de se trufa dis aquerious serious. D'à mesuro que d'ùni se retiraran de l'encant, soun depaus ié sara tant-lèu rèndu e, à la fin, noun sara retengudo que la miso d' ajudicatàri, miso qu'aura d'èstre creissudo d'un flourin de dre pèr cinq flourin de croumpo. Eiçò di e bèn di, vous fau assaupre que l'encant part de cinq flourin. Quau vòu l'esclau 'mé soun ase pèr cinq flourin?
— Sièis flourin! crido Griho.
— Sèt!...
— Vue!... Nòu!...
— Dès!...
La bataio a coumença. Li semousto se descadenon e peton de cop de fouit.
— Quinge flourin! crido Jóuselino.
I'a que Mounsen de Mascarò qu'a pas quinca. Lis autre se soun arresta soude, tanca d'ausi la chato aumenta tant larg d'un cop. La veson talamen encarado deja que s'entre-regardon, atupi.
— Çai! s'esclamo alor lou tabelioun, n'en restarés pas 'qui, diàussi!
Sege flourin! anóuncio Berard de Mascarò.
De que? Berard de Mascarò se bouto de la partido? Coume se, dóu cop, se fuguèsson passa lou mot, li Griho, lis Isnàrdi, li Jadras e lis autre s'aclinon emé respèt davans l'ancian viguié e muton plus.
Berard de Mascarò! An tóuti tant d'estimo pèr aquel ome que ié laisson espountanivamen lou champ libre. Acò lou sabié d'avanço, lou paire de Claroun, qu'aurié que d'auboura lou det pèr empourta la croumpo. Es pas d'aversàri que rescontro autour dóu taulié, mai d'ami que sabon de quant lou jouine barralié es apara d'éu. Berard de Mascarò a parla; Berard de Mascarò vòu, quant que coste, croumpa l'esclau, acò fai pas un doute; res contro-istara Berard de Mascarò.
Res?
— Si, pamens! Jóuselino!
— Dès-e-sèt flourin! crido la panturlo.
Se rendeguè comto alor, Berard de Mascarò - e touto l'assistanço em' éu - que sarié tihouso la lucho. Lou brave ome se sounjavo:
— E dire que, dins l'acamp, i'a qu'aquelo descabestrado pèr me faire la targo. Mounte a pouscu trouva tant d'or? Me lou demande. Vese que l'encant mountara forço aut. Urousamen que Bendich-Aïn m'a presta larg.
— Dès-e-vue flourin! lancè alor.
— Vint flourin! clarinejè Jóuselino sènso pieta.
E sa voues restountiguè dins la plaço coume uno troumpeto. I'aguè pas un Arlaten que noun fuguèsse estoumaga de vèire aquelo chato faire frount à-n-un ome coume Mounsen de Mascarò, un ome de grand èime que tóuti avien après à-n-estima au tèms de soun vigueirat. E, à la chut-chut, li lengo de lenga... Li gènt disien:

— Aquelo Jóuselino, es la jouino gampo que fasié di siéuno dins soun oustau de la Carriero di Cauquiero e que se dounè en espetacle, en 1352, quand soun bèu-fraire la vouguè embarra à l'abadié de Sant-Cesàri.
— Parèis qu'a toujour lou mau à l'os. Vesès pas que vòu croupa lou poulit esclau pèr faire d'éu... m'avès coumprés!
E de parlufié en parlufiero, li coumeirage fasien lou tour de la plaço, courrien d'un caire à l'autre, envahissien tóuti li group, escarlimpavon lis escalié de la porto Sant-Estève e gagnavon fin-qu'i darrié badaire li mai aut quiha. Acò, vous n'en rendias comte rèn qu'i rire que fusavon dis acamp à dicho que li cancan fasien camin.
— Vint-un! anounciè Berard de Mascarò.
— Vint-e-dous! respoundeguè coume un ecò la voues de Jóuselino.
À-n-aquéu moumen, avenguè quaucarèn d'espetaclous. Venènt d'en-aut de la porto Sant-Estève, se descadenè un grand brusimen acoumpagna de cacalas e de picamen de man. E tóuti li gènt veguèron, quiha sus lou courredou de la porto fourtificado mounte se i'èro fa plaço, un èsse estraourdinàri que dansavo, enviróuta de la tèsto i pèd emé de sounaiero de miolo. E dins sis entrechau, brusissien en mesuro esquerlo e cascavèu.
— Es Cristòu! Es Cristòu! bramèron lou mounde en recouneissènt, mau-grat soun afalicoutraduro, lou croutesc nanet de l'archevesque.
Alor, de sa voues de fausset, Cristòu se boutè à canta:

Quand la femelaio
Se croumpo un esclau,
Ço que la travaio
Es un marrit mau.
Ah, cascai cascaio,
Que tu me fas gau!
Ço que la travaio
Es un marrit mau!

Parlas alor, d'uno risaio e d'uno bramadisso! Li crid fusavon foro di gargaio; se fasié dins la plaço un chamatan d'infèr. Tóuti avien coumprés l'alusioun. Jóuselino n'èro vengudo blavo. Se ramentavo coume avié mau-mena Cristòu, l'autre jour, dins soun oustau e s'avisavo que lou nanet vindicatiéu ié rendié aro lou pan en soupo. Berard de Mascarò risié d'auriho, En-Roudèu avié obro de garda soun serious e Carlet, Carlet qu'espaventavon li subre-enchèro de la bóudrèio, sabié plus quento mine teni.
Mai, diàussi! falié countunia l'encant. Quand lou brut aguè un pau moula, lou tabelioun cridè:
— Vint-e-dous flourin, un cop... vint-e-dous flourin, dous cop...
— Vint-e-tres! faguè Berard de Mascarò.
Aquest cop, Jóuselino trop esmougudo se teisavo.
— Vint-e-tres flourin, un cop... dous cop, se despechavo d'anouncia En-Roudèu, e tres...
— Vint-e-quatre! ourlè just à tèms la croumparello sèmpre tihouso.
Mai amoundaut, tourna-mai, clantiguèron lis alemagnoun e s'ausiguè la voues de fausset anouncia pièi canta:
— Coublet segound!

Quand la femelaio
Se croumpo un esclau,
Sèmblo uno sarraio
Que cerco uno clau.
Ah, cascai, cascaio,

Que tu me fas gau!
Vaqui ma sarraio
Que cerco uno clau!

An toustèms fa la coungousto de la plebaio li prepaus e li cant que tènon lou mitan entre lis escruveiaduro e li poucanarié. À l'Age-Mejan, de-segur mai qu'en ges d'autro epoco e en resoun de la groussiereta generalo di mour, li cansoun coume aquelo de Cristòu èron pèr atuba la gau, descadena lou rire e eigreja lis estrambord plebeian. E vertadieramen, à-n-aquéu segound coublet, se faguè un sagan à vous faire crèire que tóuti lis Arlaten èron vengu foui. Acò s'esperlounguè mai d'un quart d'ouro de tèms. Amoundaut, Cristòu èro, d'entre tóuti, aquéu que s'espóutissié lou mai dóu rire. De faire chabènço, acò l'encigalavo.
Pèr ço qu'es de l'encant - ah o! l'encant, veguen! - lou mounde semblavo l'avé destenembra, despièi lou tabelioun que se mourdié li bouco pèr pas s'escacalassa, en passant pèr Carlet que, d'en-darrié lou taulié, se tenié li costo à plen de bras, en passant pèr Berard de Mascarò que fasié d'iue coume de paumo e moussihavo sa barbo, fin-qu'à Jóuselino que venié de tóuti li coulour e qu'èro à mand d'estavani, noun de vergougno mai de ràbi rintrado.
Zin! zin! zin! li cascavèu tourna-mai de brusi e Cristòu d'anouncia:
— Coublet tresen!

Quand la femelaio
Se croumpo un esclau,
Sèmblo uno sounaio
Que bèlo un matau.
Ah, cascai, cascaio,
Que tu me fas gau!
Vaqui ma sounaio
Que bèlo un matau!

E lou poupulas de reprendre en cor:

Ah, cascai, cascaio,
Que tu me fas gau!
Vaqui ma sounaio
Que bèlo un matau!

Cristòu, amount, vous avié d'aquélis estourseduro à vous faire crèire qu'èro agarri di gròssi coulico. De coulico, se n'avié, èro de rire. Lou mounde n'en poudien plus e la calamo se faguè lèu.
Mai Jóuselino, elo, perdié pacièncì e, reboussiero que-noun-sai, apoustroufè En-Roudèu:
— Bèn! Mounsen lou tabellioun, de que sian pèr faire eici? Me sèmblo qu'ai di vint-e-quatre flourin! Li picas o li picas pas, li tres cop?
— Vint-e-cinq! dis Berard de Mascarò.
— Jour de Diéu! s'engimerro la chato, iéu dise vint-e-sièis!
— Coublet quatren! bramo Cristòu. E canto:

Quand la femelaio
Se croumpo un esclau,
Sèmblo la vacaio
Que bramo lou tau.
Ah, cascai, cascaio,

Que tu me fas gau!
Vaqui ma vacaio
Que bramo lou tau.

Aquest cop, es un triounfle d'aplaudimen. Li gènt soun encigala. La deliranço ié lèvo touto mesuro dins ço que fan. Uno butassado moustro part dóus founs de la plaço e, entandi que s'esperlongo la trounadisso di risasso e di clamour, d'un rèng à l'autre, tóuti li badaire soun buta vers lou taulié. Lou mouvemen es gigantas, parié à-n-aquéu que giblo li blad quand boufo lou mistrau. E, pataflòu! li gènt toumbon lis ùni sus lis autre, Jóuselino la bello darriero. Darbouno au sòu, souto la masso escracharello. La bourroulo es inracountablo.
Mai veici lou sous-clavàri 'mé si cinquanto sòci. Eli marcandejon pas dins d'afaire parié. En rèn de tèms, li gènt s'aubouron. La pòu di cop de pau, dis emendo e de la presoun asseno subran li regardaire. Cristòu, éu, a davala d'amoundaut e s'es esbigna quau saup mounte. L'encant vai countunia.
— Ai di vint-e-sièis flourin! reno la titèi.
— Plan! plan! vèn ansin En-Roudèu. À vint-e-cinq flourin, fau sourti la senepo de l'escarsello e l'empiela sus lou taulié.
Adeja Berard de Mascarò encamello la soumo dicho. Jóuselino, elo, se tasto de pertout. Trovo plus sa bourso. Alor, se desgargamelant, quiho:
— Moun or! M'an pica moun or! Au voulour! au voulour!
E fai vèire, pendoulant à sa centuro, un bout de cuer proupramen trenca au rasour. Es tout ço que ié soubro de soun escarsello. Dins la butassado, un laire a meravihousamen capita soun cop.
Quènti scèno!
La bramarello meno tant de trin que, dins rèn de tèms, sa malo-aventuro es couneigudo de tout l'acamp. Alor, miés que l'intervencioun dóu souto-clavàri, li moucarié que la vilo creaturo reçaup à touto óutranço de la part di gènt sabon i'amoussa lou blèst.
— Reprenen l'encant, dis lou tabelioun, vint-e-cinq flourin, dous cop... E adiéu tres! L'esclau e l'ase soun pèr Mounsen de Mascarò.
Alor esclato uno trounadisso d'óuvacioun. Lou pople, estrambourda de gau, marco ansin à l'urous ajudicatàri touto sa countentesso de lou vèire sourti en vincèire d'aquéli targo boulegadisso. Entremens, lou tabelioun, parlant à Berard de Mascarò, ié dis:
— Veici l'ate, Mounsen; signas eici e baias-me encaro cinq flourin pèr li dre.
Dóu tèms qu'acò se fasié, Jóuselino, desvariado, nèco e mèco, aurié proun vougu s'enana, mai avié pòu d'èstre estrigoussado dóu poupulas.
— Acoumpagnas-me au miéu, demandè au souto-clavàri.
— Ai pas lesi, Misè, respoundeguè aquéu. Moun service es eici.
Alor se faguè pichoto, pichoto, elo tant arrouganto tout-escas. S'agroumouliguè dins un cantoun e esperè que lou mounde s'enassèsson pèr tourna au siéu. Se sounjavo:
— Urousamen, aviéu adu que cinquanto flourin. N'ai encaro cènt à l'oustau. Mai aro, aguènt vendu moun bèn, me vai fauguè louja dins la turno de Mèste Martin. De que siéu anado faire aqui?
À-n-aquéu moumen s'acampè Mèste Bastounard, à-mita desabiha, óubliga qu'èro esta de se desbarda uno ouro de tèms au mitan di badau pèr se durbi un passage, quouro buta d'un coustat, quouro refoula de l'autre.
— Vint-e-cinq flourin pèr un jouine esclau e soun ase, lagremejè, acò 's uno douno. Iéu aguèsse fa la croumpo pèr mai.
— Trop tard! respoundeguè En-Roudèu. L'encant es fini. Vendrés sus lou tantost querre li vint-e-cinq flourin que vous revènon.
— Mai ié perde un escut d'or, Mounsen lou tabelioun!

— Acò 's pas moun afaire! Ah! Leissas-nous en pas. Avèn d'àutri prefa que de vous escouta.
Lis Arlaten esperavon que fuguèsse signa l'ate pèr bèn-astruga soun ancian viguié e soun gènt barralié. Mai au demena di causo, veguèron que quaucarèn de nouvèu s'alestissié. Se troumpavon pas.
En-Roudèu venié de s'auboura, un pergamin à la man que n'en coumencè la leituro à voues auto. À l'acoustumado, ço-fasènt, li tabelioun se despachon tant que podon, manjon la mita di mot, e fin-finalo, quand arrivon au bout de soun bargouinage, res a coumprés ço qu'an di. Mai aquest cop, li causo se passèron pas ansin.
Dins l'escasènço; En-Roudèu faguè mostro d'un talènt de legèire de trìo. Li mot sourtiguèron de si bouco em' un timbre de voues restountissènt e soulenne ribejant la tounalita e la chabènço ouratòri d'un predicaire. À l'ausido de l'acamp mounstre mai espetaclousamen silencious qu'envirounavon lou taulié, i'aguè pas un mot de perdu.
Ansin lou tabelioun prouclamé que, de pèr la voulounta de Mounsen de Mascarò, Carlet èro afranqui d'aro-en-la de sa coundicioun d'esclau, que, desenant, menarié vido d'ome libre e pourtarié lou noum de Carle Barrau.
Sus aquéu prepaus, lou tabelioun faguè remarca qu'à l'acoustumado se dounavo à-n-un afranqui lou noum de soun mèstre mai que, pèr un cop e sus l'estiganço d'escafa de-founs tout çai en-rèire entre-signe d'esclavitudo, sarié fa derougacioun à la normo e que, barralié de soun estat, lou jouvènt pourtarié mai que ben lou noum de Barrau, estènt que i'a pas meiour apelamen pèr un ome qu'aquéu que ié vèn de soun mestié.
Reprenènt sa leituro, En-Roudèu diguè tambèn que crido d'aquel afranquimen sarié facho tres jour à-de-rèn à la porto Sant-Estève, pèr fin que degun lou dessaupèsse e que tóuti se dounèsson siuen, desenant, de regarda e respeta Carle Barrau coume se regardon e se respeton lis ome libre... E ansin tout-de-long, lou tabelioun escudelè li dre qu'aurié l'afranqui.
Quand fuguè acabado la leituro de l'ate, Berard de Mascarò, segound lou rituau dis afranquimen d'esclau, faguè plaça Carlet davans éu. Aqui, is iue dóu tabelioun, de sis ajudo, dóu souto-clavàri, di sòci, de Jóuselino atupido, di Griho, Isnàrdi, Jadras... touto la tiero di croumpaire que se bèn-astrugavon entimamen d'avé renouncia à l'encant, is iue meraviha dóu gènt Bertranet de Lamanoun, is iue espanta de Mèste Bastounard qu'avié di qu'un esclau èro uno marchandiso coume lou bestiàri, - Berard de Mascarò mandè, coume n'èro l'us, un bacèu sus la gauto dóu drole, pièi ié prenguè li man dins li siéuno. Li bras s'aubourèron e s'abeissèron tres cop, entendi que, l'afranquissèire prounounciavo li paraulo sacramentalo:

— Pèr te baia liberta pleno,
L'esclavitudo que t'arreno,
N'en fau merci,
N'en roumpe eici
Touto cadeno!

E au tresen cop, sus aquéli mot, se desseparèron li man coume se desseparon li maioun d'uno cadeno routo. Nosto bèu Carlet èro afranqui.
Alor, enterin que Berard de Mascarò acoulavo lou jouvènt que plourant de benuranço, que, pèr li bèn-astruga l'un emai l'autre, s'abrivavo à soun entour li mai procho di regardaire - Bertanet lou bèu proumié - claquejeron, dins l'acamp dóu poupulas, de picamen de man restountissènt lèu assourti d'uno bramadisso d'alegrìo espetaclouso.
Berard de Mascarò e Carlet aguèron tout-bèu-just lou tèms de signa li papié. Aussa l'un emai l'autre sus lis espalo di gènt, se veguèron pourta en candèlo enjusco à la plaço dóu Sestié. Pèr quant à l'asoun, aguè que d'enrega lou meme camin, estènt que Bertranet lou tenié pèr lou bridoun e marchavo à la seguido dóu gai e brusissènt courtège.

Carlet, coume ié l'avié proumés soun aparaire, couneissié l'un di jour li mai memourable de sa vido.

XXI

LOU BASTARDOUN

Segur vous estounarai pas talamen, legèire, se vous dise que, meme après lou service que i'èro esta rendu, Carlet vouguè de ges de biais agrada la nouvello semousto d'espitalita de soun benfatour. De marco de gratitudo de sa part, Mounsen de Mascarò n'aguè à regounfle e di mai calourènto; mai pèr quant à óuteni dóu drole que s'istalèsse plaço dóu Sestié... L'afranqui faguè proun vèire que, pèr éu, i'avié qu'un bèu soulèu au mounde, aquéu de sa liberta, e qu'aquéu soulèu noun pouchejavo qu'un pauquet à travès dóu fuiage espès dis óumeras de la plaço dóu Sestié.
Lou brave ome s'escalustrè pas d'aquelo encaracioun, e Claroun pas mai que soun paire. Vesien lou drole talamen urous dins sa pleno independènci que coumprenien sa benuranço e se n'en coungoustavon. Quaucarèn de mai tambèn li clinavon à la mansuetudo.
Sauprès que Claroun èro is ange: avié retrouva soun Carlet de peravans. L'amour dóu jouvènt pèr la jouvènto, un moumen atebesi pèr li circounstànci, s'èro reviha que mai ardènt e, au lougis de la plaço dóu Sestié, lou turtet de couire anounciant la vesito de l'enfant proudigue restountissié tóuti li jour.
Enfant proudigue, l'èro Carlet de preferi, au bèn-èstre d'un fougau counfourtable e d'uno douço entimeta famihalo, soun croutoun umide de l'anfitiatre e la mescladisso mounte ié vivié

'mé soun ase. Car lou croutoun servié à la fes de lojo au barralié e d'estable à l'animau. Carlet s'èro fa uno brèsso dins un cantoun pèr leissa à l'asoun grùpi e rastelié.
Rèn de mai miserable coume un arrenjamen parié! ana pièi cerca mounte niso de fes que i'a lou bonur d'ùni gènt! Lou tout es que res èro mai urous que mèstre e bèstio quand, lou sero vengu, tournavon au siéu tóuti dous. Acò fai pensa à-n-aquéu Diougèni que vivié dins uno bouto e que respoundeguè au grand Aleissandre que lou voulié secouri:
— Te demande rèn mai que te leva de moun soulèu.
Pamens me despacharai de dire que Carlet èro pas dins un desprouvesimen parié. À la seguido de soun afranquimen triounfau, avié vist s'acrèisse lou noumbre de si pratico: n'en servié aro quasimen lou double. À-n-aquéu trin, li dardeno plóuvien à rajòu e se passè pas tres semano que noun lou jouvènt, tout raiounant, s'acampèsse encò de soun benfatour e empielèsse, souto sis iue esbalausi, li trento flourin qu'avié cousta soun encant. Mounsen de Mascarò, soun proumié mouvemen fuguè de refusa li bèlli pèço d'or, mai, davans la grimaço dóu drole, li prenguè. Dessoutavo dins l'èime de Carlet touto la gau qu'aquéu rambour ié coungreiavo, es-à-dire la fino countentesso de coumpli de-fous soun afranquimen fin-qu'au darrié detai.
Brave carlet! Ié semblavo pas de-bon d'èstre ajoun, à la perfin, de tant de bèn-astre. Quand de-longo avès agu lou guignoun rapega au nas, que tant de cop sias esta i bouiènt de la bugado, vai soulet que, dins lou caire sutamen blu de voste cèu, cregneguè la revengudo di nivo negras de voste mal-astre abituau.
L'ourouscoupe tira pèr Bendich-Aïn en 1352 avien proun di que li causo anarien pièi coume à la resquiheto encò dóu barralié mai, d'aquelo predicioun, lou drole n'en sabié rèn. E pièi èro-ti bèn arriva au reviroun sourrisènt de sa vido? Pèr quau a feniero, dis lou prouvèrbi, es pas d'acò tant eisa de se desdire dóu ratun. Un autre prouvèrbi dis que i'a sèmpre quauco revèsso dins la calamo dóu mistrau. Aquelo revèsso avié de parti dóu soulet caire d'Arle refugi pèr Carlet, es-à-dire la carriero di Cauquiero. Veici li causo:
Coume Jóuselino, en s'entournant de l'encant, touto desalenado d'avé courregu, arrivè davans soun oustau, aguè la souspresso pau ourdinàri de trouva, clavelado bèn en visto sus sa porto, l'escarsello de cuer que i'avien raubado sus la plaço Sant-Estève? La derraba e s'embarra au siéu, acò fuguè fa dins un vira-d'iue.
Soun escarsello! Lou laire avié agu l'irounio de ié la veni clavela sus sa porto. La malo-pèsto dóu laire! e la chato d'agacha pietadousamen sa bourso, lou cor regounflant d'amaresso. Mai lèu, quaucarèn la tafurè: fuguè de vèire l'escarsello autant boudenflo e de la senti autant pesanto. Aguè l'idèio que - o trufo! - l'avien cafido de caiau o de ploumb davans que de ié la rendre. Em' acò balançavo pèr la durbi.
À la perfin, se diguè que res verié la grimasso de soun desfèci e se decidè, tout courrejoun desnousa, de la vueja sus la taulo.
O miracle!
Pèr lou cop, se creseguè d'avé li farfantello. Fin-que d'un, si cinquanto bèu flourin d'or s'escapèron de la bourso e s'amountihèron, cascaiant e trelusènt, souto sis iue esbarluga. Alor sachè plus ço qu'èro pèr faire de rire o de ploura. Recoubravo soun bèn, mai lou recoubravo trop de tard; l'esclau i'avié passa souto lou nas.
Quau foutre i'avié jouga lou tour? Osco seguro, aquéu d'aqui avié vougu l'empacha de croumpa l'esclau. À soun idèio, i'avié qu'uno persouno pèr agi ansin: soun bèu-fraire. Certo, éu avié pas branda de sa plaço tout-de-long de l'encant, s'èro sèmpre tengu liuen d'elo, de l'autro bord dóu taulié. Mai quau vous a pas di que, sus soun ordre, un estafié de si sòci ague fa lou cop? Un laire vertadié, diàussi! aguèsse garda sa piho. Lou soucit meme de ié tourna 'quel or, de ié lou tourna en entié e sènso alòngui, èro un tra que, segound elo, noun poudié parti que de Berard de Mascarò. N'en fuguè talamen seguro que, vindicativo, se groupè à repetouneja:

— Çai! Mounsen lou bon aposte, aprendrés que sabe encaro manda de cop de dènt en quau me fai de tort. Ah! m'avès rauba moun escarsello pèr m'empacha de croumpa l'esclau e, pèr repèd, avès agu la maligneta de me la rèndre pièi, en la clavelant sus ma porto coume pèr me varengla dóu cascai ignoble de vosto moucarié!... Bèn acò l'empourtarés pas en paradis! Vosto bello reputacioun d'ome serious, iéu me cargue de la mascara. De juei, pèr envahi lou trop brihant jardin de voste ounour, n'ai à pataflado. Sarés pas long de vous n'avisa, vous n'en responde!
E, fai ana la pampo de baguié!... La barjaco aguè ni paus ni pauso d'aqui que touto la carriero di Cauquiero sieguèsse au courrènt de l'afaire.
Quand la meichanteta vous rousigo, quand lou foutre vous avuglo, l'avisamen vous defauto en plen. Ansin n'en siegue pèr la bardouio. Veguè pas que si vesino, emé soun bèu semblant de la plagne, la fasien bava emai bava.
Es uno aubeno vertadiero pèr de coumaire quand trovon uno bedigasso aclino de faire vanega soun siblet. N'en proufiton, ié fan vueja soun escoufié, que li cancanage soun pèr elo la mai fino de si coungousto. E vague de manda la chameto!
Oh, d'aquéu Cristòu! en de que rimavo sa cansoun abouminablo? la bono Jóuselino avié-ti pas lou dre de se croumpa un esclau? Mai, à prepaus! de que n'en voulié tant faire dóu jouine barralié, elo qu'avié chabi soun oustau pèr empourta la croumpo à l'encant? E... patatin... E patatan!...
La couiounasso s'avisavo pas que si vesino calavon à l'entour de soun jas un traite las mounto la simbelavon. Ansin de demando en responso, de responso en questioun nouvello, basto! d'uno paraulo à l'autre, lou nous courredou se sarravo d'à-cha-pau. Tant-mai Jóuselino se leissavo prendre au perfide teta-dous de si vesino, tant-mai passavo de la fisanço simplasso à la counfidènci imprudènto. E fuguè d'aquest biais que digue tout ço que soun marridige ié boutavo sus la lengo.
Entre àutri causo leissè escapa lou secrèt qu'anavo èstre maire pèr la fauto d'un jouine boujarroun que l'avié fourçado la niue de Nouvè, dins un chambrioun de l'archevescat e que l'ardit jouvènt avié noum Carlet - o Carlet lou barralié! - e que s'avié, elo, vougu lou croumpa à l'encant, èro pèr fin de lou coustregne à rempli si devé de paire.
Messourguiero o veridico, novo pariero noun poudié que metre en maligno finfo li Cauquierenco. Bèn! de que i'aprenien aqui? Que lou gènt barralié!... Un gourrin? Quau l'aguèsse di? Oh! d'aquéu Carlet, pamens! E d'aquéu Berard de Mascarò, soun aparaire, que se fasié raubaire d'escarsello pèr lou sousta! Dous gènt que iaguèssias douna lou bon Diéu sènso counfèsso! E patin, coufin!... Vague d'esperlenga!
De barjadisso en barjadisso, aquéli cancan faguèron lou tour d'Arle. Mai quand pièi arrivèron à l'ausido de Carlet e de Berard de Mascarò, proun Arlaten n'avien deja fa si gaugaio e restavo plus ges de biais pèr estoufa coumeirage parié. Certo, Berard de Masarò fuguè proun lagnous quand sachè que sa bello-sorre l'acusavo de i'avé jouga la cinico farcejado de l'escarsello, mai ço que subre-tout l'enmalicié fuguè d'aprendre que la chaupiasso fasié un renoum de gourrin au jouine barralié.
Lou paure drole, aplouri, s'èro ana descounsoula de soun nouvèl auvàri encò de soun aparaire. Figuras-vous que li cancan de la gampo avien adu un soudo chanjamen dins l'atitudo di pratico dóu jouvènt. Aro, n'i'avié que lou regardavon d'un iue souspichous; d'autre avien de-vers éu d'alucado singuliero, safranouso e mai-que-mai geinanto; d'autre enfin ié parlavon à double-entèndre vo ié tenien de prepaus un pau trop lèri que lou maucouravon e que, de vergougno, n'en venié rouge enjusco au blanc dis iue.
Li lengassado verinouso de Jóuselino jitèron Berard de Mascarò dins un foume que lou faguè boumbi subran de-vers lou tribunau. E l'endeman, à la seguido dóu plang pourta contro elo, la bleimarello aguè de se justifica davans lou juge dóu Lioun, en chambrioun priva.

Lou creirés-ti? Perdeguè rèn de soun arrougànço e encaro mens de soun afrountarié. Se, d'un biais, recouneiguè s'èstre trop avançado en acusant soun bèu-fraire de i'avé rauba pièi rendu rendu soun or – e acò ié coustè uno forto emendo - d'un autre biais, manteguè em' encaracioun que Carlet l'avié estroupado pièi fourçado, la niue de Nouvè à l'archevescat. Carlet aguè bèu nega energicamen li causo. Ah vai!... Liuen de lacha pèd, l'acusarello restoublè que mai.

— Nàni, nàni! Mounsen lou juge, esplicavo la panturlo, au moumen que tournère dins lou chambrioun, adusènt de cire nouvèu pèr remplaça li proumié qu'arrivavon à la fin, Carlet èro sèmpre aqui. Avié pas parti, coume lou pretènd, mai avié boufa li lume pèr faire soun cop dins l'escurita. Tre intra, fuguère butassado, jitado ardidamen sus la litocho, estroupado di pèd à la centuro e vióulado sènso que pousquèsse crida nimai me defèndre, estènt que, dins lou recoursoun de ma gounello e de mi coutihoun revessa sus l'en-aut de moun cors, ma tèsto e mi bras se trouvavon empatarrassa e mantengu de man fermo.

— Quand fuguère enfin libro de m'auboura e de faire de lume, i'aguè plus res dins lou membre. Acò 's ansin, lou jure sus moun amo. E pièi es tout prouva d'avanço, Mounsen lou juge. Avès que de me regarda pèr vèire dins quento situacioun m'atrovo aro. Lou mai calugas d'entre li calu se n'aviso au proumié cop d'iue.

— À touto rèsto, noun demande iéu que de prendre lou drole pèr ome car, mau-grat sa vióulènci, l'ame de tout moun cor. En de que bon l'escoundre? Es pèr éu qu'ai chabi moun bèl oustau. Ço-fasènt, me vouliéu prouvesi d'uno grosso soumo sus l'estigànço de davera la croumpo à l'encant. Iéu, tambèn aguèsse afranqui lou jouvènt coume l'a fa Mounsen de Mascarò. Ai-las! Es pèr rèn qu'ai sacrifica moun bèn!

Es pas besoun de vous dire quant èro escandalisa lou paure Carlet. Berard de Mascarò, éu, quaucarèn l'endemouniavo: èro de vèire Jóuselino faire mostre de tant d'afrountarié dins si afourtimen. Pamens se fisavo dóu juge que, de-segur, sarié pas long de s'eigreja contro tant d'impudènci.

Avans la counfrountacioun, Carlet avié fa lou raconte fidèu de si demena 'mé la titèi. Sus aquéu chapitre, avié rèn escoundu. Avié majamen counta l'istòri dóu medaioun d'esmaut, denouncia li agissènço de la gampo, un jour d'iver, dins l'oustau de la carriero di Cauquièro, soun atitudo la niue de Novè à l'archevescat, soun ardiesso de ié passa au coui lou bijout, entandi qu'èro éu sènso couneissènço... Basto!! la panturlo, l'avié pintado coume estènt uno creaturo enfioucado, devourido de malas... E d'acò n'i'avié tras que proun, parai? pèr avé lou descor d'aquelo gènt e pèr la fugi. Avié alor proufita de soun absènci d'un moumen pèr s'esbigna à la despachado. Ansin avié pres fin, sènso mai, soun sejour nuechen dins lou chambroun de l'archevescat.

Adounc, Berard de Mascarò èro segur que lou juge, couneissènt de-founs l'afaire e majamen la reputacioun abouminablo de l'acusarello, aurié pas ges de peno pèr destria la verita.

La destriè, lou poudès crèire, emé touto la penetracioun que fague mestié.

— Misè Jóuselino, diguè ansin à la panturlo, dóu biais que me parlas, m'avise que i'a quaucarèn de vertadié dins ço que me disès. Pamens, - rejougnès-lou bèn! - acò fai pas tout. Segound voste crèire, i'aurié rèn que Carlet que vous pousquèsse agarri. N'en sias acertanado, tout-plen acertanado meme. De que vous n'en rènd tant seguro. Lou sabès-ti au mens? Nautre, li juge, cabussarian dins l'errour regretablo se nous acountentavian d'apiela nòsti jujamen sus la soulo bono fe dis acusaire e, ço-fasènt, sarian pas digne de nòsti founcioun. Urousamen que sabèn furna mounte fau, espeluga li causo, emplega la lougico... Ansin, pèr ço qu'es de vòsti dire, moun devé es de tout regarda de proche.

— Avès declara que revenès dins lou chambroun après un moumen d'absènci e que ié trouvas li cire amoussa fin-que d'un? Adounc, se coumprene bèn, lou membre pòu pas èstre mai sourne. Dirai tambèn - acò vai soulet - qu'aquéu que vous cabusso sus la litocho es pas pèr se trahi de quet biais que siegue, amor qu'à boufa li lume... Alor, franc de me respondre que ié

vesès la niue à la modo di cat, digas-m 'un pau coume fasès, vous, pèr recounèisse lou jouine barralié? Es aqui que vous vole, Misè!
— ...
— Ma questioun vous pren de court, parai? E sabès pas quento responso faire. Bèn! iéu respoundrai à vosto plaço. Escoutas! I'a rèn que se prengue mai eisa pèr la realita coume de fantaumeto trop long-tèms tintourlado emé passioun. Vosto fantaumeto, vous, es l'image de Carlet que vous plasès de vous representa vincu pèr vosto gràci. Vous es talamen agradiéu de vous figura qu'èro toujour dins lou chambroun quand ié sias revengudo e qu'ès d'éu qu'avès agu la jouïssuro - uno jouïssuro respoundènt à vosto ardènci - que vous vèn pas à l'idèio que lou jouvènt posque avé pres la largo dóu tèms que i'erias pas. Vous vèn pas à l'idèio qu'un pistachié de vosto envirounage, à l'espèro d'uno bello escasènço, à belèu proufita dóu moumen pèr faire soun cop.
— Tout viro li causo d'aquéu biais. Carlet, lou counèisse proun avantajousamen, e lou sabe incapable de la mendro licènci. Resounas un pau e counvendrés que, s'avié tant barbela de vous, vous aurié pas aclapado de prejit coume lou faguè tre que, durbènt lis iue, vous veguè en trin de lou sougna. De-mai, ai bèn dins l'idèio qu'aurié pas 'gu besoun de vous prendre de forço: avié que de bada pèr que ié toumbessias quatecant dins li bras coume toumbavias autre-tèms dins aquéli de tóuti li mirau de fihan. E pièi, enfin, vese pas perqué, malau coume èro, aurié fa, à l'agrat d'èstre descubert pèr Mounsegnour o sis envita, ço que, plen de santa, refusè de faire quand poudien lou servi à souvèt la soulitudo, la segureta e l'entimeta de voste lougis mounte, vous n'en ramentas, l'avias atriva au coumençamen de l'ivèr.
— Acò, aurias pouscu n'en teni comte. Mai, lou tourne à dire: dins vosto cabesso, uno fantaumeto envahissié tout e se ié trouvavo plus la mendro plaço pèr ié louja un brisoun de sèn. À provo qu'avès neglegi de souna d'ajudo tre que voste vióulaire vous a plus tengudo. S'avias crida, à-n-aquéu moumen, tout l'archevescat aguèsse courregu à vosto rampelado e lou gourrin qu'èro pas liuen sarié esta pessuga. Mai vous sias facho signe d'eigreja un escande, em' acò avès pas muta. Noun que lis escande vous fagon pòu - n'avèn agu l'eisèmple lou jour de l'encant - mai avès vougu espargna uno estubado publico à voste agarrissèire que cresias èstre Carlet.
— Pamens, s'avias sachu quau èro de-verai voste pistachié, vous sarias engardado pièi d'esbrudi vosto malo-aventuro, vous l'afourtisse.
— Vese, Misé Jóuselino, que me prenès pèr quaucun jougant emé vous à devinoun-devinaio. Me fasès d'iue coume de paumo. Vau atuba un pau voste calèu. Digas, i'a-ti degun à l'archevescat que bade davans vous? que barbèle de vous? que fuguè meme ana enjusco au vostre pèr vous declara sa passioun?...
— Hòu! venès de chanja de coulour. À la perfin, devinas quau vole dire. Vous esperavias de-segur pas à revelacioun pariero. Acò sara lèu en Arle lou secrèt de quatorge que quinge lou sabon, estènt que lou boujarroun que vous designe se fai pas fauto d'escampa, autour d'éu, que i'avès acourda vòsti favour la niue de Nouvè.
— Es eisa pèr quau que fugue de bouta lou brande dins un clouchié, mai i'a que li bon campanié que lou posque arresta quand lou fau. Vous qu'avès mes lou brande dins la barjavello di lengatié, assejas de l'arresta, aro que se viro contro vous. Es uno justiço que la rumour publico rèndo un bon cop lou pan en soupo i vìli cancaniero coume vous. Boutas! avès pas fini de rebouli, car vendra lou jour que lou nistoun que pourtas dins voste sen, bono-di quauco semblanço emé soun gourrin de paire, fara restoubla li risasso dóu mounde. En esperant e estènt qu'avès proun fa di vostro, vous douno lou bon counsèu de vous teisa, senoun sabe encaro, iéu, coume vous ribla voste clavèu.
Li darriéri paraulo dóu juge faguèron un efèt espetaclous sus l'esperlengarello. Sa grimasso èro pietouso. Lou juge aurié pas 'gu besoun de la menaça de ié ribla soun clavèu, car soun

clavèu, vous lou dise, èro ribla e bèn ribla. Demandè pas soun rèsto: touto desvariado, se bandiguè deforo.

.....

Sieguè vers la fin de Setèmbre que neisseguè lou bastardoun de la bóudrèio. Vesès un pau li causo! Lou mau la prenguè un jour que s'entournavo de Trenco-Taio mounte èro anado s'espasseja. Acò fuguè soude que jamai. Restavo pas mau de camin à Jóuselino pèr ajougne soun oustau. Aguè pas passa lou pont que se boutè, en plen pourtau di Castagno, à-n-escampa lis aigo. Si cambo ié faguèron chi, s'amoulounè au sòu e fuguè tout just se li passant, apietousi, aguèron lou tèms de la pourta à l'espitau d'En-Biouns. L'enfant èro deja'qui Mai quente enfant, moun Diéu! Tout ço que i'a de mai diforme, de mai gibouset. Figuras-vous un èsse rouge, bidoursa de pertout, dóu cors, di cambo, di bras, em' en subre de pèd de bourdo, uno tèsto dóu su plat coume aquelo d'un grapaud, de parpello boudenflo, un nas escrasa e, pèr faire vessa la mesuro de tant d'idour, uno bouco fendasclado, bechudo, quaucarèn d'abouminable. La levadouiro de l'espitau n'en cridè d'esfrai. D'un soulet cop d'iue, tóuti li gènt qu'èron dins la chambro recouneiguèron, dins aquéu nistoun, lou retipè fidèu de Cristòu, lou laid nanet de l'archevesque. En Arle, fuguè lèu brut que d'acò. Coume l'avié predit lou juge dóu Lioun, lou móussi, tre naisse, disié d'abounde quau èro soun paire.

Ai pas besoun, legèire, de vous pinta lou desespèr de Jóuselino. Soun nistoun; lou voulié pas vèire, lou rebalavo coume la causo la mai ourriblo dóu mounde. Suplicavo, counjuravo la levadouiro de l'estoufa. Ié semoundè tout soun or proun que l'afrous moustrihoun passèsse pèr iue. Fauguè la menaça d'uno denounciacioun à la pouliço pèr la decida de ié douna li proumiéri tetado. Quento vergougno!

La vergougno? Sabié-ti, Jóuselino, ço qu'èro la vergougno?

Lou jour de si relevaio, anè s'encafourna dins soun nouvèu lougis, lou caras de Mèste Martin. Emai li massoun l'aguèsson un pau adouba, èro jamai qu'un croutoun. Falié davala tres escalié pèr intra. L'arcèu de la porto estènt bas que-noun-sai, lou turtavias de la tèsto se vous dounavias pas siuen. Un toumbèu vertadié. Un pau mai brave èro la chambro à l'estànci d'en-dessus. Mai avié ges de chaminèio e, pèr i'ana, falié sourti i quatre vènt e, d'en-deforo, mounta un escalié rede à vous coupa li cambo. Uno fes dedins, se soufrissias pas de l'umideta, sentias milo biset jala passant entre li téule car, à guiso de plafoun, avias que li traveto téulissiero que ié nisavo li gàrri.

— Bah! maugrabiè Jóuselino en rintrant au siéu, es proun bon eiçò pèr moun bastardoun e souvète qu'umideta, sournuro e manco d'èr agon resoun de sa vido e l'emporton proumtamen aqui d'ounte s'entorno jamai res.

Avié panca di que Cristòu s'encadrè dins la porto e davalè dins lou croutoun. Lou paire venié vèire soun pichot. Ansin s'acampon li senglié à soun bardis, lou feran à la tuto, li masc au rode de si sabat e li moustre à sa cauno sousterrenco.

— Ah!... te veici, tu, saloupas! ié faguè la panturlo. Te languissiés d'amira ta bello obro. Regardo-lou bèn, toun nistoun! Regardo ço que n'en vèn de ti braio de goujard!

Rèn de mai ourriblo, au founs de la sourno turno, coume aquéu moustre se tirant de-vers un orre móussi fa à soun image! Au voutin de la croto dansavo l'oumbro de l'esfraious nanet, tracho qu'èro pèr la lusour trantaiejanto dóu lumenoun. Acò fasié un tabléu fantasti e sesissènt; n'i'avié meme pèr se demanda se lou tout ensèn èro pas quauco vesioun de l'Apoucalùssi.

— Ansin, venguè mai Jóuselino, es tu que m'estroupères li coutihou, la niue de Nouvè? Sabe pas ço que me retèn de te tua, laid cifèr... E iéu, grando niaiso, que me cresié dins li bras d'un autre!

— Acò lou sabe, diguè Cristòu. Te cresié dins li bras dóu jouine barralié. Me n'as proun di de "bèu Carlet miéu" d'en dessouto la gounello que te curbissié la tèsto. As aqui la bono provo

qu'es pas besoun d'èstre un fèni de bèuta pèr baia de chalun à sa bello. Es rèn que d'aquéu chalun que te fau ramenta. Siés la pichoto flour de moun cor, Jóuselino miéuno. Aro qu'avèn un enfant, laisso-me viéure à ti coustat. Sarai coume toun chin, se vos, mai m'enmandes pas. Lou pichot móussi nous joun; l'abariren ensèn e farai tout, iéu, pèr te rendre urouso. T'anarai meme davera uno estello, s'es uno estello te fai gau.

— Iéu, viéure emé tu?... Senti toun orre cors toucant lou miéu? Quente escor! Iéu? me ramenta ti brassado moustrouso? Ah! se de quaucarèn ai de m'ensouveni, pau-vaurras, es dóu zin-zin de ti cascavèu, es di paraulo ginglanto de ta cansoun, es de la risasso abouminablo que descadenères contro iéu dins l'acamp de la plaço Sant-Estève, es de la maligneta qu'as agudo, en me fasènt rauba moun escarsello à l'encant, car, aro vese qu'es de tu que lou cop es parti.

— Se, pèr cop d'astre, lou destenembrave tout acò, i'aurié, pèr me lou ramenta, aquéu bastardoun, aquel escra de ta barjo de grapaud. Qu'un enfant nous joun, dises. D'aise, demòni! Nous jougneira pas long-tèms, es iéu que te l'afourtisse! Se ta caïmando de maire avié fa de tu ço que moun batardoun comte iéu de faire, la terro sieguèsse estado desbarrassado dóu moustre lou mai ourrible que i'ague souto la capo dóu cèu. Es pèr te boumi tout acò sus la caro que t'ai leissa intra eici. Aro, garço-me lou camp o senoun...

E tourna-mai, coume lou cop d'avans, un pau s'aubourè pèr pica sus la tèsto de Cristòu. Lou nanet enreguè proumtamen la porto.

Mai de qu'avié pas di aqui Jóuselino? Voulié faire passa pèr iue lou nistoun? E Cristòu courreguè tout d'un alen n'avisa lou juge dóu Lioun. Fai que, lou meme jour, lou souto-clavàri venguè preveni la roufiano que i'avié encaro proun cordo bèn greissado encò dóu bourrèu pèr penja li meirastro que tuon o que tant soulamen leisson mouri sis enfant. E Jóuselino se lou tenguè pèr di.

Nasejavo quasimen plus deforo. Sourtiè just un pau à la despachado pèr se prouvesi de viéure. Travaiavo plus pèr res; vivié de soun capitau. Mounsegnour la veguè plus veni faire lis obro de l'archevescat e n'en fuguè pas facha; acò i'espargnavo la peno de l'enmanda. Mai, mau-grat li menaço dóu souto-clavàri, la garço se sounjavo toujour de se desfaire de soun moustrihoun. Cercavo un biais pèr lou perdre sènso que res la pousquèsse encrimina d'un sacrige.

Parèis qu'à la forço d'aparia sis idèio finiguè pèr trouva car, du jour à l'endeman, changè sis abitudo de founs en cimo.

Emai s'acabèsse l'autounado, emai lou tèms se faguèsse proun frisquet, elo que, fin-qu'aqui, s'èro encafournado, se boutè, nistoun au bras, à vanega tóuti li jour à travès de la ciéuta. Ansin trevè desenant boutigo, marcat, regardadis de touto meno, rode mounte se bado, rode mounte se parlo e que sabe mai...

Ero-ti que cerquèsse de faire prendre mau à l'enfant? Noun: mancavo jamai de l'acoucouna caudamen de pèd en cap. Ero-ti que cerquèsse de faire encrèire à-n-un auvàri en lou leissant toumba dins lou Rose? Noun: se tenié sèmpre liuen di bord dóu flume. Ero-ti que cerquèsse de lou leissa barrula, pèr un fintis destenèmbre, souto li rodo d'un càrri? Noun: à la visto de tóuti refugissié coume la pesto tout ço qu'èro dangié. De-mai, dins tóuti lis escasènço, fasié publicamen mostro pèr soun pichot de tant de siuen, precaucioun e atencioun que li gènt coumençavon de tourna à reire dins l'óupinioun que s'èron facho de la tranliasso.

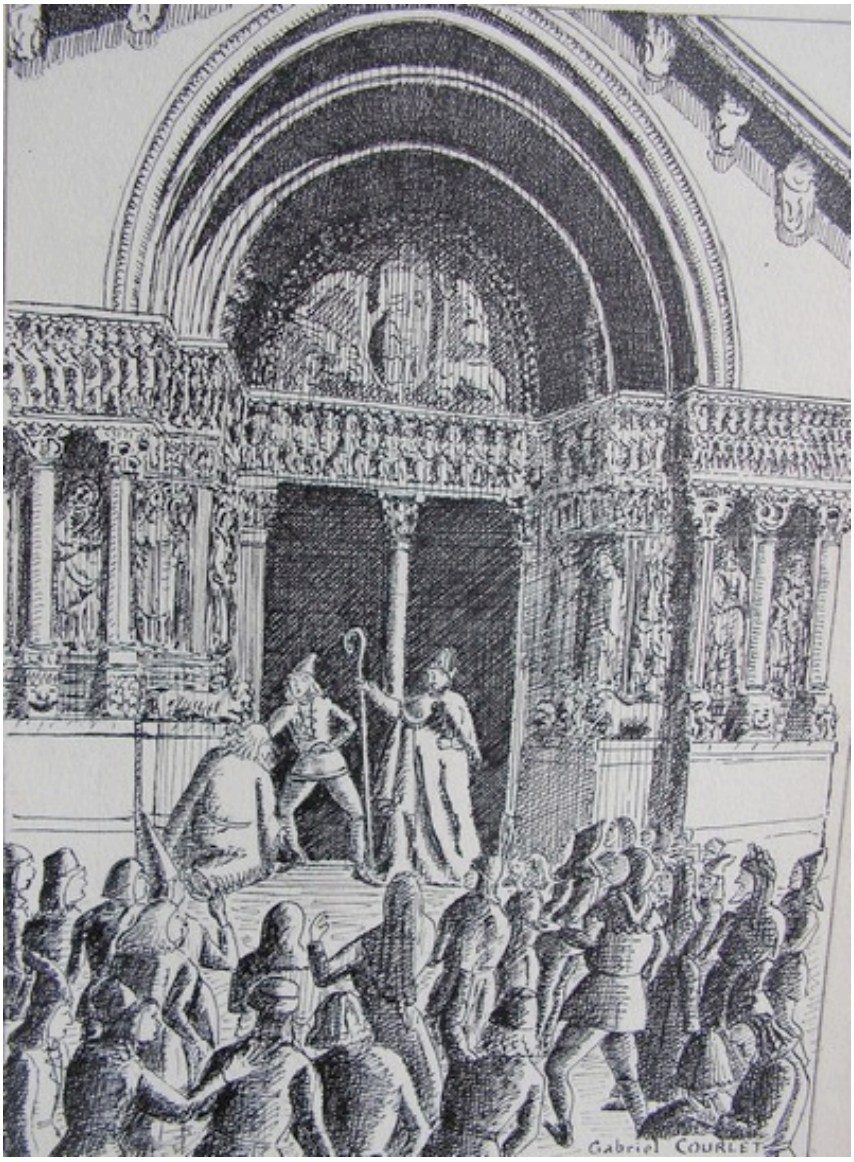
Aquéli que l'avien lou mai aclapado, que l'avien tratado de tout ço que i'a de mai infame, raport à soun descaussanage, à la chinassarié que, segound éli, l'avié butado dins li bras de Cristòu, à soun insensibleta davans tout escarnimen, à si calounnio contro Carlet, à si menaço de tua soun bastardoun, - aquéli, dise, esmougu de la vèire tant atenciounado pèr soun nistoun, èron li proumié de ié faire bono mino e caudo acuiènço. N'i'avié meme que trouvavon demasia qu'un moustrihoun coume lou siéu fuguèsse tant tintourla, mignouteja e couva alor que, d'ùni fes, se vesè de bèus enfant patissènt dóu manco de caranchouno de la part de sa maire.

De que ié prenié à Jóuselino d'enrega ansin lou bon camin? Voulié-ti remoustra au juge dóu Lioun que s'èro un pau trop avança en afourtissènt que soul li bon campanié poudien arresta lou brande di campano dins un clouchié e que capitarié pas, elo, de clava la lengo di gènt esperlengant sus soun comte? Lou tout es que, pau-à-cha-pau, s'enauravo dins l'eime dis Arlaten. En countunian ansin, arrivarié de-segur à faire l'escàmbi de soun renoum de bóudrèio contro la sublimo auriolo que sèmpre a courouna, coume de rèino, li femo digno dóu noum de maire.
De-verai, reviramen parié èro pèr faire crida au miracle. Mai anas vous fisa au grimasso d'uno mounino! La chaupiasso, tant vau que vous lou digue, noun visavo, dins soun nouvèu biais de se mena, que de gagna la counsideracioun di gènt pèr fin que res ague lou cor de l'acusa un jour d'avé vougu tua soun enfant, se d'asard un auvàri mourtau avenè à l'innoucènt. Coumprenès?
Ai deja di que dins uno croto de la presoun, au Plan-de-la-Court, èro abari un lioun, lou lioun d'Arle. Aquel us fuguès establi pèr Bousoun, foundadou dóu reiaume de Prouvènço, à la fin dóu siècle IX°. Aquest prince - e après éu si sucessour - amavon rèn tant coume de faire la desplego de sa puissanço en apoundènt à soun courtège un liounas encadena. Desempièi, i'avié sèmpre agu un lioun au Plan-de-la-Court. Se legis encaro, dins li pergamin que nous soubro, lou detai di comte tengu pèr li souto-clavàri de l'epoco e escudelant li despènso facho pèr nourri lou lioun d'Arle. De lioun n'i'aguè ansin touto uno tiero coume de rèi souto uno courouno. Tre qu'un mourié, se n'adusié lèu un autre pèr lou ramplaça.
Mentre-tant, au siècle XIV°, i'avié bèu tèms que se sourtié plus lou lioun de sa gàbi, franc de l'escasènço que la vilo d'Arle reçaupié un vesitaire de marco. Alor se carrejavo la bestiasso dins la cour de l'archevescat. Aqui, segound qu'èro jouino o vièio, avié de lucha contro un brau de Camargo vo un arret. De tout biais, falié semoundro au prince vesitaire un regardadis retrasènt lis ancian coumbat dóu feran dins l'anfitiatre rouman e ié faire mostro, sènso n'avè l'èr, que la ciéuta d'Arle simboulisado pèr aqueste lioun sauprié au besoun, defèndre si dre 'mé la memo afougaduro.
Adounc, pèr n'en reveni à noste raconte, sachés que, tèms en tèms, se reçaupié au Plan-de-la-Court lou poupulas arlaten curious de vèire lou lioun. Lis annalo de la ciéuta subre-aboundon d'escri que parlon d'Arlaten imprudènt que, pèr trop vouguè regarda lou lioun de proche, se soun vist croucheta d'un cop d'arpo la man o meme lou bras e que, mai que d'un cop, la terriblo bèstio faguè soun repas dóu membre ansin derraba à l'un de si vesitaire.
Un dimanche, lou poupulas pousqué ana vèire lou lioun. Badaire coume èron, li gènt s'esquichavon aqui, Jóuselino la bello proumiero, pourtant au bras soun bastardoun. Aro, legèire, vesès adeja ço qu'avié d'arriva. Coume se passè lou dramo, miés que iéu lou digue quau poudra. Sieguè fa dins un vira-d'iue: lou lioun mandè lis arpo à travès li barrèu, asounglè lou nistoun e, póutiro que póutiraras, estrasso d'un coustat, estrasso de l'autre, l'enfant ié passè tout, paure pichot gàrri entre li maisso d'un cat grandaras. Lou lioun lou devouriguè sènso s'esfraia lou mens dóu mounde di crid atroce de la maire e dóu poupulas, nimai dóu ferre agu de soun gardian.

Ansin passè pèr iue lou retipe de Cristòu, lou bastardoun abourri de la pantourlo.

Crime barbare d'uno maire!

Quau sieguè la mai ferouso d'elo o de la bestiasso?



XXII

LOU BACÈU AU JUSIÒU

Fuguè tout bèu just se li gardo aguèron lou tèms d'arrapa Jóuselino e de la jita dins la carce la mai founso e la mai sourno de la presoun. Adeja li gènt, passa lou plus gros de soun esmai, s'èron bandi sus elo pèr l'escarpi sus plaço tant l'avien visto deliberadamen pourgi soun nistoun au lioun e tant jujavon coume estènt grimasso e coumèdi abouminablo si quilado e toursemen de man.

Un cop de mai lis Arlaten aguèron de que lenga. De-segur, bravi legèire, vous imaginas proun tout ço que se desbargè contro la criminalo creaturo. Tout ié passè: li proumiés assai de sa roio, l'escande que faguè quand la tirassèron à l'abadié de Sant-Cesàri, lis esquièr infamant que bravejè descaradamen lou jour de l'encant, l'acusacioun messourguiero que larguè contro Carlet e, pèr metre lou sùmi à tant d'escande, lou sacrige afrous que venien de vèire. Certo, res se faguè fauto d'esperlenga longo-mai em’ enca 'n pau.

Pamens, causo estounanto, res, verai, souvetè la poutènci à l'assassinarello. Estounanto pèr-ço-que, lougicamen, un crime d'aquelo merço noun poudié, sèmblo, que descadena countro l'eisecrablo meirastro uno furour unanimo coume aquelo que, d'en-tan-lèu, butavo li gènt à l'escarpi sus plaço davans la gàbi dóu lioun, - e atuba de pertout la petelego de la vèire castiga coume se l'ameritavo, es-à-dire penja.
Mai es de crèire que i'a rèn de mai bijarre, de mai fantasc, de mai viradis coume l'èime d'uno poupulasso que se laisso ana à la bello eisservo de si cancan.
Li lengassado an coume li taco d'òli: s'acountenton pas d'embruta lou rode mounte toumbon, amon de s'espandi, de gagna, de councha lou vesinage. E la resulto d'aquelo passioun es que s'esvarton de la causo que i'avié douna lou brande. Acò, pèr vous esplica que li gènt, noun pas s'acanissa contro la soulo Jóuselino, faguèron lèu retoumba uno part de soun crime sus un autre: Cristòu.
Oh, d'aquéu laid Cristòu! Ero-ti permés qu'un demòni parié pousquèsse, à l'impunido, fourça uno Crestiano e coungreia dins soun sen un moustrihoun de sa meno? De moustre, Arle n'avié-ti pas proun d'un dins la persouno dóu nanet? Coume vai que Cristòu, éu, li gardo lou leissavon courre? Lou vesien dounc pas, lis ome dóu gouvèr, que tout partié d'aquelo creaturo dóu diable? De qu'esperavon pèr leva 'cò dóu mitan? Sa bono plaço èro-ti pas au bout d'uno cordo? Se Jóuselino èro penjado un jour, faudrié bèn que Cristòu lou sieguèsse tambèn, mau-grat tout ço que poudrié dire pèr éu soun mèstre Mounsegnour Guihèn de Lagardo.
Dre d'aqui, restavo plus qu'un pichot pas à faire pèr s'ataca à l'archevesque. L'archevesque! Ero-ti un archevesque aquéu gènt que s'acapounissié 'mé lou diable? Car Cristòu èro lou diable, eto! Tóuti n'aguèsson mes la man au fiò pèr lou prouva. E, à-n-aquéu diable, Mounsen Guihèn s'èro vendu memamen, tenès! que se poudié plus desfaire d'éu. Acò esplicavo clar coume lume que sieguèsse esta fourça, éu l'aut prelat, d'adurre lou moustre d'en Pourtugau, de lou soufri de-longo à si coustat, de barra lis iue sus si valentié talo qu'aquelo de se quiha sus la porto Sant-Estève pèr i'escudela de cansoun libertino, o talo qu'aquelo de se servi di saloun de l'archevescat pèr estroupa e fourça uno poulido fiho. Ero-ti un archevesque, lou brigand mitra que, souto si bèu deforo de pastour d'amo, encuchavo encò siéu tóuti li pecat mourtau emai lis autre? Milo brut leidas que, de-bado, d'ùni assajavon d'estoufa, avien courregu sus soun comte despièi soun avenimen au dioucèsi d'Arle. Mounsegnour fasié tripet-pelòri, Mounsegnour se menavo en tout coume lou darrié di darrié, Mounsegnour avié muda l'archevescat en pourridou...
Ansin s'esperlengavo sus l'archevesque. E se trouvè meme de gènt pèr dire que lou prelat èro ni mai ni men que lou retipe d'aquéu famous Baussan tant abourri que siègue archevesque d'Arle ùni cènt an peravans e que se menè de tau biais escandalous qu'un troubaire de l'epoco, Bertrand de Lamanoun, lou ginglè en publicant contro éu un serventès plen de satiro.
Tòuti aquéli petòfi eigrejèron, au mié dis Arlaten, uno erso espetaclouso d'impoupularita contro Guihèn de Lagardo. E dóu cop,Jóuselino, elo ié gagné d'èstre regardado d'un autre iue. De maire assassino qu'èro à priori, vous trouvarès que faguè lèu en tóuti l'efèt d'uno pauro vitimo di diablarié de l'archevescat.
— Pas besoun d'èstre sourcié, disien li gènt, pèr devina ço que se passo dins aquelo antichambro de l'infèr. Aqui règno Cristòu-Satan assista de soun supost mitra. Tre arriva en Arle, Cristòu-Satan barbèlo de la bello penitènto Jóuselino. Alor, Mounsen Guihèn tiro la chato de soun abadié e la bandis dins li bras dóu demòni, soun mèstre en quau pòu rèn refusa. De que ié reprochon, à Jóuselino. D'avé tra soun enfant au lioun? A-ti pas bèn fa? Lou fiéu dóu diable meritavo-ti un autre sort?
Aquéu biais nouvèu de vèire li causo, fau pas que lou legèire se n'estouno: èro bèn dins lou goust de l'Age-Mejan, un goust mourtinèu que, d'à-cha-pau, s'enfounihavo dins tout èime, lou dóu pople coume lou di catau de la ciéuta, meme dóu viguié, di conse emai di juge. De vòuto en vòuto, de rumour mai o mens sourno s'eigrejavo à prepaus dis estravaganço dóu prelat. En

tout autro dioucèsi, la grando pòu de la puissanço eclesiastico aguèsse clava li lengo, mai Arle èro la vilo la mai froundejarello de Prouvènço. E la plebaio, pèr pau que n'i'en fourniguèsson l'encauso, èro sèmpre lesto de faire d'estampèu. Ai! d'un Guihèn de Lagardo ansin mespresa! Archevesque qu'archevesque, poudié se faire que n'en veguèsse de crudèlo!
De mau-disènço isoulado, emai siegon repetido pèr cènt bouco, es pas rare qu'ajougnon proun de tard l'ausido d'aquéu que n'en fas li frès. Pamens, quand nous gagnon d'un vanc li vint-milo gènt de la ciéuta, es pas miracle que tout d'un tèms n'arrive lou resson à l'interessa. Mounsegnour n'en fuguè ajoun de manto uno façoun. Acò lou desgounfounè. Mai ço que subre-tout ié faguè veni la cantarido, fuguè d'aprendre que la juiarié se i'enmesclavo.
La juiarié! De que ié prenié ansin i Jusiòu de faire vèire lou bout de soun nas dins un afaire parié, éli que toustèms aguère grand gau de s'escoundre? Pèr l'esplica es necessàri de jita un pichot cop d'iue sus l'istòri d'aquéli gènt.
Se saup qu'au moumen de la proumiero Crousado un mouloun d'entre éli, arrapa que se disien dóu làngui de sa patrìo, partiguèron à la seguido di chivalié. Coume s'engimbrèron li causo? L'Istòri lou preciso pas, mai, pèr contro, se murmuro que, camin fasènt, aquéli coumpagnoun dóu viage trahiguèron tant -e-pièi-mai li Crousa e capitèron d'encala la pïouso espedicioun crestiano. Veraio o calounniouso, pariero acusacioun fuguè l'encauso qu'à parti d'aqui, dins tóuti li vilo mounte se rambèron de Jusiòu, intrè l'us de lis aclapa, la semano santo, de tóuti li misèri poussiblo, sènso que res d'entre lis ome dóu gouvèr o de la pouliço s'avisèsse de lis apara.
Lou divèndre-sant, majamen, la maliço di poupulacioun crestiano mountavo à soun briéu. Ai! di Jusiòu que vanegavon pèr carriero un jour parié! Se vesien persecuta de tout biais e lou camin menant encò siéu èro pièje que lou calvàri dóu Crist. Mai que d'un, escarpi de la plebaio, ié leissavo sa pèu.
Vous pensas belèu que, dins de coundicioun pariero, li jusiòu fuguèsson esta sàvi de pas branda de sis oustau au tèms de Pasco. Boutas! es justamen ço que se soungèron. Mai acò fasié pas l'afaire de si tourmentaire que, lou poudès crèire, restèron pas long-tèms court d'idèio.
L'Age-Mejan èro lou tèms di courrado. I'avié ges de pacan que noun sieguèsse assujeti à-n-aquelo servitudo, li Jusiòu mai que tóuti. Adounc se decretè que la juiarié sarié de courrado la semano santo. Ansin de Jusiòu pèr reçaupre li repòtis dóu poupulas, n'i'aguè à bóudre pèr orto, au moumen lou mai escabissous pèr éli.
De touto la crestianta, lis Arlaten èron de-segur li mai terrible pèr la juiarié, lou jour dóu divèndre-sant. Pamens, la sinagogo d'Arle, à la forço de pleideja davans li cabiscòu de la ciéuta, finiguè pèr óuteni l'aparamen de la pouliço, à la coundicioun - pache curious! - qu'un Jusiòu designa pèr li courreligionàri se presentèsse davans la primacialo de Sant-Trefume, à la sourtido de l'óufice dóu divèndre-sant, pèr recèbre d'uno man crestiano un gautas clantissènt, es-à-dire uno escorno ginglanto marcant lou mesprés di Crestian envers la raço impuro e abourrido. Aquel us barbare se manteguè fin-qu'à la mort de Monsegnour Baussan, lou famous prelat bestiau. Pièi acò fuguè abouli.
En Arle, la courrado jusiolo istavo dins la fournituro d'un mié-cènt d'ase pèr traspourta i pont de Crau pèiro e caus. De-mai, un fube de Judiéu avien de presta soun ajudo pèr adouba à gràtis aquéli pont tànti long e rousiga de vieiun. Mai, en 1364, la jusarié se trouvè desprouvesido d'ase: l'ivernas n'avié vist la fin, siegue que fuguèsson mort de fre, siegue que fuguèsson esta sacrifica à la fam dis ome. Adounc, lou gouvèr arlaten s'acountentè de faire paga i Jusiòu quàuqui centeno de flourin pèr emenda la servitudo noun coumplido.
Mai s'endevenguè que, justamen la meme annado, lou clergié d'Arle s'èro impausa de soun sicap pèr dous-milo-cinq-cènt flourin dins l'adoubamen di bàrri de la ciéuta. Fai que, l'an d'après, Mounsegnour l'archevesque menè grand brut au moumen que s'anavo mai taussa, trop lougieramen à soun idèio, la juarié toujour sènso ase. Ansin, sus l'intervencioun dóu prelat, li

Judiéu se venguèron demanda aquest cop uno soumo espetaclouso. N'en boumbiguèron de sacrebiéu. Quinte trin se menè au Cougnet de Trenco-Taio! Aquel archevesque eici, aquel archevesque eila!... Mounte tron s'anavo enmescla lou caïmand mitra, lou maneja dóu diable, l'abouminacioun de sa raço, la vergougno de l'umanita?...
Es eici que n'en siéu de moun raconte. Li Jusiòu fougavon contro Guihièn de Lagardo, e Guihièn de Lagardo fougavo contro li Jusiòu que fasien còrus de reguignado lengassudo emé lis Arlaten.
Acò se passavo un pau avans Pasco. L'archevesque aurié pouscu s'acountenta d'avé fa passa au regalet l'avariciouso juiarié. Mai estimè li lengassado un pau trop pougnerello e sa meichanto naturo aguè lèu trouva lou biais de prendre soun revenge.
Ah! li Jusiòu s'acanissavon contro éu! Bèn! tant pis pèr li Jusiòu! Eu, archevesque d'Arle i'aprendrié coume ié disien! Metrié mai à la modo l'us dóu bacèu au Jusiòu, lou divèndre-sant. Ansin dounarié de que reflechi à la juiarié esperlengarello e boutarié, dóu meme cop, un grun de sagesso dins la cabesso dis Arlaten. Em' acò, à la presicanço dóu dimenche de Rampau, anouncié sa decisioun en pleno glèiso.
À la sourtido de la messo, li fidèu fuguèron un bon proun aluca de trouva deja Bendich-Aïn e douge di siéu qu'esperavon en bas dis escalié de Sant-Trefume. Mounsegnour de Lagardo lis avié fourça de ié veni.
— Bendich-Aïn, faguè, lou prelat en s'avançant sus lou pountis, sabès que pèr misericòrdi fuguè abandouna, i'a d'acò mai de cènt an, l'us de faire veni eici, lou divèndre sant, un di vostre pèr reçaupre lou bacèu que vosto laido raço demandè d'esperelo, sus l'estiganço que decessèsson li secutarié descadenado contro elo. Sieguè un grand tort de roumpre em' aquel us, car acò vous a douna d'ande. Vous cresès tout permés. Aro n'i'a proun. Vous fasès assaupre qu'aquel us ancian, de pèr nosto voulounta e en resoun di lengassado de vosto orro juiarié, sara renousa tre divèndre que vèn.
— Aure-tèms, li prelat que fuguèron nòsti antecessour èron pas regardant sus la persounalita dóu Jusiòu qu'avié d'apara la gauto au bacèu infamant. Mai nautre, Guihèn de Lagardo, cardinau-archevesque d'Arle, segnour de Trenco-Taio, Bèu-Caire e àutri rode pèr la gràci de Diéu, aven decida que sara vous en persouno qu'aurès d'èstre bacela. Ansin veiren bèn se rejougneirés pas un bon cop dins vosto memento qu'avès lou devé, vous cabiscòu de la sinagogo d'Arle, de clava vosto lengo e aquelo de voste envirounage. Apoundèn que se vous prenié la malo-idèio de contro-veni à noste ordre archevescau, aven mai que d'un biais pèr vous ié plega. IN NOMINE DOMINI, AMEN!
Ansin parlè Mounsegnour Guihèn de Lagardo, la voues tremoulanto d'iro e de passioun. Coume s'anavo retira dins la glèiso, un jouvènt se traguè sutamen à si pèd e l'implourè:
— Gràci, Mounsegnour, gràci pèr Bendich-Aïn! un ome de sa valour s'amerito pas d'èstre tout ourramen escarni.
Aquéu jouvènt èro Carlet, Carlet que sourtié tambèn de Sant-Trefume, Carlet lou chantre dis óufice primaciau. Touto l'assistanço fuguè palaficado de l'audàci dóu drole. Rèn que de vèire la mino dóu prelat, n'i'avié pèr se douna pòu.
— Coume? charpè l'archevesque. I'a-ti quaucun eici pèr nous contro-ista e pèr sousta lou Jusióu? E es tu, Carlet, qu'as aquéu fege? Vai d'aise, temeràri, que sian à mand de descadena lou foutre de Diéu contro tu! Ah! nous fas ansin la targo! Bèn! pèr ta peno, sache que la man qu'aura de bacela Bendich-Aïn, divèndre que vèn, sara la tiéuno e noun uno autro.
E sus aquéli paraulo, Mounsegnour, ébri de coulèro, s'estremè, segui de soun capito. Carlet s'aubourè, blave coume un mort.
Pèr lou cop, Arle aguè mai que de parlufeja.
Mounsen de Mascarò, assabenta de l'escande, aguè, éu, de que se carcina lou sang. Tutour dóu drole enjusco à sa majourita, sa respousableta èro engajado. Certo, d'acò se n'en soucitavo que

just ço que falié. Forço mai pima èro de vèire Carlet s'adraia dins un camin mounte fasié gaire bon de s'avanqui. Lou resounè sus aquéu chapitre.
— Escouto-me, moun enfant. Siéu dóu meme vejaire que tu; Mounsegnour sort dóu roudan despièi pas mau de tèms deja. Tout Arle ié vòu mau, tóuti esperlengon sus soun comte, mai sabes pas, tu, que i'a rèn de dangeirous coume de teni tèsto à-n-un aut prelat. Li parlufié, éli, - regardo-lèi! - noun desbarjon que pèr darrié, s'engardon bèn de faire vèire lou bout de soun nas, japon de liuen coume li chin. Ai! dóu bravejaire que fai front! Digo-te bèn que de tout biais, la Glèiso a sèmpre lou pas sus tóuti. Bèn faras de te clina davans la voulounta de Mounsegnour, senoun responde pas dis auvàri que t'avendran. Siés esta mau-sage. Aro, acò te lou fau paga. Bendich-Aïn coumprendra que lou bacèu qu'a de reçaupre, ta man ié lou mando de contro-cor. Mai Mounsegnour aura countentesso e tu la pas.
— Nàni, Mounsen, s'encagnè Carlet, bacelarai pas Bendich-Aïn, es iéu que vous lou dise. E res lou bacelara. Ai moun idèio; tant pis s'es pas dóu goust de Mounsegnour! Vous proumete que divèndre aura grand gau, Guihèn de Lagardo, de s'estrema au siéu.
— Moun Diéu! De qu'as idèio de faire, paure enfant?
Mounsen de Mascarò aguè bèu cerca de saché ço que coumbinejavo lou drole, pousqué pas tira d'éu uno paraulo de mai. Alor, quasimen afouli, faguè manto uno cambo lasso, anè trouva lou viguié que ié disien Gameloun de Grimaud, emé li dous conse que couneissié lou mai e qu'èron Jaque-lou-Brate e Jan de Mounfrin... Basto! faguè tant e tant qu'aquélis aut persounage anèron vèire l'archevesque.
Mai fuguèron reçaupu coume chin à vèspro, es-à-dire em' uno morgo, uno arrouganço, uno brutalita qu'acò sèmble pas de crèire. Aguèron bèu mesura si paraulo emé diploumacìo, assaja tant que pousquèron de resouna Guihèn de Lagardo, ié representa qu'anavo empura l'ahicioun di Crestian contro li Judiéu e descadena un mouloun de treboulèri dins la ciéuta, Mounsegnour vouguè rèn saupre pèr tourna à rèire. Meme se geinè pas pèr larga que mespresavo Arlaten, Jusiòu, conse, viguié e tout lou tremblamen. Verai, sieguè ourriblamen menèbre dins si paraulo.
— Au founs, quau sias, vous que venès vous acata à l'eminen prelat que sian? Faguè ansin. Noun tenès voste poudé que dis ome, mentre que nautre lou tenènt de Diéu. Que, pèr la voues de soun grand senescau, la rèino vous ague istala au gouvèr, acò es pas pèr nous enchaure. La rèino elo-memo a d'óubeï à la Glèiso. Vous, se nous tartuguejas un pau trop, nous fasèn fort, nautre cardinau-archevesque d'Arle, bono-di l'apielo dóu Sant-Paire d'Avignoun, de metre la soubeirano en demoro de vous leva dóu mitan e de vous manda pourri au founs de quauco croto.
Eiçò di, garcè si vesitaire à la porto de l'archevescat.
De tóuti li vilo de Prouvènço, Arle èro de-segur aquelo que se ié passavo jamai la mendro di causo que noun li ciéutadan n'en sieguèsson quatecant assabenta fin-qu'au radié. La tentativo di conso e dóu viguié fuguè lèu couneigudo de tóuti. Alor poudès creire que s'engimerrèron que mai lis Arlaten adeja proun enmalicia contro soun pastour. Mounsegnour Guihèn de Lagardo batié marrit camin de vouguè amata soun mounde à cop de pau. Li dioucesan, à n'en juja pèr si prepaus que ribejavon la sedicioun, semblavo gaire aclin de plega l'esquino. De-mai, se juravon entre éli - causo d'espetacle! - d'apara la juiarié de la bestialita de l'archevesque. Pèr n'arriva 'qui, falié, verai, que tubèsse la castagno. Lou divèndre-sant proumetiè d'èstre memourable. E lou fuguè.
Lou matin, Arle se revihè souto un cèu ennivouli. Lou tèms s'achavanissié coume l'eime dóu poupulas, ço qu'es pas pau de dire. Mountant de la mar e s'adraiant dins lou courredou roudanen, barrulavo de nivo negre e esfraiouso de menaço. Apereila, de-vers la Basso-Camargo, lampejavon, de vòuto en vòuto, d'uiau segui de tron long-tèms repercuti. Mai lou ruscle avié pas l'èr decida de se rounsa tant lèu sus Arle. Se coumprenié que la chavano prenié soun vanc e que, tre qu'acò petarié, sarié espaventous, espaventous coume un cataclisme.

Sèmblo que lis Arlaten aurien degu se douna pòu e s'encafourna dins lou caire lou mai founs de sis oustau, coume sèmpre lou fasien à la mendro trounadisso, tant èro grando sa tafo d'èstre fóudreja. Mai vous trouvarès que, pèr un cop, n'en fuguè pas 'nsin. Lou flèu de la naturo avié bèu s'anouncia terrible, quaucarèn de mai terrible encaro rampelavo dins lou cor de tóuti: la revòuto, la revòuto contro lou laid gimèrri mitra que se disié archevesque d'Arle e que voulié braveja tout soun mounde, aquèst jour de divèndre-sant.

Se lou cèu negrejavo de nivoulas e bronzissié de tron, li carriero d'Arle, éli, dóu meme biais negrejavon de gènt e brouzissien de rumour. Pèr sourti de sis oustau, lis Arlaten avien pas espera que clantiguèsson li tarabastello pascalenco. Mai li divers group, noun pas enrega l'endrechiero menant vers la glèiso de sa parròqui, s'èron acampa davans Sant-Trefume. Dins rèn de tèms, lou parvis, li carriero e li plaço vesino fuguèron talamen cacluchado de poupulas que rès pousqué plus passa. Em' acò res intravo dins la primacialo. Dirai miès: res metié tant soulamen lou pèd sus la proumiero graso dis escalié. Acò 're deja forço singulié.

Eici fau dire que lis óufice primaciau dóu divèndre-sant se desplegavon segound un ceremouniau seculàri que degun ié poudié rèn chanja. Tóuti li catau de la ciéuta, viguié, conse, capitàni, gentilome de touto lignado i'avien sa plaço e soun role marca d'avanço. Lou matin à sèt ouro; intravon à Sant-Trefume pèr entèndre la passioun; pièi tournavon au siéu dóu tèms que se disié li Pichòtis-Ouro. Èro que dins lou mitan de la matinado que revenien à la primacialo entèndre la messo e participa à la ceremòni de l'Adouracioun-de-la-Crous.

Vai qu'èro l'ouro de coumença l'óufice. Mai la grando nau de la baselico èro quasimen deserto. Se ié vesiè pas reveni li fidèu que, lou matin, avien escouta la Passioun. Vuejo, la formo dóu viguié; vuejo aquéli di conse; vueje, li banc di chivalié, di capitàni, di gentilome... Soul, à sa plaço, èron l'archevesque e soun couajutour, li canouge dóu Capito e li beneficié, l'archiprèire e la capelaniho atitrado, lou sacrestan, li bedèu, li clerjoun e, pèr fini, noste brave chantre-barralié au letrin.

Monsegnour de Lagardo, inquiet, mandè lou sacrestan pèr jita un cop d'iue deforo e, d'aquéu biais, aprenguè que lou poupulas remplissié lou parvis e qu'au pèd dis escalié, au proumié rèng de l'acamp, Bendich-Aïn, acoumpagna d'uno dougeno de Jusiòu, èro deja 'qui, esperant lou bacèu de Carlet

Eh, eh!... Sarié-ti que li conse, lou viguié e touto la noublesso arlatenco, presounié d'aquel acamp moustre, siéguèsse dins l'impossibleta d'ajougne la glèiso? O sarié-ti pulèu que, respoundènt à la meichanto acuiènço que reçaupeguèron l'autre jour, à l'archevescat, lis ome dóu gouvèr aguèsson coumplouta de planta 'qui l'archevesque, la Glèiso emai la devoucioun pèr se jougne deliberadamen au sóulevamen dóu pople?

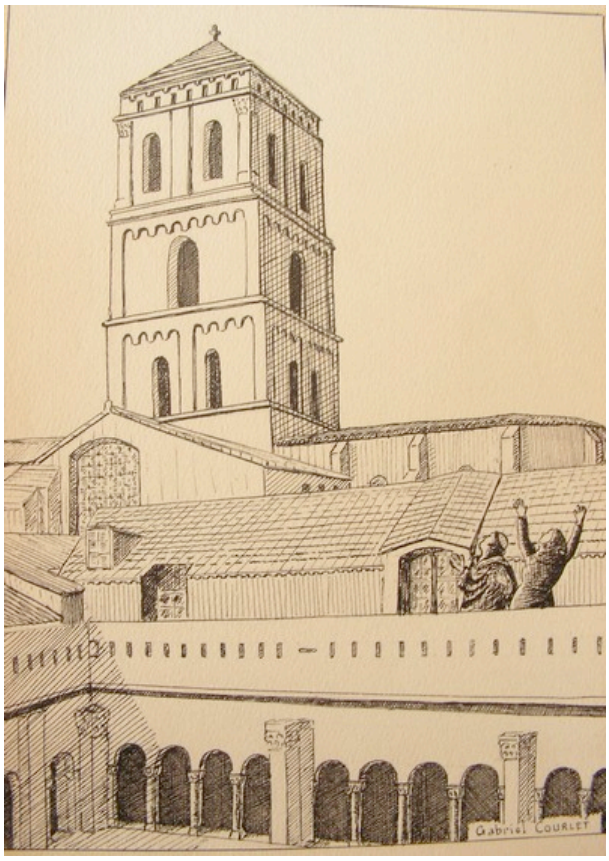
Guihèn de lagardo n'en paliguè. Faguè pamens signe que s'acoumencèsse l'óufice. Tout lou tèms qu'acò durè, brandè pas de soun prego-Diéu, soucitous dóu biais que prenien li causo. Se rendié comte, aro, qu'èron en passo de mau vira pèr éu. E chifravo!...

Aurié pouscu alor tourna à rèire e se decida de dire à Bendich-Aïn, au moumen que se sourtirié de la messo, que lou perdounavo sènso mai... Mai acò s'endevenié gaire emé soun ourguei demasia. S'èro trop avança pèr recula tant gai e faire bas is iue de tóuti. Se soungè pas qu'un bon mouvemen de sa part aurié pouscu prendre lou bèu noum de misericòrdi. Se lou songè pas pèr-ço-que la misericòrdi èro uno gràci que descouneissié. Dins soun èime, la misericòrdi èro jamai qu'un mot sinounime de feblesso e de bestiso.

Alor, quand prenguè fin la ceremòni de l'Adouracioun-de-la-Crous, changè rèn de rèn is ordre douna. Lou pourtau de Sant-Trefume fuguè dubert à brand; Carlet, qu'encadravo dous bedèu arma de soun alabardo, se veguè acamina d'autourita vers la sourtido, entandi que, davans éu marchavo Mounsegnour muni de sa crosso de la vouluto de cristau, pièi li clerjoun pourtaire de cire atuba e, finalamen lou Capito. Anavon tóuti, d'aquéu pas, renousa l'us dóu bacèu au Jusiòu.

Coume arrivèron sus lou pountis, fuguèron frapa de vèire tant de mounde ramba 'qui, un mounde singulieramen mut dins lou brounzimen de la chavano lèsto à creba sus la vilo. Mounsegnour regardè un moumen lou poupulas. I'avié de figuro que couneissié, de gènt de tout rèng, de femo, de vièi, de jouvènt, d'enfant quiha sus lis espalo de si paire... En mai de Bendich-Aïn e de si douge coumpan plaça davans lis escalié, i'avié tambèn touto la juiarié esparpaiado dins la foulo, à n'en juja pèr lou fube de barreto jauno que banejavo çai e lai.
Tout aquéu mounde, dise, mutavo pas. Mai lou prelat poudié vèire flameja d'uno memo ahiranço li milanto iue que l'alucavon feroujamen. Ome de ferre, rèn lou faguè recula. Dounè signau e li clerjoun boutèron alor d'abouchoun si grand cire, lis amoussant d'aquéu biais sus li bard dóu pountis. Aqui, li bedèu davalèron lis escalié, arrapèron Bendich-Aïn sènso meinajamen, lou fourcèron de mounta enjusco davans Carlet e de s'ageinouia à si pèd.
— Jusiòu, cridè l'archevesque à-n-aquéu moumen, la man crestiano que te bacèlo vuei, te ramente l'infamìo de ta raço!
Es aqui que noste brave barralié avié de manda un gautas au paure vièi. Mai es aqui que se veguè la causo la mai esmouvènto dóu mounde: noun pas picat lou pacièn, lou jouvènt ié prenguè li man, l'aubourè, l'abrassè e faguè clanti sus si gauto dous bais sounant.
Alor restountiguèron tout d'un tèms lou bran dis óuvacioun de la foulo, lis esperjur abouminable de l'archevesque e lou tron de la chavano à la perfin descadenado.
Lis Arlaten, que s'èron ramba davans la glèiso sus l'estigànço de toumba tóuti ensèn sus soun pastour abourri, comprenguèron subran que la naturo elo-memo s'aliavo em' éli contro lou tiran. Au moumen que Mounsegnour aubourè sa crosso pèr castiga lou barralié e lou jusiòu, un uiau terrible founsè dóu cèu, l'avuglè, se rabaiè en uno boulo de fiò que se boutè à virouia espetaclousamen dessubre sa tèsto... Dins rèn de tèms, la mitro d'or dóu prelat sieguè voulatilisado. Li gènt durbien d'iue coume de paumo. Aquelo boulo virouiejanto, tóuti la regardavon coume l'iro terriblo de Diéu. De-segur acò anavo esclata e espóuti l'archevesque, supost dóu diable. E de verai, esclatè dins un tarabast ensourdant. En meme tèms, uno raisso espaventablo toumbè di niéu.
Li gènt aurien pouscu intra dins la glèiso pèr se metre à la sousto, mai amèron miès s'escapoulouna pèr carriero e tourna au siéu car venien de vèire, adoursa contro la coulouno centralo dóu pourtau, Mounsegnour, blave, desmitra e emplastra 'qui pèr lou fóudre coume un coundana sus l'aubre dóu pelòri. E sa persouno semoundié bèn tant l'image d'un pecadou acoussegui de Diéu que lou mounde lou fugiguèron coume la pesto, emé l'idèio qu'un nouvèu tron anavo abóusouna sus éu la glèiso primacialo de Sant-Trefume.
Dirai tout d'un tèms que n'en faguè pas 'nsin. Li pensado de Diéu soun insoundablo. Li tron s'escavartèron dins la luenchour. La chamano calè. Sèmblo que sa messioun faguè d'amata elo-memo Mounsegnour Guihèn pèr fin que sieguèsse just courregi à la mesuro de si pèco, valènt-à-dire
emé mai de mouderacioun que l'aguèsson fa lis Arlaten, souto l'empencho de soun foume unanime. De fes que i'a lou foutre vous fai faire de causo abouminablo. Es de crèire qu'entre li man dóu poupulas enferouni sieguèsson esta escarpi l'archevesque e aquéli d'entre si sòci que, de malo-idèio, aguèsse tant-sié-pau assaja de l'apara. Dins l'escasènço, adounc, lou tron tout à tèms descadena faguè equitablo justiço.
D'acò, tóuti n'aguèron bello countentesso. Lis emutié fuguèron ravi de recounèisse, dins lou proudige, la man castigarello de Diéu contro soun marrit servitour l'archevesque e acò lis acaumiguè de-lans. Li conse, éli, s'estimèron urous que calèsse la sedicioun sènso ges de sang. Li Jusiòu, de soun coustat, triounflèron d'avè lou blanc dóu pòrri. Li canounge, enfin, se gouspihèron en secrèt de l'escarnimen ginglant reçaupu pèr soun capoulié tirani.
Soul, lou prelat-fèr faguè li brego d'èstre esta tant maïstralamen desmitra e amata pèr lou tron de Diéu. N'en sentiguè dóu cop s'acrèisse sa ràbi de demòni, la memo ràbi de-segur que fusè,

autre-tèms, foro di narro dóu dra fichouira de la terriblo lanço de Sant-Jòrgi. Demandè pas soun rèsto e, gisclant, s'estremè à la despachado.



XXIII

DIABLERIE

Uno semano après sa malo-aventuro, Mounsegnour boutè sello à sa miole roujo e, envirouna d'un fube de dignitàri, d'óuficié, de gardo-cors, se bandiguè sus lou camin di Trebon. Acò is iue dis Arlaten, sèmble lèu, lèu proun souspèt. Lengu emai empuro-gavèu coume èron, aguère lèu fa de dire que Mounsen Guihèn anavo trecouri soun coudoun foro d'Arle, quàuqui lègo aperamount, es-à-dire dins sa segnourié franceso de Bèu-Caire. D'autre, se targant d'èstre li miés rensigna de tóuti e sufis qu'avien vist un emissàri apoustouli intra à l'archevescat lou jour d'avans, enancèron qu'èro arriva en Avignoun lou brut dóu desfèci archevescau dóu divèndre-sant e que, souna pèr lou papo, lou prelat èro fourça de s'ana esplica davans la court pountificalo.
Que li lengaire fuguèsson d'un bord o de l'autre, poudès crèire que faguèron si gaugaio d'uno pariero partènço e que souvetèron de plus vèire tourna soun meichant pastour au sèti dioucesan. Adeja meme, dins l'idèio de forço Arlaten, greiavo l'espèr que lou Sant-Paire noumarié un autre archevesque, pèr eisèmple Mounsen lou couajutour qu'avié messioun de supli lou prelat absènt e que jouïssié dóu renoum de brave sant ome.
N'en fau counveni: èron proun abiha de versemblanço e de lougico tóuti aquéli dire. Pamens, tant vau lou revela tre aro, bèn autro èro la resoun que butavo Mounsegnour à se metre en

camin. Que que n'en siegue, leissen-lou courre mounte bon i'agrado. Vendra proun lou moumen que saupren tout pan pèr pan. Pèr aro, avèn de vieure unicamen de la vido arlatenco e de segui, sènso branda de la ciéuta, lou demena di gènt que nous pretocon lou mai, à coumença pèr Jóuselino.
La grimassiero s'èro imaginado que soun crime afrous passarié pèr un auvàri, ni mai, ni mens. Ah bèn o! Acò 'ro pas esta 'nsin, l'avèn vist. Au founs de sa carce umido e sourno, aguè lesi de chifra sus l'ourrour de soun sacrige. Noun pas qu'un remors tardié sieguèsse vengu l'agarri - èro bèn trop endurcido pèr acò! - mai se veguè tout-plen perdudo. Se ramentè ço que i'avié manda dire lou juge dóu Lioun:
— I'a encaro proun cordo bèn greissado pèr penja li meirastro que tuon sis enfant.
L'assassino èro pas sènso saupre que li croutoun dóu Plan-de-la-Court èron bèn prouvesi d'estrumen de tourturo: ferre que, rougi au fiò, vous besusclon la pèu, estanaio que vous derrabon de limbèu de car, astello agudo que vous lardon lou dessouto dis ounglo, cougnet que vous bregon li geinoun dins de broudequin de bos, embut que vous engorgon d'aigo fin-que vosto panso siegue à mand de creba, e que sabe mai... Touto la tiero di suplice terrible que sabon vous derraba l'avouacioun de vòsti crime.
Ah, moun Diéu! coume farié, elo, pèr se póutira dis arpo de la justiço? D'entre li gènt que couneissié, quau i'avié pèr ié pourgi uno ajudo salutàri au cours de soun proucès? Se li repassavo tóuti à-de-rèng. Berard de Mascarò, soun bèu-fraire, n'èro trop mespresado. Cristòu, bouai!... Mounsegnour l'archevesque, éu, noun pas la sousta, aurié pulèu milo resoun de ié courdura li bouco dins la mort, estènt que sabié, elo, sus soun comte, un mouloun de vilanié. L'abadesso de Sant-Cesàri, alor? Ah! de-segur que la santo femo ié perdounavo pas d'avè tourna à sa roio! E pèr quant i gènt que l'avien visto mignouteja soun pichot, acò fasié pas un doute que se garçavon pas mau d'elo. De que voulès espera de la part d'un poupulas sèmpre abrama de mena jouïssènço davans lou malur dis autre, qu'acò 's soun fin plesi, coume lou faguèron vèire lou jour de l'encant?
Alor?... Bèn! cremavo au lume qu'èro perdudo e bèn perdudo. Tóuti sarien pèr l'aclapa davans lou juge dóu Lioun, à coumença pèr la lavadouiro de l'espitau d'En-Biouns, proumié temouin de sa voulounta criminalo, fin-qu'au darrier Arlaten. E, davans lis iue de la sacripandasso, passavo la vesioun espaventouso di reboulimen de l'estiro o encaro de la poutènci sóuvertasso que l'esperavo alin sus lou camin de Crau. Oh, d'aquelo poutènci mounte, pendajavo sènso merci, sentirié peta li cadenèu de soun coui, souto lou pes dóu boio s'escarcasselant sus sis espalo, brutalo manobro que, sèmpre, se n'assourtissié li penjadisso! orre! orre!... Jóuselino n'en cridavo d'esglai.
Ansin passavon li jour. De lesi, la miserablo n'avié de rèsto pèr tira de plan. Res intravo jamai dins sa presoun, rèn qu'un mut, un mut que devié à soun infiermeta d'èstre esta chausi pèr carcerié. Èro carga de i'adurre, de cinq en quatre, sa pauro pitanço de pan e d'aigo. Li jour passavon, dise, desesperadamen long e silencious. De que poudié bèn faire lou juge dóu Lioun pèr la desóublida tant de tèms? De que se tramavo amoundaut contro elo? De-segur, la pouliço s'entrevavo sus soun comte. Moun Diéu! de que sourtirié pièi de tout acò?... I'a rèn de mai terrible pèr un presounié coume d'èstre ansin tengu dins la dessaupudo coumplèto dóu sort que i'alestis la justiço dis ome. Jóuselino se n'óupilavo.
De-vuei, li prevengu, lis acusa e meme aquéli que soun esta pres sus la caudo podon jouï de l'ajudo preciouso d'un avoucat que, prenènt si part, assajo de lis innoucenta o, à tout lou mens, d'amerma si fauto e si crime is iue di juge. Aquélis ome de raubo, entendu que soun dins la prouceduro, vous an un gàubi, uno abileta, un engèni tout siéu per adouba li causo e li vira au proufié de si pratico; em' acò fan souvènt mirando. Ai-las! au siècle XIV°, d'avoucat n'i'avié ges. I'avié bèn lis avans-parlié que remplissien un óufice tant-sié-pau semblable, mai pleidejavon pas pèr lou coumun: èron unicamen atitra davans li tribunau eclesiasti pèr la defènso di gènt de glèiso.

Adounc, Jóuselino se vesié sènso degun que ié pousquèsse pourgi un aparamen, uno ajudo o tant soulamen un lougié counort. Fai que mastegavo idèio sus idèio, tiravo plan sus plan pèr se defèndre quand aurié de coumparèisse davans si juge. Mai aquéli plan, li rejitavo lis ùni après lis autre pèr-ço-que se devinavon tóuti tira segound lou soulet sistèmo que posque greia dins l'idèio di coupable: la denegacioun, la tihouso, la cruso denegacioun pietousamen endigènto de provo apielarello. E Jóuselino sabié d'abounde que la denegacioun la menarié tout dre à l'estiro. Adounc, coume faire? Coume faire?... Ansin se despoutentavo la miserablo. Coume faire? Fuguè un sounge o pulèu uno espaventouso chaucho-vièio que se carguè de ié lou sibla dins sa som. Es de causo qu'arrivon de fes que i'a.
Quand dourmès, lou cors se pauso, mai l'èime que cabusso jamai dins l'aflaquimen, l'èime, deliéure dis empache d'uno ativeta demasiado emai di flamado trop vivo de la passioun, causo just bono à-n-avugla li milanto iue de l'avisamen, l'èime, dise, recoubro alor sa pleno serenita. Em' acò, lis idèio, éli, aguènt countunia de viéure à la modo di viholo, fan plan-planet soun caminoun, furnant à soun aise dins tóuti li caire dóu cervèu mounte, çai e lai, jaison de vago couneissènço pariero i brasoun quasimen escanti d'un recaliéu. D'entre d'aquéli couneissènço, lis idèio furnarello n'en rescontron d'ùni fes que s'endevènon emé li perpensamen achinissènt. Alor, aquelo carbounio, la tiron foro dóu cèndre que l'atapo, ié boufon dessus, la reviscoulon, la forçon de belugueja fin-que resplendigue de clarta. Es aquelo clarta qu'alumino subran l'entendemen dóu dourmèire e l'animo d'uno efemèro, fintisso, misteriouso, mai ardènto. Un pantai fantasti vèn d'èstre coungreia.
Es ansin que tout à-n-un cop, Jóuselino se trouvè davans li font batismau de la glèiso Sant-Isidor. Sènso saupre au just coume i'èro vengudo, ié semblè pamens nourmau d'èstre aqui. Ié semblavo nourmau tambèn d'aguè à si coustat Carlet, Berard de Mascarò e Claroun, Claroun que pourtavo dins si bras un enfant tout redounet, blound, e bèu coume un ange. E aquel enfant èro lou siéu, d'elo Jóuselino. Claroun ié servié de meirino e Berard de peirin; quant à Carlet, acò vai soulet, n'èro lou paire.
De l'autre coustat de la griho que falié passa pèr un pourtissoun se voulias ajougne li sànti-front, se tenié lou prèire qu'avié de bateja lou nistoun. E - vesès un pau mounte van cerca li sounge! - aquéu prèire, èro res autre que Mounsegnour lou cardinau-archevesque d'Arle, pas mai qu'acò! Res se sentié autant benura que Jóuselino à-n-aquéu moumen.
Subran, lou pichot, coume Claroun lou presentavo à l'óuficiant, se boutè noun à ploura, mai à bela d'uno maniero estranjo. Pièi, arpatejè tant e tant que sa bouneto toumbè au sòu e que si banèu se desfaguèron. Alor, de pedassié qu'èro, lou móussi apareiguè lèu tout nus. Tout nus? Noun pas tout-plen nus, car se devinè cubert de pèd en cap d'un pèu long, sarra, roussinas e lusènt; li membre, éli, s'atrouvèron chanja en pauto di bato fourcudo, la caro en un mourre mounte flamejavon dous iue ferouge... E, tout d'uno, lou front se cavihè leidamen de dos baneto pouchudo e menaçanto. L'enfant venié de se tremuda en un espaventous cabridet.
Tóuti n'aguèron uno esglariado moustro. La glèiso restountiguè de crid afrous. Dins tóuti li caire e d'en-dessouto li lauso dóu bardage segrenousamen sóulevado, se veguè sourti de mort grimassejant à-mita cubert de susàri, espètre que se boutèron pèr orto en dentejant em' entre-turtant sis os dindant. Jóuselino, folo d'esglai, aurié vougu fugi coume, ourlanto, fugissié deja Claroun que venié de ié bandi proumtamen l'espeimable cabridet dins li bras, coume fugissient tambèn Carlet e Berard de Mascarò. Mai si pèd, ribla au sòu, fuguèron de ploumb e, mau-grat sis esperfors, pousquè meme pas branda d'uno ligno. Quento espavourdido!
Mentre-tèms, la chaucho-vièio countuniavo de se debana sèmpre que mai afoulissènto. De flamado bluio que sentien lou sóupre s'eigrejèron sutamen di front batismau e, dins la lusour fantastico d'aquéu fiò, à la plaço dóu prèire batejare, à la plaço de Monsegnour l'archevesque, i'aguè un èsse banaru, fourmidable e ourrible: Messié Belzebut en persouno que lou cabridet arpatejaire n'èro lou retipe fidèu.

Jóuselino, souto l'empencho de la terrour, aguè just la forço de se traire un pau à rèire e de tira lou pourtissoun pèr se gara dóu demòni. Mai Missié Belzebut se n'en soucitè pas gaire. Richounejant meichantamen, s'avancè de-vers elo. S'avancè, dise, terrible, prenènt soun tèms e marchant à pas de galejoun. E li barrèu de la griho, au moumen que lis ajougneguè - o proudige infernau! - venguèron moui coume ciro foundènto, ié fasènt ansin un passage autant eisa que s'èron esta de manco. E Jóuselino, pariero à-n-aquélis aucèu que soun pivela di serp, se sentié tourna-mai riblado sus plaço; sènso lou mendre ressort.
Moun Diéu! De qu'anavo faire lou moustras? D'à-mesuro que s'aprouchavo d'elo, chanjavo pau-à-cha-pau de formo e prenié l'estampaduro engibousido e bidoursado de Cristòu, mai d'un Cristòu gigant, espetaclousamen musculous, fort, bestialas e redoutable, entandóumens que, souto lis iue de la maire, lou cabridet banet, éu, se tremudavo en un mounstrihoun parié à-n-aquéu qu'èro èsta creatura à l'espitau d'En-Biouns.
Subran, lou Cristoulas arrapè lou nistoun, pièi, emé de clous sourd que voulien èstre de clous de countentesso, censa que se boutè à lou devouri de poutoun. Mai orre! orre! cade bais derrabavo au pichot de lambias de sa car, touto bateganto souto li mourdeduro, entandi que, de soun bè-de-lèbre, fusavon de quilado d'escousènço à faire afre. À bèlli dent, aquéu paire barbare, piège que lou feran, piège que lou liounas dóu Plan-de-la-Court, s'apatouïssié de soun enfant. Fin-finalo, li barjo encaro regoulanto de sang, lou moustre se jitè sus Jóuselino pèr ié faire lou meme sort.
À-n-aquéu moumen, la dourmeiris se revihè, barbelan d'esglai e susant la pòu à gros degout sus la bassaco de sa presoun. Ié fauguè long-tèms, dins la sournuro de sa carce, pèr coumprendre que sourtié d'uno chaucho-vièio. Gramaci Diéu, n'èro de tout acò qu'un sounge!
Mai pièi, coume l'ai di, aquéu sounge faguè lume à Jóuselino. Ié fuguè entre-signe; ié trouvè ço que cercavo desempièi de jour, emai de jour, es-à-dire lis argumen sènso countèsto que, segound elo, la defendrien davans lou tribunau. Seguissen-la dins sa pensado.
Perqué, se vesènt perdudo, acusarié pas Cristòu de l'avè enclauso? Cristòu, i'avié deja bèu tèms que tóuti lis Arlaten l'ahissien e lou regardavon coume un Satan de car e d'os. De-mai, lou sounge que venié elo d'avé, i'adusié quasimen uno provo que lou nanet èro Missié Belzebut en persouno. Ero, dóu mens, ço que, finocho, se flatavo elo de faire empipa i juge, bono-di la favour que de pariéri sourneto rescountravon de pertout d'aquelo epoco. Satan, Belzebut, es-ti pas tout un? Cristòu: lou diable; l'archevesque: supost d'infèr! Acò 'ro clar. Ah, qu'avien resoun lis Arlaten de li teni pèr tau l'un emai l'autre, de se desfisa d'éli, de lis abourri!
À tant faire, Jóuselino aguè l'idèio de li metre tóuti dous dins lou meme sa, au moumen de soun argumentacioun. Mai pièi se ravisè. Coumprenguè que Mounsegnour èro trop aut plaça pèr lou pousqué debaussa tant gai de soun escalo. S'ataca au clergié e subre-tout à-n-un archevesque, es s'ataca à la Glèiso. Quento temerita! Tant voudrié se bandi de tèsto-pouncho contro un roucas. La Glèiso es l'Ounipoutènto, l'Invulnerablo, em' acò pas mai!
Ansin, tout bèn pesa, Jóuselino jugè prudent de carga lou soul Cristòu qu'acò 'ro deja un prefa proun asardous. E se groupè tout d'uno à-n-estaja un engenious sistèmo de defènso mounte, abilamen mesclè nousè ensèn li fa couneigu de tóuti, lis entre-signe de soun sounge e li messorgo óupourtunamen coungreiado dins sa cabesso d'à-mesuro que i'èro necito pèr basti soun pleidejat fantasti.
Dirié à si juge coume Cristòu, despièi long-tèms, la secutavo dins tóuti li caire escur de l'archevescat e meme enjusco dins soun oustau de la carriero di Cauquiero mounte, d'autourita, intrè lou jour de soun pache emé Mèste Martin. Li vesin poudrien afourti qu'avien ausi, pèr la fenèstro duberto, li paraulo dóu nanet; poudrien repeti tambèn sis esperjur au moumen que se bandiguè deforo, esquifant li cop de pau qu'èron à mand de respondre à si declaracioun d'amaire desvergougna.
Li juge aurien-ti besoun d'àutri provo? Bèn! elo presentarié l'escarnimen que subiguè à l'encant de la porto Sant-Estève coume estènt un escapouloun di secutarié demouniaco de

Cristòu. Dirié qu'à-n-aquéu moumen se sabié grosso, mai qu'èro à cènt lègo de se sounja que la fuguèsse dis obro d'un moustre parié. Dirié de quant se sentiguè trevirado quand Mounsen lou juge dóu Lioun i'enfusè l'atroço verita e, plus tard, l'esglàri que fuguè lou siéu, à l'espitau d'En-Biouns, en s'avisant que, de soun sen, naissié noun un enfant mai un demòni. Dirié qu'alor ié fuguè counseiado pèr la soulo fe crestiano sa voulounta de destruire lou moustrihoun.
Dirié que Cristòu-Satan la venguè narga dins soun oustau, lou jour meme de si relevaio, e triounfla sènso vergougno de l'avé fourçado pèr souspresso la niue de Novè e d'avé coungreia ansin uno creaturo de sa meno. Dirié qu'à sis iue lou nanet s'èro subran tremuda en un Belzebut esfraious que la menacè de la devouri touto vivo se tuavo soun creaturoun. Dirié qu'à parti d'aqui l'enfant éu-meme, digne dóu paire, se chanjavo d'ùni fes, dins si bras, en un cabridet crudèu que ié mourdié lou sen en tetant e qu'alor noun poudié, elo, amansi e faire tourna à sa formo proumiero qu'en lou curbissènt, fouçado qu'èro, de caranchouno que ié viravon lou cor. Dirié soun calvàri de maire desfourtunado, óubligado de proumena soun laid bastardoun pèr carriero e de lou mignouteja de-longo emé la pòu countùnio de lou vèire faire di siéuno is iue dóu mounde.
Apietousirié si juge sus sa coundicioun terriblo e negarié pas d'avé, à noun plus qu'èro finalamen, jita lou moustrihoun en pasturo au lioun d'Arle. Mai revelarié que Santo-Jóuselino, sa patrouno, ié l'avié coumanda en i'apareissènt la niue dins un sounge. Dirié qu'emai sa presoun sieguèsse barrado e bèn barrado, Messié Belzebut passavo sènso peno au travès di muraio e la venié trouva pèr ié semoundre un evasimen secrèt, proun que counsentiguèsse, elo d’èstre sa femo.. Apoundrié que, tóuti li cop, noun fasié fugi lou demoun qu'emé de grand signe de crous, que d'acò n'ourlavo éu coume un loubatas. Fin-finalo demandarié d'èstre deliéurado dóu malin, siegue que Cristòu fugue crema viéu sus la làupi, siegue que - se lou voulié ansin la justiço dis ome - la penjon, elo, pèr avé estermina lou fiéu dóu diable.
Vaqui de gros en gros ço que coumbinejavo la meirastro assassino.
Sènso èstre di saberudo, Jóuselino èro pas d'acò tant ignourènto pèr uno gènt dóu coumun. Li quàuqui vuech an de sa vido passa à l'abadié de Sant-Cesàri, lis avié emplega, souto lou gouvèr di mourgo, à-n-acampa un pau de sabé. Avié après à legi, escriéure e resouna. Aguènt ansin un voucabulàri proun estandu e uno parladuro eisado, èro gairo entrepachado pèr alesti un pleidejat esmouvènt, counvincèire e capable de gagna si juge.
Se boutè à l'obro. Li mot ié venien à rounfle pèr s'espremi 'mé clarta, e lou tèms ié mancavo pas pèr coumpausa la desplego de sa defènso. Adoubavo acò pèr pichòti tirado en prenènt grand siuen de li courregi, de li castiga, de li fignoula segound soun saupre e soun entendemen. Pièi li repetissié tout-de-long dóu jour, se n'en penetravo, lis aprenié de tèsto coume lis elemen d'uno leiçoun qu'aurié de saupre sus lou bout dóu det, lou moumen vengu.
À la longo, un bèu jour, aquest famous moumen arrivè.
S'èro raramen vist un proucès faire chabènço pariero, tant permié li juge que permié lou publi. Tirarien trop de long li detai se n'en fasiéu la desplego. E pièi crese que n'es lou desnousado, legèire, que barbelas subre-tout de counèisse. Adounc enregarai lou camin dis acòurchi e vous dirai tout d'un tèms que, d'audiènci en audiènci, Jóuselino marchè de reüssido en reüssido. Quau se ié fuguèsse espera? Vous meme, n'ai la sentido, sias estabousi d'uno novo pariero.
De-verai, fuguè causo d'espetacle que la vilo assassinarello capitèsse de coungreia à soun entour tant d'interès, alor que, d'ourdinàri à-n-aquelo epoco, rèn èro mai rigourous e despachatiéu coume lou jujamen, la coundanacioun e l'eisecucioun de la pacaniho criminalo, - e alor que falié èstre gènt d'auto-man pèr garda l'espèr, estènt coupable, d'escapa à-n-uno sentènci meritado. De que s'èro-ti passa dins l'èime di juge pèr que li causo prenguèsson, au proufié de Jóuselino, lou biais esbalausissènt d'un aquitamen? Es justamen ço que vous vau esplica.

Quau a tant-sié-pau estudia l'Istòri es pas sènso saupre de quant l'Age-Mejan fuguè l'epoco que trepassè tóuti lis autro pèr crèire i prejujat, i mascarié, i diablarié, - pèr enventa de dra, de matagot, d'ome blanc, d'esperit fantasti, de trèvo, de glàri, - pèr s'adouna is encantacioun, is enclaussage, is enmascacioun, i pater - negre, - pèr abounda dins l'usanço d'ourouscope, de brèu, de sourcilège, de trassegun... - touto uno meno de porto-esfrai sourgi d'uno imaginacioun desreglado e que fasien chabènço pèr l'encauso de l'ignourènci dóu mounde e perèu de soun goust mourtinèu, enracina que-noun-sai, pèr la causo d'aquelo merço. E ço que i'a de marcant sus aquéu chapitre, es la credulita avuglo di gènt, lou credit escalabrous que fasien tóuti à sourneto pariero, desempièi li simplas fin-qu'à-n-aquéli qu'èron reputa sena, fin-qu'au clergié meme. D'aqui, sus li gènt, uno enfluènci escoundudo emé, pèr resulto, uno petarrufo demasiado, imbrandablo e quasimen countùnio, talamen apihouso meme que n'èron pas franc li manifacié e li canaio que fasien mestié de se n'en servi pèr tira l'aufo de si counteirau.
Dins aquéli coundicioun, se coumpren que juge emai publi siegon esta segrenousamen tregira à l'ausido di revelacioun espaventouso de l'acusado. Apoundès à-n-acò que juge, assessour, viguié e conse avien deja Cristòu en abourricioun, que de ges de biais poudien tranquela soun orro persouno à l'archevescat e subre-tout is óufice de Sant-Trefume. I'avié bèu tèms que lou souspetavon de demounige. Lou regardavon meme coume la majo encauso di pebrinado, de la meichantiso e dóu mau-gouvèr de l'archevesque. Alor counvendrés que lou vènt noun poudié boufa, au tribunau, que dóu coustat favourable à Jóuselino.
Diàussi! i'avié en Arle un demòni que fasié di siéuno. Pèr lou moumen, s'èro ataca rèn qu'au prelat em' à Jóuselino. Mai qu'au vous a pas di que s'atacarié pièi à mant autre? Sènso alòngui falié defèndre la ciéuta contro aquéu Satan. Adounc, coundana Jóuselino, sufis qu'avié fa passa pèr iue uno nouvello grano de demoun, èro-ti pas, se lou voulès bèn dire, pica di man i valentié dóu malin? De coupable, i'avié rèn qu'éu: Cristòu. Es Cristòu que falié juja.
Alor se faguè crido pèr carriero que lou nanet aguèsse de coumparèisse davans la Court. Mai flist!... Cristòu èro plus en Arle. Avié segui Mounsegnour dins soun viage. Fai qu'à l'espiracioun dóu relàmbi assourtissènt lou coumand legau, fuguè reprès aquéu proucès óuriginau de diablarié, emé, coume eiçò se devié, la participacioun dóu clergié representa, dins l'escasènço, pèr uno delegacioun que beilejavo Mounsen lou couajutour à defalimen de l'archevesque absènt.
Se devinè justamen que, venènt d'Avignoun, lou grand senescau de Prouvènço, soun mèstre raciounau e proun dignitàri dis Estat sestian èron de passage en Arle. Assistèron is audiènci mounte, de proumiero man representèron la rèino Jano. Lis assiso prenguèron ansin lou biais d'uno Court de justiço soubeirano.
Cristòu l'aguè pas bello. Mau-grat lis esfors de Mounsen lou couajutour qu'èro gaire à soun aise pèr se prounouncia sènso desservi l'archevesque e que demandavo lou remandamen de l'afaire, mau-grat la pleidejo dis avans-parlié qu'assajèron de defèndre lou nanet en tant que bèn de Mounsegnour, Mèste Cristòu fuguè coundana, pèr countumàci, à èstre crema viéu sus uno làupi, en resoun de si agissènço demouniaco e pèr la sauvo-gàrdi de la poupulacioun arlatenco.
Ansin, Jóuselino avié capita. Mai, pèr autant, ié dounèron pas la largo. Sus l'intervencioun de Berard de Mascarò, lou tribunau la declarè fiho falido en contro-vencioun flagranto emé li normo de la proustitucioun óuficialo.

* * *

XXIV

ESCOUNJURADO

Un jour à l'ouro de vèspro, fuguè brut dins la ciéuta qu'alin, sus lou camin di Trebon, s'èro devista lou courtège de Guihèn de Lagardo tournant en Arle. La novo n'en boumbiguè lèu-lèu dins tóuti li caire. Alor, plantant aqui obro d'oustau, de chantié, de boutigo, de boutigolo, de chai, d'ataié e que sabe mai... Li gènt se bandiguèron foro di bàrri au rescontre de Mounsegnour. Es pas que ié venguèsson faire l'ounouranço d'uno acuiènço, mai s'esperavon de vèire lou souto-clavàri e si sòci arrapa, coume rato à la ratiero, lou famous Cristòu coundana à la làupi.

Ai-las! li badaire n'en fuguèron pèr si frès. De Cristòu n'i'aguè ges. Soul Cristòu èro de manco dins lou courtège. Parlas, vous, d'èstre nè! À dire lou verai, lou prelat aguè ges de peno pèr devina de que viravo. S'esperavo meme à-n-aquéu mouvemen de curiouseta poupulàri. Uno "mousco" qu'avié sachu mounte l'ajougne i'èro ana counta pan pèr pan, tre l'endemen dóu jujamen, ço que s'èro passa au tribunau. Alor, Mounsegnour Guihèn qu'acò boutè dins un foume vióulènt avié gara soun nanet foro de la pourtado de si coundanaire; l'avié leissa en terraire francés, dins sa segnourié de Bèu-Caire. E ansin, sènso éu, lou finoche s'acampavo en Arle, la caro marcant triounfle e moucarié.

Mau faguè, Guihèn de Lagardo, de se douna 'quel èr, car, tourna-mai, contro éu, greiè la maliço dóu poupulas, coume lou jour dóu divèndre-sant. Un moumen meme, Mounsegnour que Mounsegnour, se veguè barra l'acès de la vilo e, se pièi ié rintrè, siegue gramaci l'intervencioun dóu souto-clavàri e de sa chourmo. Mai ço que res pousquè empecha, fuguè lou councert d'escridassado, de siéule emé d'injùri qu'acoumpagnè lou prelat enjusco à sa demoro.
Acò se passavo un pau avans Pandecousto. Se d'asard fuguèsse esta dins l'idèio de Mounsegnour de naseja tant-sié-pau pèr carriero, à la tèsto di proucessioun qu'avien de se faire dins aquelo escasènço, èro de cregne que li fèsto virèsson à la treboulo coume avien cuja vira aquéli de Pasco. Viguié e conse sabien plus coume faire pèr counseia à l'archevesque de se teni quet. Se ramentavon trop bèn de quento meichanto maniero lou laid gimerre lis avié reçaupu quand l'anèron trouva la semano santo.
N'èron aqui de soun tiro-laisso quand, pèr cop d'astre, i'aduguèron uno letro de Mounsegnour. L'archevesque prenié li davans. Emé forço civilita, pregavo li cinq ome dóu gouvèr arlaten de lou veni vèire encò siéu, alegant uno coumunicacioun majouro qu'èro carga de ié faire de la part dóu Sant-Paire d'Avignoun. S'agissié de s'alesti pèr ounoura la vengudo de sa Majesta l'emperaire d'Alemagno. Aquelo vesito, lou viguié e li conse n'avien deja reçaupu l'assabé de la bouco dóu grand senescau de Prouvènço. Acò li decidè de se rèndre à l'archevescat.
Ié trouvèron un prelat singulieramen trasfigura. N'en revenien pas: autant pèr lou carage que pèr l'èime, Mounsegnour Guihèn de Lagardo avié chanja, mai chanja qu'acò semblavo pas de crèire. D'amenanço, de courtesié, d'atencioun delicado, de prevenènço, de courdialita, de pacièncì meme, n'avié à revèndre. Se ié poudié dire que que sieguèsse sènso lou facha lou mens dóu mounde. Escoutavo tout em' un gàubi de Jan-Bono-Pasto à faire crida au miracle. Ero, aquest jour d'aqui, dins si bono coume de-segur l'èro jamai esta de sa vido.
Anè soulet que se parlèsse dóu proucès, de la sentènci prounouciado countro Cristòu. Oh, d'aquéu Cristòu! Mounsegnour se declarè ravi de lou saupre vouda i flamo. Jujas vèire! un demòni d'infèr! E de dire que i'avié escampa, éu archevesque, milo e milo bounta, que l'avié tira d'uno misèri negro, nourri de soun pan, apara de la maligneta dóu mounde, enaura i sànti founcioun de pourgi l'encèns is óufice, d'atuba e d'amoussa li cire, e ansin tout-de-long!... Ah, lou moustre! Falié de-verai que fuguèsse Satan en persouno pèr avé agu fum de ço que l'esperavo e capita de prendre la largo au moumen meme que, tant lèu couneigudo la novo de sa coundanacioun, s'èro douna l'ordre de l'encadena. Un Satan pèr esquiha tant gai, proufita qu'èro en terro de Franço e se ié gara de la pouliço arlatenco!
Ansin mutè Mounsegnour Guihèn de Lagardo regretous - à soun dire! - de pas l'avé agudo proun lèsto pèr arrapa soun nanet e l'adurre, carga de cadeno au bourrèu. Mai si paraulo, pèr tant bèn abihado de franqueta que s'esfourcèsson d'èstre, embulèron pas si vesitaire. Au contro, aquéli d'aqui fuguèron segur que Mounsegnour avié lou front de ié debana de messorgo. Mai s'engardèron de ié lou leissa parèisse. Tant pis pèr l'archevesque se fasié vèire quauque jour lou bout de soun auriho! Pèr lou moumen, lou miés qu'èron pèr faire, éli, istavo de marcha sòci em' éu, à tout lou mens de n'en faire lou semblant. Em' acò, tout bèn pesa, arrenja e decida, ié tirèron sa capelado coume se fuguèsson sèmpre esta li plus grand ami dóu mounde.
Di dous bord, i'avié de-segur mai que mai pèr se mena d'aquelo maniero. Verai, ço que coumtavo subre-tout dins lou judice dóu viguié e di conse, d'un bord, - e de l'archevesque, de l'autre bord, - èro d'apasima lèu, lèu, lou poupulas arlaten que, despièi quàuqui tèms, semblavo voulé descadena contro lou prelat uno revòuto d'espetacle.
Regarda dóu coustat civil, rèn èro tant marrit coume aquélis eigrejamen plebeian que poudien abouti à des tuert espaventous. De causo pariero, se saup coume coumençon, mai se saup jamai d'avanço coume auran de fini. Èro lou proumié devé di capoulié de ié barra camin avans que fuguèsse trop de tard. Dóu coustat eclesiasti, l'archevesque semblavo avé coumprés, à la

perfin, que se chaupino pas lou pople à l'impunido. Dos fes à-de-rèng s'èro manca de gaire que, prelat que prelat, sieguèsse cambalouta e - quau saup? - estrigoussa, estripa...
Lis Arlaten ié voulien mau. En metènt li causo au miés, es-à-dire que Mounsegnour capitèsse de se tira d'aqui, de sauva sa pèu, èro-ti pas pèr redouta que lou Sant-Paire s'esmouguèsse à la perfin de tant d'impoupularita? Qu'avenguèsse un afaire parié e, se virant contro éu, lou papo i'anarié pas pèr quatre camin pèr lou destituï o, à tout lou mens, pèr lou manda dins quauco miserable dioucèsi que li cat ié moron?
Tout acò fai que Mounsegnour avié estima necite, pèr un cop, de serma soun vin. Sa Majesta l'emperaire d'Alemagno s'anavo acampa. Falié que trouvèsse un pople arlaten soumés, respetous e de bono vido. Falié que, passant pèr Avignoun quand tournarié dins sis estat, diguèsse à sa Santeta que la ciéuta d'Arle, gramaci lou bon gouvèr de soun pastour, èro lou dioucèsi lou mai bèu, lou mai fervousamen pïous de la crestianta.
Alor Guihèn de Lagardo avié juja adré de metre pichot davans si vesitaire, d'escouta si counsèu, di coumpli si demando, d'aprouva meme la coundanacioun de Cristòu. I'a qu'uno causo que de ges de biais avié agrada: èro de plus parèisse en publi pendènt quauque tèms e d'èstre supli dins si founcioun pèr soun couajutour tant que lou pople sarié pas acaumi.
Que lis Arlaten l'ahiguèsson, acò lou sabié, mai, fino cadaulo, sabié tambèn de quente biais li recounquistarié. Couneissié soun mounde sus lou bout dóu det. Avié decida de faire crido que l'auto cargo de soun menistèri ié coundanavo, en seguido de la sentènci de la Court, d'auboura uno làupi mounte, en sa presènci e lou dilun de Pandecousto, se brularié en paio - à defalimen de sa persouno aro - aro fugidisso e inagantablo - lou famous Cristòu coupable de diablarié. E acò, sènso prejudice d'uno brulesoun en car em' en os lou jour que s'arraparié lou moustras.
Adounc, la crido n'en fuguè facho à la grando gau dis Arlaten, amatour de regardadis escalabrous. Mounsegnour avié pica just: dóu cop toumbè la sourdo animouseta nourrido contro éu.
Lou dilun de Pandecousto se levè radious, enraiouna de la souleiado junenco e alumina de l'alegranço cantant dins lou cor e lampejant dins lis iue. Èro lou grand jour di rejouïssènço publico. Rèn escarrabihavo miés, rèn metié mai en finfo lou mounde de l'Age-Mejan coume l'anóuncio e li preparadis d'amusamen poupulàri tau que tir à l'arc, bandimen de passadou o de palet, lucho d'à-man-plato, d'à-cop-de-poung, d'à-cop-de-sacouchoun de gip, courso de touto meno, de bago, d'ase, de porc, de souciardo e de que sabe mai...
Dins d'escasènço pariero, se poudié terceja li gènt. D'en-proumié, avias li councurrènt que, d'avanço, se gouspihavo de faire mostro de gàubi, de forço, d'agilesso, emai de davera li joio en meme tèms que la glòri d'avé la clau sus si parié. D'en segound, avias lis escoumetèire que tenien à sa passioun mai qu'à sa vido e que, fauto de sòu, aguèsson escoumés fin-qu'à si braio. Enfin, avias lis autre, valènt-à-dire li regardaire que soun chale èro pas tant d'amira de prouësso que de passa au vinaigre, de baudufeja, de ridiculisa, permié li councurrènt, aquéli que cargavon de croio, lis espoumpi, li "me-fau-fort", li "i'a-que-iéu, li Jòrgi-l'Enfle que se revelavon pièi cambo-flaco, palot, galino-bagnado, mal-adrechas e tòti-mòti fini.
Ansin, lou mounde se sentié plen de drihanço, noun pas tant raport à-n-aquélis amusamen que raport à l'estiganço engauchihanto de faire tripet-pelòri autour dóu brasas mounte, à la vesprado, se devié crema en efigio lou famous Cristòu-Satan. S'aguèsson sachu que tout sarié pas 'qui, s'aguèsson sachu qu'aquest an la mesuro dóu fin plesi vessarié encaro mai, sa drihanço se fuguèsse virado dóu cop en estrambord, que dise? en deliranço. Es bèn ço qu'avenguè, à la grando gau de tóuti, un pau, avans la debuto di jo.
De bon matin, s'èro fa crido pèr carriero que li gènt aguèsson de se ramba au Plan-de-la-Court. Lou reloge avié pancaro pica vuech ouro que, sus li graso dóu palais e davans un acamp deja moustre, un precoun faguè clanti sa troumpeto pèr aguè lou silènci. E la foulo sieguè esbalausido d'ausi uno anóuncio nouvello, espetaclouso. Lou precoun disié que Jóuselino anavo sourti touto nuso de sa carce, que s'acaminarié ansin de-vers lou Rose pèr se

ié bagna en publi, que tournarié davans Sant-Trefume ounte sarié eisourcisado e que pièi prendrié part à la courso di souciardo, qu'acò proumetié d'èstre lou mai divertissènt di rejouïssènço.
À-n-aquelo novo, lis óuvacioun, li siéulado, li bramadisso e li picamen de man resclanti dins un varai ensourdant que s'ausiguè, parèis, à miejo-lègo à l'entour. Lou lioun d'Arle, éu, n'en rugiguè à plen gargamèu dins sa gàbi, coume s'aguèsse vougu jougne sa voues au tarabast gauchous dóu pople. Fuguè 'me l'acoumpagnamen d'aquéu chamatan que se durbiguè la porto dounant sus la coureto de la presoun.
Ah, quent tablèu, mis amis! Aguessias vist acò! Escalambrado davans-darrié sus uno saumo, s'avanço la panturlo manejado dóu demoun. Èro pas mai vestido qu'Evo. Dins aquelo pousturo reservado i fiho falido, se sentié - pèr un cop! - bèn talamen crentousasso qu'escoundié sa caro souto lou long vèu negre de sa cabeladuro desnousado.
Pèr contro, la saumo que la pourtavo èro abihado, elo. L'avien risiblamen atrencado d'un parèu de braio roujo i cambo de davans e d'un autre parèu à-n-aquéli de darrié que dins lou founs se i'èro leissa un trau mounte sourtié la co. Un arnescamen de courrejo ié courrié long dóu cors, despièi lou culeiroun enjusco au bridèu. À-n-acò 'ro acrouca uno longo tiero de cascavèu dindant, musico de miolo, musico de saumo que, dins l'idèio di censour despietous, entrasié mai que bèn à l'equipage d'un èsse bestialen tau qu'uno bóudrèio. La tèsto de la saumo èro encapelado d'un bounetas mounte s'enissavon dos bano de teissut engueinant lis auriho. E quand l'animau chaurihavo acò fasié un efèt di mai bourlesc.
Basto, lou tout ensèn, fiho e bèstio, èron d'un croutesc reüssi. À provo que, foro que de tóuti li gargato, fusè dins l'acamp uno trounadisso de risasso marcant la debuto d'un divertimen mai-que-mai saganous.
Au moumen qu'aquel equipage ajougneguè li proumié rèng dóu publi, lou souto-clavàri e sis ome aguèron d'obro pèr ié durbi camin dins la foulo grouadisso e dènso. Tóuti voulièn vèire e se butassavon à noun plus. N'en fauguè gausi de resoun emai de resoun. Alor li fouit, en menaçant de se rounsa en alispado petejanto subre li gènt, sachèron miés que tout se faire escouta. Ansin pièi, un courtège se fourmè e s'esbrandè.
A-de-rèng sieguèron enregado li carriero estrecho davalant de-vers lou flume. Poudès crèire que, dins soun acoumpagnado tarabastejarello, lou mounde se fasié pas fauto de desbanda sus Jóuselino milo e milo sageto verinouso: meichanteta, brouquet, injùri, poucano... Pièi, s'avisant que li sòci se i'entre-pausavon pas, li gènt prenguèron que mai d'alo, d'un cop à l'autre, e se groupèron à bandi sus la chaupiasso un mouloun de pourcarié: aigo salo, escra, cèndre, bourdiho... N'en fusavo de tóuti li caire, n'en plóuvié de tóuti lis èstro.
— Tè! porto eiçò au Rose! se cridavo à la bóudrèio. À tant faire bugado de salopo, un pau mai, un pau mens, la faras pas pèr rèn!
Sa bugado, la faguè, Jóuselino, la faguè de cap à pèd, fretado dur pèr li sòci 'm'uno nito negrasso presso sus li bord dóu flume. Uno bono cabussado, pièi, dins l'aigo à guiso de refrescado e lou tout ensèn la descrassè miés de-segur qu'estriho de palafrenié.
Dirai tout d'uno qu'un escurage parié fuguè pas tant, is iue dóu mounde, pèr ié rascla uno pèu embrutido tres mes de tèms en presoun que pèr purifica simboulicamen l'en-foro de soun cors de sa toco emé lou diable. Pèr quant à purifica l'en-dedins, valènt-à-dire l'amo, acò regardarié tout aro lou prèire escounjuraire.
Sus lou cop de vounge ouro, lou courtège, tournant dins la ciéuta, arrivè davans lis escalié de Sant-Trefume. La saumo de l'atrencaduro derisòri, l'avien enmenado à l'estable. E es d'à-pèd que s'èro envengudo Jóuselino. L'avien couifado coume fau e abihado d'uno vestimento propro e counvenablo, tre sa sourtido dóu ban. Camin fasènt, lis acoumpagnaire s'èron amansi, ié leissan quauqui relàmbi.
Aro, d'à-gèinou davans la glèiso primacialo, Jóuselino esperavo l'eisourcisto qu'avié de la deliéura de Satan. Sabié rèn de la crido que s'èro facho dis esprovo qu'aurié encaro de subi e

se pensavo qu'aquelo sarié la radiero. Se n'en rejouïssié en se soujant que i'aurié pas d'acò tant cousta d'èstre libro. Richounejavo en-dedins d'elo de lis avé tóuti draia, enfifra, couiouna, si tourmentaire que, segound elo, èron li rèi di jòbi pèr avé empipa si dire toucant li demounige de Cristòu. Pèr ço qu'èro dóu nanet - passo que t'ai vist! - n'en sarié à cop segur forço miés desbarrassado, bono-di la làupi que lou cremarié viéu un jour, que pèr la charlatanarié d'escounjuracioun que s'anavo debana, ridiculisant tóuti aquéli tourtouire: poupulas, conse, viguié, juge e prelat.
Emai lou parvis sieguèsse cacalucha de mounde, tóuti se tenien quet, mut, atentiéu, pèr fin de rèn perdre de ço que s'anavo passa. Jujas vèire! tout èro nouvèu pèr li regardaire. Se, mai que d'un cop, avien assista à l'escounjurado de touto meno de flèu: secaresso, inoundacioun, pèsto, envasioun de sautarello, de bóudròu, de graio e que sabe iéu, pèr contro, la radiéro deliéuranço d'un Crestian maneja dóu demòni datavo de proun tèms, soul li vièis Arlaten se poudien targa de n'avé vist la ceremòni.
Aqueli pantoumino de l'Age-Mejan nous farien nautre espóuti vuei de rire. Mai, à l'epoco, èro de remarco coume escapavo à la majo-part di gènt lou coustat nèsci, bourlesc, derisòri e safranous de causo pariero. En metènt que d'asard se trouvèsse dins l'acamp quàuqui rafin pèr ié vèire clar aqui dedins, boutas! Se dounavon grand siuen de pas leissa trespira sa mescresènço. Es que la Glèiso que soun poudè, lou fau dire, se refourtissié un bon proun d'aquéli coumèdi, marcandejavo pas lou que s'arriscavo de ié chica contro. Mai n'en diguen pas mai, qu'eici sian just pèr vèire uno escounjurado!
En arrivant sus lou parvis, li gènt avien devista, tre soun proumié cop d'iue, quaucarèn coume uno estatuio cuberto de cap à pèd d'un grand drap negre quasimen parié à-n-aquéli que se n'atapo li catafau, franc de tout ournamen funeràri. Acò 'ro entre-pausa amount, dins un caire dóu pountis de Sant-Trefume. S'agissié de-segur d'un acessòri de la ceremòni. Dins l'escasènço, tout èro èsta alesti pèr pas faire d'alòngui. E, de-verai, la porto de la glèiso, sènso tardo, s'entre-badè, laissant passa dous bedèu vesti de negre. L'un pourtavo à la man uno clucho e l'autro uno cadeno tànti longo. Devalèron lis escalié, s'aprouchèron de Jóuselino e, entandi que lou proumié la clugavo, lou segound ié cargavo lis espalo de la cadeno. Eiçò fa, anèron querre l'estatuoi velado e la venguèron plaça just darrié la pacièntо. Remountant pièi lis escalié, durbiguèron à brand li porto de la primacialo. La ceremounié anavo coumença.
Dins l'acamp di badaire, res quincavo. Lou silènci èro pertoucant que se pòu pas dire. Vous sentias arrapa d'aquel esmai sant e sacra anounciaire de miracle. Tóuti espinchavo lou cor de la glèiso. De grand cire blanc, eilalin, arrivavon tout-bèu-just à coucha un pau li tenèbro environant lou mèstre-autar garni de negre. Si flameto dansarello semblavo d'armeto cercant Diéu dins un fiermamen sourne que tóuti sis estello se sarien escantido aperadaut. Lou santuàri dóu grand aposte dóu terraire s'èro jamai revela autant misterious.
Subran, restountissènt lugubramen dins lou grand clouchié carra, se desgrunèron plan-plan de clar lamentous. E eilalin, partènt dóu mèstre-autar e marchant en plen mitan de la nau centralo, s'avancè de longo proucessioun dóu clergié, dins la lusour de cierge trantaiejant au pas di pourtaire. En tèsto, venié Mounsegnour, magnifi 'mé sa nouvello mitro, emé sa grand capo e marchant souto sa paradouiro vióuleto touto franjado d'or. S'apielavo majestousamen sus l'enfust de sa richo crosso de cristau. À si coustat, caminavon de clerjoun tenènt crous, benechié, encensié e libre sacra dubert sus si pupitre pourtatiéu. Darrié éu, se remarcavo Mounsen lou couajutour aubourant aut lou Sant-Soulèu vela de negre. Pièi, a la seguido, venien un mouloun de dignitàri eclesiasti: diacre, souto-diacre, archiprèire, prèire, canounge, sacrestan...
Acò fasié l'efèt d'uno proucessioun funèbro, d'autant que, de si rèng, partié uno saumoudio cantado souto-voues, e que, dins lou clouchié, li campano plouradisso countuniavon de desgruma si clar triste que jamai.

Fau counveni que la cermòni avié quaucarèn d'estraourdinàri. Lis Arlaten, emai sieguèsse lou proumié cop de sa vido que n'en vesien uno d'aquelo meno, èron pas sènso saupre que i'avié de prèire eisourcisto carga d'aquéu ministèri coume d'uno especialita e que, la majo-part dóu tèms, èro à-n-éli soulet que revenié d'óuficia dins d'afaire parié. Mai vela-ti pas que Mounsegnour éu-meme prenié lou proumié role d'aquelo ceremòni? Verai falié que fuguèsse causo majouro pèr que l'aut prelat ié boutèsse la man. Èro tres cop segur que d'escounjurado coume aquesto se n'èro jamai vist; belèu meme que se n'en veirié jamai plus.
Quand Mounsegnour pausè lou pèd sus lou pountis, tóuti li regardaire se signèron devoutamen. I'aguè res, crese, pèr se ramenta soun animouseta contro Guihèn de Lagardo. Es que l'archevesque avié bello e grando figuro dins soun sant menistèri de deliéura uno Crestiano de l'empreso satanenco. E pièi, d'avé vitupera contro Cristòu e de l'avé, éu tambèn coundana à la làupi - quau l'avié pas sachu? - acò 'ro esta pèr agrada tant-e-pièi-mai à si dioucesan. O pople viradis!
Aqui coumencèron lis eisoursisme. S'ausiguè un long capelet de paraulo dicho en latin e acoumpagnado de gèste proupiciatòri, de gèste largamen, espetaclousamen traça de la man de l'óuficiant mitra. Tèms en tèms, Mounsegnour se clinavo, man jouncho, quouro sus un libre sacra, quouro sus un autre, entandóumens que li clerjoun, grave e atentiéu, n'en viravo li fuiet ufanousamen enlumina e marca d'avanço pèr de signet de sedo de tóuti li coulour, - e qu'un souto-diacre, li man engantado, tenié religiousamen la crosso de la vouluto de cristau que lou prelat venié de ié fisa. Pièi, Mounsegnour s'aubouravo, prenié l'aspersoun dins soun benechié e trasié d'aigo signado sus la pacièntо. Un autre cop, empougnavo li cadeneto de l'encensié tubant e encensavo la malurouso pichòti balandado, dessinant davans elo lou signe de crous escounjuraire.
Jóuselino, elo, toujour ageinouiado e clugado, ausissié tout acò mai lou vesié pas. Vesié pas, nimai, li dous bedèu que se tenien à si coustat.
À la perfin, Mounsegnour, d'uno voues trounanto, cridè un terrible "VADE RETRO SATANAS!"
Uno quilado ié respoundeguè tant-lèu, uno quilado espaventouso fusant foro de la gorjo de Jóuselino, uno quilado à vous tranca l'amo, à vous palafica d'esfrai. La pacièntо venié de senti uno pougneduro agudo dins sa car, coume se l'aguèsson lardado d'un grand cop d'aguïo. Alor ié levèron la clucho e la descarguèron de la cadeno pèr n'enviróuta l'estatuio plaçado darrié elo.
À-n-aquéu moumen, li gènt ferniguèron d'ourrour: en s'amoulounant au sòu, lou drap negre que curbissié aquelo estatuio destapavo uno efigìo espaventablo, l'efigìo frapanto de l'abouminable Cristòu-Satan.
Mentre-tant, Mounsegnour venié de reçaupre lou Sant-Soulèu di man de soun coajutour e, l'aguènt desacata de soun vèu negre, l'enauravo, triounflant, dessubre la tèsto de la panturlo çai-en-rèire endemouniado e miraclousamen redimado aro. Li radié clar di campano fuguèron alor estoufa dins uno trignoulado brounzissènto. La rèino dóu clouchié primaciau, la claro, la dindanto Maurico dedicado à Santo-Agato-Coucharello-de Flèu - Diéu gramaci! - viravo à brand e, coume uno lausenjo à l'Ounnipoutènt, abandissié dins lou cèu blous l'armounìo de soun aram.
— Lou segnour t'a deliéurado, ma fiho, diguè lou prelat à Jóuselino. La clucho que pourtaves sus lis iue es lou simbolo di tenebro mounte cabusson li pecadou que s'esvarton de l'Autisme; la cadeno que cargavo tis espalo es lou simbole de la joto que te plegavo de forço à tóuti li voulounta de Satan. Aro, gramaci Diéu, te veici franco de tout acò. Saches desenant te mena coume uno Crestiano. IN NOMINE DOMINI, AMEN!
Dins l'idèio de tóuti, Jóuselino en cridant, avié boumi lou demòni pèr sa bouco grand badanto; dins l'idèio de tóuti, sa boumiduro, invesiblo coume tout ço qu'es diablarié, s'èro anado entrauca dins l'efigìo de soun secutaire, e l'amo satanenco noun sourtirié d'aqui qu'au mitan di

flamo de la làupi pèr tourna au fin-founs de l'infèr; dins l'idèio de tóuti, enfin, l'escounjurado avié tout plen reüssi.
Mai Jóuselino, elo, sabié ço que sabié!... Èro pas pèr rèn que li dous bedèu s'èron tengu à si coustat. Boutas! la pougneduro que l'avié tant facho quila… La! n'en diguen pas mai!

Carlet et Bertranet

XXV

SOUIARDO

Au moumen que l'archevesque i'anouncié sa deliéuranço, Jóuselino se creseguè d'èstre arrivado au bèu bout de si peno, acò vai soulet. Un grand souspir de soulas ié fusè di bouco. Uno autro, à sa plaço, aguèsse poutouna lou bord de la capo archevescalo, coume n'èro l'us, mai elo diguè ni grat ni gràci.
Gramacia? Ah bèn o! Avien jamai flouri encò siéu li counvenenci, la gratitudo nimai la devoucioun. Èro di qu'aquelo creaturo, jamai rèn la redimarié. S'aubourè pèr s'enana e assajè d'esquiha, pariero à-n-uno rato au sourti de la ratiero e que lou cat l'a pas 'gudo proun lèsto pèr l'asoungla. Em' acò vous anés pas figura que, ço-fasènt, beissèsse lis iue. Sis iue vous avien pulèu d'alucado terriblo; semblavon jita d'uiau; d'enca 'n pau, n'aguèsse raja de gisclet de

verin. Es que, touto de meichantige, Jóuselino venié de se dire que, libro, anavo pièi pousqué se venja de soun bèu-fraire Bérard de Mascarò.
Libro? Ah, la foutralasso! sabié pas que l'èro pancaro. Estènt que, dóu founs de sa carce, avien ausi di brut de la carriero, sabié pas que s'èro fa crido qu'aurié d'intra óuficialamen dins la courpouracioun di bóudrèio e, à-n-aquéu titre, de courre emé li souciardo.
Si juge avien tout sachu de soun passat escalabrous. Berard de Mascarò i'avié rèn escoundu di laid fa de sa bello-sorre. D'un autre las, la superiouro de l'abadié, ourrifiado à double rebras dóu sacrige de soun anciano penitènto, avié meme pas auboura lou det pèr la defèndre. Ansin, reputado fiho falido, Jóuselino avié subi fin-qu'au bout li punimen que la Court n'i'avié alesti uno bono mesuro pèr aquest dilun de Pandecousto. Es que se i'anavo pas pèr quatre camin, à l'Age-Mejan - e en Arle belèu mai qu'autro part - pèr mena li roufiano segound soun merite! Acò, siegue di en passant, courregissié fin-finalo degun de si vice.
— An! me farès pièi plaço, que vole passa? bramè la particuliero despacientado e reboussiero que-noun-sai.
— Capistello! ma bono, coume siés preissado! ié faguè lou souto-clavàri que la tenié d'à-ment. Vos parti? Siegue! Çai dounc, vène! Es iéu que siéu carga de t'acoumpagna.
Ço-disènt, passè tout-d'uno soun bras souto lou siéu, à la modo d'un nòvi menant sa mouié au sourti de la glèiso, lou jour dóu maridage. E, enterin que li sòci durbien un camin, en jougant dóu pau sus lis esquino dóu poupulas, un precoun anavo davans en cridant:
— Plaço à Jóuselino! Plaço à la gampo nouvello que fai soun intrado dins lou mounde óuficiau di titèi!
Jóuselino tressautè en ausènt crido pariero. Acò ié sieguè coume uno ginglado de fouit en pleno figuro. Coumprenguè tout-d'uno de que viravo. Jour de Diéu! Faire soun intrado dins lou mounde óuficiau di titèi! Sabié ço qu'acò voulié dire, lou sabié d'abounde. Èro causo qu'avié visto mant un cop, mai rèn qu'en regardarello.
Li fiho falido que la lèi istalavo d'autorita dins si laìdi founcioun, lou souto-clavàri li proumenavo tout-de-long di carriero entandi que, marchant en tèsto, li precoun publicavon la novo en se desgargamelant e que li gènt, à la seguido, tarabastejavon à noun plus. Courtège d'espetacle! La mostro escarnissènto noun prenié fin d'aqui que li panturlo arrivèsson davans soun miserable lougis e se veguèsse acrouca sus sa gounello lis aguïeto que, desenant, ié sarié enebi de n'èstro sènso. Aquélis aguïeto èron l'ensigne infamant mai óuficiau de sa courpouracioun.
Em' acò li causo prenien lou biais de se debana ansin pèr elo. N'en sieguè pèr lou cop gounflo d'amaresso e d'isagno; n'en sieguè revòutado que-noun-sai e, furiboundo, se boutè à reguigna em' à-n-arpateja pèr esquiha à prendre la largo. Mai de-bado! Lou souto-clavàri la tenié arrapado e bèn arrapado. Alor, vague, elo, de crida, de brama, de quila memamen que lou mounde la creseguèron tourna-mai endemouniado. Dins la foulo in-finfo, uno voues de trounèire larguè:
— Embarras-la enjusco à la vesprado! Lou vesès pas que la faudra crema sus la làupi à coustat de soun amaire en paio pèr l'eisourcisa de-founs?
Ah mis ami! aquéli paraulo faguèron mirando, la matèron pèr un bon cop. À parti d'aqui, i'aguè pas mai doucilo qu'elo.
Emai siegue pas obro d'acò tant eisado, me fau pamens assaja de vous retraire la boulegadisso brounzissènto de l'acoumpagnado que se faguè à Jóuselino, segound mancarié au plan qu'ai tira de faire reviéure souto vòsti iue la viéio ciéuta arlatenco au tèms de la rèino Jano, epoco mai-que-mai curiouso, pintouresco, óuriginalo e de tourno à rèire dins si mour.
Bon! Imaginas un poupulas moustre s'esbrandant emé forço butassado sus lou parvis de Sant-Trefume emai dins si parage, regoulant de pertout, coume lis aigo d'un ruscle, quouro gourguejant sus li plaço e li planet, quouro reboucant is incrousaduro, quouro enfin s'esquichant à noun plus pèr passa à tout cost is estrangladou di carriero serpentouso.

À-n-aquel ensèmble proun counfus enjusco aro, apoundès à bóudre e de voste sicap tout ço que vous agradara di milo detai de formo, de coulour, de mouvemen capable d'evouca, de metre en relèu, d'escudela lou cadre de la scèno, de retraire lou coustat pintouresc di vestimento de l'epoco, de faire viéure dins touto sa boufounarié la boulegadisso di gènt. Aluminas lou tout de la finfo plebeiano fendasclant li bouco, fusant di gargato e lampejant dins lis iue. Ourquestras à-de-rèng brut, rumour, crid, chamatan e chafaret; moudulas dins touto sa gamo li rire, li cascai, li cacalas e li clamadisso. Dessinas çai e lai, pèr dessubre aquelo grouadisso, lou soude enauramen d'ùni jouvènt pourta en candèlo e largant de maucouranti poucano o esquissant, souto lis iue de tóuti, quàuquis atitudo d'uno acipanto lasciveta, sus l'estiganço de descadena de nouvèlli trounadisso de bram.
De-mai, pèr rèn neglegi, fasès cas di caro engauchihanto di badaire s'enfenestrant amoundau is èstro di proumiés estànci e se tirant, tras que trufandiero, de-vers lou courtège bourlesc. Oublidès pas de remarca, gisclant à bel-èime e partènt de tout caire, lou jit de touto meno de besougno censa destina à la panturlo e tau que vièi pantaloun de femo, debas sale, pudènt, trauca, foro service, - e subre-tout quantita d'aquéli viedase apoustis tànti long e rede, taia dins l'estofo e bourra de bren, pendoulin óuscene qu'en as dóu vèntre mancavon pas de s'estaca li foutissoun desvergougna, quand fasien la fèsto di Foui…
Alor aurès de la scèno un retra aprouchant. Dise aprouchant pèr-ço-que la bèn-estanço noun permet à-n-aquéu raconte que d'afloura 'me retengudo lou coustat trop libertin di coustumo plebeiano. Mai sias libre, legeire, d'apoundre li pièji licènci à-n-aquéu tablèu. Ai pas pòu que, ço-fasènt, trepassès lou verai. Acò di pèr marca un cop de mai lou descaussanage desounta d'aquéu tèms.
E nous veici arriva davans l'oustau de Jóuselino. La parròqui Sant-Isidor, o pulèu la carriero di Cauquiero, avié de-segur jamai reçaupu un acamp de mounde autant fourni. Dins rèn de tèms, aquéu caire de la vilo sieguè envahi en plen. Tóuti voulien èstre i proumiero, avé sa bono part dóu regardadis. Mai la rounsado di badaire, en resoun de l'estrechesso dóu rode, aboutiguè à faire mounta li gènt lis ùni sus lis autre.
Quèntis esquichaduro!...
Dirai pas lis apoustrofo, li rancuro, li garrouio, li batèsto qu'acò descadenè d'aqui, d'eila, au mié d'aquéu foularas desfrena: es eisa de se n'en figura la scèno. Dirai pulèu que, d'entre li badaire, soul veguèron quaucarèn aquéli que sachèron s'aplanta au bon rode, supourta si vesin tourmentaire, faire bàrri d'inercio pacièntо i butado e resta en-foro de touto chamaio.
Nouvèu lougis de la panturlo, la vièio turno de Meste Martin, en resoun dóu pountin aut quiha que s'aubouravo, en pleno façado, davans la porto de la chambro dóu proumié estànci, entrasié mai que bèn pèr un espetacle tau qu'aquéu que s'anavo debana. En bas, li gènt èron coume au tiatre.
Es dessus aquéu pountin que mountè lou souto-clavàri, tenènt toujour Jóuselino souto lou bras. Es aqui dessus que la ratiero aguè de se plega à l'escarnissènto coumèdi de soun investiduro óuficialo de bóudrèio publico. Avans d'acrouca à sa gounello li famóusis aguïeto endicarello de soun mestié, lou souto-clavàri ié faguè uno arengo que, dins lou tarabast de l'acamp, Jóuselino fuguè belèu la souleto de n'en recampa li paraulo. Mai li regardaire avien pas besoun de n'ausi lou tèmo. De ceremòni pariero èron proun frequènto e tóuti, aquéu tèmo, lou couneissien d'avanço.
À touto rèsto, soul coumtavo pèr éli de segui, sus la caro de la particuliero, l'efèt de sa proumouncioun desgradanto, es-à-dire touto uno gamo de reacioun inmancablamen coungreiarello de bèbo tant-e-pièi-mai rejouïssènto pèr quau es soun fin plesi de n'avena si maliciado e de n'en faire de gavado despietadouso.
Lou poupulas de l'Age-Mejan, tout i'èro bon pèr mena joio. De que voulès? Lou besoun de se diverti es esta toustèms caviha au cor dis ome. Mounte anarié lou mounde que se leissarié

ablasiga pèr la tristour, lis auvàri, li countràri? Li divertissènço soun un destiblamen necite, indispensable dins lou coumpés di passioun de l'amo.
Vai que lis Arlaten venien de passa pèr lis afre d'un ivernas espetaclous. Bèn! aro se regantavon; se regantavon à la perdudo. Oubeïssien ansin à-n-aquelo lèi de naturo que vòu - e l'Istòri nous n'en semound mant un eisèmple - qu'uno petelego d'amusamen, uno petelego demasiado, seguigue quatecant touto marrido passo. Certo, aquéli divertissènço arlatenco s'escartavon mai-que-mai di normo de la bèn-estanço, de la civilita e de la decènci. Acò s'esplico. Tout s'esplico-ti pas?
Quand un pople es de-longo bacela de touto meno de flèu tau que li tempèri, lis inoundacioun, la pèsto, la guerro e que sabe mai, vai soulet que coungreie pièi de generacioun unicamen virado, pèr la forço di causo, de-vers la materialita, la groussiereta, lou bestialige... ermas moute flourisson gaire lis ièli blanc de l'amo. Acò 'ro lou cas de l'umanita à l'Age-Mejan.
En metènt meme que la plebaio descouneiguèsse pas de-founs lis ensignamen de la mouralo, estènt que Diéu a rendu l'ome capable de destria lou bèn dóu mau, regardavo pamens tout ço qu'es bèu viéure dóu mounde, courtesié, vergougno, retengudo, fin parla, coume autant de rafinamen de coumando, farfaduro e mouninarié. E, lou fau dire, acò s'en devenié gaire emé li trigòssi de sa vido achinissènto.
Meme se, d'asard, quaucun s'arriscavo tant-sié-pau de sourti de sa vulgarita, d'èstre courtés, d'emplega de mot de brouto fino, bèn! si coumpagnoun mancavon pas d'engaugna despietousamen si bèlli maniero, de se garça d'éu souto soun nas e de ié dire, sènso misericòrdi, que soun resounamen fatis i'entrasié aperaqui coume de plumo de pavoun à-n-un gaget, o plus crusamen coume uno jouncado de rose à-n-un mouloun de femié.
Ansin, lis ùni pèr lis autre, li gènt se barravon tout camin que, d'à-cha-pau, lis aguèsse tira de sa vilanié. E meme vous dirai que, tant-mai cadun acuchavo de defaut encò siéu, tant-mai, dins sa maligneta, se coungoustavo de n'en dessouta encò dis autre. Aquelo passion mourtinello i'escampavo dins lou cor la mesquino countentesso de trouva l'amo dis autre autant senoun mai pourrido que la siéuno. E alor, foutrau sus l'ase! En avans, li risasso!...
Jóuselino, aquéu jour de Pandecousto, èro la jogo de si parié.
Vous aguènt ansin pinta l'èime d'aquelo poupulasso abramado de jouïno emai de jouguino, creiriéu quàsi soubren d'escudela que, de plesi d'aquelo merço, n'aguèron à sadoulado lis Arlaten atroupela dins la carriero di Cauquiero. N'en faguèron proun bono provo lis escarcaiado trounadisso que li gènt n'en rempliguèron longo-mai la vilo en s'escapoulounant, uno fès que Jóuselino siegue estremado au siéu e lou regardadis acaba.
Souiardo! Vaqui ço que, is iue di counciéutadan, èro aro óuficialamen la bello-sorre de Mounsen de Mascarò. Souiardo! vaqui lou titre desounta que s'èro ameritado de la part de si juge. Souiardo! un noum ignouminious que se douno i titèi, i pantourlo, i gampo, i tranliasso, i rebalado, i roufiano, i paiardo, i fiho falido, i gourrino, i putano, i bagasso, i bóudrèio, en touto la tiero di descaussanado e di saloupasso. Souiardo! Pèr un gros mot, acò n'es un e di mai abouminable. En vous sourtèn di bouco, siblo coume vòu d'injùri. Vous dirai que Jóuselino n'en fuguè bacelado tras que soun proun de la part dóu poupulas.
Souiardo! N'ai tant di que sias segur curious de counèisse d'ounte partié aquéu mot. Autambèn ço que n'en dirai apoundra quaucarèn de mai toucant li mour dóu tèms que parle. Adounc sachés que "souiardo" o "souciardo" vèn de "sòci". De qu'èron li sòci? Eron de gènt sourti de la póutraio que li souto-clavàri de l'Age-Mejan racoulavon à jabo pèr fourma si chourmo de pouliço. Tant-mai li sòci èron de basso-traco, tant-mai la poupulacioun se n'en dounavo pòu. Es que la temour di sujèt fai, pèr uno bono part, la forço di poutentat. Deja vesès d'eici de quet biais se fasié respeta la pouliço de l'epoco. Vai soulet alor que li bóudrèio, gourimando reputado, cerquèsson d'amistousa li sòci sus l'estiganço que barrèsson lis iue sus si poucanarié e si malafacho. Fai que se roufianejavon em' éli; acò se sabié. D'aqui venguè l'us d'aparia enjusco dins sa designacioun lis ome e li femo d'aquelo merço. E la parladuro poupulàri tirè

de "sòci" lou feminin "souciardo". Mai pièi, tout bèn pesa, aquéu noum semblè trop ounèsto encaro e se n'en faguè "souiardo", de modo que retraguèsse "souirasso", "sueio", sueio pudènto. Entre nautre siegue di, li roufiano èron proun descouranto pèr s'amerita que ié meteguèsse un noum autant laid.
Aro, legeire, se lou voulès, leissaren Jóuselino dins sa chambro emé li quatre o cinq sòci que se soun embarra à si coustat pèr la teni d'à-ment e l'empacha de prendre la largo. Es que, uno fes parti lou fube di badaire e libre lou camin, la titèi aura de se rèndre souto bono gardo au rode mounte se fau courre li souiardo.
Nautre, à la seguido dóu poupulas, traversarèn la parròqui Sant-Isidor. De carriero en carriero, gagnarèn la plaço dóu Sestié, pièi lou Plan-de-la-Court, la tourre dóu Reloge, lou parvis de Sant-Trefume, la plaço Sant-Estève e, pèr la porto dóu meme noum, ajougneiren en-foro di bàrri, lou balouard de Digno que, de-vuei, ié dison li Lisso.
Es aqui que, desempièi lou matin, se debanavon li jo semoundu à la jouventuro. Mai, de l'ouro qu'es aro, vènon de fini. Nautre, pèr segui la chaupiasso dins si trigos, despièi sa sourtido de presoun enjusco à soun retour à la carriero di Cauquièro, avèn manca aquéli tourné prima. Avian pèr chausi entre la gènto soucieta de l'auceliho coumpagno di flour e la mespresablo mescladisso de la poulaio gravatarello de femié. Tant pis se sian aro regretous d'avé preferi au regardadis dis amusamen de bono tengudo aquéu di làidi passioun de la coucaraio!

XXVI

LA COURSO DI SOUIARDO

Çai dounc, de tóuti li jo, restavo plus que de faire courre li souiardo. Èro uno modo curiouso e bourlesco que se praticavo en Arle lou dilun de Pandecousto. Vous dirai de-lans qu'acò 'ro pèsqui pas dòu goust di bóudrèio. Jujas vèire! Dins aquéli courso noun daveravon pèr joio qu'un mesquin parèu de debas. Mai, pèr contro, se ié vesien larga tóuti li plus laid, li plus ginglant brouquet que poscon espeli sus li barjo d'un caïmand, e eiçò raport à mostro qu'èron fourçado de faire de sa nudeta, estènt qu'avien de courre despueiado fin-qu'à sa mendro vestimento.
Boutas! tout afrountado, tout desvergougnado, tout pastado d'impudicita que sieguèsson, i'avié uno causo que poudien gaire tranquela: èro de faire vèire en publi e souto li risasso plebeiano, un cors endeca, desfourma, acarcaveli avans ouro, tristo resulto de sa roio. Dins aquéli coundicioun, se coumpren que lis atrivèsse meme pas lou titre de courrèiro de plato, ounour safranous e mai-que-mai derisòri pèr-ço-que noun se daveravo qu'en devourissènt d'abord lou long coulobre dis escorno.
Poudès crèire tambèn que se li souiardo avien pouscu s'escourre d'Arle, quand s'acampavo Pandecousto, se n'en fuguèsse pas gaire vist pèr prendre part à la famouso courso. Mai pèr acò, aurié faugu que s'esbignèsson long-tèms d'avanço e que s'anèsson escoundre liuen, forço liuen, emai... Li sòci avien ordre de lis arresta e sequestra uno quingenado peravans e, au besoun, de lis ana querre fin-quau bout dóu terraire, se d'asard, li particuliero, i'èro vengu l'idèio de prendre la largo.
Amor que li titèi èron tant pau voulountouso pèr faire mostro de soun agileta, en de que rimavo aquéli courso? N'i'aurié quasimen pèr s'imagina que la clavarié, en li metènt en dre, lis engimbravo unicamen pèr semoundre i gènt un d'aquélis espetacle croutesc e groussieras que tóuti n'èron alabre. Mai, dins lou founs, sarié-ti pas esta desesperable pèr la mouralo, deja

proun pauro au siècle que parle, qu'uno modo pariero s'apielèsse rèn que sus acò? D'àutri resoun, se n'i'avié, quento èron?
Vous ai deja di que, d'aquéu tèms, rèn èro autant deplourable coume l'abouminablo licènci di mour. En seguido de ço qu'ensignon lis Escrituro toucant lou pecat óuriginèu d'Evo, la cresènço poupulàri èro que la coumençanço de touto perversioun, noun falié cerca qu'encò dóu femelan. Aquéu biais de vèire li causo aurié pouscu chanja, à la coundicioun que fuguèsson acousseguido li fiho falido coungreiarello e escamparello de poucanarié ignoblo, que fuguèsso levado dóu mitan d'aqui que la soucieta fuguèsse espurgado de-founs de sa vilo enjanço.
À l'Age-Mejan, segur, acò s'èro proun assaja mai, coume sèmpre, noun avié abouti qu'à-n-acantouna li roufiano dins l'escoundudo que, fin-finalo, lis ajudavo à coungreia si fournicacioun abouminablo. De salouparié que soun pas pèr èstre dicho eici, talamen soun contro naturo. Alor restavo plus que de teni d'à-ment, countourroula reglementa la proustitucioun.
En Arle, acò 'ro causo mau facho en resoun de la coumplicita di sòci que, d'acatoun, favourisavon proun bóudrèio. Li gourrino fasien meme talamen di siéuno que, de-verai, èron un dangié publi, un pourridou de car pèr lou masclun e subre-tout un pourridou d'èime pèr la jouventuro.
Pèr fin de pourta remèdi à-n-acò autant que se poudié, la clavarié avié rèn trouva de miés que de fourça li roufiano li mai dangeirouso de se faire vèire nuso lou dilun de Pandecousto. Acò i'entre-pareissié coume estènt lou bon biais de li plega souto la lèi e de li fourça à-n-un pau mai de retengudo e de proupreta. D'efèt, la pòu d'estre requerido pèr la famouso courso restancavo proun d'aquéli garço. Malurousamen, tóuti fasien pas' nsin. I'avié toujour de ratiero que se leissavon pessuga dins si abouminacioun. Tant pis pèr éli! lou dilun de Pandecousto, avien de paga larg.
La resulto de la terriblo esprovo es que metien - d'ùni fes! - un grun de sagesso dins sa cabesso e que, d'entre li regardaire, la fihaio, à mand de resquiha dins la fango, noun mancavon de chifra, coume autambèn chifravon e se sentien mai-que-mai descoura li jouvènt nouvelàri en cerco de si proumiéri jouïssuro.
Aro, sabès, crese, en de que rimavo la courso di souiardo.
Entremens, vaqui uno bono passado que sian en plaço, esquicha dins lou foularas coume anchoio au barriéu. Es meme miracle de vèire encaro drecho li cledo que cenchon la lisso di jo e mounte s'acouidon li badaire dóu proumié rèng.
Subran, li crid de la poupulasso nous anouncion l'abrivado.
L'abrivado? O, ai bèn di: es uno abrivado vertadiero aquelo vengudo di souiardo. Li sòci n'en menon lou troupéu reguignet aperaqui dóu meme biais que li gardian couchon vers lou bouvau la bouvino camarguenco. Li brau noun counèisson, pèr óubeï, que la pougneduro di fèrri, - e li roufiano, que la varenglado di fouit. Es que, sènso acò, marchon pas gai, li gampo! Soun tant-e-pièi-mai mau-voulènto. D'escampo, pèr s'esbigna, n'en trouvon tant que; mai trovon tambèn en quau parla. Soun pas tèndre, li sòci envers aquelo meno de titèi, e lou dilun de Pandecousto mens que jamai.
Eila, dóu coustat de Marcat-Nòu, i'a 'gu uno remoulinado: es la foulo di badaire que s'es duberto pèr leissa passa l'escabot quilant. E l'escabot s'avanço, riboun-ribagno, dins lou petejamen di chasso, dins la fusado di injùri, dins lou councert di moucarello e di moucado, dins li clamadisso, basto, dins un ourbàri espetaclous.
Aquest an mai, la lisso mancara pas de courrèiro. Li badaire, qu'acò bouto dins uno finfo deliranto, ié fan uno acuiènço tarabastejarello, tre que parèisson, folo d'iro, escabelado, espeiandrado, despeitrinado à la forço de breguigna entre li manasso di gardo. Soun de-segur mai de dos dougeno, tres dougeno, belèu.

Ansin li veici, li saloupasso de l'annado, aquéli que, pas proun de roufianeja dins la sournuro de sa bourdelarié, an pratica d'oudióusi moustruouseta, enventa de turpitudo abouminablo, fa de cop quasimen pendable... Li veici tambèn aquéli que soun à la debuto de soun miserable mestié e que se ié reprocho de l'avé fa d'escoundoun. Jóuselino es dóu noumbre e sèmble la mai reguigneto de tóuti. Pèr aquéli desvergougnado es aro lou moumen de paga sis eisecràblis agissènço. Eici sian!

Lou mai escabissous pèr éli, es de se metre nuso. I'a ren que li passe mai. À l'acoustumado, li chasso ginglanto capiton de se faire óubeï proumtamen mai, aquest cop, li fouit an bèu s'auboura e se rounsa à rounflo-tourtouire sus lis esquino, sèmblo que li roufiano se soun passado lou mot. S'acountènton de se sarra lis ùni contro lis autro. Sarié quasimen de crèire que se leissaran esterni pulèu que dire sebo. Es clar que, butan ansin li sòci au sùmi di bestialige, cercon d'eigreja contro éli la reprouvacioun dóu poupulas. Mai fin contro fin valon rèn pèr doubluro. Boutas! li sòci soun pas gènt toumba de la darriero plueio: an lèu dessouta la ruso di particuliero. Alor se ié bandisson subre. Amor que li volon pas leva, si roupiho, éli ié li derrabon de forço, lambias pèr lambias, e acò, dins un triounfle d'óuvacioun, de rire e de picamen de man de la part dóu publi. Se pòu dire que jamai courso de souiardo s'anouncièron autant gauchouso qu'aquelo d'aqui.

Uno fes nuso coume verme, li reguignarello eigrejon au mitan dóu poupulas uno risèio despietadouso, uno risèio que i'es de-segur mai crudèlo qu'uno escoutelado, un risèio que li lardo de si milanto aguïon verinous. Es que soun pas bello, li titèi, dins aquelo tengudo; e lou sabon. Se lou sabien pas, aurien que de se regarda lis ùni lis autro pèr se n'avisa tout-d'un-tèms.

Se despartisson en dos meno. I'a d'abord li maigro que lis os de si costo, de si espalo, de soun bassin, sènso parla de si cadenèu, vous fan tout l'èr d'espigoun de cadiero assajant de trauca la saco que li rebaris. Pièi, i'a li grosso; e soun sabinouso, desfourmado memamen que soun cors vous fai l'efèt d'un estalage de boufigo de porc remplido de graisso. E acò brandouio au mendre mouvemen que fagon. Ansin parèisson si gaugno e si memello de la casudo baloutarello, sis anco de la desboundado flaquejanto, si ventresco de la pendigaio sautejarello, si patello, si cueisso, si boutèu e si bras de la mouledasso gangasseto.

Souleto de tóuti, dins lou troupèu lamentable, Jóuselino, elo, fai vèire un cors fa au mole, un cors superbe qu'an pas pouscu desgracia roio, maternita ni longo encarceracioun. Mai, de se saupre aqui la logo d'uno nouvello avanìo, acò la desgounfouno. Dins soun foutre, tors la gaugno car, noun pas ié marca la mendro amiracioun toucant sa magnifico estampaduro, li regardaire ié desbandon à noun plus li pièjis embarjado. E soun pas li soulet: li coumpagno que l'envirounon, jalouso, enfejado de la trouva cènt cop mai bello qu'éli, n'i'en dison e n'i'en fan de la tóuto. Acò prendrié meme lou biais d'uno garrouio se li sòci dóu proumte fouit noun li sabien faire veni à jube.

Enfin, la courso coumenço.

Vèn d'abord li maigro de s'arranca. Que siegue de grat o de luerdre, an pièi óubeï e s'alignon sus la rego. Un sòci douno lou signau de la partènço. E vaqui lis escamandre, vertadié palissoun cambaru, courrènt d'un meme vanc.

Aquéli qu'an li guimbolo drecho sèmblo quihado sus d'escasso tànti auto, li chambardo sus de mita de ciéucle, li cambitorto sus de ressort enrouveli e li pèd-de-canard sus de bacèu de bugadiero. N'i'a pèr s'espóuti dóu rire de li vèire s'escambata. Li courriero garrudo menon lèu davans, mai, à sa seguido, panardejon li garelasso, se desanco lis amalugado, s'espoumounon lis alenouso entandi que, dins la chauchado, li patarudo aubouron de nivo de póusso. À-n-aquéu trin, lou group es lèu desliouca, e, coume courron pièi à la tèn-la-bèn-tu, rasejant li cledo segound l'us, vai soulet que caduno, dins tres tour de lisso impausa, reçaupe au passage, de la part di regardaire, milo brouquet à prepaus de ço que i'a de mai degaia dins sa persouno.

— Laid secun, de qu'as fa de ta car?

— D'aise! Te vas destrantoula!
— Pelancho,se vèi proun que noun siés qu'uno pèu!
— Ai de toun cuer! Ta carcasso se crèbo!
— Fru que s'óublido au four, n'en soubro qu'un secan!
— Aviso de tis os! i'a li chin que t'agachon!

Es marcant que li gènt soun sènso pieta. Li prejit siblon, trufandié, irouni, ginglant, verinous... Mai tóuti li badaire se n'en countènton pas. N'i'a que se soun prouvesi d'un mouloun de matras pèr aguincha li courrièro. E de pertout n'en plòu; calos de caulet, cruvèu d'iòu, d'amelo emai de nose, agland chirouna de l'autre ivèr e qu'an pas vougu li porc, figo seco vermenouso, pèu de lapin, co de pòrri e subre-tout d'os, d'os de tout calibre, de long, de round, de plat, de pounchu... os de boulit e de roustit que, tout-dóu-long de l'an, se meton de coustat en visto d'aquel usage. E lou jit de cade matras s'acoumpagno de paraulo à double-entèndre que, d'en— dessouto quauque deforo d'ounesteta, evoco li pièjis espourquisso. E vague lis escarcaiado de fusa se, d'asard, ùni pèd s'entramblant à-n-un os vo resquihan sus soun fus redoulaire, se vèi quauco escassiero faire la cambo- virolo e s'esbarja pèr lou sòu.

Em' acò vous anès pas figura que s'arrèston aqui la maligneta e li tracassarié dóu publi. Un jour ansin, tout i'es permés. L'an bello li foufouneiras, li pau-vau e li desmounto-crestian. Manejant gai sis espetaclous viedase bourra de bren, se fan pas fauto de n'estrigoussa li roufiano. E zóu! n'i'en mandon à brand de tabasado sus la tèsto, li costo, lis esquino, li garro... Autambèn ié li bouton entre li cambo pèr li sousprendre d'uno soudo crousiheto e li faire estalouira de tout soun long. Ansin se debano la courso di maigro enjusco à la fin.

Après éli, vèn i doundoun de courre. Se li proumiero an descadena à soun entour d'escarcaiado à creba li mirau, lis autro, éli, tènon bèn tant de la patrassaio que fan veni lou goum rèn que de lis aluca. Jujas! I'a li ventrarudo tacado de bren qu'an l'èr de babias moustrous, li boudiflardo e li gavagnudo que si gaugnasso pendigouion coume de gamoun, li mouledouso que si cueisso s'entamenon en fretant l'uno contro l'autre, fasènt ansin lou regale de la mouscaiado, li tabousseto qu'en li boutèu quasimen gros coume de toupino, li boutarasso ansin noumado pèr-ço-que, demasiadamen esquinado, boufro dóu pitre, poupudo dóu darrié e boumbudo dóu vèntre, vous sèmblon d'aquéli mue que se ié fai bouli la vendèmio... E n'en passe, que n'i'aurié pèr crida au secours.

Sèmblo pas de crèire quant d'obro an li sòci pèr faire courre aquel escabot de pataflo. Quasimen tant vaudrié tua un ase à cha cop de poung: sarié de-segur pas mai afanant. Es que soun autant mau-voulènto que pau desgajado. Alor, vague li fouitadisso de jouga un èr e li chasso claquejanto de marca sus li pèu si courrejado boudenflo o sis anchoio sanguinouso! Aqui lis arrapo-paure an mens pòu que jamai de pica dur, abitua que soun d'agréuja la coucaraio e encouraja pèr lis aplaudimen di regardaire. E pièi, veson tant de lard souto la coudeno de si paciènto qu'eiçò ié fai l'efèt d'un carapaçoun foro-jo. Mai vous trouvarés qu'es pas d'acò tant bono apararello aquelo graisso espesso, à provo que, souto li cop, gasihon à noun plus li poufiasso, dins uno gingoulado de chinaredo.

Ansin, éli coume lis autro, a bèn faugu que prenguèsson la partènço. Li veici dounc courrènt, o pulèu se despoutentant pèr avala si tres tour de pisto. Aro qu'an tant fa de s'esbranda, volon gagna au plus lèu la sourtido de soun purgatòri. E si coucourdo moulastrouso de gangassa, si mouledo de brandouia, si ventraio de boumbi, si patello de s'entre-freta... E acò talamen que li boufiasso an lèu fa de grais-foundre, de susa li sèt pèu, d'escumeja de pertout à la modo di coursié endemounia pèr lis abrivau. Quent espetacle! Coume i maigro, ié manco pas li trufo, lis escàfi, li moucarié de touto meno.

— I'a-ti rèn de plus bèu que graisso souto pèu?
— Veici lou trau di Sèt-Béuta que passo!
— Ta peleganto, d'un pau mai, panoucharié lou sòu!
— Vivo l'estubo, bugado de coudeno!

— Ve, moun boulidou qu'escampo tout soun moust!
La pudour me courduro li bouco e noun pode vous repeti eici lis àutri paraulasso e poucano que fusavon de la gargato di badaire. Autambèn, la vergougno me coumando de pas durbi à brand l'estreto d'ounto sus lou foularas desfrena, boufavo la desresoun.Tant pis se moun racounte s'atrovo descara d'un bon proun, raport à-n-aquéu soucit d'estoufa ço qu'es de merço mau-sounanto à l'auriho di gènt ounèste e que sarié capable de ié faire auboura li péu subre lou su. Verai, i'a de causo que soun pas de dire. La bèn-estanço es envirounado d'un ciéucle que noun se déu passa. Em' acò pas mai!
Mentre-tant, vous escoundrai pas quàuquis-uno di marrìdi maniero que se faguèron i courrèiro poupudo. Eli, es pas d'os, de calos ni de cruvèu que se veguèron abandi au passage. Li gènt s'èron muni de boufigo de porc que lis avien remplido d'aigo pièi estacado à -n-un liame d'un pan de long. E lou liame èro fissa au bout d'un bastoun. Aquéu bijarre estrumen, vous lou fau figura coume un pesant baloun penjadis que, souto si bèu deforo de jougaio, èro quasimen un roumpe-tèsto.
Li souiardo fuguèron pas longo de se n'avisa: n'en reçaupeguèron de cop sus l'esquino, lou pitre, li bras, li cambo... qu'acò ié faguè boudougno tóuti bluio de macaduro. N'en reçaupeguèron en pleno narro à n'en juja pèr lou sang que n'en rajè e lou soude boufrige di nas prenènt camin de se muda en coucourdoun. N'en reçaupeguèron sus la tèsto e mai d'uno, ensucado, barrulèron, s'estrouinèron pèr lou sòu, aubourant de nivoulas de póusso dins si sacas espetaclous.
Au mié di regardaire, lou tafòri batié alor à noun plus. Coume sóulevado en meme tèms qu'aquelo póusso, de clamour moustre fusavo, risasso d'uno plebaio sènso mesuro dins sa finfo groussiero. E quand, à la forço de pica sus li cabesso, li boufigo crebavon, aseigant ansin li poufiasso, la finfo viravo en deliranço. N'i'avié meme pèr se demanda se tout lou poupula arlaten èro pas vengu foui, talamen menavo de trin. Acò mountavo pèr estrapado tóuti li cop que d'ùni pansarudo cabussavo de mourre-bourdoun en plen garouias.
E Jóuselino? Li sòci l'an-ti óublidado? Hoi! bràvi legèire, aguès pas pòu que passe pèr maio. Embarrado qu'es en-dedins di cledo de la lisso, presouniero d'uno foulo sarrado que-noun-sai, risco pas de pousqué s'esbigna, franc de prendre la voulado coume uno calandro. Mai alor ié faudrié avé d'alo, e i'a que lis aucèu emai lis ange que n'agon. E Jóuselino es pas un aucèu. Es encaro mens un ange: se n'en manco d'un bon proun, lou sabès. Basto! aprenès aro-aro que l'an gardado pèr la bello radiero, un pau à la modo d'un dessert que marco la fin d'un regalèmus. Justamen nous vejeici à-n-aquéu moumen.
Moun Diéu! à l'estime dóu calvàri despietadous que s'es fa i àutri roufiano, sèmblo que la particuliero déurié se senti bourroulado d'ànci e de temour toucant li revirado que l'espèron à soun tour; sèmblo qu'aurié de reguigna mai que jamai, ratiero coume es. Bèn noun! Nuso que nuso, la veici que s'avanço, tras qu'óubeïssènto à la chamado di sòci, rèn de rèn geinado dins sa nudeta e souto li milanto alucado de l'acamp. Fai pas un doute que la lureto a chanja soun jo. Bello, l'es. E lou saup, la garço! Alor s'es boutado dins l'idèio d'emplega sa gràci à-n'-embelina soun mounde, li mirau de fihan e lis autre fin-qu'i sòci, basto, d'adoumena tout acò à soun proufié, tant pèr soun estè que pèr si maniero. E de-verai, touto espoumpido de sa béuta, touto sourrisènto, capito de tremuda li regard trufandié di gènt en mirado, en alupadisso ounte flamejo la calourado. Fai que li causo enregon proumtamen pèr elo un camin favourable.
La nouvelàri dóu roufianage óuficiau, i'es coumanda de s'aboula 'mé li dos gagnanto di joio d'adès. Jouino, souplo, arnivouso e lèsto, a pas ges de peno, tre la partènço, de semena darrié elo si councurrènto derisòri, la grosso d'abord, e pièi la maigro. Dóu cop, lou poupulas pico di man, trepejo de gau e, au bèu contro d'ablasiga la courriero de milo moucado, ié fai uno óuvacioun restountissènto.
Res s'ensouvèn qu'es rèn qu'uno rebalado, uno meirastro assassinarello de soun bastardoun. Veson qu'uno causo, li regardaire embarluga, veson sus la pisto uno creaturo poulidamen

facho au molo, uno chato forço plasènto dins soun vanc e armouniouso dins si mouvemen, uno béuta pariero à-n-aquéli divesso escultado dins lou marbre de l'age d'or rouman e que, trovo meravihouso, se n'en desacato tèms en tèms quaucuno au mié di rouino de la ciéuta d'Arle. E alor, noun pas abandi sus elo de pourcarié, es de flour que ié jito, de jouncado de roso raubado dins lou jardin vesin.
Ansin triounflo Jóuselino, la souirasso publicamen desountado i proumiéris ouro de la matinado. Quand pamens se parlo de l'èime viradis de la poupulasso!... Es de crèire que visavo tóuti lis ome, Sant-Roumié quand diguè à Clouvis: "Adouraras ço qu'as crema e cremaras ço qu'as adoura!" Acò, lou grand evesque lou vesié coume uno rodo que viro, uno rodo que retrais tout-plen lou biais de se mena de l'umanita de-longo chanjadisso.
Vai qu'aquéu dilun de Pandecousto la rodo fantasco viravo... Jóuselino triounflè pas long-tèms. E fuguè justiço. Aurié manca plus qu'eiçò, n'en fau counveni, qu'uno souiardo coume elo se veguèsse longo-mai guierdounado de flour alor que s'ameritavo un aboundo de vitupèri! Coume avenguè reviramen tant soude, vous lou vau counta.
La courriero avié panca fa soun proumié tour de lisso que, au mai bèu de sa bèn-ananço, veguè quatre demòni viha subran d'entre-mitan de la foulo, franqui d'un saut li cledo, boumbi dins sa lisso e, brandissènt si viedase apoustis, la courseja coume lebrié darrié lèbre. Vous trouvarès qu'aquéli demòni - quau se ié fuguèsse espera? - èron, de pèr soun atrencaduro e de pèr la masco empegado sus sa caro, lou retipe fidèu, en quatre double de Cristòu lou nanet de Mounsegnour. E tout acò de coure à se desalena, elo pèr se gara de si coursejaire e éli pèr l'ablada de si boudinas. Alor, tournant à sa finfo trivialo, li regardaire virèron casaco e se groupèron à-n-agouni la roufiano de milo poucano e à l'escridassa dins un chamatan ensourdant de siblamen e de quilet.
I legeire que, d'asard, trouvarien sousprenènto la desboundo en pleno pisto d'aquéli quatre jouvènt desguisa en Cristòu, dirai que lou mounde de l'Age-Mejan avié l'èime fegound quand èro mestié de s'amusa, - e que d'ingimbramen d'aquelo merço èron pièi pas rare dins li divertissènço poupulàri. Jujas! Li gènt avien jamai que dos bèllis escasènço, dins lou courrènt de l'annado, pèr faire tripet-pelòri: aquelo de la fèsto di Foui que se debanavo i proumié jour de Janvié, e aquelo dóu dilun de Pandecousto, fèsto que prenien lou noum de "Jour di Sèt Gau".
Èro li soulétis escasènço que lou pople, segound d'us forço ancian, avié lou plen dre de se mena à soun agrat, sènso que res dóu gouvèr tempourau o esperitau lou pousquèsse contro-ista. Alor poudès crèire que lis Arlaten, aguèn ansin la brido sus lou coui, se fasien pas fauto de proufita d'uno liberta pariero, uno liberta coungreiarello de desbord escabissous, acò vai soulet... Dirai meme que pas mau de scèno èron alestido proun de tèms à l'avanço que pièi engaugnavo en publi li trìsti celebrita dóu moumen. La mourescado di quatre Cristòu èro d'aquelo meno. E lou mai es que fasié chabènço.
Aro, revenen au regardadis.
Jóuselino landavo toujour... Li quatre demòni avien pancaro pouscu l'aganta, ço que vesènt, li regardairo èro à mand d'aclama tourna-mai la bello triounflanto courrièro. Es alor que, à la subito, boumbiguè dins la lisso un cinquen aversàri. Dóu cop, lou delire faguè mai tintèino. Unanime fuguè lou crid que s'ausiguè.
— Es Carlet! Es Carlet! Es Carlet!
Emai lou nouvèu vengu aguèsse la caro tapado d'uno estrasso acatarello, tre lou vèire, li gènt lou recouneiguèron pèr lou barralié. Es que tout lou fasié crèire: sa vestimento acoustumado, si patin de bos emé de courrejo s'enviròutant i cambo, soun bounet napoulitan que n'èro toustèms encapela...
Ço que se passè fuguè tras que proumte. Lou jouvènt se bandiguè au rescontre de la fugidouiro que, d'aquest biais, fuguè acousseguido à la fes pèr davans e pèr darrié. Acò fuguè pas long. Ajouncho di dous caire, reçaupeguè uno grelado talamen drudo de cop de viedase

que s'aflourounquè pèr lou sòu, ablasigado, vincudo e gingoulanto, entandi que mountavo à soun su lou plus aut lou resclantimen di bram, dis óuvacioun e dis escarcaiado. Tèms en tèms, de voues trounèire, douminant lou bacanau, capitavon proun de s'endeveni pèr martela:
— Zóu Carlet! Zóu Carlet!
— Alumo-la! Alumo-la!
— Pren toun revenge! Pren toun revenge!
Osco! avié pas besoun d'un envit parié lou que li gènt prenien pèr Carlet. Eron lou mai aferouna, lou mai despietadous di cinq: tabassavo tant que n'avié.
Mai èro di que lou poupulas n'en veirié de touto, aquest jour d'aqui. Tout à-n-un cop, s'acampè uno sieisenco persouno que, de-segur res i'esperavo, uno persouno que, de la devista, acò tanquè tout lou mounde. À provo que li crid, li bram, li siéulado frenetico calèron sutamen. Oh d'aquel aboucamen, d'aquéu silènci seguissènt, soude que jamai, un bousin espetaclous!... I'avié pèr n'èstre palafica. Quento estrementido!
Quau èro dounc aquéu persounage? Vous lou douno en milo. Èro Carlet, o, Carlet, lou bon, aquest cop, e sènso masco, mai un Carlet enmalicia que se rounsavo sus soun semblant pèr lou leva dóu semenat. E veici que li secutaire de Jóuselino, estouna de la soudo calamo, s'èron arresta de l'endoursa pèr vèire de que viravo.
— Leissas ana la malurouso! coumandè lou barralié.
E soun ordre imperatiéu soumeteguè li pau-vau que, lèu, lèu, se traguère à rèire. Jóuselino, elo, s'aubourè touto doulènto, rabaiè sa vestimento e filè sènso que degun s'avisèsse de ié barra camin. Autant atupi que lou poupulas èron li sòci. Mai, enterin que li quatre Cristòu s'estigavon, lou faus Carlet, éu, restavo aplanta sachènt plus ço qu'èro pèr faire. Just fuguè quand lou barralié l'arrapè que coumprenguè qu'anavo èstre desmasca.
— Fagues pas 'cò, moun bèl ami, ié diguè souto-voues.
Carlet, lou recouneissènt dóu cop à soun parla, charpè, sousprés, e laguious:
— Coume?... Ansin es tu, tu que me jogues un tour parié?... Ah ve! sabe pas ço que me retèn de te... Garço-me lou camp! Carço-me lou camp, te dise, e lèu!
À-n-aquéu moumen, lou publi, revengu de soun atupimen, faguè ni d'un ni d'ambo, enversè li cledo e envahiguè la lisso.
— Vivo Carlet! cridavon tout acò. Vivo Carlet! Foutrau sus soun semblant!
Èro clar que li gènt se bandissien pèr tarabusta l'engaugnaire dóu barralié, o tant soulamen pèr ié derraba sa masco e vèire quau èro. Alor Carlet, l'aparant, lou sarrè sus soun pitre, lou soustè de si bras contro tout auvàri. E vous dirai que lou brave drole, ama dis Arlaten qu'èro, capitè de faire recula lis agarrissèire rèn qu'en lis alucant de si grand iue linde, flamejant de sa voulounta d'aparaire sublime. Acò coupè lou blèst de tóuti, li rèng se durbiguèron d'esperéli davans li pas de Carlet que, respeta dóu poupulas à la modo d'un rèi, s'acaminè sènso empache de-vers lou siéu, superbe de noublesso dins soun ana e segui de soun misterious semblant.
Ansin finiguè la courso di souiardo, aquéu dilun de Pandecousto qu'èro lou Dous de Jun de 1365.

* * *

XXVII

LOU SEMBLANT DE CARLET.

Aro, legèire, intraren un pau dins la miserablo lojo de Carlet, es-à-dire dins lou sourne croutoun que i'establo soun ase e mounto s'aubouro, quasimen toco-toco emé la bestio, sa paure brèsso garnido de paio. Triste lougis! Uno candèlo adès-aro atubado ié trai uno feblo clarta. De-segur, la cello d'un anacoureto tout-plen vira de-vers Diéu e que passo pèr avé fa la crous sus tóuti li bèn materiau d'aquest mounde, la cello d'un anacoureto, dise, es pas tant pietadouso.

Pòu vous parèisse foro de touto resoun qu'un drole coume lou barralié, emé li sòu que gagnavo à pataflado dins soun negòci d'aigo lindo, se fuguèsse pancaro istala dins un oustau digno d'éu. Ero-ti que lou jouvènt, perseguissien soun vièi pantai d'ajougne Naplo un jour, se sarrèsse coume uno pigno verdo sus l'estigànço de recampa l'argènt necessàri à soun viage? Nàni! ié sias pas. Aquéu raive tant bèu, lou tourne à dire, s'avaliguè dóu jour que lou drole, pèr cop d'astre, sousprenguè la counfidènci de Claroun à soun paire.

À parla franc, d'argènt, n'èro de-longo sènso, Carlet. figuras-vous qu'uno fes paga soun ase à Mèste Martin e ramboursa lou cost de soun afranquimen à Mounsen de Mascarò, estimè qu'avié plus besoun de rèn. Adounc, lou plus gros de ço que gagnavo, s'èro espountanivamen bouta dins l'idèio de l'emplega pèr soulaja la pauriho. Li bramo-fam, lis infierme, li paria de la vido - e Diéu saup quant aboundavon en Arle! - aguèron souvènt l'aubeno de sis óumorno. Carlet, en intrant dins si turno sourno, umido, gelanto, assiejado pèr la misèri, èro pèr éli un rai de soulèu. Lou jouvènt i'adusié la reviscoulado de si bòno paraulo, de sis encourajamen, de soun amistanço. S'entrevavo de tout, de sa santa, de ço que ié mancavo... e s'enanavo jamai noun que se sieguèsse arrenja de pausa d'escoundoun, en quauque rode, un pichot quihot de peceto, pèr fin que l'oustalado aguèsse de que se prouvesi de pan.

Ansin lou bèu drole s'óublidavo éu pèr pensa is autre. Mai ié trouvavo soun comte. Se disié que l'or es uno pauro richesso encò d'aquéli que doumino lou lucrige, estènt que, la majo-part dóu tèms, noun coungreio dins éli que vanita, ourguei, egouïsme, avariço, dureta d'amo... mentre que, pèr quau saup se destaca de soun bèn, lou semena à soun entour au proufié di paure, lou metre au service d'uno generouseta coungreia-rello de soulas, la mesquino mounedo se tremudo, entre si man, en uno clau miraclanto que duerb lou pourtissoun de tóuti li cor. Alor, d'aqui s'escampon à bel-èime benedicioun, gratitudo, estimo, amanço. Tout acò 'ro pèr Carlet lou plus riche tresor que pousquèsse souveta.

Vaqui perqué l'esclau afranqui èro pourta pèr tóuti sus lou paume de la man. Vaqui perqué, tambèn, countuniavo de viéure dins soun miserable croutoun.

O, soun lougis èro un estable. Em 'acò pièi? Lou Crist, Eu, neisseguè-ti pas dins un rode parié? Estable o pas estable, uno lojo que se i'amagèstro tant de bounta, de carita, d'annegacioun, vau de-segur mai que li palais bragard mounte aboundo trop souvènt li pièji turpitudo umano. Iéu sabe de moudèsti faveto que prenon en paciènci soun sort de recluso e que chanjarien pas l'escur clastroun mounte soun à l'estré contro un eiròu ensouleia e vesin dóu cèu. Lou

chanjarien pas pèr la bono resoun que soun assegurado de sourti de soun coucoun souto la formo d'un bèu parpaioun d'esmaut, emblèime dis èsse riche de vertu, entandi que, dóu nis emperiau, n'en sort jamai que d'aiglo esfraiouso, simbolo de la crudelita e abourricioun dóu mounde. Carlet, éu, avié d'acò de la sàvio faveto. De-mai, rèn entrasié miés, à la pauro rouino de sis ancian espèr de prince aclapa dóu destin, coume lou cadre malancòni de l'anfitiatre rouman mounte s'amoulounavon li rouino de l'age d'or.

Ansin, dins soun estable, venié de tourna li barralié acoumpagna de soun semblant.

Quau èro dounc aquéu margoulin que s'èro permès, à la courso di souiardo, de faire passa lou brave jouvènt pèr un pau-vau capable d'estrigoussa uno femo? Tenès-vous bèn, que vous lou vau dire! Èro l'unique cambarado de Carlet. Èro aquéu en quau avié toustèms plaça sa fino amista, aquéu que n'avié fa soun counfidènt fin-qu'à ié desplega si secrèt li mai intime... Èro Bertranet, Bertranet lou fiéu de Bertrand de Lamanoun, descendènt titra dóu famous troubaire que s'ilustrè au siècle d'avans en publicant de serventés contro li gènt d'auto-man coupable de vilanié marcanto.
Se vous es jamai avengu, legèire, d'estre un cop ridiculisa en publi e sènso resoun pèr quau regardavias coume lou meiour de vòstis ami, se vous es jamai arriva de senti se cava subran un troumple de noun-rèn dins voste cor, alor que se i'espoumpissié, enjusco aqui, uno amista sèmpre que mai arrapanto, caudo emai escrèto, poudès gaire mesura - n'ai pòu - touto l'escousènço de la lagno que Carlet n'en fuguè adoulenti.
Camin, fasènt, es-à-dire enterin que tournavo au siéu emé Bertranet, s'èro jura, se 'n-cop sarié dins soun croutoun, de dire tout soun franc-valentin à-n-aquéu faus ami. Mai aro que falié parla, vesié davans éu lou bartavèu talamen pietous, counfus, countrit, umelia, qu'avié plus la forço de larga lou mendre mot. De si parpello à mita beissado, de lagremo cremanto perlejavon que pièi regoulavon long de si gauto enjusco à si bouco mounte degoutavon, amaro que noun-sai... Ansin lou drole s'abréuvavo au calice di sèt doulour. E sus la scèno, passavo un mudige pateti, un mudige revelant miés que li plagnun lou drame entime que si debanavo dins lou cor di dous jouvènt.
Bertranet, eiçò se vesié, èro tout treboula. Rèn tregiro mai uno amo fautiblo s'esperant à-n-uno ramounado coume un mudige d'aquelo merço.
Es de remarque que Bertranet avié segui soun cambarado enjusco au siéu, noun pas s'esquiha, uno fes que fuguè foro dóu foularas enemi. Es que lou bèu geste de soun ami l'aparant contro la plebaio, geste espountaniéu e plen de generouseta mau-grat touto rancuno, i'avié leissa vèire d'abounde que li jougnènt d'uno longo amista èron pas tóuti rout. Acò ié semoundié l'escasènço de l'espèr de se redima lou meme jour. Alor s'èro di de faire bas, de subi lou ruscle d'uno iro meritado, de s'escusa, d'esplica soun laid tra coume poudrié, de demanda perdoun à soun ami e de lou pas quita que noun tóuti dous agon fa l'acord.
Mentre-tant causo pariero soun pas d'acò tant eisado. Bertranet, aro qu'èro au quicha de la clau, se n'en rendié tout-plen comte. Aurié vougu parla, mai avié coume un roumias dins la gorjo, un roumias aspramen tanca e barrant camin à touto paraulo. De paraulo, n'en poudié-ti tant soulamen trouva uno dins lou desrèi mounte se sentié?
Lis envanc de l'amo soun de traco divino e souvènt, quand vèn pèr nautre lou moumen de lis escampa, noste lengage qu'es de traco umano, riche que riche, rafina que rafina, s'atrovo souvènt d'uno endigènci à faire pieta. I'a de causo qu'arrivaras pas à li dire. D'ùni fes, un geste fai forço miés mestié que li paraulo li mai elouquènto. Mai li gèste, ai-las! riscon peréu de passa pèr de mouninado, subre-tout quand vènon en seguido de quauque laid tra.
Au mitan d'aquéli perpensamen, Bertranet sabié plus ço qu'èro pèr faire. Reboulissié de pas destria lou meiour biais de batre sa cóupo. Reboulissié de pas pousqué roumpre aquéu mudige afoulissènt, ço qu'èro pamens soun devé de faire, éu lou coupable. Reboulissié de vèire ploura soun ami...
À la perfin, un abounde de lagremo venguèron nega sis iue. Rajèron de si parpello entandi que de senglout se boutèron à lou bassaca vióulentamen de cap à pèd.
Alor trelusiguè lou bèu miracle de la recounciliacioun. Carlet, bon coume sèmpre, bon coume tout prince a de l'èstre, Carlet, dise, sourriguè à soun cambarado. Dins un vira-d'iue, fuguèron dins li bras l'un de l'autre. Avien pas muta, mai, soubeirano, l'afineta que lis amiguè au tèms de soun enfanço, li jougneguè encaro un cop. En cadun, l'amo i'avié boumbi i bouco, em' acò, calourentamen s'acoulavon...

.....

Moun chapitre, mai siegue un bon proun brèu, quasimen l'acabariéu sus aquel epilogue urous, vertadiero apouteòsi de l'amista. L'acabariéu eici dise, s'èro pas que me fau parla enca 'n pau de Bertranet, pèr la bono resoun que vous sènto curious d'aprendre ço que ié fusè dins la tèsto de jouga à soun grand ami lou tour que sabès, - e pèr-ço-que moun plan es de vous faire counèisse de-founs, aro que, dins moun raconte, de prendre uno plaço marcanto i coustat de Carlet.

Vous estounas belèu que lou fiéu de noble Bertrand de Lamanoun, riche gentilome d'Arle e, pèr repèd, d'ilustro lignado, trouvèsse quauco agradanço de se mescla 'mé la pacaniho e que, prenènt còpi sus elo, se menèsse d'ùni fes d'uno maniero escabissouso. De-verai, acò 'ro causo proun singuliero à-n-uno epoco que li gènt d'auto-man èron mai-que-mai reputa pèr soun ourguei demasia, soun mesprés de la plebaio, soun soucit de manteni si privilège e soun siuen jalous de resta bèn à despart di bàssi-classo. Oublidès pas, legèire, que li segnour de Lamanoun, repudiant touto counvencioun soucialo, èron dins soun idèio de bandi si drole pèr carriero e de li leissa libre de tout, assegura d'avé trouva 'qui lou bon biais de lis educa. Pareis que, tant-mai li Bertranet fasié di siéuno, tant-mai lou paire i'èron douna de li rampela, de li desgibla, de li courregi. Que voulès? D'óuriginau pèr faire parla d'éli n'i'a toustèms agu, e toustèms n'i'aura.

Sarié esta belèu de cregne qu'à-n-aquéu trin se degaièsse pièi la raço, qu'un Bertranet fuguèsse pas proun cuirassa de vertu pér se gara di respousc trop souvènt fatau di trevanço pariero e, virant mau, perdeguèsse de reputacioun touto sa lignado. Grand, certo, n'èro lou dangié. Mai vous afourtisse que, siegue pèr l'efèt d'uno forço d'amo imbrandablo siegue pèr aquéu d'un bèn-astre vo d'uno estounanto crespino, d'entre li Bertranet, n'i'avié jamai ges agu pèr cabussa dins la vilesso. À la modo d'aquélis escarava que, de-countùni, fousigon li bousigot sènso embruta lou mens dóu mounde lou bèl or verd de sis estu, li Bertranet poudien ribeja li pièji fangas tant que voulien sènso n'avé tant-sié-pau l'amo counchado. Es quasimen de crèire que, de paire en fiéu dins la famiho, se passavo à la chut-chut lou bon biais de maneja, sènso se mascara, l'oulo negro mounte boulisson li làidi passioun umano.

Ansin, en trevant de-jouinesso li rode mounte fasié tripet-pelòri, se famihiarisavon emé tóuti li vilanié. Plus tard èron à mand de ié dessouta li secrèt toucant la vido escalabrouso, desvergougnado e souvènt mai-que-mai mal-ounèsto d'ùni plus-tant-mai de la ciéuta, - estèn que, la majo-part dóu tèms, es dins li bas-founs que s'alestisson li malafacho, meme aquéli di gros catau.

E d'acò, li Bertrand de Lamanoun n'avenavon sis escri satiri, si famous serventès plen de critecun que, de pèr lis escande que denounciavon, fasien trampela, au mai founs de si castèu o de si palais, li baroun di deforo auturous mai que l'amo basso e courroumpudo. Basto! li segnour de Lamanoun en eisergue de soun blasoun, aurien pouscu grava la deviso:

"CASTIGO SATIRA MORES"

(*Castigue li mour pèr la satiro*)

Mai sèmblo-ti pas que lou Bertranet de 1365 sieguèsse sourti de la rego? Sèmblo-ti pas que soun laid tra venié de l'espousca d'aquelo fango abourrido de sa raço e que, d'aro-en-la, sa lignado dins un cop desvantado poudrié plus se permetre de castiga lis autre? Hòu! que s'ane d'aise! Es pas lou cop eici de manca d'avisado e de pourta un jujamen trop abouriéu sus lou jouvènt. Tout bèn regarda, e pèr èstre juste, avèn de counveni que lou gèste dóu drole, desplasènt que desplasènt, èro bèn mai lou fa d'un bartavèu qu'uno espouncho d'uno maligneta de sa part. Iéu vous lou dise tout d'uno: rejougne pas pèr tant pau Bertranet dins la meno di fenat. Ai mi resoun e crese que dirés coume iéu quand vous lis aurai desplegado.

Pèr acò faire, vèn de biais de regarda un pau à rèire. Tre qu'en Arle s'escampè lou brut injurious, partènt de Jóuselino, qu'èro Carlet lou pistachié que la fourcè la niue de Nouvè, aleva l'innoucènt barralié, Berard de Mascarò e Claroun, res s'endignè autant que Bertranet di

lengassado di babihejaire de carriero. Sus aquéu chapitre, n'ausiguè talamen larga de touto qu'acò lou tourmentè parié que s'èro esta d'éu que se mesparlèsse. Çai! que soun bèl ami, soun ami tant brave, tant franc, tant bon, tant ounèsto, tant pur dins soun amo, fuguèsse ansin bouta sus l'aubre de la crous e que, despoutenta, n'en plourèsse d'escoundoun, acò ié trencavo lou cor, au pietadous Bertranet. Ié trencavo lou cor, dise, memamen que, souto l'empencho d'uno revòuto entimo, anè trouva soun paire e lou supliquè d'escriéure un serventés que clavèsse la lengo di gènt.

Ai-las! soun paire ié remoustrè qu'uno satiro countro la coucaraio noun sarié qu'un emplastre sus uno cambo de bos e capitarié just de faire rire d'asclo tóuti li gentilome d'Arle e de Prouvènço; qu'avié pas envejo, éu, de passa pèr quau i'a peta un ciéucle; que durbirié pas 'sin la porto de soun oustau à la trufarié; que la plebaio i'avié de pau emai d'estriviero pèr la courregi e qu'acò noun regardavo que lis arrapo-pauro, li sòci.

Lis arrapo-paure? Li sòci?... Ah bèn o! aurien agu, de-verai, forço obro pèr varengla tant de moundo. Es meme de crèire qu'aurié faugu despoupla la Camargo de si brau pèr tira de sa pèu proun courrejo, - e tambèn desbranca tóuti lis aubre dóu terraire pèr fusteja proun pau, trico e rebatun. Acò se lou sounjavo, lou jouvènt. Pamens quinquè pas. Libre que libre, li Bertranet èron pèr trop respetous de si gènt pèr ié rebeca tant-sié-pau. Mai se jurè que, faute de pouguè castiga lou fube di vil babihejaire, farié paga 'cò, tre la proumiero escasènço, à-n-aquelo roufiano de Jóuselino, encauso de tout.

Vai que l'escasènço tant souvetado i'èro estado subran semoundudo, unico e tras que bello, pèr la crido d'uno courso di souiardo mounte aurié figura la titèi.

Libre de naseja de pertout, de courso pariero, Bertranet n'avié jamai manca uno. Sabié tout ço que se poudié faire i courrièro, lou dilun de Pandecousto. Sabié tambèn que, pèr amor de quauco poulideta siéuno, proun titèi capitavon de faire chabènço à la courso e d'esquifa lis estrigoussado dóu publi pivela pèr sa gràci. Dóu cop, e coume avertimen misterious, greiè dins l'èime dóu jouvènt qu'èro proun garço e routinouso, Jóuselino, pèr faire, dóu meme biais, vira li causo à soun avantage. Que, pèr cop d'astre, un tau plan reüssiguèsse, que lou poupulas, ansin esbarluga, aclamèsse la panturlo, de que farié alor éu, Bertranet, soulet au mitan d'un acamp à-n-elo favourablo? Eicò 'ro clar: aversàri isoula, aurié bèu la courseja, la tabasa, l'escarni tant-e-pièi-mai, noun capitarié que de faire rire d'éu e meme - quau saup? - de se vèire escridassa di regardaire. Quento escorno!

Mai lou brave Bertranet èro pas pèr neglegi tant bello escasènço de puni la chaupiasso. E vague de se cava l'entendemen, cercant lou bon biais de lou faire emé chabenço!

Sutamen acò ié venguè. Estimant qu'en Arle i'avié que lou soul barralié pèr descadena, à respèt de sa poupularita, de picamen de man sus si facho quento que sieguèsson, soun counsèu pourtè de manleva d'escoundoun, dins lou croutoun de l'anfitiatre, uno vestimento capablo de lou desguisa, éu Bertranet, en un Carlet frapant. E lou faguè.

Lou faguè sènso se sounja que sa trovo sarié pas tout-plen dóu goust de soun cambarado e qu'acò sentié lou sauto-bàrri. Au bèu contro, quand veguè Jóuselino triounflanto e raiounanto tre la debuto de la courso, quand veguè li quatre Cristòu incapable de l'aganta e que la panturlo, tant-lèu fini li tres tour de pisto, sarié tourna-mai aclamado de la foulo viradisso, Bertranet se bèn-astruguè de soun idèio, se bèn-astruguè d'èstre aqui à tout tèms. Se bèn-astruguè encaro bèn mai quand veguè l'espavènt de Jóuselino lou prenènt pèr Carlet, quand pousqué l'endoursa à bras vira e quand ausiguè lou triounfle d'óuvacioun dis Arlaten estrambourda dóu revenge esclatant de soun barralié bèn ama.

La fin, legèire, la couneissès. Pamens vole pas manca de vous faire remarca coume virèron li causo, adusènt tout à la fes lou punimen de quau fasié oumbre au barralié e mantenènt esterso sa reputacioun de jouvènt d'elèi. Punido ansin fuguè Jóuselino de si mau-disènço, de sa roio e de sa radiero afrountarié; puni tambèn fuguè Bertranet de soun manco d'avisamen. Pèr quant à Carlet, éu, sourtié de tout acò mai-que-mai enaura: enaura is iue de soun ami pèr soun

inagoutablo bounta, enaura is iue dis Arlaten pèr sa magnanimeta, enaura enfin dins soun èime de pelègre e çai-en-rèire esclau, en resoun de la fino countentesso de sa counscièncì e dóu gage d'amiracioun, d'amanço e de respèt que venié de i'alarga tout lou pople.

Charlet et Bertranet

XXVIII

LA FIN DOU DILUN DE PANDECOUSTO

À l'acoustumado, quand toucavon à sa fin li jour de fèsto, quand sus la ciéuta roudanenco davalavo lou calabrun e quand, anounciaire dóu cuerbo-fiò, sounavo l'angelus, se poudié vèire lis Arlaten tourna au siéu, lis ùni las d'avé tant festeja, lis autre regretous qu'adeja prenguèsson fin li divertissènço. Mai bèn diferènt èron li dilun de Pandecousto: de cuerbo-fiò, n'avié pas ges, franc que se sachèsse lou terraire treva de chourmaio enemigo e Arle en dangié. Franc d'aquelo endevenènço, dise, li festejaire avien pleno liberta, poudien faire tintèino touto la niue. E vous assegure que se n'en fasien pas fauto. Libro èro la gau de trafega, de cascaieja dins tóuti li caire de la vilo e bèn foro di bàrri, estènt que tout istavo grand dubert, li carriero sènso si cadeno e lis intrado de la ciéuta pont-levadis au sòu, cledo aubourado e porto à brand.

Adounc, lou vèspre que parle, li causo anavon ansin, lis Arlaten èron longo-mai en aio. Jujas vèire! Se devié crema en paio lou Cristòu de malur. E eiçò avié de se debana sus lou meme balouard de Digno que, dins la matinado, se i'èro fa courre li souiardo.
Ges de rode, en-dedins di bàrri, que se ié pousquèsse reçaubre lou fube moustre di badaire! Ges de rode proun grand, pas meme la plaço de Marca-Nòu, tout bèn just bono pèr acampa de regardaire membra, inmoubile sus sis assèti e s'acoumoudant d'èstre esquicha coume agrioto dins boucau d'aigo-ardènt. De-verai aquelo plaço èro trop estrecho pèr ramba uno poupulasso trebouleto dins sa frenetego dansarello e sautarello autour d'uno làupio en fiò.
Soun sèmpre de vesinanço trop dangeriouso li flamado e li petejado d'un cremadou pèr pas teni distànci prudènto entre brasas e regardaire. Dins la foulo, i'a souvènt de Michèu-l'Ardit que passon l'osco, à l'agrat de faire malo-fin; i'a tambèn de brutalas, de bau emai de nèsci que trovon amusant de butassa li gènt e que, bestiamen, se divertisson pièi de l'esglàri d'aquéli que, dins sa rounsado, bouton en malo-abèu d'èstre crema viéu.
Adounc, chausi lou balouard de Digno pèr uno cremesoun nuechenco; èro uno mesuro sàvio de la part de la clavarié. Quand se jogo emé lou fiò, li precaucioun soun jamai soubrenco. Es l'emperatiéu devé d'un gouvèr de preveni tout auvàri, de faire mostro d'un soucit countùni de la sauveta publico.
La làupio èro lèsto, espetaclousamen massisso e auto. L'auboura èro esta obre de rèn de tèms. Fau dire que, dins li bouscas d'alentour, i'èron ana gai e resset, li fauci emai li destrau entre li man di jouvenas vouloutié bouta en bouscatié bountous. De-segur brularien coume paio, emai sieguèsson verdo, li feissino e li esclapo encamelado aqui. Un grand poustèu douminavo lou moulounas, coume se déu. Se i'èro adoursa em' estaca l'efigìo de Cristòu e, au moumen que sian d'aqueste raconte, li gènt decessavon pas de farandoula autour de la camello, aclapant d'injùri l'espaventau de la caro grimassejanto.
Dóumaci, la làupi èro gardado di sòci, senoun crese que li festejaire i'aguèsson bouta fiò avans ouro, sènso espera l'arrivado de Mounsegnour nimai lou desbord di vitupèri qu'èro l'us de prouferi contro lou coundana. D'aise, d'aise, ansin s'escafavo, dins la sournuro vesperalo, l'efigìo abouminablo à mand d'èstre cremado, entendi que cressien toujour que mai la boulegadisso e lou tarabast dóu poupulas despacienta. Ah vès! me parlès pas d'aquéli gènt d'aut-man que fan langui lou paure mounde en meme tèms que li service d'ordre!
Se lou prelat restavo tant de s'acampa es qu'èro terriblamen achini pèr li soucit de sa cargo dins l'alestimen de l'acuiènço qu'avié de faire l'endeman à soun aguste vesitaire, Sa Majesta l'emperaire d'Alemagno.
Erò pas un pichot afaire, aquelo vengudo. Un emperaire dins soun dioucèsi! Lou pensas bèn, acò coumtavo forço mai que la pantoumimo derisòri d'uno cremesoun en paio. Mounsegnour se metié à noun plus e li canounge de soun Capito, parié. Sabien plus mounte pica de tèsto. I'avié deja bèu tèms qu'acò duravo. Lou prelat, falié que sieguèsse de pertout à la fes, que dounèsse d'ordre d'eici emai d'eila, que preveguèsse mant un detai, que reglèsse li ceremòni dins tóuti si precedènci, que tenguèsse d'à-ment li preparadis de touto meno e, subre-tout, que countourroulèsse lou travai dins l'adoubamen dóu palais de la Trouio...
Oh d'aquel palais de la Trouio!
Es aqui, à defalimen d'autre rode proun grand, que Guihèn de Lagardo avié decida de louja l'emperaire e touto sa coumitivo d'aut persounage. Mai lou mounumen èro plus l'oufanouso residènci qu'avié tant fa l'ourguei de Coustantin Proumié, soun bastissèire emperiau dóu siècle quatren. Milo an de vieiun, milo an de tempèri l'avien pas gaire espargna. En 1365, touto la partido dóu miejour èro aboulido. S'èro agrasado. E lis Arlaten, emplegant li materiau afoundra, n'avien basti sus plaço sis oustau, si remiso e si estable. Soulo istavo drecho la partido toucant lou Rose. Aquelo tenié encaro proun large, mai èro tant-e-pièi-mai desvalabrado. Pèr la rèndre abitablo, falié l'adouba à grand renfort d'oubrié: un prefa vertadié, labourious e forço carivènd.

Certo, tout sieguèsse ana à la resquiheto se li conse e lou viguié avien fa provo de coumprenesoun, de bèn-voulènci, de zèle, de counciènci emai d'alargonço. Mai noun pas ajuda Mounsegnour, l'espala, imposa au pople de courrado nouvello e majamen durbi li cofre dóu tresor publi, coume ié lou coumandavo, sèmblo, soun devé d'ounoura un mounarco autant poutènt, fasien mostro d'indiferènci, d'inchaiènço, d'inercìo...
Se d'asard Guihèn de Lagardo, qu'acò despacientavo, assajavo de li boulega un pau, éli prenien un èr de dous èr insupourtable que ribejavo l'irreverènci. Semblavo meme lèst à s'espóuti dóu rire souto soun nas. D'acò l'aut prelat se n'endemouniavo. Se fuguèsse voulountié brouia à grand brut emé lis ome dóu gouvèr, s'èro pas que voulié lis avé à si coustat au moumen qu'aculirié soun oste emperiau. Alor fasié coume li cacalaus: s'estremavo dins soun cruvèu sènso muta mai escumejant d'uno ràbi en-dedins.
Cercavo de dessouta l'encauso d'aquéli countràri. D'abord aguè l'idèio que i'èro ansin rendu lou pan en soupo d'avé mau-mena aquéli gènt pèr Pasco quand s'èro parla dóu bacèu au Jusiòu. Mai pièi coumprenguè que chicavo bèl e bèn contro l'ounouranço que s'anavo faire au mounarco german e que menavon de dessoutoun un jo que... Ah! se causo pariero èro, se cargavo, éu, de castiga sènso tardo aquéli prevaricaire! N'en parlarié au papo que, de-segur, sauprié fourça la rèino Jano de li puni coume se l'ameritarien alor.
À l'abitudo, la vesito d'un mounarco estrangié dins nostre ciéuta èro toustèms estado marcado pèr uno acuièço calourènto de la part dóu gouvèr e de la part de la poupulacioun. Lis annalo d'Arle fan aboundouso mencioun d'escasènço pariero. Adounc falié veramen que li conse aguèsson de resoun tras que seriouso, aquest cop, pèr se mena coume lou fasien. En de que sounjavon? Sa rancuno contro l'archevesque ié siblavo-ti de gingla d'un afront l'emperaire d'Alemagno, sus l'estiganço que l'aut mounarco se n'en prenguèsse pièi au prelat? Acò 's impensable.
E pamens èro clar que l'incurìo dis ome dóu gouvèr arlaten aboutirié inmancablamen à-n-un afront parié e qu'aquel afront èro vougu, premedita. Alor?... Alor, lou mot de Santo-Claro sus aquéu chapitre - eicò siegue di sènso alòngui - es que la vengudo de l'emperaire èro regardado d'un marrit iue.
Figuras-vous que Carle IV s'acampavo pas encò nostre en simple vesitaire, mai en poutentat, en mèstre. Ié venié pèr se faire courouna rèi d'Arle. O, rèi d'Arle! Jujas vèire! Un escande vertadié, un abus d'autourita, un tuert i dre di pople, un estras à la soubeiraneta di poutentat dóu païs!
Rèi d'Arle! Se pòu-ti pensa qu'un prince se vogue faire rèi d'un reaume desmembra desempièi bello passado, d'un reiaume qu'eisisto plus?
Parlen un pau de l'Istòri nostro, se voulès, qu'acò esclargira la causo.
Fourma aperaqui vers 932 vo 937 pèr la reünioun absurdo de la Bourgogno-Transjurano e de la Prouvènço, - que se i'apoundeguè pièi lou Dóufinat e lou Vivarès - lou bijarre, l'indefinissable reiaume d'Arle avié long-tèms fa figuro d'un estat tout-plen fintis. Li rèi que li gouvernèron jamai bèn souto soun autorita pèr-ço-que lou païs èro forço estendu, que, d'uno prouvinço à l'autre, li poupulacioun èron mai-que-mai despariero de lengage e de mour e que, pèr repèd, calinejavon tóuti, caduno dins soun rode, un sanclame de pantai d'autounoumìo, d'independènci e de liberta...
Mai veici qu'en 1032 lou reiaume d'Arle passo au poudè dis emperaire d'Alemagno. Alor, mai que jamai, lou gouvèr d'aquéli prince dóu sèti trop lùanchen s'atrovo d'uno soubeiraneta tout-plen ilusòri. Coumprenès? Quand li cat ié soun pas, li gàrri danson. Verai, lou segnour de cado prouvinço es mai mèstre dins soun terraire que l'emperaire alemand.
Acò vai ansin enjusco en 1125, es-à-dire l'an que s'amosso la lignado di prince de Francounìo. Es à-n-aquelo dato que lis istourian marcon la fin dóu reiaume d'Arle, estènt qu'à parti d'aqui coumenço, pèr lou païs, l'èro dis esmancipacioun.

Lis uno après lis autro, la Bourgogno-Transjurano d'en proumié, li prouvinço se regardon o se declaron independènto e renègon li quàuqui reviéure d'autorita venènt de l'emperaire.
L'ancian reiaume, pamens, es pas franc autant d'aise de soun vassalage seculàri. Lou titre de rèi d'Arle, tout van que siegue alor, li poutentat alemand dóu siècle XII° se podon pas resigna tant gai de ié metre lou noum de la vióuleto. Em' acò, pèr encaracioun, pèr pimpet o pèr cujanço, se venon faire courouna en grando poumpo dins la ciéuta nostre, à Sant-Trefume.
Mai pièi, au siècle d'après, sutamen o quàsi, aquel us passo de modo. Li prince german sèmblon s'avisa, à la perfin, que se cuerbon de ridicule de revendica uno reiauta autant derisòri. La ceremòni dóu courounamen ié fai l'efèt de ço qu'es dins lou founs: uno coumèdi bourlesco. Basto! se tènon quet dins soun Alemagno; la primacialo arlatenco, mai de cinq-cinquanto an de tèms, n'en vèi plus pas un s'acampa pèr prendre courouno.
Fau un Carle IV pèr vouguè reviéuda la soubeiraneta casudo di rèi d'Arle. Es que, de marqués de Mouravìo qu'èro, s'es vist enaura subran, en 1346, à la majo puissanço d'Éuropo. E eiçò se rescontre souvent que de prince, encigala pèr la chabènço, óublidon qu'èron aièr rèn mai que de pichot segnour, e se leisson devouri pèr la passioun de s'espoumpi sèmpre que mai, à la modo de la famouso granouio que voulié veni autant grosso que lou biòu.
S'èro esta sàvi, Carle IV, aguèsse juja proun bono sa fourtuno d'aguè pouscu cegne soun front de la magnifico courouno dóu sant empèri germani. Mai, ambicious coume es pas de crèire, pantaiavo d'èstre lou mèstre dóu mounde.
Sa courouno, la regardavo emé proun despié, sufis qu'èro véuso dóu flouroun que figuravo entre-tèms dins l'apanage emperiau: vole dire lou rèire segnourage dóu reiaume d'Arle. E dins éu avié lou sentimen qu'aqéu trelus perdu semoundié l'image d'uno candelo quasimen au bout de sa ciro e que, avans de s'amoussa, pòu encaro, dins un subre-saut de vido, jita uno reflamour esbléugissènto. Adouc, emai sachèsse qu'uno escandihado pariero aurié pau de durado, s'èro bouta dins la tèsto de jouï de soun ultimo esluciado. Em' acò venié renousa l'us d'un sacre à Sant-Trefume.
Sabié-ti que trapejavo ansin li dre dóu rèi de Fanço, soun nebout, e qu'èro esta recouneigu soubeiran de la Bourgogno-Transjuranço, dóu Dóufinat e dóu Vivarés? Sabié-ti que trapejavo tambèn aquéli de la rèino Jano, coumtesso de Prouvènço? Eto! E sus l'estiganço d'ana à l'endavans d'uno reguignado de la part di dous soubeiran, avié prouclama bèn fort que s'acountentavo dóu titre ounourifi de rèi d'Arle, sènso mai. En meme tèms, finocho, avié fa dire à soun reiau nebout que lou sant empèri germani èro lèst à-n-enterina la cessioun dóu Dóufinat facho à la Franço en 1349 pèr Umbert II, dóufin de Vieno, Mai à Jano, elo... Ah vai! avié-ti besoun de se n'en soucita?
Lou tout es que res semblavo s'insurgi contro lou plan de l'emperaire. Pamens Ramoun d'Agout, grand senescau de Prouvènço, liuen d'èstre counsènt, avié manda un message à la rèino pèr l'assabenta de ço que s'alestissié contro elo. E, de soun coustat, li capoulié dóu gouvèr civil d'Arle, éli, fort de tout un passat de liberta, fort di franqueso counferido à la ciéuta e de l'autourisacioun soulenno que la soubeirano acourdè e souvènt renouvelè is Arlaten de defèndre soun autounoumìo contro quau que sieguèsse, - li capoulié dóu gouvèr, dise, s'èron counseia e, d'un pau mai, aguèsson bouta la vilo sus pèd de guerro. Mentre-tant, en aprenènt que lou mounarco noun visavo que la soulo poumpo d'un courounamen, avien preferi de ié faire unidamen senti lou biais derisòri de sa pretencioun. Vaqui perqué fasien mostro de tant de flaquige devans li demando de l'archevesque.
Èro just ço que redoutavo Mousegnour, éu qu'èro tant glourious de courouna Carle IV. Paure Guihèn de Lagardo! Tout lou contro-istavo. Enjusco à-n-aquel afrounta de Carlet, chantre de Sant-Trefume que d'esperéu e à sa maniero, i'aguèsse fa la targo.
Figuras-vous que, desempièi l'escande dóu bacèu au Jusiòu, èro plus lou meme, Carlet. Segur countuniavo de parèisse au letrin, mai sis inne, noun li cantavo plus qu'em' uno mau-voulènci marcanto. Mounsegnour avié certo assaja de lou ramplaça pèr quaucun d'autre. Ai-las! avié

res trouva; res avié fa l'afaire. Adouc lou matin meme d'aquest dilun de Pandecousto, messo dicho, lou prelat avié suplica lou drole de tourna à rèire e d'ounoura l'emperaire Carle IV emé forço referènci, à soun courounamen, en roussignoulejant coume peravans. Bèn! l'avié vist quasimen s'acanissa.
— Nàni, Mounsegnour! Mi mirau soun creba.
Alor l'archevesque foutrejant:
— Barjo! barjo! Siés qu'un messourguié! Soun pas creba ti mirau quouro cantes pèr carriero. Vos que te digue ço que i'a de creba dins tu? Es ta bèn-voulènci. Mai d'avanço t'avise que se vènes pas à la ceremòni dóu dimècre o tant soulamen se te ié menes pas coume vole, te farai arrapa pèr mi gardo e jita en presoun, dins moun dounjoun de Trenco-Taio? Enjusco à la fin de ti jour. Tène-t'acò pèr di, bougraioun!
Carlet, sus aquelo ramounado, respoundeguè:
— Siegue, Mounsegnour, vendrai. Mai se n'en sias regretous, noun s'aprendra qu'à vous.
N'èron aqui li causo. Em' acò l'archevesque chifravo. Chifravo pèr-ço-qu'avié sousprés, dins lou regard dóu jouvènt, la meme belugo de foulié que se i'abrasè lou jour que, sus lou pountis de Sant-Trefume, coundanè lou drole à-n-engauta Bendich-Aïn.
Pèr Carlet, - legèire, n'en poudès juja - aquéu dilun de Pandecousto fuguè pas un jour de finfo: malamagno e turtado emé l'archevesque, brouio tout à tèms amoussado emé Bertranet... Verai, d'ùni fes, tout vous toumbo dessus au cop. Es acò la vido. Pamens fau recounèisse que li trigos an la vertu de vous faire avaloura un pau mai li moumenet de gau que vous vènon tard o tèms. E lou proumié moumenet de gau d'aquéu dilun de Pandecousto, Carlet avié de lou counèisse à la vesperado, i coustat de soun ami, dins l'oustau de noble Bertrand de Lamanoun.
Aquel oustau s'aubouravo aperaqui à mié-camin entre la porto Sant-Estève e la porto de Moulegés, autramen noumado porto de Marcat-Nòu. Èro just dessepara di bàrri pèr uno carriereto servènt de cengle, mai sis estànci se devinavon proun aut pèr doumina l'encencho de la vilo. Di fenèstro, avias bello visto sus lou balouard de Digno.
Regardado de deforo, la bastisso, emai tenguèsse proun large emé sis intrado, estable, remiso, coumun e dependènci coumpousant lou ras-de-sòu, emai vaste pareiguèsson amoundaut si saloun e si chambro, à-n'en juja pèr l'espàci óucupa e li gràndi fenèstro di veiriau enserti de ploumb, la bastisso, dise, avié gaire figuro de palais ni de castèu. Tout au mai vous fasié l'efèt d'un lougis de gènt un bon proun riche. Pamen, tau qu'èro, abastavo à sis abitaire. Quand d'asard se ié jujavon encafourna despièi proun tèms, dounavon ordre que se tirèsse foro di remiso carrosso emai càrri, que s'atalèsse li chivau e, toco Tòni! touto l'oustalado enregavo la valengo di Baus enjusco i terro de Lamanoun, maine antecessourau mounte, vihant entre li pin de la colo, pountavon dins lou cèu lou tourrihoun carnela d'un castèu ébri de souleiado.
Èro pas lou proumié cop que Carlet, counvida de soun ami pèr prendre sa part d'uno lipetarié, intravo dins la demoro arlatenco di segnour de Lamanoun. Aleva li serviciau atitra, èro jamai duberto en rès d'entre li gènt dóu coumun. Lou soul Carlet, à l'aflat de soun amista 'mé l'enfant de l'oustau, i'avié libro intrado. Dirai meme que la damo de Lamanoun, maire de Bertranet, ieçò i'agradavo mai-que-mai de faire cachiero au gènt cambarado de soun fiéu. Rèn de rèn fièro, sabié faire bono obro de soun cor e de si man. Res aguèsse miés qu'elo emplega, dins l'alestimen de privadié, ço que rendié lou maine de Lamanoun: iòu, burre, farino, amelo, avelano, aubricot... Couneissié un mouloun de recèto pèr n'en tira nougat, cacho-dènt, brassadèu, tartouno, poumpeto e que sabe mai...
Adounc, li dous drole s'èron istala au plus aut de l'oustau pèr lipeteja de bachiquello e chima un chiquet de vin blanc dóu crèis. Lou membre, segound Bertranet, s'endevenié tout-plen emé sa curiouseta di causo dóu deforo. Tóuti dous poudien vèire d'aqui li gènt farandoulejant sus lou balouard de Digno, autour de la làupio.
Charravon. Mai dins lou toun de si prepaus, i'avié un pichot quaucarèn que sounavo un brisoun faus, uno gèino indefinissablo. Acò, penetrant qu'èron, lou sentien cadun de soun las.

— Sarié-ti, se sounjavo Bertranet, que Carlet nourririé contro iéu encaro un pau de rancuno? Pamens, se li causo èron ansin, sarié pas vengu parteja ma gousteto.
— Sarié-ti, se pensavo l'autre, que Bertranet, fiéu de gentilome, me n'en vouguèsse d'avé tant-sié-pau censura soun biais de se mena à la courso di souiardo? Pamens, se li causo èron ansin, m'aurié-ti counvida pèr faire gousteto em' éu?
Alor Bertranet, dins sa petelego d'esvarta lou nivouloun, anè tout dre au viage:
— Escouto-me, Carlet, siés toustèms esta franc emé iéu. M'as toujour fisa tóuti ti peno. Vuei, eiçò juro proun, i'a quaucarèn que te vai pas e que m'acates. N'en siéu aluca. Ai-ti perdu ta fisanço?
Dóu cop, Carlet aguè la clau de ço que se passavo dins l'èime de soun ami e que lou rendié un bon proun bijarre: Bertranet èro ni mai ni mens que dins l'ànci de lou vèire apensamenti. Lou cor quatecant plus lougié, Carlet respoundeguè alor:
— Bèl ami, i'a quaucarèn que me travello e te lou vau dire.
Ansin ié countè pan pèr pan soun demena dóu matin emé l'archevesque.
— Ço que se passo dins tout eiçò, apoundeguè pièi, es pas tant de coumpli Mounsegnour - s'amerito pas que l'escoute - coume de lausa Carle IV que, lou sabes, vèn eici 'mé lou toupet de se faire ufanousamen courouna rèi d'Arle. Que tóuti s'aclinon davans soun pimpet es causo que pode pas coumprendre nimai tranquela.
— Certo! la voulounta testamentàri de Roudòu III, rèi d'Arle en 1032, boutè lou reiaume dins l'apanage dis emperaire alemand. Nosto primacialo de Sant-Trefume a vist courouna aquéli poutentat, majamen Frederi Barbo-Rousso en 1162, Felipe soun fiéu en 1178 e Outoun IV en 1200. D'aquelo epoco, li causo poudien ana 'nsin, n'en counvène. Mai i'a bèu tèms qu'acò 's revoulu, perima, subre-tout à parti dóu moumen que Carle Proumié, devengu comte de Prouvènço, reçaupegué de Ramoun di Baus, prince d'Aurenjo, lou titre de rèi d'Arle que tenié éu de la liberalita de l'emperèire Frederi II.
— Adounc, iéu que tant de tèms me siéu cresegu de-bon l'enfant de la rèino Jano, descendènto de l'ilustre Carle Proumié, iéu qu'ai sèmpre pèr elo lou cor plen d'amanço, de veneracioun e de devouamen, emai sache aro que siéu pas soun fiéu, iéu, dise, m'escalustre de vèire un Carle IV veni, pèr cujanço, trapeja la soubeiraneta de la segno coumtesso nostro. E lou pièje, dins l'afaire, es que lou fai, éu, sènso l'avé avisado de rèn, senoun pos crèire que la rèino Jano aurié douna ordre, siegue de ié barra camin, siegue, s'èro counsento, de lou reçaupre em' ounouranço. Carle IV, n'en siéu tres cop segur, fai aqui un cop d'escaferlàti. Iéu, verai, siéu qu'un pelegre, mai te l'afourtisse, Bertranet, i'a uno causo que farai pas: es d'englouria lou courounamen d'un usurpatour.
— E ansin, questiounè Bertranet inquiet, i'anaras pas canta, dimècre, à Sant-Trefume?
— Si que i'anarai! E meme ié gargaiejarai coume jamai l'ai fa. Mai ço que ié cantarai, tant vau que lou saches, palaficara lis ausissèire, despièi l'emperaire fin-qu'au bedèu, en passant pèr l'archevesque e soun couajutour, lou grand senescau de Prouvènço e soun mèstre raciounau, li canounge e li beneficié, la noublesso d'Arle e lis aubanèu de l'encountrado, li conse e lou viguié, Touto la tiero... Moun inne li palaficara, te lou proumete.
— Aquel inne, Mounsegnour e lou Capito l'an chausi. I'an adouba de paraulo s'endevenènt pèr encensa lou cerco-courouno. Iéu, n'en respetarai l'èr, mai li paraulo que ié metrai saran d'aquéli que... te n'en dise pas mai. Auras que d'èstre à la ceremòni pèr lis ausi.
— Sabes que m'espavèntes? subre-sautè Bertranet. Acò, lou fagues pas, moun ami. Escarni publicamen un emperaire es cerca la mort.
— La mort? Pau me costo de mouri, se more pèr la rèino. Ai dins iéu quaucarèn passant tout avisamen e que m'impauso aquéu devé. Sara pas di qu'en Arle res ague pres li part de l'auto e bono soubeirano nostro.
Bertranet trouvavo plus rèn pèr dire talamen èro esglaria de l'idèio dessenado, dóu plan temeràri, dóu sacrifice afoulissènt de soun ami.

À-n-aquéu moumen, lou chamatan di farandoulejaire qu'avié pas decessa, en bas, sus lou balouard de Digno, se virè en uno clamadisso restountissènto que-noun-sai. De flamado giganto s'eigrejèron de la làupi, aubourant em' éli d'espés penacho de fumado negro. Davans lou cremadou, èro Mounsen l'archiprèire que jitavo d'escoumenge, à defalimen de l'archevesque, contro lou suplicia de paio. Lou poupulas ravi dóu regardadis, avié pas l'èr, à n'en juja pèr sa caro engauchihanto, de se lagna que Mounsegnour fugue pas vengu en persouno beileja lou cremamen.
— An! faguè Carlet en risènt, se iéu ai de mouri bèn lèu, que vegue encaro un cop lou bon pople arlaten se diverti!
Em' acò s'avancè de la fenèstro duberto, segui de soun coumpan. Mai, coume s'enfenestrèron, aguèron tóuti dous la fàci aluminado en plen pèr lou fiò e fuguèron devista d'en-bas. Alor, recouneissènt soun barralié, li gènt cridèron:
— Vivo Carlet! vivo Carlet!
Respoundènt is óuvacioun dins un gèste d'un gàubi requist, lou poupulàri jouvènt aubourè soun bras à la modo di prince quand saludon la foulo aclamarello.
— Osco! Carlet, murmurè Bertranet à l'auriho de soun oste. Ve coume, un cop mai t'aclamon li gènt. L'erso d'amanço espountanivo que fan mounta vers tu, rès en Arle se pau targa de n'eigreja la pariero. Aquéu vanc unanime es Diéu que l'enauro dins li cor. Es pas un umble barralié que saludon en ta persouno, te lou dise. An la sentido de ço que siés de-verai, es-à-dire un prince.
— Prince Carle-Martèu, s'es pancaro poussible pèr tu de representa eici óuficialamen ta reialo maire, dóu mens ié representaras lèu, lèu, is iue dis Arlaten que t'escarisson, lou fier lioun qu'es escrincela sus l'escut de la ciéuta. Eiçò sara ta glòri de faire vèire lis arpo à-n-aquel emperaire german que vòu s'apoudera la courouno au mesprés de tóuti li dre. Vèngue dimècre! Auras tout lou poupulas pèr t'apiela, l'ai bèn dins l'idèio; auras tambèn toun ami Bertranet. Segound la deviso dóu blasoun nostre, tre aro cride emé tu: AB IRA LEONIS! Garo à la coulèro dóu lioun!
— AB IRA LEONIS! venguè Carlet. Moun brave ami, me dounes aqui uno bono idèio. AB IRA LEONIS! D'aquéu crid, iéu farai lou retintoun de moun inne.

XXIX

AB IRA LEONIS

Èro di que la primacialo de Sant-Trefume, brès de la fe crestiano au païs galés, avié de counèisse aquest cop l'ourbàri escandalous que la chavano esvartè tout-bèu-just lou divèndre-sant, quand Mounsegnour vouguè renousa l'us dóu bacèu au Jusiòu. Fau crèire que ço qu'es marca au grand libre dóu destin, i'a rèn que lou posque escafa ni meme chanja tant-sié-pau, e que, à tèms o tard, quand a proun tuba la castagno au fiò, d'un biais o de l'autre, fau que pete.
Lou dimècre de Pandecousto, es-à-dire lou 4 de Jun 1365, l'antico baselico se trouvè cacaluchado de mounde. Li campano trignoulejavon à noun plus dins l'aut clouchié carra dóu cubert piramidau. Anounciavon lou sacre de Carle IV, emperaire d'Alemagno que s'anavo courouna rèi d'Arle.
La vueio, coume previst, lou poutenta s'èro acampa, segui de sa court, envirouna de sa gardo e acoumpagna d'un mouloun de prince tau que lou du de Bourboun e lou comte Amadiéu de Savoio, pèr parla que d'aquéli dous. Bello escorto ié fasien tambèn li magnat de la Glèiso tau que lis archevesque di dioucèsi vesin, lou fube di catau coume lou grand senescau de Prouvènço entoura de dignitàri sestian, e, pèr acaba, uno kiriello de segouret. Tout aquéu bèu

mounde, Mounsegnour Guihèn de Lagardo, en roujo tengudo de cardinau, l'avié reçaupu à l'intrado de la ciéuta, es-à-dire à la porto de la Miliço
Quento magnifico desplego de vestimento! Lou coulourun resplendènt di teissut lou disputavo au rebat di broudarié d'or, di jouiéu e dis armaduro. De-mai, la béuta di chivau e la richesso dis arnescamen fasien mirando. Coume en 1352, que venguè la rèino Jano, lis Arlaten aurien pouscu leissa fusa de si gargato li mémi crid de ravimen. Mai, causo tout-plen bijarro, li regardaire restèron de glas. Res mutavo, li bouco semblavon courdurado, li iue beluguejavon pas d'uno mirado. Èro de crèire que li gènt s'èron passa lou mot pèr aculi lou mounarco e sa coumitivo dins un mudige marcant à bèl-iue-vesènt indiferènci, mesprés emai enemista. Se d'asard, çai-e-lai, un enfant ié prenié de larga lou mendre crid, un tai de man de si gènt tant-lèu l'amudissié...
D'aquelo atitudo de si dioucesan, Mounsegnour, boutas! n'avié mai rebouli que se l'aguèsson matrassa d'un cop d'espaso.
Quento escorno! Sa Majesta emperialo, elo, l'avié reçaupudo en pleno figuro, coume un bacèu, e soun environage tambèn. Mai, abile e pèr sauva la faci, avien tóuti fa lou bèu semblant de noun vèire aqui qu'un gage de prefound respèt de la part dis Arlaten.
Aro, à Sant-Trefume, es la grand messo. Mounsegnour óuficio en persouno. L'auto baselico resplendis que jamai. De pertout soun atuba de cire tànti long... Dóu tèms que se debano lou sant sacrifice, avèn proun lesi d'aluca noste mounde.
Amount, dins lou cor e à man drecho dóu mèstre-autar, s'espoumpis l'emperaire asseta sus uno auto cadiero subroundado d'un pàli. Es un persounage trapot d'aperaqui cinquanto an. Se pòu vèire soun visage large, si poumeto saliènto, soun front aut, si moustacho retoumbanto à la modo di Franc, sa barbo courteto se desseparant en dos pouncho que finisson en recoursoun blouca. Sis iue en amelo e fendu enjusco à ras di tèmpo an, souto de parpello lourdo, un regard tant-e-pièi-mai safranous. E, pèr moumen, aquéu regard a d'esluciado de croio que lou sourrire bounias d'ùni bouco espesso d'un travès de det arrivo pas à-n-atéuni.
Ambicious, l'es à cop segur, lou mounarco, à provo que, desempièi soun avenimen au trono d'Alemagno, aguè ni paus ni pauso d'aqui que se faguèsse courouna rèi de Loumbardio en 1355 e que, la memo annado, óutenguèsse dóu papo d'èstre sacra à Roumo coume Charle-Magno. E vuei, renousant uno vièio tradicioun e envoucant un dre pamens abandouna autre-tèms pèr Frederi II, se vèn faire courouna rèi d'Arle.
Veici, à si coustat, lou du de Bourboun. Mai vous mesprengués pas! Tout pimpant que siegue aquéu segnour, es rèn qu'un Bourboun de la branco cadeto e noun pas lou valènt Bourboun Louis II, bèu-fraire dóu rèi de Franço Carle V. Car Louis II es d'aquelo epoco presounié dóu rèi d'Anglo-Terro, es-à-dire soun oustage, tant que sara pas pagado la rançoun dóu defunt Jan-lou-Bon. Lou du Louis, éu, se sarié bèn garça de faire escorto à-n-un cerco-courouno tau que Carle IV.
I'a pièi lou comte Amadiéu de Savoio que ié dison tambèn lou comte Verd. Es un ome de trento-un an, passant pèr un chivalié d'elèi, un grand ami de la courouno de Franço. Mai-que-mai sousprenènt es, de la part d'un tau prince reputa coumpli, de lou vèire trahi soun amista pèr la Franço en acoumpagnant un emperaire qu'es pas dins soun dre. Sarié-ti que vouguèsse se faire bèn veni dóu rèi de Loumbardio, estènt que la Loumbardio s'atrovo toco-toco emé si fiéu piemountés? Ah, garço de poulitico! Poulitico degaiarello de vertu!
Amor que ié sian, nous fau jita un cop d'iue sus lou fube dis evesque e archevesque de Prouvènço que soun à la ceremòni. Se n'es de-segur jamai tant ramba au cop dins la primacialo arlatenco. S'acampo tóuti d' Ate ounte vèn de se teni un councile beileja pèr Guihèn de Lagardo, ço que, siegue di en passant, esplico aro perqué Mounsegnour es resta tant de tèms foro d'Arle. E se voulès saupre ço que li rènd ansin tant couchous à l'entour de Carle IV, vous dirai que l'emperaire es pèr éli lou grand despensaire di bèn tempourau de si dioucèsi. Au mié d'éli, lou mai couchous es de-segur l'archevesque d'Embrun, Aimar de Peitié

qu'es comte de Valentinés emai de Dìo e que tèn dóu poutentat li titre counsiderable de prince dóu sant empèri e de vicàri generau dóu reiaume d'Arle. Em' acò tóuti aquéli prelat soun aqui pèr embaufuma lou cerco-courouno.
À parla franc, fau dire qu'autour de l'emperaire abrama d'encèns, aquéli creaturo, fin-que d'uno, e Guihèn de Lagardo d'en proumié, fan uno vertadiero rambaiado de sòci que doumino lou lucrige.
Es pamens forço urous que dins l'acamp, s'atrove de gènt de la bono. D'aquéu bord, soun lou grand senescau de Prouvènço Ramoun d'Agout emé sa coumitivo de dignitàri sestian, lou viguié d'Arle Feraud de Passis, li conse Jaque de Mounfrin, Jaque-lou-Brate, Guihèn Bertrand e Guihèn Borèlli, li sendi Guihèn de l'Estang e Pèire de Quiqueran, lou juge d'Arle Ugoun de Luco, lou clavàri Roubert Rufi, cabiscòu de la pouliço arlatenco, pièi, fasènt noumbre, lou pople e enfin Carlet, noste bèu Carlet de la caro tant franco, Carlet istala davans lou letrin e abiha de sa longo raubo blanco de chantre.
Se tènon bèn sage aqueli bràvi gènt, Pamens sus si bouco e dins sis iue, vous an un pichot èr irouni que n'en dis long sus ço que se pènson. De-segur, se sentirié pas tranquile, Mounsegnour, se se n'avisavo. Mai dis sa messo e vèi rèn. N'i'aurié meme pèr crèire qu'es avugla de nescige.
En intrant dins la baselico, sa proumiero espinchounado l'a jitado de-vers lou letrin e, en ié devistant Carlet, s'es mes à jouï en-dedins d'éu de la mesquino countentesso de l'avé plega souto sa voulounta. De-mai, en vesènt soun mounde pïousamen ramba dins lou santuàri, si soucit de la vueio se soun avali. À touto rèsto, perqué sarié-ti longo-mai inquiet? Soun-ti pas à si coustat, sis óuficié, si gardo-cors pèr ié presta man-forto au besoun? I'a-ti pas tambèn lou grand senescau davans quau res s'asardarié de breguigna? I'a-ti pas lou clavàri envirouna de sa pouliço? I'a-ti pas pèr repèd, la gàrdi de sa majesta l'emperaire? E pièi, à Sant-Trefume, se sènt dins lou siéu, lou prelat. Que li gènt prengon d'alo quand soun deforo, passo! Mai eici, en plen cor de l'oustau de Diéu, quau ausarié faire d'estampèu? Acò's bon au tèms de l'Epifanìo, à la fèsto di Foui, mai Pandecousto es pas l'Epifanìo, que diàussi!
Ansin Mounsegnour èro tout-plen rassegura. Paure d'éu! S'avié sachu ço que boulissié dins l'oulo!...
Coume virèron li causo? Es tèms de lou dire. En seguido d'uno aloucucioun de l'archevesque d'Embrun que, pan pèr pan, despleguè li resoun dóu courounamen de l'emperaire, - resoun que, siegue di, counvenciguèron degun - venié à Carlet de faire resclanti lou sòlus de soun inne. Lou jouvènt, sus l'envit dóu mèstre di ceremòni, s'aubourè. À dire lou verai, se sentié proun esmougu. Soun cor batié la chamado. Pamens, encouraja pèr uno guinchado de Bertranet qu'avié capita de se plaça bèn en visto d'éu, lou brave chantre ataquè sènso faire ni d'un ni d'ambo.
Tre li proumiéri noto, se coumprenguè que lou jouvènt dounavo touto la mesuro de si roussignoulejado charmadouiro. L'avié bèn di que se subre-passarié e, de-verai, se subre-passavo. Sis ausissèire fuguèron meraviha coume jamai de sa vido. Carle IV, emai destrièsse rèn di paraulo, ignourènt qu'èro de la lengo nostro, n'en badavo de ravimen. E Mounsegnour, éu, se fendasclavo d'un sourrire talamen large que n'i'avié pèr crèire que li joun de si bouco s'anavon estira fin-qu'is auriho.
Mai escouten Carlet.

Emperaire, as pietro idèio
De veni t'ensegnouri
D'un reiaume chimeri
Que soun scètre es que risèio.
Autre-tèms, ti davancié,
D'abord foui d'aquéu belòri,

L'an pièi vist tant derisòri
Que n'an plus agu l'ensié.
Desempièi, lou lioun d'Arle
N'a la gardo dins soun nis.
Se lou vos, alabre Carle,
AB IRA LEONIS!

Sabès ço qu'es un cant. Proun souvènt, la musico n'en desformo li mot pèr l'encauso de si noto qu'alongon o qu'acourchisson li silabo. E ma fisto! à la debuto dóu coublet, Mounsegnour faguè cas que de dos causo: Carlet cantavo divinamen e l'armounìo de l'inne chausi pèr lou Capito èro rendudo dins touto sa plenour. Mai pièi s'avisè que li paraulo èron estado chanjado de-founs. Alor escoutè miés e, tout à-n-un cop, soun sourrire se jalè e faguè plaço à-n-uno grimasso esfraiouso. Mandè un cop d'iue de-vers lou mounarco. Mai aquéu, tout à l'armounìo dóu cant, countuniavo de s'estasia. Carlet, éu, semblavo estrambourda. N'èro à soun segound coublet.

S'es jamai vist Sant-Trefume
Tant pimpa coume au-jour-d'uei;
Mai vai plan! Toun fol ourguei,
Es pas iéu que l'embaufume!
Càspi noun! Reviéudes çai,
Dins l'ufano d'un van sacre,
Un indigne simulacre
Que t'escafìo que-noun-sai;
Em' acò vos de lausenjo?
Ause dounc t'escarnis
Lou lioun que te revenjo!
AB IRA LEONIS!

Paure archevesque! À dicho que se debanavo aquest coublet, lou foutre l'arrapavo que mai. Carlet, dins soun inne, avié lou fege d'endóutrina, d'escarni, de menaça l'emperaire, e acò publicamen, en plen cor de la basilico, au mesprès dóu respèt que se déu à-n-uno tèsto courounado, à-n-un prelat, i relicle d'un santuàri, à Diéu tambèn. Mounsegnour voulié boumbi, crida, coupa court à la bravejado espetaclouso dóu chantre, d'autant mai que vesié espeli, sus li bouco de la plebaio arlatenco rambado dins li nau, un riset proumetèire d'escande, e beluga dins lis iue uno maliço que tremudavo li gènt en afrounta. Enjusco au viguié, i conse, i juge dóu Lioun e de la Porto, au clavàri que, de-dessoutoun, vous avien d'alucado mai-que-mai trufandiero de-vers sa persouno a-n-éu, lou plus tant-mai dóu dioucèsi. De soun las, l'archidiacre-couajutour, li canounge, li prèire, li beneficié, lis archevesque dis enviroun, subre-tout aquéu d'Embrun, basto! tout lou tramblamen eclesiasti durbien d'iue coume de paumo e avien l'èr de se demanda ço qu'esperavo, éu, pèr bouta fin à l'escande.
Soul, l'emperaire d'Alemagno, qu'èro à cènt lègo d'avé fum de ço que se passavo, countuniavo de sourrire e, em' éu, si gènt qu'èron dins la memo dessaupudo e que prenien còpi d'atitudo sus soun soubeiran.
Alor, tout bèn chiffra, Guihèn de Lagardo, emai sieguèsse dins l'òli bouiènt, se douminè tant que pousquè pèr pas trahi sa coulèro e s'esfourcè de sourriro, éu tambèn. Mai soun sourriro de coumando ié boutè sus la fàci un chichilimòchi vertadié. Quento scèno!...
Acò esplico coume Carlet pousqué ana enjusco au bout de soun coublet escarnious.

Entremens, lou segound retintoun dóu terrible "Ab ira leonis" aguè pas plus lèu clanti qu'un varai espetaclous esclatè dins la poupulasso. Ah, mis ami! un tron petant tout à-n-un cop aguèsse de-segur pas estrementi autant espaventousamen l'auto baselico!
Ab ira leonis! Acò 'ro esta coume un signau. Emé lou meme vanc que s'aubouro la masso gigantasso dis aigo de la mar quand se rounso la tempèsto, lis Arlaten s'èron eigreja. Ab ira leonis! Mounsegnour fuguè quasimen foudreja pèr aquéu soude bourroulis. E l'emperaire, éu, se trefaciè.
Ab ira leoni! Saberu coume èro, Carle IV coumprenié proun latin pèr faire bono viraduro d'aquéli paraulo. Ab ira leonis! Garo à la coulèro dóu lioun!, Enjusco aqui, s'èro figura que, pèr l'embaufuma, èro éu, poutentat, que lou chantre coumparavo à-n-un lioun de quau falié redouta l'iro. Mai aro lou vesié, acò 'ro pas 'cò: lou lioun èro lou pople d'Arle. E aquéu pople, cremavo au lume que l'anavo assali, éu, emperaire d'Alemagno.
Adounc lèu, faguè signe à sa gàrdi.
Alor, à travès li tres nau de Sant-Trefume, regnè uno counfusioun moustro. Dins tóuti li caire, se descadenèron de bourroulo vióulènto. Lis Arlaten, jougant di pèd, di poung, de la tèsto emai dis arpo e di dènt, luchavo coume ferunas. N'i'aguè que, pèr pica, empougnèron li cire à guiso de tarroun, d'autro li candelié à guiso de masso. E, en avans lis estrigoussado!...
Ço que fuguè singulié dins l'emuto es que ni lou viguié, ni li conse, ni lou clavàri dounèron ordre à si ome d'interveni. Au contro, se n'i'agué quàuquis un d'entre éli que mandèron la man à soun espaso o à soun fouit, se veguèron jala d'un regard desaprouvaire de la part de si capoulié e faguèron jòbi prountamen.
Ansin, la gàrdi de l'emperaire, aquelo de Mounsegnour e aquelo dis àutri catau, desbourdado dins tóuti li rode, aguèron lèu lou dessouto e se faguèron en rèire davans la poupulasso fin-qu'au cor de la glèiso. Acantounado aqui, fuguèron butassado e fourçado pèr lis emutié de davala dins la croto, souto lou mèstre-autar. Ié fuguèron empresounado, estènt que se clavè à double tour lou cledat barrant lou sourne rode.
Ansin, lis Arlaten restèron mèstre de la plaço; ansin l'emperaire, l'archevesque e tóuti li catau de soun environage se veguèron à l'abandoun de la plebaio. E n'en menavon pas large! Avien pas pouscu s'esbigna, emai l'aguèsson assaja, pèr-ço-que touto salido se trouvè gardado e bèn gardado. Blave e trampelant, èron dans l'ànci de ço que s'anavo faire d'éli.
Certo! enfioucado pèr la bagarro, la plebaio lis aguèsse voulountié carga de cadeno, tóuti tant qu'éron, pèr lou plesi de faire uno desplego brounzissènto de sa vitòri en menant au bastoun, pèr carriero, la pietouso chourmo di vincu. Coumprenès? À travès de la ciéuta, lis emutié fuguèsson esta en plen dins lou siéu, mentre que dins la primacialo se fasien signe de passa un pau mai l'osco di licènci. Dins acò, se virèron de-vers Carlet coume pèr avé soun agradamen avans d'agi. Mai fuguèron aluca de vèire lou jouvènt, siau que-noun-sai, ié coumanda d'un gèste de s'amansi e d'ista quet.
Alor, coume pèr miracle, tout mouvemen, tout boulé, tout brut calè sutamen. I'avié de que n'èstre esbalausi. Aquéli que couneissien pas o qu'avien jamai couneigu de-founs noste bèu barralié fuguèron atupi qu'un simple gèste d'éu pleguèsse tant de mounde à l'óubeïssènci. Pèr lou cop, Carlet, lou regardèron tóuti coume un èsse superiour, uno creaturo d'elèi digno d'amiracioun. Milanto iue esbalausi, meme aquéli de l'emperaire, èron ribla sus éu.
Es alor que la baselico restountiguè tourna-mai de soun sòlus, car soun lampoun, lou chantre s'èro di de lou debana fin-qu'à la darriero paraulo. E lou fasié de tout son cor, lou regard pausa sus Carle IV que, se n'avié destria lou sèn, n'aguèsse de-segur agu 'no ataco.

Mai lou laid d'aquest afaire
Es que vos faire toun fiéu
D'un reiaume qu'es pas tiéu.
E te menes coume un laire.

D'eiglas fier, te fas vóutour.
Bèn! saupras, pèr ta vergougno,
Qu'Arle es pas fiero d'empougno
Ni tripot d'usurpatour.
Se n'en vos d'escorno, acasso!
Lou lioun te n'en fournis.
Es terriblo, la bestiasso!
AB IRA LEONIS!

Vous retraire la trounadisso dis óuvacioun que se faguè à Carlet à la fin d'aquest coublet es causo impoussiblo. De crid, de picamen de man, de siéulado de gau, n'en voulès? vaqui-n'en! Lou pople èro encigala. L'archevesque, blave que-noun-sai, ribejavo l'estavanimen. Pèr quant à l'emperaire, éu, se figuravo que lou chantre venié ni mai ni mens que de cacaleja un cant de vitòri. Em' acò se jitavo is embàrri d'avé lou dessouto e de pas pousqué esterni l'impudènt à si pèd. Escalustra, li prelat e li segnour que coumprenien la lengo nostre se fisavon souto-voues, de la bouco à l'auriho, un mouloun de causo que disien soun espantamen. E l'achevesque d'Embrun, éu, espeima de la terriblo revirado de soun coulègo d'Arle, avié la caro touto sang-begudo.

Coume adès, Carlet aguè que d'auboura la man pèr óuteni lou silènci, vole dire proun silènci, car l'emperaire renavo sourdamen. E lou quatren e darrié coublet fusè de sa gargaio roussignoulenco:

Aro, pimpo-n'en ta tèsto
Dóu diadème dis esquièr,
Se n'en siés sèmpre autant fièr,
Se n'en fas autant de fèsto!...
Mai vai d'aise que toun front
Se n'en counche, pèr dessouto,
D'acò laid que n'en degouto,
Orre escùpi d'un afront,
Afront que, pèr ta disgràci,
Lou lioun que t'agounis,
Çai, te jito en pleno fàci!
AB IRA LEONIS!

Sabe proun que li legèire, e quau ai di emai redi que Carlet èro un drole de grand èime, s'enfuscaran de lou vèire, pèr un cop, tant verinous. E ai pòu que lou debausson de l'escalo tànti auto mounte me siéu atenciouna de l'enaura.

À priòri, segur, lou jouvènt entre-parèis eici coume un arrougantas, un impudènt, un viólent, un agitaire de poupulas, un empuraire de revòuto e au tout, coume un fenat que reculo pas davans un crime de lèso-majesta.

Mai anas d'aise, mis ami; anas d'aise pèr lou juja 'nsin! Digas-vous pulèu - e alor batrés meiour camin! - que Carlet, de pèr soun auto neissènço, de pèr lou sang reiau coulant dins si veno, èro lou pàri de tout mounarco e meme de Carle IV. Emperaire qu'emperaire, lou poutentat - eiçò a d'èstre signala - noun devié soun titre qu'à-n-un sufrage, un sufrage que, l'aprendren plus luien, èro di mai safranous. De sang reiau, Carle IV n'avié qu'aquéu ié venènt de soun paire Jan l'Avugle que ié leguè la courouno de Bouèmi.

Adounc, prince, Carlet noun poudié que se mena en prince, en prince ira contro uno iniquita revòutanto. E ço que fai tout lou bèu de soun gèste es que, ignourènt soun auto coundicioun - o quàsi! - se fugue ansin bandi tout soulet dins l'esplé periculous de chapita publicamen Sa

Majesta germano, à l'agrat d'èstre escrapouchina pèr sa gàrdi. Car, se lou pople ié pourgiguè pièi d'ajudo, es de remarco que rèn d'aquéu secours i'èro esta tant soulamen proumés, franc belèu pèr Bertranet que, lou fau dire, l'avié avança sènso n'en rèn saupre dins lou founs.
Es d'acò que Carlet, noun pas ié leva moun estimo, iéu lou vese tout-plen coume un patrioto de requisto, un aparaire esmouvènt di dre imprescriptible de sa soubeirano, un eros de l'èime cavalierous. Dessus aquéu chapitre, quau me contro-istara?
Acò di - e lou falié dire - vous farai gràci d'un abounde de detai toucant ço que faguèron lis Arlaten à la fin dóu darrié coublet. M'acountentarai de vous aprendre que Carlet aguè pas pausa sa raubo de chantre sus lou letrin que se veguè empougna pèr dos clapo d'ome e, uno fes quiha sus sis espalo, fuguè pourta en candèlo à travès li nau de Sant-Trefume. Em' acò la foulo, à soun entour, faguè tourna-mai clanti lou bram ensourdant d'óuvacioun nouvello, d'óuvacioun que, pèr li rèndre dins touto sa restountido, faudrié mant un tambour batènt à noun plus e manto uno troumpeto estrassarello d'audidou. Quent triounfle!...
Jujas vèire! Dins l'èime de la plebaio, Carlet, tant escari deja, s'aussavo vuei au sùmi de soun adouracioun. Avié bèn tant sachu faire retrouni ço que cadun remouniavo entimamen qu'èro regarda desenant coume la voues dóu pople e quasimen coume lou Verbe de Diéu. VOX POPULI, VOX DEI!...
Mai per coupa court is estrambord que, s'esperloungant un pau trop à soun idèio, boutavon sa moudestìo à la gèino, lou brave jouvènt, coume adès, estendeguè sa man e faguè signe à tout soun mounde qu'èro tèms de sourti de la baselico mounte, de-verai, res d'entre éli avié rèn mai pèr faire. Alor, tout d'uno e sènso que res reguignèsse, un long courtège se fourmè, Carlet en tèsto, toujour pourta en candèlo. E tout acò s'enanèron, leissant Guihèn de Lagardo libre de courouna l'emperaire. S'enanèron tóuti, dise, car, dins lou foularas, se pousqué vèire sourti perèu lou viguié d'Arle, li conse, li sendi, li juge, la noublesso arlatenco, lou clavàri 'mé si gènt de la pouliço, qu'acò fuguè sa maniero de marca sa reprouvacioun toucant lou sacre escandalous.

.....

Es curious que li crounico, parlant d'aquéu boulé, n'en retragon pas lou demena dins tóuti si detai. S'acountènton de dire que l'emperaire embandiguè éu-meme, foro de la primacialo, lou pople tarabastejaire que geinavo lou sacre. Fau crèire que li crounicaire de l'epoco, qu'èron souvènt d'encensaire de tèsto courounado, n'en vouguèron pas mai metre pèr escri, siegue pèr sauva la dignita dóu mounarco german, siegue pèr pòu d'èstre acoussegui d'éu, s'èron esta proun mal-avisa de dire touto la verita.
Mai tout se tèn dins l'Istòri, e la seguido de moun raconte apielara de proun ço que vène iéu de repinta toucant aquéu treboulun.

* * *

XXX

LI REACIOUN

Qu'en Arle boufèsse un vènt de revòuto coume aquéu que butè, en 1358, li Jaque à faire di siéuno en païs de Franço, que se veguèsse d'un marrit iue l'emperaire alemand veni reprendre uno courouno abandounado de si devancié desempièi mai d'un siècle, que li dioucesan fuguèsson anima d'ahiranço contro soun archevesque e que vouguèsson l'umelia publicamen! Vague! Pamens, d'acò n'i'a pas proun pèr esplica de-founs coume lis Arlaten avien pouscu s'esbranda 'mé tant d'ensèmble au soul ausimen dóu lampoun de soun barralié. Mai, d'avisado, sachènt quant es ardous de boulega un poupulas, m'engardarai d'afourti que fuguè unicamen lou lampoun dóu chantre que capitè l'espetacle. La bravejado dóu drole noun sieguè, à touto resto, que la belugo que fai parti la poudro.
Sarié-ti alor que, d'avanço e de dessoutoun, quaucun aguèsse gagna la plebaio pèr que faguèsse de brut à Sant-Trefume? Eto! Mai ni Carlet, ni meme soun ami Bertranet podon èstre encrimina d'uno causo pariero. Noun.

Sachés que lou cop partié tout dre de la jusarié.
La juiarié? De que diàussi vènon faire aqui li Jusiòu?
Certo! enemi declara de Guihèn de Lagardo, desempièi qu'avié vougu renousa l'us dóu bacèu dóu divèndre-sant, i'a rèn d'estounant que cerquèsson de lou mourtifica au moumen d'uno di plus àuti founcioun de soun menistèri. Mai Carle IV, éu, s'ameritavo-ti de sa part un óutrage autant ginglant? N'en poudié-ti de mai se la courouno d'Arle la reçaupié d'uno man reputado indigno encò di Judiéu?
Es que sabès pas tout, legèire. Se Mounsegnour l'archevesque èro ahi di jusiéu d'Arle, Carle IV, éu, èro abourri de tout lou pople ebriéu dóu mounde. Figuras-vous qu'en 1349 lou mounarco s'èro mena coume un bestiàri dins soun païs, en apielant uno persecucioun anti-israelito moustrouso mounte se faguè un grand mourtalage de Judiéu. Sacrige de la merço d'aquéli que cridon venjanço tras mar e mountagno.
Adounc, pèr Bendich-Aïn, se presentavo l'escasènço de faire d'uno pèiro dous cop: puni lou prelat de sa meichanteta de Pasco e castiga lou persecutour di Jusiòu d'Alemagno. Routina qu'èro, soun plan, l'aguè lèu tira. La juiarié poudié gaire ana au viage elo-memo, mai lis Arlaten, en li prenènt dóu bon biais, de-segur que marcharien à founs.
Em' acò, lou vièi capoulié de la sinagogo d'Arle se groupè à l'obro. À la chut-chut, li siéu parlèron quouro d'eici, quouro d'eila. Agitèron abilamen l'espravant d'un segnourage alemand. De que voulié aquel arlandié d'emperaire? Usurpa la courouno d'Arle? Asservi lou païs coume antan? E lis Arlaten se leissarien faire, éli qu'avien couneigu la liberta d'uno republico e qu'avien, à l'ouro d'aro, pèr segnouro, uno rèino-coumtesso que sabié respeta, mainteni tóuti si franqueso? De que devendrien, aquéli privilège, se 'n-cop Carle IV sarié lou mèstre? Ah! rèn que d'evouca l'escasènço d'uno talo perdo, lis Arlaten sentien si péu se revechina. Pèr quant à la coucaraio, li Jusiòu la gagnèron en ié largant de pèço d'estofo, de pougnado d'or, de jouiéu e que sabe mai...
Ansin, soun obro, Bendich-Aïn l'avié sachudo mena proumtamen, adrechamen, finamen.
Mounta qu'èron, lis emutié avien pas besoun, pèr se descadena, de la cansoun de Carlet. En intrant à Sant-Trefume, èron deja decida de ié faire d'estampèu. Siegue meme miracle que faguèsson pas passa pèr iue mounarco em' archevesque. Se li dous gus se n'en tirèron à sauvamen, lou deguèron à Carlet, au soul Carlet que, bono-di soun enfluènci sus si counciéutadan, sachè mestreja li desbord e barra camin à d'eicès mai grèu.
De boulé d'aquelo merço soun pas sènso entrina, eiçò vai soulet, de reacioun mai o mens vivo encò d'aquéli que n'en soun li jòbi. L'interès de moun raconte vòu que vous n'en fague eici la desplego.
Coume lou poudès imagina, l'emperaire, uno fes courouna, eisigè quatacant d'esplicacioun de la part de soun oste, en s'endignant que noun aguèsse pres sis amiro pèr preveni l'escaufèstre. Aquéli gréuge èro fa en pleno nau centralo. Semblavo que la baselico venié d'èstre mudado en tribunau sevère mounte Guihèn de Lagardo avié de respondre d'uno incurìo ribejant un crime de lèso-majesta, e de jouga noun soulamen sa mitro d'archevesque e soun capèu de cardinau mai paréu sa vido.
Es qu'èro pas d'acò tant risoulet, lou poutentat! Adeja trampelavon coume fueio de pibo au vènt li canounge dóu Capito, autour de soun priéu. Tout autre, à la plaço de Mounsegnour, se fuguèsse desmounta davans l'isagno terriblo e justificado de l'aut mounarco, e se fuguèsse amourra à si pèd en implourant sa gràci. Mai Guihèn de Lagardo, éu, pas lou mens dóu mounde. Èro gènt que mancavo pas d'astùci, lou sabès. Au grand espantamen de soun environage, se boutè à sourrire d'aquel èr bounias que sabié prendre d'ùni fes, d'aquel èr dóu teta-dous que ié servié à-n-embula sis entre-parlaire. Pièi se bandiguè dins uno longo tirado d'esplicacioun.
Moun Diéu! En de que s'anavo arresta sa Majesta? Se vesié que venènt d'un païs luenchen, couneissié pas lou pople d'Arle. Res de mai brave coume aquéu pople. Un escaufèstre aquelo

boulegadisso? Ah vai!... Uno marco d'alegranço, acò o! Lou soulèu, de Prouvènço, pèr sis escandihado, bouto dins li cor miejournau d'estrambord que sousprendran toujour li gènt venènt dis encountrado jalado dóu Setentrioun. Un sacrilège, d'avé derraba de si candelié aquéli cire jouncant aro, tout chapla, lou bardage de la primacialo? Anen! anen!... Tout païs a sis us, parai? E ço que l'emperaire venié de vèire èro rèn en coumparènço de ço que se fasié au tèms de l'Epifanìo, à la festo di Foui.
Ah! de que dirié alor Sa Majesta s'assistavo à-n-acò. De que dirié se vesié la poupulasso envahi la santo baselico, courouna un papo di Foui, dire de messo impìo, brula de cuer dins lis encensié, rempli de vin li benedichié, manja e béure dins lou sacrarium, s'istala d'acagassoun sus lou mèstre-autar pèr ié jouga i carto vo i dat, representa li mistèri de Vènus dins la capello de la Vierge, jita d'esperjur à guiso de preguiero, s'entre-fouli dins de danso estravaganto, croutesco, óusceno meme, basto! Faire tripoun-tripet dins l'oustau de Diéu?
Mai pèr autant, falié pas juja lis Arlaten sus coustumo pariero. Ges de poplo, touto foulié passado, tournavo mai proumtamen, mai devoutamen à soun devé. Ges de ciéutadan, ges de dioucesant èron mai respetous dóu gouvèr tempourau e dóu gouvèr esperitau. Tóuti lis esclesiasti, à coumença pèr noste Sant-Paire, toumbavon d'acord pèr recounèisse qu'èro mai franc de descadena tèms en tèms si passioun au grand jour pèr fin de se n'en descarga, que de li nourri sournarudamen. De-mai, en resoun de l'esfors qu'acò ié coustavo cado fes, avié forço mai de merite lou pecadou tournant dins lou bon camin que lou santas counfit dins la vertu e descouneissènt un parié sacrifice. Enfin, lou santuàri de Sant-Trefume redoutavo pas de se vèire d'ùni fes envahi di puissanço infernalo, estènt qu'acò, tout dangeirous que semblèsse, èro noun soulamen sènso efèt, mai dounavo que mai de forço i famóusi paraulo dóu Crist parlant de la Glèiso:

ET PORTAE INFERI NON PREVALEBUNT ADVERSUS EAM
(*E li porto de l'infèr noun prevaudrant contro elo*)

Uno emuto, lou boulé de la poupulasso? Uno emuto, sufis que se i'èro jouga di poung e tabasa la gàrdi de cop de cierge? Pas mai!... Falié deploura que la gàrdi aguèsse pas pres còpi sus l'archevesque e la pouliço, es-à-dire que noun aguèsse tengu soun sang-fre? Quau dounc avié contro-ista lou pople dins sa demoustracioun d'amista? - La gàrdi. Quau avié pica proumié? - La gàrdi. Acò 'ro tras que regretable, d'abord pèr la gàrdi, eto! e pièi pèr li manifestant que s'èron vist estrigoussa de la part de gènt arma, alor que d'armo, éli, n'èron sènso.
Veguen! S'èron esta mal-intenciouna, lis Arlaten, - e, justo, Sa majesta n'en counvendrié - aurien-ti pas adu pau, fourco, visplo, destrau? N'en mancavon pas, encò siéu, d'estrumen d'aquelo merço. Mai noun, èron vengu sènso armo e lou cor plen d'estrambord. Se pièi avien empougna cire e candelié, eto! es que s'èron subran estima en dangié.
À touto rèsto, avié pas de s'enfusca, Sa Majesta, s'avié vist parti lis ome dóu gouvèr, li chivalié de la noublesso e li gènt de la pouliço en meme tèms que la plebaio. De-segur qu'avien vougu entre-prendre soun mounde, remoustra en tóuti que s'èron mena d'uno maniero trop catihouso en presènci d'un grand emperaire e qu'acò riscavo de li faire mau-juja. À l'ouro d'aro, couneissènt si dioucesan coume li couneissié, éu, l'archevesque, èro acertana que li boujarroun - li falié pas regarda autramen - coumprenien tout lou founs dóu mal-entendut e regretavon soun geste espountaniéu.
Carle IV s'avisè-ti que lis esplicacioun dóu prelat èron groussieramen courdurado de fiéu blanc? Acò, boutas! fai pas un doute. L'emperaire alemand èro di mai escarrabiha, di mai avisa entre lis ome de soun epoco, - sa croio messo à despart - lou tourne à dire. Rèn i'escapè di messorgo de soun entre-parlaire. N'aguèsse meme boumbi de sacrebiéu. Mai, en resoun de sa loungour, la pleidejo ié dounè tèms de reflechi sus ço que counvenié de faire.

Se facha agèsse gaire arrenja li causo; sieguèsse esta faire vèire que s'encaravo longo-mai à se teni pèr óufensa. Acò, de ges de biais ié lou falié leissa parèisse sus peno de perdre la fàci. Lou brut s'espandirié lèu à travès de l'Éuropo que, venènt en Arle querre uno courouno, noun l'avié pausado sus soun front qu'au pres d'uno escorno terriblo. D'acò, lou mounde entié mancarié pas de n'en faire de gavado. E, se perdié la fàci, un grand poutentat coume éu, quento figuro farié en tournant dins sis estat d'Alemagno e de Loumbardìo?
E pièi touto óufènso demando punimen. Ié faudrié-ti reveni en forço eiserça de represaio en païs arlaten? Diàussi noun! Arle se trouvavo bèn trop liuen de Prago sa capitalo! D'autro part, se n'en prendre à-n-aquel archevesque, èro s'ataca à la Glèiso. Es sèmpre marrit pèr un mounarco de s'acanissa contro la Glèiso, contro l'ounnipoutènto Glèiso. E se n'en counèis mai que d'un que se soun vist tras que miserable de pas 'vé sachu vira à soun moulin l'aigo que vèn d'aquéu caire.
Alor? Alor soun counsèu pourtè de faire lou bèu semblant d'empipa lis aleluia de Pasco dóu prelat courounaire. Entramens i'aguè uno causo que se permeteguè, fuguèsse-ti rèn que pèr marca soun autourita: blèimé l'us desavenènt de la fèsto di Foui, e l'enebiguè dins soun nouvèu fiéu, tout ilusòri qu'aquéu fiéu sieguèsse. À-n-aquéu prepaus, l'Istòri nous dis que l'interdicioun n'en fugué respetado mai d'un siècle de tèms. Es lou rèi Reinié que, venènt en Arle, en 1477, meteguè tourna-mai à la modo aquelo pratico proufano pèr lou bon plesi de n'en vèire lou demena.
Dins acò, Guihèn de Lagardo, rèn i'escapè tambèn di reacioun de l'emperaire. Un moumen meme se veguè en grand dangié e n'aguè li tressusour. Ié l'avié bèn di, Carlet, que sarié regretous de lou plega souto sa joto. Oh d'aquéu Carlet! L'archevesque l'aurié de-segur estrangla se l'aguèsse tengu sèns temouin. Mai vaqui! lou tenié pas, e pièi lou vesié talamen escari dis Arlaten que se dounè pòu d'èstre un jour escarpi d'éli coume dous cop à-de-rèng avié manca de l'èstre; I'avié qu'uno causo que fuguèsse de soun poudé pèr puni lou drole de soun audàci: l'escoumunia. D'aro-en-la, aquelo idèio la remoumiè, la remoumié sènso relàmbi. Mai pèr escoumunia quaucun, ié falié l'agradamen dóu Capito. E li canounge, eiçò se vesié proun, sarien pas d'aquéu vejaire. Alor lou tihous e vindicatiéu persounage se proumeteguè d'agi d'un biais sournaru, de faire pau-à-cha-pau veni li causo pèr que virèsson pèr éu, quand deguèsse lou diable se bouta de la partido.
E d'abord que n'en siéu à Carlet, vous dirai que soun triounfle s'arestè pas i sóulis óuvacioun que ié faguèron longo-mai lis Arlaten, à la sourtido de Sant-Trefume, - e i demoustracioun calourènto de soun brave ami Bertranet. Figuras-vous qu'au moumen que noste poupulàri barralié capitè de se derraba à tant d'estrencho e de brassado, se veguè acapara pèr li baile de la ciéuta, Mounsen lou viguié d'Arle en tèsto, e mena dins la grando e óupulènto salo dóu counsèu de l'oustau de vilo.
Aqui, i'aguè lèu à soun entour un mouloun de catau bèn couneigu d'éu. Se, sus la caro de tóuti, avié pas remarca la meme gau qu'avié rescountrado encò dóu poupulas, s'avié pas vist, dins la salo, soun aut e sourrisènt aparaire Berard de Mascarò, s'avié pas 'gu à si coustat, Bertranet que s'èro pres la permessioun d'intra éu tambèn, aguèsse redouta, de la part dis ome dóu gouvèr, uno bello ramounado e belèu meme un sevère punimen. (Eto! soun lampoun avié-ti pas descadena uno emuto?) Mai li causo èron liuen de prendre contro éu aquéu laid camin. Sènso alòngui, se veguè faire grand cachiero. Forço amistousamen, lou preguèron de dire li resoun que l'avien buta à se mena coume l'avié fa. Em 'acò, éu de respondre en touto simpleta, en touto franqueta. Acatè rèn de ço qu'avié fa boumbi soun jouine cor de patrioto.
Faguè ansin la desplego dóu respèt, de la veneracioun emai de l'interès que pourtavo à la rèino Jano. Diguè quand i'èro estado insupourtablo uno usurpacioun que, mai o mens, fasié de la noblo coumtesso de Prouvènço uno vassalo de l'emperaire. Enfin, revelè qu'uno puissanço misteriouso i'avié coumanda d'agi coume s'èro eiçò pèr éu un emperatiéu devé, e afourtiguè

qu'avié agu tout-plen consciènci, ço fasènt, de respondre ansin i sentimen de touto la poupulacioun arlatenco.
À dicho que parlavo, Mounsen de Mascarò ié tapoutejavo la gauto amistousamen en signe d'aprouvacioun, e lou visage de tóuti revouiravo d'uno fino countentesso.
— Osco! moun bèu drole, s'esclamè lou viguié. L'as bèn di: as respoundu pan pèr pan au sentimen de tóuti lis Arlaten. Toun courage es causo d'espetacle. Ço qu'as fa part dóu cor d'un eros vertadié. Nautre, ome dóu gouvèr tempourau de la ciéuta, aven long-tèms balança entre barra camin à l'usurpatour o laissa courre. À touto rèsto, se nous sian decida de rèn entre-prendre, es qu'avèn redouta, noun pas lou tron de Carle IV, noun pas 'quéu de l'archevesque, - emai dins l'escasènço, i'agèsse de que se douna pòu - mai uno emuto sanglènto fasènt mant un mort dins la bello ciéuta nostro. Es majamen amor d'acò qu'aven cresegu de noste devé e tengu pèr sàvi d'ista quet.
— Tu, nous as douna uno leiçoun e te n'en gramacian. En ta persouno, Diéu nous es vengu en ajudo. E Diéu a bèn chausi car i'avié que tu, bono-di toun poulit gàubi - lou gàubi qu'aduses dins toun autourita sus lou pople arlaten - i'avié que tu, dise, pèr espargna à la vilo un grand degai de sang. Segur, as pas empecha Carle IV de prendre la courouno. À l'ouro d'aro meme, l'a deja subre la tèsto. Mai au pres que la davèro, crese pas que, dins l'aveni, i'ague un soulet emperaire d'Alemagno que se n'en vogue encaro pimpa. Acò, es à tu que lou déuren.
— Au noum de tóuti, eici, te n'en fau moun coumplimen. Te bèn-astrugue tambèn pèr toun cant. L'as sachu rèndre escousènt à souvèt sènso pamens lou desoundra d'un soul mot groussié. Soun requist aquéli que, coume tu dins sa coulèro, gardon lou countourrole de soun èime. E assoucie à mi felicitacioun aquéli que merito tambèn toun aparaire, éu qu'à oubra à toun educacioun. Mai mi lausenjo noun se bournaran aqui. Vole que lou brut n'ajougne Naplo. Vole que la rèino Jano aprengue ta prouësso valentouso e sache qu'en Arle i'a 'gu, pèr apara si dre, un jouine barralié tremuda en eros.
Coume Feraud de Passis acabavo si coumplimen, veici que, tournant dóu sacre, s'acampè lou grand senescau de Prouvènço segui de si óuficié. E, en devistant lou chantre, ié marcandejè pas soun amiracioun e sis astru.
— Arle pòu èstre fièr, ié diguè, de coumta un jouvènt tau que vous, moun jouine ami. Boutas, n'en parlarai à Sa Majesta de Naplo; e poudès crèire que li marco de sa recouneissènço faran gaire d'alòngui pèr vous ajougne, car s'es proumto à remouchina, à puni quau fai de tort, l'ès encaro mai pèr guierdouna quau bèn la sèr!
Que la rèino Jano fuguèsse proumto à remouchina quau fasié de tort, acò Carle IV l'aprenguè lèu d'abounde. La segno coumtesso lou manquè pas. Tout emperaire que sieguèsse, reçaupeguè d'élo uno bello varenglado. Uno varenglado, eicò 's façoun de parla car res autre que la soubeirano sabié miés rampela soun mounde. Avié lou talènt de lou faire sènso Pamens sourti d'uno noblo estanço e sènso trapeja trop imprudentamen un semena enebi pèr li counvencioun d'usage. Segound lou rèng dóu persounage que s'ameritavo soun reviro-péu, avié un biais tout siéu de se mena, un biais que, de ges de maniero, pousquèsse pièi descadena la mendro represaio d'aquéu qu'èro ansin remouchina.
Mai, tout engarlanda de roso que sieguèsse d'ùni fes lou fouit castigaire, fouit èro, fouit restavo. E poudès crèire que sentias bèn mai la pougneduro dis espino d'aquéli roso que la caresso de soun velout. Pèr un cop, l'arlèri de Carle IV n'en sachè quaucarèn, es iéu que vous lou dise. E lou mai es que poudié gaire se rebifa. De qu'aurié rebrica? Plenamen justifica èron li reproche de la rèino. Tant-i'a, li veici tout crus, sènso garlando ni roso.
Coume, coume! Se poudié-ti qu'un emperaire, que se targavo d'èstre lou mai noble servidou de la crestianta e de faire regna l'equita e la pas entre li soubeiran d'Éuropo, se fuguèsse leissa sambeja, à la modo d'uno calandro pipado dóu mirau, pèr un titre d'autre-tèms abandouna de si devancié? Es segur pas que noun sachèsse qu'aquéu titre èro esta apoundu au patrimòni reiau de Naplo, dòu jour que Carle Proumié l'avié reçaupu de plan-doun di man dóu prince

d'Aurenjo, que lou tenié éu de la liberalita de l'emperaire Frederi II. E pièi, subre-crèis d'abus, Carle IV s'èro-ti pas permés de trepa d'autorita la Prouvènço à la dessaupudo de la segnouresso dóu terraire. Acò s'endevenié-ti 'mé li normo de la chivalarié? Quente bèl esplé, quand sabès que degun vous barrara camin!... Mai pèr autant, que se faguèsse pas glòri d'un tau cop d'escaferlàti e, subre-tout, que se figurèsse pas èu d'avé aro sa vitimo pèr vassalo!
Osco seguro, un parié reviro-péu avié d'acò d'uno ginglando escousènto, e Carle IV n'en rebouliguè soun proun. Oh d'aquelo rèino Jano que se permetié de lou fouiteja! Oh d'aquelo courouno d'Arle que i'avié deja tant maca lou front!...Sèmblo, parai, que l'emperaire, à respèt de la reputacioun que lou fasié passa, is iue de força gènt, pèr lou mèstre e meme pèr l'embourigo dóu mounde, aurié degu boumbi de sacrebiéu e respondre de tau biais que la reialo reguignarello regretèsse amaramen de s'èstre plagnegudo. Mai se lou mounarco s'enmalicié, noun lou faguè que dins soun dintre, car n'en leissè rèn espila; e sa responso... bèn! sa responso, vous n'en parlarai un pau plus liuen.
Es aro mestié de vous dire que, dins lou founs, Carle IV èro jamai qu'un mesquinas, un ome afa de longo-toco i piejis umeliacioun. Mant un istourian l'an repinta coume uno creaturo capablo de tóuti li bassesso emai d'avala coulobre sus coulobre, proun qu'acò favourisèsse soun ambicioun demasiado. Soun enauramen au gouvèr dóu sant empèri germani, à la plaço de Louis VI de Baviero que n'en tenié li dèstre despièi mai de vint an, n'es qu'uno bono provo: noun sieguè au tout qu'un ignoble "lèvo-te-que-me-ié-mete", un escande pèr faire taco negro dins l'Istòri.
À-n-aquéu prepaus, coume s'engimbrèron li causo? Vèn de biais de n'en faire uno pichoto desplego. Ansin, rèn restara dins l'oumbro toucant la persouno dóu famous Carle IV, si coumproumessioun poulitico emé la papauta, basto, tout ço que faguè d'éu un guigno-courouno, un vióulaire de dre, un raubo-scètre.
Li papo d'Avignoun, à coumença pèr Jan XXII, aguèron long-tèms pèr enemi Louis VI de Baviero. Aquel emperaire s'èro avisa de prouclama coume estènt desenant independènt dóu Sant-Sèti, tóuti si vilo e fiéu d'Itàli. Alor uno guerro feroujo avié esclata entre li Guelfo que prenien li part dóu papo e li Gibelin que fasien pèr l'emperaire. Jan XXII, à la novo de la descounfido de si partisan, avié manda d'Avignoun uno bulo declarant que, d'aro-en-la, regardavo lou poutentat coume descasegu de si founcioun emperialo, e ourdounant que touto la crestianta faguèsse parié. Mai Louis s'èro revira, citant lou papo au tribunau de l'empèri e lou coundanant à mort pèr countumàci. Avié meme fa nouma, pèr un counclavo rouman, un anti-papo: Micoulau V.
Eiçò vai soulet qu'à parti d'aqui Jan XXII, enferouna, e li pountife d'Avignoun que venguèron après éu cerquèsson de destituï de-bon l'emperaire renegat. Mai noun fuguè que Clément VI que capitè de lou faire. Entremens, ié falié trouva, pèr mounta sus lou trone alemand, un prince que fuguèsse, à souvèt, uno creaturo de touto servileta pèr fin que lou Sant-Sèti, au besoun, lou pousquèsse faire passa pèr lou trau d'uno aguïo. Cercant un esclau d'aquelo meno, lou Sant-Paire poudié pas miés encapa quand chausiguè Carle, marquès de Mouravìo e eiretié de la courouno de Bouèmi. Sus terro, i'avié de-segur pas prince autant abrama de soubeiraneta e mai lèst à la davera au pres de sa dignita. Se n'en fuguèsse pas trouva de tant proumte à se desbraia davans lis esgigènci li mens resounablo dóu Sant-Paire.
D'efèt, lou papo l'aguè bello pèr impausa li coundicioun li mai espetaclouso: Carle se pleguè en tout, souple coume uno redorto entre li det dóu verganié. Counvenguè de faire tout ço que ié fuguè demanda, majamen de recounèisse au Sant-Sèti plen segnourage sus li vilo e terraire italian que l'empèri tenié souto sa joto, e de rèn entre-prendre senso l'agradamen pountificau.

Ansin lou mesquinas gagnè la favour avignounenco. Mai la Dièto de Franc-Fort prenguè alor li part de Louis de Baviero e se prounouncié contro lou papo e contro l'avenimen d'un nouvèl emperaire. Dóu cop, Clement VI, foutrejan faguè crido d'uno bulo enebissènt à touto la

crestianeta d'óubeï à Louis de Bavièro, e, de-dessoutoun, s'arrenjé pèr coumpa li sufrage di Cinq Eleitour. Quau paguè? Fuguè-ti lou Sant-Paire? Crese pulèu que sieguè Carle. Lou tout es que, lou II de Juliet de 1346, au pres de tant de soumessioun ignoblo, d'un pache indigne e d'un bas courroumpemen dóu coulège eleitourau, Carle, fuguè enfin emperaire d'Alemagno. Mai quent emperaire! Un poutentat de faturo pountificalo, un esclau dóu Sant-Sèti, un ome de paio que li papo poudien maneja à soun agrat!

Vaqui quau èro Carle IV au coumençamen de soun règne. Mai pièi, à flour e à mesuro que passèron lis an, que s'acampère à grand dèstre li vitòri restountissènto empourtado sus lis enemi siéu e sus aquéli de la papauta, que soun environage veguè crèisse à noun plus lou trelus de soun nimbe enperiau, bèn! sa vilèsse proumiero s'avaliguè dins tóuti la memento. S'avaliguè-ti tambèn dins la siéuno? Ço que i'a de-segur, es que lou poutentat s'espoumpiguè sèmpre que mai dins uno croio que se pòu pas dire. Eiçò tapavo acò.

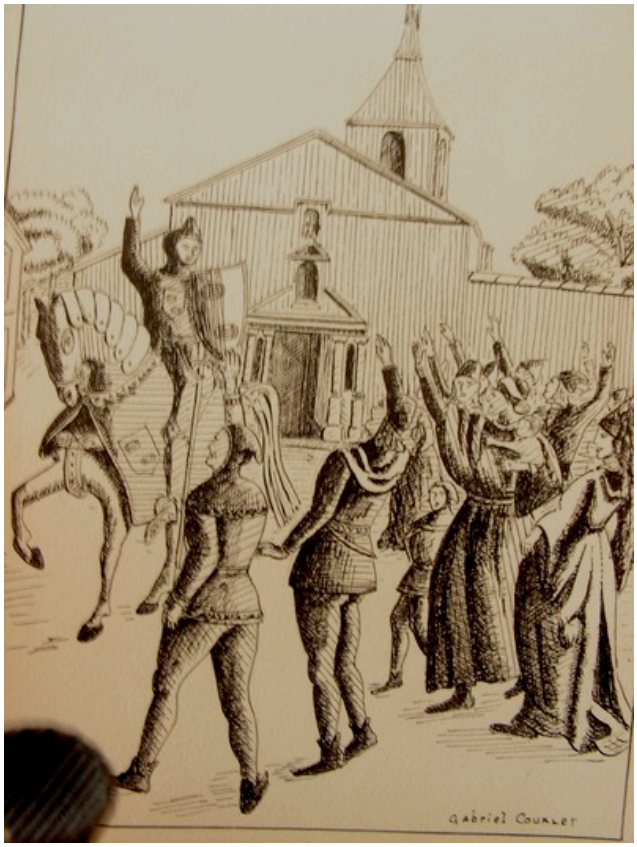
N'i'a que belèu ié prestaran quauque merite d'aguè tengu, fin-que d'uno, li proumesso asardouso facho à Clemènt VI. Lou bèl afaire! poudié-ti faire autramen sènso se vèire quatecant debaussa de l'empèri? E pièi, se serviguè la papauta de tout soun poudé, manquè pas de se servi éu tambèn. Es ansin que, alabre, daverè à Milan, lou 6 de Janvié de 1355, la courouno de ferre di Loumbard, e à Roumo, lou 5 d'Abriéu de la memo annado, bèu jour de Pasco, la courouno d'or, lou scètre e lou globe simbouli dóu rèire-emperaire Charle-Magno.

Aro sevié Urban V. Fasié deja li dous cop que, souna d'éu, li venié vèire en Avignoun. Lou Sant-Paire - eiçò 'ro sa cigalo! - voulié metre en dre uno crousado contro li prince óutouman que prenien un pau trop d'ande. Mai tóuti lis esfors de Carle IV, dins la sesiho que reünissien au palais pountificau mant un prince e rèi d'Éuropo, arrivèron pas à-n-engimbra uno espedicioun pariero, e li parlamen fuguèron ajourna un cop de mai.

Entre-tèms, l'emperaire avié agu tout lesi pèr estudia soun Urban V qu'èro papo despièi gaire mai d'un an. E, l'aguènt trouva bon-jan, n'avié proufita pèr lou gagna à soun radié pantai: èstre courouna rèi d'Arle. D'acò, l'Istòri n'en parlo gaire, mai es de crèire que lou papo fuguè counsènt, senoun Guihèn de Lagardo se ié sarié pas presta. Se ié sarié pas presta, emai Carle IV l'alifrèsse d'un privilège d'auto-man: lou dre recouneigu de batre mounedo e d'esplecha en tout proufié li salin dóu terraire. Es que lou prelat sabié d'avanço qu'en beilejant lou sacre, trahirié la segno-coumtesso de quau tenié tóuti li bèn de soun dioucèsi. E pièi, s'es besoun d'uno provo toucablo à prepaus de l'agradamen pountificau dins l'afaire dóu sacre, envoucarai ço que n'en dis l'istourian Joudou, à la pajo 84 dóu tome II de soun "Istòri di Soubeiran-Pountife d'Avignoun", quand parlo dóu plang que la coumtesso de Prouvènço faguè pourta davans Sa Santeta: "Urban, lou soulet mediatour vers quau pousquèsse se vira Jano, noun prestè qu'uno loungiero atencioun i plagnun de la rèino, estèn qu'èro secretamen vendu à l'emperaire". Acò fai vèire que, d'à-cha-pau, l'esclau dóu Sant-Sèti s'èro enaura tànti aut aqui mounte autre-tèms, noun se poudié mòure que de-rebaloun.

Enfin, es aro tèms que parle de la responso de Carle IV à la varenglado de la rèino Jano. Avans touto causo, sachés que, pèr ié manda sa famouso bulo emperialo, espèro enjusco au 4 de Jun de 1365, qu'acò's just l'anniversàri de soun sacre escandalous. En fasènt tant d'alòngui, vòu-ti marca à sa reialo reguignarello que s'enchauto gaire de sa remouchinado? Pòu! De soun escri n'en tressuso uno gèino marcant pulèu qu'a marrido counsciènci e que, de resoun pèr se descupa, n'en saup pas trouva uno de proun counvincerello. Alor vai pas tant cerca. Esplico que ço que faguè dins la primacialo arlatenco n'ai jamai agu pèr toco que de barra li bouco à-n-aquéli que, de-dessoutoun, l'acusavon de negligènci dins la mantenènço dóu trelus de l'empèri. Apound qu'en empruntant lou terraire prouvençau à la dessaupudo de la segnouresso, à pas 'gu lou mens dóu mounde l'idèio de ié faire de tort nimai de trapeja si dre. Enfin acabo en la recouneissènt coume la vertadiero coumtesso de Prouvènço e soubeirano franco de tout vassalage.

Au tout, aquelo responso valié ço que pòu valé uno esplicacioun entrepachado, uno justificacioun endigènto, uno tentativo d'esclargimen s'empatouiant dins la counfusioun endigènto. Es pamens de remarco que lis escuso i'èro de manco. Lis escuso, coumprenès, soun pas causo pèr sourti di bouco d'un ourgueious autant espoumpi de croio tau que l'èro devengu l'emperaire. Se d'asard n'i'aguè uno pèr ié mounta à la gorjo, es de crèire que, lèu, sa cujanço ié la tanquè coume un róumi, de pòu qu'espeliguèsse. Mai la rèino Jano sabié legi entre li ligno: aguè la sentido seguro que sa ramounado avié bèn pica sus lou tai, e s'acountentè di pietóusi descupo dóu poutentat.



XXXI

AMOUR, FOURTUNO, NOUBLESSO

Quand pièi an proun fa di siéuno li tempèri, que lis endoulible an bèn ensarria lou pendis di mountagno, que lis aurasso an tout chapla dins la naturo e que li tron an fendascla aubre e roucas, vèn sèmpre lou moumen de la calamo. Alor li nivo segrenous s'estarvon fin-que d'un e lou cèu recoubro sa pureta. Ansin n'es de la vido au sen de l'umanita retrouvant, après la flamejado de si passioun, la pas dóu cor emai de l'amo. Ansin n'en fuguè pèr la ciéuta d'Arle que reprenguè soun trin acoustuma.
Despièi lou courounamen de Carle IV, avien passa li mesado coume, dins sa rapideta, lis aigo dóu Rose. L'an famous de 1365 toucavo à sa fin. Pèr un tèms radious e proumetèire d'alegre festenau, Nouvè s'èro acampa, Nouvè, anniversàre de la Nativeta, èro tambèn l'anniversàri de

noste brave Carlet, l'óublidès pas! E quent anniversàri pèr éu! Agantavo si bèu vint an qu'acò 's lou tèms marcant l'age d'ome encò d'un jouvènt.
Lou drole, lou retrouvan, lou matin d'aquest jour, dins lou croutoun de l'anfitiatre qu'èro soun jas em' aquéu de soun ase. Emai fuguèsse forço d'ouro, soun grand ami Bertranet ié l'èro vengu vèire.
— O, moun bèu, ié disié Carlet, regrète de refusa toun amistouso semousto. Ié pode pas 'na encò tiéu. Me fai peno, estènt que ti gènt se soun de-segur mes en quatre pèr me reçaupre à sa taulo. Mai coumprene-me. Ai de me rèndre à la counvidacioun que m'an facho, avans tu, Mounsen de Mascarò e Claroun. Sabes que ié vole bèn, iéu, à-n-aquelo chatouno, qu'ai fini pèr ié lou dire, que siéu autambèn agrada d'elo que de soun paire. Ai dins l'idèio que lou brave sant ome vòu counsacra vuei nòsti fiançó. Après la messo de miejo-niue, à la glèiso de la Majour, lou prèire m'a garda fin-qu'au matin e ai degu recita un mouloun de preguiero. Acò vèn dóu paire de Claroun, m'es esta di, e es pas sènso me tafura car de causo pariero anóuncion toujour un reviroun marcant dins la vido d'un gènt. À dès ouro, vuei, ai de tourna à la Majour pèr entèndre la grand messo e m'es esta recoumanda de pas manca la ceremòni. Se ié vos veni, tu tambèn, noun pas 'na à Sant-Trefume, me faras grand plesi.
— O, moun brave Carlet, ié sarai, respoundeguè Bertranet. Te regarde coume un fraire; ta gau es la miéuno. Pèr quant à toun refus toucant l'envit de mi parènt, as pas besoun de te n'en mai soucita. Sauprai i'esplica ti resoun. Acò di, laisso-me te bèn-astruga de tout moun cor dóu bèn-astre que t'ajoun. Siéu urous d'èstre lou bèu proumié à lou faire. Lou vese, i'a quaucarèn de verai dins li fatorgo mounte es afourti que, d'ùni fes, un rèi pren gènto pastresso pèr mouié.
— Te trompes, Bertranet rebriquè en risènt lou jouine barralié. Digo pulèu qu'aquest cop es uno rèino que pren un pecan pèr marit.
— Acò 's bèn de tu, moun ami, larguè l'autre. Adounc ié tournaras plus à l'idèio que siés lou prince Carle-Martèu, emai me pime à te n'en counvincre?
E ço-disent, Bertanet de manda un grand tai de man sus lou malu de Griset. Alor avenguè uno causo esbalausissènto. Sousprès dóu tratamen, l'ase avié tira sus sa caussano un cop talamen soude qu'avié derraba l'anello massounado dessouto sa grùpi. Au meme moumen, s'èron afoundra dins la manjadouiro un mouloun de clap destapant un grand trau dins la paret e, d'aquest trau, - o proudige! - n'en rajavo de pèço d'or à pataflado... N'i'avié pèr bada de ravimen. Es pas de dire quant fuguèron estabousi li dous jouvènt.
— La Cabro d'or! bramè Bertranet.
La Cabro d'or! I'a degun d'entre li Prouvençau que noun ague tant-sié-pau ausi parla de la bello fatorgo de la Cabro d'or. I'a res tambèn pèr descounèisse que, tres siècle de tèms, la Françó miejournalo, e majamen la Prouvènço, sieguè ravajado pèr li chourmaio di Mouro-Sarrasin. Bèn! parèis qu'aquéli gènt aurié adoura uno Cabro d'or que i'a, idolo preciouso que la carrejavon em' éli, qu'istalavon, d'ùni fes, au founs de quauco baumo, à guiso de tèmple, pèr l'encensa quand s'entournavon d'un aland fruchous. Mai quand, au siècle X°, fuguèron vincu e refoula pèr Guihèn-lou-Grand e àutri capitàni, aguèron pas lesi, segound li dire, de reprendre soun idolo aqui mounte la tenien acatado. Acò 's la proumiere viraduro de la fatorgo. N'i'a uno segoundo que veici: Sachènt que l'idoulatrìo es causo tout plen enebido pèr la religioun mahoumetano, en plaço d'uno Cabro d'or, sarié pulèu un tresor counsiderable, resulto de si piho, que li Maugrabin aurien escoundu pièi abandouna dins lou terraire nostre.
Coume que siegue, idolo vo tresor, l'idèio faguè camin, à parti d'aqui, dins l'èime de tóuti, que i'avié uno richesso enfouigado en quauque rode secrèt de Prouvènço. E tóuti de coubeja e de vouguè destousca la Cabro d'or. À l'ouro de vuei meme, se fai pas la provo d'un douiro plen de pèço rousseto que noun passe lèu, lèu, pèr la famouso Cabre. E n'en sara ansin, crese, dins li siècle di siècle, tant que perdurara la fatorgo.
Cabro o noun, ço que Carlet venié de vèire raja dins soun croutoun èro uno bello fourtouno. Coume dins lou tresor de Bendich-Aïn, i'avié aqui de mounedo de tout calibre, de touto frapo

e de touto epoco. Pas uno souleto pèço d'argènt, rèn que d'or, d'or emai d'or! Uno richesso inmènso, de que rempli belèu quatre o cinq cop la doublo cargo di barriéu de Griset. N'en desboundavo à jabo de la manjadouiro e n'en redoulavo souto la brèsso dóu jouvènt e souto li bato de l'asoun. Creiriéu meme qu'es d'aquelo aventuro que partiguè plus tard lou famous conte, cènt cop représ de bouco vo de plumo, mounte se parlo de l'ase d'un pelòfi que se boutè subran à-n-escampa, dins soun apaiage, de pèço rousseto à guiso de bóuset.
— Te veici riche, moun ami, faguè Bertranet, e de-segur mai riche qu'un rèi. Aro me diras plus que prendra un pacan pèr marit, ta douço amigo. As eici de que paga bello escorto, pèr courre enjusco à Naplo e te faire recounèisse de ta reialo maire.
— Acò, cambarado, respoundeguè Carlet, lou regardaren d'un pau mai proche un autre cop. Diéu, dins sa bounta, vèn de m'escampa un abounde de bèn; Diéu soulet, te lou dise sèns vougué te facha, a de me revela l'usage que n'en dève faire. Leissen tout acò, qu'es aro l'ouro, pèr quant à iéu, de m'alisca, se vole me presenta à la glèiso de la Majour autramen qu'un espeiandra.
— Ansin, s'inquietè Bertranet, vos pas que rejougneguen aquel or?
— N'aven pas lou lesi, moun bon.
— E se quaucun te lou vèn rauba?
— Ah vai, badau! touto douno dóu Cèu, lis ange vous la gardon!

.....

Èro pleno de mounde, la vièio glèiso de la Majour s'aubourant à quàuqui pas de l'anfitiatre rouman. Aquest an, èro aqui e noun à Sant-Trefume que s'èron acampa li plus-tant-mai de la ciéuta. I'avié tóuti li noutable dóu gouvèr arlatan, touto la noublesso emai la bourgesié. I'avié tambèn Mounsen Ramoun d'Agout, grand senescau de Prouvènço, arriva de la vueio en Arle em' un mouloun de catau sestian. I'avié tambèn Mounsegnour Guihèn de Lagardo, mai fasié griso mino.
S'èro pas risoulet, Mounsegnour, es que Ramoun d'Agout, en l'anant trouva lou matin dins soun archevescat, de la part de la rèino Jano, i'avié escudela, de tu à iéu, un pichot "catechisme" à prepaus dóu sacre de Carle IV. Èro esta un reviro-péu vertadié, un reviro-pèu d'aquéli que, miés que cop de fouit, vous ginglon sèns misericòrdi.
— Pèr un prelat courounaire, sias un prelat courounaire, i'avié larga Ramoun d'Agout. La soubeirano, l'avès courounado rèino de Sicilo en 1352 e vous sias ensuperbi d'aquel ounour. Avias pas de n'en tant faire boufigo vous que, dins vosto fèbre courounarello, avès en rèn balança pièi pèr plaça la segno coumtesso nostro dins lou vassalage de l'emperaire german. Me rebequés pas que, ço-fasènt, vous sias clina de forço davans la voulounta pountificalo. Cardinau escouta dóu papo, avias sus éu proun d'enfluènci pèr lou destourna de faire acò tant à la lèsto e sènso n'avisa peravans la rèino Jano qu'es e que demoro, lou sabès, vosto soubeirano, soulo mestresso de voste apanage tempourau de Prouvènço. Irado contro vous, me cargo de vous remoustra que, pèr un pastour, avès un gàubi tout vostre de mena voste avé. Meme que, dous cop à-de-rèng, vòsti dioucesan vous an fa de caresso un pau à la modo di róumi. Dins l'enemista que li croso emé soun prelat, la rèino saup tras que bèn de quent bord es lou bon dre. Un cop de mai a resoun lou prouvèrbi; "Voues de pople es voues de Diéu". Es d'aquel iue que Sa Majesta vèi aro li causo e, coume ié desagrado mai-que-mai que fugon tant mau-mena si bràvis Arlaten, vous fai assaupre que jougas un jo dangeirous e que, tout cardinau-archevesque que siegués, vòsti làidis agissènço vous poudrien cousta mai que ço que cresès. Tenès-vous acò pèr di e despechas-vous de tourna à la rego qu'avès de segui senoun... Vous n'en dise pas mai!
Aquéli paraulo, li remoumiavo, Mounsegnour, e fasié la grimasso aqui mounte tóuti revouiravon de gau. Fasié la grimasso coume quaucun que se vèi narga au mitan d'un fube de gènt. Certo, se l'avié pouscu, se sarié voulountié tengu liuen d'uno ceremounié coume aquelo

que se debanavo souto sis iue. Mai èro pas esta mèstre de s'esquifa pèr-ço-que lou grand senescau i'avié di que la rèino, soun bon plasé èro que fuguèsse à la ceremòni, que, de i'èstre de manco, acò sarié juja pèr elo coume un autre biais de la contro-ista e qu'alor... La menaço, emai fuguèsse estado fourmulado tout clar, Guihèn de Lagardo l'avié tout-plen penetrado e, desvaria pèr uno soudo petarrufo, avié óubeï. Mai soun ourguei n'en patissié qu'es pas de dire.
De qu'èro dounc aquelo cermòni pèr lou pougne emé tant d'agudesso? Jujas vèire! S'agissié de Carlet, de Carlet soun afrountaire, de Carlet que, subran, devenié l'eros d'aquelo matinado de Nouvè dins la vièio e venerablo glèiso de la Majour. Ah! vesès jamai sènso amarun ounoura li merite, glourifica la vertu d'un enemi. E dire que, cabiscòu dóu dioucèsi, éu voulié l'escoumunia, aquest drole! Mounsegnour se grasihavo lou sang.
Figuras-vous que, pan pèr pan, s'èro rapourta à la rèino Jano quente esplé magnifi avié coumpli Carlet à Sant-Trefume. Is iue de la soubeirano, lou brave jouvènt faguè tout-d'un-tèms figuro erouïco, éu que, soulet de tóuti, avié ausa teni tèsto à l'emperaire raubo-courouno, fin-qu'à lou menaça de la coulèro leounino. Em' acò l'avien talamen lausa lou drole, à la segnouresso, que, recouneissènto, avié decida de l'anoubli e de l'arma chivalié. De l'arma chivalié? O. E perqué pas? N'èro tras que digne, digne pèr lou cor e digne pèr sa couneissènço dis armo, estènt que, -eiçò vous l'aviéu panca di - sabié maneja 'mé mestrìo lanço, roumpe-tèsto autambèn qu'espaso. Berard de Mascarò avié pas neglegi aquéu coustat de l'educacioun de soun pupilo.
Ah! se la rèino Jano avié sachu que lou jouine eros èro rès autre que soun pichot amiradou de 1352, res autre que lou drole encò i'avié sembla de recounèisse l'enfant que ié raubèron au castèu de l'Iòu!... Mai uno pensado pariero ié poudié pas veni ni tant soulamen l'afloura, estènt qu'aquel enfant n'i'avien anouncia la malo-fin dins lou Rose.
Adounc, Mounsen d'Agout s'èro acampa en Arle, muni di letro patènto de la rèino Jano que, d'un barralié, anavon faire un segnouret. Fuguè bello souspresso pèr Carlet quand se veguè d'à-geinoun sus un riche tapis, au bèu mitan de la glèiso, aguènt à si coustat cuirasso, estriéu, éume, espaso em' escut, lou tout flame nòu, esbrihaudant e d'uno richesso que se pòu pas dire. Ço que lou meravihavo lou mai èro l'escut. Se ié vesié lou blasoun dóu nouvèu chivalié, un blasoun d'azur à dous barriéu d'or, coucha, armo parlanto que figurarien desenant dins l'armouriau de la noublesso arlatenco.
Berard de Mascarò, qu'èro designa pèr ié servi de peirin, s'avancè, ajudè Carlet à carga soun armuro e, davans tout lou mounde, ié piquè sus l'espalo li tres cop sacramentau dóu bout de l'espaso, en prounounciant li paraulo ritualo:
— Au noum de Diéu, de Sant-Jòrgi e de Sant-Michèu, te fau chivalié!
E pièi, l'aubourant, ié dounè franco acoulado, entandi que Monsegnour l'archidiacre traçavo de sa dèstro lou sant signe de la Crous. Carlet, bourroula de-founs, avié lou visage un pau pale mai, dins la flamejado de sis iue, se poudié legi estrambord retengu, fierta e bèn-astre. Èro lou segound cop de sa vido que i'avenié tant de benuranço. Se ramentavo lou jour que, à la porto Sant-Estève, soun aparaire l'avié libera di cadeno de l'esclavitudo e aussa au rèng de ciéutadan. Vuei, lou meme benfatour lou tiravo dóu founs de la pacaniho e l'enauravo au rèng de la noublesso.
Alor, davans l'anamen sèmpre que mai urous de soun destin, lou bèu drole se soungè que Diéu remetié d'à-cha-pau li causo dins la rego qu'avien de segui e que tant se poudrié que, de chivalié, éu venguèsse prince en bréu tèms, lou prince Carle-Martèu, enfant de la rèino Jano e soul eiretié di courouno de Naplo, de Sicilo e de Jerusalèn. Mai fuguè lèu, derraba à-n-aquelo sounjarié pèr soun peirin d'armo que, l'arrapant au bras, lou menè à ras dóu cor de la glèiso e lou faguè asseta à coustat dis àutri chivalié de la ciéuta, dins uno formo ufanousamen pimpado en soun ounour.
À-n-aquéu moumen s'aubourè soulenne, lou grand senescau de Prouvènço que declarè:

— Au noum de la rèino, la bèn-amado coumtesso nostro, e en eisecucioun di letro patènto siéuno que vejeici, ai de faire assaupre en tóuti lis autourita religiouso e civilo e à la poupulacioun arlatenco qu'à coumta de vuei, bèu jour de Nouvè de l'an 1365, lou jouine chivalié çai-presènt a d'èstre regarda pèr noble e que soun noum es desecant Carle de Barrau. Acò 's lou bèu guierdoun de Sa Majesta de Naplo au jouine eros qu'a sachu, em' un courage amirable, prendre li part de l'auto segnouresso, au moumen dóu sacre, coume rèi d'Arle, de l'emperaire alemand. Segound la voulounta de la rèino, lou nouvèu chivalié aura l'apanage dóu revengut di tausso que pagon li barralié de tóuti li vilo e vilage de Prouvènço. Crido d'aquelo ourdounanço sara facho en tout rode dóu terraire pèr fin que degun la descounèigue.
Dirai pas li signaturo d'ate en presènci d'En-Roudèu counvouca à la Majour, ni la soulennita de la grand messo que se cantè, ni lis acioun de gràci de noste bèu chivalié, ni la petelego di fidèu de lou retrouva à la porto de la glèiso pèr lou bèn astruga, ni li brassado calourènto de soun ami Bertranet, ni la gau de noste eros reçaupènt sus lou parvis la douno dóu bèu chivau blanc richamen arnesca que ié mandavo la rèino, ni l'esbignado pietouso de Guihèn de Lagardo tournant au siéu, ni l'acuiènço triounfalo que faguèron au chivalié li conse emai lou viguié, dins lou palais de vilo mounte se rendeguè lou courtège. Mai dirai qu'au moumen que tout acò sourtiguèron dóu palais, lou Jusiòu Bendich-Aïn se presentè à Carlet.
— Te venè faire moun coumplimen, moun bèu drole, ié diguè souto-voues lou vièi de la barreto jauno. Pos pas crèire quant urous siéu de toun anoublimen. M'escuse de lou dire ansin à la lèsto. Verai, poudiéu pas remanda 'co à-n-un autre jour, estènt que vouliéu te remetre aro-aro lou presènt que te destinave e que n'auras lèu l'usage. Aparo ta man d'escoundoun, que res sache qu'as reçaupu quaucarèn de iéu. Regardas acò à l'escapado e pensaras que te fau vuei oundra l'espouselet de ta belloClaroun.
Carlet aguè pas lou tèms de respondre à soun vièi ami, ni de lou gramacia. Bendich-Aïn èro deja liuen. Mai lou jouvènt sentiguè que sa man serravo un escrinet.
Lou reloge se boutè subran à descadena li douge cop de miejour. Pèr ana dóu Plan-de-la-Court à la plaço dóu Sestié, i'avié just quàuqui pas à faire, mai Carlet trouvè long lou camin tant èro grando sa petelego de se faire vèire à Claroun dins sa magnifico tengudo de chivalié, e de parteja em' elo touto la benuranço que ié boumbissié dins lou cor.
Claroun avié pas pouscu ana à la Majour. Es que, beilesso d'oustau, i'escasié lou soucit de teni d'à-ment l'alestimen d'uno dinado segnourialo que soun paire dounavo, aquest jour, à-n-un fube de counvida tau que Mounsen lou grand senescau de Prouvènço, Mounsen lou viguié, li conse, li clavàri, tóuti sis ami de la noublesso arlatenco. Acò, pèr festeja soun bèu chivalié e counsacra, coume l'avié devina Carlet, li fiançaio di dous jouvènt. Alor, d'obro, n'avié pas manca, la damisello.
S'èro acountentado de santifica la matinado de Nouvè en anant d'ouro, d'ouro, à la proumiero messo de l'antico glèiso parrouquialo de Sant-Lucian. Pamens, quand s'acampèron li counvivo, tout èro lest: li viando cuecho coume fau, la grando salo pimpado, la taulo messo, li pot rempli de vin, li dessert amountiha dins li plat, lis assèti arrengueira, la grando chaminèio flamejanto, li serviciau en plaço e, pèr fini, Claroun abihado, aliscado, bello, fresco e gaio que jamai.
De quent iue la chato regardè-ti soun bèl amaire quand lou veguè s'acampa sus soun superbe chivau blanc? De quent iue Carlet regardè-ti sa bèn amado quand la devistè sus soun lindau? Acò, legeire, vous lou leisse imagina de voste sicap. I'a de causo que ni paraulo, ni plumo, ni pincèu podon retraire. N'es uno, pamens, que vous dirai: la jouino oustesso, dins sis estrambord, soun afougamen e sis efusioun, n'óublidavo d'en-tant-lèu d'ounoura la vengudo de sis envita.
La dinado sieguè di mai gauchouso, lou poudès crèire. Èro d'us, à l'Age-Mejan, qu'uno mestresso d'oustau s'assetèsse pas à la taulo. Soun role èro de bèn trata soun mounde, em' acò

pas mai. Pamens, au jour de si fiançaio, uno nòvio avié de figura à coustat de soun nòvi. E acò fuguè.
Carlet avié leva soun armuro encoumbranto, e li dous jouvènt, festeja, amira de tóuti, respoundien tout-plen i coumplimen de la taulado. Quand Berard de Mascaro aguè prounouncia li paraulo de fianço, Carlet, au moumen de faire lou bais d'usage à sa bèn-amado, sourtiguè l'escrinet de Bendich-Aïn que ié caupié uno meravihouso bago d'or enrichido de diamant d'uno valour inestimablo e, au bèu mitan dis estrambord brounzissènt de l'acampado, la passè au det de Claroun.
Ansin fuguèron fiança la poulido Clareto de Mascarò e lou magnifi chivalié Carle de Barrau.
Quau l'aguèsse di que l'umble barralié, pèr anniversàri au bèu jour de si vint an, trouvarié tout au cop amour, fourtuno emai noublesso.

XXXII

LA FATORGO DI DOS COULOUNO NEGRO DÓU FORUM

Quand vous ai di que la plaço dóu Sestié, la falié vèire mounte es vuei, la plaço dóu Forum, vous lou counfèsse, me siéu gaire atenciouna de vous douna tout detai utile. Pamens, aro es mestié, de pèr li necessita de moun raconte, de vous escudela aquéli detai. Autembèn aurai de ié gagna lou cadre legendàri, istouri e arqueoulougi mounte se debanon lis evenimen.
Adounc, la plaço dóu Sestié, vous lou dise, èro un bon proun plus pichoto que la plaço dóu Forum. Pèr se n'en faire uno idèio, fau leva à-n-aquesto touto sa partido miejournalo, es-à-dire uno bando d'aperaqui vint pas de large. Dins aquel espàci, fau plaça uno tiero d'abitacioun

qu'èron desseparado de ço qu'es vuei l'oustau dóu Nord pèr uno carriereto que ié disien la carriero di Coulouno.
Aquéli que counèisson Arle sabon que i'a, apielado contro la façado de l'oustau dóu Nord, dos coulono negro dóu capitèu courintian e subre-mountado de la pouncho d'un frountoun oubreja, soubro amirablo d'un mounumen rouman coume n'aboundo encaro dins la vièio Roume galeso qu'es Arle. Èro d'aquéli coulouno que la carriereto tiravo soun noum.
La plaço dóu Sestié, elo, tenié dins la partido setentriounalo de la plaço dóu Forum. Ai di qu'èro un rode souloumbrous e lugubre. Souloumbrous pèr-ço-qu'èro planta d'óume forço fourni e qu'èro envirouna, sus si quatre coustat, d'un peristile d'arco basso apoundènt aqui un pau mai de sournuro. Lugubre pèr-ço-qu'èro la plaço segrenouso que, tèms en tèms, restountissié dóu cop de destrau que lou boio n'en trencavo la tèsto.
Lou lougis de Berard de Mascarò durbié sa porto souto la galarié qu'enfaciavo lou pounènt.
Aro, revenènt au raconte.
Soun jouine barralié, l'amavon tant, lis Arlaten, qu'acò, s'apoundènt à l'estimo que pourtavon à Mounsen de Mascarò e à sa chato, avié fa canta d'alegrìo lou cor de tòuti, à la novo di fiançaio di dous jouvènt. De tóuti? Ai-las noun! Sènso coumta Mounsegnour l'archevesque de quau couneissèn l'enemista que nourrissié contro soun chantre, i'aguè quaucun qu'escumejè de ràbi: Jóuselino.
Vous dirai que la titèi, dóu jour que Carlet la soustè à la courso di souiardo, s'èro boutado dins l'idèio que lou drole, emai se declarèsse pas, ié voulié bèn. Segound elo, èron tóuti parié, lis ome. Rèn de mai eisa pèr uno femo que de lis enclaure emé sa gràci. L'avié bèn vist, elo, que soun cor fa au mole avié embarluga li badaire atroupela sus lou balouard de Digno. De que i'avié d'estounant que Carlet, la vesènt tant bello dins sa nudeta, se sieguèsse un bon cop encoucourda d'elo? E pièi, pèr i'enfusa lou pounchoun de la car, pourtavo-ti pas sus soun pitre lou famous medaioun enmasca que, d'escoundoun à soun coui, n'i'en passè elo la coulano? Acò, d'à-cha-pau, i'avié de-segur degouta dins lou cor lou courrènt d'un ruscle que n'en sarié lèu plus mèstre. Jóuselino n'èro acertanado. Soun poulit perdigau de barralié barbelavo d'elo, mai, temide, l'ausavo pas dire... Sabié pas la panturlo, que, pèr fin de purifica lou bijout de touto bruto toco, lou jouvènt l'avié trempa dins l'aigo signado d'un benechié e qu'ansin lou brèu, soun enmascacioun, la poudié avé perdudo.
Falié que la fihasso aguèsse li farfantello de se crèire que lou jouine barralié l'amavo en secrèt. Ah bèn o! Aquéu èro tout à soun adourablo Claroun. Tóuti li jour que lou bon Diéu fasié, anavo passa d'ouro entiero au lougis de la plaço dóu Sestié. Dins l'èime dóu jouvènt, l'oustau avié plus l'èr sourne que ié trouvè lou jour que, sousprenènt la charradisso de sis osto, sentiguè s'afoundra soun bèu raive de jouinesso... L'esclùssi s'èro coumpli de-founs que subre-pausavo sus la caro de sa reialo maire aquelo de sa Claroun bèn-amado. Uno bouscarido cantavo dins la vièio demoro. N'en falié pas mai pèr qu'aquesto demoro se tremudèsse, is iue dóu drole en un poulit nis mounte, voulountié, venié pantaia d'uno vido nouvello e meravihouso; n'en falié pas mai pèr que la plaço dóu Sestié elo-meme ié semblèsse desenant coume un caire dóu paradis terrèstre. L'amour, escandihado di cor, fai d'aquéli miracle, tout coume li proumiéris escandihado de l'aubo fan un diamant d'un paure degout d'eigagno.
Mai li dous calignaire restavon pas de-longo embarra dins lou viei lougis. Arrivavo d'ùni fes que Carlet acoumpagnèsse Claroun dins lou vesinage, quand fasié soun marcat. Em' acò passavon souvènt dins la carriereto di Coulouno.
Segound tu, demandè un jour la jouvènto à soun amaire, segound tu que trèves li bèlli rouino de la ciéuta, de quente mounumen faguèron-ti partido, àutri-fes, aquéli dous coulouno?
— Hèi! quau lou saup au just? respoundeguè Carlet. I'a de gènt pèr enança qu'ournavon l'intrado d'un forum rouman; d'autro afourtisson que fasien partido de la façado d'ufanous ban publi; d'autre encaro veson aqui li soubro capitòli, o d'un palais pretourian, o d'uno baselico

argentàri, o d'un tèmple de Bacus, e que sabe mai... coume que siegue, aprene, Claroun, que, de tòuti li rouino dóu passat, es aquelo d'eici que venero lou mai.
— Tè! E perqué?
— Pèr-ço-que, entre que li deviste en anant encò tiéu, me sèmblo qu'aquéli dos coulouno me saludon e que, de soun frejalau, part un courrènt que me buto de-vers tu. Mai que d'un cop ai ausi dire qu'an uno amo, li vièii pèiro d'Arle. Iéu lou crese. E aquéli d'eici n'en uno que me sourris tóuti li cop que passe pèr t'ana retrouva.
Un jour, Carlet, retenènt Claroun pèr lou bras, s'aplantè davans li dos coulouno courintiano e diguè:
— Arresten-nous un moumenet. Te vau belèu faire rire, Clareto de moun cor. Tant pis se te trufes de iéu, mai fau que te conte lou bèu sounge que faguère la nuie passado. Li dos coulouno que veici se soun presentado à mis iue e, quau l'aguèsse cresegu? m'an parla: "*Jouvènt*, murmuravon, *talo que nous veses acoublado souto noste frountoun pèr la man de noste creatour, sian l'image d'un amour perdurable; ni siècle ni tempèri nous an pouscu dessepara. Se vos counèisse la memo benuranço qu'es la nostro, adus-nous ta nòvio e, tóuti dous, leissas un pau de vosto amo s'enfusa dins nòsti fusto de frejau. L'unioun de voste cor ié gagnara d'èstre indissoulublo pèr l'eternita.*"
Quau, d'entre li mourtau que sian, esclargira de-founs tout ço que, dins un amour vertadié, pòu lou caupre de misticisme? Lou tout es que Claroun, ausènt li paraulo dóu drole, se sentiguè d'un cop bourroulado que-noun-sai. Lieun de rire, semoundié lou retra d'uno persouno que l'esmai treviro. Ero-ti que lou courrènt misterious qu'avié parla Carlet venguèsse de l'ajougne, elo tambèn? D'un meme vanc, li dous jouvènt s'aprouchèron dóu mounumen e, devouciousamen sus la pèiro, cadun au pèd d'uno coulouno, leissè un pau de soun amo dins un bais. À parti d'aquéu jour, regardèron li dos coulouno coume lou simbolo de soun amour.
Mai revenènt à Jóuselino. De que venié d'aprendre? Que Claroun amavo Carlet? Que li fiançò èron facho? Que sa neboudo ié pitavo l'amouro? Uno jalousié terriblo, uno jalousié feroujo l'arrapè en meme tèms qu'un reviéure espaventous d'ahiranço contro soun bèu-fraire. Ansin se reviho touto siblanto uno serp que dourmié souto li fueio morto. Lou verin de la meichantiso rempliguè tourna-mai lou cor de la vilo creaturo.
Tóuti si revirado, en quau li devié? À sa famiho! Quau l'avié embarrado à l'abadié? - Soun bèu-fraire! Quau l'avié empachado de croumpa l'esclau? Quau l'avié desservido au tribunau? Quau l'avié rebalado au rèng de bóudrèio. Quau l'avié fa courre emé li souiardo? - Soun bèu-fraire, soun bèu-fraire e encaro soun bèu-fraire! E aro, Claroun se boutavo de la partido: ié raubavo soun Carlet. Jóuselino, acò la passavo e se juravo que li causo, li leissarié pas 'na 'nsin. Aquéu Carlet, elo lou voulié, e l'aurié! Sa nebouno ié boutarié pas long-tèms d'entravadis entre li cambo; acò se lou proumetié.
Quand li gènt vous gèinon, quand vous fan de countràri, es eisa de li tanca. E elo n'en couneissié lou biais. Tron de Diéu! se veirié ço que se veirié!... Desempièi l'an 1352 que Micoulau Assajòli èro vengu trouva Berard de Mascarò, plaço dóu Sestié, elo, Jóuselino, avié en sa poussessioun uno bravo boutihouno de pouisoun raubado dins lou tiradou de la tauleto dóu saloun, un pouisoun que, parèis, perdounavo pas. Cènt cop, èro estado à mand de n'en tua soun bèu-fraire; cènt cop avié balança de pòu de tua sa neboudo en meme tèms. Quento niaiso èro estado! L'avié dounc pas vist que la chato valié pas mai que lou paire? Mai aquesto fes... Aquesto fes èro tóuti dous, paire e fiho, que voulié tua.
O. Ié tournarié, plaço dóu Sestié; ié rintrarié, dins l'oustau, emai sieguèsson barrado, ferrouiado porto e fenèstro, emai deguèsse pièi passa pèr la chaminèio! Vuejarié sa boutihouno dins l'aigo de la dourgo e, passo que t'ai vist! L'endeman, de Berard de Mascarò e de Claroun, n'i'aurié plus ges!
À parti d'aqui, se pousquè vèire la scelerato trevant sènso relàmbi la plaço dóu Sestié. I'anavo espincha lou bon moumen de faire soun cop. Mai, foutre! Uno fes èro soun bèu-fraire, uno fes

èro Martoun la vièio servicialo de l'oustau que riscavon de la pessuga. Pamens, diàussi! avendrié bèn qu'un jour l'oustau sarié desert. E alor!...
Lou manège de la criminalo durè de mesado, meme qu'à la fin li gènt dóu vesinage, tafura d'aquéu vanegage, n'avertiguèron l'ancian viguié. Berard de Mascarò aguè pas ges de peno pèr la devista. Mai coume l'entreprenguè sus soun biais singulié de se mena, elo vous lou rambaiè, mis ami, de menèbro maniero. Coume? Ero-ti pas libro d'ana mounte i'agradavo, autant de fes e is ouro qu'acò ié cantavo? En de que s'enmesclavo aquéu mau-m'agrado, aquéu rabastin, aquéu cerco-garrouio? Sufis qu'èro esta un cop viguié d'Arle, s'anavo-ti figura que tout i'èro permés?... E, en avans la barjo! Ansin fan li gènt que, coume Jóuselino, soun dins soun tort.
Alor Berard de Mascarò avisè la pouliço. E, un bèu jour, li sòci toumbèron sus la ratiero, l'enmenèron au palais, sus la resoun qu'avié leva sis aguïeto de bóudrèio e que la plaço dóu Sestié èro pas lou caire que i'èro devoulu. N'en proufitèron pèr la fuia. Ai-las! Trouvèron rèn sus elo que pousquèsse la faire souspeta de quauque marrit plan, ni pougnard, ni coutèu, ni meme la plus pichoto aguïo e encaro mens la famouso boutihouno de pouisoun. Alor l'embandiguèron. Basto l'aguèsson un pau miés fuiado! La boutihouno, la garço l'avié sus elo.
Fuguè lou 15 d'Abriéu de 1366 que se passè lou dramo.
Aquest jour dins la carriero di Coulouno, i'avié un pichot acamp. Sauprés que, desempièi proun tèms, se chamaiavon l'un l'autre li dous prouprietàri di bastisso mounte s'apielavon li dous coulouno antico que vous ai parla. L'un emai l'autre li disien siéuno. Se rescountravon pas un cop que noun se carcagnejèsson sus acò, memamen que, de paraulo en paraulasso, fuguèron à mand de se batre. Es alor que soun counsèu pourtè de se semoundre à l'arbitrage d'un ome sena. E chausiguèron l'ancian viguié, soun vesin. Adounc, lou 15 d'Abriéu, davans li famouso coulouno, i'avié li dous picagnaire, Mounsen Berard de Mascarò, lou tabelioun En-Roudèu e quàuqui temouin. À n'en juja pèr l'ate que nous soubro e venènt d'aquest noutàri, qu'acò 's un detai autenti de l'istòri d'Arle, li dous prouprietàri toumbèron d'acord - e fuguè mes pèr escri - qu'uno coulouno fuguèsse recouneigudo à plan-doun en cadun.
Entanterin que soun bèu-fraire èro ansin òucupa, Jóuselino perdié pas soun tèms. S'èro avançado dóu lougis de la plaço dóu Sestié. À-n-uno fenèstro dóu proumié estànci, avié entrevist Claroun fasènt lis obro. Ié restavo plus que de s'assegura que Martoun fuguèsse d'aut em' elo. Em' acò espinchavo, s'escoundènt darrier un pieloun dóu peristile.
Justamen s'acampè Zouè la peissouniero, chamant si pratico. À-n-aquéu moumen, l'espincharello veguè Martoun qu'anavo croumpa de pèis. Pèr Jóuselino, l'escasènço èro magnifico. La porto de l'oustau èro meme restado entre-duberto. Courre, enrega lou courredou, gagna la cousino, devista un pechié d'aigo, ié vueja lou pouisoun e giscla deforo, tout acò, la criminalo l'aguè fa dins rèn de tèms. Venié de capita soun cop. Se soungié que res l'avié visto.
Res? Si: Zouè. Mai coume la marchando s'imaginè que Jóuselino avié sis entrado dins l'oustau de soun bèu-fraire, diguè rèn.
Quand lis auvàri an d'arriva, quand acò 's escri dins lou cartabèu de la destinado, i'a ges de porto bèn clavado ni de ferrou bèn buta, i'a rèn que posque barra camin à la fatalita picant encò vostre, e encaro mens quand, d'asard, coume lou faguè Martoun, leissas vosto porto duberto. Lou mal-astre se rounso souvènt em' uno rapideta esfraiouso.
N'en sieguè ansin plaço dóu Sestié.
Berard de Mascarò e Claroun trepassèron tóuti li dous dins la serado d'aquest 15 d'Abriéu de1366, Claroun la proumiero, elo que bevié rèn que d'aigo, e soun paire un parèu d'ouro après, éu que d'aigo n'en sermavo just un pau soun vin. L'avié bèn di, Micoulau Assajòli: lou pouisoun èro d'aquéli que perdounon pas.
La novo terriblo s'èro espandido dins la vilo coume fiò i campas baucous de Juliet. Lis Arlaten n'èron palafica. Vengu de tóuti li caire de la ciéuta s'acampavon à-de-rèng, la caro

trevirado d'esmai e d'aflicioun. Em' acò, segound l'us, intravon dins l'oustau mourtuàri pièi n'en sourtien sengloutant e escampant un aboundo de lagremo.
Au cabès di dos vitimo, Carlet, pecaire! se descounsoulavo, afoundra, ablasiga de doulour e mai blave que li long cire atuba dins la chambro. Martoun l'avié manda querre à la despachado mai, de l'ouro que s'èro acampa, sa paure Claroun èro deja morto. Soul, Berard de Mascarò avié encaro proun vido pèr assaja de ié parla. À-n-aquéu moumen, dins la chambro, i'avié Mounsen Ugoun de Luco, juge dóu Lioun, emé Mèstre Roudèu, tabelioun de la porto Sant-Estève, emé Roubert Rufi, clavàri de la vilo.
— Moun enfant, faguè lou mouribound d'uno voues talamen feblo que Carlet noun pousqué l'ausi qu'en se tirant quasimen à ras de si bouco, moun enfant, à l'ouro de mouri, te vole revela un grand secrèt...
Emai sa peno l'aclapèsse, Carlet tressautè. La doulènci que lou matrassavo de vèire soun aparaire en passamen faguè plaço à-n-un esmai bèn diferènt: aquéu que vous arrapo quand sias à mand de vèire s'esvarta enfin li nivo acatant lou mistèri de vosto vido, de vòsti óurigino. Mai fuguè de-bado que lou drole se faguè aurihous tant que pousquè. Vous trouvarés que lou respir manquè sutamen à Berard de Mascarò. Lou paure ome se groupè à faire de telo espaventablo, à vira lis iue esfraiousamen e à torse de tout biais si bouco escoulourido. Quand pièi reprenguè un pau d'alen, noun capitè, ai-las! que de bretouneja quàuqui paraulo tout-bèu-just inteligiblo.
—... la rèino Jano... Micoulau Assajòli... bregand... lou pouisoun... letro messourguiero... Moun bèu pichot, siés belèu...
Fuguè tout. Lou mau clavè la lengo dóu mouribound, esterniguè sa voulounta, aprefoundiguè soun èime dins lou subé. De-bado Carlet espinchè quauco revengudo encò de soun aparaire. Berard de Mascarò intrè dins l'angòni. Soul, un rangoulun gangassè au founs de sa gorjo e noun calè fin-qu'à la mort.
Lou secrèt de sa neissènço, lou sauprié dounc jamai, Carlet? Ero-ti soulamen esta à la toco de lou penetra? De que Mounsen de Mascarò poudié saupre de mai que ço qu'avié parla un cop emé sa chato? Partènt di quàuqui mot bretouneja pèr lou mourènt, lou drole adoubavo d'esperéu la seguido de la revelacioun.
— Moun bèl enfant, siés belèu lou prince Carle-Martèu. T'ai sauva dóu pouisoun de Micoulau Assajòli, t'ai garda en Arle pèr t'apara de sis arpo, ai escri uno letro messourguiero à la rèino Jano. Perqué la soubeirano s'es-ti pas mai entrevado de tu? Sarié-ti que quaucarèn d'autre que ma letro l'aguèsse fin-finalo destacado de tu coume l'afourtissié Claroun? Moun bèu pichot, te n'en pode pas mai dire.
Ansin lou jouvènt se sounjavo que, meme s'avié pouscu parla, Mounsen de Mascarò aurié rèn apoundu à ço que sabié deja. E pièi, en de que bon? Sa douço Claroun morto, plus rèn soubravo au paure drole pèr ié faire gau. Quand venès de perdre ço qu'escarissias lou mai, avès plus qu'uno idèio: es que tout s'atrovo avali de-founs peréu de ço que vous sourrisié autre-tèms. Prince o pacan, davans la doulour e li dòu, en rèn pèr s'enveja dis ùni is autre.
Quand lou juge, lou clavàri e lou tabelioun aguèron plagnegu lou dòu dóu drole, En-Roudèu despleguè un pergamin e, parlant à-n-éu, ié declarè:
— Mounsen lou chivalié, ai aro de vous assabenta di darriéri voulounta de voste aparaire. En vesènt sa chato morto, m'a souna à la despachado. Soun grand soucit èro de faire soun testamen en vosto favour pèr fin que si bèn anèsson en res autre. Lou pergamin que veici n'es l'ate e li dous testimòni çai-presènt n'en fan fe. Acò, avans de vous tira ma capelado, èro mestié que vous n'assabentèsse pèr fin que vous regardés desenant coume voste mèstre eici e que pousqués barra camin en quau que siegue que ié prendrié de vous disputa lou plen-doun d'aquesto laisso. Siéu, Mounsen li chivalié, voste umble e devoua servidou.
Carlet, qu'aquelo declaracioun bourroulè de-founs, aguè just la forço de clina la tèsto pèr respondre à la salutacioun e se boutè à ploura tout soun sadou.

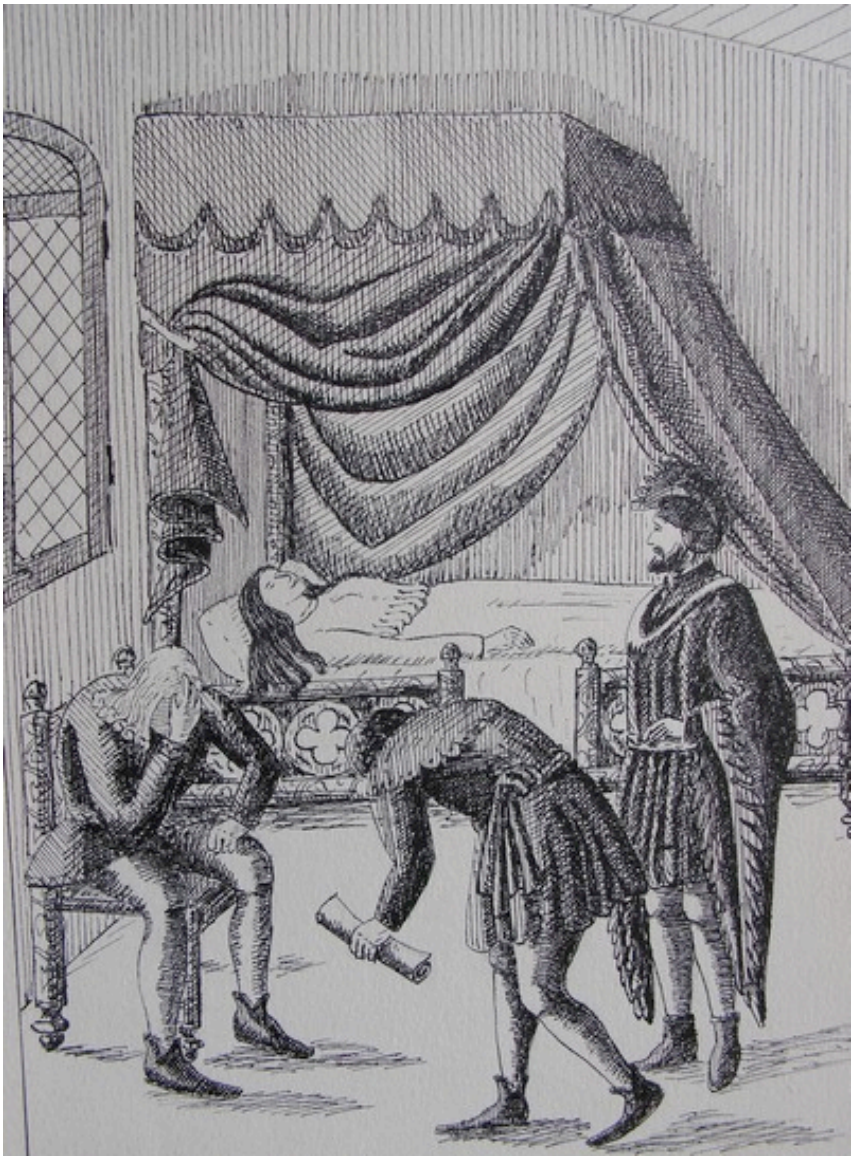
Ansin, Berard de Mascarò ié servié de paire enjusco au bout. Despièi Nouvè, quant de cop i'avié pas remena que soun croutoun de l'anfitiatre èro pas digno de soun rèng de chivalié e qu'avié de s'istala dins uno autro demoro? Em' acò ié dounavo la siéuno, lou brave ome, emé tóuti si bèn. E Jóuselino qu'èro pamens soun eiretiero, de que dirié d'acò? Lou jouvènt sabié pancaro que la vilo creaturo èro l'assassinarello de Berard de Mascarò e de Claroun. Soun proumié mouvemen fuguè de refusa la laisso o de n'en faire la douno en quauco obro pïouso. Mai s'avisè lèu que, ço-fasènt, respoundrié mau i desir de soun benfatour. E quand se repassè tóuti li souveni que retrouvarié dins l'oustau de la plaço dóu Sestié, changè d'idèio e decidè de n'en faire soun lougis.
Se pòu pas dire quant lis óussèqui de soun brave aparaire e de sa bello Claroun fuguèron peniblo e pietadouso pèr Carlet. I'a de separacioun, i'a de dòu que vous fan crussi lou cor. De toumple de doulour se cavon e vous engoulisson memamen que vous demandas coume vai que pousqués countunia de viéure. Lou desespèr de Carlet passavo ço que se pòu imagina. Urousamen qu'avié Bertranet à si coustat pèr l'assista coume un fraire, l'assoula de soun miés, lou counfourta de sa presènci, ié leva de l'idèio qu'èro tout soulet dins soun mal-astre e ié prouva que ié restavo pamens quaucun pèr l'ama.
Li dous jouvènt se quitavon pas. Carlet anè passa quauqui jour encò de soun gènt ami. Quant n'escampèron-ti pas de plour ensèn? Quant se n'en fisèron-ti pas de causo? Es ansin que Bertranet sachè lèu coume Mounsen de Mascarò avié assaja de parla au drole.
— Lou veses, Carlet, faguè alor Bertranet, lou veses que i'a quaucarèn de verai dins ço que, au tèms de toun enfanço, te sounjaves, toucant toun óurigino. Ai l'idèio qu'au moumen de mouri Mounsen de Mascarò ié vesié clar dins ço qu'a d'èstre ta destinado. Se dis que li mourènt an lou doun de visto. Iéu me lou crese. S'avié pouscu parla, lou brave sant ome, t'aurié revela que siés lou fiéu vertadié de la rèino Jano e t'aurié coumanda d'ana trouva ta maire.
— De que risques de lou faire, aro? Dise mai: n'as lou devé, sarié-ti que pèr gramacia Sa Majesta de toun anoublimen. L'as bello, pèr intra à la court de Naplo, en anounçant que lou jouine chivalié Carle de Barrau vèn presta óumage à sa soubeirano. Tre dire toun noum, tu, lou defensour de la courouno d'Arle, tu, l'afrountaire de l'emperaire german, veiras se durbi à brand tóuti li porto davans ti pas e li plus grand segnour faire lou pèd en arrié sus toun bèu passage. Uno fes que saras davans la rèino, lis evenimen se precipitaran.
— I'aura res à la court que noun siegue espanta de ta semblanço espetaclouso emé la soubeirano. Elo-memo, coume en 1352 au cièri de Marcat-Nòu, n'en sara la proumiero frapado. Alor sara pèr tu lou moumen d'intra dins lou fin-founs de soun cor. Este cor, iéu lou sabe, a un pourtissoun d'or sènso sarraieto. Res jamai lou duerb pèr-ço-que noun viro sus si gounfounet que pèr la magìo d'un mot de passo. Mai aquéu mot, lou counèisses, tu: MAMMINA MIA! Auras que de lou murmureja, couquelin, coume lou fasié àutri-fes, coume lou faguères eici en Arle. E lou pourtissoun se durbira.
— Pièi, auras que de revela qu'es pas mort, lou pichot barralié d'Arle, que la letro de Mounsen de Mascarò avié pas d'autre estiganço que de te gara d'un bregand de la court qu'avié jura ta mort, que t'ensouvènes dóu castèu de l'Iòu mounte te venié poutouneja ta maire e d'ounte te derrabè toun ouncle d'Oungrìo... Mai ai pas besoun de t'escudela ço que déuras dire; lou sabes miés que iéu. Que n'en penses d'acò, moun bèl ami?
— Pènse, Bertranet, qu'as belèu resoun. Ai-las! pènse tambèn à-n-aquelo toumbo mounte dor ma bello Claroun. A tout empourta 'm' elo: moun cor, ma gau, mis espèr, ma fisanço dins la vido, tóuti mi raive, tóuti. Noun m'a leissa que moun amour e lou sant devé de la curbi de flour e de lagremo. Ansin, uno cadeno m'estaco eici e, pèr lou moumen, i'a rèn au mounde que la posque roumpre.
Lou bèu drole sounjavo-ti i dos coulouno? De-segur. Mai n'en parlavo pas. I'a de secrèt que soun pas pèr èstre fisa, meme au meiour de sis ami.

Souvènt, un moudèste bouquet de flour toumbavo, tout passi, dins la carriereto: èro la biso que lou derrabavo au socle dóu mounumen mounte èro esta pausa. Alor, lèu, lèu, Carlet n'adusié un autre, fres e pimpant, culi, segound la sesoun, au bord di camin, dins li prat, sus la branco d'un amelié, dins li bartas o dins quauco jardin abandouna. Emé si flour, èro soun amo que countuniavo d'adurre i dos coulouno simboulico. Sèmblo qu'aurié degu li plus regarda, mai au bèu contro, li veneravo que mai. À soun idèio, l'amo de sa paure Claroun èro touto aqui. E pièi, iéu, sabe que la voues misteriouso dóu mounumen i'avié parla encaro un cop, à l'aflat d'un sounge, pèr ié revela d'ounte ié venié soun mal-astre e pèr l'assoula.

— Brave jouvènt, avié di aquelo voues, poudiés coumta sus la felicita eici-bas tant que, dins l'èime de l'umanita, nàutri, coulouno simboulico de l'amour, restavian unido. Mai l'idèio de Berard de Mascarò, en nous despartissènt, lou 15 d'Abriéu, entre nòsti dous picagnaire de prouprietàri, nous a desseparado esperitalamen. I'a de causo sacrado que lis ome ié déurien jamai touca, sus peno de n'en pati. Berard de Mascarò n'es mort, sa chato n'es morto, e tu, paure drole as de soufri d'aquelo crudèlo separacioun. Saches que s'èro resta encò siéu, toun aparaire, noun pas s'enmescla dins uno chamaio estrangiero pèr desparti ço qu'es pas despartible, ges de man assassinarello aurié pouscu faire soun cop.

— Pamens, touto desseparado que sieguen dins lis escrituro d'En-Roudèu, nous veses sèmpre l'uno à coustat de l'autro. Qu'acò te serve d'entre-signe: pèr la pensado, resto procho de ta douço Claroun. Un jour vendra que, dins l'Empirèio bluio mounte van lis amant desfourtuna, retrouvaras pèr l'eternita aquelo qu'auras tant plourado. Tóuti dous, nous avès chausi coume simbole de voste amour sus terro, sian desenant aquéu de vosto futuro benuranço aperadaut.

Talo es la fatorgo di coulouno negro que s'aubouron, en Arle, sus la plaço dóu Forum, desfisant li tempèri destrùssi coume tout amour vertadié desfiso li pièji revirado e la mort.



XXXIII

QUAND VALÈS PAS LA CORDO DE VOSTO PENJADISSO

Vai soulet qu'uno mort pèr empouisounamen siegue regardado coume la resulto d'uno impudènci, d'un suicide o d'un crime. Acò fuguè la proumiero pensado dóu juge e dóu clavàri quand, alerta, s'acampèron encò de Berard de Mascarò. Mai aguèron pas besoun de chifra long-tèms, estènt que l'ancian viguié avié agu encaro proun vido pèr ié revela que sa chato em' éu èron vitimo d'uno man criminalo e pèr ié faire part d'ùni doute que sentié greia dins éu.
Un pouisoun! Un pouisoun es raramen l'armo qu'emplego un ome; la majo-part dóu tèms, un pougnard i'entrai miés. Souvènt, quand pouisoun i'a, femo i'a. Es pas de forço, lou femelan, pèr s'asarda de lucha à palès contro si vitimo, majamen qu'en n'en fau afrounta dos au cop. E pièi, lou sang lis espavènto, li femo. Alor se menon sournaduramen, de dessoutoun.
Partènt d'aqui, eiçò sautè lèu is iue que Jóuselino èro l'assassinarello. Tout l'acusavo: soun ahiranço contro soun bèu-fraire, si vanegage singulié di darrié tèms, sa reputacioun de maire

indigno qu'avié pas balança pèr jita soun enfant au lioun e, subre-tout, la revelacioun que faguè, i dous enquestaire, Berard de Mascarò parlant d'uno boutihouno aducho en Arle, en 1352, pèr Micoulau Assajòli, perdudo pèr éu sus la auto cadiero à cofre e despareigudo misteriousamen dóu tiradou mounte èro estado pièi rejouncho. Quau l'avié raubado, la menestro de mort, senoun Jóuselino?
Aquelo desparicioun avié proun soucita lou paure ome à l'epoco, mai pièi, emé lou tèms, s'èron avalido sis inquietudo. Basto! cremavo au lumo que Jóuselino avié fa lou cop. Juge e clavàri, se n'avié encaro tant-sié-pau douta, un darrié testimòni sieguèsse vengu l'endeman apiela sa proumiero idèio: aquéu de Zouè, la peisouniero.
La novo dóu double assassinat s'èro lèu espandido dins la ciéuta, l'ai deja di, e la bravo femo, leissant touto obre en plant, s'èro bandido encò dóu juge pèr ié declara qu'avié vist la scelerato sourti de l'oustau di vitime lou matin dóu 15 d'Abriéu.
— Me figurave que Jóuselino avié sèmpre l'intrado à l'oustau de soun bèu-fraire, espliquè Zouè. Certo, la veguère proun aferounado, mai acò me sousprenguè pas. Li femo, i'a-ti pas de fes que courren bourrido?
Sènso perdre de tèms, e avans meme aquelo declaracioun, s'èro douna ordre à la pouliço de se metre en bousco de l'assassinarello. Mai de Jóuselino se n'en trouvè en-liò. Semblavo pas de-bon que pousquèsse s'èstre esbignado tant gai. Coume sèmpre, dins d'afaire parié, un pau tóuti afourtissien l'aguè visto en quauque rode.
Se furguè tóuti li cantoun e recantoun de la vilo: li rouino, li croutoun, li tourre, li caras abandouna, li cementèri e fin-qu'à-n-aquéli toumbèu rouman que se n'atieravo encaro quàuquis-un long di routo. D'esperéli, li gènt demandèron que se vesitèsse d'aut en bas lis oustau siéu. Se regardè de pertout: dins li glèiso, li capello, li clastro, li couvènt e meme dins li cisterno, li cros, li pous, li touire...
La poupulacioun prestè soun ajudo e ansin fuguè batu tout lou terraire: Camargo, Plan-dóu Bourg, Crau, Aupiho, Trebon e Segounau. Se repassè tóuti li mas, li maset, li jasso, li moulin d'aigo, li moulin d'òli, li moulin de vènt, li cabano de pescaire, de salinié e de pastre, lis agachoun de cassaire e li tibanèu de carbounié. Se bourroulè li garbié, li paié e li fenassié. S'envahiguè meme li priéurat, lis ermitòri, li mounastié, li moungié, li castèu e li maine. S'esplourè lis aven, li baumo e e lis asclasso de roucas. S'óublidè rèn.
Li recerco s'esperlounguèron de mesado de tèms à travès touto la Prouvènço, dóu Rose is Aup e de la Durènço à la mar. Faguèron chi. Jóuselino restè introuvablo. Alor cadun se soungè que la lureto avié capita de passa en Lenguedò, païs francés mounte èro pas poussible de l'ana courseja.
Ero-ti que l'assassinarello avié de viéure longo-mai à l'impunido? Longo-mai? Belèu pas tant qu'acò! Dins de cas parié, souvènt dos causo arrivon: la proumiero es que se toumbo un bèu jour sus lou fugidou tant recerca e acò au moumen que se i'esperèron lou mens; la segoundo, que li criminau soun d'ùni fes arrapa de la petelego de tourna au rode de soun sacrige.
Li dos causo avenguèron tout d'un tèms au coumençamen de Jun de l'annado d'après. Certo, es pas que Jóuselino, en païs franchimand, aguè descouneigu li batudo que s'èron facho en Prouvènço pèr la destousca; es pas que noun sachèsse quant asardous sarié pèr elo de naseja en Arle; es pas, enfin, que sieguèsse proun nèscio, proun simplasso pèr s'imagina que lou destenèmbre, aquéu grand escafaire de dòu, de rancun e de coulèro ague travaia pèr elo emé lou tèms. Mai fau crèire que quaucarèn passant tout avisamen e tout resounamen la bassacavo.
Li remors? anas dire. Li remors! Ah bèn o! Ero-ti soulamen capablo, dins sa vilesso, de senti lou plus pichot regrèt? Noun, ço que la bassacavo èro sa passioun pèr Carlet.
Dins soun eisil, lou jouvènt ié mancavo. Èro esta pèr fin de se l'acapara qu'avié elo tua sa neboudo e soun bèu-fraire. Boutas, uno passioun que vous buto à de causo pariero es pas pèr s'amoussa tant gai. L'èime de la desvergougnado èro talamen desregla e sa tèsto destimbourlado, que l'image dóu drole la quitavo pas, meme dins si sounge, la niue. Aqui,

majamen i'entre-pareissié tau qu'elo lou desiravo, es-à-dire desboundant d'amanço, bourroula pèr l'arderesso de si vint an em' enfiouca dóu pounchoun de la car. Em' acò - o proudige di sounge! - Jóuselino avié que de souveta li caresso li mai ausado pèr se vèire tant-lèu coumplido sus tout. Pantai de gourrino, pantai de creaturo en plen malas, pantai de folo!...
Folo, l'èro de-segur, car aquéli sounge finissien pèr l'acertana que Carlet l'amavo, que soufrissié de la saupre lieun d'éu, que la belavo sènso relàmbi e que, de tout acò, n'i'en mandavo lou messagе souto la formo d'aquelo visioun nuechenco que la treboulavo tant, elo, dins sa som.
Alor aguè lèu plus qu'uno idèio: revèire Carlet, soun bèu Carlet, soun magnifi Carlet. Dins sa foulié, ié venguè pas à l'entendemen que si sounge poudien èstre uno escampo de la part d'un ange de la justiço divino, uno escampo facho pèr la liéura i man de la pouliço, dóu juge e dóu bourrèu. Noun. Se figuravo que, sa Claroun morto, lou jouvènt s'atrouvavo aro à la poussessioun dóu brèu que pendoulavo sus soun pitre.
Adounc, un amaire ansin apassiouna es capable de tout pèr vous apara, parai? pèr vous derraba, au besoun, d'entre lis arpo de vòstis enemi. Adeja, la miserablo se vesié fugissènt em' éu d'Arle e courrènt escoundre, dins quauque rode liunchen, lou bèn-astre d'un amour demasia coume gaire de mourtau n'en counèisson. Es ansin que se decidè, à la perfin, de tourna dins la vièio ciéuta arlatenco.
Tóuti lis an, coume de-vuei, la fin de Mai vesié la Camargo envahido d'un fube de bóumian venènt en roumavage faire si devoucioun à Saro que fuguè servicialo di Santo e que si relicle repauson dins la glèiso fourtificado de Nosto-Damo-de-la-Mar, coume disien, à l'epoco, au vilage di Sànti-Marìo. Jóuselino s'èro mesclado à-n-éli. Uno fes lou roumavage coumpli, s'acampé en Arle, desguisado en caraco, la cabeladuro à bóudre, e la caro mascarado. Ansin engrimassado e travestido, assegurado que res la recouneirié, se boutè à barrula de carriero en carriero, praticant la chiroumancio, arrestant li passant curious d'aprendre sa bono aventuro.
Fai qu'un jour toumbè sus Carlet. Quento gau pèr elo qu'esperavo qu'acò!
— Chivalié, ié faguè en i'arrapant li det, leissas-me vous dire l'aveni. Res saup miés que iéu legi dins li ligno de la man. Hoi! de que vese dins la vostro? Que de dòu, que de misèri, moun Diéu! N'avès agu vosto bono part. Mai sias arriva au bout de vòsti peno. Un bèl aveni es à mand de vous sourrire. Uno glòri espetaclouso vous espèro. E aquelo glòri part d'un amour qu'avès dins lou cor. I'a uno chato qu'amas e que vous amo, noun pas'quelo qu'es morto e qu'avès plourado tout voste proun, mai uno autro, uno autro bèn vivènto e que barbèlo de vous. Pamens, i'a uno causo terriblo que vous desseparo d'elo. Aquelo chato, la vivènto a trempa dins un crime. Oh quent crime! Un crime d'amour. Es pèr-ço-que vous amo qu'à tua. A tua 'quelo que voulié prendre sa plaço dins voste cor. Mai vous, finirés pèr coumprendre que tant de passioun de sa part esplico, justifico soun gèste de mort. L'amour escuso, purifico tout. Alor, noun pas ié vougué mau à la malurouso, voste cor voulara de-vers elo. Em' aco farès mirando pèr l'apara. La sauvarés. La sauvarés à l'aflat de vosto reputacioun d'ome ounèste, à l'aflat de l'estimo e dóu respèt que tóuti vous porton eici e à l'aflat de l'influènci pouderouso qu'avès sus tóuti lis amo. Acò lou vese clar coume lis aigo lindo. Bèn farès, chivalié. Sachés que Diéu vous nourris de soun èime e que vous a marca pèr coumpli l'obro d'un ange redemtour. D'uno grando pecadouiro, d'uno pecadouiro eisecrablo mai repentènto e pleno d'amour pèr vous, anas faire uno santo. Acò sara voste triounfle sus terro e vosto glòri dins lou Cèu.
Carlet avié leissa la caraco debana soun paraulage. D'abord estouna de la vèire assabentado de sa maluranço, èro èsta lèu entriga, pièi, pèr un mouloun de causo: lou timbre de sa voues, lou regard de si iue, lou jo de si bouco quand parlavo, l'alignamen de sa dentaduro... Aguè la sentido qu'aquelo gènt i'èro pas tout-plen estrangièro.Subran, trefouliguè. Venié de recounèisse Jóuselino. Alor faguè ni d'un ni d'ambo, se jitè sus elo, l'arrapè e, derrabant la longo cherpo que pourtavo au coui, la tourtouirè dins un vira-d'iue, pièi sounè d'ajudo. Acò

fuguè pas long. La fausso bóumiano aguè bèl arpateja, fuguè empougnado pèr ùni vint o trento manasso e carrejado au Plan-de-la -Court. Camin fasènt, folo d'iro, bramavo coume uno patiarello.

— O, que siéu Jóuselino! O, que l'ai empouisounado, ta Claroun e que l'ai tua, toun aparaire! Me siéu venjado e bèn venjado! Pau me fai de mouri, amor que m'ames pas! Mai te n'avise: davans que me penjon, tóuti li verin de la terro, tóuti li pourcarié poussiblo, te li boumirai subre. Te n'en relevaras pas, Carlet, es iéu que te lou proumete!...

N'aurié larga longo-mai se, d'entre aquéli que l'envirounavon, quaucun n'aguèsse pas, de coulèro autant que d'endignacioun, amoussa lou blèst en ié boutant dins la bouco un gros caiau que la particuliero arrivè pas à-n-escupi.

Soun proucès fuguè lèu chabi. Avouè tout, sènso que sieguèsse necite de recourre à l'estiro. Carlet l'amavo pas, alor, pèr elo, tant valié de desespèr, acaba au plus lèu uno chinasso de vido que, enjusco aro, l'avié abéurado rèn que de fèu. Avouè tout, dise. Avouè meme qu'avié engana la justiço quand aguè tra soun enfant au lioun; que li demounige, sourcilège e mascarié envouca pèr elo èron puro escampo de sa part, e que li juge, falié que sieguèsson d'un brave nescige pèr avé près argènt-tiro de petòfi d'aquest calibre. Se menè coume un demòni vertadié. S'èro jamai vist cifèr parié au tribunau. Sa proumesso de metre Carlet plus bas que terro, la tenguè mai n'aguè pas soun countènt, estènt que lou publi fuguè pas reçaupu is audiènci e que soul li juge aguèron d'ausi si embarjado. Res d'autre sachè jamai ço que boumiguè sa meichantiso. Se sachè qu'uno causo: èro coundanado à la fourcolo.

La fourcolo? De qu'èro acò?

Eici, legeire, fau que vous douno quàuquis esclargimen. Despièi long-tèms, fourco e poutènci se counfoundon dins l'entendemen di gènt coume estènt memo causo. Quand se parlo de fourco patibulàri, es rare que lou voucable evoque pas la siloueto segrenouso d'un poustèu mounte s'enmancho, de pèr d'aut e d'escaire, uno travèsso soustengudo pèr un eisselié. Acò 's uno errour courrènto encò di gènt qu'an destenembra vo jamai couneigu lis us di proumiés age? Noun, uno fourco es pas uno poutènci mai rèn qu'uno fourcolo coupado à-n-un roure, un frais, un óume, basto, à quent aubre que siegue, proun que soun bos fague mestié.

Se n'apounchavo l'enfust à la destrau pèr lou pousqué tanca prefoundamen en terro. Acò 'ro l'obro dóu bourrèu que, soul, couneissié quento enclinesoun falié douna à la fourcolo, quand la plantavo, pèr fin que lou suplicia, en gigoutejan, pousquèsse pas n'avera l'enfust emé si pèd. Lou coui dóu coundana èro engaja entre li pivo. (D'aqui vèn, crese, l'us de faire, emé li dous det escarta en biais de V, li bano à-n-aquéli que meriton penjadisso). Uno fes la tèsto presso dins l'enfourcaduro, un travessoun couta pèr dos caviho tancado dins li pivo èro assujeti sus lou coutet dóu pacièn pèr l'empacha de retira sa tèsto.

Rèn de mai rudimèntàri e de primitiéu coume aquéli bos de justiço! Acò avié un avantage: necessitavo pas ges de cordo. Mai avié un incounvenièn: lou penja restavo uno bono passado de rèndre soun amo au diable, l'estranglado estènt pas proun soudo. À la poutènci, la mort èro forço mai proumto, lou nous courredou sarravo dur e, de-mai, lou boio se poudié escarcassela sus lou suplicia, apoundènt ansin soun pes au siéu pèr ié faire peta la cadeno dóu coutet. Quand s'emplegavo la fourcolo, rèn de tout eiçò fasié mestié; se tiravo meme pas sus li cambo dóu penja de pòu que li dos pivo, s'escartant souto l'esfors, l'enfust venguèsse à se refèndre d'aut en bas. Fai que lou suplie èro terrible.

L'emplé de la cordo acroucado à-n-uno poutènci vo de l'auto branco d'un aubre marqué un prougrès dins li penjadisso? Mai lou proumié estrumen de la justiço s'estènt nouma fourco, fourco retè pèr noum à la poutènci. Tèms en tèms, pamens, l'emplé de la fourcolo fasié sa repareissudo se, d'asar e segound la dicho bèn couneigudo, lou coundana valié meme pas la cordo pèr lou penja. Estre vouda à la fourcolo marcavo lou plus grand mesprés qu'un scelerat pousquèsse reçaupre de la justiço dis ome.

Tout acò, Jóuselino lou sabié e, tre qu'ausiguè parla d'uno fourcolo pèr elo, se groupè à crida, à glati, à ploura, à se mena d'uno maniero lamentablo.
— Croumpas-me uno cordo! croumpas-me uno cordo! bramavo. Ai d'or dins moun oustau. Vous dirai mounte lou trouvarés, mai croumpas-me uno cordo! Pagarai tout: la cordo, lou sèu pèr la greissa; pagarai la poutènci, l'escalo, lou boio... Croumpas-me uno cordo! Vole pas de fourcolo, vole pas soufri!

.....

Jóuselino aguè lou tèms de se langui e de se faire de marrit sang au founs de sa carce. De pòu que se suicidèsse, li gardo avien pres sis amiro. Mai lacho coume èro, riscavo pas de se douna la mort. E pièi, enjusco au radié moumen nourrissié l'espèr que lou grand senescau de Prouvènço amansirié sa peno, es-à-dire dounarié ordro de ié croumpa uno cordo. Lou tribunau avié counsenti de transmetre la suplico de la coundanado à Mounsen Ramoun d'Agout.
La responso, enfin, arrivè, mai negativo e, un jour d'Avoust, vers li quatro ouro dóu tantost, l'assassinarello veguè intra lou boio e sis ajudo dins sa presoun. La venien querre. Ié coupèron sa longo tignasso à grand cop de cisèu e i'estaquèron caviho e pougnet. Elo, coumprenènt que soun darrié jour èro vengu, mutavo pas. S'èro dicho de pas faire rire lis Arlaten e subre-tout Carlet.
Pamens, quand la pourtèron dins lou Plan-de-la-Court e que se veguè estaca sus uno canisso atalado d'un ase, changè sutamen d'atitudo e se boutè à quila. Es que se rendié aro comte qu'avié de subi, avans d'èstre penjado, un suplice que i'avié pas sounja dins lou desrèi mounte s'èro atrouvado enjusco aqui.
I'avié pas grand mounde, dins lou Plan-de-le-Court, en resoun de la calour óufeganto e pèr-ço-que la novo de la penjadisso s'èro tengudo acatado. Mai li bram de la sacripandasso aguèron lèu fa d'acampa un fube de badaire.
Lou bijarre equipage s'esbrandè, enreguè la carriero di Cancelié, coupè la carriero di Coulouno e arrivè sus la plaço dóu Sestié pèr s'arresta just davans l'oustau dóu crime.
Sèmble pas de crèire coume, dins rèn de tèms, lou rode fuguè negre de mounde. Mant un badaire èron èsta adraia aqui pèr lou sagan de la coundanado. De que s'anavo faire? La plaço dóu Sestié noun servié jamai qu'à trenca de tèsto e aquelo peno èro reservado i bregand de la noublesso.
Èro d'us, à l'Age-Mejan, que tout assassin vouda à la destrau vo à la cordo, aguèsse la man trencado sus lou rode meme de soun sacrige. Rèn èro mai crudèu, barbare e lamentablo coume aquéu suplice avans la peno capitalo. Pamens acò figuravo dins lou code criminau de l'epoco, em' acò pas mai. Se castigavo d'abord la man, e pièi la tèsto. Lou bras dóu pacièn èro estaca is anello d'un plot, pèr la coumoudita de l'obro. Uno ligaduro èro praticado à mié-camin dóu couido e dóu pougnet pèr empacha lou sang de s'escampa fin-qu'au darrié degout foro de l'afrouso blessaduro. E vesias la destrau dóu boio rouge s'auboura, jita un uiau e toumba em' un brut sourd, au moumen que taiavo lou pougnet. Uno man ensaunousido barrulavo au sòu, animado d'un restant de vido que n'en crespavo li det, entandi que, dóu mougnoun mounte li car se fasien en rèire, fusavon quàuqui gisclet de sang e sourtié ourramen lou bout dis os. Lou regardadis èro segrenous e pamens mancavon pas li regardaire de la curiousita mau-sano. Entanterin, res s'avisavo de parla ni de rire. Lou moumen èro atroce e vous fasié courre de fernisoun enjusco dins li mesoulo. Soul restountissien li óurlamen dóu suplicia.
Ansin se passèron li causo pèr Jóuselino. Blavo e aflaquido coume uno morto, fuguè pièi destacado dóu plot, replaçado sus la canisso e, filo moun ase!... Tóuti li regardaire s'esbrandèron. S'enreguè la carriero di Cancelié, se travessè lou Plan-de-la-Court, se countournè la tourre dóu reloge, se passè davans Sant-Trefume e l'archevescat e se sourtiguè de la vilo sus lou balouard de Digno pèr la porto Sant-Estève. Camin fasènt, s'èro que mai acreissu lou poupulas. Tout acò, tarabastejant que noun-sai, seguissien la canisso mounte jasié

Jóuselino de la man trancado. E li piado escafavon, dins la pousso, lou pau de sang degoutant dóu mougnoun. D'aquéu pas, tóuti anavon vèire enfourca la scelerato.
D'en-darrié li contro-vènt entre-badié de soun lougis de la plaço dóu Sestié, Carlet, atriva pèr li crid de la supliciado, avié assista, petrifica d'ourrour, à la terriblo esprovo. Aro, blanc coume evòri, plouravo e sangloutavo d'à-geinoun, i pèd d'un crucifis. Paure Carlet! Quènti revirado lou poudien encaro ajougne?
Res sachè jamai se, davans lou crucifis, gramacié Diéu de sa justiço o se semoundè à Claroun, sa bèn-amado, l'ouloucauste dóu castigamen espaventous de soun assassinarelle, - o bèn se regretè pas, en se descounsoulant coume lou fasié, d'avé liéura éu la scelerato i man dóu bourrèu. Res lou sachè, dise, pas meme Bertranet que n'en reçaupeguè jamai la counfidènci. Soulo, quàuqui paraulo marmoutado pèr lou drole, au moumen que prenguè fin soun desrèi, nous aprenon que jurè à l'Autisme que sarié d'uno clemènci inagoutablo se soun destin lou plaçavo un jour sus lou trone de sis aujòu.
Entre-tèms, lou courtège qu'anavo bon trin avié davala lou Mouleirés e gagna li Pont de Crau. Aqui, à ras di palun, dins un rode desoula, un mouloun de poutènci eigrejavon dins lou cèu si siloueto segrenouso, véuso de cadabre, estènt que, desempièi long-tèms, i'avié plus agu de penjadisso.
Jóuselino, revengudo de soun estavanimen, regardavo la fourcolo que l'esperavo. Èro uno fourcolo touto novo que, meichanto e banarudo coume Messié Belzebut, se clinavo de-vers elo à guiso de bono salut.
— Noun, pas la fourcolo! pas la fourcolo! bramavo la sacripandasso. Vole uno cordo! M'avès dounc pas croupa uno cordo?
Alor l'acamp de regagna:
— Uno cordo! te n'en dounaran de cordo, saloupasso!
— Lou sabes pas que vales meme pas la cordo de ta penjadisso?
— Uno fourcolo, acò 's proun bon pèr tu!
— Ve, coume te fai li bano!
Lou bourrèu, éu, s'èro bouta à l'obro. Avié escalambra un grand cavalet à ras de la fourco, verifia la soulideta di dos caviho tancado dins li pivo e, davalant lis escaloun, venié prendre la coundanado.
Lou chafaret di regardaire calè d'un cop. Soulo, clantiguèron li siéulado de Jóuselino. Aurié pouscu encaro un pau recula lou moumen de soun suplice en agradant li radié secours de la religioun que ié semoundié lou prière di coundana, mai sauprés que l'impìo creaturo refusè menebramen tout viatique. Alor lou boio l'agantè à plen de bras, sachènt que, tourtouirado coume èro, poudié gaire arpateja ni geina soun obro. La mountè touto quilanto e despouderado en aut dóu cavalet, i'engagè lou coui dins l'enfourcaduro e placè lou travessoun.
Acò ié coupè d'un cop lou siblet, quichado dóu gargamèu coume lou fuguè. Sis iue roudihèron esfraiousamen, si bouco se tourseguèron dins uno grimasso abouminablo... Un sang maca ié negrejè souto la pèu, l'estoufamen la gagnè, si cambo aguèron de subre-saut nervous... Entremens, soun mougnoun countuniavo de degouta ourramen sus sa raubo... Lou regardadis èro espaventous.

Enfin, la mort aguè pieta d'elo.
Justiço èro facho. Mai quento justiço!
Oh, d'aquéli penjadisso de l'Age-Mejan!

XXXIV
COP DE PECOU

Lou tourne à dire; Mounsegnour Guihèn de Lagardo èro un ome tihous e venjatiéu. S'èro jura d'escoumenja Carlet e de l'escoumenja au plus aut escaloun. Escoumunicacioun majouro, rèn

de mens! Tout noble, tout chivalié, tout ama e sousta dis Arlaten que sieguèsse lou jouvènt falié que sa bravejado dóu 4 de Jun, la paguèsse.
Avé lou fege de s'enissa contro un emperaire au moumen de soun sacre, e contro un aut prelat dins l'eisercice de soun menistèri, èro laido malafacho que poudié pas resta sènso punimen. E éu, cardinau-archevesque, grand ami dóu papo, èro de touto necessita que, dins l'afaire, aguèsse lou darrié mot. Enjusco aro, avié rescountra l'encaracioun de soun environage qu'assajavo de lou destourba d'aquelo idèio. Mai acò ié l'avié pulèu encagna que mai. Sa reputacioun, soun autourita, soun aveni meme s'atrouvavon en jo, tout autant que lou prestige e la soubeiraneta de la Glèiso.
Lou Capito avié l'èr de regarda eiçò pèr dessouto la cambo, mai éu, lou capoulié, sauprié faire enrega à soun mounde la draio qu'avié d'èstre seguido, deguèsse-ti emplega la ruso, lis espedièǹt, meme la forço. L'aigo de la mar que s'ataco i roucas de la costo, es pas dóu proumié cop que lis abóusouno; pren soun tèms, cavo de drecho, cavo de gaucho, cavo majamen de pèr dessouto e, à la longo, triounflo. Eu s'èro di de faire parié
Alor avié cava, cava... E, fin-finalo, avié capita d'endóutrina si gènt. Li canounge, pau-à-cha-pau, s'èron leissa derraba l'agradamen qu'avien long-tèms refusa, s'èron clina davans la voulounta e subre-tout davans li menaço de soun capoulié. Mai es pas gai que l'avien fa. Me despache de dire que, dins lou founs, èron pas d'acò tant counsènt. Noun s'èron decida qu'emé l'idèio que falié bouta fin is assaut de soun priéu e que lou destin se cargarié, pèr la tresenco fes, de ié remoustra qu'avié batu marrit camin. Em' acò, un matin, l'escoumunicacioun de Carlet fuguè, segound l'us, soulennamen anounciado en pleno nau de Sant-Trefume.
À n'en crèire li dire que partiguèron pièi de la bouco di canounge, parèis qu'uno grando flamado, venènt de la capello d'aut mounte repausavo l'Arco-Santo, lampejè, terriblo, dins lou cor de la primacialo, - e que la Maurico se boutè touto souleto à souna de clar lugubre. Dins lou proudige, Mounsegnour veguè l'aprouvacioun de ço que voulié faire, mai lou Capito, éu, ié destriè l'endignacioun di sant relicle e la marco oustilo de la puissanço divino. Quau avié resoun di canounge o de l'archevesque? Restaren gaire de lou saupre.
À l'acoustumado, quand s'anavo escoumenja quaucun, èro tras que simple lou courtège qu'avié de se rèndre davans soun oustau. Dous ome pourtavon, sus un brancan funèbre, un pichot atahut pinta de negre; un prèire marchavo darrié, tenènt en man l'isop e cubert di mémi vièsti e ournamen que servien is enterramen. Mai, aquest cop, Guihèn de Lagardo, redoutant noun sènso resoun uno intervencioun dóu poupulas qu'assistarié à la scèno, avié, d'avisado, ajoun au courtège uno dougeno d'ome de sa gàrdi pèr assegura la pleno eisecucioun de sis ordre. Tout acò s'arrestèron sus la plaço dóu Sestié. L'atahut que figuravo la mort esperitalo de l'escoumenja fuguè passa davans lou lougis de Carlet. E lou prèire se boutè à dire l'óufice di trepassa.
Coume toujour, un mouloun de badaire s'èro acampa, curious de saupre quau s'anavo escoumenia. De ceremòni pariero èron, pèr li gènt, uno escasènço de faire tintèino, de crida milo injùri, anatèmo e maledicioun contro lou malurous, d'aqueira sa porto e si fenèstro, d'escupi sus soun lindau e que sabe iéu...
Mai eici, li causo avien pas de se passa ansin. Coume? èro à Carlet que n'en voulien lou prèire? À Carlet que tóuti li gènt amiravon e pourtavon dins soun cor? Ah! d'uno lègo, acò sentié soun Guihèn de Lagardo, prelat maudi de si dioucesan e que se venjavo dóu drole que l'avié narga lou jour dóu sacre de l'emperaire d'Alemagno! Alor de crid, de juramen e de massacan fusèron de pertout, à pataflado, noun pas contro l'oustau dóu brave chivalié - lou poudès crèire - mai contro lou capelan, li pourtaire, li gardo e l'atahut.
I'aguè uno famouso boulegadisso sus la plaço dóu Sestié. Res l'aguè bello, d'entre li mandadou de l'archevesque. Se veguèron estrigoussa tant-e-pièi-mai. L'atahut e lou brancan fuguèron espeça e, entandi que lis escoumenjaire se fasien en rèire de-vers la primacialo, proumt, petachin e pietous, un bèu fiò s'eigrejè di plancho negre de l'aparèi funeràri. Fauguè

l'intervencioun de Carlet, sourtènt de soun lougis, pèr descounseia is agarrissèire d'ana pièi, coume n'avien l'envejo, póutira Mounsegnour foro de soun palais, lou tirassa long di carriero d'Arle e belèu l'espóuti.
Uno pariero reguignado contro un prelat escoumenjaire es, de-verai, causo d'espetacle quand se sounjo que, d'aquelo epoco, evesque o archevesque fasien figuro, dins un dioucèsi, de segnour tànti ounnipoutènt. Es que, avien en man lou gouvèr esperitau e souvènt uno bono part dóu gouver tempourau de la ciéuta. Em' acò, que que se fagèsson, noun restavo à si dioucesan que de se clina
En Arle, Guihèn de Lagardo, éu, s'èro vist encaro plus aut que tóuti, raport à soun titre de cardinau jouïssènt de la favour dóu papo d'Avignoun. Tout acò, se lou dise, es pèr marca ço qu'avié de grave la reguignado de la plaço dóu Sestié e marca tambèn quant avié toumba bas Mounsegnour dins l'èime dis Arlaten, à la forço de faire di siéuno.
Se parlo souvènt di fenat que passon pèr maio quand déurié souna pèr éli l'ouro dóu castiguèri, e se dis que i'a forço cop de pecou que se perdon. S'es acò verai pèr d'ùni sacripant chançous, vous pode afourti que Guihèn de Lagardo fuguè pas d'aquéli. Vèire s'entourna si gènt mau adouba coume èron à aprendre ço que venié de se passa plaço dóu Sestié, ié fuguè coume un parèu de gautas clantissènt? Adounc, lou Capito avié agu resoun d'assaja de lou destourba d'aquelo escoumunicacioun, resoun tambèn de vèire, dins lou proudige de l'Arco-Santo, un avejaire de Diéu. Quento mino anavo teni aro, éu, davans si canounge? D'avanço, li vesié regagna malignamen e souto gourjoun de sa descounfido, uno descounfido terriblo que jamai ges de prelat n'avié couneigu la pariero.
De-verai, si canounge, emai meteguèsse proun respèt dins si paraulo,- respèt de coumando - ié faguèron passablamen senti que s'èro mena enca 'n cop coume un pau de sèn e que, à-n-aquéu trin, la soubeiraneta de la Glèiso, èro éu e res mai que la derouïssié. Tout autre que Mounsegnour, de vergougno, se fuguèsse fourra dins un trau de gàrri. Mai la vergougno èro just lou soulet esmai que lou prelat sentigèsse plus despièi bèu tèms. La vergougno dins uno amo pariero, ah bèn o!... À guiso de vergougno, fuguè pulèu un foutre espetaclous que l'arrapè. E se n'i'aguè pèr se rounsa dins un trau de gàrri, siegue certo pas éu, mai li canounge espaventa.
Èro di, pamens, que la memo journado avié d'èstre dous cop funèsto au gimèrri mitra. Tant vai la sartan au fiò qu'à la perfin soun mascarun s'abrando e n'en crèmo lou ferre. Sa segoundo ginglado, es de Mounsen lou grand senescau de Prouvènço, agissènt au noum de la rèino Jano, que Mounsegnour devié la reçaupre, uno ginglado facho, aquest cop, pèr l'aclapa coume jamai.
Eici, legèire, pèr fin que coumprengués bèn de que viravo, me fau tourna un pau à rèire e vous aprendre ço que, en foro d'Arle, s'èro passa despièi lou sacre de Carle IV. En quitant nosto ciéuta, l'emperaire avié fa soun pichot tour de Prouvènço, glenant, apereici apereila, aplaudimen, flatacioun em' encèns, passant pèr Marsiho e àutri vilo, remountant sus Ais e pièi sus Avignoun pèr saluda lou papo. E d'aqui, passant lou Rose, avié pres pèd en païs francés, à Vilo-Novo.
De qu'anavo faire à Vilo-Novo? I'anavo rescountra lou du d'Anjou, gouvernour dóu Lengadò e fraire dóu rèi de Franço Carle V. Lou du l'avié counvida à-n-uno dinado moustro, censa pèr festa soun courounamen. D'aquéu festin, èro tambèn Mounsegnour Guihèn de Lagardo. Lou mounarco german, rèn i'agradavo tant coume li plat fin e rèn ié fasié tant gau coume di chourla li bon vin de Franço. Dirai meme que li bon béure èro soun feble marcant. Parlas, vous d'uno ripaio e d'uno bevendarié!... Ço que l'emperaire empassè à-n-aquéu regalèmus es pas de dire, majamen li vin. N'en beguè tant, que n'aguè un bon cop de gavèu.
I'a rèn coume uno ganarro pèr vous leva de la resoun e vous buta en de causo dessenado. Es bèn sus acò que tablavo Louis d'Anjou car, avaro coume èro, falié veramen qu'uno idèio sournaduro lou pounchounèsse pèr trata emé tan de despènso soun counvida. Aquelo idèio,

èro soun grand coumpan d'archevesque arlaten que ié l'avié siblado; restarèn gaire de la counèisse. Figuras-vous que Carle IV, li cervello enneblado pèr lou béure, d'un mot à l'autre, de prepaus en prepaus, de desfis benin en desfis mai serious, n'en venguè à faire à soun oste princié la semousto pièi la douno de sa touto fresco courouno d'Arle.
Louis d'Anjou esperavo qu'acò. Si larguèsso gastrounoumico e subre-tout bachico avien pas 'gu d'autro estiganço. Quatecant, de pergamin fuguèron adu, desviroula sus la taulo davans moun ibrougno d'emperaire que li curbiguè de soun escrituro, de sa signaturo e de soun sagèu.
E vague de rire, coume se venié de faire aqui uno valentié!...
Mai pièi, quand tournè à soun bon sèn, fuguè estoumaga en se rendènt comte de sa liberalita. Siegue meme à mand de se facha. Pamens se tenguè. Se soungè tout à tèms que passarié pèr un nèsci de gros calibre e subre-tout pèr un ibrougnas, que se debaussarié éu-meme de l'escalo de sa dignita e que d'acò lou mounde entié n'en farié gavado. Alor trouvè rèn de miés que de faire soun grand segnour e counfiermè sa dounacioun.
Dins éu se pensè que, tout bèn regarda, fasié pas 'qui grando perdo, estènt que lou reiaume d'Arle èro jamai qu'un estat mai-que-mai chimeri. E pièi, acò 'ro pèr éu l'escasènço tras que bello de prendre soun revenge de l'afront qu'avié subi de la part dis Arlaten.
Ah o! ié l'avien facho toumba de proun aut, sa courouno! Bèn! aro, éu ié farié vèire que l'estimavo pas mai qu'un arlèri just bon à-n-escambia contro uno tampouno, o, pas mai! Em' acò, lou mounarco èro plen de drihanço. De-segur, lou sarié esta encaro mai s'avié avaloura touto la pourtado dóu marrit tour que jougavo ansin is Arlaten, à l'archevesque, à la rèino Jano de quau couneissié deja la reguignado, basto, à touto la Prouvènço.
Pèr un marrit tour, de-segur, acò n'èro un e di laid. Figuras-vous que Louis d'Anjou, ome d'ambicioun demasiado, se boutè en tèsto de faire valé si dre e de ravi la Prouvènço à sa cousino de Naplo. L'anan lèu vèire à l'obre, lis armo à la man. En que tènon li causo, pamens! La douno ridiculo de l'emperaire avié d'èstre grosso de counsequènci pèr nostre païs.
Certo, Carle IV, quand veguè que lou du d'Anjou, à l'aflat de soun embriagaduro, i'avié soulipa sa courouno d'Arle, aurié pouscu trouva quauque fin biais de se desdire. S'avié regarda au founs di causo, aurié vist que soun gèste destenembra, èro pièi forço fourçado que descadenèsse un jour de bourroulo vióulènto en terraire prouvènçau. Alor aquelo memo croio que i'enebissié de se ressesi e aquelo mesquino envejo de mourga lis Arlaten aguèsson fan bas davans la necessita de sauva la pas. Mai fau crèire que sa ganarro èro pas d'acò tant avalido e que l'avisamen ié defautavo encaro un bon proun, amor que ratifiquè sa dounacioun estupido.
Lou dise encaro un cop: es Guihèn de Lagardo qu'ispirè au du d'Anjou l'idèio de s'apoudera d'aquéu biais lou titre de rèi d'Arle. Ansin, lou prelat se venjavo de l'enemista de si dioucesan e dóu reviro-pèu de la rèino. De-mai, nousavo uno alianço emé lou gouvernour dóu Lengadò. Nous fau pas óublida que l'archevesque èro majamen segnour dóu fiéu lengadoucian de Béu-Caire. Mai d'uno fes, avié vist soun bèn menaça d'un bord pèr lis Anglés e de l'autre bord pèr li Gràndi Coumpagnié. En gagnant li bòno gràci de Louis d'Anjou, s'asseguravo un pounderous aparamen. Pau s'enchautavo qu'acò pousquèsse èstre regarda coume uno infamo trahisoun envers sa soubeirano
Ansin anavon li causo. Mai la rèino Jano, assabentado de tout, avié descadena si represaio contro l'archevesque feloun. S'avié gaire la poussibleta de lou faire barrula de soun sèti archevescau, es-à-dire de soun gouvèr esperitau, qu'acò regardavo rèn que lou papo, avié dóumaci, lou poudè de ié leva soun gouvèr tempourau, si bèn, si revengu dóu terraire arlaten, qu'acò lou prelat noun lou tenié que d'elo. Alor, sènso balança, avié carga lou grand senescau de Prouvènço d'eisecuta aquelo decisioun.
Vai que Mounsen Ramoun d'Agout, pèr cop d'astre, s'acampè de z-Ais en Arle just lou meme jour de l'escoumunicacioun mancado. Verai, i'a d'aquéli fes que lis evenimen vous fan vèire que, segound la dicho famouso, un malur arrivo jamai sènso un autre. Guihèn de Lagardo avié de se n'avisa.

Tre intra dins la vilo, lou grand senescau aprenguè, de la bouco dóu viguié (à l'epoco: Mounsen de Berardi) lou laid esplé e la malo-aventuro dóu prelat, à prepaus de l'escoumunicacioun de Carlet.
— À l'ouro qu'es, apoundeguè, i'a res dins la ciéuta que noun foutreje contro l'archevesque. Fau dire que Carle de Barrau, tóuti lis Arlaten lou regardon coume uno idolo. Ai, d'aquéu que s'aviso de ié faire de countràri! Me dirès belèu, Mounsen lou grand senescau, qu'uno poupularita pariero poudrié nouire à l'autourita dóu gouvèr. Certo, l'escounde pas, sus un signe dóu chivalié, touto la siéuta s'eigrejarié contro Mounsegnour de la pèu de quau dounariéu alor pas uno farloco. Acò sarié regreta, noun pas de-segur pèr l'archevesque que, feloun, coume l'avès di, s'amerito rèn de bon, mai pèr lou marrit eisèmple, pèr lou bourroulis qu'adurrié dins la vilo, pèr l'abitudo que prendien li gènt de s'insurgi pièi à touto escampo. Soun deja proun froundejaire de sa naturo, lis Arlaten, lou sabès, e se fau douna siuen de ié pas lacha brido sus lou coui.
— Entremens, fugués tranquile. Carle de Barrau, jouine que jouine, es un ome de grand èime. Rendrié li tourno i mai sàvi d'entre li sàvi, à provo que Mounsegnour, s'es encaro d'aquest mounde despièi soun laid tra d'adès, noun déu la vido qu'au noble chivalié que, d'un mot, a sachu apasia lou poupulas deja lest, de coulèro, à-n-escarpi soun pastour. Res s'es avisa de remiéuteja davans la voulounta dóu drole e tóuti an tourna au siéu, sènso mai. Carle de Barrau parlo: tóuti s'aclinon. Tant i'a que li conse emé iéu sian tras qu'urou qu'aquelo escendènci dóu jouvènt sus la poupulasso e, adeja, avèn l'idèio que sarié à sa bono plaço s'èro un jour nouma viguié d'Arle.
Ramoun d'Agout qu'èro pamens un ome austère e pas souvènt risoulet escoutavo, camin fasènt, Mounsen de Berardi em' un grand plesi, à n'en juja pèr sa mino que revouiravo de gau.
— Magnifi! magnifi! venguè pièi ansin. Tout ço que me disès aqui, Mounsen lou viguié, es pas pèr m'estouna. Aquéu jouvènt qu'avèn fa chivalié l'autre an, iéu l'aviéu juja tau que me lou pintas e, sènso me vouguè flata, sabès, es pas souvènt que me troumpe quand acorde moun estimo à quaucun. De-verai, à un gàubi tria noste jouine chivalié e poudès èstre assegura que pensarai à-n-éu se siéu un jour en cerco d'un capoulié pèr la vigarié d'Arle. Me farias forço plesi de souna Carle de Barrau. Me sara grando gau de lou saluda e de l'avé à mi coustat, au moumen qu'anaren trouva l'archevesque feloun pèr ié manda lou cop de pecou que ié destino l'auto soubeirano nostro. De vèire lou jouine chivalié au mié de ma coumitivo, sarai d'autant mai escousènt au gimèrri mitra que ié remoustrara la nulita de soun escoumunicacioun. E pièi ié sara pas d'acò tant agradiéu que lou jouvènt, en mai de si canounge, ausigue la sentènci reialo. Carle de Barrau, lou vole tambèn emé iéu à Trenco-Taio mounte, tout-aro, farai rasa lou castelar dóu traite.
— Rasa lou castelar de Trenco-Taio? tressautè lou viguié.
— O. Es l'ordre emperatiéu de la rèino. Fau que tóuti sachon, dins lou mounde, que Sa Majesta es encaro mèstro de si bèn, que soun iro es terriblo e que, elo tant bono pèr quau la sèr leialamen, saup, au besoun, puni sènso misericòrdi aquéli que la trahisson, tànti aut siegon.
— Ah! Mounsen lou grand senescau, poudès èstre assegura que, dins aquéli obro, aurès l'ajudo de tóuti lis Arlaten, subre-tout se Carle de Barrau es emé vous.
Ansin fuguè fa. Carlet s'acampè. Ramoun d'Agout l'aculiguè 'mé forço ounouranço. Li Sestian e li segnour acoumpagnant lou grand senescau, frapa dóu bèu gàubi de Carlet, aguèron lou sentimen qu'èro nascu pèr escandiha sus lou mounde coume un astre esbrihaudant. Tóuti ié faguèron grand cachiero. Lou jouvènt, èu, ié semblavo de pantaia. Ço que i'avenié avié d'acò d'uno meravihouso fatorgo. Se ramentavo li parolo de soun brave Bertranet que lou butavo à se rèndre à Naplo.
— Veiras se durbi à brand tóuti li porto davans ti pas e li plus gran segnour faire lou pèd en arrié sus toun passage.

Mounsen Ramoun d'Agout decidè que s'anarié trouva Guihèn de Lagardo, noun pas dins soun palais archevescau, mai dins la clastro de Sant-Trefume, au bèu mitan de si canounge. Uno escorto se fourmè. Lou grand senescau marchavo en tèsto, acoumpagna dóu viguié, di conse, di sendi, di dous juge, d'En-Roudèu qu'avié de prendre ate de ço que s'anavo faire, dóu clavàri, dóu souto-clavàri. I'avié tambèn lou mèstre raciounau, li dignitàri sestian, lou chivalié Antòni de Douns, segnour d'Istre emé sa gàrdi e mant àutri gènt d'auto-man. Enfin, i'avié Carlet.

Uno fes dins la clastro mounte tout acò fuguèron reçaupu pèr li canounge, se faguè veni Mounsegnour. Lou traitre, davans aquélis autourita, davans soun Capito reüni, davans li beneficié, davans tóuti li subalterne e subre-tout davans Carlet, aguè d'ausi, dóu coumençamen à la fin, la leituro de l'ate d'acusacioun en felounié de Sa Majesta e la sentènci que lou frapavo.

—... e pèr fin, acabè Ramoun d'Agout, que tóuti li dioucesan, tóuti li Prouvençau sachon que nautre, rèino de Naplo, de Sicilo e de Jerusalèn, coumtesso de Prouvènço, de Fourcauquié e àutri rode, avèn leva soun tempourau au-di cardinau archevesque feloun, crido de nosto sentènci sara facho tres jour à-de-rèng en Arle e tóuti vilo de Prouvènço, emai còpi mandado à Roumo mounte es aro noste Sant-Paire lou papo.

Pèr un cop de pecou, acò n'èro un e di bon. Tóuti s'esperavon, de la part de Guihèn de Lagardo, à la foudrejado d'un foume espetaclous. Si vistoun jitavon de lamp, si narro fernissènto, semblavo qu'anavon faire fiò, si bouco se toursien esfraiousamen... Mai sa gargaio, sarrado pèr la ràbi, noun leissè lou passage qu'à-n-un rangoulun de ferunas blessa à mort e... pataflòu! vaqui moun prelat s'afoundrant, estavani, sus lou bardage de la clastro!

N'en mouriguè pas sus lou cop. Diéu devié ié presta encaro quatre an de vido, quatre an de reboulimen. Acò se passavo en 1367. Guihèn de Lagardo noun rendeguè soun amo au diable qu'en 1371.

D'entre lis istourian qu'an assaja d'innoucenta lou prelat, n'i'a 'gu pèr dire que la rèino Jano ié tournié pièi si bèn. Acò sèmblo pas de crèire, estènt que la trahisoun d'aquel ome descadenè la guerro de Louis d'Anjou sus la Prouvènço, sus la Prouvènço que, rèi d'Arle, regardè alor coume siéuno e que fuguè abrama de la counquista. Sèmblo pas de crèire tambèn, pèr-ço-qu'es di, d'un autre las, que l'archevesque mouriguè de doulour en resoun de l'acusacioun en felounié pourtado contro éu, censa injustamen. Arò, couneissèn lou temperamen d'aquel ome coume lou couneissèn, es tres cop segur que la rèino l'avié de-verai reabili, aguèsse éu tira de soun triounfle la forço de viéure e de veni au mens autant vièi que Matiéu-Salèn.

XXXV
QUAND LIS ARLATEN SE FAN MANJO-CAMPANO

Coume lou poudès imagina, la demoulicioun dóu castelar de Trenco-Taio meteguè en finfo tóuti lis Arlaten. Mai sieguè uno obro afananto. À l'ouro de vuei, emé la dinamito, acò sarié lèu fa. À l'epoco, noun se couneissié que la poudro. Mai èro uno menèstro proun raro e jujado d'un emplé dangeirous. Fai que li demoulissèire aguèron de s'acountenta de piocho, de palo, de martelas, de masso, de pau-fèrri e de saumié.
Lou viguié l'avié bèn di: d'ajudo espountanivo e bountouso, n'en manquè pas, memamen que, tout Arle passant lou Rose, lis ùni pèr bada, lis autre pèr travaia, fauguè renfourça lou pont. Acò durè uno bono semano e, tout aquéu tèms, fuguèron leva li dre de piage pèr travessa lou flume.

Rèn faguè mai mestié coume de vèire Carlet sus lou chantié. Acò dounè de vanc e de courage is óubrié e empachè l'arland dóu moubilié. Lou jouine chivalié se veguè fisa lou siuen de rejougne prouvisourimen tout acò e de lou desparti pièi entre li travaiaire, à guiso de guierdoun. Semblo pas de crèire lou mouloun de richesso que se sourtiguè dóu castèu. Touti lis Arlaten n'en badavon de ravimen. Quento aubeno mirifico pèr éli quand se li veguèron baia!
I'aguè res que noun reçaupeguèsse quaucarèn, segound soun travai: quau un lié, quau uno taulo, quau un cofre, quau un bahut, quau uno escabello... Se dounè de matalas de plumo e de lano, de couissin, de bassaco, de linçòu, de vano, d'eisino de touto meno, de terraio, de candelié, de lumenoun, d'escaufo-lié, de cafiò, de moucheto, de paleto de lar, de boufet, de tapis, de tablèu, de libre, de fourraduro, de vestimento, de bounet, de caussaduro, d'òutis, de bijout, d'argènt, d'or meme e tout ço que se pòu trouva dins un castèu, despièi uno gardo-raubo fin-qu'à-n-uno aguïo. N'i'a que pèr sa part, empourtèron de porto de chaino e de nouguié, de fenestrage dóu fin veiriau de camello de bos, de placo de marbre, basto! tout ço que se soubro dins uno demoulicioun e que pòu faire mestié dins la bastisoun d'un oustau nouvèu.
En retour d'aquéli liberalita qu'avien d'acò d'uno piho ravido à l'enemi e en resoun de la gau que n'aguèron lis Arlaten, prenènt ansin soun revenge sus soun pastour, jamai grand senescau de Prouvènço fuguè tant aclama coume Mounsen Ramoun d'Agout. E tambèn jamai soubeiran fuguè autant escari que la rèino Jano. À provo que plus tard, lou 29 de Nouvèmbre 1378, segound lis analo arlatenco, quand la rèino, quasimen arrouianado pèr avé soustengu la guerro contro lis enemi de soun terraire, majamen contro lis Anglès, demandè un secours à la vilo d'Arle, i'aguè pas un ciéutadan que noun ié faguèsse voulountié l'óuferto de soun bèn. Uno autro provo es que la memòri de la bono soubeirano fuguè toustèms venerado e que, de-vuei encaro, aquelo veneracioun s'esperlongo dins lou cor dis Arlaten amiratiéu e recouneissènt.
Li Sestian noun tournèron au siéu que lou castelar sieguèsse agrasa de-founs en cimo.

.....

Après lou travai, la finfo! se dis. Veraio es la dicho. Acò se pousqué vèire permié lis Arlaten que, tre lou grand senescau parti, se groupèron à faire de fiò de joio e, sautourlejaire cantadis, à farandouleja dins tóuti li caire de la ciéuta, majamen sus la plaço Sant-Estèvo, es-à-dire just souto li fenèstro de l'archevescat. Aqui, sabien que Mounsegnour, de la ràbi, se rousigavo li poung.
Es d'aquelo epoco que se bandiguè contro éu lou famous serventés que, dins soun "Istòri de Prouvènço", n'en parlo Cesar de Nosto-Damo, fiéu dóu grand mage Nostradamus. L'istourian nous dis qu'aquelo satiro vèn de Bertrand de Lamanoun. Mai l'abat Trichaud, éu, dins soun "Istòri de la Santo Glèiso d'Arle", assajo de refuta la causo coume estènt impoussiblo, enançant que Bertrand poudié pas critica ansin Guihèn de Lagardo, amor que lou troubaire, mort en 1295, riscavo pas d'avè couneigu lou prelat.
Sabès! quand furnas dins l'Istòri e que vous pren d'acara lis escri, trouvas un mouloun de di e de contro-di que vous desavion memamen qu'avès obro pèr destria lou verai e lou faus. Mai, eici, crese que la causo sara eisado. Cesar de Nosto-Damo a pas tort. Un serventés fuguè bèl e bèn publica contro Guihèn de Lagardo en 1367, quand sieguè couneigudo sa trahisoun contro sa soubeirano e quand se jugè qu'avié proun fa di siéuno dins soun dioucèsi pèr s'amerita aquel epigramo. Ço que serviguè d'argumen à l'abat Trichaud, s'apielant sus l'Istòri pèr innoucènta lou prelat, es que Cesar de Nosto-Damo dounè in-extenso lou tèste dóu siècle XIII°, noun pas douna l'autre. Lou proumié vèn de Bertrand de Lamanoun contro l'archevesque-bestiàri de soun epoco que ié disien Mounsegnour Baussan. Lou segound, escri contro Guihèn de Lagardo, vèn de Bertranet, noste Bertranet, rèire felen dóu pouèto e ami de

Carlet. Pèr lou coumpausa, Bertranet s'es tout simplamen servi d'aquéu de soun aujòu, en l'adoubant à sa maniero afin de l'ajusta is endevenènço. Aqui es tout lou mistèri.
Se sias curious de saupre ço qu'es un serventés, se sias curious d'estudia l'uno di proumiero pèço de la literaturo prouvènçalo que nòsti troubaire ié dounèron vanc, se sias curious, enfin, de la parladuro dóu siècle XIII°, aurès que de fuieta lou libre de Cesar de Nosto-Damo que lou trouvarès i biblioutèco d'Arle, de z-Ais o de Marsiho e ié poudrès legi lou famous serventés que parle. Eici, m'acountentarai de vous douna, dins la lengo nostro atualo, la viraduro de la coumpausicioun de Bertranet que, aleva si adounbamen, es, dins l'ensèmble, la meme qu'aquelo de soun rèire. La veici:

Contro un gimèrri d'archevesc
La maliço m'enrego;
De lou gingla d'un serventés
Ai bello petelego.
De mau fai grand desplego:
Coume Baussan,
Met tout en sang,
Fin-qu'à Diéu, cerco brego,
En tout passo la rego,
Tout ço qu'es sant,
Soun foulige lou sego.
S'es jamai vist orre prelat
De merço autant crudèlo.
I'a ni faussige ni pecat,
Arcelarié, querèlo
Qu'en-liò l'agon tant bello
Coume encò siéu;
Soun sacrebiéu,
Pèr pas rèn, capistello!
Eisa vous empestello
O crèmo viéu
Lou que trop se rebello.

Quau saup quant n'a tua de gènt
Pamens plen de drechuro,
Pèr ié piha soun bèl argènt?
Que chau la fourfaturo
En, quau de Diéu n'a curo,
Ni dóu devé
Ni de la fe
Que soun dins l'Escrituro?
À l'orro creaturo,
Sant-Paire, ve!
La làupio o carce escuro!

Lis Arlaten, sout soun gouvèr,
An plus ni paus ni pauso,
Car l'archevesque es un cifèr
Pèr quau li sànti causo
Soun dins lou cèns qu'impauso;

Rèn noun absòu
Qu'emé de sòu.
Ai, d'Arle! se noun auso,
Tout viéu, souto uno lauso,
Cacha lou fòu
Coume uno cacalauso!

I sèt pecat mourtau se plais,
Que dise? se gouspiho:
Muertre, esperjur, dins soun palais,
À jabo li coungreio;
Coubesènço, avanìo,
Couquinarié
E ladrarié
Soun l'obro de sa reio;
Trop laid dins sa bourdiho,
L'orre darrié,
Lou taise à vosto auriho.

Archevesque de piho,
Ta gusarié
Tout-plen t'escoumenìo.
E se toun iro impìo
Me fai parié...
Ah! lou rire m'esquiho!

Legèire, lou vesès, aquéu serventés acabo lou retra dóu famous Guihèn de Lagardo. Ié figuro un mouloun de detai que passon ço que vous ai di d'éu enjusco aro. Imaginarés proun quand terriblamen gingla se veguè Mousegnour quand sauprés de quent biais fasié camin de satiro pariero. Segur, i'avié pas de journau pèr n'espandi la publicacioun. Mai aprenès que li gènt èron, pèr maligneta, abrama de causo d'aquest goust.
Vous dirai tambèn que, d'aquelo epoco, li paraulo rimado estènt quasimen à sa debuto, rèn fasié autant mirando, dins l'èime dis ausissèire, coume la magìo dóu ritme e de la rimo. La pouësio es estado la proumiero musico dis ome e à fa la glòri di troubaire miejournau. À-n-acò, s'apoundès que li gènt se gouspihavon quand vesien escampa de verin sus quau ahissien, coumprendrés que pousquèsson faire chabènço ritme emai rimo au service de la critico. À l'ouro de vuei meme, n'es-ti pas sèmpre ansin?
Quand d'asard uno pèço satirico vesié lou jour, lèu, lèu, de còpi n'èron facho e li gènt se li passavon de la man à la man. Alor, dins li saloun, dins la grand salo di castèu o di maine, dins touto sorto d'acamp, se fasié bèu gouspihage de li legi, de li recita, de lis espeluga... Em' acò, vague lou mounde de s'espóuti dóu rire, de se trufa dóu jòbi ansin bouta au pelòri! Li pacan, éli sabien pas legi, mai i'avié toujour uno bono voio pèr ié douna e ié redouna leituro de la pèço dins la plaço publico. Fai que li paraulo restavon gaire d'èstre apresso de tèsto encò de mai escarrabiha e redicho à sadoulado dins tóuti li caire. Es ço que se faguè pèr lou serventés de Bertranet.
I'aguè meme d'afrounta que l'anèron cacaleja souto li fenèstro de l'archevescat. E Mousegnour n'en rebouliguè tout soun proun sènso pousqué clava li lengo verinouso, estènt que redoutavo desenant de metre tant-sié-pau soun laid nas deforo e que sa gàrdi, pèr rèn au mounde, se fuguèsse tourna-mai arriscado de reçaupre l'estrigoussado dis Arlaten. Lou bougre assajè bèn de faire interveni l'autourita dóu viguié e di conse, mai aquéli respoundeguèron

sènso meinajamen que s'ameritavo d'avanìo d'aquéu calibre e que, pèr éli, èro deja un brave prefa d'empecha lou pople d'envahi lou palais archevescau.
Èro pas au bout de si trigos, Mounsegnour. Lis Arlaten s'avisèron lèu que lou serventés respoundié pas tout-plen à sa petelego de boulegadisso e de sagan; acò resclantissié pas coume l'aurien souveta. ié falié quaucarèn que se cantèsse en farandoulejant, quaucarèn que se prestèsse au desbord de sa gau mai-que-mai demasiado de mouca, gingla, castiga soun archevesque. Alor, un jour, espeliguè uno cansoun que boutè la ciéuta dins uno finfo nouvello espetaclouso. Ié meteguèron pèr titre "La Farandoulo di Manjo-Campano". Li manjo-campano, lou sabès, soun de revoulucionàri que s'eigrejon contro lou gouvèr dóu clergié quand passo un pau trop la rego de soun poudé.
Avans de vous souna li paraulo d'aquelo cansoun, vai soulet que vous digue sus quente èr se déu canta. Eici, ana belèu èstre estouna d'aprendre qu'aquel èr fuguè talamen entrasènt pèr farandouleja o soutourleja que li Parisian dóu tèms de la Terrour nous l'empruntèron e lou meteguèron à-n-aquel autre cant revoulucionàri que ié dison "La Carmagnolo". Adounc, tournen à Cesar ço qu'es siéu: l'èr de la Carmagnolo es ni mai ni mens qu'aquéu de la Farandoulo di Manjo-Campano, un èr tout plen prouvènçau: soun gàubi, sa cadènci n'en soun la provo, rès lou pòu countesta. Mai proun de di. Aro veici, se la voulès canta emai dansa, la famouso farandoulo que boutè en aio lis Arlaten de 1367.

Noste archevesque, i Franchimand, (bis)
Nous voulié vèndre de sa man; (bis)
Mai se n'es proun pima;
Aro sènt lou rima.
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut!

La rèino Jano qu'a pas pòu (bis)
L'a fa barrula pèr lou sòu; (bis)
Fuguè Ramoun d'Agout
Que jouguè dóu pecou.
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut!

Lou senescau, de z-Ais vengu, (bis)
I'a leva tout soun revengut, (bis)
Agrasa sèns retard
Soun negre castelar.
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut.

Autour di rouino dóu castèu, (bis)
Tout Trenco-Taio fai rampèu. (bis)
Lou bregand n'es marrit;
Adiéu, soun bèl abri!

Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut!

Lou prelat dins soun sacrebiéu (bis)
Fai restounti si " tron de Diéu". (bis)
Aro, es, Mounsen Guihèn,
Pati-pata-pas rèn.
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut!

Noste Sant-Paire d'Avignoun, (bis)
Lou faguè zoumba de mougnoun! (bis)
E lou mande en infèr
Qu'es fa pèr li cifèr!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Vivo la gau!
Dansen la farandoulo!
Vivo la gau! Daut! E daut.

Quau faguè la cansoun? Ana cerca!... Carlet? Lou crese pas: acò sèmblo pas de soun crèis. Me pensariéu pulèu que fuguèsse l'obro de Bertranet à n'en juja pèr lou biais que se menavo lou jouvènt. L'aurié faugu vèire sautourleja dins li rèng de la plebaio! Lou rescountravias de pertout mounte se farandoulejavo. Èro lou bouto-en-trin, lou bèl empuraire de tóuti lis acamp. Tre que pareissié en quauque rode, lis gènt plantavon aqui sis obro. E vague tout acò de se prendre pèr la man! E vague de desplega pèr carriero sa longo tiero mouvedisso, cantarello e gauchouso! E vague de faire roudelet sus li plaço e li planet, tout lou sanclame dóu jour e meme la niue! Lou cuerbe-fiò avié bèu souna, degun lou respetavo plus. S'atubavo de branco resinouso e de pegoulado moustro vòutavon à travès la ciéuta fin-qu'i proumiéri lusour de l'aubo. Coume lou dis la cansoun, li rouino dóu castèu de Trenco-Taio, éli tambèn, avien sa part d'aquéli regounfle d'alegrìo. La souto-clavarié disié rèn: avié ordre de leissa faire.
I'avié pamens uno causo que res semblavo se n'en soucita dins sa gau d'aclapa l'archevesque: es qu'erian esta bèl e bèn vendu i Franchimand. Ai-las! la trahisoun dóu prelat avié de proufita en brèu tèms au du d'Anjou. Sis efet s'anavon rounsa e coupa subran bras e cambo i farandoulejaire.

XXXVI

LI COUNSEQUÈNCI DE LA TRAHISOUN

Nous veici en l'an 1368. La guerro de Louis d'Anjou contro la Prouvènço s'es descadenado sutamen lou 3 de Mars. I'avié de tèms que l'envejo butavo lou prince à s'apoudera dóu païs. Gouvernour dóu Lengadò pèr lou comte de soun fraire Carle V lou Sage, estimavo que lou vaste terraire prouvençau, apoundu à soun ducat d'Anjou e à soun fiéu lengadoucian, farié d'éu un prince counsiderable. I'a toustèms agu ansin d'aquéli plus-tant-mai que soun ambicioun lis a buta vers li counquisto. E ço que fai quasimen mirando, es qu'aquéli counquistadou agon sèmpre sachu trouva de bòni resoun pèr se justifica.
Coume resoun, lou du d'Anjou, éu, s'apielo d'abord sus soun nouvèu titre de rèi d'Arle. Pièi bouto en avans dous evenimen pouliti que, segound soun biais de vèire li causo, soun en passo de ié nouire. Lou proumié es que Jano de Naplo vèn d'abandouna sa primo idèio de faire d'éu soun sucessour eventuau en Prouvènço e qu'a designa soun cousin Carle de Duras pèr eiretié avenidou de sa courouno coumtalo e de sa triplo courouno reialo. Lou segound evenimen es que lou fiéu dóu rèi d'Anglo-Terro, sus la resoun que sa rèiro-grand èro uno princesso prouvençalo, fai valé si dre sus la Prouvènço, - e que quàuquis Anglès an deja pres pèd dins lou païs.
Alor Louis d'Ajou jujo que lou miés qu'es pèr faire es de proufita que Jano es souleto e feblo, estènt que soun espous Jaume de Maiorco s'atrovo d'aquest moumen presounié en Espagno. Em' acò decido de prendre li davans e de metre quatecant la man sus lou coumtat.
Adounc, lou veici passant lou Rose, refoulant li troupo angleso e tambèn li troupo prouvençalo devouado à la rèino Jano, vitòri facilo que ié dounon lèu d'ande. Pamens, eiçò fai pas tout. Coume d'eirissoun que s'enrounon dins si pougnènt au moumen dóu dangié, li

Prouvençau s'embarron dins si vilo forto. Es de crèire que se leissaran pas vincre sènso cop feri. Louis d'Anjou aura de prèndre à-de-rèng aquéli fourtaresso. La proumiero que rescontro sus soun camin es Tarascoun, Tarascoun que comto d'aquelo epoco aperaqui vint-milo amo. Lou du n'en fai lou sèti.
À-z-Ais, Rougié de Sant-Severin, nouvèu grand senescau de Prouvènço, es à noun plus. Recampo de sóudard de pertout. I'a pas un segnour que noun responde à sa rampelado. Es pas d'acò tant gai que li Prouvençau tablon de se vèire encadena pèr li Franchimand. Li Franchimand, bouai! De gènt que soun de-longo piha pèr lis Anglés, pèr li Gràndi Coumpagnié e meme pèr si rèi que, d'un an à l'autre, coulon un pau mai de ploumb dins sa mounedo, arrouinant ansin lou païs, e qu'enventon, à touto escampo, quauco taio nouvello pèr avena si cofre! Li Franchimand? Un pople de pico-gip!
Li Prouvençau, éli, dóumaci, menon bello vido de liberta, sout lou gouvèr de la coumtesso. Si franquese se comton plus, la prousperita de si terro e de soun negòci fai crida au miracle, lou fourlèu de sa mounedo es di mai requist. Tout acò, lou fau apara. Lou grand senescau se bouto à l'obro. Met en dre la resistènsi de la capitalo e alestis l'espedicioun d'un ranfort pèr ajuda Tarascoun. Mai eiçò pren de tèms d'adraia de-vers Ais li forço esparpaiado dins l'encountrado, de li ramba, de ié douna de capitàni capable. E pièi es long lou camin que meno i ribo roudanenco. Sus lou ribeirés mieterran, seissanto nau soun armejado à la lèsto e mandado de-vers lou Rose. Auran de coupa lou passage à tout ranfort lengadoucian nouvèu e à la retrèto dis envahissèire. Lou plan es pas mau tira, mai... ai-las! li veissèu podon pas franqui li bouco dóu flume, ensablado e impraticablo que soun. Que de contro-tèms, que d'entravadis, moun Diéu! Proun que Tarascoun tèngue lou cop!
En Arle, Ramoun d'Arpiho, lou nouvèu viguié, saup plus mounte pica de tèsto, e lis Arlaten, tambèn. Quent bourroulis! Li masié de l'encountrado s'acampon emé si prouvesimen, li pastre emé soun avé, li cabraire emé si cabro, li pourcatié 'mé si porc, e que sabe iéu... Entandi qu'à la despachado s'adoubo li bàrri aqui mounte n'an de besoun e que se refourtis li porto de la vilo, de carretado de fen, de paio, de blad, d'eisino pleno d'òli o de vin vènon s'arremousa dins la ciéuta. Basto, tóuti li terradouren s'acampon à la lèsto pèr se metre à la sousto, meme li Jusiòu dóu Cougnet de Trenco-Taio. Arle s'engardo, s'alestis pèr supourta un long sèti. Fai que rare que soun aquéli que se porton au secours di Tarascounen. À touto rèsto, de que poudrien faire? Li troupo de Louis d'Anjou environoun, noumbrouso, la vilo de Santo-Marto. E pièi es brut que li Tarascounen tènon bon. Soun riche terraire i'a cafi feniero, estable e jasso. Mancaran ni de viando ni de pan.
Subran, uno novo proun alarmanto s'espandis en Arle: lou grand capitàni Bertrand de Cliquin vèn de jougne si troupo à-n-aquéli dóu du d'Anjou. Acò fai dous milo ome de mai permié lis enemi, dous milo ome que comton autant que dès milo, tout de guerrié qu'uno renoumado terriblo reputo coume estènt li sempiterne vincèire de sis aversàri.
Se dis que Bertrand de Cliquin arrivo de Bourdèus mounte èro presounié dóu prince anglés. Es esta relarga contro l'enormo rançoun de seiessanto mile roublo d'or. N'a deja paga dès milo, parèis, dès milo que, d'escoundoun e pèr l'amour d'éu, i'a fa teni la princesso angleso. Lou demai a de lou paga lèu, lèu. L'a proumés, e li proumesso de Bertrand soun tengudo pèr franco.
La malo-pèsto dóu prince anglés que, pèr d'or, relargo ansin un enemi! Car Bertrand de Cliquin, uno fes deliéure, a lèu fa de recampa si lio-tenènt e sis ome que l'esperavon is alentour de Bourdèus. Lou grand capitàni, reprenènt lou cap de si troupo, se bandis alor de-vers Lioun mounte saup que trouvara, en pihant de nouvèus aversàri vincu, li cinquanto milo double d'or que n'es resta devènt.
Mai, camin fasènt, apren que lou du d'Anjou fai lou sèti de Tarascoun e vòu counquista la Prouvènço. Es un païs di mai drud, la Prouvènço. Sa mounedo d'or es di mai fino. Diàussi! sarié pas lou cop de neglegi l'escasènço de davara 'qui la soumo que ié manco. Alor, Bertrand

de Cliquin se presènto au du d'Anjou coume un ajudaire. Justamen, la resistènsi de Tarascoun coumençavo de faire chifra lou du. L'ajudo dóu grand capitàni es agradado de-lans e lou pache es fa que reçaupra si bèu cinquanto milo double d'or tre que Tarascoun emai Arle saran pres.

Arle saup qu'après Tarascoun soun tour vendra. Alor, proufitant que, sus la routo de Crau, pounchejon de ranfort venènt de z-Ais, bon noumbre de chivalié arlaten se jougnon à-n-éli pèr ana acata lis assiejaire. I'a tout-bèu-just tres lègo prouvençalo d'Arle à Tarascoun. Fuguèron lèu franquido à l'ana, mai plus proumtamen franquido encaro au retour. Arlaten e Sestian sachèron ço que valien li troupo de Bertrand de Cliquin. De sis estrigoussado, n'avien vougu tasta, bèn! se n'en veguèron servi à souvèt. Parès meme que i'aguè un brave chaple souto li bàrri tarascounent, un chaple mounte periguèron tres Prouvençau pèr un Francès. Ansin la vitòri restè à nòstis aversàri. Carlet e Bertranet, qu'èron ana coumpli soun devé, coume tant d'autre, e qu'avien agu la benuranço de se n'en tira à sauvamen, faguèron dóu coumbat un raconte esfraious.
À quàuqui jour d'aqui, se sachè que Tarascoun avié toumba. Acò 'ro pas estounant après la proumto descounfido de si defensour dóu deforo, descounfido que lis assieja avien pouscu vèire d'en-aut de si bàrri. Un cop de mai triounflavo Bertrand de Cliquin lou terrible.
E lou vounge d'Abriéu, Arle èro assieja à soun tour. Mai tout èro lest pèr teni tèsto à l'enemi. Sis assaut fuguèron de-longo rebuta. Li ciéutadan èron sus la grasiho de jour emai de niue. Sus lou cresten di bàrri, s'encuchavon li defensour. I'avié d'obro pèr tóuti. Quau carrejavo de queirado pèr li faire barrula sus l'enemi mountant lis escalo apielado contro li muraio, quau adusié d'aigo e d'òli bouiènt emai de ploumb foundu, quau fustejavo e apounchavo de sageto, quau taiavo de froundo dins de cuer e amoulounavo de caiau pèr lis arma, quau alestissié de pegot que se mandavon tout atuba sus li tèndo de telo e sus li tourre de bos...
Lis assiejaire avien ùni dès-e-sèt o dès-e-vue machino de guerro qu'abandissien de pèiro sus la vilo. Em' acò entendias toumba 'quelo grelo que crebavo li téulisso emé li veiriau di fenèstro e que blessavo o tuavo d'ùni fes aquéli que n'èron ajoun. I'avié de vòu de flècho que tambèn fasien de ravage permié li coumbatènt e la poupulacioun. Lis enfant, soun travai èro de faire d'escarpido e li femo de pensa li blessa. Li mort èron empourta e atiera dins li croto sourno e fresco, en esperant de li pousqué enterra. La situacioun èro critico mai noun pas desesperablo.

I'avié qu'un gènt en Arle, que tout acò boutavo en finfo: Mousegnour de Lagardo. Lou traitre, despièi la vengudo de Ramoun d'Agout, avié plus branda de soun lougis. Sabié que lis Arlaten lou tenien d'à-ment e qu'à la proumiero escartado ié farien soun afaire. De-mai, èro pas d'acò tant tranquilo sus lou sort que ié reservavo lou papo après soun laid tra. D'en proumié, s'èro figura que lou Sant-Paire, soun ami, sauprié remouchina la rèino Jano. Mai pièi i'arrivè la novo que sa Santeta, noun pas reprouva e aclapa la soubeirano, l'avié reçaupudo emé forço amista e ounouranço, alin à Roumo, sa nouvello residènci pountificalo.
Acò s'èro passa lou bèu dimanche de Laetare-Jerusalèn de 1367. Uno coustume forço anciano voulié qu'aquéu jour li papo dounèsson uno roso d'or à la persouno la mai marcanto se trouvant à la court. Bèn! Urban V, qu'èro pamens envirouna d'un fube de grand mounarco, sa roso d'or la dounè à la rèino Jano. Parèis que li cardinau presènt sieguèron tout-plen aluca d'aquelo preferènci anant à-n-uno coumtesso de Prouvènço e rèino de pichot païs. Fai que n'en demandèron la resoun à Sa Santeta.
— Es que, respoundeguè lou pountife, avans nautre, s'èro jamai vist un abat de Sant-Vitour sus lou trone de Sant-Pèire.
La paraulo n'es devengudo istourico. L'ancian abat de Sant-Vitour ounouravo la segnouresso dóu païs mounte èro esta fa papo.

O, Guihèn de Lagardo, despièi quauque tèms deja, s'aviso qu'avié batu marrit camin en ajudant lou du d'Anjou à s'apoudera la courouno d'Arle; avié la sentido que soun role, dins l'afaire, èro gaire èsta dóu goust d'Urban V, e que venié de perdre soun amista. Mant un entre-signe ié l'avié deja proun fa vèire. E aro, d'aprendre que lou Sant-Paire avié fa grand cachiero à la rèino Jano, noun pas la bleima de i'avé leva l'apanage tempourau dóu diocèsi arlaten, acò lou metié dins un grand soucit pèr soun aveni. Avié pòu que la rèino finiguèsse quauque jour pèr gagna en plen lou papo e lou decida à lou priva éu de soun sèti archevescau. Alor, tout tremoulant, lou gus s'èro fa pichot, pichot pèr fin que se parlèsse plus d'éu. Certo, nourrissié uno envejo folo de courre à Béu-Caire, de fugi si pebrin de dioucesan tant que li sentirié anima d'ahiranço. Mai, enjusco aro, avié pas 'gu lou fege de naseja tant-sié-pau foro de soun palais.

Vai qu'un bèu jour vèi s'acampa Louis d'Anjou, soun grand coumpan. Em 'acò s'imagino d'èstre au bout de si peno. Segound éu, lou du prendra Arle coume a pres Tarascoun. E éu, archevesque escarni aièr, aura deman soun revenge. D'avanço se n'en coungousto malignamen.

Pamens, li causo avien pas d'ana 'nsin. Lou matin dóu proumié de Mai, au grand espantamen de tóuti, e subre-tout à la grando descounfido dóu traitre Guihèn de Lagardo, figuras-vous que Louis d'Anjou e Bertrand de Cliquin levèron sutamen lou sèti d'Arle e, sènso mai, s'enanèron. Tarascoun siegue meme deliéura e la Prouvènço restè souto lou gouvèr de sa bono rèino-coumtesso.

De que s'èro-ti passa?

S'èro passa que la rèino Jano, pèr l'entre-messo dóu papo, avié leissa entèndre à soun cousin d'Anjou que lou designavo pèr soun sucessour eventuau de tóuti si bèn, tant coumtau que reiau, e que noun tenié qu'à-n-éu de counserva sa favour en abandounant uno guerro inutilo. Poudès crèire qu'à novo pariero venènt dóu Sant-Paire, lou du boumbiguè d'alegrìo. Alor se despachè de dire à Bertrand de Cliquin que i'èro necite de planta 'qui si counquisto e de tourna en Lengadò.

Mai Bertrand de Cliquin, éu, lou prenguè pas d'aquéu biais. Dins l'afaire, de que devenien soun pache, sa rançoun? Quau ié baiarié li cinquanto milo double d'or que Louis d'Anjou s'èro flata de soulipa is Arlaten en li fasènt passa au regalet, uno fes que lis aurié vincu?

— Coume? s'encagnè Bertrand. Nous enana? E ço qu'avès de me paga? Mounte prendrés tant d'or, vous que n'en sias sènso?

— Perdrés rèn, Mounsen Cliquin, respoundeguè lou du. D'or, n'aurès mai que n'en demandas. Pèr acoumença, veici dès milo double. Es tout ço qu'ai d'aqueste moumen, mai vous n'en farai teni vint milo de la part dóu papo, quaranto milo de la part de moun fraire rèi de Franço e encaro vint milo de iéu, tre que poudrai ajougne moun argentié. Vesès que ié gagnas.

— Es pas de ié gagna que vole, rebequè Bertrand, es d'avé moun or tin-tin, em' acò pas mai! I'a qu'eici que lou pousquen trouva. Avèn fa un pache. Iéu lou tendrai fin-qu'au bout. Vous ai di que prendriéu Arle. E Arle sara pres, mordiéu! vous lou jure. Après, s'eiçò vous agrado, farés de sentimen tout voste sadou 'mé vosto reilao cousino. E tant pis pèr vous se vous leissas prendre à soun èime viradis; es pièi causo que m'arregardo pas. Pamen, Mounsegnour, quand voulès vous semoudre lou lùssi de roumpre un pache, coume lou voulès faire emé iéu, sauprès que fau aguè de que paga!

Èro tout Bertrand de Cliquin que s'eigrejavo dins aquéli quàuqui mot: un ome testard que-noun-sai. Rufe dins soun biais coume forço guerrié, permetié jamai que quaucun assajèsse de se jouga d'éu. Couneissié soun du d'Anjou sus lou bout dóu det. Lou sabié avare coume pas un e lou souspetavo de vouguè l'engarça. La disputo s'enverinavo.

— Tant-i'a reprenguè crusamen lou capitàni, se voulès vous retira, à voste aise! Mai iéu, lou sèti d'Arle, lou lève pas. À tèms o tard, la ciéuta me durbira si porto. E aqui, me pagarai.

Aquelo scèno, fasié un parèu de jour que se renouvelavo. Lis Arlaten, d'en-aut de si bàrri, vesien que quaucarèn de descoustuma se passavo dins lou camp enemi. Èro bijarre que lis assiejaire se tenguèsson quet ansin. Bèn mai bijarre èron proun vanegage entre la tèndo de Bertrand de Cliquin e aquelo de Louis d'Anjou. À n'en pas douta, de parlamen s'esperloungavo entre li dous capoulié.
Carlet qu'acò entrigavo se decidè, lou sero dóu 30 d'Abriéu, de sourti de la vilo pèr la doublo secrèto que sabié e de s'avanqui d'acatoun enjusco à ras de la tendo dóu du. Ié voulié espincha li manigànço de l'enemi. E, pèr cop d'astre, fuguè servi. Sachè tout. Ansin, la deliéuranço d'Arle noun dependié que de quaranto milo double d'or, amor que Louis d'Anjou n'en baiavo dès milo tout d'un tèms.
Quaranto milo double! De qu'èro aquelo soumo pèr Carlet, éu que d'or, n'avié à pataflado? Soun plan fuguè lèu tira. Pèr sauva Arle, pèr sauva sa patrìo d'adóucioun mounte tóuti l'amavon tant, li quaranto milo double d'or, li tirarié de soun tresor e li dounarié au du d'Anjou.
S'aluenchè, cauto-cauto. Res l'avié vist. Pièi sènso plus ges prendre de precaucioun, revenguè sus si pas, tirant dre sus la tèndo dóu du, coume quaucun qu'a de i'èstre reçaupu.
— Quau es acò? cridèron li gardo en lou devistant.
— Un chivalié que vòu parla à Mounsegnour lou du d'Anjou, respoundeguè lou jouvènt dins la lengo franceso que couneissié proun bèn pèr l'avé apresso dóu fraire escoulastre.
— Res a de passa! ié fuguè rebrica.
— Iéu passarai, vous dise! bramè Carlet.
E mené tant de trin que la pourtiero de la tèndo s'aubourè e que lou du s'entrevè de ço qu'avenié. Tourna-mai, quàuqui mot se crousèron, rapide e, fin-finalo, lou du d'Anjou, aguènt proun desvisaja soun vesitaire, remarca sa bono mino e devista sus sa peitrino soun bèu blasoun, lou faguè intra.
Un mouloun de gènt d'auto-man èron dins la vasto tèndo, autour dóu du. I'avié si famihié: Roubert lou Comte, Perrin de Savoio, Jaque de Brai, Alan Parpaioun, lou bastard de Bierno e lou pichot Mesquin. I'avié tambèn Bertrand de Cliquin emé si gènt: soun fraire Oulivié, Alan de l'Oussoio emé soun fraire Tristan, Oulivié de Mani emé soun fraire Ervé, Esmerioun d'Estouno e lou pichot Cambrai. Tout de grand segnour que sa prestànci aguèsse espauri un autre que Carlet. Mai lou jouvènt fasié bono countenènci. Après s'èstre clina davans aquéu bèu mounde, esperavo, coume lou voulié la precedènci, que soun oste lou questiounèsse.
— Çai! Mounsen lou chivalié di Barriéu, faguè ansin lou du en dounant à soun vesitaire un noum segound soun escut parlant, nous dirés quau sias, d'ounte venès e ço que nous voulès?
— Mounsegnour, respoundeguè Carlet, meten que siegue lou chivalié di Barriéu, coume vous agrado de me nouma. Vous dire d'ounte venè? Acò à pas ges d'impourtànci que venguè d'Arle vo de Naplo. Meten, s'eiçò vous fai plesi, que vengue de Naplo e que siegue lou mandadou de Sa Majesta graciouso la rèino Jano.
Aqui, lou du se clinè prefoundamen coume se saludavo la segno coumtesso, sa cousino, dins la persouno de soun mandadou. Dóu cop, Carlet veguè qu'avié pica just, parlant coume l'avié fa. E reprenguè:
— Ai la cargo, Mounsegnour, de vous veni en ajudo, s'acò à l'ur de vous èstre agradiéu, es-à-dire de vous semoundre bountousamen li quaranto milo double d'or que vous mancon pèr acaba de fourni la rançoun de Mounsen de Cliquin.
— Coume? tressautè lou du d'Anjou. Sabès que nous manco aquelo soumo? D'ounte tenès acò? Voulèn lou saupre. I'aurié-ti un traitre au mié de nòsti gènt?
— Crese pas, Mousegnour, respoundeguè Carlet em' un plan tout siéu. Coumprene qu'acò vous sousprengue. Pamen, anès pas cerca un esclargimen mounte es pas. I'a uno causo que vous escapo: es lou poudé qu'an d'ùnis astroulogue de legi à libre dubert dins lis estello. Sachés que, de gènt ansin, Sa Majesta de Naplo n'a à bèl-èime pèr la servi. N'a à la court, n'a

dins tóuti li vilo de sis estat. Alor, meten qu'un d'éli, qu'es pas liuen d'eici, aguè sachu descurbi, pèr sa sciènci, lou besoun mounte sias e que quauque riche sujet d'aquelo bono rèino ague decida de vous faire aquelo douno.
Lou du èro esbarluga. Mai eiçò se vesié, avié pas soun countènt d'un esclargimen parié.
— Mounsen lou chivalié, sabès-ti que ço que disès nous rènd proun souspetous e que sian pas d'aquéli qu'empipon tant gai d'utoupìo d'aquelo merço?
— M'escusarès, Mounsegnour, faguè Carlet en sourrisènt pèr acata soun esmai, m'escusarés de vous contro-iste quauque pau dins voste jujamen. Iéu vese pas d'utoupìo dins l'aubeno que vous escais à-niue. Sounjas que s'agis d'uno douno de quaranto milo double d'or. Coumprendriéu que fuguessias desfisènt se la soumo vous èro demandado, mai au bèu contro vous es semoundudo.
— Vague! se decidè lou du, vosto generouso óuferto es agradado, Mounsen lou chivalié di Barriéu. Aurian marrido gràci de vouguè longo-mai esclargi lou mistèri d'uno magnificènçi pariero. Adounc leissaren i mage lou secrèt de sa sciènci astralo e gardarèn, nautre, li pèd sus terro. Mai digas-nous quouro e coumo nous farès teni aquéli quaranto milo double? Fau-ti, tre aro, manda quaucun emé vous pèr li prendre?
— Deman de-matin, Mounsegnour, un pergamin envirounant uno pèiro e abandi d'en-aut de la tourre óutougounalo enfaciant vosto tèndo vous revelara mounte trouvarés la soumo. Aro, Mounsegnour, vous demando la permessioun de me retira e vous pregue de crèire que siéu voste umble servidou.
— Sias tout-plen libre, Mounsen, respoundeguè lou du. Mai, avans de vous leissa ana, voulèn vous carga de gramacia de nosto part vòsti mandaire e vous dire, à vous, emai gardés l'escoundihoun, que sarian pas estouna que fuguessias un parènt de la rèino-coumtesso, nosto cousino, tant ié dounas d'èr. Es meme la resoun que nous decido de vous leissa parti sènso tira au clar li resoun de tant de larguesso.
À-n-aquéli paraulo, Carlet se sentiguè blaveja esfraiousamen e, pèr acata sa treboulino, se clinè tant bas que pousquè tout en se fasènt à rèire enjusco à la pourtiero de la tèndo. Uno fes deforo, s'enfouncè dins la niue.

XXXVII

L'ENFANT DE LA RÈINO JANO

En s'istalant dins l'oustau de Berard de Mascarò, sèmblo que Carlet aurié degu ié carreja soun tresor. Mai avié juja que sarié en-liò autant bèn rejoun coume dins lou croutoun mounte l'avié descurbi e mounte jasié desempièi de siècle e de siècle. Aleva Bertranet, quau mai n'en couneissié l'eisistènci e l'escoundudo? Bertranet èro jouvènt fisable. Alor Carlet s'èro acountenta de rebouca groussieramen la paret crebaco, coume acò counvenié à-n-uno rouino qu'avié de troumpa l'iue furnaire d'ùni curious d'asard. E li bèlli pèço d'or avien recoubra sa som seculàri dins la segureta e li tenèbro.
Griset, lou brave asoun que, de touto evidènci, poudié pas passa sa vido dins soun miserable estable sènso jamai plus revèire lou soulèu, estènt que soun mèstre fasié plus lou barralié, Griset, dise, èro esta mena au Plan-dóu-Bourg, dins la prouprieta que lou chivalié avié

eiretado de soun aparaire. Mai la guerro dóu du d'Anjou avié vaugu à l'ase de retrouva soun ancian croutoun.
En s'entournant de la tèndo de Louis d'Anjou, Carlet s'èro entrauca dins la galarié sousterrenco que ié permetié de rintra secretamen en Arle. Camin fasènt, aurié pouscu se bèn-astruga d'avé fa chabènço auprès dóu du; aurié pouscu se bèn-astruga d'avé souto la man, dins soun croutoun, l'or e l'asoun, - l'or que poudrié coumta 'qui miés à soun aise que dins soun oustau de la plaço dóu Sestié plen, d'aquesto ouro, de gènt dóu campèstre en quau avié faugu douna la sousto pèr l'encauso de la guerro, - e l'asoun pèr traspourta la rançoun. Mai, pèr tout dire, i'avié quaucarèn que lou trafuravo, que lou bassacavo e que poudié pas coucha foro de sa pensado: li darriéri paraulo de Louis d'Anjou recouneissènt en éu li tra de la rèino Jano. E alor ié revenié à la memento ço que, tant souvènt, ié repetissié soun ami Bertranet:
— Te rementarai-ti ta semblanço frapanto emé nosto segno coumtesso? Anarai-ti querre lou mirau de ta maire pèr te faire acara, un cop de mai, ti tra em' aquéli de la rèino que soun sus lou medaioun pendoulant sus toun pitre?
Vo bèn encaro:
— I'aura res, à la court, que noun siegue espanta de ta semblanço espetaclouso emé la rèino. Elo-memo, coume en 1352 au cièri de Marcat-Nòu, n'en sara la proumiero frapado.
Avié resoun, Bertranet. D'aquelo semblanço, Louis d'Anjou n'èro esta frapa, éu tambèn.
Vounge ouro picavo au reloge coume Carlet intravo dins l'anfitiatre. Sabié que trouvarié uno candèlo entre durbi la porto de soun croutoun. L'atubarié, crebarié la paret dóu founs, coumtarié li quaranto milo double, n'en remplirié quàuqui saco que s'amoulounavon dins sa brèsso e que i'avien servi d'atapage àutri tèms e, en avans Griset!... Farié mai d'un viage, au besoun. Anarié ansin encucha 'cò dins la vièio capello en rouino que s'aubouravo pas liuen de la sourtido de la doublo. L'endeman, Louis d'Anjou, avisa pèr lou pergamin, trouvarié aqui la rançoun de soun tihous coumpagnoun d'armo e, adessias, Messiés li Franchimand! Arle recoubrarié sa liberta.
Subran, lou drole tressautè. Coume èro plus qu'à dès pas de soun croutoun, veguè de lume raia pèr la porto entre-badanto. Quaucun èro dins lou membre. Quent esmai! Carlet n'en fuguè jala. Anavo-ti pessuga sus la caudo un laire ié raubant soun tresor? Ah, mis ami! faguè ni d'un ni d'ambo, tirè soun espaso e, d'un cop de pèd, durbiguè à brand la porto. E quau veguè? - Bendich-Aïn.
— Bono niue, moun bèu drole! ié venguè lou vièi. Agues pas ges de pòu. Estrèmo toun espaso, qu'avèn de parla.
En recouneissènt soun vièi ami lou Jusiòu e en vesènt que res avié trauca la paret de la grùpi acatant sa fourtuno, Carlet s'èro rasserena.
— De que me voulès d'aquèsti ouro, Bendich-Aïn?
— Escouto, respoundeguè lou Jusiòu souto-voues. Sabe ço que vènes faire eici. Iéu tambèn i'ère, adès, darrié la tèndo dóu du. Tu, me poudiés pas devista dins l'escuresino. Ansin ai tout ausi de ço qu'as di. Alor, avans ta retirado, me siéu esbigna à la lèsto, ai enrega lou meme camin que tu, estènt que la doublo sousterrenco, la counèisse i'a de tèms. Sabe qu'as d'or à rounfle. Lis estello, coume l'as tant poulidamen di au du, nous avison de forço causo. M'an revela que siés riche, mai m'en coumanda de t'empecha de paga dóu tiéu la rançoun de Bertrand de Cliinquin.
— Aqui sian pas d'acord, coupè lou jouvènt; ai proumés de paga e ma paraulo es sacrado. La liberta d'Arle n'en depènd. Bertrand de Cliquin aura si quaranto milo double d'or.
— Quau te di lou countràri? venguè lou Jusiòu. O, que lis aura, mai sara pas tu que li baiaras.
— Quau donc pagara, s'es pas iéu?
— Quau pagara? Iéu.
— Vous, vous, Bendich-Aïn? E disès qu'es dins vosto astrado de lou faire?

— O, moun enfant. Res pau escapa à soun destin. Lou miéu es pas d'acò taut marrit. Sounjo un pau que, se Bertrand de Cliquin e sis ome prenien Arle, perdriéu encaro mai. Se saup coume li gènt de guerro fan passa li Jusiòu au regalet. Ni mai ni mens, lou meme or me lou farien raca de forço, emai aquéu que m'aduguères de l'autro man dóu Rose, emai tout ço que s'encucho dins ma cabano. Belèu meme, dins un auvàri parié, perdriéu la vido. La sagesso me coumando de faire la part dóu fiò. E pièi, tu, ta fourtuno te vai faire besoun dins rèn de tèms. Lou sabe. T'esplicarai acò plus tard; aro es gaire lou moumen. Avèn de nous despecha.
— Nàni, nàni, Bendich-Aïn, s'acanissè Carlet. Sara pas di que iéu, chivalié de Barrau, ague decida de prendre dins lou miéu la rançoun de Bertrand de Cliquin e que, pièi, acò lou fague paga au sant ome que sias. Vous a faugu touto la vido à vous pèr acampa voste bèn. Lou miéu m'a pas gaire cousta: es la Prouvidènci que me l'a manda pèr fin que posque vuei sauva la bono ciéuta d'Arle, e crèse qu'acò vèn tout à tèms pèr courregi ço que li coumandamen de vosto astrado an de pau resounable, segound iéu.
— Bon! rebriquè lou Jusiòu. Alor me diras coume tiraras dóu tiéu li quaranto milo double d'or qu'acò 'es mounedo franchimando trop nouvello pèr que n'i'ague dins toun tresor qu'es ancian. Au mié dis aureüs e quinàri, di solidus, semissis e tremissis venènt dis emperaire rouman, di sòu d'or merouvian, dis escut de Louis IX, di moutoun d'or, reiau, angeloun, salut e que sabe mai, venènt dis autre rèi, sènso parla d'un fube de mounedo de tout païs, te ié poudras pas recounèisse, iéu te l'afourtisse. Es prefa de banquié, emai encaro metrié à lou faire ùni dous o tres jour. Adounc vese pas coume i'arrivariés, tu, d'à-niue, franc de coumta à la bimbolo, à l'agrat de douna trop e de passa pèr un nèsci, vo de pas proun douna e de descadena de countèsto. Acò, moun enfant, dins lou vanc espountaniéu de ta generouseta, te lou siés pas sounja, e ai bèn pòu que, aguènt pas si quaranto milo double d'or deman de-matin, lou du d'Anjou se pènse pièi que te siés garça d'éu.
— M'espaventas, Bendich-Aïn, diguè Carlet.
— Lou veses bèn, moun bèu drole, que ma semousto, te la fau agrada. Ah! faguen pas mai d'alòngui. Aganto toun ase e vène dins moun croutoun mounte es moun escoundudo. Acò t'estouno, parai, que n'ague uno autre qu'aquelo que me curères en 52? Te dirai que m'as pas carreja tout moun bèn, tèms passa. Aguère pas lou fege de te demanda un esfors parié. Te veguère talamen jouine e esglaria de la trantaiado dóu pont que m'acountentère de ço que m'aduguères. Aqui tambèn fau vèire l'avisamen sèmpre sàvi de la Prouvidènci... Vene lèu m'ajuda. Sara pas tout un de traspourta quaranto milo double d'or. N'ai just lou comte dins moun amagadou, e tout acò 's sarra dins de saqueto de cuer despièi que cambière avantajousamen la mita de moun tresor contro aquelo mounedo nouvello.
L'escoundudo de Bendich-Aïn èro à peno à dous pas. Mai lou croutoun avié ges de porto: èro mura d'un paret que fauguè toumba. Aqui, dins uno vinteno de saquet de cuer tout mousi d'umideta, s'encuchavon li quaranto milo double d'or. Dóu proumié cop d'iue, Carlet veguè que soun ami i'avié di lou verai: lou voulume espetaclous de la soumo prouvavo que sarié esta un brave prefa pèr la denoumbra.
— Adounc, venguè lou jouvènt voudrias baia tout aquel or à ma plaço sufis que lou tèms e lou gàubi me defautarien pèr avaloura au just, coumta e ensaca la soumo degudo? Dins l'apreissanço mounte m'atrove, vole bèn prendre dóu vostre, mai à la coundicioun esprèsso, pamens, que vous rendrai dóu miéu, tre la pas revengudo, ço que m'avanças vuei.
Ansin lou fier Carlet refusavo la douno bountouso de tant de richesso. Alor, coume èro pas lou cop de discuti longo-mai, Bendich-Aïn faguè lou bèu semblant de noun ié li baia qu'à titre de prèst, assabenta pèr lis astre que lou drole finirié pér lis agrada coume lou coumandavo lou sort. Em' acò li dous ome se groupèron à l'obro.
Lou vièi Jusiòu l'avié bèn di: èro pas tout un de mena à bono fin un parié prefa. D'abor, falié se douna siuen que res s'avisèsse de la trafego o, tant soulamen, n'aguèsse fum, sus peno d'èstre sousprés e acusa, en resoun dis aparènci, de faire pèr l'enemi. De-mai, carga coume

èron à cade viage, ome e bèstio riscavon de se roumpro uno cambo, en se trantaiant entremitan d'avalancado forço periculouso à franqui, tóuti li cop que devalavon dins la doublo o que n'en remountavon. Ansin, rustico que rusticaras!... Aguèron la gau d'acaba sa jouncho emé forço bèn-astre.
À pouncho d'aubo, li vint saquet plen d'or s'encuchavon dins la vièio capello, en foro di bàrri; e lou pergamin, ensignadou dóu rode, jasié deja au pèd de la tourre óutougounalo, coume èro esta proumés au du d'Anjou. Ansin, Bertrand de Cliquin aguènt pleno countentèsso, la matinado dóu Proumié de Mai de l'an 1368 se passè pas que noun l'enemi levèsse lou sèti d'Arle, se bandiguèsse sus lou camin di Trebon, liberèsse Tarascoun e tournèsse en païs de Franço.
Certo, lis Arlaten se creseguèron que sa sauvacioun, noun la devien qu'à la poulitico de sa rafino coumtesso, la rèino Jano. Sachèron jamai lou role que, dins l'afaire, jouguè soun ancian barralié. À provo que l'Istòri n'en parlo pas. De-segur, lou soul Bertranet n'en fuguè assabenta counfidencialamen emé grando recoumandacioun de n'en garda lou secrèt.
Sèmblo que Carlet, aquest meme matin dóu Proumié de Mai, aurié degu èstre un bon proun ablasiga d'avé vanega emai trima touto la niue. Ah vai! se sentié plen de flamboueso. Dirai meme que revouiravo d'uno grando gau. E la gau, sabès, i'a rèn de parié pèr vous escarrabiha.
S'espoumpavo autant la flamo, lou brave jouvènt - eiçò diguen-lou - èro pas raport à sa countentesso d'avé sauva Arle dis arpo cliquinenco, mai pèr la soulo e majo resoun que venié de se vèire aussa au sùmi di dignita d'aquest mounde. E acò lou trasfiguravo, que dise? acò tremudavo touto sa persouno en un èsse nouvèu en quau avias obro de recounèisse lou jouvènt qu'erias acoustuma de vèire. Se pòu-ti que, dins la destinado d'un gènt, avèngue parié miracle?
Figuras-vous que l'ancian esclau, dóu pelófi long-tèms desfortuna, dóu barralié de carriero, meme dóu moudesto chivalié de Barrau, n'avié sutamen plus soubra que ço que se soubro d'uno babo au founs d'un coucoun que vèn de parpaiouneja. Mai, tau qu'à coustat de sa despueio pietadouso apareis, esbrihaudant dins lou riche mantèu de sis alo, l'ufanous parpaioun nascu d'un meravihous tremudamen, tau resplendissié, à la plaço dóu Carlet famihié qu'avèn couneigu, un prince magnifi, un prince parié à-n-aquéli di fatorgo, lou prince Carle-Martèu, du de Calabro, eiretié de tres courouno reialo emai de la courouno coumtalo de Prouvènço.
O, lis ange lou pourtavon, lou bèu drole. Voulès pas? Pèr éu, venié de se chanja en suto realita lou pantai meravihous de sa primo jouinesso, aquéu pantai qu'uno doutanço rousigarello ié l'avié fa rejougne, à la perfin, au caire di fantaumeto, aquéu pantai quasimen mort que, de vòuto en vòuto, soun brave ami Bertranet avié tant assaja de reviéuda... Carlet sabié aro segur qu'èro l'enfant de la rèino Jano. Lou soulet ome au mounde que couneiguèsse encaro aquéu secrèt s'èro decida tout d'un cop de ié lou revela, se descargant ansin dóu vertadié boulet de ploumb que carrejavo au founs de soun cor desempièi mai de quinge an.
Aquel ome èro Bendich-Aïn.
Acò s'èro passa en pleno doublo, alor que lou vièi e lou jouvènt s'entournavon de soun darrié viage. Lou Jusiòu avié demanda de faire pauseto uno passado, em' acò s'èro groupa à parla 'mé tant d'aboundo que sa charadisso avié dura mai d'uno ouro de reloge.
Es que, pèr acertana lou drole qu'èro de-bon lou prince Carle-Martèu, n'avié faugu dire de causo, desplega d'argumen, fourni de provo... Avié faugu ramenta tout un passat, aparia un mouloun d'endevenènço mai o mens couneigudo de Carlet, denouncia l'ambicioun demasiado de mant un segnour abrama de soubeiraneta à la court napoulitano, tau que li Tarènto e li Duras. Avié faugu retraire, pan pèr pan, lis agissènço sournarudo e li manigànço criminalo dóu famous Micoulau Assajòli, justifica lis Arnaud e Mounsen de Mascarò d'avé leissa, l'enfant d'uno rèino pica de gip dins uno miserablo situacioun d'esclau e d'avé meme escri uno letro messourguiero lou fasènt passa pèr mort... Avié faugu escudela tout ço que lis estello

avien leissa penetra d'à-cha-pau tóuti li fes que s'èro tira l'ourouscope dóu prince, afourti que tout es previst dins l'astrado dis ome, prouva que jamai res a pouscu nimai poudra chanja que que siegue à soun destin, marca qu'enjusco aro n'èro esta ansin pèr l'ancian barralié. Avié faugu ansin revela que lou darrié ourouscope, tira de la vueio, fasié vèire lou jouvènt tout-plen assabenta, à la perfin, de sa coundicioun de prince e - adiéu Arle, ciéuta d'eisil! - s'agrandissènt de-vers Naplo, soun païs...
Prince Carle-Martèu! Èro lou prince Carle-Martèu!... Aquelo revelacioun, emai se ié fuguèsse espera autre-tèms, fasié dins sou èime un efèt miraclous. Ebri de benuranço, ié semblavo que la terro lou pourtavo plus, que si pèd toucavon plus lou sòu, que venié de ié crèisse d'alo e qu'anavo prendre uno aviado fantastico.
Enjusco à soun biais de vèire li causo qu'avié chanja dins éu. Ansin, pèr eisèmple, aquéli vuetanto flourin d'or fourni pèr lou Jusiòu, prèst que l'avié tant tartugueja, bèn! aro se fasié la resoun de li ramboursa que plus tard, quand sarrié arriva à Naplo. Eto! soun tresor, aquéu qu'èro enmuraia darrié la grùpi de Griset, i'anavo èstre mai-que-mai necite au moumen de sa partènço. Falié-ti pas que s'acampèsse uno escorto d'uno vinteno de cavalié, qu'acò noun se recruto qu'à pres d'or? Ié falié-ti pas prevèire li despènso dóu viage: frès d'oustalarié, d'establarié, de piage?... Enfin, ié falié-ti pas sounja qu'aurié de faire bono figuro, en arrivant à la court de sa maire, se voulié se ié presenta autramen qu'un coucaro nus e crus que li gardo an counsigno de coussegui à grand cop d'alabardo?

.....

Un bèu matin, coume ié l'avié predi lou vièi mage s'apielant sus lou darrier ourouscope, Carlet s'enanè, mounta sus soun bèu chivau blanc e environna de vint cavalié d'escorto. S'enanè, sourtènt d'Arle pèr la porto Sant-Estève, aquelo porto que franquiguè en 1350, jouine esclau de cinq an troutejant à coustat dóu marin Arnaud soun nouvèu mèstre, - aquelo porto que, lou bèl an de gràci de 1364, regardè éu coume aquelo de la liberta, estènt que venié de i'èstre afranqui de soun esclavitudo, - aquelo porto que ié durbié, este Vue de Mai de 1368, lou camin que l'anavo mena à Naplo, à la rèino Jano sa maire tant belado.
Èro magnifi coume un prince, noste bèu Carlet, emai aguèsse, sus sa coto flouquejanto, rèn qu'un blasoun de chivalié, soun blasoun à dous barriéu d'or. À Naplo, d'àutri blasoun encaro mai bèu l'esperavon: aquéu de sa principauta de Salerno em' aquéu de soun ducat de Calabro, sènso coumta que sa reialo maire mancarié pas de l'envesti d'un mouloun d'àutri titre. Mai éu se disié que soun blasoun arlaten, lou metrié toujour à la meiouro plaço, estènt qu'aquéu, l'avié davera pèr soun merite. Brave Carlet!
Ansin, lou leissavo pas trespira que, d'aquelo partènço, n'avié, maugra-tout, lou cor gounfle coume un perus. Quita Arle, jujas vèire! Avié bèu se dire que i'èro esta tengu arbitrarimen, au mesprés di dre de soun auto neissènço, liuen de sa maire que sounavo de tout soun cor, e plega souto la joto d'uno vidasso umelianto e souvènt archinissènto. Avié bèl assaja de sourrire entimamen à-n-aquel aveni meravihous que l'esperavo au bout dóu camin se durbènt davans si pas. Rèn esvartavo de soun amo lou pougnènt regrèt que l'arrapavo au moumen de parti.
Coumprenès? D'à-cha-pau, Arle èro devengu sa patrìo d'adoucioun. Èro lou païs de sa jouinesso, de si estùdi, de si esprovo, de si reüssido emai de si amour. Èro lou sant caire de terro mounte, ai-las! dins l'eterne repaus, dourmien aro lis èsse qu'avié tant escari, majamen sa Claroun tant douço e poulido. Èro la bello ciéuta que, dins un vanc de patrioutige, avié éu sauvado dóu dangié. Èro enfin la vilo mounte, darrié éu, leissavo la calourènto amanço d'un fube de gènt. E, vesès, i'a rèn que vous estaque mai à-n-un rode coume de remembranço pariero.
À coustat d'éu, cavaucado soun grand ami Bertranet, noun pas pèr lou segui enjusco à Naplo, mai pèr ié faire l'acoumpagnado enjusco à Seloun, à l'autro bout de la Crau. Paure Bertranet

que perdié soun coumpan!... Anés pamens pas crèire que sieguèsse triste. Noun revouiravo de gau. Ero-ti pas éu que, de-longo, avié buta Carlet à-n-entre-prendre un tau viage? Vuei, acoumpagnavo un chivalié; un jour, belèu, acoumpagnarié un rèi, un rèi que, emai fuguèsse soun soubeiran, sarié sèmpre soun ami, soun ami entime.
— Me l'as proumés, Carlet, ié repetissié long dóu camin, me l'as proumés de proufita de tóuti li courrié pèr me teni au courrènt de toun viage. M'as proumés de me faire saupre toun arrivado à Naplo, de me pinta l'ounouranço que te sara estado facho alin, de me retraire la gau desboundanto de ta maire, basto! de m'assabenta de tout e de tout.
— O, moun bon Bertranet! Remplirai mi proumesso, fiso-te de iéu. Tu, pamens, óublides pas que t'ai fisa mi bèn, qu'as de li amenistra coume fau e que, subre-tout, auras de te teni lèst pèr m'ajougne tant-lèu que te farai signe, afin d'avé ta part di rejouïssènço moustre que, m'imagine, saran messo en dre e s'esperloungaran en l'ounour de ma revengudo.
Quand, lou subre-endeman, Bertranet s'entournè en Arle, soun brave ami i'estènt plus, la ciéuta ié semblè vuejo emai tristo à mouri. Ai pas besoun de vous dire que, tóuti li jour, anavo espincha, au balouard de Digno, s'arrivavo ges de courrié sus la routo de Crau.
Un cop, reçaupeguè un mot manda de Sant-Massemin; d'àutri cop, de Vidauban, de Frejus, de Niço... Acò ié permetié de segre, pèr la pensado, la longo cavaucado dóu prince à travès dóu terraire prouvençau, d'aguè de si novo, d'esvarta lou làngui que l'arrapavo. Anavo souvènt trouva Bendich-Aïn, au Cougnet di Jusiòu, o bèn lou rescoutravo en vilo. Em' acò, tóuti dous parlavon dóu prince.
Ai-las! Bertranet s'avisè lèu que lou message manda de Niço prenié lou camin d'èstre lou radié. De nouvello, n'arrivavo plus. Un jour, pamens, veguè s'acampa un d'aquéli marchand flourentin coume, d'ùni fes, n'en venié en Arle. Lou questiounè.
— O, ié respoundeguè l'estrangié, vese quau voulès dire. M'ensouvenè d'avé rescountra 'quéu chivalié dóu coustat de Gèno. Coume lou disès, avié un escut dóu blasoun d'azur emé dous barriéu d'or. Mai èro dins un estat de vestimento e d'equipage gaire rassegurant. Meme que mi coumpan e iéu l'avèn pres, éu emé sa troupo, pèr d'arlandié en cerco d'un marrit cop. Alor nous sian escoundu darrier uno bouissounado, en resoun di marchandiso que pourtavian e qu'avian lou soucit de sauva d'uno piho.
Un arlandié, Carlet? Un arlandié, lou chivalié de Barrau? Un arlandié, lou prince Carle-Martèu? Vous demande vèire! Un pau de pousso o de fango acampado au cours d'un long viage, acò fai pas que fugués un bregand de grand camin. Quent ase de Flourentin! Falié segur qu'uno clucho ié tapèsse lis iue e qu'un tampoun i'enclauguèsse tout avisamen dins soun clos espés. Bertranet l'aguèsse voulountié bacela, mai se tenguè, estènt que, dins lou founs, sieguè ravi d'aprendre que soun ami èro toujour en marcho.
Acò sarié-ti la darriero fes qu'entendrié parla de Carlet? Tóuti li jour, anavo vèire Bendich-Aïn pèr aprendre d'éu ço que descurbissié la niue dins lis estello. Mai, tóuti li cop, trouvavo lou Jusiòu un pau mai inquiet. Lis astre revelavon plus rèn.
Se passè tres mes, pièi siès; se passè tout un an... Lou paure Bertranet, rousiga d'un soucit terrible, se perdié dins de resounamen que tenien mai o mens dre: quau saup se li letro èron pas estado esmarado o destournado en camin, se Carlet èro pas toumba sus de messagié loungagno que-noun-sai o pau fidèu o, pèr mal-astre, mort en routo? Quau saup se li courrié èron pas tras que rare o tout plen de manco dins la regioun de Naplo? Lou tout es que lou jouvènt, en marge d'acò, se debatié 'mé si souveni. L'oumbro de soun bèl ami, la cercavo de pertout. La cercavo dins lou viéi croutoun de l'anfitiatre mounte lou trau badant de la paret crebado lou regardavo coume un grand iue vuege e mounte richounavon segrenousamen li long barrèu dóu rastelié de Griset, atiera coume li dènt ourramen descaussado d'uno gigantasso maisso de mort. La cercavo dins la sourno demoro de la plaço dóu Sestié mounte, en silènci, plouravo la viéio Martoun que n'avié la gàrdi e l'entretenamen. La cercavo au Plan-

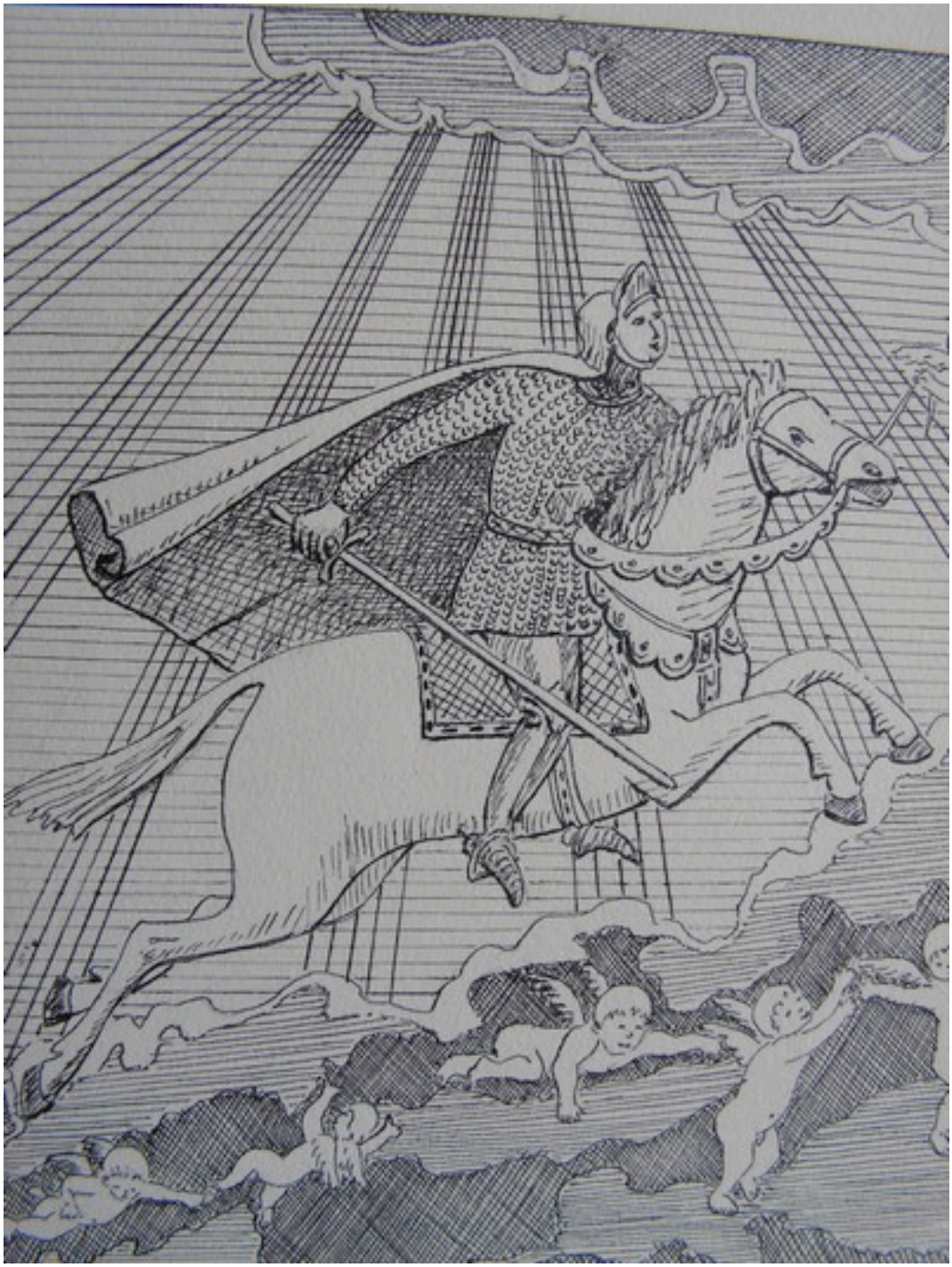
dóu-Bourg mounte, coume à-n-un gènt, parlavo à l'ase que, sènso coumprendre, lou regardavo de si grand iue negre...
Un jour, trouvè lou croutoun óucupa pèr un pelègre. Un autre jour, Martoun mouriguè e, coume elo avié barra lis iue, l'oustau de la plaço dóu Sestié barrè si parpello, vole dire li contro-vènt de si fenèstro. Un autre jour mai, Griset crevè. La mort d'à-cha-pau espandissié soun triste vèu de noun-rèn sus tout ço qu'avié touca de proche lou grand absènt. O quant pougnènt es l'esvalimen d'acò que se i'acroucavon vòsti radié souveni?
Un matin, coume Bertranet s'entournavo d'à-chivau dóu Cougnet di Jusiòu recountrè un estrangié de bello mino, escourta de gènt, que lou saludè e ié diguè:
-— Gènt cavalié, venènt tout dre de Naplo. Poudrias-ti nous ensigna lou camin que meno à Nosto-Damo-de-la-Mar, que i'anant en roumavage?
Naplo! Aquel segnour venié de Naplo! Bertranet aguè la sentido que poudrié aprendre d'éu de nouvello de Carlet. I'a d'aquéli fes que l'asard fai de miracle.
— Lou miés que siéu pèr faire, Mounsen, respoundeguè lou jouvènt, es de vous acoumpagna un brisoun d'aqui que siegués dins la bono endrechiero.
E se boutè à cavauca i coustat de l'estrangié ravi d'aquéu gènt service.
— Ansin, venès de Naplo? questiounè Bertranet. Sias-ti d'aquéu païs? Avès-ti de nouvello de la rèino, nosto segno coumtesso? Trevas-ti la court?
— L'avès di, l'ami. Siéu meme l'un di famihié de Sa Majesta. Lou roumavage que fau eici, lou coumplisse justamen sus soun ordre. Vau atuba pèr elo un centenau de cire, dins la glèiso di Santo, en gramaci d'avé sauva la Prouvènço de la counquisto dóu traitre du d'Anjou.
— Traitre? Es-ti ansin que lou vèi la rèino? L'a-ti pas designa pèr soun eiretié?
— Soun eiretié? D'aise! Soun eiretié... Ah! se Diéu l'aguèsse vougu, d'eiretié, la rèino n'aurié tres: lou prince Carle-Martèu e si dos sorre. Mai tóuti tres, ai-las! i'a de tèms que soun au cèu dis ange.
Eici Bertranet coumprenguè que Carlet èro jamai arriva enjusco à Naplo. Pamens, vouguè n'avé lou fin mot.
— Amor que vivès à la court, Mounsen, me poudrias pas dire se i'arrivè pas quaucun que ié faguè sensacioun, i'a d'acò quasimen dous an?
— Ma fisto! vese pas de quau voulès parla, respoundeguè lou roumiéu.
— Es un jouine chivalié de bono mino que, sus soun escut, avié un blasoun d'azur à dous barriéu d'or, insistè Bertranet.
— Ah! lou couneissias, vous, aquéu chivalié fantasti? demandè lou Napoulitan em' un èr tout-plen singulié que ié nasejavo un bon proun d'irounìo.
— Pòu! faguè Bertranet en acatant soun emoucioun emai l'imour que, dins éu, iegrejavo l'irounìo dóu segnour, n'ai just ausi parla, coume acò, coume acò... Es esta brut que voulié vèire la rèino e qu'avié de causo de majo impoutanço pèr ié dire. L'a-ti fa? N'en sabe rèn. Mai sesisse pas perqué lou noumas chivalié fantasti. Voudrias pas me l'esplica?
— Voulountié. Veici ço que se conto: aquest chivalié, à la tèsto de vint ome, fasié camin de-vers Naplo. Èro mounta sus un chivau blanc bèn tant lougié que semblavo avé d'alo. Lis àutri chivau de l'escorto avié grand peno de lou segui. Avien grand peno de lou segui pèr la bono resoun que cadun pourtavo, acrouca à sa sello, un parèu de sacouchoun de cuer plen d'or, fais pesant, qu'acò 'ro la fourtuno dóu chivalié.
— Un jour, jour de mal-astre, uno chourmo d'arlandié toumbè sus li vouiajour e, ferrejo que ferrejaras, tuo que tuaras!... l'escorto ié passè touto, mau-grat lis esfors dóu chivalié di barriéu que, l'espaso viróutejanto, se batié coumo un lioun. Èro meravihousamen ajuda dins lou coumbat pèr soun magnifi chivau blanc que, d'esperéu, se plaçavo toujour dins li pousicioun li mai avantajouso à soun cavalié. Ai-las! soulet contro tant d'aversàri, èro pièi forço fourçado que lou chivalié fuguèsse cencha, sarra de proche, ajoun. Mai au moumen que li bregand cridavon deja vitòri, veguèron lou bèu coursié se bandi espetaclousamen dins l'aire, empourta

lou chivalié, galoupa, s'enaura aut, bèn aut dins l'azur e navega en plen cèu, à la modo d'aquéli nivo blanc que passon mar e mountagno.
— Es la chourmo arlandiero elo-memo qu'espandiguè lou brut d'aquéu proudige. Diguè tambèn n'èstre estado talamen trevirado d'esglai que s'enfugiguè. O, s'enfugiguè, parèis, sènso s'apoudera l'or qu'avié raja foro di saqueto de cuer crebado dins la bataio pèr lis espaso e que jouncavo lou sòu, dins la fango ensaunousido e entre-mitan li cadabre dis ome e di chivau de l'escorto.
Aqui, lou Napoulitan se meteguè à rire d'asclo e pièi larguè:
— De que se fargara mai pas coume fatorgo?

.....

Ansin, enjusco à la fin, la vido de Carlet fuguè uno lucho countùnio. Dins éu, dos amanço s'afrountavon: aquelo que pourtavo à sa maire em' aquelo que lou butavo de-vers Claroun. Mau-grat sis esfors, pousquè pas empacha li tra de la chato d'esclussi dins soun cor la fino caro de sa maire. Uno fes Claroun morto, sèmblo que l'amour fihau dóu prince aguèsse degu triounfla à la perfin. Ah vai! Au cours d'aquelo cavaucado qu'avié de lou rèndre proumtamen à-n-uno maire belado tant de tèms, lou jouine chivalié pousquè pas mai empacha lou blanc coursié de soun destin de s'esvarta dóu camin de Naplo e d'enrega la vìo que meno i counfin de l'Emperèio mounte sabié que retrouvarié sa bello nòvio.
L'aigo d'un flume remounto pas à sa sourso: vai vers la mar, qu'aqui ié trovo lou plen espandimen de soun ande. Lou grèu revèn pas dins sa grano: sort de terro, s'enauro vers lou soulèu, qu'aqui ié vèn planto óupulènto, dins la pleno resplendènço de sa belour flouralo o de sa magnificènci fruchiero. La bloundo abiho torno pas à sa bresco nadalo: pren soun aviado vers lou cèu, qu'aqui vèi se coumpli tout ço que ié proumetien li raive daura que fasié quand, babo, èro embarrado dins soun estrè clastoun. L'enfant, enfin, se destaco gai de sa maire: la laisso pèr courre après uno amo sorre. La maire es jamai que lou passa se fasènt en rèire dins l'oumbro; l'amo sorre, elo, es l'aveni que vai de l'avans vers la lus. Acò 's uno lèi de naturo. Tóuti la subissèn à noste tour; e Carlet, de sis efèt, n'en fuguè pas escàpi.
Au moumen d'esciéure li radiéri ligno de moun raconte, ai la sentido, bràvi legèire, que sa fin decevablo vous desencanto e vous leisso tout malancòni. De que voulès? N'en pode pas de mai, iéu, se, dins soun esparrado fantastico, lou bèu prince-chivalié, coume lou vouguè soun sort, noun pas franqui lou pourtau d'or pèr mounte aguèsse intra dins l'Istòri e marcha sus li nòbli traço de sis aujòu courouna, enreguè l'esbléugissènto porto de safir pèr mounte s'intro dins la legèndo.

F I N



© CIEL d'Oc – Janvié 2014